LA CHIAVE DEL DHARMA

ཆོས་ཀྱི་ལྡེ་མིག

Dizionario del Dharma
Tibetano - Sanscrito - Italiano

I Volume

a cura di
Geshe Lharampa Lobsang Sherab
Valentina Rango

Tutti i diritti riservati. Qualsiasi riproduzione, traduzione, adattamento, rappresentazione o edizione non potranno essere fatti senza l'autorizzazione degli autori. Parimenti non potranno essere eseguite copie private, riproduzioni audiovisive o con l'ausilio di qualsiasi altra tecnica senza l'autorizzazione degli autori.

Prefazione

Geshe Lobsang Sherab, in Italia dal 1998, è la Guida spirituale del Centro di Studi Buddhisti Gajang Giang Ciub di Paladina (Bg).

Durante questi dieci anni, la sua straordinaria umanità e la profonda e vasta erudizione, da lui raggiunta durante i numerosi anni di studio del Dharma nel Monastero di Ganden, gli hanno permesso di diffondere la dottrina di Buddha ad un numero sempre crescente di discepoli nei maggiori Centri di Buddismo tibetano.

Durante la sua permanenza in Italia, ha impartito numerosi insegnamenti di Dharma, ha tenuto conferenze, seminari ed iniziazioni e ha evidenziato più volte la difficoltà degli ascoltatori nel comprendere pienamente il significato dei termini utilizzati nell'esposizione e strettamente impiegati in quell'ambito. Tale difficoltà si presenta di fronte alla traduzione dei vocaboli dal tibetano all'italiano, traduzione che sovente si rivela inadeguata, fuorviante od addirittura erronea.

Per tali motivi alcuni tra i discepoli più zelanti si sono rivolti a Geshe Lobsang Sherab affinché riunisse in un unico prezioso testo la terminologia in tibetano, corredata dalla relativa traduzione italiana, facilitando così la corretta comprensione ed interpretazione della dottrina di Buddha, il relativo approfondimento ed il chiarimento di eventuali dubbi.

Questo dizionario vuole essere la risposta per tutti coloro che desiderano studiare l'intero sistema filosofico buddista tibetano e scoprirne gli aspetti prettamente dottrinali o di difficile interpretazione, ma sicuramente meno noti al lettore italiano.

Attualmente, in Italia, sempre più persone, specialmente tra i giovani, si accostano al Buddismo, ed è proprio in questo contesto che il presente testo vuole inserirsi fornendo i termini "chiave" che lo rendono un valido punto di partenza per lo studio del Dharma.

Valentina Rango, che da alcuni anni studia il tibetano, ha redatto il testo partendo dalla traduzione dei termini tibetani in italiano, affiancandogli solo in un secondo momento la traslitterazione in lingua sanscrita. Il materiale linguistico è stato poi sottoposto alla rigorosa verifica di Geshe Lobsang Sherab che ha apportato le dovute modifiche, nei punti più criptici ed inafferrabili del Buddismo, ha arricchito il lavoro con osservazioni e suggerimenti e ha contribuito così alla chiarezza dell'opera.

Nota introduttiva

Il presente dizionario si compone di due parti.

La prima parte presenta una selezione di termini indispensabili per lo studio del Buddismo tibetano. Ogni lemma è collocato nel testo in base al numero di classificazioni, poste in ordine crescente, in cui si divide. Ciascuno di essi è dapprima riportato in tibetano, corredato dalla traslitterazione inserita tra parentesi, che ne segnala la pronuncia corretta, è seguito dall'equivalente in sanscrito traslitterato, ove presente, ed infine dalla traduzione in lingua italiana. È stato inserito il corrispettivo in sanscrito per permettere ai praticanti più avanzati di approfondire il proprio studio e la pratica del Dharma. Per quanto riguarda la parte in italiano, è stata privilegiata una traduzione letterale e fedele all'originale tibetano e quindi non sempre immediatamente afferrabile dal lettore italiano, ma finalizzata ad una comprensione, profonda e priva di contraddizione, dei concetti buddisti.

La seconda parte presenta un elenco di frasi ed espressioni correnti della lingua tibetana, che fungono da spunto per una facile conversazione. La frase è riportata in primo luogo in tibetano, seguita poi dalla traslitterazione tra parentesi e dalla traduzione in lingua italiana. Gli enunciati sono stati suddivisi in base alle diverse tematiche trattate ed alla loro utilità nella quotidianità, affinché possano facilitare il lettore in qualsiasi situazione venga a trovarsi.

Note sulla pronuncia dei termini

Il tibetano

Per rendere lo *spelling* di una parola tibetana in una lingua occidentale è necessario che siano rappresentate tutte le lettere. Il risultato, codificato secondo il sistema Turrell Wylie, appare impronunciabile a chiunque non conosca il tibetano. Per tale motivo, è necessario riportare la resa fonetica tra parentesi, in modo tale da facilitare il lettore.

Il Sanscrito

a, *i, o* ed *u* si pronunciano come in italiano.

ā, ū ed *ī* sono suoni lunghi.

ṛ si pronuncia ri.

ḷ si pronuncia li.

k e *g* si pronunciano come in italiano, la g è sempre dura (gh).

kh e *gh* sono aspirate.

ṅ è nasale, pronunciata nella parte alta del palato.

c si pronuncia come la c molle italiana.

ch si pronuncia come la c ma aspirata.

j si pronuncia come la g.

jh si pronuncia come la j ma aspirata.

ñ è l'equivalente della gn italiana.

ṭ e *ḍ* si pronunciano come le dentali t e d, curvando la punta della lingua verso il palato.

ṇ si pronuncia come una n, curvando la punta della lingua verso il palato.

t, d e *n* si pronunciano come in italiano.

th e *dh* sono aspirate.

p, b e *m* si pronunciano come in italiano.

ph e *bh* sono aspirate.

r, l e *v* si pronunciano come in italiano.

y si pronuncia i.

s si pronuncia come la s italiana ma dura.

ṣ e *ś* si pronunciano come sc.

h è aspirata.

ḥ è un'aspirazione sorda, molto debole che evidenzia la vocale precedente.

ṃ e *ṁ* si pronunciano, la prima, nasalizzando la vocale precedente, mentre la seconda, nasalizzando lievemente la vocale precedente e prolungandone il suono.

LA CHIAVE DEL DHARMA

བདེན་པ་གཉིས་ (Den pa gni) Dvasatya; Le due verità

1 ཀུན་རྫོབ་བདེན་པ་ (Kun zob den pa) Saṁvṛtisatya; Verità convenzionale

2 དོན་དམ་བདེན་པ་ (Don dam den pa) Paramārthasatya; Verità ultima.

ཀུན་རྫོབ་གཉིས་ (Kun zob gni) Le due convenzionalità

1 ཡང་དག་པའི་ཀུན་རྫོབ་ (Yang dag pe kun zob) Saṁyag saṁvṛti; Convenzionalità corretta

2 ལོག་པའི་ཀུན་རྫོབ་ (Log pe kun zob) Mithyā saṁvṛti; Convenzionalità scorretta.

ཚད་མ་གཉིས་ (Tse ma gni) Le due cognizioni valide

1 མངོན་སུམ་ཚད་མ་ (Ngon sum tse ma) Pratyakṣa pramāṇa; Cognizione valida diretta

2 རྗེས་དཔག་ཚད་མ་ (Je pag tse ma) Anumāna pramāṇa; Cognizione valida inferenziale.

འགྲོ་བ་གཉིས་ (Dro wa gni) I due esseri migratori

1 ངན་འགྲོ་ (Ngen dro) Durgati; Esseri sfortunati

2 བདེ་འགྲོ་ (De dro) Sugati; Esseri fortunati.

ལས་གཉིས་ (Le gni) I due karma

1 སེམས་པའི་ལས་ (Sem pe le) Karma mentale

2 བསམ་པའི་ལས་ (Sam pe le) Karma fisico.

ཀུན་སྐྱོང་གཉིས་ (Kun long gni) Samutthāna; Le due motivazioni

1 ཐྱུའི་ཀུན་སྐྱོང་ (Ghiui kun long) Motivazione causale

2 དུས་ཀྱི་ཀུན་སྐྱོང་ (Dü kyi kun long) Motivazione temporale.

ཁ་ན་མ་ཐོ་གཉིས་ (Kha na ma tho wa gni) Le due non emersioni

1 བཙས་པའི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་ (Ce pe kha na ma tho wa) Non emersione prescritta

2 རང་བཞིན་གྱི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་ (Rang shin ghi kha na ma tho wa) Non emersione naturale.

རྒྱུ་གཉིས་ (Ghiu gni) Le due cause

A. 1 ཉེར་ལེན་གྱི་རྒྱུ་ (Gner len ghi ghiu) Upādāna hetu; Causa fondamentale

2 ལྷན་ཅིག་བྱེད་ཀྱེན་གྱི་རྒྱུ་ (Lhen cig je kyien ghi ghiu) Saha bhū hetu; Causa sorta simultaneamente.

B. 1 དངོས་རྒྱུ་ (Ngö ghiu) Bhāva hetu; Causa diretta

2 བརྒྱུད་རྒྱུ་ (Ghiü ghiu) Saṁbandha hetu; Causa indiretta.

རྒྱུ་མཐུན་གྱི་འབྲེལ་བུ་གཉིས་ (Ghiu thun ghi dre bu gni) I due risultati corrispondenti alla causa

1 བྱས་པ་རྒྱུ་མཐུན་གྱི་འབྲེལ་བུ་ (Je pa ghiu thun ghi dre bu) Il risultato che corrisponde all'azione

2 སྣོང་བ་རྒྱུ་མཐུན་གྱི་འབྲེལ་བུ་ (Gnong wa ghiu thun ghi dre bu) Il risultato che corrisponde all'esperienza.

འབྲེལ་བ་གཉིས་ (Drel wa gni) Le due relazioni

1 བདག་གཅིག་འབྲེལ་ (Dag cig drel) Relazione di identica natura

2 དེ་བྱུང་འབྲེལ་ (De jung drel) Relazione di causa e risultato.

མཐའ་གཉིས་ (Tha gni) Divyānta; I due estremi

1 རྟག་པའི་མཐའ་ (Tag pe tha) Nityānta; Estremo dell'eternalismo

2 ཆད་པའི་མཐའ་ (Ce pe tha) Ucchedānta; Estremo del nichilismo.

བདག་མེད་གཉིས་ (Dag me gni) Le due mancanze di un sé

1 གང་ཟག་གི་བདག་མེད་ (Gang sag ghi dag me) Puruṣa nairātmya; Mancanza di un sé esistente inerentemente della persona

2 ཆོས་ཀྱི་བདག་མེད་ (Ciö kyi dag me) Dharma nairātmya; Mancanza di un sé esistente inerentemente dei fenomeni.

ཚོགས་གཉིས་ (Tsog gni) Dvayasaṁbhara; Le due accumulazioni

1 བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་ (Sö nam kyi tsog) Pūnya saṁbhāra; Accumulazione di meriti

2 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་ (Ye she kyi tsog) Jñāna saṁbhāra; Accumulazione di saggezza.

སྙོམས་འཇུག་གཉིས་ (Gnom jug gni) I due equilibri

1 འགོག་པའི་སྙོམས་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) Nirodha samāpatti; L'equilibrio della cessazione

2 འདུ་ཤེས་མེད་པའི་སྙོམས་འཇུག་ (Dü she me pe gnom jug) Naivasṁjñā na saṁjñāyatana; L'equilibrio dell'assenza di riconoscimento.

དངོས་གྲུབ་གཉིས་ (Ngö drub gni) Le due realizzazioni

1 མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ (Ciog ghi ngö drub) Uttamasiddhi; Realizzazione suprema

2 ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ (Thun mong ghi ngö drub) Sādharana siddhi; Realizzazione ordinaria.

མཁན་པོ་གཉིས་ (Khen po gni) I due abati

1 རབ་བྱུང་གི་མཁན་པོ་ (Rab jung ghi khen po) L'abate dei monaci novizi

2 བསྙེན་རྫོགས་ཀྱི་མཁན་པོ་ (Gnen zog kyi khen po) L'abate dei monaci ordinati.

དགྲ་བཅོམ་པ་གཉིས་ (Dra ciom pa gni) I due Arhat

1 ལྷག་བཅས་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Lhag ce dra ciom pa) L'Arhat con rimanenza

2 ལྷག་མེད་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Lhag me dra ciom pa) L'Arhat senza rimanenza.

སེམས་བསྐྱེད་གཉིས་ (Sem kyie gni) Le due generazioni della mente

1 དོན་དམ་སེམས་བསྐྱེད་ (Don dam sem kyie) Paramārtha cittotpāda; La generazione della mente ultima

2 ཀུན་རྫོབ་སེམས་བསྐྱེད་ (Kun zob sem kyie) Saṁvṛti cittotpāda; La generazione della mente convenzionale.

ཐེག་ཆེན་གཉིས་ (Theg cen gni) I due grandi veicoli

1 ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ཐེག་པ་ (Pha rol tu cin pe theg pa) Il veicolo della perfezione

2 གསང་སྔགས་རྡོ་རྗེ་ཐེག་པ་ (Sang ngag dor je theg pa) Il veicolo del segreto mantra vajra.

རིམ་པ་གཉིས་ (Rim pa gni) I due stadi

1 བསྐྱེད་རིམ་ (Kyie rim) Utpannakrama; Stadio generativo

2 རྫོགས་རིམ་ (Zog rim) Saṁpannakrama; Stadio di completamento.

རྒྱུད་གཉིས་ (Ghiü gni) I due Tantra

1 ཕ་རྒྱུད་ (Pha ghiü) Pitṛtantra; Tantra padre

2 མ་རྒྱུད་ (Ma ghiü) Mātṛtantra; Tantra madre.

སྐུ་གཉིས་ (Ku gni) Dvi kāya; I due corpi

1 གཟུགས་ཀྱི་སྐུ་ (Sug kyi ku) Rūpakāya; Corpo di Forma

2 ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ (Ciö kyi ku) Dharmakāya; Corpo di Verità.

དོན་གཉིས་ (Don gni) Dvārtha; I due scopi

1 རང་གི་དོན་ (Rang ghi don) Svārtha; Scopo individuale

2 གཞན་གྱི་དོན་ (Shen ghi don) Parārtha; Scopo altrui.

མཁྱེན་པ་གཉིས་ (Khyien pa gni) I due tipi di conoscenza

1 ཇི་ལྟ་བ་མཁྱེན་པ་ (Ji ta wa khyien pa) Conoscenza di tutti i fenomeni ultimi

2 ཇི་སྙེད་པ་མཁྱེན་པ་ (Ji gne pa khyien pa) Conoscenza di tutti i fenomeni convenzionali.

ཤིན་རྟེའི་སྲོལ་འབྱེད་གཉིས་ (Shin te sol je gni) I due maestri esperti

1 མགོན་པོ་ཀླུ་སྒྲུབ་ (Gon po lu drub) Nāgārjuna

2 འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་ (Phag pa thog me) Asaṅga.

ཤིན་རྟེའི་སྲོལ་གཉིས་ (Shin te sol gni) Le due tradizioni di maestri esperti

1 རྒྱ་ཆེན་སྤྱོད་པའི་སྲོལ་ (Ghia cen ciö pe sol) Vaipulyacārya; Il lignaggio della vasta condotta

2 ཟབ་མོ་ལྟ་བའི་སྲོལ་ (Sab mo ta we sol) Gaṁbhīracārya; Il lignaggio della visione profonda.

ཤེས་པ་གཉིས་ (She pa gni) Le due cognizioni

1 ཚད་མ་ (Tse ma) Pramāṇa; Cognizione valida

2 ཚད་མིན་ (Tse min) Apramāṇa; Cognizione non valida.

བློ་གཉིས་ (Lo gni) Le due percezioni

1 འཁྲུལ་ཤེས་ (Trul she) Percezione errata

2 མ་འཁྲུལ་པའི་ཤེས་པ་ (Ma trul pe she pa) Percezione corretta.

དགག་བྱ་གཉིས་ (Gag ja gni) Le due confutazioni

1 ལམ་གྱི་དགག་བྱ་ (Lam ghi gag ja) Mārga pratiṣedhya; Confutazione del sentiero

2 རིགས་པའི་དགག་བྱ་ (Rig pe gag ja) Yukti pratiṣedhya; Confutazione dell'analisi logica.

དགག་བྱའི་བདག་གཉིས་ (Gag je dag gni) I due sé da confutare

1 གང་ཟག་གི་བདག་ (Gang sag ghi dag) Pudgalātman; Il sé di una persona

2 ཆོས་ཀྱི་བདག་ (Ciö kyi dag) Dharmātman; Il sé di un fenomeno.

སྤང་བྱ་གཉིས་ (Pang ja gni) I due abbandoni

1 མཐོང་སྤང་ (Thong pang) Dṛgheya; Abbandono della visione

2 སྒོམ་མས་སྤང་ (Gom pang) Bhāvanāheya; Abbandono della contemplazione.

གཞལ་བྱའི་གནས་གསུམ་ (Shel je ne sum) I tre oggetti della conoscenza

1 མངོན་གྱུར་ (Ngon ghiur) Pratyakṣa; Fenomeno manifesto

2 ལྐོག་གྱུར་ (Kog ghiur) Parokṣa; Fenomeno nascosto

3 ཤིན་ཏུ་ལྐོག་གྱུར་ (Shin tu kog ghiur) Atiparokṣa; Fenomeno estremamente nascosto.

ཆོས་གསུམ་ (Ciö sum) I tre Dharma

1 བཤད་པའི་ཆོས་ (She pe ciö) Il Dharma della parola

2 སྒྲུབ་པའི་ཆོས་ (Drub pe ciö) Il Dharma del conseguimento

3 འབྲས་བུའི་ཆོས་ (Dre büi ciö) Il Dharma del risultato.

འདུས་མ་བྱས་གསུམ་ (Dü ma je sum) I tre fenomeni non composti

1 ནམ་མཁའ་ (Nam kha) Ākāśa; Spazio

2 སོ་སོར་བརྟགས་པའི་འགོག་པ་ (So sor tag pe gog pa) Pratisaṃkhyā nirodha; La cessazione analitica

3 སོ་སོར་བརྟགས་མིན་གྱི་འགོག་པ་ (So sor tag min ghi gog pa) Apratisaṃkhyā nirodha; La cessazione non analitica.

ཚུལ་གསུམ་ (Tsul sum) I tre modi

1 ཕྱོགས་ཆོས་ (Ciog ciö) Proprietà del soggetto

2 རྗེས་ཁྱབ་ (Je khyiab) Pervasione conseguente

3 ལྡོག་ཁྱབ་ (Dog khyiab) Pervasione contraria.

སྲིད་པ་གསུམ་ (Si pa sum) Le tre esistenze

1 ལྷ་འི་སྲིད་པ་ (Lhe si pa) Devabhava; L'esistenza come divinità

2 ཀླུ་འི་སྲིད་པ་ (Lüi si pa) Nāgabhava; L'esistenza come naga

3 མི་འི་སྲིད་པ་ (Mi si pa) Manuṣybhava; L'esistenza come uomo.

ཁམས་གསུམ་ (Kham sum) Tridhātu; I tre reami

1 འདོད་ཁམས་ (Dö kham) Kāma dhātu; Il reame del desiderio

2 གཟུགས་ཁམས་ (Sug kham) Rūpa dhātu; Il reame della forma

3 གཟུགས་མེད་ཀྱི་ཁམས་ (Sug me kyi kham) Arūpa dhātu; Il reame del senza forma.

མཚན་ཉིད་གསུམ་ (Tse gni sum) Trīṇi lakṣaṇāni; Le tre definizioni

1 ཀུན་བརྟགས་ (Kun tag) Parikalpita; Interamente imputata

2 གཞན་ཀྱི་དབང་ (Shen ghi wang) Paratantra; Dipendente

3 ཡོངས་གྲུབ་ (Yong drub) Pariniṣpanna; Perfettamente stabilita.

ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་གསུམ་ (Ngo wo gni me pa sum) Le tre non esistenze naturali

1 མཚན་ཉིད་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ (Tse gni ngo wo gni me pa) La non esistenza naturale della definizione

2 སྐྱེ་བ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ (Kyie wa ngo wo gni me pa) La non esistenza naturale della nascita

3 དོན་དམ་པ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ (Don dam pa ngo wo gni me pa) La non esistenza naturale ultima.

དུས་གསུམ་ (Dü sum) Trikāla; I tre tempi

1 འདས་པ་ (De pa) Passato

2 མ་འོངས་པ་ (Ma ong pa) Futuro

3 ད་ལྟ་བ་ (Da ta wa) Presente.

སེད་པ་གསུམ་ (Se pa sum) I tre desideri ardenti

1 འདོད་སྲེད་ (Dö se) Rāga tṛṣṇā; Desiderio ardente per il desiderio

2 འཇིགས་སྲེད་ (Jig se) Satkāya tṛṣṇā; Desiderio ardente transitorio

3 སྲིད་སྲེད་ (Si se) Bhava tṛṣṇā; Desiderio ardente per l'esistenza.

ཚོར་བ་གསུམ་ (Tsor wa sum) Le tre sensazioni

1 ཚོར་བ་སྡུག་བསྔལ་ (Tsor wa dug ngel) Sensazione della sofferenza

2 ཚོར་བ་བདེ་བ་ (Tsor wa de wa) Sensazione della felicità

3 ཚོར་བ་བཏང་སྙོམས་ (Tsor wa tang gnom) Sensazione dell'equilibrio.

ཉོན་མོངས་གསུམ་ (Gnon mong sum) Le tre afflizioni

1 ཉོན་མོངས་པའི་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་ (Gnon mong pe kun ne gnon mong pa) Kleśasaṁkleśa; L'afflizione che è totalmente afflitta

2 ལས་ཀྱི་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་ (Le kyi kun ne gnon mong pa) Karmasaṁkleśa; Il karma che è totalmente afflitto

3 སྐྱེ་བའི་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་ (Kyie we kun ne gnon mong pa) Utpattisaṁkleśa; La nascita che è totalmente afflitta.

འཁོར་བའི་ལམ་གསུམ་ (Khor we lam sum) I tre sentieri samsarici

1 ཉོན་མོངས་པའི་ལམ་ (Gnon mong pe lam) Kleśa mārga; Il sentiero delle afflizioni

2 ལས་ཀྱི་ལམ་ (Le kyi lam) Karma mārga; Il sentiero del karma

3 སྡུག་བསྔལ་གྱི་ལམ་ (Dug ngel ghi lam) Duhkhatā mārga; Il sentiero della sofferenza.

སྡུག་བསྔལ་གསུམ་ (Dug ngel sum) I tre tipi di sofferenza

1 སྡུག་བསྔལ་གྱི་སྡུག་བསྔལ་ (Dug ngel ghi dug ngel) Duḥkha duḥkhatā; Sofferenza della sofferenza

2 འགྱུར་བའི་སྡུག་བསྔལ་ (Ghiur we dug ngel) Vipriṇāma duḥkhatā; Sofferenza del cambiamento

3 ཁྱབ་པ་འདུ་བྱེད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་ (Khyiab pa du je kyi dug ngel) Saṁskāra duḥkhatā; Sofferenza pervasiva.

ངན་སོང་གསུམ་ (Ngen song sum) Le tre nascite viziose

1 དམྱལ་བ་ (Ngel wa) Naraka; Essere infernale

2 ཡི་དྭགས་ (Yi dag) Spirito affamato

3 དུད་འགྲོ་ (Dü dro) Tiryak; Animale.

ལས་གསུམ་ (Le sum) I tre karma

1 བསོད་ནམས་ཀྱི་ལས་ (Sö nam kyi le) Puṇyakarma; Karma virtuoso

2 བསོད་ནམས་མ་ཡིན་པའི་ལས་ (Sö nam ma yin pe le) Apuṇyakarma; Karma non virtuoso

3 མི་གཡོ་བའི་ལས་ (Mi yo we le) Āniñjyakarma; Karma immutabile.

རྐྱེན་གསུམ་ (Kyien sum) Tri pratyayāḥ; Le tre condizioni

1 རྒྱུའི་རྐྱེན་ (Ghiui kyien) Hetu pratyaya; Condizione causale

2 མཐུན་པའི་རྐྱེན་ (Thun pe kyien) Condizione corrispondente

3 གཡོ་བ་མེད་པའི་རྐྱེན་ (Yo wa me pe kyien) Nrīha pratyaya; Condizione immutabile.

དུས་ཀྱི་སྐོར་ནས་ཕྱེ་བའི་ལས་གསུམ་ (Dü kyi go ne ce pe le sum) I tre tipi di karma suddivisi nel tempo

1 མཐོང་ཚོས་སྨིན་འགྱུར་གྱི་ལས་ (Thong ciö gnong ghiur ghi le) Karma che si sperimenta come un fenomeno visibile

2 སྐྱེས་ནས་སྨིན་འགྱུར་གྱི་ལས་ (Kyie ne gnong ghiur ghi le) Karma che si sperimenta dopo la rinascita

3 ལན་གྲངས་གཞན་ལ་སྨིན་འགྱུར་གྱི་ལས་ (Len drang shen la gnong ghiur ghi le) Karma che si sperimenta dopo un certo numero di rinascite.

དགེ་བའི་རྩ་བ་གསུམ་ (Ghe we tsa wa sum) Le tre radici virtuose

1 འདོད་ཆགས་མེད་པ་ (Dö ciag me pa) Alobha; Astenersi dall'attaccamento

2 ཞེ་སྡང་མེད་པ་ (She dang me pa) Adveṣa; Astenersi dalla rabbia

3 གཏི་མུག་མེད་པ་ (Ti mug me pa) Amoha; Astenersi dalla ristrettezza mentale.

ཚུལ་ཁྲིམས་གསུམ་ (Tsul trim sum) I tre tipi di moralità

1 དགེ་བ་ཆོས་སྡུད་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་ (Ghe wa ciö dü kyi tsul trim) Kuśala dharma saṁgraha śīla; La moralità del radunare le virtù

2 སེམས་ཅན་དོན་བྱེད་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་ (Sem cen don je kyi tsul trim) Sattva kṛtya śīla; La moralità dell'operare per il bene degli esseri senzienti

3 ཉེས་སྤྱོད་སྡོམ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ (Gne ciö dom pe tsul trim) Duṣkṛta saṁvara śīla; La moralità dei voti che comportano l'astensione dalla cattiva condotta.

ཚོགས་གསུམ་ (Tsog sum) Le tre collezioni

1 མིང་གྱི་ཚོགས་ (Ming ghi tsog) Nāmakāya; Collezione del nome

2 ཚིག་གི་ཚོགས་ (Tsig ghi tsog) Padakāya; Collezione della frase

3 ཡི་གེའི་ཚོགས་ (Yi ghe tsog) Vyañjanakāya; Collezione della lettera.

ཏིང་ངེ་འཛིན་གསུམ་ (Ting nge zin sum) I tre tipi di concentrazione

1 སྟོང་པ་ཉིད་རྟོགས་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Tong pa gni tog pe ting nge zin) La concentrazione della comprensione della Vacuità

2 མཚན་མ་མེད་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Tsen ma me pe ting nge zin) Concentrazione dell'essere privo di causa

3 སྨོན་པ་མེད་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Mon pa me pe ting nge zin) Concentrazione dell'essere privo di risultato.

ཤེས་རབ་གསུམ་ (She rab sum) Le tre saggezze

1 དོན་དམ་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་ (Don dam tog pe she rab) La saggezza che comprende la verità ultima

2 ཀུན་རྫོབ་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་ (Kun zob tog pe she rab) La saggezza che comprende la convenzionalità

3 སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པའི་ཤེས་རབ་ (Sem cen ghi don je pe she rab) La saggezza che opera per il beneficio degli esseri senzienti.

རིག་པ་གསུམ་ (Rig pa sum) Le tre conoscenze

1 སྔོན་གྱི་མཐའ་རིག་པ་ (Ngon ghi tha rig pa) La conoscenza delle vite precedenti

2 ཕྱི་མའི་མཐའ་རིག་པ་ (Ci me tha rig pa) La conoscenza delle vite successive

3 ཟག་པ་ཟད་པ་རིག་པ་ (Sag pa se pa rig pa) La conoscenza dell'esaurirsi della contaminazione.

སྙིང་རྗེ་གསུམ་ (Gning je sum) I tre tipi di compassione

1 སེམས་ཅན་ལ་དམིགས་པའི་སྙིང་རྗེ་ (Sem cen la mig pe gning je) Compassione rivolta agli esseri senzienti

2 ཆོས་ལ་དམིགས་པའི་སྙིང་རྗེ་ (Ciö la mig pe gning je) Compassione rivolta al Dharma

3 དམིགས་མེད་ལ་དམིགས་པའི་སྙིང་རྗེ་ (Mig me la mig pe gning je) Compassione rivolta alla mancanza di esistenza inerente.

མཁས་པའི་བྱ་བ་གསུམ་ (Khe pe ja wa sum) Le tre attività di un saggio

1 འཆད་པ་ (Ce pa) Predicare

2 རྩོད་པ་ (Tsö pa) Dibattere

3 རྩོམ་པ་ (Tsom pa) Comporre.

གསོ་སྦྱོང་གི་སྐབས་ཀྱི་རྒྱུད་གསུམ་ (So jong ghi kab kyi ghiü sum) Le tre continuità durante la confessione

1 དང་པོ་ཕྱག་འཚལ་བའི་རྒྱུད་ (Dang po ciag tsel we ghiü) Primo, fare le prostrazioni

2 བར་དུ་མདོ་འདོན་པའི་ཆྱུད་ (Bar du do don pe ghiü) Secondo, recitare i sūtra

3 ཐ་མར་བསྔོ་བའི་ཆྱུད་ (Tha mar ngo we ghiü) Ed infine, la dedica.

ཆྱུན་ཆགས་གསུམ་ (Ghiun ciag sum) I tre eventi continui

1 ཕྱག་འཚལ་བ་ (Ciag tsel wa) Namaskāra; Fare le prostrazioni

2 མདོ་འདོན་པ་ (Do don pa) Recitare i sūtra

3 བསྔོ་བ་བྱེད་ (Ngo wa je) Parināma; Dedicare.

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རིམ་པ་གསུམ་ (Ciö kyi khor lo rim pa sum) I tre stadi della ruota del Dharma

1 དང་པོ་བདེན་བཞིའི་ཆོས་འཁོར་ (Dang po den shi ciö khor) La ruota del Dharma iniziale delle quattro nobili verità

2 བར་པ་མཚན་ཉིད་མེད་པའི་ཆོས་འཁོར་ (Bar pa tsen gni me pe ciö khor) La ruota del Dharma intermedia della mancanza di definizione

3 ཐ་མ་ལེགས་པར་རྣམ་པ་ཕྱེ་བའི་ཆོས་འཁོར་ (Tha ma leg par nam pa ce we ciö khor) La ruota del Dharma finale della chiara discriminazione.

སངས་རྒྱས་ཀྱི་བཀའ་རྣམ་པ་གསུམ་ (Sang ghie kyi ka nam pa sum) Le tre parole di un Buddha

1 ཞལ་ནས་གསུངས་པའི་བཀའ་ (Shel ne sung pe ka) La parola data dalla sua bocca

2 བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའི་བཀའ་ (Jin ghi lab pe ka) La parola che è la sua benedizione

3 རྗེས་སུ་གནང་བའི་བཀའ་ (Je su nang we ka) La parola che proviene dall'averne dato il permesso.

བསྟན་བཅོས་རྣམ་དག་གསུམ་ (Ten ciö nam dag sum) I tre commentari perfetti

1 དོན་དང་ལྡན་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Don dang den pe ten ciö) Il commentario significativo

2 སྡུག་བསྔལ་སྤོང་བའི་བསྟན་བཅོས་ (Dug ngel pong we ten ciö) Il commentario che elimina la sofferenza

3 སྒྲུབ་པ་ལྷུར་ལེན་ཅི་བསྟན་བཅོས་ (Drub pa lhur len ghi ten ciö) Il commentario che enfatizza la pratica.

སྐྱེས་བུ་གསུམ་ (Kyie bu sum) I tre tipi di persone

1 ཆུང་ངུ་ (Ciung ngu) Inferiore

2 འབྲིང་ (Dring) Intermedio

3 ཆེན་པོ་ (Cen po) Grande.

གདུལ་བྱ་རིགས་ཅན་གསུམ་ (Dul ja rig cen sum) Le tre famiglie di discepoli

1 ཉན་ཐོས་ཀྱི་རིགས་ཅན་ (Gnen thö kyi rig cen) Śrāvakagotra; La famiglia degli Uditori

2 རང་རྒྱལ་གྱི་རིགས་ཅན་ (Rang ghiel ghi rig cen) Pratyekagotra; La famiglia dei Realizzatori Solitari

3 ཐེག་ཆེན་གྱི་རིགས་ཅན་ (Theg cen ghi rig cen) Mahāyāna; La famiglia del Grande Veicolo.

ཐེག་པ་གསུམ་ (Theg pa sum) Triyāna; I tre veicoli

1 ཉན་ཐོས་ཀྱི་ཐེག་པ་ (Gnen thö kyi theg pa) Śrāvaka yāna; Il Veicolo dell'Uditore

2 རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཐེག་པ་ (Rang sang ghie kyi theg pa) Pratyekabuddha yāna; Il Veicolo del Realizzatore Solitario

3 ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ (Theg pa cen po) Mahāyāna; Il Grande Veicolo.

སྡེ་སྣོད་གསུམ་ (De nö sum) Tripiṭaka; I tre canestri

1 འདུལ་བའི་སྡེ་སྣོད་ (Dul we de nö) Vinaya piṭaka; Il canestro del Vinaya

2 མངོན་པའི་སྡེ་སྣོད་ (Ngon pe de nö) Abhidharma piṭaka; Il canestro dell'Abhidharma

3 མདོ་སྡེའི་སྡེ་སྣོད་ (Do dei de nö) Sūtra piṭaka; Il canestro dei sūtra.

བསླབ་པ་གསུམ་ (Lab pa sum) Triśikṣā; I tre addestramenti

1 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་བསླབ་པ་ (Tsul trim kyi lab pa) Śīlaśikṣā; Addestramento alla moralità

2 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསླབ་པ་ (Ting nge zin ghi lab pa) Samādhi śikṣā; Addestramento alla concentrazione

3 ཤེས་རབ་ཀྱི་བསླབ་པ་ (She rab kyi lab pa) Prajñā śikṣā; Addestramento alla saggezza.

སྡོམ་པ་གསུམ་ (Dom pa sum) Trisaṁvara; I tre voti

1 སོ་ཐར་གྱི་སྡོམ་པ་ (So thar ghi dom pa) Pratimokṣa saṁvara; I voti individuali di liberazione

2 བྱང་སེམས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ (Jang sem kyi dom pa) Bodhicitta saṁvara; I voti del Bodhisattva

3 སྔགས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ (Ngag kyi dom pa) Mantra saṁvara; I voti tantrici.

འཇུག་སྒོ་གསུམ་ (Jug go sum) Tridvāra; Le tre entrate

1 བསྟན་པ་ལ་འཇུག་པའི་སྒོ་སྐྱབས་འགྲོ་ (Ten pa la jug pe go kyiab dro) La presa di rifugio, l'entrata agli insegnamenti

2 ཐར་པ་ལ་འཇུག་པའི་སྒོ་ངེས་འབྱུང་ (Thar pa la jug pe go nge jung) La rinuncia, l'entrata alla liberazione

3 ཐེག་ཆེན་དུ་འཇུག་པའི་སྒོ་སེམས་བསྐྱེད་ (Theg cen du jug pe go sem kyie) La Bodhicitta, l'entrata al Grande Veicolo (Mahāyāna).

ལམ་གྱི་གཙོ་བོ་རྣམ་པ་གསུམ་ (Lam ghi tso wo nam pa sum) I tre sentieri principali

1 ངེས་འབྱུང་གི་བསམ་པ་ (Nge jung ghi sam pa) Il pensiero della rinuncia

2 བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ (Jang ciub kyi sem) La mente dell'Illuminazione

3 ཡང་དག་པའི་ལྟ་བ་ (Yang dag pe ta wa) La visione corretta.

བཀའ་དྲིན་གསུམ་ (Ka drin sum) Le tre gentilezze

1 དབང་བསྐུར་བ་ (Wang kur wa) Conferire l'iniziazione

2 ཞུང་བཤད་པ་ (Ghiü she pa) Spiegare il Tantra

3 མན་ངག་གནང་བ་ (Men ngag nang wa) Dare la trasmissione.

འདུལ་བ་ནས་འབྱུང་བའི་གཞི་གསུམ་ (Dul wa ne jung we shi sum) Le tre basi originate dal Vinaya

1 གསོ་སྦྱོང་ (So jong) Upoṣadha; Confessione

2 དབྱར་ (Yar) Ritiro estivo

3 དགག་དབྱེ་ (Gag ye) Scioglimento.

རྣམ་གསུམ་དག་པའི་ཤ་ (Nam sum dag pe sha) La carne pura tre volte

1 མཐོང་ (Thong) Vista

2 ཐོས་ (Thö) Udito

3 དོགས་གསུམ་དང་བྲལ་བ་ (Dog sum dang drel wa) Dubbio privo di tutti e tre.

བསྙེན་རྫོགས་སྐབས་ནས་འབྱུང་བའི་ཐུགས་དགོངས་གསུམ་ (Gnen zog kab ne jung we thug gong sum) I tre intenti riguardanti l'avvicinamento completo

1 ཀུན་སྤྲོང་ (Kun long) Samutthana; Motivazione

2 བསམ་པ་ (Sam pa) Āśaya; Pensiero

3 འདུ་ཤེས་ (Du she) Saṃjñā; Riconoscimento.

ལམ་འབྲས་ནས་འབྱུང་བའི་སྣང་བ་གསུམ་གྱི་ཁྲིད་ཅེས་པའི་སྣང་བ་གསུམ་ (Lam dre ne jung we nang wa sum ghi tri ce pe nang wa sum) Le tre apparizioni chiamate *La guida delle tre apparizioni*

1 མ་དག་པའི་སྣང་བ་ (Ma dag pe nang wa) Apparizione dell'impurità

2 ཉམས་ཀྱི་སྣང་བ་ (Gnam kyi nang wa) Apparizione dell'esperienza

3 དག་པའི་སྣང་བ་ (Dag pe nang wa) Apparizione della purezza.

སྙིང་མ་པའི་ལུགས་ཀྱི་རྩ་བ་གསུམ་ (Gning ma pe lug kyi tsa wa sum) Le tre radici della tradizione Nyingma

1 བླ་མ་ (La ma) Guru; Maestro

2 ཡི་དམ་ (Yi dam) Iṣṭadevatā; Yidam

3 མཁའ་འགྲོ་ (Kha dro) Ḍākinī; Ḍākinī.

ལྷག་ཚོ་བོ་གསུམ་ (Lhe tso wo sum) Le tre divinità principali

1 ཚངས་པ་ (Tsang pa) Brahma

2 དབང་ཕྱུག་ (Wang ciug) Śiva

3 ཁྱབ་འཇུག་ (Khyiab jug) Viṣnu.

ཅོ་འཕྲུལ་གསུམ་ (Cio trul sum) I tre miracoli

1 སྐུ་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་ཅོ་འཕྲུལ་ (Ku zu trul ghi cio trul) Miracoli del corpo

2 གསུང་ཀུན་ཏུ་བརྗོད་པའི་ཅོ་འཕྲུལ་ (Sung kun tu jö pe cio trul) Miracoli della parola

3 ཐུགས་རྗེས་སུ་བསྟན་པའི་ཅོ་འཕྲུལ་ (Thug je su ten pe cio trul) Miracoli della mente.

རྒྱལ་སྲས་སྐུ་མཆེད་གསུམ་ (Ghiel se ku ce sum) I tre figli del Conquistatore

1 པོ་ཏོ་བ་ (Po to wa) Potowa

2 སྤྱན་ངྷ་བ་ (Cen nga wa) Chan Ngawa

3 ཕུ་ཆུང་བ་ (Phu ciung wa) Phuchungwa.

རྗེ་ཡབ་སྲས་གསུམ་ (Je yab se sum) Il Signore ed i suoi due figli

1 རྗེ་བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་ (Je dag gni cen po) Il Signore, il grande uomo, Je Tsong Khapa

2 རྒྱལ་ཚབ་དར་མ་རིན་ཆེན་ (Ghiel tsab dar ma rin cen) Il reggente, Dharma Rinchen

3 མཁས་གྲུབ་དགེ་ལེགས་དཔལ་བཟང་གསུམ་ (Khe drub ghe leg pel sang sum) L'erudito e realizzato, Geleg Palzang.

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ (Kon ciog sum) Triratna; I tre gioielli

1 སངས་རྒྱས་ (Sang ghie) Buddha; Buddha

2 ཆོས་ (Ciö) Dharma; Dharma

3 དགེ་འདུན་ (Ghe dun) Saṅgha; Saṅgha.

སྐུ་གསུམ་ (Ku sum) I tre corpi di un Buddha

1 ཆོས་སྐུ་ (Ciö ku) Dharmakāya; Corpo di Realtà

2 ལོངས་སྐུ་ (Long ku) Saṁbhogakāya; Corpo di Completo Godimento

3 སྤྲུལ་སྐུ་ (Trul ku) Nirmānakāya; Corpo di Emanazione.

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཉམ་པ་ཉིད་གསུམ་ (Sang ghie kyi gnam pa gni sum) Le tre equanimità di un Buddha

1 ཚོགས་བསགས་པར་མཉམ་པ་ (Tsog sag par gnam pa) Equanimità nell'accumulare le collezioni

2 ཆོས་སྐུ་བརྙེས་པར་མཉམ་པ་ (Ciö ku gne par gnam pa) Equanimità nell'avere ottenuto il Dharmakāya

3 འགྲོ་བའི་དོན་སྒྲུབ་པར་མཉམ་པ་ (Dro we don ciö par gnam pa) Equanimità nella condotta per il beneficio degli esseri migratori.

གསང་བ་གསུམ་ (Sang wa sum) Triguhya; I tre segreti

1 སྐུའི་གསང་བ་ (Küi sang wa) Segreto del corpo

2 གསུང་གི་གསང་བ་ (Sung ghi sang wa) Segreto della parola

3 ཐུགས་ཀྱི་གསང་བ་ (Thug kyi sang wa) Segreto della mente.

མཁྱེན་པ་གསུམ་ (Khyien pa sum) Le tre conoscenze

1 གཞི་ཤེས་ (Shi she) Vastujñāna; La conoscenza delle basi

2 ལམ་ཤེས་ (Lam she) Mārgajñāna; La conoscenza dei sentieri

3 རྣམ་མཁྱེན་ (Nam khyien) Sarvajñāna; L'onniscienza.

འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞི་ (Phag pe den pa shi) Catvāri ārya satyāni; Le quattro nobili verità

1 སྡུག་བསྔལ་བདེན་པ་ (Dug ngel den pa) Duḥkha satya; La verità della sofferenza

2 ཀུན་འབྱུང་བདེན་པ་ (Kun jung den pa) Samudaya satya; La verità dell'origine della sofferenza

3 འགོག་པའི་བདེན་པ་ (Gog pe den pa) Nirodha satya; La verità della cessazione

4 ལམ་གྱི་བདེན་པ་ (Lam ghi den pa) Mārga satya; La verità del sentiero.

ཞི་གནས་ཀྱི་དམིགས་པ་བཞི་ (Shi ne kyi mig pa shi) I quattro oggetti della meditazione concentrativa di calma dimorante

1 ཁྱབ་པའི་དམིགས་པ་ (Khyiab pe mig pa) Oggetto pervasivo

2 རྩེ་པ་རྣམ་སྦྱོང་གི་དམིགས་པ་ (Ce pa nam jong ghi mig pa) Oggetto che sviluppa completamente l'analisi

3 མཁས་པའི་དམིགས་པ་ (Khe pe mig pa) Oggetto del praticante esperto

4 ཉོན་མོངས་རྣམ་སྦྱོང་གི་དམིགས་པ་ (Gnon mong nam jong ghi mig pa) Oggetto che purifica completamente le afflizioni.

འགྲོ་བ་བཞི་ (Dro wa shi) I quattro migratori

1 འདུན་པས་འགྲོ་བ་ (Dun pe dro wa) Migratore mosso dall'aspirazione

2 ཞེ་སྡང་གིས་འགྲོ་བ་ (She dang ghi dro wa) Migratore mosso dall'odio

3 གཏི་མུག་གིས་འགྲོ་བ་ (Ti mug ghi dro wa) Migratore mosso dall'illusione

4 འཇིགས་པས་འགྲོ་བ་ (Jig pe dro wa) Migratore mosso dalla paura.

སྐྱེ་གནས་བཞི་ (Kyie ne shi) Catvāro yonayaḥ; I quattro luoghi della nascita

1 མངལ་སྐྱེས་ (Ngel kyie) Jārāyu jāḥ; Nascita da utero

2 སྒོང་སྐྱེས་ (Gong kyie) Aṇḍa jāḥ; Nascita da uovo

3 དྲོད་སྐྱེས་ (Drö kyie) Saṁsveda jāḥ; Nascita da calore ed umidità

4 བརྩས་སྐྱེས་ (Zü kyie) Upapādukā jāḥ; Nascita miracolosa.

རྟེན་པ་བཞི་ (Ton pa shi) Catuḥpratiśaraṇa; I quattro affidamenti

1 ཆོས་ལ་རྟེན་པ་ (Ciö la ton pa) L'affidamento al Dharma

2 དོན་ལ་རྟེན་པ་ (Don la ton pa) L'affidamento al significato

3 དེས་དོན་ལ་རྟེན་པ་ (Nge don la ton pa) L'affidamento al significato definitivo

4 ཡེ་ཤེས་ལ་རྟེན་པ་ (Ye she la ton pa) L'affidamento alla saggezza.

འཁོར་རྣམ་པ་བཞི་ (Khor nam pa shi) I quattro seguaci

1 དགེ་སློང་ (Ghe long) Bhikṣu; Monaci

2 དགེ་སློང་མ་ (Ghe long ma) Bhikṣuṇī; Monache

3 དགེ་བསྙེན་ (Ghe gnen) Upāsaka; Laici

4 དགེ་བསྙེན་མ་ (Ghe gnen ma) Upāsikā; Laiche.

གྲུབ་མཐའ་སྨ་བ་བཞི་ (Drub tha ma wa shi) I quattro fautori dei dogmi

1 ཇེ་བྲག་སྨ་བ་ (Je drag ma wa) Vaibhāṣika

2 མདོ་སྡེ་བ་ (Do de wa) Sautrāntika

3 སེམས་ཙམ་པ་ (Sem tsam pa) Cittamātra

4 དབུ་མ་བ་ (Wu ma wa) Mādhyamika.

རྫས་ཡོད་བཞི་ (Ze yö shi) Le quattro esistenze sostanziali

1 རིགས་པས་གྲུབ་པའི་རྫས་ཡོད་ (Rig pe drub pe ze yö) Esistenza sostanziale stabilita logicamente

2 བརྟན་པས་མི་འགྱུར་བའི་རྫས་ཡོད་ (Ten pe mi ghiur we ze yö) Esistenza sostanziale stabile ed immutabile

3 དོན་བྱེད་ནུས་པའི་རྫས་ཡོད་ (Don je nü pe ze yö) Esistenza sostanziale in grado di compiere una funzione

4 རང་རྐྱེ་ཐུབ་པའི་རྫས་ཡོད་ (Rang kyia thub pe ze yö) Esistenza sostanziale autosufficiente.

འདུས་བྱས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་བཞི་ (Dü je kyi tsen gni shi) Le quattro definizioni dei fenomeni composti

1 སྐྱེ་བའི་མཚན་ཉིད་ (Kyie we tsen gni) Definizione della nascita

2 རྒ་བའི་མཚན་ཉིད་ (Ga we tsen gni) Definizione della vecchiaia

3 གནས་པའི་མཚན་ཉིད་ (Ne pe tsen gni) Definizione della dimora

4 མི་རྟག་པའི་མཚན་ཉིད་ (Mi tag pe tsen gni) Definizione dell'impermanenza.

འབྱུང་བ་བཞི་ (Jung wa shi) Catvāri bhūta; I quattro elementi

1 ས་ (Sa) Terra

2 ཆུ་ (Ciu) Acqua

3 མེ་ (Me) Fuoco

4 རླུང་ (Lung) Vento.

ཟས་བཞི་ (Se shi) Catvāra āhārāḥ; I quattro alimenti

1 ཁམ་གྱི་ཟས་ (Kham ghi se) Kavalīkārāhāra; Alimento materiale

2 རེག་པའི་ཟས་ (Reg pe se) Sparśāhāra; Alimento del tatto

3 སེམས་པའི་ཟས་ (Sem pe se) Manaḥ saṁcetanāhāra; Alimento della mente

4 རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ཟས་ (Nam she kyi se) Vijñānāhāra; Alimento della coscienza.

སྨན་བཞི་ (Men shi) Le quattro medicine

1 ཞག་བདུན་པའི་སྨན་ (Shag dun pe men) Medicina da assumersi per sette giorni

2 ཇི་སྲིད་འཚོ་བཅང་གི་སྨན་ (Ji si tso ciang ghi men) Medicina da assumersi per tutto il tempo necessario a ristabilire la salute

3 དུས་རུང་གི་སྨན་ (Dü rung ghi men) Medicina da assumersi nei tempi consentiti

4 ཐུན་ཚོད་ཀྱི་སྨན་ (Thun tsö kyi men) Medicina da assumersi nei tempi prescritti.

བར་བསྐལ་བཞི་ (Bar kel shi) I quattro eoni intermedi

1 འཇིག་པའི་བསྐལ་པ་ (Jig pe kel pa) L'eone di distruzione

2 སྟོང་བའི་བསྐལ་པ་ (Tong we kel pa) L'eone vacuo

3 ཚགས་པའི་བསྐལ་པ་ (Ciag pe kel pa) L'eone di formazione

4 གནས་པའི་བསྐལ་པ་ (Ne pe kel pa) L'eone di sopportazione.

ལོ་གཅིག་གི་དུས་བཞི་ (Lo cig ghi dü shi) Le quattro stagioni di un anno

1 དབྱར་ཁ་ (Yar kha) Estate

2 དགུན་ཁ་ (Gun kha) Inverno

3 སྟོན་ཁ་ (Ton kha) Autunno

4 དཔྱིད་ཀ་ (Ci ka) Primavera.

གླིང་བཞི་ (Ling shi) I quattro continenti

1 ཤར་ལུས་འཕགས་པོ་ (Shar lü phag po) Pūrvavideha ad est

2 ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་ (Lho zam bu ling) Jambudvīpa a sud

3 ནུབ་བ་ལང་སྤྱོད་ (Nub ba lang ciö) Aparagodāniya ad ovest

4 བྱང་སྒྲ་མི་སྙན་ (Jang dra mi gnen) Uttarakuru a nord.

ཆུ་བོ་ཆེན་པོ་བཞི་ (Ciu wo cen po shi) I quattro grandi fiumi

1 གངྒཱ་ (Gangga) Ganges

2 སི་ཏཱ་ (Si ta) Sitā

3 པཀྵུ་ (Pakshu) Pakshu

4 ཡ་མུ་ན་ (Ya mu na) Yamuna.

ཁྲུར་བཞི་ (Khur shi) I quattro fardelli

1 ཕུང་པོའི་ཁྲུར་ (Phung pöi khur) Il fardello degli aggregati

2 བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་ཁྲུར་ (Tson drü kyi khur) Il fardello della perseveranza entusiastica

3 ཉོན་མོངས་པའི་ཁྲུར་ (Gnon mong pe khur) Il fardello delle afflizioni

4 དམ་བཅའི་ཁྲུར་ (Dam ce khur) Il fardello degli impegni.

འཁོར་ལོ་ཆེན་པོ་བཞི་ (Khor lo cen po shi) Catvāri mahācakra; Le quattro grandi ruote

1 མཐུན་པར་ཕྱུར་བའི་ཡུལ་ན་གནས་པ་ (Thun par ghiur we yul na ne pa) Vivere in un paese armonioso

2 སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ལ་བརྟེན་པ་ (Kyie bu dam pa la ten pa) Affidarsi ad un santo

3 སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་ (Mon lam tab pa) Pregare

4 བསོད་ནམས་བསགས་པ་ (Sö nam sag pa) Accumulare meriti.

སྐྱོད་ལམ་ཉམ་པ་བཞི་ (Ciö lam nam pa shi) Le quattro condotte

1 འགྲོ་བ་ (Dro wa) Andare

2 འདུག་པ་ (Dug pa) Sedersi

3 གཉལ་བ་ (Gnel wa) Sdraiarsi

4 འཆག་པ་ (Ciag pa) Alzarsi.

སྲིད་པ་བཞི་ (Si pa shi) I quattro tipi di esistenza

1 སྐྱེ་སྲིད་ (Kyie si) Utpatti bhava; Nascita-esistenza

2 འཆི་སྲིད་ (Ci si) Maraṇa bhava; Morte-esistenza

3 བར་སྲིད་ (Bar si) Antara bhava; Esistenza intermedia

4 སྔོན་དུས་ཀྱི་སྲིད་པ་ (Ngon dü kyi si pa) Sākṣin bhava; Esistenza precedente.

བདུད་བཞི་ (Dü shi) Catvāri mārāḥ; I quattro māra

1 ཕུང་པོའི་བདུད་ (Phung pöi dü) Skandhamāra; Il māra degli aggregati

2 ཉོན་མོངས་པའི་བདུད་ (Gnon mong pe dü) Kleśamāra; Il māra delle afflizioni

3 འཆི་བདག་གི་བདུད་ (Ci dag ghi dü) Mṛtyupatimāra; Il māra del signore della morte

4 ལྷའི་བུའི་བདུད་ (Lhe büi dü) Devaputramāra; Il māra del figlio degli dei.

དགག་བྱའི་མཐའ་བཞི་ (Gag je tha shi) Catvāri pratiṣedhyāntā; I quattro estremi da rifiutare

1 ཡོད་པའི་མཐའ་ (Yö pe tha) Astyanta; Estremo dell'esistenza

2 མེད་པའི་མཐའ་ (Me pe tha) Nāstyanta; Estremo della non esistenza

3 གཉིས་ཀའི་མཐའ་ (Gni ke tha) Ubhyānta; Estremo dell'essere entrambi

4 གཉིས་ཀ་མ་ཡིན་པའི་མཐའ་ (Gni ka ma yin pe tha) Advyānta; Estremo del non essere entrambi.

ཕྱིན་ཅི་ལོག་བཞི་ (Cin ci log shi) I quattro errori

1 མི་གཙང་བ་ལ་གཙང་བར་འཛིན་པ་ (Mi tsang wa la tsang war zin pa) Considerare ciò che è impuro come puro

2 བདག་མེད་པ་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པ་ (Dag me pa la dag tu zin pa) Considerare il sé non esistente inerentemente come esistente inerentemente

3 སྡུག་བསྔལ་བ་ལ་བདེ་བར་འཛིན་པ་ (Dug gnel wa la de war zin pa) Considerare la sofferenza come felice

4 མི་རྟག་པ་ལ་རྟག་པར་འཛིན་པ་ (Mi tag pa la tag par zin pa) Considerare l'impermanenza come permanente.

ཆུ་བོ་བཞི་ (Ciu wo shi) I quattro fiumi

1 འདོད་པའི་ཆུ་བོ་ (Dö pe ciu wo) Tṛṣ; Il fiume del desiderio

2 སྲིད་པའི་ཆུ་བོ་ (Si pe ciu wo) Saṁsāra; Il fiume dell'esistenza

3 སྟ་བའི་ཆུ་བོ་ (Ta we ciu wo) Dṛṣṭi; Il fiume delle visioni

4 མ་རིག་པའི་ཆུ་བོ་ (Ma rig pe ciu wo) Avidyā; Il fiume dell'ignoranza.

སྒྲིབ་པ་བཞི་ (Drib pa shi) Le quattro oscurazioni

1 ཉོན་སྒྲིབ་ (Gnon drib) Kleśāvaraṇa; Oscurazione delle afflizioni

2 ཤེས་སྒྲིབ་ (She drib) Jñānāvaraṇa; Oscurazione dell'onniscienza

3 ཆགས་སྒྲིབ་ (Ciag drib) Sarāgāvaraṇa; Oscurazione dell'attaccamento

4 ཐོགས་སྒྲིབ་ (Thog drib) Sapratigāvaraṇa; Oscurazione delle ostruzioni.

རྟེན་འབྲེལ་གྱི་ཡན་ལག་བཞི་ (Ten drel ghi yen lag shi) Le quattro parti dell'originazione dipendente

1 མ་རིག་པ་དང་འདུ་བྱེད་དང་རྣམ་ཤེས་ (Ma rig pa dang du je dang nam she) Ignoranza, formazione karmica e coscienza

2 མིང་གཟུགས་སྐྱེ་མཆེད་དྲུག་རེག་པ་ཚོར་བ་དང་བཞི་ (Ming sug kyie ce drug reg pa tsor wa dang shi) Nome e forma, sei basi dei sensi, contatto e sensazione

3 སྲེད་ལེན་སྲིད་པ་གསུམ་ (Se len si pa sum) Desiderio, bramosia ed esistenza

4 སྐྱེ་བ་དང་རྒ་ཤི་ (Kyie wa dang ga shi) Rinascita, vecchiaia e morte.

ལྟུང་བ་འབྱུང་བའི་སྒོ་བཞི་ (Tung wa jung we go shi) Le quattro porte che originano le cadute

1 མི་ཤེས་པ་ (Mi she pa) Ignoranza

2 མ་གུས་པ་ (Ma gü pa) Mancanza di rispetto

3 བག་མེད་པ་ (Bag me pa) Disattenzione

4 ཉོན་མོངས་མང་བ་ (Gnon mong mang wa) Eccesso di afflizioni.

དགེ་སློང་གི་རྩ་བའི་ལྟུང་བ་བཞི་ (Ghe long ghi tsa we tung wa shi) Le quattro cadute radice di un monaco ordinato

1 མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་ (Mi tsang par ciö pa) Condotta sessuale impura

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Ma jin par len pa) Prendere ciò che non è stato dato

3 སྲོག་གཅོད་པ་ (Sog ciö pa) Uccidere

4 རྫུན་སྨྲ་བ་ (Zun ma wa) Mentire.

བསམ་གཏན་གྱི་སྙོམས་འཇུག་བཞི་ (Sam ten ghi gnom jug shi) I quattro equilibri della concentrazione (stabilizzazione meditativa)

1 བསམ་གཏན་དང་པོའི་སྙོམས་འཇུག་ (Sam ten dang pöi gnom jug) Equilibrio della concentrazione di primo livello

2 གཉིས་པའི་སྙོམས་འཇུག་ (Gni pe gnom jug) Equilibrio di secondo livello

3 གསུམ་པའི་སྙོམས་འཇུག་ (Sum pe gnom jug) Equilibrio di terzo livello

4 བཞི་པའི་སྙོམས་འཇུག་ (Shi pe gnom jug) Equilibrio di quarto livello.

གཟུགས་མེད་པའི་སྙོམས་འཇུག་བཞི་ (Sug me pe gnom jug shi) I quattro equilibri del reame del senza forma

1 ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ (Nam kha tha ye) Ākāśānantya; Spazio infinito

2 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ (Nam she tha ye) Vijñānantya; Coscienza infinita

3 ཅི་ཡང་མེད་པ་ (Ci yang me pa) Ākiñcanya; Non esistenza del nulla

4 སྲིད་རྩེའི་སྙོམས་འཇུག་ (Si tse gnom jug) Bhavāgra samāpatti; Equilibrio del picco dell'esistenza.

འཕགས་པའི་རིགས་བཞི་ (Phag pe rig shi) I quattro Ārya

1 ཆོས་གོས་ངན་དོན་ཙམ་གྱིས་ཆོག་ཤེས་པ་ (Ciö gö ngen ngon tsam ghi ciog she pa) Colui che si accontenta di miseri vestiti

2 བསོད་སྙོམས་ངན་དོན་ཙམ་གྱིས་ཆོག་ཤེས་པ་ (Sö gnom ngen ngon tsam ghi ciog she pa) Colui che si accontenta di misere elemosine

3 གནས་མལ་ངན་དོན་ཙམ་གྱིས་ཆོག་ཤེས་པ་ (Ne mel ngen ngon tsam ghi ciog she pa) Colui che si accontenta di una misera dimora

4 སྤོང་བ་སྒོམ་པ་ལ་དགའ་བ་ (Pong wa gom pa la ga wa) Colui che gioisce nell'abbandono.

སྡིག་པ་བཤགས་པའི་སྟོབས་བཞི་ (Dig pa shag pe tob shi) I quattro poteri opponenti per purificare le negatività

1 རྟེན་གྱི་སྟོབས་ (Ten ghi tob) Potere della base

2 སུན་འབྱིན་པའི་སྟོབས་ (Sun jin pe tob) Potere della repulsione

3 ཉེས་པ་ལས་སྐྱར་བྱེད་པའི་སྟོབས་ (Gne pa le lar dog pe tob) Potere dell'evitare di ripetere gli errori

4 གཉེན་པོ་ཀུན་ཏུ་སྦྱོད་པའི་སྟོབས་ (Gnen po kun tu ciö pe tob) Potere dell'applicare gli antidoti.

དགེ་སྦྱོང་གི་ཆོས་བཞི་ (Ghe jong ghi ciö shi) I quattro Dharma di colui che si addestra nella virtù

1 གཞན་ཡང་སྐྱར་མི་གཞན་ (She yang lar mi she) Ākruṣṭena na pratyākroshtitavyam; Non insultare gli altri nonostante si venga insultati

2 ཁྲོས་ཀྱང་སྐྱར་མི་ཁྲོ་ (Trö kyiang lar mi tro) Roṣitena na pratiroṣitavyam; Non arrabbiarsi nonostante si venga incitati alla rabbia

3 བརྡེགས་ཀྱང་སྐྱར་མི་བརྡེག་ (Deg kyiang lar mi deg) Tādite na prativāḍitavyam; Non colpire gli altri nonostante si venga colpiti

4 མཚང་བྱས་ཀྱང་སྐྱར་མཚང་མི་འབྱུ་བ་ (Tsang drü kyiang lar tsang mi dru wa) Bhaṇḍitena na pratibhaṇḍitavyam; Non rivelare gli sbagli altrui nonostante gli altri lo facciano.

སྦྱིན་པ་རྣམ་པ་བཞི་ (Jin pa nam pa shi) I quattro tipi di generosità

1 ཟང་ཟིང་གི་སྦྱིན་པ་ (Sang sing ghi jin pa) Generosità materiale

2 ཆོས་ཀྱི་སྦྱིན་པ་ (Ciö kyi jin pa) Generosità del Dharma

3 མི་འཇིགས་པའི་སྦྱིན་པ་ (Mi jig pe jin pa) Generosità della mancanza di paura

4 བྱམས་པའི་སྦྱིན་པ་ (Jam pe jin pa) Generosità dell'amore.

ཚད་མེད་པ་བཞི་ (Tse me pa shi) Catvāryapramāṇāni; I quattro incommensurabili

1 སྙིང་རྗེ་ཚད་མེད་ (Gning je tse me) Karuṇā; Compassione incommensurabile

2 བྱམས་པ་ཚད་མེད་ (Jam pa tse me) Maitrī; Amore incommensurabile

3 དགའ་བ་ཚད་མེད་ (Ga wa tse me) Muditā; Gioia incommensurabile

4 བཏང་སྙོམས་ཚད་མེད་ (Tang gnom tse me) Upekṣā; Equanimità incommensurabile.

བསྡུ་བའི་དངོས་པོ་བཞི་ (Du we ngö po shi) Catvāri saṁgraha vastūni; I quattro modi per riunire i discepoli

1 མཁོ་བ་སྦྱིན་པ་ (Kho wa jin pa) Dānam; Dare ciò che è necessario

2 སྙན་པར་སྨྲ་བ་ (Gnen par ma wa) Priya vāditā; Parlare in modo piacevole

3 དོན་སྤྱོད་པ་ (Don ciö pa) Samānārthatā; Agire con uno scopo

4 དོན་མཐུན་པ་ (Don thun pa) Artha caryā; Essere coerente con il significato.

དྲན་པ་ཉེར་བཞག་བཞི་ (Dren pa gner shag shi) Catvāri smṛtyupasthāna; Le quattro applicazioni ravvicinate dell'attenzione

1 ལུས་དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་ (Lü dren pa gne war shag pa) Kāyasmṛtyupasthāna; L'applicazione ravvicinata dell'attenzione del corpo

2 ཚོར་བ་དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་ (Tsor wa dren pa gne war shag pa) Vedanāsmṛtyupasthāna; L'applicazione ravvicinata dell'attenzione della sensazione

3 སེམས་དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་ (Sem dren pa gne war shag pa) Cittasmṛtyupasthāna; L'applicazione ravvicinata dell'attenzione della mente

4 ཆོས་དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་ (Ciö dren pa gne war shag pa) Dharmasmṛtyupasthāna; L'applicazione ravvicinata dell'attenzione del Dharma.

རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་བཞི་ (Zu trul ghi kang pa shi) Catvāra ṛddhipādāh; Le quattro gambe dei miracoli

1 འདུན་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་ (Dun pe zu trul ghi kang pa) Chanda ṛddhipāda; La gamba del miracolo della motivazione

2 བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་ (Tson drü kyi zu trul ghi kang pa) Vīrya ṛddhipāda; La gamba del miracolo della perseveranza entusiastica

3 དཔྱོད་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་ (Ciö pe zu trul ghi kang pa) Mīmaṁsā ṛddhipāda; La gamba del miracolo dell'analisi

4 བསམ་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་ (Sam pe zu trul ghi kang pa) Citta ṛddhipāda; La gamba del miracolo del pensiero.

ཡང་དག་པའི་སྤོང་བ་བཞི་ (Yang dag pe pong wa shi) Le quattro rinunce perfette

1 དགེ་བའི་ཆོས་མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་བསྐྱེད་པ་ (Ghe we ciö ma kyie pa nam kyie pa) Rinuncia a sviluppare le virtù non generate

2 སྐྱེས་པ་རྣམས་བསྲུང་བ་ (Kyie pa nam sung wa) Rinuncia a proteggere ciò che è stato generato

3 མི་དགེ་བའི་ཆོས་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྤོང་བ་ (Mi ghe we ciö kyie pa nam pong wa) Rinuncia ad abbandonare le non virtù generate

4 མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་མི་བསྐྱེད་པའི་ཡང་དག་སྤོང་བ་ (Ma kyie pa nam mi kyie pe yang dag pong wa) Rinuncia a non sviluppare ciò che non è stato generato.

སྦྱོར་ལམ་བཞི་ (Jor lam shi) I quattro sentieri della preparazione

1 དྲོད་ (Drö) Uśman; Calore

2 རྩེ་མོ་ (Tse mo) Mūrdha; Apice

3 བཟོད་པ་ (Sö pa) Kṣama; Pazienza

4 ཆོས་མཆོག་ (Ciö ciog) Dharmottara; Supremo Dharma.

སེམས་བསྐྱེད་བཞི་ (Sem kyie shi) Le quattro generazioni della mente

1 མོས་པ་སྨོན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Mö pa ciö pe sem kyie) Adhimukticaryā cittotpāda; La generazione della mente della devozione

2 ལྷག་བསམ་དག་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Lhag sam dag pe sem kyie) Adhyāśayacittotpāda; La generazione della mente dell'intenzione risoluta

3 རྣམ་པར་སྨིན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Nam par min pe sem kyie) Viśuddhicittotpāda; La generazione della mente della perfetta maturazione

4 སྒྲིབ་པ་སྤངས་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Drib pa pang pe sem kyie) Āvaraṇaprahāṇa cittotpāda; La generazione della mente dell'abbandono delle oscurazioni.

ཆོས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱ་བཞི་ (Ciö kyi ciag ghia shi) Caturlakṣaṇa; I quattro sigilli del Dharma

1 འདུས་བྱས་ཐམས་ཅད་མི་རྟག་པ་ (Dü je tham ce mi tag pa) Tutti i prodotti sono impermanenti

2 ཟག་བཅས་ཐམས་ཅད་སྡུག་བསྔལ་བ་ (Sag ce tham ce dug ngel wa) Tutte le cose contaminate sono sofferenza

3 ཆོས་ཐམས་ཅད་བདག་མེད་པ་ (Ciö tham ce dag me pa) Tutti i fenomeni sono privi di un sé

4 མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ཞི་བ་ (Gna ngen le de pa shi wa) Il nirvāṇa è pace.

རྒྱན་བཞི་ (Ghien shi) I quattro ornamenti

1 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྒྱན་ (Tsul trim kyi ghien) L'ornamento della moralità

2 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་རྒྱན་ (Ting nge zin ghi ghien) L'ornamento della concentrazione

3 ཤེས་རབ་ཀྱི་རྒྱན་ (She rab kyi ghien) L'ornamento della saggezza

4 གཟུངས་ཀྱི་རྒྱན་ (Sung kyi ghien) L'ornamento del potere detentore.

གསང་སྔགས་ཀྱི་རྒྱུད་སྡེ་བཞི་ (Sang ngag kyi ghiü de shi) Le quattro classi del Tantra segreto

1 བྱ་རྒྱུད་ (Ja ghiü) Kriyā Tantra; Tantra dell'azione

2 སྤྱོད་རྒྱུད་ (Ciö ghiü) Cārya Tantra; Tantra della condotta

3 རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ (Nel jor ghiü) Tantra dello yoga

4 རྣལ་འབྱོར་བླ་ན་མེད་པའི་རྒྱུད་ (Nel jor la na me pe ghiü) Anuttarayogatantra; Tantra dello yoga supremo.

འདོད་ཆགས་རིགས་བཞི་ (Dö ciag rig shi) I quattro tipi di attaccamento

1 གཉིས་གཉིས་འཁྱུད་པའི་འདོད་ཆགས་ (Gni gni khyiü pe dö ciag) Attaccamento all'abbracciarsi

2 ལག་པ་བཟངས་པའི་འདོད་ཆགས་ (Lag pa ciang pe dö ciag) Attaccamento al tenersi le mani

3 རྩོད་པའི་འདོད་ཆགས་ (Gö pe dö ciag) Attaccamento al ridere

4 བལྟས་པའི་འདོད་ཆགས་ (Te pe dö ciag) Attaccamento al guardare.

སྟོང་པ་བཞི་ (Tong pa shi) I quattro vuoti

1 སྟོང་པ་ (Tong pa) Il vuoto

2 ཤིན་ཏུ་སྟོང་པ་ (Shin tu tong pa) L'estremamente vuoto

3 ཆེན་པོ་སྟོང་པ་ (Cen po tong pa) Il grande vuoto

4 ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ (Tham ce tong pa) Il tutto vuoto.

སྔགས་ཀྱི་གནས་སྐབས་བཞི་ (Ngag kyi ne kab shi) I quattro stati dell'esperienza tantrica

1 གཉིད་སད་པའི་གནས་སྐབས་ (Gni se pe ne kab) Lo stato di veglia

2 རྨི་ལམ་གྱི་གནས་སྐབས་ (Mi lam ghi ne kab) Lo stato di sogno

3 གཉིད་འཐུག་གི་གནས་སྐབས་ (Gni thug ghi ne kab) Lo stato di sonno profondo

4 བཞི་པའི་གནས་སྐབས་ (Shi pe ne kab) Il quarto stato.

དབང་བཞི་ (Wang shi) Le quattro iniziazioni

1 བུམ་དབང་ (Bum wang) L'iniziazione del vaso

2 གསང་དབང་ (Sang wang) L'iniziazione segreta

3 ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་ (She rab ye she kyi wang) L'iniziazione della saggezza

4 ཚིག་དབང་ (Tsig wang) L'iniziazione della parola.

སྒོམ་པའི་ཐིག་ལེ་བཞི་ (Gom pe thig le shi) Le quattro gocce della meditazione

1 སྙིང་གའི་ཐིག་ལེ་ (Gnin ghe thig le) Goccia del cuore

2 ནོར་བུའི་ཐིག་ལེ་ (Nor büi thig le) Goccia del gioiello

3 སྤྲུལ་པའི་ཐིག་ལེ་ (Trul pe thig le) Goccia dell'emanazione

4 མི་ཤིགས་པའི་ཐིག་ལེ་ (Mi shig pe thig le) Goccia indistruttibile.

སྔགས་ཀྱི་དགའ་བ་བཞི་ (Ngag kyi ga wa shi) Le quattro gioie del Tantra

1 དགའ་བ་ (Ga wa) Muditā; Gioia

2 མཆོག་དགའ་ (Ciog ga) Pramuditā; Gioia suprema

3 ཁྱད་དགའ་ (Khyie ga) Viśeṣa muditā; Gioia straordinaria

4 ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་དགའ་བ་ (Lhen kyie kyi ga wa) Sahaja muditā; Gioia coemergente.

འཇིགས་བྱེད་ཀྱི་རྫོགས་རིམ་རྣལ་འབྱོར་བཞི་ (Jig je kyi zog rim nel jor shi) I quattro yoga dello stadio di completamento di Yamantaka

1 སྔགས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་ (Ngag kyi nel jor) Yoga del mantra

2 དམ་ཚིག་གི་རྣལ་འབྱོར་ (Dam tsig ghi nel jor) Yoga degli impegni sacri

3 དབྱིབས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་ (Yib kyi nel jor) Yoga della rappresentazione

4 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་ (Ye she kyi nel jor) Yoga della saggezza.

འཁོར་ལོ་ཆེན་པོའི་རྫོགས་རིམ་བྱིན་རླབས་བཞི་ (Khor lo cen pöi zog rim jin lab shi) Le grandi ruote dello stadio di completamento dalle quattro benedizioni

1 ལུས་བྱིན་རླབས་ (Lü jin lab) Benedizione del corpo

2 ངག་བྱིན་རླབས་ (Ngag jin lab) Benedizione della parola

3 ཡིད་བྱིན་རླབས་ (Yi jin lab) Benedizione della mente

4 དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ (De kho na gni kyi jin lab) Benedizione della Talità.

སངས་རྒྱས་ཀྱི་དུས་ཆེན་བཞི་ (Sang ghie kyi dü cen shi) Le quattro grandi feste di Buddha

1 ཆོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོའི་དུས་ཆེན་ (Cio trul cen pöi dü cen) La grande festa dei grandi miracoli

2 མངོན་པར་བྱང་ཆུབ་པའི་དུས་ཆེན་ (Ngon par jang ciub pe dü cen) La grande festa dell'Illuminazione

3 ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བའི་དུས་ཆེན་ (Ciö kyi khor lo kor we dü cen) La grande festa del girare la ruota del Dharma

4 ལྷ་ལས་བབས་པའི་དུས་ཆེན་ (Lha le bab pe dü cen) La grande festa della discesa dai deva.

ལྡེམ་དགོངས་བཞི་ (Dem gong shi) I quattro intenti nascosti

1 གཞུག་པ་ལ་ལྡེམ་པོར་དགོངས་པ་ (Shug pa la dem por gong pa) L'intento nascosto riguardante l'entrata

2 གཉེན་པོ་ལ་ལྡེམ་པོར་དགོངས་པ་ (Gnen po la dem por gong pa) L'intento nascosto riguardante l'antidoto

3 བསྒྱུར་བ་ལ་ལྡེམ་པོར་དགོངས་པ་ (Ghiur wa la dem por gong pa) L'intento nascosto riguardante l'interpretazione

4 མཚན་ཉིད་ལ་ལྡེམ་པོར་དགོངས་པ་ (Tsen gni la dem por gong pa) L'intento nascosto riguardante la definizione.

བློ་སྦྱོང་ཞེན་པ་བཞི་ (Lo jong shen pa shi) I quattro addestramenti della mente altrui

1 བློ་ཆོས་སུ་འགྲོ་བ་ (Lo ciö su dro wa) Connettere la mente alla pratica

2 ཆོས་ལམ་དུ་འགྲོ་བ་ (Ciö lam du dro wa) Connettere la pratica al sentiero

3 ལམ་གྱི་འཁྲུལ་བ་སེལ་བ་ (Lam ghi trul wa sel wa) Eliminare il sentiero delle illusioni

4 འཁྲུལ་བ་ཡེ་ཤེས་སུ་འཆར་བ་ (Trul wa ye she su ciar wa) Le illusioni appaiono come saggezza.

ལམ་རིམ་གྱི་ཆེ་བ་བཞི་ (Lam rim ghi ce wa shi) Le quattro grandezze degli stadi del sentiero

1 བསྟན་པ་ཐམས་ཅད་འགལ་མེད་དུ་རྟོགས་པའི་ཆེ་བ་ (Ten pa tham ce ghel me du tog pe ce wa) La grandezza che consiste nel comprendere come tutti gli insegnamenti sono privi di contraddizione

2 གསུང་རབ་མ་ལུས་གདམས་ངག་ཏུ་འཆར་བའི་ཆེ་བ་ (Sung rab ma lü dam ngag tu ciar we ce wa) La grandezza che consiste nel riconoscere tutte le scritture come un insegnamento da mettere in pratica

3 རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་བདེ་བླག་ཏུ་རྟོགས་པའི་ཆེ་བ་ (Ghiel we gong pa de lag tu gne pe ce wa) La grandezza che consiste nel comprendere facilmente il vero intento del Conquistatore

4 ཉེས་སྤྱོད་ཆེན་པོ་རང་འགག་གས་སུ་འགྲོ་བའི་ཆེ་བ་ (Gne ciö cen po rang gag su dro we ce wa) La grandezza che consiste nell'eliminare immediatamente le peggiori azioni negative.

བཀའ་གདམས་ལྷ་བཞི་ (Ka dam lha shi) Le quattro divinità della tradizione Kadampa

1 ཐུབ་པ་ (Thub pa) Buddha Śākyamuni

2 སྤྱན་རས་གཟིགས་ (Cen re sig) Avalokiteśvara

3 མི་གཡོ་བ་ (Mi yo wa) Acalā

4 སྒྲོལ་མ་ (Drol ma) Tārā.

སྐུ་བཞི་ (Ku shi) Catvāri kāya; I quattro kāya

1 སྤྲུལ་སྐུ་ (Trul ku) Nirmāṇakāya; Corpo di Emanazione

2 ལོངས་སྐུ་ (Long ku) Saṁbhogakāya; Corpo di Completo Godimento

3 ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་ (Ngo wo gni ku) Svabhāvakāya; Corpo Essenziale

4 ཡེ་ཤེས་ཆོས་སྐུ་ (Ye she ciö ku) Jñānakāya; Corpo della Saggezza.

འབྱུང་བ་ལྔ་ (Jung wa nga) I cinque elementi

1 ས་ (Sa) Terra

2 ཆུ་ (Ciu) Acqua

3 མེ་ (Me) Fuoco

4 རླུང་ (Lung) Vento

5 ནམ་མཁའ་ (Nam kha) Spazio.

ཕུང་པོ་ལྔ་ (Phung po nga) Pañca skandhāḥ; I cinque aggregati

1 གཟུགས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (Sug kyi phung po) Rūpa skandha; Aggregato della forma

2 ཚོར་བའི་ཕུང་པོ་ (Tsor we phung po) Vedanā skandha; Aggregato della sensazione

3 འདུ་ཤེས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (Du she kyi phung po) Saṁjñā skandha; Aggregato della percezione

4 འདུ་བྱེད་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (Du je kyi phung po) Saṁskāra skandha; Aggregato dei fattori composizionali

5 རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཕུང་པོ་ (Nam par she pe phung po) Vijñāna skandha; Aggregato della coscienza.

འདོད་ཡོན་ལྔ་ (Dö yon nga) I cinque piaceri dei sensi

1 གཟུགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (Sug kyi yon ten) La qualità della forma

2 སྒྲའི་ཡོན་ཏན་ (Dre yon ten) La qualità del suono

3 དྲིའི་ཡོན་ཏན་ (Dri yon ten) La qualità dell'odore

4 རོའི་ཡོན་ཏན་ (Röi yon ten) La qualità del gusto

5 རེག་བྱའི་ཡོན་ཏན་ (Reg je yon ten) La qualità del tatto.

འགྲོ་བ་ལྔ་ (Dro wa nga) I cinque migratori

1 - 3 ངན་སོང་གསུམ་ (Ngen song sum) Le tre nascite viziose

4 - 5 ལྷ་མི་བསྟན་པ་ (Lha mi nen pa) Deva ed uomini.

ལོག་འཚོ་ལྔ་ (Log tso nga) I cinque sostentamenti scorretti

1 ཚུལ་འཆོས་ (Tsul ciö) Pretendere di essere virtuosi

2 ཁ་གསག་ (Kha sag) Lusinghe

3 གཤེགས་སྐོང་ (Shog long) Chiedere indirettamente (lodando i beni in questione)

4 ཐོབ་ཀྱིས་འཇལ་བ་ (Thob kyi jel wa) Fare uso della forza

5 རྙེད་པས་རྙེད་པ་འཚོལ་བ་ (Gne pe gne pa tsol wa) Cercare una ricompensa in cambio di un favore.

མཚམས་མེད་ལྔ་ (Tsam me nga) Pañcānantarīyāṇi; I cinque crimini immediati

1 ཕ་བསོད་པ་ (Pha sö pa) Pitṛghāta; Uccidere il padre

2 མ་བསོད་པ་ (Ma sö pa) Mātṛghāta; Uccidere la madre

3 དགྲ་བཅོམ་པ་བསོད་པ་ (Dra ciom pa sö pa) Arhadghāta; Uccidere un Arhat

4 དགེ་འདུན་གྱི་དབྱེན་བྱས་པ་ (Ghe dun ghi yen je pa) Saṁghabheda; Creare uno scisma all'interno del Saṅgha

5 དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལ་ངན་སེམས་ཀྱིས་ཁྲག་ཕྱུང་བ་ (De shin sheg pa la ngen sem kyi trag ciung wa) Tathāgatasyāntike duṣṭacitta

rudhirotpādanam; Far scorrere il sangue di un Buddha con intenzione malvagia.

ཉེ་བའི་མཚམས་མེད་ལྔ་	(Gne we tsam me nga) I cinque crimini immediati secondari
1 མ་དགྲ་བཅོམ་པ་སྲུན་ཕྱུང་བ་	(Ma dra ciom pa sun ciung wa) Denigrare la madre che è un Arhat
2 བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ངེས་གནས་གསོད་པ་	(Jang ciub sem pa nge ne sö pa) Uccidere un Bodhisattva consapevolmente
3 སློབ་པ་གསོད་པ་	(Lob pa sö pa) Uccidere un discepolo
4 དགེ་འདུན་གྱི་འདུ་སྐྱེ་འཕྲོག་པ་	(Ghe dun ghi du go trog pa) Appropriarsi ingiustamente di ciò che appartiene al Saṅgha
5 ཆོད་རྟེན་འཇིག་པ་	(Ciör ten jig pa) Distruggere uno stūpa.

ཐ་མའི་ཆ་མཐུན་ལྔ་	(Tha me cia thun nga) I cinque concordi con l'ultimo reame
1 - 3 ཀུན་སྦྱོར་གསུམ་	(Kun jor sum) I tre impedimenti
4 འདོད་པ་ལ་འདུན་པ་	(Dö pa la dun pa) Aspirazione al desiderio
5 གནོད་སེམས་	(Nö sem) Malevolenza.

གོང་མའི་ཆ་མཐུན་ལྔ་	(Gong me cia thun nga) Pañcordhoa bhāgīya kleśā; I cinque concordi con il reame superiore
1 - 2 གཟུགས་གཟུགས་མེད་ཀྱི་འདོད་ཆགས་གཉིས་	(Sug sug me kyi dö ciag gni) Rūpa arūpa rāga; I due desideri del reame della forma e del senza forma
3 རྒོད་པ་	(Gö pa) Āuddhatya; Agitazione mentale
4 ང་རྒྱལ་	(Nga ghiel) Manas; Orgoglio
5 མ་རིག་པ་	(Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza.

ལྷས་སྦྱིན་གྱི་བརྩལ་ལྡུགས་ལྔ་ (Lhe jin ghi tul shug nga) Le cinque pratiche ascetiche di Devadatta

1 ཤ་མི་ཟ་བ་ (Sha mi sa wa) Non mangiare carne

2 འོ་མ་མི་འཐུང་བ་ (O ma mi thung wa) Non bere latte

3 ལན་ཚྭ་མི་ཟ་བ་ (Len tsa mi sa wa) Non ingerire sale

4 གོས་དྲས་དྲུབ་ཅན་མི་གྱོན་པ་ (Gö dre drub cen mi ghion pa) Non indossare vesti fatte di stracci

5 དགོན་པར་མི་གནས་པ་ (Gon par mi ne pa) Non vivere in un eremo.

སྙིགས་མ་ལྔ་ (Gnig ma nga) Pañca kaṣāyāḥ; Le cinque degenerazioni

1 ལྟ་བའི་སྙིགས་མ་ (Ta we gnig ma) Dṛṣṭi kaṣāya; Degenerazione delle visioni

2 ཉོན་མོངས་པའི་སྙིགས་མ་ (Gnon mong pe gnig ma) Kleśa kaṣāya; Degenerazione delle afflizioni

3 སེམས་ཅན་གྱི་སྙིགས་མ་ (Sem cen ghi gnig ma) Sattva kaṣāya; Degenerazione degli esseri senzienti

4 ཚེའི་སྙིགས་མ་ (Tse gnig ma) Āyuḥ kaṣāya; Degenerazione della vita

5 བསྐལ་པའི་སྙིགས་མ་ (Kel pe gnig ma) Kalpa kaṣāya; Degenerazione dell'eone.

འདུལ་བ་ནས་བྱུང་བའི་ལྷུང་བ་སྡེ་ལྔ་ (Dul wa ne jung we tung wa de nga) Le cinque sezioni delle cadute

1 ཕམ་པ་ (Pham pa) Sconfitta

2 ལྷག་མ་ (Lhag ma) Rimanenza

3 ལྷུང་བྱེད་ (Tung je) Caduta

4 སོར་བཤགས་ (Sor shag) Confessione individuale

5 ཉེས་བྱས་ (Gne je) Errori.

ཚོད་མིན་གྱི་ཤེས་པ་ལྔ་ (Tse min ghi she pa nga) Le cinque cognizioni non valide

1 བཅད་ཤེས་ (Ce she) Paricchinna jñāna; Cognizione successiva

2 ལོག་ཤེས་ (Log she) Mithyajñāna; Cognizione errata

3 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio

4 ཡིད་དཔྱོད་ (Yi ciö) Manaḥparīkṣā; Supposizione mentale

5 སྣང་ལ་མ་ངེས་པའི་བློ་ (Nang la ma nge pe lo) Darśanāniyata; Mente che percepisce un'apparenza non accertata.

ཚོར་བ་ལྔ་ (Tsor wa nga) Pañca vedanāḥ; I cinque tipi di sensazione

1 - 2 ལུས་ཀྱི་ཚོར་བ་བདེ་སྡུག་གཉིས་ (Lü kyi tsor wa de dug gni) Due del corpo, piacere e sofferenza

3 - 4 ཡིད་ཀྱི་ཚོར་བ་ཡིད་བདེ་དང་ཡིད་མི་བདེ་གཉིས་ (Yi kyi tsor wa yi de dang yi mi de gni) Due della mente, felicità ed infelicità

5 ཚོར་བ་བཏང་སྙོམས་ (Tsor wa tang gnom) Sensazione neutrale.

དབང་པོ་གཟུགས་ཅན་པ་ལྔ་ (Wang po sug cen pa nga) Le cinque facoltà sensoriali che possiedono una forma

1 མིག་གི་དབང་པོ་ (Mig ghi wang po) Cakṣurīndriya; Facoltà dell'occhio

2 ན་བའི་དབང་པོ་ (Na we wang po) Śrotrendiya; Facoltà dell'orecchio

3 སྣའི་དབང་པོ་ (Ne wang po) Ghrāṇīndriya; Facoltà del naso

4 ལྕེའི་དབང་པོ་ (Ce wang po) Jihvendriya; Facoltà della lingua

5 ལུས་ཀྱི་དབང་པོ་ (Lü kyi wang po) Kāyendriya; Facoltà del corpo.

བ་བྱུང་ལྔ་ (Ba jung nga) Le cinque sostanze prodotte da una mucca

1 བའི་ཆུ་ (Be ciu) Urina

2 ལྕི་བ་ (Ci wa) Sterco

3 འོ་མ་ (O ma) Latte

4 མར་ (Mar) Burro

5 ཞོ་ (Sho) Yogurt.

ལུས་ཀྱི་གནས་ལྔ་ (Lü kyi ne nga) I cinque centri del corpo

1 སྤྱི་བོ་ (Ci wo) Mūrdhan; Corona

2 མགྲིན་པ་ (Drin pa) Grīvā; Gola

3 སྙིང་གა་ (Gning ga) Hṛdaya; Cuore

4 ལྟེ་བ་ (Te wa) Nābhi; Ombelico

5 གསང་གནས་ (Sang ne) Luogo segreto.

ལུས་ཀྱི་ཡན་ལག་ལྔ་ (Lü kyi yen lag nga) Le cinque parti del corpo

1 མགོ་ (Go) Testa

2 - 3 ལག་པ་གཉིས་ (Lag pa gni) Due braccia

4 - 5 རྐང་པ་གཉིས་ (Kang pa gni) Due gambe.

ལུས་ཀྱི་དོན་ལྔ་ (Lü kyi don nga) I cinque organi del corpo

1 ལྟོ་བ་ (Lo wa) Klomaka; Polmoni

2 སྙིང་ (Gning) Hṛdaya; Cuore

3 མཁལ་མ་ (Khel ma) Vṛkkā; Reni

4 མཆེར་བ་ (Tser wa) Yakṛt; Milza

5 མཆིན་པ་ (Cin pa) Plīha; Fegato.

སོར་མོ་ལྔ་ (Sor mo nga) Pañcāṅguli; Le cinque dita

1 མཐེ་བོང་ (The bong) Aṅguṣṭha; Pollice

2 མཛུབ་མོ་ (Zub mo) Aṅguli; Indice

3 གུང་མོ་ (Gung mo) Madhāṅguli; Medio

4 སྲིན་ལག་ (Sin lag) Anāmā; Anulare

5 མཐེའུ་ཆུང་ (Theu ciung) Anāmikā; Mignolo.

ལམ་ལྔ་ (Lam nga) Pañca mārga; I cinque sentieri

1 ཚོགས་ལམ་ (Tsog lam) Saṁbhāra mārga; Sentiero dell'accumulazione

2 སྦྱོར་ལམ་ (Jor lam) Prayoga mārga; Sentiero della preparazione

3 མཐོང་ལམ་ (Thong lam) Darśana mārga; Sentiero della visione

4 སྒོམ་ལམ་ (Gom lam) Bhāvanā mārga; Sentiero della meditazione

5 མི་སློབ་ལམ་ (Mi lob lam) Aśaikṣa mārga; Sentiero del non più apprendimento.

བསོད་ནམས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ལྔ་ (Sö nam kyi phung po nga) I cinque aggregati dei meriti

1 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (Tsul trim kyi phung po) Śīlaskandha; Aggregato della moralità

2 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཕུང་པོ་ (Ting nge zin ghi phung po) Samādhiskandha; Aggregato della concentrazione

3 ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (She rab kyi phung po) Prajñāskandha; Aggregato della saggezza

4 རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཕུང་པོ་ (Nam par drol we phung po) Vimuktaskandha; Aggregato della liberazione perfetta

5 རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཡེ་ཤེས་མཐོང་བའི་ཕུང་པོ་ (Nam par drol we ye she thong we phung po) Vimuktajñānadṛṣṭiskandha; Aggregato del vedere la saggezza della liberazione perfetta.

བློ་སྦྱོང་ལས་འབྱུང་བའི་སྟོབས་ལྔ་ (Lo jong le jung we tob nga) I cinque poteri originati dall'addestramento mentale

1 འཕེན་པའི་སྟོབས་ (Phen pe tob) Āśaya bala; Il potere proiettante

2 དཀར་པོ་ས་བོན་གྱི་སྟོབས་ (Kar po sa bon ghi tob) Śuklabīja bala; Il potere del seme bianco

3 སུན་འབྱིན་པའི་སྟོབས་ (Sun jin pe tob) Dūshaṇa bala; Il potere della repulsione

4 གོམས་པའི་སྟོབས་ (Gom pe tob) Abhyāsa bala; Il potere della familiarità

5 སྨོན་ལམ་གྱི་སྟོབས་ (Mon lam ghi tob) Praṇidhāna bala; Il potere delle preghiere.

དད་སོགས་དབང་པོ་ལྔ་ (De sog wang po nga) Le cinque facoltà della fede, ecc…

1 དད་པའི་དབང་པོ་ (De pe wang po) Śraddhendriya; La facoltà della fede

2 བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་དབང་པོ་ (Tson drü kyi wang po) Vīryendriya; La facoltà della perseveranza entusiastica

3 དྲན་པའི་དབང་པོ་ (Dren pe wang po) Smṛtīndriya; La facoltà del ricordo

4 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དབང་པོ་ (Ting nge zin ghi wang po) Samādhīndriya; La facoltà della concentrazione

5 ཤེས་རབ་ཀྱི་དབང་པོ་ (She rab kyi wang po) Prajñendriya; La facoltà della saggezza.

སྤྱན་ལྔ་ (Cen nga) Pañca cakṣu; I cinque occhi

1 ལྷའི་སྤྱན་ (Lhe cen) Divya cakṣu; Occhio divino

2 ཤའི་སྤྱན་ (She cen) Carma cakṣu; Occhio fisico

3 ཆོས་ཀྱི་སྤྱན་ (Ciö kyi cen) Dharma cakṣu; Occhio del Dharma

4 ཤེས་རབ་ཀྱི་སྤྱན་ (She rab kyi cen) Prajñā cakṣu; Occhio della saggezza

5 སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྤྱན་ (Sang ghie kyi cen) Occhio di Buddha.

མངོན་ཤེས་ལྔ་ (Ngon she nga) Le cinque chiaroveggenze

1 མིག་གི་མངོན་ཤེས་ (Mig ghi ngon she) Chiaroveggenza dell’occhio

2 ན་བའི་མངོན་ཤེས་ (Na we ngon she) Chiaroveggenza del naso

3 སྔོན་གནས་རྗེས་དྲན་གྱི་མངོན་ཤེས་ (Ngon ne je dren ghi ngon she) Chiaroveggenza del ricordo di vite precedenti

4 རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་མངོན་ཤེས་ (Zu trul ghi ngon she) Chiaroveggenza dei miracoli

5 གཞན་སེམས་ཤེས་པའི་མངོན་ཤེས་ (Shen sem she pe ngon she) Chiaroveggenza che conosce la mente altrui.

ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལྔ་ (Phun sum tsog pa nga) Le cinque perfezioni

1 ཆོས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Ciö phun sum tsog pa) La perfezione del Dharma

2 དུས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Dü phun sum tsog pa) La perfezione del tempo

3 སྟོན་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Ton pa phun sum tsog pa) La perfezione del maestro

4 གནས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Ne phun sum tsog pa) La perfezione del luogo

5 འཁོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Khor phun sum tsog pa) La perfezione della cerchia.

ཡེ་ཤེས་ལྔ་ (Ye she nga) Pañca jñānāni; Le cinque saggezze

1 མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་ (Me long ye she) Ādarśā jñānam; Saggezza simile ad uno specchio

2 མཉམ་གཉིད་ཡེ་ཤེས་ (Gnam gni ye she) Samatā jñānam; Saggezza dell'equanimità

3 སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ (Sor tog ye she) Pratyavekṣaṇā jñānam; Saggezza analitica

4 བྱ་སྒྲུབ་ཡེ་ཤེས་ (Ja drub ye she) Kṛtyānusthāna jñānam; Saggezza del conseguimento

5 ཆོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་ (Ciö ying ye she) Dharmadhātu jñānam; Saggezza della realtà.

རིག་པའི་གནས་ལྔ་ (Rig pe ne nga) I cinque campi della conoscenza

1 ནང་རིག་པ་ (Nang rig pa) Adhyātna; Scienza dell'interno

2 གཏན་ཚིགས་རིག་པ་ (Ten tsig rig pa) Hetuvidyā; Scienza della logica

3 སྒྲ་རིག་པ་ (Dra rig pa) Śabdavidyā; Scienza del suono

4 གསོ་བ་རིག་པ་ (So wa rig pa) Cikitsā; Scienza del guarire

5 བཟོ་རིག་པ་ (So rig pa) Śilpa; Scienza del produrre.

རིག་གནས་ཆུང་བ་ལྔ་ (Rig ne ciung wa nga) Le cinque scienze minori

1 སྙན་ངག་ (Gnen ngag) Kāvya; Poesia

2 མངོན་བརྗོད་ (Ngon jö) Abhidhāna; Attribuzione di nomi

3 སྡེབ་སྦྱོར་ (Deb jor) Chanda; Composizione di versi

4 སྐར་རྩིས་ (Kar tsi) Jyotiṣa; Astrologia

5 རྩེད་གར་ (Dö gar) Nāṭaka; Danza e dramma.

བྱམས་ཆོས་སྡེ་ལྔ་ (Jam ciö de nga) I Cinque Dharma di Maitreya

1 མངོན་རྟོགས་རྒྱན་ (Ngon tog ghien) Abhisamayālaṁkāra; *L'ornamento della Chiara Realizzazione*

2 རྒྱུད་ཕྱི་མ་ (Ghiü la ma) Uttaratantra; *Il Sublime Continuum*

3 མདོ་སྡེ་རྒྱན་ (Do de ghien) Mahāyāna sūtrālaṁkāra; *L'ornamento dei Sūtra del Mahāyāna*

4 ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་འབྱེད་ (Ciö ying nam je) Dharma dharmatāvibhaṅga; *Distinguere i Fenomeni e la loro Realtà*

5 དབུས་མཐའ་རྣམ་འབྱེད་ (Wü tha nam je) Madhyāntavibhaṅga; *Distinguere il Mezzo e gli Estremi.*

ཐོག་མེད་ཀྱིས་མཛད་པའི་ས་སྡེ་ལྔ་ (Thog me kyi ze pe sa de nga) I cinque trattati sulle bhūmi di Asaṅga

1 རྣལ་འབྱོར་སྤྱོད་པའི་ས་ (Nel jor ciö pe sa) Yogacaryabhūmi; *Le Terre delle Pratiche Yogiche*

2 གཞི་བསྡུ་བ་ (Shi du wa) Vastusaṁgraha; *Il Compendio delle Basi*

3 རྣམ་གྲངས་བསྡུ་བ་ (Nam drang du wa) Paryāyasaṁgraha; *Il Compendio delle Enumerazioni*

4 རྣམ་པར་གཏན་ལ་དབབ་པ་བསྡུ་བ་ (Nam par ten la bab pa du wa) Nirṇayasaṁgraha; *Il Compendio delle Constatazioni*

5 རྣམ་པར་བཤད་པའི་སྒོ་བསྡུ་བ་ (Nam par she pe go du wa) Vivaraṇasaṁgraha; *Il Compendio delle Porte della Perfetta Spiegazione*.

དགེ་ལྡན་པའི་སྒོན་ལམ་ལྔ་ (Ghe den pe mon lam nga) Le cinque preghiere della tradizione Gelug

1 བཟང་སྤྱོད་ (Sang ciö) Condotta eccellente

2 བྱམས་སྨོན་ (Jam mon) Preghiera di Maitreya

3 ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་ (Thog tha bar sum) Iniziale, intermedia e finale

4 བདེ་སྨོན་ (De mon) Preghiera della beatitudine

5 སྤྱོད་འཇུག་སྨོན་ལམ་ (Ciö jug mon lam) Preghiera dell'entrata nella condotta.

བཤད་ཐབས་ཡན་ལག་ལྔ་ (She thab yen lag nga) Le cinque parti riguardanti il modo di fornire una spiegazione

1 དགོས་དོན་ (Gö don) Significato necessario

2 བསྡུས་དོན་ (Dü don) Significato condensato

3 ཚིག་དོན་ (Tsig don) Significato letterale

4 མཚམས་སྦྱར་ (Tsam jar) Collegamenti

5 བརྒལ་ལན་ (Ghel len) Risposta alle obiezioni.

དམ་ཚིག་གི་རྩ་ཤ་ལྔ་ (Dam tsig ghi ze sha nga) Pañca samaya māṁsāḥ; Le cinque carni come da impegni sacri

1 མིའི་ཤ་ (Mi sha) Manuṣya māṁsa; Carne umana

2 གླང་པོའི་ཤ་ (Lang pöi sha) Hasti māṁsa; Carne d'elefante

3 བ་གླང་གི་ཤ་ (Ba lang ghi sha) Go māṁsa; Carne di bue

4 ཁྱིའི་ཤ་ (Khyi sha) Kukkura māṁsa; Carne di cane

5 རྟའི་ཤ་ (Te sha) Aśva māṁsa; Carne di cavallo.

བདུད་རྩི་ལྔ་ (Dü tsi nga) Pañcāmṛtāni; I cinque nettari

1 དྲི་ཆེན་ (Dri cen) Feci

2 དྲི་ཆུ་ (Dri ciu) Urina

3 བྱང་སེམས་དཀར་པོ་ (Jang sem kar po) Bodhicitta bianca

4 བྱང་སེམས་དམར་པོ་ (Jang sem mar po) Bodhicitta rossa

5 རྐང་མར་ (Kang mar) Midollo.

སྔགས་ཀྱི་མདོན་བྱང་ལྔ་ (Ngag kyi ngon jang nga) I cinque punti del Tantra verde e blu

1 ཟླ་བ་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Da wa le jang ciub pa) Illuminazione dalla luna

2 ཉི་མ་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Gni ma le jang ciub pa) Illuminazione dal sole

3 ས་བོན་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Sa bon le jang ciub pa) Illuminazione dalla sillaba seme

4 ཕྱག་མཚན་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Ciag tsen le jang ciub pa) Illuminazione dallo scettro

5 སྐུ་ཡོངས་རྫོགས་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Ku yong zog le jang ciub pa) Illuminazione dall'intero corpo.

སྔགས་ཀྱི་ལམ་རིམ་པ་ལྔ་ (Ngag kyi lam rim pa nga) I cinque livelli dello stadio di completamento

1 ངག་དབེན་ (Ngag en) Vākaviveka; Parola isolata

2 སེམས་དབེན་ (Sem en) Mente isolata

3 སྒྱུ་ལུས་ (Ghiu lü) Māyādeha; Corpo illusorio

4 འོད་གསལ་ (Ö sel) Prabhāsvara; Chiara luce

5 ཟུང་འཇུག་ (Sung jug) Yuganaddha; Unione.

ལོངས་སྤྱོད་ངེས་པ་ལྔ་ (Long kui nge pa nga) Le cinque certezze di un Buddha saṁbhogakāya

1 གནས་ངེས་པ་ (Ne nge pa) Certezza del luogo

2 ཆོས་ངེས་པ་ (Ciö nge pa) Certezza del Dharma

3 འཁོར་ངེས་པ་ (Khor nge pa) Certezza della cerchia

4 དུས་ངེས་པ་ (Dü nge pa) Certezza del tempo

5 སྐུ་ངེས་པ་ (Ku nge pa) Certezza del corpo.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིགས་ལྔ་ (De shin sheg pa rig nga) Le cinque famiglie dei Tathāgata

1 རྣམ་སྣང་ (Nam nang) Vairocana

2 མི་བསྐྱོད་པ་ (Mi kyiö wa) Akṣobhya

3 འོད་དཔག་མེད་ (Ö pa me) Amitābha

4 རིན་འབྱུང་ (Rin jung) Ratnasambhava

5 དོན་གྲུབ་ (Don drub) Amogasiddhi.

ཁམས་དྲུག་ (Kham drug) I sei elementi

1 སའི་ཁམས་ (Se kham) Bhū; L'elemento terra

2 ཆུའི་ཁམས་ (Ciui kham) Jala; L'elemento acqua

3 མེའི་ཁམས་ (Me kham) Tejas; L'elemento fuoco

4 རླུང་གི་ཁམས་ (Lung ghi kham) Anila; L'elemento vento

5 ནམ་མཁའི་ཁམས་ (Nam khe kham) Ākāśa; L'elemento spazio

6 རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ (Nam par she pe kham) Vijñāna; L'elemento coscienza.

དུས་དྲུག་ (Dü drug) Le sei stagioni

1 དབྱིད་ཀ་ (Ci ka) Primavera

2 སོས་ཀ་ (Sö ka) Primavera tardiva

3 དབྱར་ཁ་ (Yar kha) Estate

4 སྟོན་ཁ་ (Ton kha) Autunno

5 དགུན་སྟོད་ (Gun tö) Inverno precoce

6 དགུན་སྨད་ (Gun me) Inverno tardivo.

ཉིན་མཚན་དུས་དྲུག་ (Gnin tsen dü drug) Le sei sessioni del giorno e della notte

1 སྔ་དྲོ་ (Nga dro) Mattina

2 ཉིན་གུང་ (Gnin gung) Mezzogiorno

3 ཕྱི་དྲོ་ (Ci dro) Pomeriggio

4 སྲོད་ (Sö) Notte

5 ནམ་གུང་ (Nam gung) Mezzanotte

6 ཐོར་རངས་ (Thor rang) Alba.

སྨན་བཟང་པོ་དྲུག་ (Men sang po drug) Le sei medicine eccellenti

1 ཛ་ཏི་སྙིང་གི་བཟང་པོ་ (Za ti gning ghi sang po) Noce moscata eccellente per il cuore

2 ཇུ་གང་ལྷོ་བའི་བཟང་པོ་ (Ciu gang lo we sang po) Manna di bambù eccellente per i polmoni

3 གུར་ཀུམ་མཆིན་པའི་བཟང་པོ་ (Gur kum cin pe sang po) Zafferano eccellente per il fegato

4 ལི་ཤི་སྲོག་གི་བཟང་པོ་ (Li shi sog ghi sang po) Chiodi di garofano eccellenti per i canali energetici

5 སུག་སྨེལ་མཁལ་མའི་བཟང་པོ་ (Sug mel khel me sang po) Cardamomo eccellente per i reni

6 ཀ་ཀོ་ལ་མཚེར་བའི་བཟང་པོ་ (Ka ko la tser we sang po) Kakola eccellente per la milza.

ཚོར་བ་དྲུག་ (Tsor wa drug) Le sei sensazioni

1 མིག་ཤེས་སུ་ཐྱུར་པའི་ཚོར་བ་ (Mig she su ghiur pe tsor wa) La sensazione associata alla coscienza dell'occhio

2 རྣ་ཤེས་སུ་ཐྱུར་པའི་ཚོར་བ་ (Na she su ghiur pe tsor wa) La sensazione associata alla coscienza dell'orecchio

3 སྣ་ཤེས་སུ་ཐྱུར་པའི་ཚོར་བ་ (Na she su ghiur pe tsor wa) La sensazione associata alla coscienza del naso

4 ལྕེ་ཤེས་སུ་ཐྱུར་པའི་ཚོར་བ་ (Ce she su ghiur pe tsor wa) La sensazione associata alla coscienza della lingua

5 ལུས་ཤེས་སུ་གྱུར་པའི་ཚོར་བ་ (Lü she su ghiur pe tsor wa) La sensazione associata alla coscienza del corpo

6 ཡིད་ཤེས་སུ་གྱུར་པའི་ཚོར་བ་ (Yi she su ghiur pe tsor wa) La sensazione associata alla coscienza della mente.

རེག་པ་དྲུག་ (Reg pa drug) I sei contatti

1 མིག་ (Mig) Occhio

2 ན་བ་ (Na wa) Orecchio

3 སྣ་ (Na) Naso

4 ལྕེ་ (Ce) Lingua

5 ལུས་ (Lü) Corpo

6 ཡིད་ (Yi) Mente.

དྲི་མ་དྲུག་ (Dri ma drug) I sei escrementi

1 དྲི་ཆེན་ (Dri cen) Feci

2 དྲི་ཆུ་ (Dri ciu) Urina

3 མིག་སྐྱག་ (Mig kyiag) Escremento dell'occhio

4 ན་སྤབས་ (Na pab) Cerume

5 མཆིལ་མ་ (Cil ma) Saliva

6 སྣབས་ (Nab) Muco nasale.

ལུས་ཀྱི་སྣོད་དྲུག་ (Lü kyi nö drug) I sei contenitori del corpo

1 ཕྱུ་མ་ (Ghiu ma) Antram; Intestino tenue

2 ལོང་ཀ་ (Long ka) Pakvāśaya; Intestino crasso

3 ཕོ་བ་ (Pho wa) Āmāśaya; Stomaco

4 གཉེ་མ་ (Gne ma) Antraguṇa; Retto

5 གླང་པ་ (Gang pa) Audarīyakam; Vescica

6 མཁྲིས་པ་ (Tri pa) Pitta; Bile.

བྱེ་བྲག་པའི་ཚིག་དོན་དྲུག་ (Je drag pe tsig don drug) I sei significati letterali di parole specifiche

1 རྫས་ (Ze) Dravya; Sostanza

2 ཡོན་ཏན་ (Yon ten) Guṇa; Qualità

3 ལས་ (Le) Karma; Azione

4 སྤྱི་ (Ci) Sāmānya; Generalità

5 བྱེ་བྲག་ (Je drag) Viśeṣa; Specificità

6 འདུ་བ་ (Du wa) Saṁgraha; Riunione.

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་དྲུག་ (Pha rol tu cin pe mi thun ciog drug) Ṣaḍ pāramitā pratipakṣāḥ; I sei opponenti delle pāramitā

1 སེར་སྣ་ (Ser na) Matsava; Avarizia

2 ཚུལ་ཁྲིམས་ (Tsul cel) Duḥśīla; Moralità corrotta

3 ཞེ་སྡང་ (She dang) Krodha; Rabbia

4 ལེ་ལོ་ (Le lo) Alasa; Pigrizia

5 རྣམ་གཡེང་ (Nam yeng) Vikṣapana; Distrazione

6 ཤེས་རབ་ཁྲམས་ (She rab cel) Duḥprajñā; Saggezza corrotta.

བསམ་གཏན་ས་དྲུག་ (Sam ten sa drug) I sei livelli della concentrazione (stabilizzazione meditativa)

1 བསམ་གཏན་དང་པོའི་ཉེར་བསྟོགས་མི་ལྡོག་མེད་ (Sam ten dang pöi gner dog mi ciog me) Stadio di preparazione del primo livello di concentrazione

2 དང་པོའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Dang pöi ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del primo livello

3 དེ་ཁྱད་པར་ཅན་ (De khyiab par cen) Stadio eccellente

4 བསམ་གཏན་གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་ (Sam ten gni pe ngö shi) Stadio del secondo livello di concentrazione

5 གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་ (Sum pe ngö shi) Stadio del terzo livello

6 བཞི་པའི་དངོས་གཞི་ (Shi pe ngö shi) Stadio del quarto livello.

བསྟན་བཅོས་ལྟར་སྣང་དྲུག་ (Ten ciö tar nang drug) I sei commentari imperfetti

1 དོན་མེད་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Don me pe ten ciö) Il commentario privo di significato

2 དོན་ལོག་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Don log pe ten ciö) Il commentario dal significato scorretto

3 ངན་གཡོའི་བསྟན་བཅོས་ (Ngen yöi ten ciö) Il commentario ingannevole

4 བརྩེ་བྲལ་གྱི་བསྟན་བཅོས་ (Tse drel ghi ten ciö) Il commentario privo di compassione

5 ཐོས་པ་ལྷུར་ལེན་གྱི་བསྟན་བཅོས་ (Thö pa lhur len ghi ten ciö) Il commentario che enfatizza l'ascolto

6 རྩོད་པ་ལྷུར་ལེན་གྱི་བསྟན་བཅོས་ (Ciö pa lhur len ghi ten ciö) Il commentario che enfatizza il dibattito.

རིགས་ཚོགས་དྲུག་ (Rig tsog drug) Le sei collezioni del ragionamento

1 དབུ་མ་རྩ་བ་ཤེས་རབ་ (Wu ma tsa wa she rab) Mūlaprajñā; *I versi radice della Via di Mezzo*

2 རིན་ཆེན་ཕྲེང་བ་ (Rin cen treng wa) Ratnāvali; *La Preziosa Ghirlanda*

3 རིགས་པ་དྲུག་ཅུ་པ་ (Rig pa drug ciu pa) Yuktiṣaṣṭikā; *I Sessanta Versi sul Ragionamento*

4 སྟོང་ཉིད་བདུན་ཅུ་པ་ (Tong gni dun ciu pa) Śūnytāsaptati; *I Settanta Versi sulla Vacuità*

5 རྩོད་བཟློག་ (Tsö dog) Vigrahavyāvartanī; *La Confutazione delle Obiezioni*

6 ཞིབ་མོ་རྣམ་འཐག་ (Shib mo nam thag) Vaidalyasūtra; *La Perfetta Tessitura.*

དགྲ་བཅོམ་པ་དྲུག་ (Dra ciom pa drug) I sei Arhat

1 གནམས་པའི་ཆོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Gnam pe ciö cen ghi dra ciom pa) Parihāṇādharma arhat; L'Arhat soggetto alla degenerazione

2 འཆི་བར་སེམས་པའི་ཆོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Ci war sem pe ciö cen ghi dra ciom pa) Cetanādharma arhat; L'Arhat che desidera morire

3 རྗེས་སུ་བསྲུང་བའི་ཆོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Je su sung we ciö cen ghi dra ciom pa) Anurakṣaṇādharma arhat; L'Arhat che protegge il suo livello di realizzazione

4 གནས་པ་ལ་མི་བསྐྱོད་པའི་ཆོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Ne pa la mi kyiö pe ciö cen ghi dra ciom pa) Sthitākampya arhat; L'Arhat che dimora immutabilmente nel suo livello di realizzazione

5 རྟོགས་པའི་འོས་སུ་གྱུར་བའི་ཆོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Tog pe ö si ghiur we ciö cen ghi dra ciom pa) Prativedhanā dharma arhat; L'Arhat destinato alla generazione della realizzazione

6 མི་གྲུགས་པའི་ཆོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Mi trug pe ciö cen ghi dra ciom pa) L'Arhat che non è soggetto alla trasformazione.

འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་ (Dro wa rig drug) Ṣaḍ jagati; I sei tipi di esseri

1 ལྷ་ (Lha) Deva; Dei

2 མི་ (Mi) Manuṣya; Esseri umani

3 ལྷ་མ་ཡིན་ (Lha ma yin) Asura; Semi-dei

4 དམྱལ་བ་ (Gnel wa) Naraka; Esseri infernali

5 ཡི་དྭགས་ (Yi dag) Preta; Spiriti affamati

6 དུད་འགྲོ་ (Dü dro) Tiryak; Animali.

འདོད་ལྷ་རིགས་དྲུག་ (Dö lha rig drug) Le sei classi degli dei del desiderio

1 རྒྱལ་ཆེན་རིགས་བཞི་ (Ghiel cen rig shi) Cātur mahārājakāyikāḥ; Le Quattro classi dei Grandi Re

2 སུམ་ཅུ་རྩ་གསུམ་ (Sum ciu tsa sum) Trāyāstriṁśaḥ; I Trentatrè

3 འཐབ་བྲལ་ (Thab drel) Yāmāḥ; Priva di Conflitto

4 དགའ་ལྡན་ (Ga den) Tuṣitāḥ; Gioiosa

5 འཕྲུལ་དགའ་ (Trul ga) Nirmāṇaratayaḥ; Gioiosa emanazione

6 གཞན་འཕྲུལ་དབང་བྱེད་ (Shen trul wang je) Paranirmitavaśavartinaḥ; Ha padronanza delle emanazioni altrui.

ཆོས་ཉན་པའི་སྐབས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་དྲུག་ (Ciö gnen pe kab kyi du she drug) I sei riconoscimenti durante l'ascolto del Dharma

1 རང་ལ་ནད་པ་ལྟ་བུའི་འདུ་ཤེས་ (Rang la ne pa ta büi du she) Riconoscere sé stessi come malati

2 ཆོས་ལ་སྨན་ལྟ་བུའི་འདུ་ཤེས་ (Ciö la men ta büi du she) Riconoscere il Dharma come la medicina

3 དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལ་སྨན་པ་ལྟ་བུའི་འདུ་ཤེས་ (Ghe we she gnen la men pa ta büi du she) Riconoscere il maestro come il medico

4 ནན་ཏན་ཉམས་སུ་ལངས་པ་ལ་ནད་འཚོ་བའི་འདུ་ཤེས་ (Nen ten gnam su lang pa la ne tso we du she) Riconoscere la pratica come la cura per la malattia

5 ཆོས་ཀྱི་རྩུལ་ལ་རིང་དུ་གནས་པའི་འདུ་ཤེས་ (Ciö kyi tsul la ring du ne pe du she) Riconoscere che il Dharma si preservi a lungo

6 དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལ་སྐྱེས་བུ་དམ་པའི་འདུ་ཤེས་ (De shin sheg pa la kyie bu dam pe du she) Riconoscere che il maestro è un santo.

སྐལ་བ་དྲུག་ (Kel wa drug) Ṣaḍ saṃpanna bhāga; Le sei fortune

1 དབང་ཕྱུག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Wang ciug phun sum tsog pa) Īśvara saṃpanna bhāga; Potere perfetto

2 གཟུགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Sug phun sum tsog pa) Rūpa saṃpanna bhāga; Forma perfetta

3 དཔལ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Pel phun sum tsog pa) Dhānya saṃpanna bhāga; Gloria perfetta

4 གྲགས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Drag pa phun sum tsog pa) Kīrtī saṃpanna bhāga; Fama perfetta

5 ཡེ་ཤེས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Ye she phun sum tsog pa) Jñāna saṃpanna bhāga; Saggezza perfetta

6 བརྩོན་འགྲུས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Tson drü phun sum tsog pa) Vīrya saṃpanna bhāga; Perseveranza entusiastica perfetta.

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་དྲུག་ (Pha rol tu cin pa drug) Ṣaḍ pāramitāḥ; Le sei perfezioni

1 སྦྱིན་པ་ (Jin pa) Dāna pāramitā; Generosità

2 ཚུལ་ཁྲིམས་ (Tsul trim) Śīla pāramitā; Moralità

3 བཟོད་པ་ (Sö pa) Kṣānti pāramitā; Pazienza

4 བརྩོན་འགྲུས་ (Tson drü) Vīrya pāramitā; Perseveranza entusiastica

5 བསམ་གཏན་ (Sam ten) Dhyāna pāramitā; Concentrazione (stabilizzazione meditativa)

6 ཤེས་རབ་ (She rab) Prajñā pāramitā; Saggezza.

རྗེས་སུ་དྲན་པ་དྲུག་ (Je su dren pa drug) Ṣaḍ anusmṛtayaḥ; I sei ricordi

1 སངས་རྒྱས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Sang ghie je su dren pa) Buddhānusmṛti; Ricordo del Buddha

2 ཆོས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Ciö je su dren pa) Dharmānusmṛti; Ricordo del Dharma

3 དགེ་འདུན་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Ghe dun je su dren pa) Saṅghānusmṛti; Ricordo del Saṅgha

4 གཏོང་བ་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Tong wa je su dren pa) Tyāgānusmṛti; Ricordo della generosità

5 ཚུལ་ཁྲིམས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Tsul trim je su dren pa) Śīlānusmṛti; Ricordo della moralità

6 བླ་མ་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (La ma je su dren pa) Guru-anusmṛti; Ricordo del maestro.

ཨངལ་སྐྱེས་ཁམས་དྲུག་ (Ngel kyie kham drug) I sei elementi della nascita in un utero

1 རུས་པ་ (Rü pa) Asṭhi; Ossa

2 རྐང་ (Kang) Majjā; Midollo

3 ཁུ་བ་ (Khu wa) Śukra; Fluidi

4 ཤ་ (Sha) Māṁsa; Carne

5 ཁྲག་ (Trag) Rudhira; Sangue

6 པགས་པ་ (Pag pa) Tvak; Pelle.

རྩ་འཁོར་ལོ་དྲུག་ (Tsa khor lo drug) I sei chakra dei canali

1 སྤྱི་བོ་བདེ་ཆེན་གྱི་འཁོར་ལོ་ (Ci wo de cen ghi khor lo) Il chakra della grande beatitudine alla corona

2 མཐྲིན་པར་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ (Drin par long ciö kyi khor lo) Il chakra della gioia alla gola

3 སྙིང་ཁར་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ (Gning khar ciö kyi khor lo) Il chakra del Dharma al cuore

4 གྲྭ་བར་སྤྲུལ་པའི་འཁོར་ལོ་ (Te war trul pe khor lo) Il chakra dell'emanazione all'ombelico

5 གསང་གནས་བདེ་སྐྱོང་གི་འཁོར་ལོ་ (Sang ne de kyiong ghi khor lo) Il chakra che nutre la beatitudine del luogo segreto

6 རོར་བུའི་དབུས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་དང་དྲུག་ (Nor büi wü kyi khor lo dang drug) Il chakra del gioiello al centro.

བྱ་རྒྱུད་ཀྱི་ལྷ་དྲུག་ (Ja ghiü kyi lha drug) Le sei divinità del Tantra dell'azione

1 སྟོང་པའི་ལྷ་ (Tong pe lha) Śūnyatā deva; Divinità della Vacuità

2 ཡི་གེའི་ལྷ་ (Yi ghe lha) Akṣara deva; Divinità della lettera

3 སྒྲའི་ལྷ་ (Dre lha) Śabda deva; Divinità del suono

4 གཟུགས་ཀྱི་ལྷ་ (Sug kyi lha) Rūpa deva; Divinità della forma

5 ཕྱག་རྒྱའི་ལྷ་ (Ciag ghie lha) Mudrā deva; Divinità del sigillo

6 མཚན་མའི་ལྷ་ (Tsen me lha) Lakṣaṇa deva; Divinità dei segni.

རྒྱལ་བ་རིགས་དྲུག་ (Ghiel wa rig drug) Le sei famiglie dei Conquistatori

1 རྣམ་སྣང་ (Nam nang) Vairocana

2 མི་བསྐྱོད་པ་ (Mi kyiö wa) Akṣobhya

3 རིན་འབྱུང་ (Rin jung) Ratnasambhava

4 འོད་དཔག་མེད་ (Ö pag me) Amitābha

5 དོན་གྲུབ་ (Don drub) Amogasiddhi

6 རྡོ་རྗེ་འཆང་ (Dor je ciang) Vajradhara.

མ་རྒྱུད་རིགས་དྲུག་ (Ma ghiü rig drug) Le sei famiglie del Tantra madre

1 རྡོར་སེམས་ཀྱི་རྒྱུད་ (Dor sem kyi ghiü) Vajrasattva Tantra

2 རྣམ་སྣང་གི་རྒྱུད་ (Nam nang ghi ghiü) Vairocana Tantra

3 ཧེ་རུ་ཀའི་རྒྱུད་ (He ru ke ghiü) Heruka Tantra

4 རྡོ་རྗེ་ཉི་མའི་རྒྱུད་ (Dor je gni me ghiü) Vajrasūrya Tantra

5 པད་མ་དགར་དབང་གི་རྒྱུད་ (Pe ma gar wang ghi ghiü) Padmanarteśvara Tantra

6 རྟ་མཆོག་གི་རྒྱུད་ (Ta ciog ghi ghiü) Paramāśva Tantra.

དུས་འཁོར་གྱི་རྫོགས་རིམ་སྦྱོར་བ་ཡན་ལག་དྲུག་ (Dü khor ghi zog rim jor wa yen lag drug) I sei rami dello yoga dello stadio di completamento del Kālachakra

1 སོར་སྡུད་ (Sor dü) Pratyāhāra; Radunare i diversi tipi (primo dei sei rami dello stadio di completamento)

2 བསམ་གཏན་ (Sam ten) Dhyāna; Concentrazione (stabilizzazione meditativa)

3 སོག་རྩོལ་ (Sog tsol) Prāṇāyāma; Forza vitale

4 འཛིན་པ་ (Zin pa) Ritenzione

5 རྗེས་དྲན་ (Je dren) Anusmṛti; Ricordo

6 ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Ting nge zin) Samādhi; Concentrazione.

ནི་གྲུའི་ཆོས་དྲུག་ (Ni güi ciö drug) I sei Dharma di Niguma

1 གཏུམ་མོ་བདེ་སྐྱོད་རང་འབར་ (Tum mo de drö rang bar) Il calore fisico, lo sviluppo della beatitudine

2 སྒྱུ་ལུས་ཆགས་སྡང་རང་གྲོལ་ (Ghiu lü ciag dang rang drol) Il corpo illusorio, la liberazione dall'attaccamento e dall'odio

3 རྨི་ལམ་གྱིང་འཁྲུལ་རང་དག་ (Mi lam gning trul rang dag) I sogni, la purificazione delle concezioni errate

4 འོད་གསལ་གཏི་མུག་རང་གསལ་ (Ö sel ti mug rang sel) La chiara luce, il risveglio dall'ignoranza

5 འཕོ་བ་མ་བསྒོམས་སངས་རྒྱས་ (Pho wa ma gom sang ghie) Il trasferimento di coscienza, l'Illuminazione senza meditazione

6 བར་དོ་རྒྱལ་བ་ལོངས་སྐུ་ (Bar do ghiel wa long ku) Lo stato intermedio, il saṁbhogakāya dei Conquistatori.

ན་རོའི་ཆོས་དྲུག་ (Na röi ciö drug) Ṣaḍnādapāda dharma; I sei Dharma di Nāropa

1 གཏུམ་མོ་ (Tum mo) Caṇḍālī yoga; Calore fisico

2 སྒྱུ་ལུས་ (Ghiu lü) Māyākāya yoga; Corpo illusorio

3 འོད་གསལ་ (Ö sel) Prabhāsvara yoga; Chiara luce

4 འཕོ་བ་ (Pho wa) Saṁkrānti yoga; Trasferimento di coscienza

5 གྲོང་འཇུག་ (Drong jug) Penetrare un morto

6 བར་དོ་ (Bar do) Antarābhava yoga; Stato intermedio.

རྣམ་དབྱེ་བདུན་ (Nam ye dun) I sette casi

1 ངོ་བོ་བརྗོད་པ་ (Ngo wo jö pa) Espressione dell'entità

2 ལས་སུ་བྱ་བ་ (Le su ja wa) Caso oggettivo

3 བྱེད་པ་པོ་ (Je pa po) Agente

4 དགོས་ཆེད་ (Gö ce) Necessità e scopo

5 འབྱུང་ཁུངས་ (Jung khung) Fonte

6 འབྲེལ་བ་ (Drel wa) Connessione

7 གནས་གཞི་ (Ne shi) Caso locativo.

ང་རྒྱལ་བདུན་ (Nga ghiel dun) Sapta māna; I sette tipi di orgoglio

1 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

2 ཆེ་བའི་ང་རྒྱལ་ (Ce we nga ghiel) Mahāmāna; Orgoglio della superiorità

3 ང་རྒྱལ་ལས་ཀྱང་ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel le kyiang nga ghiel) Mānātimāna; Orgoglio dell'orgoglio

4 ངའོ་སྙམ་པའི་ང་རྒྱལ་ (Ngo gnam pe nga ghiel) Asmimāna; Orgoglio del pensare "Io sono"

5 མངོན་པའི་ང་རྒྱལ་ (Ngon pe nga ghiel) Abhimāna; Orgoglio manifesto

6 ཆུང་ཟད་སྙམ་པའི་ང་རྒྱལ་ (Ciung se gnam pe nga ghiel) Ūnamāna; Orgoglio del pensare "Io sono leggermente inferiore"

7 ལོག་པའི་ང་རྒྱལ་ (Log pe nga ghiel) Mithyāmāna; Falso orgoglio.

ལུས་ངག་གི་ལས་བདུན་ (Lü ngag ghi le dun) Le sette azioni del corpo e della parola

1 སྲོག་གཅོད་ (Sog ciö) Prāṇātighātād; Uccidere

2 མ་བྱིན་ལེན་ (Ma jin len) Adattādānād; Rubare

3 མི་ཚངས་སྤྱོད་དེ་ལུས་ཀྱི་ལས་གསུམ་ (Mi tsang ciö de lü kyi le sum) Kāmamithyācārād; Condotta sessuale impura, le tre azioni del corpo

4 རྫུན་ (Zun) Mṛṣāvādāt; Menzogna

5 ཕྲ་མ་ (Tra ma) Pāiśunyāt; Calunnia

6 ངག་ལྷུལ་ (Ngag khyiel) Saṁbhinnapralāpat; Chiacchiere inutili

7 ཚིག་རྩུབ་སྟེ་ངག་གི་ལས་བདུན་ (Tsig tsub te ngag ghi le shi te dun) Pārusyāt; Insulto, le quattro azioni della parola.

ཤེས་རིག་བདུན་ (Lo rig dun) Le sette cognizioni

1 ཡིད་དཔྱོད་ (Yi ciö) Manaḥparīkṣā; Supposizione mentale

2 སྣང་ལ་མ་ངེས་པའི་ཤེས་ (Nang la ma nge pe lo) Darśanāniyata; Mente che percepisce un'apparenza non accertata

3 བཅད་ཤེས་ (Ce she) Paricchinna jñāna; Cognizione successiva

4 ལོག་ཤེས་ (Log she) Mithyajñāna; Cognizione errata

5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio

6 མངོན་སུམ་གྱི་ཚད་མ་ (Ngon sum ghi tse ma) Pratyakṣa; Cognizione valida diretta

7 རྗེས་སུ་དཔག་པའི་ཚད་མ་ (Je su pag pe tse ma) Anumāna; Cognizione valida inferenziale.

བཟའ་བདུན་ (Sa dun) I sette giorni della settimana

1 ཉི་མ་ (Gni ma) Domenica

2 ཟླ་བ་ (Da wa) Lunedì

3 མིག་དམར་ (Mig mar) Martedì

4 ལྷག་པ་ (Lhag pa) Mercoledì

5 ཕུར་བུ་ (Phur bu) Giovedì

6 པ་སངས་ (Pa sang) Venerdì

7 སྤེན་པ་ (Pen pa) Sabato.

མཐོ་རིས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་བདུན་ (Tho ri kyi yon ten dun) Le sette qualità di una nascita elevata

1 རིགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (Rig kyi yon ten) Qualità della casta

2 གཟུགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (Sug kyi yon ten) Qualità della forma

3 འབྱོར་བའི་ཡོན་ཏན་ (Jor we yon ten) Qualità della ricchezza

4 དབང་ཕྱུག་གི་ཡོན་ཏན་ (Wang ciug ghi yon ten) Qualità dell'essere una divinità

5 ཤེས་རབ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (She rab kyi yon ten) Qualità della saggezza

6 ཚེ་རིང་བའི་ཡོན་ཏན་ (Tse ring we yon ten) Qualità di lunga vita

7 ནད་མེད་པའི་ཡོན་ཏན་ (Ne me pe yon ten) Qualità del non avere malattie.

འཕགས་པའི་ནོར་བདུན་ (Phag pe nor dun) Sapta ārya dhanāni; I sette gioielli di un Ārya

1 དད་པའི་ནོར་ (De pe nor) Śraddha; Gioiello della fede

2 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནོར་ (Tsul trim kyi nor) Śīla; Gioiello della moralità

3 ཐོས་པའི་ནོར་ (Thö pe nor) Śruta; Gioiello dell'ascolto

4 གཏོང་བའི་ནོར་ (Tong we nor) Tyāga; Gioiello della generosità

5 ངོ་ཚ་ཤེས་པའི་ནོར་ (Ngo tsa she pe nor) Hrī; Gioiello della vergogna per ciò che si pensa

6 ཁྲེལ་ཡོད་པའི་ནོར་ (Trel yö pe nor) Apatrāpya; Gioiello della vergogna per ciò che gli altri pensano

7 ཤེས་རབ་ཀྱི་ནོར་ (She rab kyi nor) Prajñā; Gioiello della saggezza.

རྣམ་སྣང་གི་ཆོས་བདུན་ (Nam nang ghi ciö dun) Vairocanadharma; I sette Dharma di Vairocana

1 རྐང་པ་སྐྱིལ་ཀྲུང་ (Kang pa kyil trung) Sedere a gambe incrociate

2 ལག་པ་མཉམ་བཞག་ (Lag pa gnam shag) Le mani nel grembo

3 སྐེལ་ཚིགས་དྲང་པོ་བསྲང་བ་ (Ghel tsig drang po sang wa) La schiena diritta

4 མགྲིན་པ་ཅུང་ཟད་གུག་པ་ (Drin pa ciung se gug pa) Il mento lievemente rientrato

5 དཔུང་པ་གཅོལ་ལྟར་བརྒྱངས་པ་ (Pung pa shol tar kyiang pa) Le spalle diritte

6 མིག་སྣ་རྩེར་ཕབ་པ་ (Mig na tser phab pa) Gli occhi rivolti alla punta del naso

7 ལྕེ་རྩེ་ཡ་རྐན་ལ་སྦྱར་བ་ (Ce tse ya ken la jar wa) La lingua che tocca il palato.

མ་དག་ས་བདུན་ (Ma dag sa dun) Le sette bhūmi impure

1 རབ་དུ་དགའ་བ་ (Rab tu ga wa) Pramuditā; Estremamente gioiosa

2 དྲི་མ་མེད་པ་ (Dri ma me pa) Vimalā; Senza macchia

3 འོད་བྱེད་པ་ (Ö je pa) Prabhākarī; Luminosa

4 འོད་འཕྲོ་བ་ (Ö tro wa) Arciṣmatī; Radiosa

5 སྦྱངས་དཀའ་བ་ (Jang ka wa) Sudurjayā; Difficile da conquistare

6 མངོན་དུ་ཕྱོགས་པ་ (Ngon du ciog pa) Abhimukhī; Manifesta

7 རིང་དུ་སོང་བ་ (Ring du song wa) Dūraṅgama; Andata lontano.

ཡན་ལག་བདུན་ (Yen lag dun) Saptāṅga pūja; I sette rami

1 ཕྱག་འཚལ་བའི་ཡན་ལག་ (Ciag tsel we yen lag) Vandana; Il ramo delle prostrazioni

2 མཆོད་པའི་ཡན་ལག་ (Ciö pe yen lag) Pūjanā; Il ramo delle offerte

3 བཤགས་པའི་ཡན་ལག་ (Shag pe yen lag) Deśaya; Il ramo della confessione

4 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའི་ཡན་ལག་ (Je su yi rang we yen lag) Anumoda; Il ramo del gioire

5 ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བར་བསྐུལ་བའི་ཡན་ལག་ (Ciö kyi khor lo kor war kul we yen lag) Saṁcodana; Il ramo del girare la ruota del Dharma

6 གཤེགས་མི་འདའ་བར་གསོལ་བ་གདབས་པའི་ཡན་ལག་ (Gna ngen le mi da war sol wa deb pe yen lag) Adhyeṣaṇa; Il ramo della supplica di non entrare nel nirvāṇa

7 དགེ་བ་རྫོགས་བྱང་དུ་བསྔོ་བའི་ཡན་ལག་ (Ghe wa zog jang du ngo we yen lag) Pariṇāmana; Il ramo della dedica delle virtù per la completa Illuminazione.

ཕྱུན་བཤགས་ཀྱི་ཡན་ལག་བདུན་ (Ghiun shag kyi yen lag dun) I sette rami della pratica giornaliera

1 སྡིག་པ་བཤགས་པ་ (Dig pa shag pa) Pāpadeśanā; Confessare le azioni negative

2 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་ (Je su yi rang wa) Anumoda; Gioire

3 དོན་དམ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Don dam jang ciub kyi sem kyie pa) Paramārthacittopāda; La generazione della mente della Bodhicitta ultima

4 སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ (Kyiab su dro wa) Śaraṇa; Prendere rifugio

5 སྨོན་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Mon sem kyie pa) Praṇidhicittopāda; La generazione della mente come aspirazione

6 འཇུག་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Jug sem kyie pa) Prasthānacittopāda; La generazione della mente come impegno

7 བསྔོ་བ་ (Ngo wa) Pariṇāma; Dedica.

སོ་ཐར་ཁྲི་རིགས་བདུན་ (So thar ghi rig dun) I sette voti di liberazione individuale

1 - 2 དགེ་བསྙེན་ཕ་མའི་སྡོམ་པ་གཉིས་ (Ghe gnen pha me dom pa gni) Due voti da laico e laica

3 - 4 དགེ་ཚུལ་ཕ་མའི་སྡོམ་པ་གཉིས་ (Ghe tsul pha me dom pa gni) Due voti da novizio e novizia

5 དགེ་སློབ་མའི་སྡོམ་པ་ (Ghe lob me dom pa) Voto da monaca in probandato

6 - 7 དགེ་སློང་ཕ་མའི་སྡོམ་པ་གཉིས་ཏེ་བདུན་ (Ghe long pha me dom pa gni te dun) Due voti da monaco e monaca.

ཕྱུ་འབྲས་མན་ངག་བདུན་ (Ghiu dre men ngag dun) Saptahetuphalopadeśa; I sette precetti di cause ed effetto

1 མར་ཤེས་ (Mar she) Mātrajñāna; Riconoscere la madre

2 དྲིན་དྲན་ (Drin dren) Parigrahasmṛti; Ricordarne la gentilezza

3 དྲིན་གཟོ་ (Drin so) Kratajñā; Ricambiare la gentilezza

4 ཡིད་འོང་གི་བྱམས་པ་ (Yi ong ghi jam pa) Manajñanamaitrī; Amore caloroso

5 སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་ (Gning je cen po) Mahākaruṇā; Grande compassione

6 ལྷག་བསམ་ (Lhag sam) Adhyāśaya; Intenzione risoluta

7 བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ (Jang ciub kyi sem) Bodhicitta; Bodhicitta.

ཚད་མ་སྡེ་བདུན་ (Tse ma de dun) I sette trattati sulla cognizione valida

1 ཚད་མ་རྣམ་འགྲེལ་ (Tse ma nam drel) Pramāṇavartika; *Commentario Completo sulla Cognizione Valida*

2 ཚད་མ་རྣམ་པར་ངེས་པ་ (Tse ma nam par nge pa) Pramāṇavinishcaya; *Constatazione Completa della Cognizione Valida*

3 རིགས་པའི་ཐིགས་པ་ (Rig pe thig pa) Nyāyabindu; *Goccia di Ragionamento*

4 བཏེན་ཚིགས་ཐིགས་པ་ (Ten tsig thig pa) Hetubindu; *Goccia del Sillogismo*

5 འབྲེལ་བ་བརྟག་པ་ (Drel wa tag pa) Saṁbandhaparīkṣa; *Analisi della Relazione*

6 ཕྱུད་གཞན་སྒྲུབ་པ་ (Ghiü shen drub pa) Saṁtānāntarasiddhi; *Conseguire un Altro Continuum*

7 རྩོད་པའི་རིགས་པ་ (Tsö pe rig pa) Vādanyāya; *Ragionamento sul Dibattito.*

མངོན་པ་སྡེ་བདུན་ (Ngon pa de dun) Le sette sezioni dell'Abhidharma

1 ཀཏྱེའི་བུས་མཛད་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ་འཇུག་པ་ (Katyie bü ze pe ye she la jug pa) *L'Accesso alla Saggezza* di Katyayana

2 དབྱིག་གཉེན་ཀྱིས་མཛད་པའི་རབ་ཏུ་བྱེད་པ་ (Yig gnen ghi ze pe rab tu je pa) *Discernimento Perfetto* di Vasumitra

3 བྲམ་ཟེ་ལྷ་སྐྱེད་ཀྱིས་མཛད་པའི་རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་ (Dram se lha kyi kyi ze pe nam she kyi tsog) *Collezione delle Coscienze* del Brahmino Devotsava

4 ཤཱ་རིའི་བུས་མཛད་པའི་ཆོས་ཀྱི་ཚོགས་ (Sha ri bü ze pe ciö kyi tsog) *Gli Aggregati del Dharma* di Śariputra

5 མོའུ་འཕགལ་གྱི་བུས་མཛད་པའི་གདགས་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Möu ghel ghi bü ze pe dag pe ten ciö) *Commentario sulle Imputazioni* di Maudgalyāyana

6 གསུས་པོ་ཆེས་མཛད་པའི་འགྲོ་བའི་རྣམ་གྲངས་ (Sü po ce ze pe dro we nam drang) *Enumerazioni dei Migratori* di Mahākauṣṭhila

7 གང་པོས་མཛད་པའི་ཁམས་ཀྱི་ཚོགས་ (Gang pö ze pe kham kyi tsog) *Collezione degli Elementi* di Pūrṇa.

ཆེན་པོ་བདུན་ (Cen po dun) Le sette grandezze

1 དམིགས་པ་ཆེན་པོ་ (Mig pa cen po) Grande obbiettivo

2 སྒྲུབ་པ་ཆེན་པོ་ (Drub pa cen po) Grande conseguimento

3 ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོ་ (Ye she cen po) Grande saggezza

4 བཙོན་འགྲུས་ཆེན་པོ་ (Tson drü cen po) Grande perseveranza entusiastica

5 ཐབས་ལ་མཁས་པ་ཆེན་པོ་ (Thab la khe pa cen po) Grande abilità nei mezzi

6 ཡང་དག་སྒྲུབ་པ་ཆེན་པོ་ (Yang dag drub pa cen po) Grande conseguimento perfetto

7 འཕྲིན་ལས་ཆེན་པོ་ (Trin le cen po) Grande attività illuminata.

བསྟན་པའི་གཏད་རབས་བདུན་ (Ten pe te rab dun) I sette depositari dell'insegnamento

1 གནན་ཐོས་ཆེན་པོ་འོད་སྲུང་ (Gnen thö cen po ö sung) Mahākāśyapa

2 ཀུན་དགའ་བོ་ (Kun ga wo) Ānanda

3 ཤ་ནའི་གོས་ཅན་ (Sha ne gö cen) Śāṇavāsika

4 ཉེ་སྦས་ (Gne be) Upagupta

5 དྷི་དྷི་ཀ་ (Dhi dhi ka) Dhīdhika

6 ནག་པོ་ (Nag po) Kṛṣṇa

7 ལེགས་མཐོང་ (Leg thong) Mahāsudarśana.

བཀའ་གདམས་ཀྱི་ལྷ་ཆོས་བདུན་ (Ka dam kyi lha ciö dun) Le sette divinità ed il Dharma della scuola Kadampa

1 ཐུབ་པ་ (Thub pa) Buddha Śākyamuni

2 སྤྱན་རས་གཟིགས་ (Cen re sig) Avalokiteśvara

3 མི་གཡོ་བ་ (Mi yo wa) Acalā

4 སྒྲོལ་མ་སྟེ་ལྷ་བཞི་ (Drol ma te lha shi) Tārā

5 - 7 སྡེ་སྣོད་གསུམ་ (De nö sum) Tripiṭaka.

ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐུ་ཁ་སྦྱོར་ཡན་ལག་བདུན་ལྡན་ (Long ciö zog ku kha jor yen lag dun den) I sette rami dell'unione di un Buddha saṁbhogakāya

1 ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པ་ (Long ciö zog pa) Risorse complete

2 ཁ་སྦྱོར་ (Kha jor) Unione

3 བདེ་བ་ཆེན་པོ་ (De wa cen po) Grande beatitudine

4 རང་བཞིན་མེད་པ་ (Rang shin me pa) Non esistenza inerente

5 སྙིང་རྗེས་ཡོངས་སུ་གང་བ་ (Gning je yong su gang wa) È totalmente intriso di compassione

6 རྒྱུན་མི་ཆད་པ་ (Ghiun mi ce pa) Ininterrotto

7 འགོག་པ་མེད་པ་ (Gog pa me pa) È privo di cessazione.

སྡུག་བསྔལ་བརྒྱད་ (Dug ngel ghie) Aṣṭa duḥkhatāḥ; Gli otto tipi di sofferenza

1 སྐྱེད་བའི་སྡུག་བསྔལ་ (Kyie we dug ngel) Jāti duḥkham; La sofferenza della nascita

2 ན་བའི་སྡུག་བསྔལ་ (Na we dug ngel) Vyādhi duḥkham; La sofferenza della malattia

3 རྒ་བའི་སྡུག་བསྔལ་ (Ga we dug ngel) Jarā duḥkham; La sofferenza della vecchiaia

4 འཆི་བའི་སྡུག་བསྔལ་ (Ci we dug ngel) Maraṇa duḥkham; La sofferenza della morte

5 དྲག་མི་སྡུག་པ་དང་འཕྲད་པའི་སྡུག་བསྔལ་ (Dra mi dug pa dang tre pe dug ngel) Apriya saṁprayogo duḥkham; La sofferenza dell'essere uniti a ciò che è spiacevole, causata dall'unione indesiderata stessa

6 གཉེན་སྡུག་པ་དང་བྲལ་བའི་སྡུག་བསྔལ་ (Gnen dug pa dang drel we dug ngel) Priya viprayogo duḥkham; La sofferenza dell'essere separati da ciò che è piacevole, causata dalla separazione stessa

7 འདོད་པ་བཙལ་ཀྱང་མི་རྙེད་པའི་སྡུག་བསྔལ་ (Dö pa tsel kyiang mi gne pe dug ngel) Yad apīcchaya paryeṣamāno na labhate tadapi duḥkham; La sofferenza del non ottenere ciò che si desidera nonostante lo si abbia cercato

8 ཉེར་ལེན་ཕྲི་ཕུང་པོའི་སྡུག་བསྔལ་ (Gner len ghi phung pöi dug ngel) Saṁkṣepanam pañcoskandha duḥkham; La sofferenza prodotta dagli aggregati, causata dal loro unirsi o disunirsi.

ཚ་བའི་དམྱལ་བ་བརྒྱད་ (Tsa we gnel wa ghie) Aṣṭa usanaraka; Gli otto inferni caldi

1 ཡང་སོས་ (Yang sö) Sañjīvana; Resurrezione

2 ཐིག་ནག་ (Thig nag) Kālasūtra; Linea nera

3 བསྡུས་འཇོམས་ (Dü jom) Saṁghāta; Schiacciante

4 ངུ་འབོད་ (Ngu bö) Rāurava; Pianti ed urla

5 ངུ་འབོད་ཆེན་པོ་ (Ngu bö cen po) Mahārāurava; Forti pianti ed urla

6 ཚ་བ་ (Tsa wa) Tāpana; Caldo

7 རབ་ཏུ་ཚ་བ་ (Rab tu tsa wa) Pratāpana; Estremamente caldo

8 མནར་མེད་ (Nar me) Avīci; Pena incessante.

གྲང་བའི་དམྱལ་བ་བརྒྱད་ (Drang we gnel wa ghie) Aṣṭa śītanaraka; Gli otto inferni freddi

1 ཆུ་བུར་ཅན་ (Ciu bur cen) Arbudaḥ; Vesciche

2 ཆུ་བུར་རྡོལ་ (Ciu bur dol) Nirarbudaḥ; Vesciche scoppiate

3 སོ་ཐམ་པ་ (So tham pa) Aṭaṭaḥ; Batter di denti

4 ཨ་ཆུ་ཞེར་བ་ (A ciu ser wa) Huhuvaḥ; Starnutire

5 ཀྱི་ཧུད་ཞེར་བ་ (Kyie hü ser wa) Hahavaḥ; Lamentarsi

6 ཨུད་པལ་ལྟར་གཤེ་པ་ (Ü pel tar ghe pa) Utpalaḥ; Fenditure come un utpala

7 པད་མ་ལྟར་གཤེ་པ་ (Pe ma tar ghe pa) Padmaḥ; Fenditure come un loto

8 པད་མ་ལྟར་ཆེན་པོ་གཤེ་པ་ (Pe ma tar cen po ghe pa) Mahāpadmaḥ; Fenditure come un grande loto.

མི་ཁོམ་པའི་གནས་བརྒྱད་ (Mi khom pe ne ghie) Gli otto stati non liberi

1 དམྱལ་བ་ (Gnel wa) Naraka; Esseri infernali

2 ཡི་དྭགས་ (Yi dag) Spiriti affamati

3 དྲུད་འགྲོ་ (Dü dro)Tiryak; ; Animali

4 ལྷ་ཚེ་རིང་བོ་ (Lha tse ring bo) Divinità dalla lunga vita

5 ཡུལ་མཐའ་འཁོབ་ཏུ་སྐྱེས་པ་ (Yul tha khob tu kyie pa) Essere nato nelle zone di confine

6 དབང་པོ་མ་ཚང་བ་ (Wang po ma tsang wa) Avere facoltà incomplete

7 རྒྱལ་བའི་བཀའ་མེད་པའི་ཡུལ་དུ་སྐྱེས་པ་ (Ghiel we ka me pe yul du kyie pa) Essere nato in un paese privo della parola di Buddha

8 ལོག་ལྟ་ཅན་ (Log ta cen) Avere visioni errate.

དལ་བ་བརྒྱད་ (Del wa ghie) Aṣṭakṣaṇa; Le otto libertà

A. Le quattro libertà riferite all'esistenza umana:

1 ལོག་ལྟ་ཅན་མ་ཡིན་པ་ (Log ta cen ma yin pa) Non avere visioni errate

2 ཀླ་ཀློར་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (La lor kyie wa min pa) Non essere nato in un paese barbaro

3 རྒྱལ་བའི་བཀའ་མེད་པའི་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Ghiel we ka me pe yul du kyie wa min pa) Non essere nato in un luogo dove non è apparso un Buddha

4 བློན་ལྐུགས་ཅན་མ་ཡིན་པ་ (Len kug cen ma yin pa) Non essere nato muto o stupido

B. Le quattro libertà riferite all'esistenza non umana:

5 དམྱལ་བར་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Gnel war kyie wa min pa) Non essere nato essere infernale

6 ཡི་དྭགས་སུ་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Yi dag su kyie wa min pa) Non essere nato spirito affamato

7 དྲུད་འགྲོར་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Dü dror kyie wa min pa) Non essere nato animale

8 ལྷ་ཚེ་རིང་པོར་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Lha tse ring por kyie wa min pa) Non essere nato divinità dalla lunga vita.

འཇིག་རྟེན་ཀྱི་ཆོས་བརྒྱད་ (Jig ten ghi ciö ghie) Aṣṭa lokikadharmāḥ; Gli otto dharma mondani

1 རྙེད་ན་དགའ་བ་ (Gne na ga wa) Lābha; Guadagno

2 མ་རྙེད་ན་མི་དགའ་བ་ (Ma gne na mi ga wa) Alābha; Perdita

3 སྙན་པ་ཐོས་ན་དགའ་བ་ (Gnen pa thö na ga wa) Yaśa; Fama

4 མི་སྙན་པ་ཐོས་ན་མི་དགའ་བ་ (Mi gnen pa thö na mi ga wa) Ayaśa; Infamia

5 བདེ་ན་དགའ་བ་ (De na ga wa) Sukham; Piacere

6 མི་བདེ་ན་མི་དགའ་བ་ (Mi de na mi ga wa) Duḥkham; Sofferenza

7 བསྟོད་ན་དགའ་བ་ (Tö na ga wa) Praśaṁsā; Lode

8 སྨད་ན་མི་དགའ་བ་ (Me na mi ga wa) Nindā; Biasimo.

བསམ་གཏན་ཀྱི་སྐྱོན་བརྒྱད་ (Sam ten ghi kyion ghie) Gli otto difetti della concentrazione (stabilizzazione meditativa)

1 - 2 རྟོག་དཔྱོད་གཉིས་ (Tog ciö gni) Analisi sottile e grossolana

3 - 4 བདེ་སྡུག་གཉིས་ (De dug gni) Felicità e sofferenza

5 - 6 ཡིད་བདེ་མི་བདེ་གཉིས་ (Yi de mi de gni) Mente felice ed infelice

7 - 8 དབུགས་འབྱུང་རྟུབ་གཉིས་ (Wug jung ngub gni) Espirare ed inspirare.

བསྙེན་གནས་ཀྱི་སྡོམ་པའི་སྤང་བྱ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ (Gnen ne kyi dom pe pang ja yen lag ghie) Gli otto rami del comportamento da abbandonare nell'osservare i voti di un giorno

1 སྲོག་གཅོད་པ་ (Sog ciö pa) Uccidere

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Ma jin par len pa) Rubare

3 འདོད་པས་ལོག་པར་གཡེམ་པ་ (Dö pe log par yem pa) Condotta sessuale scorretta dovuta a desiderio

4 རྫུན་དུ་སྨྲ་བ་ (Zun du ma wa) Mentire

5 ཆང་འཐུང་བ་ (Ciang thung wa) Assumere intossicanti

6 དུས་མ་ཡིན་པའི་ཁ་ཟས་ཟ་བ་ (Dü ma yin pe kha se sa wa) Mangiare in momenti inopportuni

7 འཕྲེང་སོགས་གར་སོགས་གཅིག་ཏུ་བྱེད་པ་ (Treng sog gar sog cig tu je pa) Ornamenti, ecc… ballare, ecc… in un solo punto

8 མལ་སྟན་ཆེ་མཐོ་ (Mel ten ce tho) Usare letti o sedili alti o lussuosi.

རྣམ་ཤེས་ཚོགས་བརྒྱད་ (Nam she tsog ghie) Le otto coscienze

1 མིག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Mig ghi nam par she pa) Cakṣu vijñānam; La coscienza dell'occhio

2 ན་བའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Na we nam par she pa) Śrotra vijñānam; La coscienza dell'orecchio

3 སྣའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Ne nam par she pa) Ghrāṇa vijñānam; La coscienza del naso

4 ལྕེའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Ce nam par she pa) Jihvā vijñānam; La coscienza della lingua

5 ལུས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Lü kyi nam par she pa) Kāya vijñānam; La coscienza del corpo

6 ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Yi kyi nam par she pa) Mano vijñānam; La coscienza della mente

7 ཉོན་ཡིད་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Gnon yi nam par she pa) Kleśa vijñānam; La coscienza della mente afflitta

8 ཀུན་གཞིའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Kun shi nam par she pa) Ālaya vijñānam; La coscienza base di tutto.

ཆུ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྡན་ (Ciu yen lag ghie den) Gli otto aspetti dell'acqua

1 བསིལ་བ་ (Sil wa) Śīta; Fresca

2 ཡང་བ་ (Yang wa) Lagu; Leggera

3 ཞིམ་པ་ (Shim pa) Svāduka; Gustosa

4 འཇམ་པ་ (Jam pa) Komala; Liscia

5 དྭངས་པ་ (Dang wa) Prasanna; Pulita

6 དྲི་ང་བ་མེད་པ་ (Dri nga wa me pa) Nirāmagandha; Priva di cattivi odori

7 འཐུང་ན་མཐྱིན་པ་ལ་བདེ་བ་ (Thung na drin pa la de wa) Kanthasukha; Se bevuta, dona piacere alla gola

8 འཐུང་ན་ལྟོ་བ་ལ་བདེ་བ་ (Thung na to wa la de wa) Udarasukha; Se bevuta, non danneggia lo stomaco.

ངག་གི་གནས་བརྒྱད་ (Ngag ghi ne ghie) Gli otto luoghi della parola

1 ཁོག་པ་ (Khog pa) Laringe

2 མཐྱིན་པ་ (Drin pa) Gola

3 རྐེན་ (Ken) Palato

4 ལྕེ་ (Ce) Lingua

5 སྣ་ (Na) Naso

6 སོ་ (So) Denti

7 སྤྱི་བོ་ (Ci wo) Corona

8 མཆུ་ (Ciu) Labbra.

རྣམ་སྨིན་ཀྱི་ཡོན་ཏན་བརྒྱད་	(Nam min ghi yon ten ghie) Le otto qualità della completa maturazione
1 ཚེ་རིང་བ་	(Tse ring wa) Lunga vita
2 ཁ་དོག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Kha dog phun sum tsog pa) Colore perfetto
3 རིགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Rig phun sum tsog pa) Lignaggio perfetto
4 དབང་ཕྱུག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Wang ciug phun sum tsog pa) Divinità perfetta
5 ཚིག་བཙན་པ་	(Tsig tsen pa) Parola autoritaria
6 དབང་ཆེ་བར་བྲག་པ་	(Wang ce war drag pa) Essere noto per i grandi poteri
7 སྐྱེས་པ་ཡིན་པ་	(Kyie pa yin pa) Nascita umana di sesso maschile
8 སྟོབས་དང་ལྡན་པ་	(Tob dang den pa) Possedere il potere.

སོ་ཐར་རིགས་བརྒྱད་	(So thar rig ghie) Gli otto tipi di liberazione individuale
1 བསྙེན་གནས་ཀྱི་སྡོམ་པ་	(Gnen ne kyi dom pa) Voti di un giorno
2 - 3 དགེ་བསྙེན་ཕ་མ་གཉིས་ཀྱི་སྡོམ་པ་	(Ghe gnen pha ma gni kyi dom pa) Voti da laico e laica
4 - 5 དགེ་ཚུལ་ཕ་མ་གཉིས་ཀྱི་སྡོམ་པ་	(Ghe tsul pha ma gni kyi dom pa) Voti da novizio e novizia
6 - 7 དགེ་སློང་ཕ་མ་གཉིས་ཀྱི་སྡོམ་པ་	(Ghe long pha ma gni kyi dom pa) Voti da monaco e monaca
8 དགེ་སློབ་མའི་སྡོམ་པ་	(Ghe lob me dom pa) Voto da monaca in probandato

དམན་པ་ས་བརྒྱད་	(Men pa sa ghie) Aṣṭa hīnayāna bhūmayaḥ; Le otto bhūmi del Piccolo Veicolo
1 རིགས་ཀྱི་ས་	(Rig kyi sa) Gotra bhūmi; La bhūmi della famiglia
2 བརྒྱད་པའི་ས་	(Ghie pe sa) Aṣṭamaka bhūmi; L'ottava bhūmi
3 མཐོང་བའི་ས་	(Thong we sa) Darśana bhūmi; La bhūmi della visione
4 བསྒྲུབས་པའི་ས་	(Sab pe sa) Tanū bhūmi; La bhūmi sottile

5 འདོད་ཆགས་དང་བྲལ་བའི་ས་ (Dö ciag dang drel we sa) Vigata rāga bhūmi; La bhūmi priva di attaccamento

6 བྱས་པ་རྟོགས་པའི་ས་ (Je pa tog pe sa) Kṛtāvi samaya bhūmi; La bhūmi della realizzazione delle azioni

7 ཉན་ཐོས་ཀྱི་ས་ (Gnen thö kyi sa) Śravaka bhūmi; La bhūmi dell'Uditore

8 རང་རྒྱལ་གྱི་ས་ (Rang ghiel ghi sa) Pratyekabuddha bhūmi; La bhūmi del Realizzatore Solitario.

ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་བརྒྱད་ (Thun mong ghi ngö drub ghie) Le otto siddhi comuni

1 རིལ་བུའི་དངོས་གྲུབ་ (Ril büi ngö drub) Siddhi delle pillole

2 མིག་སྨན་གྱི་དངོས་གྲུབ་ (Rig men ghi ngö drub) Siddhi della lozione per gli occhi

3 ས་འོག་གི་དངོས་གྲུབ་ (Sa og ghi ngö drub) Siddhi del sottosuolo

4 རལ་གྲིའི་དངོས་གྲུབ་ (Rel dri ngö drub) Siddhi della spada

5 ནམ་མཁར་འཕུར་བའི་དངོས་གྲུབ་ (Nam khar phur we ngö drub) Siddhi del volare nel cielo

6 མི་སྣང་བའི་དངོས་གྲུབ་ (Mi nang we ngö drub) Siddhi dell'invisibilità

7 འཆི་བ་མེད་པའི་དངོས་གྲུབ་ (Ci wa me pe ngö drub) Siddhi dell'immortalità

8 ནད་འཇོམས་པར་བྱེད་པའི་དངོས་གྲུབ་ (Ne jom par je pe ngö drub) Siddhi del superare la malattia.

དངོས་པོ་བརྒྱད་ (Ngö po ghie) Aṣṭa padārtha; Gli otto punti

1 རྣམ་མཁྱེན་ (Nam khyien) Sarvajñāna; La conoscenza di ogni cosa

2 ལམ་ཤེས་ (Lam she) Mārgajñāna; La conoscenza del sentiero

3 གནི་ཤེས་ (Shi she) Vastujñāna; La conoscenza delle basi

4 རྣམ་རྫོགས་སྦྱོར་བ་ (Nam zog jor wa) Sarvākārābhisaṁbodha; L'addestramento completo di tutti gli aspetti

5 རྩེ་མོའི་སྦྱོར་བ་ (Tse möi jor wa) Mūrdhaprayoga; L'addestramento dell'apice

6 མཐར་གྱིས་སྦྱོར་བ་ (Thar ghi jor wa) Anupūrvaprayoga; L'addestramento graduale

7 སྐད་ཅིག་མའི་སྦྱོར་བ་ (Ke cig me jor wa) Kṣaṇikaprayoga; L'addestramento dell'istante

8 འབྲས་བུ་ཆོས་སྐུ་ (Dre bu ciö ku) Phalam dharmakāya; Il corpo di verità risultante.

རྟོག་གེའི་ཚིག་དོན་བརྒྱད་ (Thog ghe tsig don ghie) Aṣṭa tarkapadārtha; Gli otto sofismi dialettici

1 མངོན་སུམ་ཡང་དག་ (Ngon sum yang dag) Samyag pratyakṣa; Percezione diretta corretta

2 མངོན་སུམ་ལྟར་སྣང་ (Ngon sum tar nang) Abhāsa pratyakṣa; Percezione diretta apparente

3 རྗེས་དཔག་ཡང་དག་ (Je pag yang dag) Samyag anumāna; Inferenza corretta

4 རྗེས་དཔག་ལྟར་སྣང་ (Je pag tar nang) Abhāsa anumāna; Inferenza apparente

5 སྒྲུབ་ངག་ཡང་དག་ (Drub ngag yang dag) Samyag vāca; Sillogismo corretto

6 སྒྲུབ་ངག་ལྟར་སྣང་ (Drub ngag tar nang) Abhāsa vāca; Sillogismo apparente

7 སུན་འབྱིན་ཡང་དག་ (Sun jin yang dag) Samyag dūṣana; Confutazione corretta

8 སུན་འབྱིན་ལྟར་སྣང་ (Sun jin tar nang) Abhāsa dūṣana; Confutazione apparente.

འཕགས་ལམ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ (Phag lam yen lag ghie) Āryaṣṭāṅga mārga; L'ottuplice nobile sentiero

1 ཡང་དག་པའི་ལྟ་བ་ (Yang dag pe ta wa) Samyakdṛṣṭi; Corretta visione

2 ཡང་དག་པའི་རྟོག་པ་ (Yang dag pe tog pa) Samyaksaṁkalpa; Corretto pensiero

3 ཡང་དག་པའི་ངག་ (Yang dag pe ngag) Samyagvāk; Corretta parola

4 ཡང་དག་པའི་ལས་ཀྱི་མཐའ་ (Yang dag pe le kyi tha) Samyakkarmānta; Corretta azione

5 ཡང་དག་པའི་འཚོ་བ་ (Yang dag pe tso wa) Samyagājīva; Corretto modo di vivere

6 ཡང་དག་པའི་རྩོལ་བ་ (Yang dag pe tsol wa) Samyag vyāyāma; Corretto sforzo concettuale

7 ཡང་དག་པའི་དྲན་པ་ (Yang dag pe dren pa) Samyaksmṛti; Corretta attenzione

8 ཡང་དག་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Yang dag pe ting nge zin) Saṁyaksamādhi; Corretta concentrazione.

རིག་གྲོལ་གྱི་ཡོན་ཏན་བརྒྱད་ (Rig drol ghi yon ten ghie) Le otto qualità di intelligenza e liberazione

1 ཇི་ལྟ་བ་རིག་པའི་ཡོན་ཏན་ (Ji ta wa rig pe yon ten) Qualità del conoscere i fenomeni ultimi

2 ཇི་སྙེད་པ་རིག་པའི་ཡོན་ཏན་ (Ji gne pa rig pe yon ten) Qualità del conoscere i fenomeni convenzionali

3 རང་རིག་པའི་ཡོན་ཏན་ (Rang rig pe yon ten) Qualità del conoscere la propria intelligenza

4 རིག་པའི་ཡོན་ཏན་ (Rig pe yon ten) Qualità della conoscenza

5 ཆགས་སྒྲིབ་ལས་གྲོལ་བའི་ཡོན་ཏན་ (Ciag drib le drol we yon ten) Qualità della liberazione dalle oscurazioni dell'attaccamento

6 ཐོགས་སྒྲིབ་ལས་གྲོལ་བའི་ཡོན་ཏན་ (Thog drib le drol we yon ten) Qualità della liberazione dalle oscurazioni delle ostruzioni

7 དམན་སྒྲིབ་ལས་གྲོལ་བའི་ཡོན་ཏན་ (Men drib le drol we yon ten) Qualità della liberazione dalle oscurazioni minori

8 གྲོལ་བའི་ཡོན་ཏན་ (Drol we yon ten) Qualità della liberazione.

རྣམ་ཐར་བརྒྱད་ (Nam thar ghie) Aṣṭa vimokṣa; Le otto liberazioni complete

A. གཟུགས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་གསུམ་ (Sug kyi nam par thar pa sum) Le tre liberazioni del reame della forma

1 གཟུགས་ཅན་གཟུགས་ལ་བལྟ་བའི་རྣམ་ཐར་ (Sug cen sug la ta we nam thar) Liberazione completa del vedere la forma come avente forma

2 གཟུགས་མེད་གཟུགས་ལ་བལྟ་བའི་རྣམ་ཐར་	(Sug me sug la ta we nam thar) Liberazione completa del vedere una forma anche se non possiede una forma
3 སྡུག་པའི་རྣམ་ཐར་	(Dug pe nam thar) Liberazione completa di ciò che è piacevole
B. གཟུགས་མེད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལྔ་	(Sug me kyi nam par thar pa nga) Le cinque liberazioni del reame del senza forma
1 ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་	(Nam kha tha ye kyi nam thar) Liberazione completa dello spazio infinito
2 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་	(Nam she tha ye kyi nam thar) Liberazione completa della coscienza infinita
3 ཅི་ཡང་མེད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་	(Ci yang me kyi nam thar) Liberazione completa del nulla
4 སྲིད་རྩེའི་རྣམ་ཐར་	(Si tse nam thar) Liberazione completa del picco
5 འགོག་པའི་རྣམ་ཐར་	(Gog pe nam thar) Liberazione completa della cessazione.

ཀུན་སྦྱོར་དགུ་	(Kun jor gu) Nava saṁyojana; I nove impedimenti
1 རྗེས་སུ་ཆགས་པ་	(Je su ciag pa) Rāga; Attaccamento successivo
2 ཁོང་ཁྲོ་བ་	(Khong tro wa) Krodha; Rabbia
3 ང་རྒྱལ་	(Nga ghiel) Māna; Orgoglio
4 མ་རིག་པ་	(Ma rig pa) Avidya; Ignoranza
5 ལྟ་བ་	(Ta wa) Dṛṣṭi; Visioni
6 མཆོག་འཛིན་	(Ciog zin) Parāmarśa dṛṣṭi; Attaccamento al supremo
7 ཐེ་ཚོམས་	(The tsom) Vicikitsā; Dubbio
8 ཕྲག་དོག་	(Trag dog) Īrṣyā; Gelosia
9 སེར་སྣ་	(Ser na) Mātsarya; Avarizia.

རྣམ་ཤེས་འཕོ་བའི་བུ་གա་དགུ་ (Nam she pho we bu ga gu) Nava vijñāna saṁkrānti mukhāḥ; Le nove aperture per il trasferimento di coscienza

1 ཚངས་བུག་ (Tsang bug) Brahmarandhra; Apertura di Brahma

2 སྨིན་མཚམས་ (Min tsam) Ūrṇa; Punto compreso tra gli occhi

3 མིག་ (Mig) Cakṣu; Occhi

4 ན་བ་ (Na wa) Karṇa; Orecchie

5 སྣ་ (Na) Ghrāṇa; Naso

6 ཁ་ (Kha) Mukha; Bocca

7 ལྟེ་བ་ (Te wa) Nābhi; Ombelico

8 ཆུ་ལམ་ (Ciu lam) Mūtramārga; Uretra

9 བཤང་ལམ་ (Shang lam) Varcomārya; Ano.

ཁམས་གསུམ་ས་དགུ་ (Kham sum sa gu) I nove livelli dei tre reami

1 དོད་ཁམས་ (Dö kham) Il reame del desiderio

2 - 5 བསམ་གཏན་བཞི་ (Sam ten shi) Le quattro concentrazioni

6 - 9 གཟུགས་མེད་བཞི་ (Sug me shi) I quattro reami del senza forma.

བསམ་གཏན་ས་དགུ་ (Sam ten sa gu) I nove livelli di concentrazione (stabilizzazione meditativa)

1 བསམ་གཏན་དང་པོའི་ཉེར་བསྟོགས་མི་ལྡོགས་མེད་ (Sam ten dang pöi gner dog mi ciog me) Stadio di preparazione del primo livello di concentrazione

2 བསམ་གཏན་དང་པོའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten dang pöi ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del primo livello di concentrazione

3 དེ་ཁྱད་པར་ཅན་ (De khyie par cen) Stadio eccellente

4 བསམ་གཏན་གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten gni pe ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del secondo livello di concentrazione

5 བསམ་གཏན་གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་ཁྱད་པར་ཅན་ (Sam ten gni pe ngö shi khyie par cen) Stadio eccellente del secondo livello di concentrazione

6 བསམ་གཏན་གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten sum pe ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del terzo livello di concentrazione

7 བསམ་གཏན་གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་ཁྱད་པར་ཅན་ (Sam ten sum pe ngö shi khyie par cen) Stadio eccellente del terzo livello di concentrazione

8 བསམ་གཏན་བཞི་པའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten shi pe ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del quarto livello di concentrazione

9 བསམ་གཏན་བཞི་པའི་དངོས་གཞི་ཁྱད་པར་ཅན་ (Sam ten shi pe ngö shi khyie par cen) Stadio eccellente del quarto livello di concentrazione.

སྙོམས་འཇུག་དགུ་ (Gnom jug gu) I nove equilibri

1 བསམ་གཏན་དང་པོའི་དངོས་གཞི་སྙོམས་འཇུག་ (Sam ten dang pöi ngö shi gnom jug) L’equilibrio dello stadio della prima concentrazione (stabilizzazione meditativa)

2 གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་སྙོམས་འཇུག་ (Gni pe ngö shi gnom jug) L’equilibrio dello stadio della seconda concentrazione

3 གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་སྙོམས་འཇུག་ (Sum pe ngö shi gnom jug) L’equilibrio dello stadio della terza concentrazione

4 བཞི་པའི་དངོས་གཞི་སྙོམས་འཇུག་ (Shi pe ngö shi gnom jug) L’equilibrio dello stadio della quarta concentrazione

5 ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ (Nam kha tha ye) I quattro equilibri dello spazio infinito

6 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ (Nam she tha ye) Coscienza infinita

7 ཅི་ཡང་མེད་ (Ci yang me) Nulla

8 སྲིད་རྩེའི་སྙོམས་འཇུག་བཞི་ (Si tse gnom jug shi) L’equilibrio del picco

9 འགོག་པའི་སྙོམས་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) L’equilibrio della cessazione.

དངོས་གྲུབ་དགུ་ (Ngö drub gu) Le nove siddhi

1 ས་འོག་གི་དངོས་གྲུབ་ (Sa og ghi ngö drub) Siddhi del sottosuolo

2 སྟེང་འགྲོའི་དངོས་གྲུབ་ (Teng dröi ngö drub) Siddhi del vagare nello spazio

3 རལ་གྲིའི་དངོས་གྲུབ་ (Rel dri ngö drub) Siddhi della spada

4 ཚར་གཅོད་ཕན་འདོགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་ (Tsar ciö phen dog kyi ngö drub) Siddhi del sottomettere e beneficiare

5 རིལ་བུའི་དངོས་གྲུབ་ (Ril büi ngö drub) Siddhi delle pillole

6 མིག་སྨན་གྱི་དངོས་གྲུབ་ (Mig men ghi ngö drub) Siddhi della lozione per gli occhi

7 གཏེར་གྱི་དངོས་གྲུབ་ (Ter ghi ngö drub) Siddhi del minerale

8 རྐང་མགྱོགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་ (Kang ghiog kyi ngö drub) Siddhi del camminare velocemente

9 བཙུད་ལེན་གྱི་དངོས་གྲུབ་ (Ciü len ghi ngö drub) Siddhi dell’estrarre l’essenza.

སེམས་གནས་པ་དགུ་ (Sem ne pa gu) I nove stadi della mente dimorante

1 ནང་དུ་འཇོག་པ་ (Nang du jog pa) Posizionamento interno

2 ཆུན་དུ་འཇོག་པ་ (Ghiun du jog pa) Posizionamento continuo

3 བླན་ཏེ་འཇོག་པ་ (Len te jog pa) Posizionamento ripetuto

4 ཉེ་བར་འཇོག་པ་ (Gne war jog pa) Posizionamento ravvicinato

5 དུལ་བར་བྱེད་པ་ (Dul war je pa) Domare

6 ཞི་བར་བྱེད་པ་ (Shi war je pa) Pacificare

7 རྣམ་པར་ཞི་བར་བྱེད་པ་ (Nam par shi war je pa) Pacificazione completa

8 རྩེ་གཅིག་ཏུ་བྱེད་པ་ (Tse cig tu je pa) Focalizzare

9 རྣམ་པར་འཇོག་པ་ (Gnam par jog pa) Posizionamento costante.

བསྟན་བཅོས་དགུ་	(Ten ciö gu) I nove commentari
1 དོན་མེད་པའི་བསྟན་བཅོས་	(Don me pe ten ciö) II commentario privo di significato
2 དོན་ལོག་པའི་བསྟན་བཅོས་	(Don log pe ten ciö) II commentario dal significato distorto
3 དོན་དང་ལྡན་པའི་བསྟན་བཅོས་	(Don dang den pe ten ciö) II commentario significativo
4 ངན་ཡོའི་བསྟན་བཅོས་	(Ngen yöi ten ciö) II commentario ingannevole
5 བརྩེ་བྲལ་གྱི་བསྟན་བཅོས་	(Tse drel ghi ten ciö) II commentario privo di compassione
6 སྡུག་བསྔལ་སྤོང་བའི་བསྟན་བཅོས་	(Dug ngel pong we ten ciö) II commentario dell'abbandono della sofferenza
7 ཐོས་པ་ལྷུར་ལེན་པའི་བསྟན་བཅོས་	(Thö pa lhur len pe ten ciö) II commentario che enfatizza l'ascolto
8 རྩོད་པ་ལྷུར་ལེན་པའི་བསྟན་བཅོས་	(Tsö pa lhur len pe ten ciö) II commentario che enfatizza il dibattito
9 སྒྲུབ་པ་ལྷུར་ལེན་པའི་བསྟན་བཅོས་	(Drub pa lhur len pe ten ciö) II commentario che enfatizza la pratica.

གསུང་རབ་ཡན་ལག་དགུ་	(Sung rab yen lag gu) I nove rami dei discorsi eccellenti
1 མདོའི་སྡེ་	(Döi de) Sūtram; L'insieme dei discorsi
2 དབྱངས་ཀྱིས་བསྙད་པའི་སྡེ་	(Yang kyi gne pe de) Geyam; Versi salmodici
3 ལུང་དུ་བསྟན་པའི་སྡེ་	(Lung du ten pe de) Vyākaranam; Insegnamenti profetici
4 ཚིགས་སུ་བཅད་པའི་སྡེ་	(Tsig su ce pe de) Gāthā; Versi
5 ཆེད་དུ་བརྗོད་པའི་སྡེ་	(Ce du jö pe de) Udānam; Insegnamenti specifici
6 གླེང་གཞིའི་སྡེ་	(Leng shi de) Nidānam; Insegnamenti introduttivi
7 ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པའི་སྡེ་	(Shin tu ghie pe de) Vaipulyam; Discorsi estesi sulla dottrina
8 རྨད་དུ་བྱུང་བའི་སྡེ་	(Me du jung we de) Adbhūta dharma; Meravigliosa dottrina
9 གཏན་ལ་ཕབ་པའི་སྡེ་	(Ten la phab pe de) Upadesha; Insegnamenti determinati.

རྒྱལ་པོ་གྲི་གྲི་དེ་རྨི་ལམ་བཅུ་ (Ghiel po tri tri mi lam ciu) I dieci sogni profetici di Krikirājā

1 གླང་པོ་ཆེ་ལུས་སྐར་ཁུང་ནས་ཐོན་རྐྱང་མ་དེ་ལ་ཐོགས་པ་ (Lang po ce lü kar khung ne thon kyiang jug ma de la thog pa) Un elefante esce da una finestra ma la sua coda vi rimane intrappolata

2 གླང་པོ་ཆེ་ཕལ་པས་སྤོས་ཀྱི་གླང་པོ་ཆེ་སྤྲོས་པ་ (Lang po ce phel pe pö kyi lang po ce trö pa) Gli elefanti ordinari bandiscono un elefante superiore

3 མི་གཙང་བའི་ཚོས་པའི་སྤྱིའུ་ཞིག་གིས་སྤྱིའུ་གཞན་ལ་མི་གཙང་བ་བསྐྱད་པ་ (Mi tsang we gö pe treu shig ghi treu shen la mi tsang wa kü pa) Una scimmia ricoperta di escrementi li getta su altre scimmie

4 སྤྱིའུ་གཅིག་གིས་སྤྱིའུ་ཚོགས་ལ་དབང་བསྐུར་བ་ (Treu cig ghi treu tsog la wang kur wa) Una scimmia conferisce l'iniziazione ad un gruppo di scimmie

5 ཙན་དན་སྦྲུལ་གྱི་སྙིང་པོ་དང་ཤིང་ཕལ་པ་མགོ་སྦྲི་མས་པ་ (Tsen den drul ghi gning po dang shing phel pa go gnom pa) L'albero di sandalo, chiamato cuore di serpente, è considerato simile ad un albero ordinario

6 ཕྱེ་བྱེ་གང་དང་མུ་ཏིག་བྱེ་གང་བརྗེ་བ་ (Ce dre gang dang mu tig dre gang je wa) Una ciotola di perle viene scambiata per una ciotola di sabbia

7 གཏུག་ལག་གང་གི་ཉེ་འཁོར་ན་ཡོད་པའི་མེ་ཏོག་དང་འབྲས་བུ་ཀུན་པོས་འཁྱེར་བ་

(Tsug lag gang ghi gne khor na yö pe me tog dang dre bu kun pö khyier wa) Un ladro ruba fiori e frutti presenti all'interno di un tempio

8 གཙང་ཞིང་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཁྲོན་པས་སྐོམ་པའི་མིས་རྗེས་སུ་སྣེ་གཉིས་ཀྱང་ཆུ་འཐུང་མི་ནུས་པ་

(Tsang shing yi du ong we tron pe kom pe mi je su gneg kyiang ciu thung mi nü pa) Un uomo assetato trova dell'acqua pulita in un pozzo, ma non la beve

9 སྐྱེ་བོ་མང་པོ་སྡེ་རིས་སུ་བཅད་ནས་རྩོད་པ་ (Kyie wo mang po de ri su ce ne tsö pa) Molte persone si dividono in fazioni e litigano

10 རས་ཡུག་གཅིག་མི་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱིས་བགོས་པས་ཐམས་ཅད་ལ་ཆ་ཚང་བ་རེ་ཐོབ་ཅིང་རྩ་བའི་རས་ཡུག་མ་ཉམས་པ་

(Re yug cig mi cio ghie kyi gö pe tham ce la cia tsang wa re thob cing tsa we re yug ma gnam pa) Un pezzo di stoffa viene spartito tra diciotto persone e tuttavia ciascuno riceve l'intera stoffa e l'originale rimane intatto.

མི་དགེ་བ་བཅུ་	(Mi ghe wa ciu) Daśa akuśala; Le dieci azioni non virtuose
1 སྲོག་གཅོད་པ་	(Sog ciö pa) Prāṇātighātād; Uccidere
2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་	(Ma jin par len pa) Adattādānād; Rubare
3 ལོག་གཡེམ་	(Log yem) Kāmamithyācārād; Condotta sessuale impura
4 བརྫུན་	(Zun) Mṛṣāvādāt; Mentire
5 ཕྲ་མ་	(Tra ma) Pāiśunyāt; Calunnia
6 ཚིག་རྩུབ་	(Tsig tsub) Pāruṣyāt; Insulto
7 ངག་ཁྱེལ་	(Ngag khyiel) Saṁbhinnapralāpat; Chiacchiere inutili
8 བརྣབ་སེམས་	(Nab sem) Abhidhyā; Bramosia
9 གནོད་སེམས་	(Nö sem) Vyāpādā; Malevolenza
10 ལོག་ལྟ་	(Log ta) Mithyādṛṣṭi; Visioni errate.
དགེ་བ་བཅུ་	(Ghe wa ciu) Daśakuśalāni; Le dieci virtù
1 སྲོག་གཅོད་སྤོང་བ་	(Sog ciö pong wa) Prāṇātighātād virati; Astenersi dall'uccidere
2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་སྤོང་བ་	(Ma jin par len pa pong wa) Adattādānād virati; Astenersi dal rubare
3 ལོག་གཡེམ་སྤོང་བ་	(Log yem pong wa) Kāmamithyācārād virati; Astenersi dalla condotta sessuale impura
4 རྫུན་སྤོང་བ་	(Zun pong wa) Mṛṣāvādāt prativirati; Astenersi dal mentire
5 ཕྲ་མ་སྤོང་བ་	(Tra ma pong wa) Pāiśunyāt prativirati; Astenersi dal calunniare

6 ཚིག་རྩུབ་སྤོང་བ་ (Tsig tsub pong wa) Pāruṣyāt prativirati; Astenersi dall'usare parole dure

7 ངག་འཁྱལ་སྤོང་བ་ (Ngag khyiel pong wa) Saṁbhinnapralāpat prativirati; Astenersi dalle chiacchiere inutili

8 བརྣབ་སེམས་སྤོང་བ་ (Nab sem pong wa) Abhidhyāyāḥ prativirati; Astenersi dal bramare

9 གནོད་སེམས་སྤོང་བ་ (Nö sem pong wa) Vyāpādāt prativirati; Astenersi dall'essere malevole

10 ལོག་ལྟ་སྤོང་བ་ (Log ta pong wa) Mithyādṛṣṭeḥ prativirati; Astenersi dalle visioni errate.

དགེ་ཚུལ་གྱི་སྡོང་བུ་ཡན་ལག་བཅུ་ (Ghe tsul ghi pang ja yen lag ciu) Daśa śramaṇera prahātavya dharmā; I dieci rami da abbandonare di un novizio

1 སྲོག་གཅོད་སྤོང་བ་ (Sog ciö pong wa) Prāṇātighātād virati; Astenersi dall'uccidere

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ma jin par len pa pong wa) Adattādānād virati; Astenersi dal rubare

3 མི་གཙང་སྤྱོད་སྤོང་བ་ (Mi tsang ciö pong wa) Kāmamithyācārād virati; Astenersi dalla condotta sessuale impura

4 རྫུན་སྤོང་བ་ (Zun pong wa) Mṛṣāvādāt prativirati; Astenersi dal mentire

5 སྐྱོས་བྱེད་སྤོང་བ་ (Gnö ghiur pong wa) Madyapāna virati; Non assumere intossicanti

6 གར་སོགས་སྤོང་བ་ (Gar sog pong wa) Nāṭaka virati; Astenersi dal danzare, ecc…

7 འཕྲེང་སོགས་སྤོང་བ་ (Treng sog pong wa) Mālāya virati; Astenersi dall'indossare ornamenti, ecc…

8 མལ་སྟན་ཆེ་མཐོ་སྤོང་བ་ (Mel ten ce tho pong wa) Ucchaśayana mahāśayana virati; Astenersi dall'usare letti o sedili alti e lussuosi

9 དུས་མིན་ཁ་ཟས་སྤོང་བ་ (Dü min kha se pong wa) Vikāta bhojana virati; Astenersi dal mangiare in momenti inopportuni

10 གསེར་དངུལ་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ser ngul len pa pong wa) Jātarūparajata virati; Astenersi dall'accettare oro ed argento.

ཕྱོགས་བཅུ་ (Ciog ciu) Le dieci direzioni

1 - 4 ཕྱོགས་བཞི་ (Ciog shi) I quattro punti cardinali

5 - 8 མཚམས་བཞི་ (Tsam shi) Le quattro direzioni intermedie

9 སྟེང་ (Teng) Sopra

10 འོག་ (Og) Sotto.

དལ་འབྱོར་ལུས་ཏེན་ཀྱི་འབྱོར་བ་བཅུ་ (Del jor lü ten ghi jor wa ciu) Le dieci connessioni ad una base del corpo libera

A. རང་འབྱོར་ལྔ་ (Rang jor nga) I cinque ottenimenti personali

1 མི་ཡིན་པ་ (Mi yin pa) Essere umano

2 ཡུལ་དབུས་སུ་སྐྱེ་བ་ (Yul wü su kyie wa) Essere nato in un paese centrale

3 དབང་པོ་ཚང་བ་ (Wang po tsang wa) Avere le facoltà intatte

4 ལས་ཀྱི་མཐའ་མ་ལོག་པ་ (Le kyi tha ma log pa) Non avere commesso uno dei cinque atti dalle conseguenze incommensurabili

5 གནས་ལ་དད་པ་ (Ne la de pa) Avere fede negli oggetti

B. གཞན་འབྱོར་ལྔ་ (Shen jor nga) I cinque ottenimenti in relazione ad altri

6 སངས་རྒྱས་འཇིག་རྟེན་དུ་བྱོན་པ་ (Sang ghie jig ten du jon pa) Un Buddha è venuto in questo mondo

7 དེས་དམ་པའི་ཆོས་སྟོན་པ་ (De dam pe ciö ton pa) Quel Buddha ha insegnato il Dharma

8 བསྟན་པ་གནས་པ་ (Ten pa ne pa) L'insegnamento è ancora presente

9 དེ་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་ (De je su jug pa) Esistono seguaci di quell'insegnamento

10 གཞན་གྱིས་སྙིང་བརྩེ་བ་ (Shen ghi gning tse wa) Si riceve amore e compassione da altri.

བསྙེན་པར་རྫོགས་པའི་སྐབས་ཀྱི་མངོན་དུ་གྱུར་པ་བཅུ་ (Gnen par zog pe kab kyi ngon du ghiur pa ciu) Le dieci presenze all'avvicinarsi del completamento

1 སྟོན་པ་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Ton pa ngon du ghiur pa) Presenza del maestro

2 སངས་རྒྱས་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Sang ghie ngon du ghiur pa) Presenza del Buddha

3 ཆོས་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Ciö ngon du ghiur pa) Presenza del Dharma

4 མཁན་པོ་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Khen po ngon du ghiur pa) Presenza dell'Abate

5 སློབ་དཔོན་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Lob pon ngon du ghiur pa) Presenza dell'ācārya

6 བསྙེན་པར་རྫོགས་འདོད་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Gnen par zog dö ngon du ghiur pa) Presenza del desiderio per la completa ordinazione

7 ཡོ་བྱད་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Yo je ngon du ghiur pa) Presenza degli oggetti

8 ཡོངས་སུ་དག་པ་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Yong su dag pa ngon du ghiur pa) Presenza dell'autenticità

9 གསོལ་བ་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Sol wa ngon du ghiur pa) Presenza della richiesta

10 ལས་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Le ngon du ghiur pa) Presenza del karma.

འདུལ་བ་ནས་བཤད་པའི་གནས་ཀྱི་བླ་མའི་མཚན་ཉིད་བཅུ་ (Dul wa ne she pe ne kyi la me tsen gni ciu) Le dieci caratteristiche di un Maestro a cui ci si affida

1 བརྟན་པ་ (Ten pa) Stabile

2 མཁས་པ་ (Khe pa) Saggio

3 ལུས་ཐ་མལ་དུ་གནས་པ་ (Lü tha mel du ne pa) Il suo corpo dimora in luoghi ordinari

4 ས་རང་བཞིན་དུ་གནས་པ་ (Sa rang shin du ne pa) Dimora in una bhūmi naturale

5 སྙིང་རྗེ་དང་ལྡན་པ་ (Gning je dang den pa) È compassionevole

6 བཟོད་པ་དང་ལྡན་པ་ (Sö pa dang den pa) È paziente

7 ནང་གི་འཁོར་དག་པ་ (Nang ghi khor dag pa) Ha un ristretto cerchio di persone pure

8 ཆོས་ཀྱིས་ཕན་འདོགས་པ་ (Ciö kyi phen dog pa) Dona aiuto attraverso il Dharma

9 ཟང་ཟིང་གིས་ཕན་འདོགས་པ་ (Sang sing ghi phen dog pa) Dona aiuto con oggetti materiali

10 དུས་སུ་གདམས་ངག་འདོམས་པ་ (Dü su dam ngag dom pa) Istruisce nei momenti opportuni.

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་གྱི་མཚན་ཉིད་བཅུ་ (Theg pa cen pöi ghe we she gnen ghi tsen gni ciu) Dasha kalyānamitra gunā; Le dieci caratteristiche di un amico spirituale Mahāyāna

1 ལྷག་པ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་བསླབ་པས་དུལ་བ་ (Lhag pa tsul trim kyi lab pe dul wa) È domato dall'addestramento superiore alla moralità

2 ལྷག་པ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསླབ་པས་ཞི་བ་ (Lhag pa ting nge zin ghi lab pe shi wa) È reso pacifico dall'addestramento superiore alla concentrazione

3 ལྷག་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་བསླབ་པས་ཤིན་ཏུ་ཞི་བ་ (Lhag pa she rab kyi lab pe gne war shi wa) È reso perfettamente pacifico dall'addestramento superiore alla saggezza

4 ལུང་གི་ཡོན་ཏན་ཅིས་ཕྱུག་པ་ (Lung ghi yon ten ghi ciug pa) Possiede le qualità della trasmissione orale

5 སྟོང་པ་ཉིད་རྟོགས་པ་ (Tong pa gni tog pa) Ha compreso la Vacuità

6 སློབ་མ་ལས་ཡོན་ཏན་ལྷག་པ་ (Lob ma le yon ten lhag pa) Ha qualità superiori rispetto ai discepoli

7 སྨྲ་མཁས་པ་ (Ma khe pa) È abile nel parlare

8 བརྩེ་བ་དང་ལྡན་པ་ (Tse wa dang den pa) È compassionevole

9 བརྩོན་འགྲུས་དང་ལྡན་པ་ (Tson drü dang den pa) È perseverante

10 སྐྱོ་ངལ་སྤོང་བ་ (Kyio ngel pong wa) Ha abbandonato la stanchezza.

ཕྱི་དེ་དྷི་བཅུ་ (Ci de gni ciu) Le dieci qualità esterne di un Vajrācārya

1 དཀྱིལ་འཁོར་འབྲི་བ་ལ་མཁས་པ་ (Kyil khor dri wa la khe pa) Esperto nell'arte del disegnare mandala

2 དང་པོ་སྦྱོར་བ་སོགས་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་མཁས་པ་ (Dang po jor wa sog kyi ting nge zin la khe pa) Esperto nella concentrazione del primo yoga, ecc…

3 ལྷ་ལ་ཆུས་འདེབས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ལ་མཁས་པ་ (Lha la ghie deb pe ciag ghia la khe pa) Esperto nei mudrā delle mani

4 སྟངས་སྟབས་ལ་མཁས་པ་ (Tang tab la khe pa) Esperto nelle posizioni

5 འདུག་སྟངས་སོགས་ལ་མཁས་པ་ (Dug tang sog la khe pa) Esperto nelle diverse posizioni sedute

6 བཟླས་བརྗོད་ལ་མཁས་པ་ (De jö la khe pa) Esperto nelle recitazioni

7 གཤེགས་གསོལ་དང་སྣར་བསྡུ་བའི་ལས་ལ་མཁས་པ་ (Sheg sol dang lar du we le la khe pa) Esperto nella richiesta dell'emergere e dell'assorbimento

8 ལས་ལ་སྦྱོར་བ་ལ་མཁས་པ་ (Le la jor wa la khe pa) Esperto nell'addestramento delle attività

9 སྦྱིན་སྲེག་ལ་མཁས་པ་ (Jin seg la khe pa) Esperto nella pūja del fuoco

10 མཆོད་པའི་ཆོ་ག་སོགས་ལ་མཁས་པ་ (Ciö pe cio ga sog la khe pa) Esperto nelle pūja, ecc...

ཆོས་སྤྱོད་བཅུ་ (Ciö ciö ciu) Daśa dharmacaryaḥ; Le dieci attività del Dharma

1 ཡི་གེ་འབྲི་བ་ (Yi ghe dri wa) Lekhanā; Scrivere lettere

2 མཆོད་པ་འབུལ་བ་ (Ciö pa bul wa) Pūjanā; Fare offerte

3 སྦྱིན་པ་བཏོང་བ་ (Jin pa tong wa) Dānam; Praticare la generosità

4 ཚོས་ཉན་པ་ (Ciö gnen pa) Śravaṇam; Ascoltare il Dharma

5 འཛིན་པ་ (Zin pa) Udgrahaṇam; Memorizzare

6 སློག་པ་ (Log pa) Vācanam; Leggere

7 འཆད་པ་ (Ce pa) Prakāśanā; Predicare

8 ཁ་ཏོན་དུ་བྱ་བ་ (Kha ton du ja wa) Svādhyāyanam; Recitare

9 ཚོས་ཀྱི་དོན་སེམས་པ་ (Ciö kyi don sem pa) Dharmārtha cintanā; Riflettere sul significato del Dharma

10 ཚོས་ཀྱི་དོན་སྒོམ་པ་ (Ciö kyi don gom pa) Dharmārtha bhāvanā; Meditare sul significato del Dharma.

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བཅུ་ (Pha rol tu cin pa ciu) Daśa pāramitā; Le dieci perfezioni

1 སྦྱིན་པའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Jin pe pha rol tu cin pa) Dāna pāramitā; Perfezione della generosità

2 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Tsul trim kyi pha rol tu cin pa) Śīla pāramitā; Perfezione della moralità

3 བཟོད་པའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Sö pe pha rol tu cin pa) Kṣānti pāramitā; Perfezione della pazienza

4 བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Tson drü kyi pha rol tu cin pa) Vīrya pāramitā; Perfezione della perseveranza entusiastica

5 བསམ་གཏན་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Sam ten ghi pha rol tu cin pa) Dhyāna pāramitā; Perfezione della concentrazione (stabilizzazione meditativa)

6 ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (She rab kyi pha rol tu cin pa) Prajñā pāramitā; Perfezione della saggezza.

7 ཐབས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Thab kyi pha rol tu cin pa) Upāya pāramitā; Perfezione dei mezzi abili

8 སྨོན་ལམ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Mon lam ghi pha rol tu cin pa) Praṇidhāna pāramitā; Perfezione delle preghiere

9 སྟོབས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Tob kyi pha rol tu cin pa) Bala pāramitā; Perfezione del potere

10 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Ye she kyi pha rol tu cin pa) Jñāna pāramitā; Perfezione della saggezza.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ས་བཅུ་ (Jang ciub sem pe sa ciu) Daśa bodhisattva bhūmayaḥ; Le dieci bhūmi di un Bodhisattva

1 རབ་ཏུ་དགའ་བ་ (Rab tu ga wa) Pramuditā; Estremamente gioiosa

2 དྲི་མ་མེད་པ་ (Dri ma me pa) Vimalā; Senza macchia

3 འོད་བྱེད་པ་ (Ö je pa) Prabhākarī; Luminosa

4 འོད་འཕྲོ་བ་ (Ö tro wa) Arciṣmatī; Radiosa

5 སྦྱངས་དཀའ་བ་ (Jang ka wa) Sudurjayā; Difficile da superare

6 མངོན་དུ་ཕྱོགས་པ་ (Ngon du ciog pa) Abhimukhī; Manifesta

7 རིང་དུ་སོང་བ་ (Ring du song wa) Dūraṅgama; Andata lontano

8 མི་གཡོ་བ་ (Mi yo wa) Acalā; Inamovibile

9 ལེགས་པའི་བློ་གྲོས་ (Leg pe lo drö) Sādhumatī; Buona intelligenza

10 ཆོས་ཀྱི་སྤྲིན་ (Ciö kyi trin) Dharmameghā; Nuvola di Dharma.

སྟོབས་བཅུ་ (Tob ciu) Daśa tathāgata balāni; I dieci poteri

1 གནས་དང་གནས་མིན་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Ne dang ne min khyien pe tob) Sthānāsthāna jñāna balam; Il potere di conoscere ciò che è bene e ciò che è male

2 ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྨིན་པ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Le kyi nam par min pa khyien pe tob) Karma vipāka jñāna balam; Il potere di conoscere la piena maturazione del karma

3 མོས་པ་སྣ་ཚོགས་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Mö pa na tsog khyien pe tob) Nānādhimukti jñāna balam; Il potere di conoscere le diverse inclinazioni

4 ཁམས་སྣ་ཚོགས་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Kham na tsog khyien pe tob) Nānā dhātu jñāna balam; Il potere di conoscere i vari elementi

5 དབང་པོ་སྣ་ཚོགས་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Wang po na tsog khyien pe tob) Indriya varāvara jñāna balam; Il potere di conoscere le facoltà

6 ཐམས་ཅད་དུ་འགྲོ་བའི་ལམ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Tham ce du dro we lam khyien pe tob) Sarvatra gāmanī pratipaj jñāna balam; Il potere di conoscere tutti i sentieri e le loro mete

7 ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་དང་རྣམ་པར་བྱང་བ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Kun ne gnon mong pa dang nam par jang wa khyien pe tob) Saṁkleśa vyavadāna vyutthāna jñāna balam; Il potere di conoscere i fenomeni puri ed i fenomeni impuri

8 སྔོན་གྱི་གནས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Ngon ghi ne je su dren pa khyien pe tob) Pūrva nivāsānusmṛti jñāna balam; Il potere di conoscere e ricordare le vite passate

9 འཆི་འཕོ་བ་དང་སྐྱེ་བ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Ci pho wa dang kyie wa khyien pe tob) Cyutyutpatti jñāna balam; Il potere di conoscere il trasferimento della morte e la nascita

10 ཟག་པ་ཟད་པ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Sag pa se pa khyien pe tob) Āśrava kṣaya jñāna balam; Il potere di conoscere l'esaurirsi delle contaminazioni.

བུམ་དབང་བཅུ་གཅིག་ (Bum wang ciu cig) Le undici iniziazioni del vaso

1 ཆུ་དབང་ (Ciu wang) Udakābhiṣeka; L'iniziazione dell'acqua

2 ཅོད་པན་གྱི་དབང་ (Ciö pen ghi wang) Mukuṭabhiṣeka; L'iniziazione della corona

3 རྡོ་རྗེའི་དབང་ (Dor je wang) Vajrābhiṣeka; L'iniziazione del vajra

4 དྲིལ་བུའི་དབང་ (Dril büi wang) Ghaṇṭābhiṣeka; L'iniziazione della campana

5 མིང་གི་དབང་སློབ་མའི་དབང་ངའོ་ (Ming ghi wang lob me wang nga) Nāmābhiṣeka; L'iniziazione del nome (le cinque facoltà dei discepoli)

6 རྡོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་གྱི་དབང་ (Dor je lob pon ghi wang) Vajrācāryābhiṣeka; L'iniziazione del vajrācārya

7 སྔགས་ཀྱི་དབང་ (Ngag kyi wang) Mantrabhiṣeka; L'iniziazione del mantra

8 ལུང་བསྟན་དང་དབུགས་དབྱུང་གི་དབང་ (Lung ten dang wug jung ghi wang) L'iniziazione che profetizza e dona sollievo

9 རྡོ་རྗེའི་བརྩལ་ཞུགས་ཀྱི་དབང་ (Dor je tul shug kyi wang) L'iniziazione della pratica yogica del vajra

10 སྤྱོད་པའི་བརྩལ་ཞུགས་ཀྱི་དབང་ (Ciö pe tul shug kyi wang) L'iniziazione della condotta della pratica yogica

11 རྗེས་སྣང་གི་དབང་ (Je nang ghi wang) L'iniziazione del permesso.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱ་ཚུལ་བཅུ་གཉིས་ (Jang ciub sem pe sem cen ghi don ja tsul ciu gni) I dodici modi in cui un Bodhisattva realizza i desideri degli esseri senzienti

1 བྱ་བ་བྱེད་པ་ (Ja wa je pa) Eseguire le azioni

2 སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གཟིར་བའི་དོན་བྱེད་པ་ (Dug ngel ghi sir we don je pa) Aiutare coloro che soffrono

3 ཐབས་ལ་རྨོངས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Thab la mong pe don je pa) Aiutare coloro che non hanno mezzi

4 ཕན་འདོགས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Phen dog pe don je pa) Aiutare coloro che necessitano di aiuto

5 འཇིགས་པས་ཉེན་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Jig pe gnen pe don je pa) Aiutare coloro che sono oppressi dalla paura

6 སྙ་ངན་གྱིས་གཟིར་བའི་དོན་བྱེད་པ་ (Gna ngen ghi sir we don je pa) Aiutare coloro che sono sopraffatti dalla sofferenza

7 ཡོ་བྱད་ཀྱི་ཕོངས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Yo je kyi phong pe don je pa) Aiutare coloro che mancano di risorse

8 གནས་འཚའ་བར་བྱེད་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Ne cia war je pe don je pa) Aiutare coloro che non possiedono una dimora

9 ཐུན་མཐུན་པར་འདོད་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Lo thun par dö pe don je pa) Aiutare coloro che cercano di vivere in armonia

10 ཡང་དག་པར་ཞུགས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Yang dag par shug pe don je pa) Aiutare coloro che desiderano avere accesso agli insegnamenti

11 ལོག་པར་ཞུགས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Log par shug pe don je pa) Aiutare coloro che hanno visioni errate

12 ཛུ་འཕྲུལ་གྱི་སྒོ་ནས་དོན་བྱེད་པ་ (Zu trul ghi go ne don je pa) Aiutare con azioni miracolose.

རྟེན་འབྲེལ་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ (Ten drel yen lag ciu gni) Dvādaśāṅga pratītyasamutpāda; I dodici anelli dell'originazione dipendente

1 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

2 འདུ་བྱེད་ཀྱི་ལས་ (Du je kyi le) Saṁskāra; Formazione karmica

3 རྣམ་ཤེས་ (Nam she) Vijñānam; Coscienza

4 མིང་གཟུགས་ (Ming sug) Nāma rūpam; Nome e forma

5 སྐྱེ་མཆེད་ (Kyie ce) Āyatanam; Sorgente della percezione

6 རེག་པ་ (Reg pa) Sparśa; Contatto

7 ཚོར་བ་ (Tsor wa) Vedanā; Sensazione

8 སྲེད་པ་ (Se pa) Tṛṣṇā; Desiderio

9 ལེན་པ་ (Len pa) Upādānam; Bramosia

10 སྲིད་པ་ (Si pa) Bhava; Esistenza

11 སྐྱེ་བ་ (Kyie wa) Jāti; Nascita

12 རྒ་ཤི་ (Ga shi) Jarā maraṇam; Vecchiaia e morte.

སྐྱེ་མཆེད་བཅུ་གཉིས་ (Kyie ce ciu gni) Dvādasha āyatanāni; Le dodici basi dei sensi

A. Le sei basi interne:

1 མིག་གི་སྐྱེ་མཆེད་ (Mig ghi kyie ce) Cakṣurāyatana; La base dell'occhio

2 ན་བའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Na we kyie ce) Śrotrāyatana; La base dell'orecchio

3 སྣའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Ne kyie ce) Ghrāṇāyatana; La base del naso

4 ལྕེའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Ce kyie ce) Jihvāyatana; La base della lingua

5 ལུས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་ (Lü kyi kyie ce) Kāyāyatana; La base del corpo

6 ཡིད་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་ (Yi kyi kyie ce) Mana āyatana; La base della mente

B. Le sei basi esterne:

7 གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་ (Sug kyi kyie ce) Rūpāyatana; La base della forma

8 སྒྲའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Dre kyie ce) Śabdāyatana; La base del suono

9 དྲིའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Dri kyie ce) Gandhāyatana; La base dell'odore

10 རོའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Röi kyie ce) Rasāyatana; La base del gusto

11 རེག་བྱའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Reg je kyie ce) Spraṣṭavyāyatana; La base del tatto

12 ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་ (Ciö kyi kyie ce) Dharmāyatana; La base dei fenomeni.

FRASARIO

Capire e farsi capire in tibetano

Saluti, presentazioni e convenevoli

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས།	(Tra shi de leg) Buona fortuna!
སྐྱ་དྲོ་བདེ་ལེགས།	(Nga dro de leg) Buongiorno!
ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས།	(Gnin mo de leg) Buon pomeriggio!
དགོང་དྲོ་བདེ་ལེགས།	(Gong dro de leg) Buona sera!
གཟིམ་ཇའ་ནང་ངོ།	(Sim jag nang ngo) Buona notte!
ཕྱག་ཕེབས་གནང།	(Ciag pheb nang) Benvenuto!
ངའི་ནང་ལ་ཕེབས་རོགས་གནང།	(Nge nang la pheb rog nang) Prego, si accomodi.
ཁྱོད་ག་ལེ་ཕེབས།	(Khyiö ga le pheb) Arrivederci!
ཐུགས་རྗེ་གཟིགས།	(Thug je sig) Per favore
དགོངས་དག	(Gong dag) Mi scusi
ཐུགས་རྗེ་ཆེ།	(Thug je ce) Grazie
རེད། ཡིན། འདུག	(Re, yin, dug) Sì
མ་རེད། མིན། མི་འདུག	(Ma re, min, mi dug) No
གཅིག་བྱས་ན།	(Cig je na) Forse
འགྲིགས་ཤག	(Drig shag) Va bene
ཁྱོད་རང་ཡག་པོ་ཤེ་དྲག་རེད་	(Khyiö rang yag po she drag re) Stai molto bene.
ད་ང་རང་འགྲོ་དགོས་ཡོད།	(Da nga rang dro gö yö) Ora devo andare.
གང་གཡང་གནང་གི་མ་རེད།	(Gang yang nang ghi ma re) Non importa.
དགོངས་འགལ་མེད་པ་ཅིག	(Gong ghel me pa cig) Mi dispiace
ཁྱེད་རང་གི་མཚན་ལ་ག་རེ་ཞུ་གི་ཡོད།	(Khyie rang ghi tsen la ga re shu ghi yö) Qual'è il suo nome?
ངའི་མིང་ལ་བསོད་ནམས་ཟེར་ཀྱི་རེད།	(Nge ming la sö nam ser ghi re) Il mio nome è Sonam.
ཁོང་སྐལ་བཟང་ལགས་རེད།	(Khong kel sang lag re) Lui è il Sig. Kelsang.

ཁོང་ཨ་ཅགས་སྒྲོལ་མ་ལགས་རེད། (Khong a ciag drol ma lag re) Lei è la Sig.ra Drolma.

ཁྱེད་རང་མཇལ་ནས་དགའ་པོ་བྱུང། (Khyie rang jel ne ga po jung) Piacere di conoscerti.

ཁྱེད་རང་བདེ་པོ་ཡིན་པས། (Khyie rang de po yin pe) Come stai?

བདེ་པོ་ཡིན། ཁྱེད་རང་གā་འདྲ་ཡོད། (De po yin, khyie rang ga dra yö) Sto bene, e tu?

བདེ་པོ་ཡིན། (De po yin) Bene

ཨ་ཚོམ་ཡོད། (Ao tsam yö) Così, così

ཁྱེད་རང་ལོ་གā་ཙེ་ཡིན། (Khyie rang lo ga tse yin) Quanti anni hai?

ང་ལོ་བཞི་བཅུ་ཡིན། (Nga lo shi ciu yin) Ho 40 anni.

ཁྱེད་རང་ལུང་པ་གā་ནས་ཡིན། (Khyie rang lung pa ga ne yin) Da dove vieni?

ང་བོད་ནས་ཡིན། (Nga bö ne yin) Vengo dal Tibet.

ཁྱེད་རང་ཡང་བསྐྱར་མཇལ་བ་དགའ་པོ་བྱུང། (Khyie rang yang kyiar jel wa ga po jung) È un piacere rivederti.

ཁྱེད་རང་ཡང་བསྐྱར་མཇལ་གྲི་རེད་པས། (Khyie rang yang kyiar jel ghi re pe) Ci rivedremo ancora?

བདུན་ཕྲག་རྗེས་མ་ཡང་བསྐྱར་མཇལ་དོ། (Dun trag je ma yang kyiar jel do) Incontriamoci settimana prossima.

བསོད་ནམས་ལགས་ལ་ངའི་ཚམས་འདྲི་ཞུ་རོགས་གནང། (Sö nam lag la nge tsam dri shu rog nang) Porga i miei saluti al Sig. Sonam.

འདིར་ཕེབས་པར་ཐུགས་རྗེ་ཆེ། (Dir pheb par thug je ce) Grazie per essere venuto.

འདི་གā་རེ་རེད། (Di ga re re) Che cosa è questo?

འདི་ཅོག་ཙེ་རེད། (Di ciog tse re) Questo è un tavolo.

ཕ་གྷི་གā་རེ་རེད། (Pha ghi ga re re) Che cosa è quello?

ཕ་གྷི་ངའི་དེབ་རེད། (Pha ghi nge deb re) Quello è il mio libro.

ཁྱེད་རང་གā་པར་ཕེབས་གས། (Khyie rang ga par pheb ghe) Dove vai?

ང་དགའ་ལྡན་ལ་འགྲོ་གྷི་ཡིན། (Nga ga den la dro ghi yin) Vado a Ganden.

ང་གནངས་ཉིན་འབྲོ་གི་ཡིན། (Nga nang gnin dro ghi yin) Verrò domani.

ཆྱུན་རིང་ལོད་ཕེབས་གས། (Ghiun ring lö pheb ghe) Per quanto tempo starai via?

ཟླ་བ་གསུམ་རིང། (Da wa sum ring) Per 3 mesi.

ག་པར། (Ga par) Dove?

ག་གི (Ga ghi) Quale?

ག་དུས། (Ga dü) Quando?

ཐག་རིང་ལོད། (Thag ring lö) Quanto lontano?

ག་ཚད། (Ga tse) Quanto?

འདིར་ག་ཚད་རེད། (Dir ga tse re) Questo quanto costa?

མི་ག་ཚད་འདུག (Mi ga tse dug) Quante persone ci sono?

འདི་སུ་རེད། (Di su re) Chi è questo?

ཁྱེད་རང་སུ་ཡིན་པས། (Khyie rang su yin pe) Chi sei?

བུ་ཕ་གི་སུ་རེད། (Bu pha ghi su re) Chi è quel ragazzo?

ཁྱེད་རང་ལ་སྐུ་མཆེད་བུ་དང་བུ་མོ་ཡོད་པས། (Khyie rang la ku ce bu dang bu mo yö pe) Hai fratelli o sorelle?

ལ་ཡོད། ང་ལ་ཇོ་ལག་ཅིག་ཡོད། (La yö, nga la jo lag cig yö) Sì, ho 1 fratello maggiore.

ལ་མེད། ཅིག་ཀྱང་མེད། (La me, cig kyiang me) No, non ne ho.

ཁྱེད་རང་ཕྱག་ལས་ག་རེ་གནང་གི་ཡོད། (Khyie rang ciag le ga re nang ghi yö) Che lavoro fai?

ང་དགེ་རྒན་ཡིན། (Nga ge ghen yin) Sono un insegnante.

ང་ཉམས་ལེན་པ་ཡིན། (Nga gnam len pa yin) Sono un praticante.

ང་ལ་ལས་ཀ་ཡོད། (Nga la le ka yö) Ho un lavoro.

ང་ལ་བྲེལ་བ་ཡོད། (Nga la drel wa yö) Ho fretta.

ང་བྲེལ་བ་ཆེན་པོ་ཡོད། (Nga drel wa cen po yö) Sono occupato.

ང་འཁྱག་ཀྱི་འདུག (Nga khyiag kyi dug) Ho freddo.

ང་སྡིག་ཁོག་ཏོག་ཀྱི་འདུག (Nga drog khog tog kyi dug) Ho fame.

ང་ཐང་ཆད་སོང། (Nga thang ce song) Sono stanco.

ང་དགའ་པོ་བྱུང། (Nga ga po jung) Sono felice.

ཁྱེད་རང་གིས་དབྱིན་ཇི་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་པས། (Khyie rang ghi yin ji khyien ghi yö pe) Parli inglese?

ལ་ཡོད། ཏོག་ཙམ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། (La yö, tog tsam she kyi yö) Sì, un poco.

ཁྱེད་རང་གིས་རྒྱ་ཡིག་སློག་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་པས། (Khyie rang ghi ghia yig log khyien ghi yö pe) Sai leggere il cinese?

ལ་མེད། ངས་རྒྱ་ཡིག་སློག་ཤེས་ཀྱི་མེད། (La me, nge ghia yig log she kyi me) No, non so leggere il cinese

འདིར་དབྱིན་ཇིའི་སྐད་མཁྱེན་མཁན་ཡོད་པས། (Dir yin ji ke khyien khen yö pe) C'è qualcuno qui che parla inglese?

ཡོད། ང་ཚོ་ཚང་མས་དབྱིན་ཇིའི་སྐད་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། (Yö, nga tso tsang me yin ji ke she kyi yö) Si, noi tutti sappiamo parlare inglese.

ངས་ཞུས་པ་དེ་མཁྱེན་སོང་ངས། (Nge shü pa de khyien song nge) Mi capisci?

ངས་ཤེས་སོང། ངས་ཤེས་མ་སོང། (Nge she song, nge she ma song) Capisco/Non capisco.

ངས་ཤེས་ཀྱི་མེད། (Nge she kyi me) Non lo so.

ཡང་བསྐྱར་གསུང་རོགས་གནང། (Yang kyiar sung rog nang) Può ripeterlo per favore?

ཡིག་ཐོག་བྲིས་རོགས་གནང། (Yig thog dri rog nang) Lo scriva, per favore.

འདིའི་དོན་དགའ་ག་རེ་རེད། (Di don dag ga re re) Questo che cosa significa?

Informazioni doganali

སྒོ་ཁྲལ་ལས་ཁུངས་ག་པར་ཡོད་རེད། (Go trel le khung ga par yö re) Dov'è la dogana?

ངའི་ཅ་ལག་འདིར་ཡོད། (Nge cia la dir yö) Qui c'è il mio bagaglio.

འདི་ངའི་མི་སེར་ལག་ཁྱེར་རེད། (Di nge mi ser lag khyier re) Questo è il mio passaporto.

སྒམ་འདིའི་ནང་དེབས་གཅིག་པུ་ཡིན། (Gam di nang deb cig pu yin) Nella scatola ci sono solo libri.

དཀར་སོང་ངས། (Da tsar song nge) Hai finito?

དང་འགྲོ་ན་འགྲིག་ཀྱི་རེད་པས། (Da nga dro na drig kyi re pe) Posso andare ora?

ངའི་དོ་ཚས་བརྙེད་ཀྱི་མི་འདུག (Nge do ce gne kyi mi dug) Non riesco a trovare il mio bagaglio.

ངའི་དོ་ཚས་གཅིག་ཚང་མི་འདུག (Nge do ce cig tsang mi dug) Ho perso uno dei miei bagagli.

དོ་པོ་འདིར་བྱུང་འཛིན་ཞིག་གནང་རོགས། (Do po dir jung zin shig nang rog) Mi dia la ricevuta per il bagaglio.

Informazioni stradali

དགོན་པ་དེ་བར་གོམ་པ་ཕྱུབ་ན་གཱ་ཚད་འགོར་གྱི་རེད། (Gon pa de war gom pa ghiab na ga tse gor ghi re) Quanto ci si impiega a camminare fino al monastero?

སྐར་མ་བཅུ་མ་གཏོགས་འགོར་གྱི་མ་རེད། (Kar ma ciu ma tog gor ghi ma re) Ci si impiega solo 10 minuti.

ཕྱུ་ལམ་གྱི་ཕར་ཕྱོགས་ལ་ཡོད་རེད། (Ghia lam ghi phar ciog la yö re) È dall'altro lato della strada.

ས་ཆ་འདིའི་མིང་གཱ་རེ་རེད། (Sa cia di ming ga re re) Come si chiama questo luogo?

འདི་ལྷ་ས་རེད། (Di lha sa re) Questa è Lhasa.

འདིའི་ཁུལ་དགོན་པ་ཆེ་ཁག་ཡོད་རེད་པས། (Di khul gon pa ce khag yö re pe) Qui ci sono importanti monasteri?

ང་དགོན་པ་དེ་ཚོ་ལ་འགྲོ་ཆོག་གི་རེད་པས། (Nga gon pa de tso la dro ciog ghi re pe) Posso visitare i monasteri?

རེད། གཱ་དུས་ཕེབས་ནའང་འགྲིགས་ཀྱི་རེད། (Re, ga dü pheb nang drig kyi re) Sì, puoi visitarli quando vuoi.

ལག་པ་གཡོན་གྱི་ཁང་པ་གསུམ་པ་དེ་རེད། (Lag pa yon ghi khang pa sum pa de re) È il terzo edificio sulla sinistra.

ལམ་ཁག་འདི་གཱ་གི་རེད། (Lam khag di ga ghi re) Che strada è questa?

འདི་གཙུག་ལག་ཁང་ལ་འགྲོ་སའི་རྒྱ་ལམ་རེད། (Di tsug lag khang la dro se ghia lam re) Questa è la strada principale per il tempio.

Informazioni telefoniche

ཁ་པར་བདེ་སྤྱོད་བཏང་ཆོག་པ་ཅིག (Kha par de ciö tang ciog pa cig) Posso usare il telefono per cortesia?

ལ་འོང། བདེ་སྤྱོད་གནང་རོགས་གནང། (La ong, de ciö nang rog nang) Sì, lo usi.

ང་ཨང་གྲངས་འདི་ཐོག་ཁ་པར་བཏང་དགོས་ཡོད། (Nga ang drang di thog kha par tang gö yö) Vorrei chiamare questo numero.

ཨང་གྲངས་འདི་ཐོག་ཞལ་པར་གནང་རོགས། (Ang drang di thog shel par nang rog) Mi chiami a questo numero.

འདི་ནས་རྒྱ་གར་ལ་ཁ་པར་བཏང་ཐུབ་ཀྱི་རེད་པས། (Di ne ghia gar la kha par tang thub kyi re pe) È possibile chiamare l'India da qui?

ཧེ་ལོའེ། །ཞལ་པར་གནང་མཁན་སུ་ཡིན་ནམ། (He loo, shel par nang khen su yin nam) Pronto, chi parla?

ཁྱེད་རང་སུ་ལ་བཀའ་མོལ་གནང་དགོས་ཡོད། (Khyie rang su la ka mol nang gö yö) Con chi vuole parlare?

ཁོང་ཁ་པར་ཡོད་སར་སྐད་བཏང་རོགས་གནང། (Khong kha par yö sar ke tang rog nang) Lo chiami al telefono, per favore.

ཁོང་ལ་ལྷག་ལན་གཅིག་གནང་རོགས་གནང། (Khong la jag len cig nang rog nang) Gli lasci un messaggio, per favore.

ཁྱེད་རང་གི་ཞལ་པར་ཨང་གྲངས་ག་ཚད་རེད། (Khyie rang ghi shel par ang drang ga tse re) Qual'è il suo numero di telefono?

ང་ལ་ཞལ་པར་གནང་རོགས་གསུང་རོགས། (Nga la shel par nang rog sung rog) Gli dica di chiamarmi, per favore.

ཁ་པར་ལ་སྐྱོན་ཤོར་ཤག (Kha par la kyion shor shag) Il telefono è fuori servizio.

Pernottamento, bar e ristoranti

འདིར་མཁྱེན་ཁང་མང་པོ་ཞེ་དྲག་ཡོད་རེད། (Dir dron khang mang po she drag yö re) Qui ci sono molti hotel.

ང་མཁྱེན་ཁང་གཙང་མ་གཅིག་འཚོལ་ཀྱི་ཡོད། (Nga dron khang tsang ma cig tsol ghi yö) Cerco un hotel pulito.

ང་ཚོང་གསེབ་དཀྱིལ་ལ་བསྡད་འདོད་ཡོད། (Nga drong seb kyil la de dö yö) Vorrei stare al villaggio.

ང་ལ་བསྡད་ས་ཁུ་ཁུ་སིམ་པོ་གཅིག་དགོས། (Nga la de sa khu khu sim po cig gö) Vorrei un luogo tranquillo.

ང་དགོན་པའི་ཉེ་འབྲམ་ལ་བསྡད་འདོད་འདུག (Nga gon pe gne dram la de dö dug) Preferirei essere vicino al Monastero.

དེབ་སྐྱེལ་ཆེད་ས་གა་པར་རེད། (Deb kyiel je sa ga par re) Dov'è la reception?

འགེངས་ཞོག་འདི་རྒྱངས་རོགས་གནང། (Geng shog di ghiang rog nang) Compili questo modulo, per favore.

འདིར་མིང་རྟགས་བཀོད་རོགས་གནང། (Dir ming tag kyion rog nang) Firmi qui, per favore.

ཁྱེད་རང་གི་མི་སེར་ལག་ཁྱེར་སྟོན་རོགས་གནང། (Khyie rang ghi mi ser lag khyier ton rog nang) Mi mostri il suo passaporto, per favore.

ང་ཁང་མིག་དེ་ག་གི་ཡིན། (Nga khang mig de ta ghi yin) Vorrei vedere la camera.

ང་ལ་ཁང་མིག་དེ་སྟོན་རོགས་གནང། (Nga la khang mig de ton rog nang) Mi mostri la camera, per favore.

མི་གཅིག་གཉལ་སའི་ཁང་པ་ཡོད་པས། (Mi cig gnel se khang pa yö pe) Ha una camera singola?

མེད། ང་ཚོར་མི་གཉིས་བསྡད་ས་མ་གཏོགས་མེད། (Me, nga tsor mi gni de sa ma tog me) No, abbiamo solo camere doppie.

ཉིན་རེའི་ཁང་གླ་གა་ཚད་རེད། (Gnin re khang la ga tse re) Quanto costa al giorno?

འདི་ལས་ཁེ་བ་ཡོད་པས། (Di le khe wa yö pe) Ne ha una più economica?

ང་བདུན་གྱག་གཅིག་ལས་བསྡད་ཀྱི་མིན། (Nga dun trag cig le de kyi min) Rimarrò per una settimana.

གཉལ་རས་འདི་གཙང་མ་གཅིག་དང་བརྗེ་རོགས་གནང། (Gnel re di tsang ma cig dang je rog nang) Mi cambi le lenzuola con un paio pulito, per favore.

ངའི་ཁང་མིག་གི་ལྡེ་མིག་འདིར་བཞག་གི་ཡིན། (Nge khang mig ghi de mig dir shag ghi yin) Lascio qui le chiavi della camera.

ང་འདི་ནས་ག་དུས་ཐོན་དགོས་རེད། (Nga di ne ga dü thon gö re) Quando devo fare il check out?

བཞུགས་གདན་འཇགས། ཡང་བསྐྱར་མཇལ་ཡོང། (Shug den jag, yang kyiar jel yong) Arrivederci ed a presto.

འདི་ཁུལ་ཆང་རགས་འཐུང་ས་ཡོད་རེད་པས། (Di khul ciang rag thung sa yö re pe) C'è un bar qui vicino?

ཡོད་རེད། ཟ་ཁང་ཚང་མར་ཡོད་རེད། (Yö re, sa khang tsang mar yö re) Sì, ogni hotel ne ha uno.

ང་ཆང་རགས་གི་ཐོ་གཞུང་ལ་ལྟ་གི་ཡིན། (Nga ciang rag ghi tho shung la ta ghi yin) Vorrei vedere il menu.

ང་ལ་ཟ་ཁང་ཡག་པོ་གཅིག་སྟོན་རོགས་གནང། (Nga la sa khang yag po cig ton rog nang) Mi mostri un buon ristorante per favore.

ཁྱེད་རང་རྣམས་ཚོས་རྒྱ་གར་གྱི་ཞལ་ཟས་བཟོ་གནང་གི་ཡོད་པས། (Khyie rang nam tsö ghia gar ghi shel lag so nang ghi yö pe) Servite cibo tibetano?

ཞོགས་ཇ་ག་དུས་བཀྲག་གནང་གི་ཡོད། (Shog ja ga dü kyiag nang ghi yö) A che ora servite la colazione?

མོ་མོ་མོ་བཟོ་གནང་གི་ཡོད་པས། (Mo mo so nang ghi yö pe) Fate i momo?

ལ་ཡོད། དེ་ང་ཚོའི་དམིགས་བསལ་ཞིག་རེད། (La yö, de nga tsöi mig sel shig re) Sì, è una nostra specialità.

ང་ཚོར་སྒེའུ་ཁུངས་འཁྲིས་ཀྱི་ཅོག་ཙེ་ཞིག་དགོས། (Nga tsor gheu khung tri kyi ciog tse shig gö) Vorremmo un tavolo vicino alla finestra.

ང་ལག་པ་བཀྲུ་དགོས་ཡོད། (Nga lag pa tru gö yö) Vorrei lavarmi le mani.

འདིར་དམིགས་བསལ་ཞལ་ཟས་གང་རེ་ཡོད། (Dir mig sel shel la ga re yö) Qui che specialità servite?

ང་ལ་ཆུ་གི་ལྷ་སི་གང་གནང་རོགས། (Nga la ciu ghi la si gang nang rog) Mi porti un bicchiere di acqua, per favore.

བོད་ཇ་བཟོ་གནང་གི་ཡོད་པས། (Bö ja so nang ghi yö pe) Fate il tè tibetano?

བྱེད་མ་ཀ་ར་ཡོད་པ་ཡིན་ནམ་མེད་པ་ཡིན་ནམ། (Je ma ka ra yö pa yin nam me pa yin nam) Con o senza zucchero?

ང་ལ་ཐོབ་ཏྲ་གནང་རོགས། (Nga la thob tra nang rog) Mi porti il conto, per favore.

བསིལ་མ་གྱར་གནང། (Sil ma gnar nang) Tenga il resto.

Informazioni turistiche

ང་ལ་སྐྱེ་ཤན་པ་དབྱིན་ཇི་ཤེས་མཁན་ཞིག་དགོས་འདུག (Nga la ne shen pa yin ji she khen shig gö dug) Vorrei una guida che parli inglese.

འདིར་ལྟ་ཡས་ཞེ་དྲག་ཡོད་རེད། (Dir ta ye she drag yö re) Qui c'è molto da vedere.

ས་ཆ་རེ་རེ་ལ་དུས་ཚོད་གཅད་བཀག་གི་རེད། (Sa cia re re la dü tsö ga tse kag ghi re) Quanto ci si ferma in ogni luogo?

པར་རྩ་བ་ནས་རྒྱབ་ཆོག་གི་མ་རེད། (Par tsa wa ne ghiab ciog ghi ma re) Non si può fotografare.

ང་ལྷ་ཁང་དེ་ལྟ་འདོད་འདུག (Nga lha khang de ta dö dug) Vorrei vedere il tempio.

དགོན་པ་ཞིག་ལ་འགྲོ་འདོད་འདུག (Gon pa shig la dro dö dug) Vorrei visitare un monastero.

དགོན་པ་འདི་རྙིང་ལོས་རེད། (Gon pa di gning lö re) Quanto è vecchio questo monastero?

ལྟ་སྐོར་དགའ་པོ་ཞེ་དྲག་བྱུང། (Ta kor ga po she dra jung) La gita mi è piaciuta molto.

འདིའི་ཉེ་འགྲམ་ལ་དགོན་པ་ཡོད་རེད་པས། (Di gne dram la gon pa yö re pe) C'è un monastero qui vicino?

དགེ་ལུགས་པའི་དགོན་པ་གལ་ཆེ་ཤོས་གཅི་རེད། (Ge lug pe gon pa ghel ce shö ga ghi re) Qual'è il monastero dei Gelugpa più grande?

དགའ་ལྡན་རེད། (Ga den re) È Ganden.

དགོན་པ་འདི་ཆོས་ལུགས་གང་གིའི་རེད། (Gon pa di ciö lug ga ghi re) A quale scuola appartiene questo monastero?

འདི་དགེ་ལུགས་པའི་དགོན་པ་རེད། (Di ghe lug pe gon pa re) Questo è un monastero Gelugpa.

ང་དགོན་པ་འདིའི་མཁན་པོ་མཇལ་དགོས་ཡོད། (Nga gon pa di khen po jel gö yö) Vorrei incontrare l'Abate di questo monastero.

དགོན་པ་འདི་ཕྱག་བཏབ་མཁན་སུ་རེད། (Gon pa di ciag tab khen su re) Chi è il fondatore di questo monastero?

བླ་མ་ཙོང་ཁ་པ་རེད། (La ma tsong kha pa re) È Lama Tsong Khapa.

ཆོས་ཀྱི་དུས་ཆེན་དེ་འདྲ་ཚུགས་གི་རེད་པས། (Ciö kyi dü cen de dra tsug ghi re pe) Ci sono feste religiose?

ཡོད་རེད། །བོད་ཟླ་བཅུ་པའི་ཉིས་པྲ་ལ་དགའ་ལྡན་པྲ་མཆོད་རེད།

(Yö re, bö da ciu pe gner nga la ga den nga ciö re) Sì, si tiene a Ganden il venticinquesimo giorno del decimo mese tibetano.

དུས་ཆེན་དེར་ང་ཚོ་ཡོང་ཆོག་གི་རེད་པས། (Dü cen der nga tso yong ciog ghi re pe) Possiamo andare a vedere la festa?

ང་འདིར་མཆོད་འབུལ་ཞིག་ཤུ་གི་ཡིན། (Nga dir ciö bul shig shu ghi yin) Vorrei fare un'offerta.

གངས་རི་ཕ་གིའི་མིང་གა་རེ་རེད། (Gang ri pha ghi ming ga re re) Come si chiama questa montagna?

ང་ཚོས་སྟོད་གངས་རི་ཟེར་ཀྱི་ཡོད་རེད། (Nga tsö tö gang ri ser ghi yö re) Noi la chiamiamo Monte Kailash.

ང་ཚོས་རི་ཕ་གིར་དར་ཅོག་བཏུག་གི་ཡོད། (Nga tsö ri pha ghir dar ciog tsug ghi yö) Noi innalziamo bandierine di preghiera su quella montagna.

Shopping

འདི་ཚོ་ཇི་ས་གར་ཡོད་རེད། (Di tso gno sa ga par yö re) Questi dove posso comprarli?

ཁྲོམ་ལྷེ་བ་དེ་གཱ་པར་ཡོད་རེད། (Trom te wa de ga par yö re) Dov'è il principale shopping centre?

ང་བོད་པའི་ཞྭ་མོ་གཅིག་ཉོ་དགོས་ཡོད། (Nga bö pe sha mo cig gno gö yö) Vorrei comprare un cappello.

འདིའི་གོང་གཱ་ཚད་རེད། (Di gong ga tse re) Questo quanto costa?

གོང་ཆེན་པོ་ཞེ་དྲགཱ་རེད་འདུག (Gong cen po she drag re dug) È troppo caro.

འདི་ལག་བཟོས་རེད་པས། (Di lag sö re pe) È fatto a mano?

འདི་བརྗེ་པོ་བཀྱོན་རོགས་གནང། (Di je po kyion rog nang) Vorrei cambiarlo, per favore.

ཅ་ལག་འདི་ཕར་སྐྱོགཱ་གི་ཡིན། (Cia lag di phar log ghi yin) Vorrei restituire questo articolo.

ངས་རོགས་པ་ཞུས་གཱ (Nge rog pa shü ga) Posso aiutarla?

ང་དཱ་གཱ་སེ་ལྟ་གི་ཡོད། (Nga da ga se ta ghi yö) Sto solo guardando.

ང་དེབ་གཅིག་ཉོ་དགོས་ཡོད། (Nga deb cig gno gö yö) Vorrei comprare un libro.

Salute

ཨེམ་རྗི་གཅིག་སྐད་གཱ་ཁང་རོགས་གནང། (Em ji cig ke tang rog nang) Può chiamare un dottore, per favore?

སྨན་ཁང་གཱ་པར་ཡོད་རེད། (Men khang ga par yö re) Dov'è l'ospedale?

བོད་པའི་སྨན་ཁང་ཡག་ཤོས་གཱ་པ་ཡོད་རེད། (Bö pe men khang yag shö ga pa yö re) Dov'è il migliore ospedale tibetano?

ང་བྱད་མེད་ཨེམ་རྗི་ཞིག་བསྟེན་དགོས་ཡོད། (Nga bü me em ji shig ten gö yö) Vorrei vedere una dottoressa.

ངའི་ན་ཚ་ལྟ་རོགས་གནང། (Nge na tsa ta rog nang) Per favore mi visita, perché sto poco bene.

ན་ཟུག་གཱ་པར་རྒྱག་གི་འདུག (Na sug ga par ghiag ghi dug) Dove ti fa male?

ང་གཉལ་ནས་བསྡད་དགོས་རེད་པས། (Nga gnel ne de gö re pe) Devo rimanere a letto?

སྨན་འདི་ཆུན་རིང་ལོངས་ཟ་དགོས་རེད། (Men di ghiun ring lö sa gö re) Per quanto tempo devo assumere queste medicine?

ཉི་མ་གཉིས་རིང། (Gni ma gni ring) Per due giorni.

ང་དྲག་ཏུ་ཕྱིན་འདུག (Nga drag tu cin dug) Mi sento meglio.

ང་སྡུག་ཏུ་ཕྱིན་འདུག (Nga dug tu cin dug) Mi sento peggio.

རིལ་བུ་འདི་ཚོ་གར་དུས་ཟ་དགོས་རེད། (Ril bu di tso ga dü sa gö re) Quando devo prendere queste pillole?

ཁ་ལ་རྗེས་ལ་རིལ་བུ་རེ་རེ། (Kha la je la ril bu re re) Una dopo ciascun pasto.

ཆུ་ཚོད་རེ་རེ་ལ། (Ciu tsö re re la) Ogni ora.

ཉིན་མ་རེ་ལ་ཐེངས་གཉིས། (Gnin ma re la theng gni) Due volte al giorno.

Informazioni sulle ore, i giorni ed i mesi

ཆུ་ཚོད་གা་ཚད་རེད། (Ciu tsö ga tse re) Che ore sono?

ཆུ་ཚོད་གཉིས་དང་ཕྱེད་ཀ་ཏག་ཏག་རེད། (Ciu tsö gni dang ce ka tag tag re) Sono le due e mezza esatte.

ཆུ་ཚོད་གསུམ་དང་སྐར་མ་བཅོ་ལྔ་རེད། (Ciu tsö sum dang kar ma cio nga re) Sono le tre e un quarto.

ཆུ་ཚོད་བཞི་པ་ཟིན་པར་སྐར་མ་ལྔ་རེད། (Ciu tsö shi pa sin par kar ma nga re) Mancano cinque minuti alle quattro.

ཆུ་ཚོད་བཞི་པ་ཟིན་པར་སྐར་མ་བཅོ་ལྔ་རེད། (Ciu tsö shi pa sin par kar ma cio nga re) Manca un quarto alle quattro.

དེ་རིང་གཟའ་ཉི་མ་རེད། (De ring sa gni ma re) Oggi è domenica.

ངས་གཟའ་པ་སངས་རེད་བསམ་བྱུང། (Nge sa pa sang re sam jung) Pensavo fosse venerdì.

དེ་རིང་ཚེས་གྲངས་གা་རེ་རེད། (De ring tse drang ga re re) Qual'è la data di oggi?

དེ་རིང་ཕྱི་ཟླ་བདུན་པའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་རེད། (De ring ci da dun pe tse gni shu re) Oggi è il 20 luglio.

Possa questo libro contribuire alla diffusione
ed alla prosperità del Dharma.
Possa beneficiare tutti coloro che desiderano
studiare ed approfondire il Buddismo.
Possa portare saggezza e pace nei cuori
di tutti gli esseri senzienti.

DEDICA

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་དུ་བདག་ཏྲེ་མ་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་གྱུར་ནས།
འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག

(Ghe wa di yi gnur du dag la ma sang ghie drub ghiur ne
Dro wa ci kyiang ma lü pa de yi sa la gö par shog)

A causa di questi meriti possa io realizzare lo stato di Guru Buddha e guidare tutti gli esseri senza eccezione a quello stato.

།བདག་གིས་ཇི་སྙེད་བསགས་པའི་དགེ་བ་འདིས།།བསྟན་དང་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་གང་ཕན་དང་
།ཁྱད་པར་རྗེ་བཙུན་བློ་བཟང་གྲགས་པ་ཡི།།བསྟན་པའི་སྙིང་པོ་རིང་དུ་གསལ་བྱེད་ཤོག།

(Dag ghi ji gne sag pe ghe wa di ten dang dro wa kun la gang phen dang
Khyie par je tsun lo sang drag pa yi ten pe gning po ring du sel je sho)

Qualsiasi virtù io abbia accumulato la dedico per il beneficio degli insegnamenti e di tutti gli esseri senzienti, ed in particolare perché gli insegnamenti essenziali del Venerabile Sumati Kirti, Lama Tsong Khapa, brillino per sempre.

།བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།།མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་འགྱུར་ཅིག།
།སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང།།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

(Jang ciub sem ciog rin po ce ma kyie pa nam kyie ghiur cig
Kyie pa gnam pa me pa yang gong ne gong du phel war shog)

Possa il prezioso Bodhicitta
che non è ancora sorto, sorgere
e quello già sorto,
possa incrementare senza macchia.

Indice

Prefazione	pagina 2
Nota introduttiva	pagina 3
Note sulla pronuncia dei termini	pagina 4
Il tibetano	pagina 4
Il sanscrito	pagina 4
LA CHIAVE DEL DHARMA	pagina 6
FRASARIO Capire e farsi capire in tibetano	pagina 97
Saluti, presentazioni e convenevoli	pagina 97
Informazioni doganali	pagina 100
Informazioni stradali	pagina 101
Informazioni telefoniche	pagina 101
Pernottamento, bar e ristoranti	pagina 102
Informazioni turistiche	pagina 105
Shopping	pagina 106
Salute	pagina 107
Informazioni sulle ore, i giorni ed i mesi	pagina 108
DEDICA	pagina 110
Indice	pagina 111

LA CHIAVE DEL DHARMA

ཆོས་ཀྱི་ལྡེ་མིག

Dizionario del Dharma
Tibetano - Sanscrito - Italiano

II Volume

a cura di
Geshe Lharampa Lobsang Sherab
Valentina Rango

Tutti i diritti riservati. Qualsiasi riproduzione, traduzione, adattamento, rappresentazione o edizione non potranno essere fatti senza l'autorizzazione degli autori. Parimenti non potranno essere eseguite copie private, riproduzioni audiovisive o con l'ausilio di qualsiasi altra tecnica senza l'autorizzazione degli autori.

Prefazione

Geshe Lobsang Sherab, in Italia dal 1998, è la Guida spirituale del Centro di Studi Buddhisti Gajang Giang Ciub di Paladina (Bg).

Durante questi dieci anni, la sua straordinaria umanità e la profonda e vasta erudizione, da lui raggiunta durante i numerosi anni di studio del Dharma nel Monastero di Ganden, gli hanno permesso di diffondere la dottrina di Buddha ad un numero sempre crescente di discepoli nei maggiori Centri di Buddismo tibetano.

Durante la sua permanenza in Italia, ha impartito numerosi insegnamenti di Dharma, ha tenuto conferenze, seminari ed iniziazioni e ha evidenziato più volte la difficoltà degli ascoltatori nel comprendere pienamente il significato dei termini utilizzati nell'esposizione e strettamente impiegati in quell'ambito. Tale difficoltà si presenta di fronte alla traduzione dei vocaboli dal tibetano all'italiano, traduzione che sovente si rivela inadeguata, fuorviante od addirittura erronea.

Per tali motivi alcuni tra i discepoli più zelanti si sono rivolti a Geshe Lobsang Sherab affinché riunisse in un unico prezioso testo la terminologia in tibetano, corredata dalla relativa traduzione italiana, facilitando così la corretta comprensione ed interpretazione della dottrina di Buddha, il relativo approfondimento ed il chiarimento di eventuali dubbi.

Questo dizionario vuole essere la risposta per tutti coloro che desiderano studiare l'intero sistema filosofico buddista tibetano e scoprirne gli aspetti prettamente dottrinali o di difficile interpretazione, ma sicuramente meno noti al lettore italiano.

Attualmente, in Italia, sempre più persone, specialmente tra i giovani, si accostano al Buddismo, ed è proprio in questo contesto che il presente testo vuole inserirsi fornendo i termini "chiave" che lo rendono un valido punto di partenza per lo studio del Dharma.

Valentina Rango, che da alcuni anni studia il tibetano, ha redatto il testo partendo dalla traduzione dei termini tibetani in italiano, affiancandogli solo in un secondo momento la traslitterazione in lingua sanscrita. Il materiale linguistico è stato poi sottoposto alla rigorosa verifica di Geshe Lobsang Sherab che ha apportato le dovute modifiche, nei punti più criptici ed inafferrabili del Buddismo, ha arricchito il lavoro con osservazioni e suggerimenti e ha contribuito così alla chiarezza dell'opera.

Nota introduttiva

Il presente dizionario presenta una selezione di termini indispensabili per lo studio del Buddismo, classificati in ordine alfabetico. Ciascuno di essi è dapprima riportato in tibetano, corredato dalla traslitterazione inserita tra parentesi, che ne segnala la pronuncia corretta, è seguito dall'equivalente in sanscrito traslitterato, ove presente, ed infine dalla traduzione in lingua italiana. È stato inserito il corrispettivo in sanscrito per permettere ai praticanti più avanzati di approfondire il proprio studio e la pratica del Dharma. Per quanto riguarda la parte in italiano, è stata privilegiata una traduzione letterale e fedele all'originale tibetano e quindi non sempre immediatamente afferrabile dal lettore italiano, ma finalizzata ad una comprensione, profonda e priva di contraddizione, dei concetti buddisti.

Note sulla pronuncia dei termini

Il tibetano

Per rendere lo *spelling* di una parola tibetana in una lingua occidentale è necessario che siano rappresentate tutte le lettere. Il risultato, codificato secondo il sistema Turrell Wylie, appare impronunciabile a chiunque non conosca il tibetano. Per tale motivo, è necessario riportare la resa fonetica tra parentesi, in modo tale da facilitare il lettore.

Il Sanscrito

a, *i*, *o* ed *u* si pronunciano come in italiano.

ā, *ū* ed *ī* sono suoni lunghi.

ṛ si pronuncia ri.

ḷ si pronuncia li.

k e *g* si pronunciano come in italiano, la g è sempre dura (gh).

kh e *gh* sono aspirate.

ṅ è nasale, pronunciata nella parte alta del palato.

c si pronuncia come la c molle italiana.

ch si pronuncia come la c ma aspirata.

j si pronuncia come la g.

jh si pronuncia come la j ma aspirata.

ñ è l'equivalente della gn italiana.

ṭ e *ḍ* si pronunciano come le dentali t e d, curvando la punta della lingua verso il palato.

ṇ si pronuncia come una n, curvando la punta della lingua verso il palato.

t, *d* e *n* si pronunciano come in italiano.

th e *dh* sono aspirate.

p, *b* e *m* si pronunciano come in italiano.

ph e *bh* sono aspirate.

r, *l* e *v* si pronunciano come in italiano.

y si pronuncia i.

s si pronuncia come la s italiana ma dura.

ṣ e *ś* si pronunciano come sc.

h è aspirata.

ḥ è un'aspirazione sorda, molto debole che evidenzia la vocale precedente.

ṃ e *ṁ* si pronunciano, la prima, nasalizzando la vocale precedente, mentre la seconda, nasalizzando lievemente la vocale precedente e prolungandone il suono.

ཀ

ཀུན་དཀྲིས་ (Kun tri) I fattori vincolanti. Le afflizioni che ostacolano la mente durante la pratica della meditazione concentrativa di calma dimorante (śamatha) e dell'equanimità (upekṣā).

ཀུན་དཀྲིས་བརྒྱད་ (Kun tri ghie) Aṣṭa paryavasthāna; Gli otto fattori vincolanti

1 རྨུགས་པ་ (Mug pa) Styāna; Letargia

2 གཉིད་ (Gni) Middha; Sonno

3 རྒོད་པ་ (Gö pa) Auddhatya; Agitazione

4 འཇོད་པ་ (Ghiö pa) Kaukaṛtyam; Rimorso

5 ཕྲག་དོག་ (Trag dog) Īrṣyā; Gelosia

6 སེར་སྣ་ (Ser na) Mātsarya; Avarizia

7 ངོ་ཚ་མེད་པ་ (Ngo tsa me pa) Ahrīkya; Sfacciataggine, impudenza, mancanza di vergogna

8 ཁྲེལ་མེད་པ་ (Trel me pa) Anapatrāpyam; Scorrettezza, mancanza di rispetto per gli altri.

ཀུན་དཀྲིས་བཞི་ (Kun tri shi) Catvāri paryavasthāna; I quattro fattori vincolanti. L'infrazione dei voti è completa solo se questi quattro fattori risultano presenti

1 དྲེས་དམིགས་མི་ལྟ་བ་ (Gne mig mi ta wa) Non considerare l'infrazione come un errore

2 སྡོམ་འདོད་མ་ལོག་པ་ (Ciö dö ma log pa) Non desiderare di evitare l'infrazione in futuro

3 དགའ་མགུ་བྱེད་པ་ (Ga gu je pa) Compiacersi delle azioni negative

4 ངོ་ཚ་དང་ཁྲེལ་མེད་པ་ (Ngo tsa dang trel me pa) Sfacciataggine e scorrettezza.

ཀུན་གྱིས་བཀུར་བའི་སྡེ་ (Kun ghi kur we de) Saṃmatīya; Una scuola di filosofia Buddista.

ཀུན་འགྲོ་ (Kun dro) A. Spazio. B. Serpente. C. Stati della mente onnipresenti.

ཀུན་འགྲོ་ལྔ་ (Kun dro nga) Pañca sarvagaḥ; I cinque stati della mente onnipresenti

1 ཚོར་བ་ (Tsor wa) Vedanā; Sensazione

2 འདུ་ཤེས་ (Du she) Saṃjñā; Percezione

3 སེམས་པ་ (Sem pa) Centanā; Pensiero

4 རེག་པ་ (Reg pa) Sparśa; Contatto

5 ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ (Yi la je pa) Manasikāra; Attenzione.

ཀུན་འགྲོའི་རྒྱུ་ (Kun dröi ghiu) Causa onnipresente. Uno dei sei tipi di cause. Le afflizioni che influenzano i tre reami dell'esistenza ed ostacolano il raggiungimento della liberazione (nirvāṇa).

ཀུན་གྱོན་གྱི་དབང་པོ་ལྔ་ (Kun gnon ghi wang po nga) Le cinque facoltà totalmente afflitte.

ཀུན་ཏུ་བརྟགས་པའི་མཚན་ཉིད་ (Kun tu tag pe tsen gni) Parikalpita lakṣaṇa; La definizione interamente imputata. Una delle tre definizioni. L'esistenza di una cosa per mera etichettatura concettuale. La mente confusa, che etichetta erroneamente persone e fenomeni, considera l'io, il sé, il mio od il nome, esistenti sulla base dell'imputazione.

ཀུན་རྟོག་ (Kun tog) Saṁkalpa; A. Analizzare, esaminare e concettualizzare; il processo di analisi concettuale. B. Pensieri, concetti, concettualizzazione ed immaginazione.

ཀུན་བརྟགས་ (Kun tag) Parikalpita; Interamente imputata; etichettatura od imputazione artificiale. Erronea concezione della vera natura dei fenomeni sviluppata attraverso il ragionamento radicato nello studio o nell'addestramento filosofico ed intellettuale.

ཀུན་བརྟགས་གཉིས་ (Kun tag gni) I due fenomeni interamente imputati

1 རྣམ་གྲངས་པའི་ཀུན་བརྟགས་ (Nam drang pe kun tag) Pariyāya parikalpita; Fenomeno interamente imputato nominalmente

2 མཚན་ཉིད་ཡོངས་སུ་ཅད་པའི་ཀུན་བརྟགས་ (Tsen gni yong su ce pe kun tag) Alakṣaṇa parikalpita; Fenomeno interamente imputato privo di caratteristiche.

ཀུན་བརྟགས་པའི་གཟུགས་ (Kun tag pe sug) Parikalpita rūpa; Forma interamente imputata.

ཀུན་བརྟགས་ཀྱི་ཉོན་མོངས་པ་ (Kun tag kyi gnon mong pa) Parikalpita kleśa; Afflizioni interamente imputate. Illusioni, risultato di un'erronea etichettatura concettuale della realtà, che disturbano la calma mentale; etichettatura imposta da una mente contaminata da visioni errate.

ཀུན་བརྟགས་ཀྱི་མ་རིག་པ་ (Kun tag kyi ma rig pa) Parikalpita avidyā; Ignoranza interamente imputata.

ཀུན་བརྟགས་པའི་སྟོབས་ (Kun tag pe tob) Parikalpita bala; Potere interamente imputato. Mancanza di attaccamento verso tutti i fenomeni esterni ed interni; comprendere come i fenomeni siano vuoti e privi di natura a sé stante attraverso la saggezza combinata alla concentrazione (samādhi).

ཀུན་བདེན་གྱི་སྤང་བྱ་བདུན་ (Kun den ghi pang ja dun) I sette abbandoni della verità dell'origine. Le sette cose a cui rinuncia colui che ha compreso la verità dell'origine di tutte le sofferenze del reame del desiderio

1 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

2 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Desiderio, attaccamento

3 ཁོང་ཁྲོ་ (Khong tro) Praṭigha; Avversione, rabbia

4 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio

6 ལོག་སྟ་ (Log ta) Mithyādṛṣṭi; Visione errata

7 ཕྱ་བ་མཆོག་འཛིན་ (Ta wa ciog zin) Dṛṣṭiparāmarśa; Visione considerata suprema, eccellente.

ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་ (Kun ne gnon mong pa) Saṁkleśa; Ciò che è totalmente afflitto. Le sei illusioni primarie e le venti illusioni secondarie.

ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་དང་རྣམ་པར་བྱང་བ་ (Kun ne gnon mong pa dang nam par jang wa) Saṁkleśa vaiyadānika; Ciò che è interamente afflitto e ciò che è totalmente puro. I fenomeni si compongono di una parte afflitta ed una pura. La verità della sofferenza e dell'origine della sofferenza indicano ciò che è afflitto e la verità della cessazione e del sentiero indicano ciò che è puro.

ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་ཕྱོགས་ཀྱི་དབང་པོ་བཅུ་བཞི་ (Kun ne gnon mong ciog kyi wang po ciu shi) Le quattordici facoltà di ciò che è interamente afflitto

1 - 6 མིག་གི་དབང་པོ་ནས་ཡིད་ཀྱི་དབང་པོ་བར་དྲུག་ (Mig ghi wang po ne yi kyi wang po bar drug) Dalla facoltà della vista alla facoltà mentale sono sei

7 ཕོའི་དབང་པོ་ (Phöi wang po) Puruṣendriya; Facoltà della mascolinità

8 མོའི་དབང་པོ་ (Möi wang po) Strīndriya; Facoltà della femminilità

9 སྲོག་གི་དབང་པོ་ (Sog ghi wang po) Jīviendriya; Facoltà della forza vitale

10 བདེ་བའི་དབང་པོ་ (De we wang po) Sukhendriya; Facoltà della felicità

11 སྡུག་བསྔལ་གྱི་དབང་པོ་ (Dug ngel ghi wang po) Duḥkhendriya; Facoltà della sofferenza

12 ཡིད་བདེའི་དབང་པོ་ (Yi de wang po) Sauamasyendriya; Facoltà della felicità mentale

13 ཡིད་མི་བདེའི་དབང་པོ་ (Yi mi de wang po) Daurmanasyendriya; Facoltà dell'infelicità mentale

14 བཏང་ཉོམས་ཀྱི་དབང་པོ་ (Tang gnom kyi wang po) Upekṣendriya; Facoltà della equanimità.

ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་ཕྱོགས་ཀྱི་འགྲེལ་ཆང་ལྔ་བཅུ་ང་གསུམ་ (Kun ne gnon mong ciog kyi drel kang nga ciu nga sum) Le cinquantatrè divisioni dei fenomeni totalmente afflitti

1 - 5 ཕུང་པོ་ལྔ་ (Phung po nga) Pañca skandha; I cinque aggregati

6 - 11 དབང་པོ་དྲུག་ (Wang po drug) Ṣaḍ indriya; Le sei facoltà

12 - 17 རྣམ་ཤེས་དྲུག་ (Nam she drug) Ṣaḍ vijñāna; Le sei coscienze

18 - 23 སྐྱེ་མཆེད་དྲུག་ (Kyie ce drug) Ṣaḍ saṃvṛta; Le sei basi dei sensi

24 - 29 རེག་པ་དྲུག་ (Reg pa drug) Ṣaḍ sparśa; I sei contatti

30 - 35 ཚོར་བ་དྲུག་ (Tsor wa drug) Ṣaḍ vedanā; Le sei sensazioni

36 - 41 འབྱུང་བ་དྲུག་ (Jung wa drug) Ṣaḍ bhūta; I sei elementi

42 - 53 རྟེན་འབྲེལ་བཅུ་གཉིས་ (Ten drel ciu gni) Dvadaśanga pratītyasamutpāda; I dodici anelli dell'originazione dipendente.

ཀུན་སྤངས་ (Kun pang) A. Rinuncia completa. B. La principale vena del cuore. C. Un mendicante, un recluso. D. Lo stato di liberazione (nirvāṇa).

ཀུན་བྱེད་རྒྱལ་པོ་ (Kun je ghiel po) Il principio universale, il creatore onnipotente, lett. il re che tutto ha creato. A. Mente, coscienza. B. Vacuità. C. Un epiteto del dio Brahma. D. Nella dottrina Dzogchen, si riferisce alla mente principale, l'essenza del Tathāgata o la natura di Buddha che è l'origine di tutti i fenomeni all'interno del saṁsāra ed oltre, ed ancora la base di tutte le erronee concezioni e della liberazione. E. Un testo tantrico della tradizione Nyingma del Mantrayāna segreto.

ཀུན་འབྱུང་བདེན་པ་ (Kun jung den pa) La verità dell'origine della sofferenza. Il karma e le afflizioni sono la causa dell'origine del mondo impuro e dei suoi abitanti.

ཀུན་འབྱུང་བདེན་པའི་ཁྱད་ཆོས་བཞི་ (Kun jung den pe khyie ciö shi) Catvāri saṁvṛttisatya guṇa; Le quattro caratteristiche della verità dell'origine

1 རྒྱུ་ (Ghiu) Hetu; Causa

2 ཀུན་འབྱུང་ (Kun jung) Samudaya; Origine

3 རབ་སྐྱེས་ (Rab kyie) Prabhava; Produzione superiore

4 རྐྱེན་ (Kyien) Pratyayaḥ; Condizione.

ཀུན་འབྱུང་བདེན་པའི་རྣམ་པ་བརྒྱད་ (Kun jung den pe nam pa ghie) Aṣṭa samudaya satyaguṇa; Gli otto aspetti della verità dell'origine

1 འདོད་ཆགས་དང་བྲལ་བའི་རྣམ་པ་ (Dö ciag dang drel we nam pa) L'aspetto del liberarsi dal desiderio

2 མི་གནས་པའི་རྣམ་པ་ (Mi ne pe nam pa) L'aspetto del non dimorare

3 ཞི་བའི་རྣམ་པ་ (Shi we nam pa) L'aspetto della pace

4 འདོད་ཆགས་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Dö ciag me pe nam pa) L'aspetto della mancanza di attaccamento

5 ཞེ་སྡང་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (She dang me pe nam pa) L'aspetto della mancanza di odio

6 གཏི་མུག་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Ti mug me pe nam pa) L'aspetto della mancanza di ristrettezza mentale

7 ཉོན་མོངས་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Gnon mong me pe nam pa) L'aspetto della mancanza di afflizioni

8 སེམས་ཅན་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Sem cen me pe nam pa) L'aspetto della mancanza di esseri senzienti.

ཀུན་འཇོར་གསུམ་ (Kun jor sum) Tri saṁyojana; I tre impedimenti. Questi si riferiscono alle tre afflizioni da abbandonare dopo avere raggiunto il sentiero della visione (il terzo dei cinque sentieri)

1 འཇིག་ལྟ་ཀུན་བཏགས་ (Jig ta kun tag) Satkāyadṛṣṭi; La visione della collezione transitoria interamente imputata

2 ཚུལ་ཁྲིམས་དང་བརྟུལ་ཞུགས་མཆོག་འཛིན་ (Tsul trim dang tul shug ciog zin) Śilavrata parāmarśa; Considerare superiori la moralità e le pratiche ascetiche

3 ཐེ་ཚོམ་གྱེན་མོངས་ཅན་ (The tsom gnon mong cen) Kliṣṭa vicikitsā; Il dubbio che genera afflizione.

ཀུན་སྦྱོར་དགུ་ (Kun jor gu) Nava saṁyojana; I nove impedimenti

1 ཇེས་སུ་ཆགས་པ་ (Je su ciag pa) Rāga; Attaccamento successivo

2 ཁོང་ཁྲོ་བ་ (Khong tro wa) Krodha; Rabbia

3 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

4 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidya; Ignoranza

5 ལྟ་བ་ (Ta wa) Dṛṣṭi; Visione

6 མཆོག་འཛིན་ (Ciog zin) Parāmarśa dṛṣṭi; Considerare supremo, eccellente

7 ཐེ་ཚོམས་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio

8 ཕྲག་དོག་ (Trag dog) Īrṣyā; Gelosia

9 སེར་སྣ་ (Ser na) Mātsarya; Avarizia.

ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་སྐྱབས་ (Kun zob kyi kyiab) Saṁvṛti śaraṇa; Il rifugio convenzionale; l'oggetto convenzionale di adorazione, ad esempio un'immagine di Buddha Śākyamuni.

ཀུན་རྫོབ་གཉིས་ (Kun zob gni) Le due convenzionalità

1 ཡང་དག་པའི་ཀུན་རྫོབ་ (Yang dag pe kun zob) Saṁyag saṁvṛti; Convenzionalità corretta

2 ལོག་པའི་ཀུན་རྫོབ་ (Log pe kun zob) Mithya saṁvṛti; Convenzionalità scorretta.

ཀུན་རྫོབ་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་ (Kun zob tog pe she rab) Saṁvṛti pratijñāna; La saggezza che comprende la convenzionalità. La consapevolezza

discriminante che comprende la verità convenzionale; la saggezza che comprende la natura illusoria dei fenomeni.

ཀུན་རྫོབ་བདེན་པ་ (Kun zob den pa) Saṁvṛti satya; Verità convenzionale; verità relativa.

ཀུན་རྫོབ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ (Kun zob jang ciub kyi sem) Saṁvṛti bodhicitta; La Bodhicitta convenzionale. La mente dell'Illuminazione convenzionale.

ཀུན་གཞི་རྣམ་ཤེས་ (Kun shi nam she) Ālayavijñāna; La coscienza base di tutto; secondo la scuola di filosofia buddista Cittamātra, è una delle otto coscienze, la mente primaria ed il deposito di tutte le impronte mentali.

ཀུན་གཞི་གནས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ (Kun shi ne kyi khor lo) Il punto a livello del cuore dove si incontrano tutti i canali energetici.

ཀུན་བཟང་མཆོད་སྤྲིན་ (Kun sang ciö trin) Samantabhadra pūjāmegha; La nuvola di offerte di Samantabhadra; nei sūtra si riferisce alle offerte che riempiono lo spazio.

ཀུན་སྦྱོང་གཉིས་ (Kun long gni) Samutthāna; Le due motivazioni

1 རྒྱུའི་ཀུན་སྦྱོང་ (Ghiui kun long) Motivazione causale

2 དུས་ཀྱི་ཀུན་སྦྱོང་ (Dü kyi kun long) Motivazione temporale.

ཀླུ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཐུགས་སྲས་བདུན་ (Lu drub kyi thug se dun) I sette figli del cuore di Nāgārjuna

1 ཤཱཀྱ་མི་ཏྲ་ (Shakyia mi tra) Śākyamitra

2 ཀླུའི་བྱང་ཆུབ་ (Lüi jang ciub) Nāgabodhi

3 འཕགས་པ་ལྷ་ (Phag pa lha) Āryadeva

4 མ་ཏང་ཀི་ (Ma tang ki) Mataṅga

5 སངས་རྒྱས་བསྐྱངས་ (Sang ghie kyiang) Buddhapalita

6 ལེགས་ལྡན་འབྱེད་ (Leg den je) Bhāvaviveka

7 སྐྱོན་དཔོན་དཔའ་བོ་ (Lob pon pa wo) Aśvaghośa.

དཀའ་ཐུབ་ (Ka thub) Tapas; Ascetismo, pratiche austere.

དཀར་པོ་ས་བོན་ཀྱི་སྟོབས་ (Kar po sa bon ghi tob) Il potere del seme bianco. La forte determinazione ad accumulare meriti ed eliminare gli ostacoli al raggiungimento dell'Illuminazione; uno dei cinque poteri; il desiderio di sviluppare un comportamento illuminato nelle vite future generato al momento della morte.

དཀར་པོའི་ལས་ (Kar pöi le) Karma bianco; Karma puro.

དཀར་པོའི་ཆོས་བཞི་ (Kar pöi ciö shi) Catvāri śukladharma; I quattro Dharma bianchi. Le quattro azioni virtuose che producono risultati karmici bianchi e che prevengono la degenerazione della Bodhicitta, la motivazione illuminata di un Bodhisattva

1 སོག་གམ་ཐ་ན་ཤེད་གཅིར་ཡང་ཤིན་དུ་རྩུན་མི་སྨྲ་བ་

(Sog gam tha na she ghe kyi cir yang she shin du zun mi ma wa) Abbandonare consapevolmente la menzogna anche a costo della propria vita

2 སེམས་ཅན་ལ་གཡོ་སྒྱུ་མེད་པར་བསམ་པ་དྲང་པོར་གནས་པ་

(Sem cen la yo ghiu me par sam pa drang por ne pa) Aiutare tutti gli esseri senzienti senza alcun secondo fine

3 སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་སྟོན་པའི་འདུ་ཤེས་སྐྱེད་ཅིང་དོན་གནས་ཀྱི་བསྔགས་པ་འཇོད་པ་

(Sem cen kun la ton pe du she kyie cing don ne kyi ngag pa jö pa) Riconoscere tutti gli esseri senzienti come maestri e per questo lodarli

4 གདུལ་བྱ་རྣམས་ཉི་ཚེ་བའི་ཐེག་པར་མི་འདོར་བར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་འཛིན་དུ་འཇུག་པ་

(Dul ja nam gni tse we theg par mi dor war zog pe jang ciub zin du jug pa) Addestrarsi per ottenere la suprema Illuminazione senza abbandonare i veicoli temporanei.

དཀར་ཕྱོགས་ཀྱི་ལྷ་ (Kar ciog kyi lha) Gli dei e le dee della direzione bianca.

དཀོར་ (Kor) Dhana; Offerte rivolte agli oggetti del rifugio presenti in un tempio o rivolti ad una comunità monastica o ad un Lama.

དཀྱིལ་འཁོར་ (Kyil khor) Maṇḍala. A. Forma rotonda. B. Nel Tantra è la dimora celestiale della divinità circondata dal suo seguito, e rappresenta i sentieri ed i risultati legati ad un ciclo di pratiche. Spesso i maṇḍala sono dipinti su rotoli di pergamena, intagliati nel legno o realizzati con sabbia colorata.

དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱལ་མཆོག་ (Kyil khor ghiel ciog) Il vittorioso maṇḍala trascendente. Tradotto impropriamente come meditazione sulla divinità trascendente, è uno dei tre stadi di meditazione della pratica tantrica dello stadio di generazione, in cui si visualizzano e si collocano tutte le divinità, appartenenti ad un maṇḍala, immaginandoli emanati dalla goccia essenziale della divinità principale in unione con il suo o la sua partner.

བཀའ་ (Ka) Buddha vacana; Insegnamenti o parole di Buddha.

བཀའ་འགྱུར་ (Kan ghiur) Kangyur; La raccolta degli insegnamenti di Buddha, tradotti dal sanscrito al tibetano. Essa consiste di centootto volumi, il numero varia in base alle diverse edizioni.

བཀའ་བསྟན་ (Ka ten) A. La raccolta dei canoni buddisti; gli insegnamenti di Buddha ed i commentari composti da maestri indiani e da saggi; la prima raccolta consiste di centootto volumi mentre la seconda consiste di duecentoventicinque volumi, il numero varia in base alle edizioni. B. La raccolta delle sacre scritture.

བཀའ་གདམས་ཕུགས་རྣོན་བཅུ་ (Ka dam phug nor ciu) I dieci gioielli nascosti della tradizione Kadampa

A. གཏད་པ་བཞི་ (Te pa shi) I quattro affidamenti

1 སྐྱོ་ཕུགས་ཆོས་ལ་གཏད་ (Lo phug ciö la te) Affidarsi al Dharma come conseguenza ultima della mente razionale

2 ཆོས་ཕུགས་སྤྲང་ལ་གཏད་ (Ciö phug trang la te) Affidarsi alla povertà come conseguenza ultima del Dharma

3 སྤྲང་ཕུགས་ཤི་ལ་གཏད་ (Trang phug shi la te) Affidarsi alla morte come conseguenza ultima della povertà

4 ཤི་ཕུགས་གྲོག་པོ་སྐམ་པོ་ལ་གཏད་ (Shi phug drog po kam po la te) Affidarsi ad una caverna vuota come consegunza ultima della morte.

B. རྡོ་རྗེས་གསུམ་ (Dor je sum) I tre vajra

1 སྐུ་རྡོ་རྗེ་ (Ku dor je) Il vajra del corpo

2 གསུང་རྡོ་རྗེ་ (Sung dor je) Il vajra della parola

3 ཐུགས་རྡོ་རྗེ་ (Thuk dor je) Il vajra della mente.

C. བྱང་སྙེགས་ཐོབ་གསུམ་ (Bü gneg thob sum) Espellere, ricercare ed ottenere

1 མི་གྲལ་ནས་བྱང་ (Mi drel ne bü) Espellere volontariamente dalla società

2 ཁྱི་གྲལ་སྙེགས་ (Khyi drel gneg) Ricercare la compagnia dei cani

3 ལྷ་གྲལ་ཐོབ་ (Lha drel thob) Ottenere lo stato divino.

བཀའ་གདམས་ལྷ་བཞི་ (Ka dam lha shi) Le quattro divinità della tradizione Kadampa

1 ཐུབ་པ་ (Thub pa) Buddha Śākyamuni

2 སྤྱན་ར་གཟིགས་ (Cen re sig) Avalokiteśvara

3 མི་གཡོ་བ་ (Mi yo wa) Acalā

4 སྒྲོལ་མ་ (Drol ma) Tārā.

བཀའ་བསྡུ་གསུམ་ (Ka du sum) I Tre Concili. Il primo concilio si tenne nell'estate in cui il Buddha passò nel parinirvāṇa a Rājagṛha; il concilio fu voluto dal re Ajātaśatru e durante il suo svolgimento Ānanda recitò la raccolta di sūtra, mentre Upāli recitò la raccolta degli insegnamenti dell'*Abhidharma*.

Il secondo concilio si tenne centodieci anni dopo il parinirvāṇa di Buddha, a Vaiśālī, e fu voluto dal re Aśoka. Durante questo concilio, i monaci provenienti da Magadha, che avevano trasgredito i loro voti, furono espulsi e fu rivisto il codice della disciplina monastica.
Il terzo concilio si tenne a Pataliputra, 137 anni dopo il passaggio di Buddha nel parinirvāṇa, e fu voluto del re Kaniṣka. Lo scopo di questo concilio fu quello di armonizzare le diverse scuole filosofiche.

བཀའ་པོད་ལྔ་ (Ka pö nga) I cinque testi maggiori. Lo studio di questi cinque testi buddisti è necessario per l'ottenimento della qualifica di Geshe nelle grandi università monastiche del Tibet e dell'India

1 ཕར་ཕྱིན་ (Par cin) Prajñaparamitā; *La Perfezione della Saggezza*

2 དབུ་མ་ (Wu ma) Madhyamaka; *La Via di Mezzo*

3 ཚད་མ་ (Tse ma) Pramāṇa; *La Cognizione Valida*

4 མངོན་ (Zö) Abhidharma; *Il Tesoro della Conoscenza*

5 འདུལ་བ་ (Dul wa) Vinaya; *La Disciplina Monastica.*

བཀོད་མའི་ཆུ་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Kö me ciu ta wüi sem kyie) Pravasravaṇodaka cittotpāda; La generazione della mente simile ad una fontana d'acqua. La Bodhicitta posseduta da un Bodhisattva nell'ottava, nella nona e nella decima bhūmi.

བཀྲ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད་ (Tra shi tag ghie) Aṣṭa maṅgalacihna; Gli otto simboli di buon auspicio

1 གདུགས་ (Dug) Chattra; L'ombrello

2 གསེར་ཉ་ (Ser gna) Suvarṇamatsya; Il pesce dorato

3 བུམ་པ་ (Bum pa) Kalaśa; Il vaso

4 པད་མ་ (Pe ma) Padma; Il loto

5 དུང་དཀར་ (Dung kar) Śaṅkha; La conchiglia bianca

6 དཔལ་བེའུ་ (Pel weu) Śrīvatsa; Il nodo senza fine

7 རྒྱལ་མཚན་ (Ghiel tsen) Dhvaja; Lo stendardo della vittoria

8 འཁོར་ལོ་ (Khor lo) Dharmachakra; La ruota del Dharma.

བཀྲ་ཤིས་རྫས་བརྒྱད་ (Tra shi ze ghie) Aṣṭa maṅgala dravya; Le otto sostanze di buon auspicio

1 མེ་ལོང་ (Me long) Ādarśa; Specchio

2 གླི་ཝང་ (Ghi wang) Gorocāna; Medicinale estratto dalla bile di un elefante

3 ཞོ་ (Sho) Dadhi; Yogurt

4 རྩ་དུར་བ་ (Tsa dur wa) Dūrvā; Erba dūrvā

5 ཤིང་ཏོག་བིལ་བ་ (Shing tog bil wa) Bilva

6 དུང་དཀར་གཡས་འཁྱིལ་ (Dung kar ye khyil) Dakṣiṇāvartaśaṅkha; Conchiglia bianca destrogira

7 ལི་ཁྲི་ (Li tri) Sindhūra; Polvere vermiglia

8 ཡུངས་དཀར་ (Yung kar) Sarṣapa; Seme bianco di mostarda.

རྐང་གླིང་ (Kang ling) Tromba ricavata da femore umano, usata come strumento rituale in alcune pratiche tantriche per ricordare la morte e l'impermanenza.

རྐུ་ཐབས་སུ་གནས་པ་ (Ku thab su ne pa) Steyasaṁvāsika; Vivere sotto mentite spoglie. Adottare lo stile di vita simile a quello di un monaco senza averne però ricevuto i voti.

རྐྱང་མ་ (Kyiang ma) Lalanā; Il canale energetico sinistro. Il canale, di colore bianco, posto alla sinistra del canale centrale. Esso scorre a partire dal punto compreso tra le sopracciglia fino all'ombelico. I dettagli variano in base al lignaggio della pratica.

རྐྱེན་ (Kyien) Pratyaya; Condizioni. Condizioni o circostanze necessarie affinchè una causa produca un effetto.

རྐྱེན་གསུམ་ (Kyien sum) Tri pratyayāḥ; Le tre condizioni

1 རྒྱུའི་རྐྱེན་ (Ghiui kyien) Hetu pratyaya; Condizione causale

2 མཐུན་པའི་རྐྱེན་ (Thun pe kyien) Condizione corrispondente

3 གཡོ་བ་མེད་པའི་རྐྱེན་ (Yo wa me pe kyien) Nrīha pratyaya; Condizione immutabile.

རྐྱེན་བཞི་ (Kyien shi) Catvāri pratyayāḥ; Le quattro condizioni

1 རྒྱུ་རྐྱེན་ (Ghiu kyien) Hetu pratyaya; Condizione causale

2 དམིགས་རྐྱེན་ (Mig kyien) Ālambana pratyaya; Condizione oggettiva

3 བདག་རྐྱེན་ (Dag kyien) Adhipati pratyaya; Condizione dominante

4 དེ་མ་ཐག་རྐྱེན་ (De ma thag kyien) Samanantara pratyaya; Condizione immediata.

ལྐོག་ཆུར་ (Kog ghiur) Parokṣa; Un fenomeno nascosto; un fenomeno oscuro. Un fenomeno che non può essere percepito direttamente, ma inferenzialmente sulla base di una ragione corretta.

ལྐོག་ཆོས་ (Kog ciö) Parokṣa dharma; Gli insegnamenti nascosti. La trasmissione orale di alcune dottrine conferita dai Lama ai discepoli maturi e meritevoli.

སྐད་ཅིག་མ་ (Ke cig ma) Ekakṣaṇa; Istante; una cosa impermanente; la definizione di impermanenza.

སྐད་ཅིག་མའི་སྦྱོར་བ་ (Ke cig me jor wa) Kṣaṇikaprayoga; L'addestramento di tipo istantaneo; lo yoga dell'istante che precede l'Illuminazione. Il settimo degli otto punti del sentiero di un Ārya Bodhisattva.

སྐད་ཅིག་མའི་སྦྱོར་བ་མཚོན་བྱེད་ཀྱི་ཆོས་བཞི་ (Ke cig me jor wa tson je kyi ciö shi) Catvāri kṣaṇika prayoga dharmāḥ; I quattro punti dell'addestramento di tipo istantaneo

1 རྣམ་པར་སྨིན་པའི་སྐད་གཅིག་སྦྱོར་བ་ (Nam par min pe ke cig jor wa) Vipāka kṣaṇika prayoga; L'addestramento di tipo istantaneo maturato

2 རྣམ་པར་མ་སྨིན་པའི་སྐད་ཅིག་སྦྱོར་བ་ (Nam par ma min pe ke cig jor wa) Avipāka kṣaṇika prayoga; L'addestramento di tipo istantaneo non maturato

3 མཚན་ཉིད་མེད་པའི་སྐད་ཅིག་སྦྱོར་བ་ (Tsen gni me pe ke cig jor wa) Alakṣaṇa kṣaṇika prayoga; L'addestramento di tipo istantaneo privo di caratteristiche

4 གཉིས་སུ་མེད་པའི་སྐད་ཅིག་སྦྱོར་བ་ (Gni su me pe ke cig jor wa) Advaya kṣaṇika prayoga; L'addestramento di tipo istantaneo non duale.

སྐབས་གསུམ་པ་ (Kab sum pa) Colui che vede i tre tempi; i deva, gli dei. Termine usato metaforicamente per gli dei che vedono i tre tempi (passato, presente e futuro) attraverso l'ausilio della chiaroveggenza.

སྐལ་བ་དྲུག་ (Kel wa drug) Ṣaḍ saṃpanna bhāga; Le sei fortune

1 དབང་ཕྱུག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Wang ciug phun sum tsog pa) Īśvara saṃpanna bhāga; Potere perfetto

2 གཟུགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Sug phun sum tsog pa) Rūpa saṃpanna bhāga; Forma perfetta

3 དཔལ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Pel phun sum tsog pa) Dhānya saṃpanna bhāga; Gloria perfetta

4 གྲགས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Drag pa phun sum tsog pa) Kīrtī saṃpanna bhāga; Fama perfetta

5 ཡེ་ཤེས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Ye she phun sum tsog pa) Jñāna saṃpanna bhāga; Saggezza perfetta

6 བརྩོན་འགྲུས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Tson drü phun sum tsog pa) Vīrya saṃpanna bhāga; Perseveranza entusiastica perfetta.

སྐུ་ངེས་པ་ (Ku nge pa) Kāya niyata; Certezza del corpo. Un Buddha saṃbhogakāya adorno dei trentadue segni maggiori e degli ottanta segni minori.

སྐུ་ལྔ་ (Ku nga) Pañca kāya; A. I cinque kāya

1 ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ (Ciö kyi ku) Dharmakāya; Corpo di Verità

2 ལོངས་སྐུ་ (Long ku) Saṃbhogakāya; Corpo di Completo Godimento

3 སྤྲུལ་སྐུ་ (Trul ku) Nirmāṇakāya; Corpo di Emanazione

4 ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་ (Ngo wo gni ku) Svabhāvakāya; Corpo Essenziale

5 མི་འཕྱུར་རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ (Mi ghiur dor je ku) Avikāra vajrakāya; Corpo di Vajra Immutabile.

B. In alcuni tantra Nyingma questi sono

1 ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ (Ciö kyi ku) Dharmakāya; Corpo di Verità

2 ལོངས་སྐུ་ (Long ku) Saṃbhogakāya; Corpo di Completo Godimento

3 སྤྲུལ་སྐུ་ (Trul ku) Nirmāṇakāya; Corpo di Emanazione

4 མི་འཕྱུར་རྡོ་རྗེའི་སྐུ་ (Mi ghiur dor je ku) Avikāra vajrakāya; Corpo di Vajra Immutabile

5 མངོན་པར་བྱང་ཆུབ་པའི་སྐུ་ (Ngon par jang ciub pe ku) Abhisaṃbodhikāya; Corpo di Illuminazione Completa.

སྐུ་གཉིས་ (Ku gni) Dvi kāya; I due kāya

1 གཟུགས་ཀྱི་སྐུ་ (Sug kyi ku) Rūpakāya; Corpo di Forma

2 ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ (Ciö kyi ku) Dharmakāya; Corpo di Verità.

སྐུ་ཐང་ (Ku thang) Thangka; dipinto su di un rotolo di pergamena. Arte tradizionale tibetana che raffigura su tela il Buddha, i Bodhisattva e le molteplici divinità appartenenti al pantheon buddista.

སྐུ་ཐུགས་ཟུང་འཇུག་ (Ku thug sung jug) L'unione di corpo e mente. L'unione di corpo illusorio e mente di chiara luce di uno yogi.

སྐུ་གདུང་ (Ku dung) A. Cadavere. B. Reliquie. C. Uno stūpa contenente le reliquie od i resti di un santo.

སྐུ་ཕྲེང་ (Ku treng) Il lignaggio di una reincarnazione. Il lignaggio di Lama reincarnatosi in successione o di una singola reincarnazione.

སྐུ་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་ཆོ་འཕྲུལ་ (Ku zu trul ghi cio trul) Kāya ṛddhi pratiharya; Azione del corpo miracolosa. Una delle tre azioni miracolose di un Buddha per dominare e condurre sul sentiero corretto gli esseri senzienti.

སྐུ་བཞི་ (Ku shi) Catvāri kāya; I quattro kāya

1 སྤྲུལ་སྐུ་ (Trul ku) Nirmāṇakāya; Corpo di Emanazione

2 ལོངས་སྐུ་ (Long ku) Saṃbhogakāya; Corpo di Completo Godimento

3 ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་ (Ngo wo gni ku) Svabhāvakāya; Corpo Essenziale

4 ཡེ་ཤེས་ཆོས་སྐུ་ (Ye she ciö ku) Jñānakāya; Corpo della Saggezza.

སྐུ་གསུམ་ལམ་ལངས་ (Ku sum lam khyier) Considerare i tre corpi di un Buddha come il sentiero. La pratica tantrica di considerare la morte come dharmakāya, il bardo come saṃbhogakāya e la rinascita come nirmāṇakāya.

སྐུར་འདེབས་ (Kur deb) Abhyākhyāna; Denigrare. Affermare l'esistenza di qualcosa che non esiste convenzionalmente; ad esempio affermare la non esistenza della legge di causa ed effetto.

སྐྱབས་གསུམ་ (Kyiab sum) Tri śaraṇa; I tre oggetti del rifugio: il Buddha, il Dharma ed il Saṅgha.

སྐྱབས་ཀྱི་སྦྱིན་པ་ (Kyiab kyi jin pa) Śaraṇa dāna; La generosità del proteggere dalla paura. Uno dei tre tipi di generosità.

སྐྱབས་གསུམ་འཛིན་པའི་དགེ་བསྙེན་ (Kyiab sum zin pe ghe gnen) Tri śaraṇagrāhaka upāsaka; Un laico ordinato con il rifugio. Un laico buddista che ha preso formalmente rifugio od i voti con i quali si accettano i tre gioielli come oggetti supremi di rifugio per la vita.

སྐྱིལ་ཀྲུང་བཞི་ (Kyil trung shi) Catvāri paryaṅka; Le quattro posture a gambe incrociate

1 – 3 རྡོ་རྗེ་སྐྱིལ་ཀྲུང་གསུམ་ (Dor je kyil trung sum)Tri paryaṅka; Le tre posture vajra

4 བདེ་སྟོང་གི་སྐྱིལ་ཀྲུང་ (De tong ghi kyil trung) La postura di beatitudine e Vacuità non duali.

སྐྱིལ་ཀྲུང་གསུམ་ (Kyil trung sum) Tri paryaṅka; Le tre posture vajra a gambe incrociate.

སྐྱེ་དགུ་ (Kyie gu) Prajā; I nove tipi di nascita. Le nove rinascite degli esseri senzienti dal reame del desiderio, dal reame della forma e dal reame del senza forma in tutti i tre reami.

སྐྱེ་མཆེད་ (Kyie ce) Āyatana; La base dei sensi; i sensi ed i loro oggetti.

སྐྱེ་མཆེད་བཅུ་གཉིས་ (Kyie ce ciu gni) Dvādasha āyatanāni; Le dodici basi dei sensi

A. Le sei basi interne:

1 མིག་གི་སྐྱེ་མཆེད་ (Mig ghi kyie ce) La base dell'occhio

2 ན་བའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Na we kyie ce) La base dell'orecchio

3 སྣའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Ne kyie ce) La base del naso

4 ལྕེའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Ce kyie ce) La base della lingua

5 ལུས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་ (Lü kyi kyie ce) La base del corpo

6 ཡིད་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་ (Yi kyi kyie ce) La base della mente

B. Le sei basi esterne:

7 གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་ (Sug kyi kyie ce) La base della forma

8 སྒྲའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Dre kyie ce) La base del suono

9 དྲིའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Dri kyie ce) La base dell'odore

10 རོའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Röi kyie ce) La base del gusto

11 རེག་བྱའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Reg je kyie ce) La base del tatto

12 ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་ (Ciö kyi kyie ce) La base dei fenomeni.

སྐྱེ་མཆེད་དྲུག་གི་རྟེན་འབྲེལ་ (Kyie ce drug ghi ten drel) Ṣaḍ āyatana pratītyasamutpāda; L'anello delle sei basi dei sensi. Il quinto anello dell'originazione dipendente; il periodo di tempo durante il quale i sei poteri sensoriali di un feto emergono benchè siano ancora incapaci di distinguere gli oggetti dei sensi.

སྐྱེ་གནས་བཞི་ (Kyie ne shi) Catvāro yonayaḥ; I quattro luoghi della nascita

1 མངལ་སྐྱེས་ (Ngel kyie) Jārāyu jāḥ; Nascita da utero

2 སྒོང་སྐྱེས་ (Gong kyie) Aṇḍa jāḥ; Nascita da uovo

3 དྲོད་ཤེར་སྐྱེས་ (Drö sher kyie) Saṁsveda jāḥ; Nascita da calore ed umidità

4 བཟུས་སྐྱེས་ (Zü kyie) Upapādukā jāḥ; Nascita miracolosa.

སྐྱེ་བ་ (Kyie wa) Jāti; La nascita. Uno dei quattro stati di esistenza di un essere; per gli esseri umani, il momento del concepimento nell'utero materno.

སྐྱེ་བ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ (Kyie wa ngo wo gni me pa) Utpattiniḥ svabhāvatā; La non esistenza naturale della nascita.

སྐྱེ་བ་སྤྲུལ་སྐུ་ (Kyie wa trul ku) Janma nirmāṇakāya; Il Corpo di Emanazione di un Buddha acquisito dalla nascita. Il modo in cui un Buddha assume l'aspetto di un dio, di un animale, di una cosa o di un essere per domare tutti gli esseri senzienti.

སྐྱེ་སྲིད་ (Kyie si) Upapattibhava; Lo stato della nascita od esistenza. Uno dei quattro stati dell'esistenza.

སྐྱེས་ཐོབ་ཀྱི་མུ་སྟེགས་པ་ (Kyie thob kyi mu teg pa) Un Tīrthika dalla nascita. Coloro che affermano l'esistenza inerente dei fenomeni. Un non buddista.

སྐྱེས་བུ་གསུམ་ (Kyie bu sum) I tre tipi di persone.

སྐྱེས་བུ་ཆུང་ངུ་ (Kyie bu ciung ngu) Adhama puruṣa; La persona inferiore. Un praticante che mira ad una rinascita elevata spinto dalla paura delle rinascite inferiori.

སྐྱེས་བུ་ཆུང་བ་ཁྱད་པར་ཅན་ (Kyie bu ciung wa khyie par cen) Viśeṣakādhama puruṣa; La persona inferiore particolare. Un praticante che ha generato disgusto per questa vita ed aspira ad una vita futura migliore, riflettendo sulle difficoltà e l'importanza di trovare una rinascita umana dotata di opportunità, doti naturali ed impermanente.

སྐྱེས་བུ་ཆུང་ངུའི་ལམ་ (Kyie bu ciung ngüi lam) Adhama puruṣa mārga; I sentieri della persona inferiore. L'intento o il desiderio di trovare una rinascita elevata nell'esistenza ciclica (saṁsāra) per il proprio vantaggio personale.

སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོ་ (Kyie bu cen po) Uttama puruṣa; La persona superiore. Un praticante di animo nobile che cerca volontariamente di portare tutti gli esseri senzienti all'Illuminazione perfetta (Buddhità) ed è perciò in grado di operare per il bene altrui.

སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོའི་ལམ་ (Kyie bu cen pöi lam) Uttama puruṣa mārga; I sentieri della persona superiore. Tutti i sentieri del Grande Veicolo (Mahāyāna) motivati dall'intenzione risoluta, il sesto dei sette precetti di cause ed effetto.

སྐྱེས་བུ་ཐ་མ་ (Kyie bu tha ma) Anta puruṣa; La persona inferiore.

སྐྱེས་བུ་འབྲིང་ (Kyie bu dring) Madhyama puruṣa; La persona intermedia. Un praticante che aspira ad essere libero dalle sofferenze dell'esistenza ciclica (saṁsāra) e cerca di raggiungere la liberazione.

སྐྱེས་བུ་འབྲིང་གི་ལམ་ (Kyie bu dring ghi lam) Madhyama puruṣa mārga; I sentieri della persona intermedia. Tutti quei sentieri motivati dal desiderio di raggiungere la liberazione per il proprio beneficio, essendo disgustati dall'esistenza ciclica (saṁsāra).

སྐྱེས་བུ་ཟུང་བཞི་ (Kyie bu sung shi) Catvāri yampuruṣa; I quattro tipi di persone

1 ཕྱུན་བཞུགས་ (Ghiun shug) Śrotāpanna; Colui che è entrato nella corrente

2 ཕྱིར་འོང་ (Cir ong) Sakṛdāgāmin; Colui che torna una sola volta

3 ཕྱིར་མི་འོང་ (Cir mi ong) Anāgāmin; Colui che non ritorna

4 དགྲ་བཅོམ་ (Dra ciom) Arhat; Vincitore del nemico.

སྐྱེས་བུ་གསུམ་གྱི་ལམ་རིམ་ (Kyie bu sum ghi lam rim) Gli stadi del sentiero dei tre tipi di persone ed i testi che esplicano questi sentieri.

སྐྱེས་བུས་བྱེད་པའི་འབྲས་བུ་ (Kyie bü je pe dre bu) Pauruṣeya phala; Il risultato prodotto da una persona. L'ambiente condiviso e le condizioni generali di vita in questo universo sperimentate da un individuo che dipende da esse.

སྐྱེས་རབས་ (Kyie rab) Jātaka; Storie di vite. Resoconti delle pratiche dei Bodhisattva che il Buddha incontrò nelle sue vite precedenti.

སྐྱོ་ཤས་ (Kyio she) Kheda; Disgusto. Stato mentale di disgusto provocato dall'incontrollato ciclo di nascita, malattia e morte e che aspira infine alla liberazione, trasformandosi così in rinuncia.

སྐྱོན་ཡོན་ (Kyion yon) Doṣa e Guṇa; Difetti e qualità; meriti e demeriti.

སྐྱོབ་པ་འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་ (Kyiob pa jig ten gon po) Kyopa Jigten Gonpo (1143 - 1217). Il fondatore ed uno dei più importanti maestri della tradizione Drikung Kagyu del buddismo tibetano.

སྐྱོར་གྲྭ་ (Kyior dra) La sessione di studio in un monastero in cui gli studenti recitano ad alta voce i testi memorizzati.

སྒྲ་ཤད་འཛོག་སྣང་ (Tra she zag nang) Keśoṇḍuka; L'illusione di perdere i capelli. Un esempio di ciò che una persona affetta da cataratta vede con una percezione sensoriale distorta.

བརྒྱང་ཕྱག་ (Kyiang ciag) Prostrazione distesa. La prostrazione in cui il corpo aderisce in tutta la sua interezza al terreno.

བསྐལ་ཆུང་ (Kel ciung) Il piccolo eone. Secondo la tradizione dell'*Abhidharma*, un piccolo eone si riferisce al periodo necessario affinché la lunghezza della vita umana cresca da un minimo di 10 anni fino ad un massimo di 80.000, al ritmo di un anno ogni secolo, e diminuisca nuovamente.

བསྐལ་ཆེན་ (Kel cen) Mahākalpa; Il grande eone. Secondo la tradizione dell'*Abhidharma*, ogni ciclo di ottanta piccoli eoni forma un grande eone. Si divide in venti eoni di formazione, venti eoni di mantenimento, venti eoni di distruzione e venti eoni vuoti.

བསྐལ་ཆེན་གྲངས་མེད་ (Kel cen drang me) Asaṃkyeya kalpa; Un grande eone incalcolabile.

བསྐལ་དོན་ (Kel don) Ostruzioni. Ostruzioni prodotte da un oggetto, dal tempo o dalla natura che non consentono la percezione visiva di qualcosa.

བསྐལ་དོན་གསུམ་ (Kel don sum) Le tre ostruzioni

1 དུས་ཀྱི་བསྐལ་དོན་ (Dü kyi kel don) Ostruzione dovuta al tempo

2 ཡུལ་གྱི་བསྐལ་དོན་ (Yul ghi kel don) Ostruzione dovuta ad un oggetto

3 རང་བཞིན་ནམ་ངོ་བོའི་བསྐལ་དོན་ (Rang shin nam ngo wö kel don) Ostruzione dovuta alla natura od identità.

བསྐལ་པ་ (Kel pa) Kalpa; Un eone, età del mondo.

བསྐལ་པ་གཉིས་ (Kel pa gni) I due eoni

1 སྒྲོན་བསྐལ་ (Dron kel) L'eone luminoso, riferito al periodo in cui la dottrina di Buddha è presente

2 མུན་བསྐལ་ (Mun kel) L'eone oscuro, riferito al periodo in cui la dottrina di Buddha non è presente.

བསྐལ་པ་གཉིས་ལྡན་ (Kel pa gni den) Il duplice eone. Dopo la degenerazione del triplice eone, la gente osserverà solo due delle dieci azioni virtuose; questo periodo è noto con il nome di duplice eone ed è equivalente ad 864.000 anni.

བསྐལ་པ་བར་མ་ (Kel pa bar ma) Antara kalpa; L'eone intermedio. Secondo la tradizione dell'*Abhidharma*, due piccoli eoni formano un eone intermedio.

བསྐལ་པའི་དུས་བཞི་ (Kel pe dü shi) I quattro periodi di un eone

1 རྫོགས་ལྡན་ (Zog den) L'eone completo

2 གསུམ་ལྡན་ (Sum den) Il triplice eone

3 གཉིས་ལྡན་ (Gni den) Il duplice eone

4 རྩོད་ལྡན་ (Tsö den) L'eone dei conflitti.

བསྐྱེད་རིམ་ (Kyie rim) Utpattikrama; La pratica dello stadio di generazione. La pratica tantrica di trasformare, durante la meditazione, l'aspetto, il suono e la saggezza rispettivamente in divinità, mantra e saggezza con lo scopo di purificare i quattro tipi di nascita.

བསྐྱེད་རིམ་ཕྲ་མོ་ (Kyie rim tra mo) La pratica dello stadio di generazione sottile. La meditazione sugli strumenti di una divinità.

བསྐྱེད་རིམ་རགས་པ་ (Kyie rim rag pa) La pratica dello stadio di generazione grossolano. La meditazione tantrica focalizzata sul viso e sulle braccia di una divinità.

ཁ

ཁ་སྐོང་སྦྱིན་སྲེག་ (Kha kong jin seg) La pūja del fuoco. L'impegno di eseguire la pūja del fuoco alla conclusione di un ritiro per purificare le azioni negative commesse.

ཁ་ཅིག་ (Kha cig) Antagonista; un altro punto di vista. I sostenitori di una posizione filosofica diversa dalla propria o diversa da quella dell'autore di un trattato filosofico, che presenta i punti di vista del suo antagonista con la frase "Kha cig" e procede poi alla confutazione.

ཁ་ཆེམས་ (Kha cem) Una volontà orale. Un testamento trasmesso oralmente al momento della morte.

ཁ་དོག་གི་ཟིལ་གནོན་བཞི་ (Kha dog ghi sil non shi) Le quattro concentrazioni incomparabili sui colori. Una delle otto concentrazioni incomparabili in cui uno yogi visualizza i quattro colori, blu, giallo, bianco e rosso attraverso il potere della meditazione ed ottiene il controllo delle illusioni.

ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་ (Kha na ma tho wa) Avadya; Non emersione, misfatto. Tutte le azioni negative, le non virtù e le azioni destinate a produrre dolore e sofferenza.

ཁ་ན་མ་ཐོ་གཉིས་ (Kha na ma tho wa gni) Le due non emersioni

1 བཅས་པའི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་ (Ce pe kha na ma tho wa) Non emersione prescritta

2 རང་བཞིན་གྱི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་ (Rang shin ghi kha na ma tho wa) Non emersione naturale.

ཁ་ན་མ་ཐོ་བའི་སྒྲིབ་པ་ (Kha na ma tho we drib pa) Avadyāvaraṇa; L'oscurazione derivante dalla non emersione. Le dieci non virtù ed altre azioni negative. Queste sono anche chiamate oscurazioni del karma.

ཁ་བབ་ནམ་བཞི་ (Kha bab nam shi) I quattro grandi fiumi provenienti dalle quattro direzioni del Monte Kailash

1 གངྒ་ (Gangga) Il Gange, dall'apertura di una roccia simile ad un elefante ad est

2 སིནྡྷུ་ (Sindhu) Il Sindhu, dall'apertura di una roccia simile ad un pavone a sud

3 པཀྵུ་ (Pakshu) Il Pakshu, dall'apertura di una roccia simile ad un cavallo ad ovest conosciuto con il nome di Yarlung

4 སཱིཏཱ་ (Sita) Il Sita, dall'apertura di una roccia simile ad un leone a nord.

ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐུ་ཁ་སྦྱོར་ཡན་ལག་བདུན་ལྡན་ (Long ciö zog ku kha jor yen lag dun den) I sette rami dell'unione di un Buddha saṁbhogakāya

1 ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པ་ (Long ciö zog pa) Risorse complete

2 ཁ་སྦྱོར་ (Kha jor) Unione

3 བདེ་བ་ཆེན་པོ་ (De wa cen po) Grande beatitudine

4 རང་བཞིན་མེད་པ་ (Rang shin me pa) Non esistenza inerente

5 སྙིང་རྗེས་ཡོངས་སུ་གང་བ་ (Gning je yong su gang wa) È totalmente intriso di compassione

6 ཐུགས་མི་འཆད་པ་ (Ghiun mi ce pa) Ininterrotto

7 འགོག་པ་མེད་པ་ (Gog pa me pa) È privo di cessazione.

ཁ་གསག་ (Kha sag) Lapanā; Lusinga. Uno dei cinque sostentamenti scorretti.

ཁམས་དཀར་དམར་ (Kham kar mar) I costituenti bianco e rosso. Il seme ed il sangue.

ཁམས་ལྔ་ (Kham nga) Pañca dhātu; I cinque elementi

A. 1 ས་ (Sa) Bhū; Terra

2 ཆུ་ (Ciu) Jala; Acqua

3 མེ་ (Me) Tejas; Fuoco

4 རླུང་ (Lung) Anila; Aria

5 ནམ་མཁའ་ (Nam kha) Ākāśa; Spazio

B. NelTantra della Medicina e dell'Astrologia questi sono identificati come

1 ཤིང་ (Shing) Vṛkṣa; Legno

2 མེ་ (Me) Tejas; Fuoco

3 ས་ (Sa) Bhū; Terra

4 ལྕགས་ (Ciag) Loha; Ferro

5 ཆུ་ (Ciu) Jala; Acqua.

ཁམས་བཅོ་བརྒྱད་ (Kham cio ghie) Aṣṭadaśa dhātu; Le diciotto sfere di percezione

A. དམིགས་པ་ཡུལ་གྱི་ཁམས་དྲུག་ (Mig pa yul ghi kham drug) I sei oggetti come basi

1 གཟུགས་ (Sug) Rūpa; Forma

2 སྒྲ་ (Dra) Śabda; Suono

3 དྲི་ (Dri) Gandha; Odore

4 རོ་ (Ro) Rasa; Gusto

5 རེག་བྱ་ (Reg ja) Spraṣṭavya; Contatto

6 ཆོས་ (Ciö) Dharma; Fenomeni

7 - 12 དེན་དབང་པོའི་ཁམས་དྲུག་ (Ten wang pöi kham drug) Le sei facoltà sensoriali basate sulla coscienza

13 - 18 དེན་པ་རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ཁམས་དྲུག་ (Ten pa nam she kyi kham drug) Le sei coscienze dipendenti dai sensi.

ཁམས་དྲུག་ (Kham drug) I sei elementi

1 ས་ (Sa) Bhū; Terra

2 ཆུ་ (Ciu) Jala; Acqua

3 མེ་ (Me) Tejas; Fuoco

4 ལུང་ (Lung) Anila; Aria

5 ནམ་མཁའ་ (Nam kha) Ākāśa; Spazio

6 རྣམ་ཤེས་ (Nam she) Vijñāna; Coscienza.

ཁམས་དྲུག་ལྡན་ (Kham drug den) Gli esseri umani che possiedono i sei elementi. Secondo il Vajarayāna ed il Tantra, la rinascita degli esseri umani è superiore per il fatto che essi possiedono i sei elementi.

ཁམས་གསུམ་ (Kham sum) Traidhātu; I tre reami

1 འདོད་ཁམས་ (Dö kham) Kāma dhātu; II reame del desiderio

2 གཟུགས་ཁམས་ (Sug kham) Rūpa dhātu; II reame della forma

3 གཟུགས་མེད་ཀྱི་ཁམས་ (Sug me kyi kham) Arūpa dhātu; II reame del senza forma.

ཁམས་གསུམ་ས་དགུ་ (Kham sum sa gu) I nove livelli dei tre reami

1 དོད་ཁམས་ (Dö kham) II reame del desiderio

2 - 5 བསམ་གཏན་བཞི་ (Sam ten shi) Le quattro concentrazioni

6 - 9 གཟུགས་མེད་བཞི་ (Sug me shi) I quattro reami del senza forma.

ཁུ་ཁྲག་ (Khu trag) II seme ed il sangue mestruale; il seme e l'uovo.

ཁུར་བཞི་ (Khur shi) Catvāri bhāra; I quattro fardelli

1 ཕུང་པོའི་ཁུར་ (Phung pöi khur) Skandha bhāra; II fardello degli aggregati

2 བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་ཁུར་ (Tson drü kyi khur) Vīrya bhāra; II fardello della perseveranza entusiastica

3 ཉོན་མོངས་པའི་ཁུར་ (Gnon mong pe khur) Kleśa bhāra; II fardello delle afflizioni

4 དམ་བཅའི་ཁུར་ (Dam ce khur) Pratijñā bhāra; II fardello degli impegni.

ཁེངས་པ་ (Kheng pa) Stambha; Presunzione, orgoglio, arroganza, altezzosità.

ཁོང་དུ་ཆུད་པའི་ལེའུ་གསུམ་ (Khong du ciü pe leu sum) I tre periodi o capitoli di completa comprensione

1 དགྲ་བཅོམ་པའི་ལེའུ་ (Dra ciom pe leu) II capitolo degli Arhat

2 ཕྱིར་མི་འོང་པའི་ལེའུ་ (Cir mi ong pe leu) II capitolo di Colui che non ritorna

3 རྒྱུན་དུ་ཞུགས་པའི་ལེའུ་ (Ghiun du shug pe leu) Il capitolo di Colui che è entrato nella corrente.

ཁོང་རྩུབ་ (Khong tsub) Una persona dalla mente crudele.

ཁོན་འཛིན་ (Khon zin) Vaira; Risentimento. Rancore. Serbare caparbiamente rancore e cercare la vendetta.

ཁྱབ་འཇུག་པ་ (Khyiab jug pa) Vaiśṇava; Gli adoratori di Viṣṇu. I seguaci di Viṣṇu che affermano l'esistenza di un sé permanente e senza parti. La pratica della meditazione simile ad un vaso e della meditazione sulla sillaba Om vengono indicate come il sentiero verso la liberazione.

ཁྱབ་པ་ (Khyiab pa) Vyāpti; Pervasione. Una relazione logica, ad esempio se X pervade Y, X è necessariamente Y, ma Y non è necessariamente X.

ཁྱབ་པ་སྒོ་བརྒྱད་ (Khyiab pa go ghie) Aṣṭa vyāptidvāra; Le otto porte della pervasione. La relazione logica che determina se due cose si includono reciprocamente

ཡིན་ཁྱབ་གཉིས་ (Yin khyiab gni)

1 Se è X è Y

2 Se è Y è X

མིན་ཁྱབ་གཉིས་ (Min khyiab gni)

3 Se non è X non è Y

4 Se non è Y non è X

ཡོད་ཁྱབ་གཉིས་ (Yö khyiab gni)

5 Se c'è X c'è Y

6 Se c'è Y c'è X

མེད་ཁྱབ་གཉིས་ (Me khyiab gni)

7 Se non c'è X non c'è Y

8 Se non c'è Y non c'è X.

ཁྱབ་པ་འདུ་བྱེད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་ (Khyiab pa du je kyi dug ngel) Saṁskāra dhuḥkhatā; La sofferenza pervasiva. La sofferenza più sottile inerente alla natura dei cinque aggregati contaminati che, come un magnete, attraggono la sofferenza direttamente ed indirettamente.

ཁྱབ་པ་རྣལ་མ་བཞི་ (Khyiab pa nel ma shi) Mūla vyāpti; Le quattro pervasioni autentiche

1 རྗེས་ཁྱབ་ (Je khyiab) La pervasione successiva

2 ལྡོག་ཁྱབ་ (Dog khyiab) La pervasione opposta

3 འགལ་ཁྱབ་ (Ghel khyiab) La pervasione contraddittoria

4 ཐུར་ཁྱབ་ (Thur khyiab) La pervasione inversa.

ཁྱབ་པའི་དམིགས་པ་ (Khyiab pe mig pa) Spharaṇālaṃbana; Oggetto pervasivo. Uno dei quattro oggetti meditativi di uno yogi che pratica la meditazione concentrativa di calma dimorante in cui la Talità, che pervade tutto ciò che esiste, è l'oggetto per lo sviluppo di śamatha.

ཁྱབ་བྱེད་ཀྱི་རླུང་ (Khyiab je kyi lung) Il vento energetico pervasivo. Uno dei cinque principali venti localizzato al cuore; esso diffonde i liquidi, come il sangue, nel corpo ed è responsabile di tutti i suoi movimenti.

ཁྱིམ་པ་སུན་འབྱིན་ (Khyim pa sun jin) Turbare la fede di un laico. L'atto di dare una cattiva impressione del Saṅgha ad un laico.

ཁྲིད་རྒྱུད་ (Tri ghiun) Il lignaggio di un insegnamento. La trasmissione di un insegnamento attraverso la spiegazione di un testo, parola per parola, con l'aiuto dei commentari e della tradizione orale.

ཁྲིད་ཆེན་བརྒྱད་ (Tri cen ghie) Le otto grandi trasmissioni

A. ཕྱག་ཆེན་ཁྲིད་ཆེན་བརྒྱད་ (Ciag cen tri cen ghie) Le otto grandi trasmissioni del Mahāmūdra

1 བླ་མ་སྐུ་གསུམ་གྱི་བྱིད་ (La ma ku sum ghi tri) La trasmissione della devozione al Guru e dei tre corpi di un Buddha

2 བྱམས་སྙིང་རྗེའི་བྱིད་ (Jam gning je tri) La trasmissione dell'amore e compassione

3 ཆུ་འབྲས་རྟེན་འབྲེལ་གྱི་བྱིད་ (Ghiu dre ten drel ghi tri) La trasmissione di causa, risultato ed originazione dipendente

4 ལྔ་ལྡན་བདུད་རྩི་ཐིགས་པའི་བྱིད་ (Nga den dü tsi thig pe tri) La trasmissione della goccia simile a nettare delle quintuplici istruzioni del Mahāmūdra

5 ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་སྦྱོར་གྱི་བྱིད་ (Lhen cig kyie jor ghi tri) La trasmissione di nascita ed unione sorte simultaneamente

6 ན་རོ་ཆོས་དྲུག་གི་བྱིད་ (Na ro ciö drug ghi tri) La trasmissione dei sei yoga di Nāropa

7 ཆོས་བརྒྱད་མགོ་སྐྱོམས་ཀྱི་བྱིད་ (Ciö ghie go gnom kyi tri) La trasmissione del superamento degli otto dharma mondani

8 གསང་སྒྲུབ་ལྷོག་སྐོམ་གྱི་བྱིད་ (Sang ciö dog gom ghi tri) La trasmissione del metodo opposto di meditazione sulla dottrina del mantra segreto.

B. ལམ་རིམ་བྱིད་ཆེན་བརྒྱད་ (Lam rim tri cen ghie) Le otto grandi trasmissioni del sentiero graduale

1 ལམ་རིམ་ཆེན་པོ་ (Lam rim cen po) II Sentiero Graduale Esteso

2 ལམ་རིམ་འབྲིང་ (Lam rim dring) II Sentiero Graduale Intermedio

3 ལམ་རིམ་ཆུ་ངུ་ (Lam rim ciu ngu) II Sentiero Graduale Breve di Tsong Khapa

4 ལམ་རིམ་གསེར་ཞུན་མ་ (Lam rim ser shun ma) II Sentiero Graduale dell'Oro Raffinato del III° Dalai Lama, Sönam Gyatso (1543 - 1588)

5 ལམ་རིམ་འཇམ་དཔལ་ཞལ་ལུང་ (Lam rim jam pel shel lung) La Trasmissione del Sentiero Graduale di Manjushrī del V° Dalai Lama, Ngawang Lobsang Gyatso (1617 - 1682)

6 ལམ་རིམ་བདེ་ལམ་ (Lam rim de lam) II Sentiero Graduale Facile del I° Panchen Lama, Lobsang Choegyan (1570 - 1662)

7 ལམ་རིམ་སྒྲུབ་ལམ་ (Lam rim gniur lam) II Sentiero Graduale Rapido del II° Panchen Lama, Lobsang Yeshi (1663 - 1737)

8 ལམ་རིམ་ལེགས་གསུང་ཉིང་ཁུ་ (Lam rim leg sung gning khu) Il Sentiero Graduale della Quintessenza delle Massime Eleganti di Dakpo Ngawang Dakpa.

ཁྲུས་གསུམ་བྱེད་པ་ (Trü sum je pa) Fare il triplice bagno. Una pratica del Kriyā Tantra

1 ཕྱི་ཁྲུས་ཡན་ལག་ལྔ་ཁྲུས་ (Ci trü yen lag nga trü) Lavarsi esteriormente, purificando le cinque parti del corpo

2 ནང་གི་ཁྲུས་རྩ་ལྟུང་དག་པར་བྱེད་པ་ (Nang ghi trü tsa tung dag par je pa) Lavarsi internamente, purificando le cadute radice

3 གསང་བའི་ཁྲུས་མཚན་རྟོག་དག་པར་བྱེད་པ་ (Sang we trü tsen tog dag par je pa) Purificarsi in profondità, eliminando tutti i pensieri negativi.

ཁྲེལ་མེད་ (Trel me) Anapatrāpya; Mancanza di rispetto per gli altri; sfacciataggine. Disinteresse per le conseguenze delle proprie azioni.

ཁྲོ་གཉེར་ (Tro gner) Bhṛkuti; Le rughe di un essere irato. Segni d'ira sul naso o sulle sopracciglia di una divinità di meditazione tantrica.

ཁྲོ་བོ་བཅུ་ (Tro wo ciu) Le dieci divinità irate; i dieci protettori

1 གཤིན་རྗེ་གཤེད་ (Shin je she) Yamāntaka

2 གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་པ་ (Shen ghi mi thub pa) Aparājita

3 རྟ་མགྲིན་ (Ta drin) Hayagrīva

4 བདུད་རྩི་འཁྱིལ་བ་ (Dü tsi khyil wa) Amṛtakuṇḍalin

5 མི་གཡོ་བ་ (Mi yo wa) Acalā

6 འདོད་རྒྱལ་ (Dö ghiel) Takkirāja/Kāmarāja

7 དཔུང་རྒོན་ཅན་ (Jug ngon cen) Nīladaṇda

8 སྟོབས་པོ་ཆེ་ (Tob po ce) Mahābala

9 གཙུག་ཏོར་འཁོར་བསྒྱུར་ (Tsug tor khor ghiur) Uṣṇīṣacakravartin

10 གནོད་མཛེས་རྒྱལ་པོ་ (Nö ze ghiel po) Śumbharāja. Secondo il Guhyasamāja queste sono le dieci divinità irate delle quattro direzioni, delle quattro direzioni intermedie, dello zenith e del nadir.

མཁན་སློབ་ (Khen lob) Il maestro ed il discepolo. Nella tradizione del *Vinaya*, questo termine si riferisce a colui che possiede le tre qualità di aver ricevuto i voti ed averli mantenuti puri, osservando la moralità, di conoscere i riti contenuti nel *Vinaya*, e di essere compassionevole verso i bisognosi.

མཁན་སློབ་སྤྱིའི་མཚན་ཉིད་དྲུག་ (Khen lob ci tsen gni drug) Le sei caratteristiche di maestro ed il suo discepolo

1 ཚུལ་ཁྲིམས་དང་སྡན་པ་ (Tsul trim dang den pa) Possiede una moralità pura

2 འདུལ་བའི་ཚོ་གཤེས་པ་ (Dul we cio ga she pa) Conosce il codice monastico

3 ནད་པར་སྐྱིང་བརྩེ་བ་ (Ne par gning tse wa) È gentile verso i malati

4 ནང་འཁོར་དག་པ་ (Nang khor dag pa) È circondato da discepoli puri

5 ཆོས་དང་ཟང་ཟིང་གིས་ཕེན་འདོགས་པ་ (Ciö dang sang sing ghi phen dog pa) Beneficia gli altri con gli insegnamenti di Dharma e dona loro aiuto materiale

6 དུས་སུ་འདོམས་པ་ (Dü su dom pa) Conosce il momento adatto per impartire gli insegnamenti.

མཁའ་ཁྱབ་ཀྱི་ཏིང་ངེས་འཛིན་ (Kha khyiab kyi ting nge zin) La concentrazione che pervade lo spazio.

མཁའ་འགྲོ་ (Kha dro) Ḍākinī; Colei che vaga nello spazio. Divinità femminile in grado di volare nello spazio, e che risiedono nella terra pura di un Buddha o all'interno dell'esistenza ciclica. Nei Tantra, le ḍākinī incarnano la saggezza di un praticante che ha ottenuto le siddhi non comuni.

མཁའ་ལ་རྒྱུ་བའི་ཡི་དྭགས་ (Kha la ghiu we yi dag) Gli spiriti affamati che vagano nel cielo.

མཁས་པའི་དམིགས་པ་ (Khe pe mig pa) Paṇḍitālaṁbana; L'oggetto dei saggi. Uno dei quattro oggetti della meditazione concentrativa di calma dimorante (śamatha). Colui che è in grado di giudicare se i propri oggetti di meditazione, ad esempio gli aggregati, le sfere, le sorgenti della percezione e gli anelli dell'originazione dipendente siano idonei allo sviluppo di calma dimorante.

མཁས་པའི་ཡོན་ཏན་ལྔ་ (Khe pe yon ten nga) Pañca paṇḍitālaṁbana; Le cinque qualità di un saggio

1 མང་དུ་ཐོས་པ་ (Mang du thö pa) Molto ascolto

2 དོན་ལ་མཁས་པ་ (Don la khe pa) Padronanza del significato

3 ཡི་གེ་ལ་མཁས་པ་ (Yi ghe la khe pa) Padronanza della dizione

4 ངེས་པའི་ཚིག་ལ་མཁས་པ་ (Nge pe tsig la khe pa) Padronanza della definizione precisa

5 སྔོན་དང་ཕྱི་མའི་མཐའ་དག་ཏོང་པ་ལ་མཁས་པ་ (Don dang ci me tha gong pa la khe pa) Padronanza degli intenti precedenti e successivi.

མཁས་པའི་བྱ་བ་གསུམ་ (Khe pe ja wa sum) Le tre attività di un saggio

1 འཆད་པ་ (Ce pa) Predicare

2 རྩོད་པ་ (Tsö pa) Dibattere

3 རྩོམ་པ་ (Tsom pa) Comporre.

མཁྱེན་པ་ (Khyien pa) Jñāna; Conoscenza, saggezza, comprensione, visione profonda.

མཁྱེན་པ་གཉིས་ (Khyien pa gni) I due tipi di conoscenza

1 ཇི་ལྟ་བ་མཁྱེན་པ་ (Ji ta wa khyien pa) Conoscenza di tutti i fenomeni ultimi

2 ཇི་སྙེད་པ་མཁྱེན་པ་ (Ji gne pa khyien pa) Conoscenza di tutti i fenomeni convenzionali.

མཁྱེན་པ་གསུམ་ (Khyien pa sum) Le tre conoscenze

1 གཞི་ཤེས་ (Shi she) Vastujñāna; La conoscenza delle basi

2 ལམ་ཤེས་ (Lam she) Mārgajñāna; La conoscenza dei sentieri

3 རྣམ་མཁྱེན་ (Nam khyien) Sarvajñāna; L'onniscienza.

མཁྱེན་པ་ལྔ་ (Khyien pa nga) Le cinque conoscenze.

མཁྱེན་གསུམ་གྱི་ཆོས་སུམ་བཅུ་ (Khyien sum ghi ciö sum ciu) I trenta punti che caratterizzano le tre conoscenze illustrate nell'*Ornamento della Chiara Realizzazione* (Abhisamayālaṇkāra). Questi si dividono in dieci punti caratterizzanti la mente onnisciente, undici punti caratterizzanti la conoscenza dei sentieri e nove punti caratterizzanti la conoscenza delle basi.

མཁྱེན་གསུམ་བསྡུས་སྒོམ་ (Khyien sum dü gom) Meditazione sull'unione delle tre conoscenze. Breve meditazione sulle tre saggezze, la saggezza fondamentale, la saggezza del sentiero e la saggezza onnisciente.

འཁོན་པ་བསྡུམས་པའི་གསོ་སྦྱོང་ (Khom pa dum pe so jong) La cerimonia della confessione per sedare le controversie. Una delle cerimonie della comunità monastica che si tiene ogni qualvolta sia necessario pacificare una disputa tra la comunità del Saṅgha.

འཁོར་སྐྱུར་གྱི་འཁོར་ལོའི་ཁྱད་ཆོས་དྲུག་ (Khor ghiur ghi khor lö khyie ciö drug) Le sei caratteristiche della ruota di un monarca universale

1 སྒྲུར་དུ་འགྲོ་བ་ (Gnur du dro wa) Muoversi rapidamente

2 གཞན་དུ་འགྲོ་བ་ (Shen du dro wa) Recarsi in altri luoghi

3 མ་རྒྱལ་བ་ལས་རྒྱལ་བར་བྱེད་པ་ (Ma ghiel wa le ghiel war je pa) Passare dal non essere vittorioso all'essere vittorioso

4 རྒྱལ་བ་རྣལ་དུ་འགོད་པ་ (Ghiel wa nel du gö pa) Stabilire la propria sovranità

5 མཐོ་བ་ལ་འཕར་བ་ (Tho wa la phar wa) Essere superiore a coloro che sono in alto

6 དམའ་བ་ལ་འབབ་པ་ (Ma wa la bab pa) Essere inferiore a coloro che sono in basso.

འཁོར་དེས་པ་ (Khor nge pa) Certezza dei discepoli. Un Buddha saṁbhogakāya che insegna ad una cerchia ristretta di discepoli Ārya Bodhisattva.

འཁོར་ལྔ་ལྡེ་བཟང་པོ་ (Khor nga de sang po) Pañca bhadrapariṣadyā; I cinque asceti. Il gruppo dei cinque discepoli di Buddha che furono i diretti depositari del primo giro della ruota del Dharma a Varanasi

1 ཀུན་ཤེས་ཀཽཎྜི་ན྄ྱ་ (Kun she kaundi gna) Ajñānata Kauṇḍinya

2 རྟ་ཐུལ་ (Ta thul) Aśvajit

3 ལྕང་པ་ (Lang pa) Vāṣpa

4 མིང་ཆེན་ (Ming cen) Mahānāma

5 བཟང་ལྡན་ (Sang den) Bhadrika.

འཁོར་རྣམ་བཞི་ (Khor nam shi) Catvāri pariṣadyāḥ; I quattro seguaci di Buddha Śākyamuni

1 ཁྱིམ་པ་ཕོ་མོ་གཉིས་ (Khyim pa pho mo gni) Laici e laiche

2 རབ་བྱུང་ཕོ་མོ་གཉིས་ (Rab jung pho mo gni) Monaci e monache novizi

4 དགེ་སློང་ཕ་མ་གཉིས་ (Ghe long pha ma gni) Monaci e monache ordinati

3 དགེ་བསྙེན་ཕ་མ་གཉིས་(Ghe gnen pha ma gni) Laici e laiche ordinati.

འཁོར་ཕུམ་སུམ་ཚོགས་པ་ (Khor phum sum tsog pa) Sampanna pariṣadḷā; La cerchia perfetta. Una delle cinque perfezioni; si riferisce ai Buddha circondati da Bodhisattva che hanno raggiunto le terre spirituali e dai detentori della conoscenza (Tantrika).

འཁོར་བ་ (Khor wa) Saṁsāra; esistenza ciclica. Il circolo vizioso delle rinascite senza inizio, irto di sofferenze come la nascita, la malattia, la vecchiaia e la morte, che sorgono dall'ignoranza e si contrappongono alla liberazione.

འཁོར་བ་གྱམས་ལེན་ (Khor wa gnam len) La pratica del saṁsāra. La pratica del tollerare ed accettare i dolori e le sofferenze che caratterizzano l'esistenza ciclica.

འཁོར་བའི་ཁྱིམ་ (Khor we khyim) A. La casa, la vita di famiglia nel saṁsāra. B. Il palazzo della regina.

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ (Khor we ghia tso) L'oceano del saṁsāra. La sofferenza incommensurabile ed illimitata che non ha inizio né fine.

འཁོར་བའི་རྒྱུན་ (Khor we ghiun) La continuità del saṁsāra. La continuità degli aggregati spinti dal karma e dalle afflizioni che non conoscono inizio.

འཁོར་བའི་སྒོ་ (Khor we go) Saṁsāra dvāra; La porta del saṁsāra. Il karma e le afflizioni.

འཁོར་བའི་འཆིང་བ་ (Khor we cing wa) Saṁsāra bandhana; I vincoli del saṁsāra. Il karma e le afflizioni che ci costringono nella vita samsarica.

འཁོར་བའི་སྡུག་བསྔལ་ (Khor we dug ngel) Saṁsāra duḥkhatā; Le sofferenze del saṁsāra. Le sofferenze di nascita, vecchiaia, malattia, morte, fame e sete.

འཁོར་བའི་སྣ་འདྲེན་ (Khor we na dren) La guida del saṁsāra. La nobile verità dell'origine della sofferenza; il karma e le afflizioni che provocano ciò che accade nella vita samsarica.

འཁོར་བའི་རྩ་བ་ (Khor we tsa wa) Saṁsāra mūla; La radice del saṁsāra. Le sei illusioni radice che ci vincolano al saṁsāra; attaccamento, odio, orgoglio, ignoranza, visioni errate e dubbio.

འཁོར་བའི་ལམ་ (Khor we lam) Saṁsāra mārga; I sentieri del saṁsāra. A. I dodici anelli dell'originazione dipendente. B. Le azioni non virtuose.

འཁོར་བའི་ལམ་གསུམ་ (Khor we lam sum) I tre sentieri samsarici

1 ཉོན་མོངས་པའི་ལམ་ (Gnon mong pe lam) Klesha mārga; Il sentiero delle afflizioni

2 ལས་ཀྱི་ལམ་ (Le kyi lam) Karma mārga; Il sentiero del karma

3 སྡུག་བསྔལ་གྱི་ལམ་ (Dug ngel ghi lam) Duhkhatā mārga; Il sentiero della sofferenza.

འཁོར་ལོ་ཆེན་པོ་བཞི་ (Khor lo cen po shi) Catvāri mahācakra; Le quattro grandi ruote

1 མཐུན་པར་ཐྱུར་བའི་ཡུལ་ན་གནས་པ་ (Thun par ghiur we yul na ne pa) Vivere in un luogo appropriato (in accordo con il Dharma)

2 སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ལ་བརྟེན་པ་ (Kyie bu dam pa la ten pa) Affidarsi ad un santo

3 སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་ (Mon lam tab pa) Pregare

4 བསོད་ནམས་བསགས་པ་ (Sö nam sag pa) Accumulare meriti.

འཁོར་ལོ་ཆེན་པོའི་རྫོགས་རིམ་བྱིན་རླབས་བཞི་ (Khor lo cen pöi zog rim jin lab shi) Le grandi ruote dello stadio di completamento dalle quattro benedizioni

1 ལུས་བྱིན་རླབས་ (Lü jin lab) Benedizione del corpo

2 ངག་བྱིན་རླབས་ (Ngag jin lab) Benedizione della parola

3 ཡིད་བྱིན་རླབས་ (Yi jin lab) Benedizione della mente

4 དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ (De kho na gni kyi jin lab) Benedizione della Talità.

འཁོར་ལོ་རྣམ་གསུམ་ (Khor lo nam sum) Le tre ruote

1 སློག་པ་ཐོས་བསམ་གྱི་འཁོར་ལོ་ (Log pa thö sam ghi khor lo) La ruota dello studio, tramite l'ascoltare ed il riflettere

2 སྤོང་བ་བསམ་གཏན་གྱི་འཁོར་ལོ་ (Pong wa sam ten ghi khor lo) La ruota dell'abbandono, tramite la concentrazione (stabilizzazione meditativa)

3 བྱ་བ་ལས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ (Ja wa le kyi khor lo) La ruota dell'attività, tramite il lavoro.

འཁོར་ལོ་བཞི་ (Khor lo shi) Catvāri cakra; Le quattro ruote

1 སྙིང་ཁར་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ (Gning khar ciö kyi khor lo) La ruota dei fenomeni al cuore

2 མགྲིན་པར་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ (Drin par long ciö kyi khor lo) La ruota del godimento alla gola

3 ལྟེ་བར་སྤྲུལ་པའི་འཁོར་ལོ་ (Te war trul pe khor lo) La ruota dell'emanazione all'ombelico

4 གཙུག་ཏོར་དུ་བདེ་ཆེན་གྱི་འཁོར་ལོ་ (Tsug tor du de cen ghi khor lo) La ruota della grande beatitudine alla corona.

འཁོར་ལོ་རིམ་པ་གསུམ་ (Khor lo rim pa sum) I tre giri della ruota della dottrina.

འཁོར་ལོ་གསུམ་(Khor lo sum) Tri cakra; A. Le tre ruote. B. I tre giri della ruota della dottrina.

འཁོར་ལོ་དང་པོ་ (Khor lo dang po) Prathama dharmacakra; Il primo giro della ruota della dottrina. Il primo insegnamento di Buddha Śākyamuni al parco dei cervi, a Sarnath, dove espose le quattro nobili verità e le basi della filosofia Hīnayāna, secondo cui i fenomeni hanno una natura veramente esistente.

འཁོར་ལོ་བར་པ་ (Khor lo bar pa) Madhya dharmacakra; Il secondo giro della ruota della dottrina. L'insegnamento di Buddha Śākyamuni al picco degli avvoltoi, a Gṛdhrakūṭa, dove espose il sūtra della perfezione della saggezza, il fondamento della filosofia della via di mezzo ed introdusse la dottrina secondo cui i fenomeni mancano di esistenza inerente.

འཁོར་ལོ་ཐ་མ་ (Khor lo tha ma) Antya dharmacakra; Il terzo giro della ruota della dottrina. L'insegnamento di Buddha Śākyamuni tenutosi a Vaiśālī, dove espose il sūtra della discriminazione chiara, il fondamento della scuola Cittamātra, e introdusse la dottrina secondo cui i fenomeni imputati, sono dipendenti, ma mancano di esistenza inerente, ed i fenomeni perfettamente stabiliti sono veramente esistenti.

འཁོར་ལོས་སྒྱུར་བའི་རྒྱལ་པོ་ (Khor lö ghiur we ghiel po) Cakravartin; Il monarca universale. Il monarca che tiene una ruota tra le mani. Questo monarca appare esclusivamente durante il periodo di tempo in cui la durata della vita umana è compresa tra l'essere infinita ed ottantamila anni.

འཁོར་གསུམ་ (Khor sum) Le tre ruote

A. མཚོན་ཆ་མདའ་གྲི་མདུང་གསུམ་ (Tson cia da dri dung sum) La freccia, la spada e la lancia

B. འཁོར་ལོ་གསུམ་ (Khor lo sum) I tre giri della ruota della dottrina

C. བྱེད་པ་པོ་དང་བྱ་བའི་ལས་བྱ་བའི་ཡུལ་གསུམ་ (Je pa po dang ja we le ja we yul sum) I tre cerchi di soggetto di un'azione, l'azione e l'oggetto dell'azione stessa

D. ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ (Lü ngag yi sum) Il corpo, la parola e la mente.

འབྲུགས་པ་སྟེབ་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Trug pa deb pe ten ciö) Un commentario inizialmente frammentato e riordinato successivamente, ad esempio *l'Ornamento dei Discorsi* (Mahāyānasūtrālaṃkāra) od il *Compendio dei Precetti* (Śikṣasamucchaya).

འཁྲུལ་རྒྱུ་ (Trul ghiu) La causa di una percezione errata. A. La causa ultima di una conoscenza errata. B. La causa temporanea di una percezione errata.

འཁྲུལ་རྒྱུ་བཞི་ (Trul ghiu shi) Le quattro cause di una percezione errata

1 འཁྲུལ་རྒྱུ་གནས་ལ་ཡོད་པ་ (Trul ghiu ne la yö pa) La percezione errata esistente in un luogo

2 འཁྲུལ་རྒྱུ་རྟེན་ལ་ཡོད་པ་ (Trul ghiu ten la yö pa) La percezione errata basata sulla facoltà sensoriale

3 འཁྲུལ་རྒྱུ་ཡུལ་ལ་ཡོད་པ་ (Trul ghiu yul la yö pa) La percezione errata esistente in un oggetto

4 འཁྲུལ་རྒྱུ་དེ་མ་ཐག་རྐྱེན་ལ་ཡོད་པ་ (Trul ghiu de ma thag kyien la yö pa) La percezione errata esistente nelle condizioni immediate.

འཁྲུལ་སྣང་ (Trul nang) Apparenza illusoria.

འཁྲུལ་ཞིག་པ་ (Trul shig pa) Colui che ha eliminato le illusioni.

འཁྲུལ་ཤེས་ (Trul she) Bhrānta jñāna; Percezione errata; Idea sbagliata e modo di giudicare le cose a causa della propria incomprensione. B. Cognizione illusoria.

བ།

གང་ཟག་ (Gang sag) Pudgala; Una persona. Qualsiasi persona, uomo o creatura, imputata sulla base dei cinque aggregati; letteralmente significa su e giù, riferendosi a quegli esseri i cui meriti e demeriti crescono e decrescono continuamente.

གང་ཟག་གི་བདག་འཛིན་གཉིས་ (Gang sag ghi dag zin gni) Dvi pudgalātmagrāha; I due tipi di afferrarsi al sé di una persona

1 གང་ཟག་གི་བདག་འཛིན་ལྷན་སྐྱེས་ (Gang sag ghi dag zin lhen kyie) Sahaja pudgalātmagrāha; L'afferrarsi al sé di una persona sorto simultaneamente

2 གང་ཟག་གི་བདག་འཛིན་ཀུན་བཏགས་ (Gang sag ghi dag zin kun tag) Parikalpita pudgalātmagrāha; L'afferrarsi al sé di una persona interamente imputato.

གང་ཟག་གི་གདགས་གཞི་ (Gang sag ghi dag shi) La base d'imputazione di una persona. I cinque aggregati di forma, sensazione, percezione, fattori composizionali e coscienza.

གང་ཟག་གི་བསམ་པ་ལ་དགོངས་པ་ (Gang sag ghi sam pa la gong pa) Pudgalāśayābhiprāya; L'intento riguardante i pensieri delle persone.

གང་ཟག་སྟ་གོན་ (Gang sag ta gon) Preparazione individuale. Rituale di preparazione del Saṅgha al ritiro di tre mesi durante la stagione delle pioggie.

གང་ཟག་སྣྒན་བརྒྱུད་ (Gang sag gnen ghiü) Il lignaggio degli Uditori. Il lignaggio dei tre yoga interni della tradizione Nyingma, Mahāyoga, Anuyoga ed Atiyoga provenienti da Ācārya Padmasambhava e dal grande erudito Vimalamitra.

གང་ཟག་བདག་མེད་ (Gang sag dag me) Pudgala nairātmya; La mancanza di un sè della persona. La mancanza di esistenza inerente di una persona.

གང་ཟག་བདག་མེད་ཕྲ་མོ་ (Gang sag dag me tra mo) Sūkṣama pudgalanairātmya; La mancanza di un sé della persona sottile.

གང་ཟག་བདག་མེད་རགས་པ་ (Gang sag dag me rag pa) Sthūla pudgalanairātmya; La mancanza di un sé della persona grossolana.

གང་ཟག་བདག་འཛིན་ (Gang sag dag zin) Pudgalātmagrāha; L'afferrarsi al sé di una persona.

གང་ཟག་མ་ཡིན་པའི་ལྡན་མིན་འདུ་བྱེད་ཉིར་གསུམ་ (Gang sag ma yin pe den min du je gner sum) I ventitrè fattori composizionali non associati

1 ཐོབ་པ་ (Thob pa) Prāpta; Ottenimento

2 འདུ་ཤེས་མེད་པའི་སྙོམས་འཇུག་ (Du she me pe gnom jug) Asaṃjñāsamāpatti; Equilibrio dell'essere privo di percezione

3 འགོག་པའི་སྙོམས་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) Nirodhasamāpatti; Equilibrio della cessazione

4 འདུ་ཤེས་མེད་པ་བ་ (Du she me pa wa) Asaṃjñātā; Colui che è privo di percezione

5 སྲོག་ (Sog) Prāṇa; Forza vitale

6 རིགས་མཐུན་པ་ (Rig thun pa) Nikāyasabhāga; Similarità di specie

7 སྐྱེ་བ་ (Kyie wa) Jāti; Nascita

8 རྒ་བ་ (Ga wa) Jarā; Vecchiaia

9 གནས་པ་ (Ne pa) Sthiti; Durata, stabilità

10 མི་རྟག་པ་ (Mi tag pa) Anitya; Impermanenza

11 མིང་གི་ཚོགས་ (Ming ghi tsog) Nāmakāya; Collezione del nome

12 ཚིག་གི་ཚོགས་ (Tsig ghi tsog) Padakāya; Collezione della frase

13 ཡི་གེའི་ཚོགས་ (Yi ghe tsog) Vyañjanakāya; Collezione della lettera

14 སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ཉིད་ (So so kyie wo gni) Pṛthagjanatā; Stato di un essere ordinario

15 འཇུག་པ་ (Jug pa) Pravṛtti; Continuità

16 སོ་སོར་ཐགས་པ་ (So sor ne pa) Pratiniyama; Distinzione

17 རྣལ་འབྱོར་ (Nel jor) Yoga

18 འཇྲོག་གས་པ་ (Ghiog pa) Jāva; Rapidità

19 གོ་རིམ་ (Go rim) Anukrama; Ordine, sistema

20 དུས་ (Dü) Kāla; Tempo

21 གནས་ (Ne) Deśa; Luogo

22 གྲངས་ (Drang) Saṁkhyā; Numero

23 ཚོགས་པ་ (Tsog pa) Bheda; Gruppo.

གང་ཟག་བཞི་ (Gang sag shi) Catvāri pudgala; Le quattro persone

1 མུན་པ་ནས་མུན་པར་འགྲོ་བ་ (Mun pa ne mun par dro wa) Colui che passa dall'oscurità all'oscurità

2 མུན་པ་ནས་སྣང་བར་འགྲོ་བ་ (Mun pa ne nang war dro wa) Colui che passa dall'oscurità alla luce

3 སྣང་བ་ནས་སྣང་བར་འགྲོ་བ་ (Nang wa ne nang war dro wa) Colui che passa dalla luce alla luce

4 སྣང་བ་ནས་མུན་པར་འགྲོ་བ་ (Nang wa ne mun par dro wa) Colui che passa dalla luce all'oscurità.

གར་གྱི་ཉམས་དགུ་ (Gar ghi gnam gu) Nava nātakabalā; Le nove caratteristiche della danza

1 གཞེག་པ་ (Gheg pa) Lāsya; Affascinante

2 དཔའ་བ་ (Pa wa) Vīra; Eroica

3 མི་སྡུག་པ་ (Mi dug pa) Aśubha; Brutta

4 དྲག་ཤུལ་ (Drag shul) Ūgra; Aggressiva

5 བཞད་གད་ (She ghe) Hasita; Sorridente

6 ཞེ་སྡང་ (She dang) Krodha; Irata

7 སྙིང་རྗེ་ (Gning je) Kāruṇika; Compassionevole

8 རྨངས་པ་ (Ngam pa) Adbhūta; Terrificante

9 ཞི་བ་ (Shi wa) Śānti; Pacifica.

གར་ཐིག་དབྱངས་གསུམ་ (Gar thig yang sum) Ballare, disegnare e cantare. I tre addestramenti dei monaci, nell'ordine l'eseguire danze sacre, l'imparare a dipingere o costruire un maṇḍala ed il salmodiare preghiere.

གཙལ་ཆེན་སྦྱོང་བའི་ས་ (Ghel cen jong we sa) Il sentiero dell'importante purificazione. Secondo la tradizione Nyingma, questa è la terza bhūmi di uno yogi; è il sentiero di preparazione (secondo dei cinque sentieri), in cui si dissipano tutte le afflizioni manifeste che impediscono l'ottenimento della mente di chiara luce nel sentiero della visione (terzo dei cinque sentieri).

གོ་སྒྲུབ་ (Go drub) Saṁnāhapratipatti; La realizzazione simile all'armatura. La pratica di un Bodhisattva che consiste nel completare tutte le sei perfezioni nella pratica di ciascuna perfezione.

གོ་ཆའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Go ce tson drü) Saṁnāha vīrya; Perseveranza entusiastica simile ad un'armatura. Uno dei tre tipi di perseveranza entusiastica con cui un praticante sopporta con gioia la sofferenza per aiutare a liberare gli esseri dalla sofferenza.

གོ་མི་དགེ་བསྙེན་(Go mi ghe gnen) Gomi Upāsaka; Un laico che, oltre ad osservare gli otto precetti dei voti di un giorno, ottiene il permesso di radersi la testa e di indossare gli abiti monastici.

གོང་མའི་ཆ་མཐུན་ལྔ་ (Gong me cia thun nga) Pañcordhoa bhāgīya kleśā; I cinque concordi con il reame superiore

1 - 2 གཟུགས་གཟུགས་མེད་ཀྱི་འདོད་ཆགས་གཉིས་ (Sug sug me kyi dö ciag gni) Rūpa arūpa rāga; I due desideri del reame della forma e del senza forma

3 རྒོད་པ་ (Gö pa) Āuddhatya; Agitazione mentale

4 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Manas; Orgoglio

5 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza.

གོང་སའི་སྙོམས་འཇུག་དག་པ་བ་བཞི་ (Gong se gnom jug dag pa wa shi) I quattro equilibri puri dei reami superiori (forma e senza forma)

1 གནས་པ་ཆ་མཐུན་ (Ne pa cia thun) Analoga durata, stabilità

2 ཉམས་པ་ཆ་མཐུན་ (Gnam pa cia thun) Analoga degenerazione

3 ཁྱད་པར་ཆ་མཐུན་ (Khyie par cia thun) Analoga particolarità

4 ཤེ་དེས་བྱེ་ཆ་མཐུན་ (She nge je cia thun) Analoga discriminazione certa.

གོང་མའི་གནས་གཙང་ལྔ་ (Gong me ne tsang nga) I cinque stati puri degli dei nei reami superiori (della forma e del senza forma).

གོང་སའི་སྙོམས་འཇུག་ (Gong se gnom jug) L'equilibrio dei reami superiori (della forma e del senza forma).

གོང་སའི་དབང་པོ་ (Gong se wang po) La facoltà del reame superiore.

ཐྭིན་རླུང་རྒྱུད་ (Ghien ghiü lung) Il vento energetico ascendente. Uno di cinque venti energetici che controlla la deglutizione, la parola ed il respiro ed è situato al centro del torace.

བྱགས་ཆེན་བཅོ་བརྒྱད་ (Drag cen cio ghie) I diciotto testi maggiori. I diciotto testi più importanti del buddismo delle università monastiche Sakya

1 སོ་སོར་ཐར་པའི་མདོ་ (So sor thar pe do) Pratimokṣa sūtra; *Sūtra della Liberazione Individuale*

2 འདུལ་བ་མདོ་རྩ་བ་ (Dul wa do tsa wa) Vinaya sūtra; *Sūtra Radice della Disciplina*

3 མངོན་རྟོགས་རྒྱན་ (Ngon tog ghien) Abhisamayālaṃkāra; *Ornamento della Chiara Realizzazione*

4 མདོ་སྡེ་རྒྱན་ (Do de ghien) Mahāyānasūtrālaṃkāra; *Ornamento dei Discorsi*

5 རྒྱུད་བླ་མ་ (Ghiü la ma) Uttaratantra; *Sublime Continuum*

6 དབུས་མཐའ་རྣམ་འབྱེད་ (Wü tha nam je) Madhyāntavibhāga; *La Chiara Distinzione tra il Mezzo e gli Estremi*

7 ཆོས་དང་ཆོས་ཉིད་རྣམ་འབྱེད་ (Ciö dang ciö gni nam je) Dharmādharmatāvibhāga, *La Chiara Distinzione tra i Fenomeni e la loro Realtà*

8 སྤྱོད་འཇུག་ (Ciö jug) Bodhicāryāvatāra; *Guida allo Stile di Vita del Bodhisattva*

9 དབུ་མ་རྩ་བ་ཤེས་རབ་ (Wu ma tsa wa she rab) Mūla madhyamaka kārikā; *Saggezza Radice*

10 ཞི་བརྒྱ་པ་ (Shi ghia pa) Catuḥśataka; *Quattrocento Stanze*

11 དབུ་མ་འཇུག་པ་ (Wu ma jug pa) Madhyamakāvatāra; *Entrare nella Via di Mezzo*.

12 མངོན་པ་ཀུན་བཏུས་ (Ngon pa kun tü) Abhidharmasamuccaya; *Compendio sulla Conoscenza*

13 མངོན་པ་མཛོད་ (Ngon pa zö) Abhidharmakośa; *Tesoro della Conoscenza*

14 ཚད་མ་ཀུན་བཏུས་ (Tse ma kun tü) Pramāṇasamuccaya; *Compendio sulla Cognizione Valida*

15 ཚད་མ་རྣམ་འགྲེལ་ (Tse ma nam drel) Pramāṇavarttika; *Commentario sulla Cognizione Valida*

16 ཚད་མ་རྣམ་ངེས་ (Tse ma nam nge) Pramāṇaviniścaya; *Discernimento completo della Cognizione Valida*

17 ཚད་མ་རིགས་གཏེར་ (Tse ma rig ter) Pramāṇayuktinidhi; *Tesoro della Cognizione Valida*

18 སྡོམ་གསུམ་རབ་དབྱེ་ (Dom sum rab je) Trisaṃvarapravedha; *Distinzione tra i Tre Voti.*

བྱགས་པ་གྣམས་པའི་རྒྱུ་དྲུག་ (Drag pa gnam pe ghiu drug) Le sei cause di diffamazione

1 རྒྱན་པོ་འཕྱེད་པ་ (Ghien po ghie pa) Giocare d'azzardo e scommettere

2 འདུས་པ་ལ་བཟྱ་བ་ (Dü pa la ta wa) Partecipare alle assemblee pubbliche

3 ལེ་ལོ་ (Le lo) Pigrizia

4 ཆང་འཐུང་བ་ (Ciang thung wa) Assumere intossicanti

5 སྡིག་གྲོགས་བསྟེན་པ་ (Dig drog ten pa) Essere in compagnia di amici non virtuosi

6 མཚན་མོ་གྲོང་དུ་འགྲོ་བ་ (Tsen mo drong du dro wa) Girovagare la notte.

བྱགས་པའི་རྗེས་དཔག་ (Drag pe je pag) Inferenza basata su ciò che è noto ad altri ed è quindi pubblico. Una cognizione inferenziale basata su convinzione popolare. Una delle tre congnizioni inferenziali.

བྱང་བའི་དམྱལ་བ་བརྒྱད་ (Drang we gnel wa ghie) Aṣṭa śītanaraka; Gli otto inferni freddi

1 ཆུ་བུར་ཅན་ (Ciu wur cen) Arbudaḥ; Vesciche

2 ཆུ་བུར་རྣོལ་ (Ciu wur dol) Nirarbudaḥ; Vesciche scoppiate

3 སོ་ཐམ་པ་ (So tham pa) Aṭaṭaḥ; Batter di denti

4 ཨ་ཆུ་ཟེར་བ་ (A ciu ser wa) Huhuvaḥ; Starnutire

5 ཀྱི་ཧུད་ཟེར་བ་ (Kyie hü ser wa) Hahavaḥ; Lamentarsi

6 ཨུད་པལ་གྱར་གྱས་པ་ (Ü pel tar ghe pa) Utpalaḥ; Fenditure come un utpala

7 པད་མ་གྱར་གྱས་པ་ (Pe ma tar ghe pa) Padmaḥ; Fenditure come un loto

8 པད་མ་གྱར་ཆེན་པོ་གྱས་པ་ (Pe ma tar cen po ghe pa) Mahāpadmaḥ; Fenditure come un grande loto.

བྱང་ཅན་པ་ (Drang cen pa) Saṁkhyā; Gli Enumeratori o Kapila. Essi affermano che tutti gli oggetti della conoscenza possono essere classificati in venticinque categorie di fenomeni. Affermano inoltre che il principio fondamentale è senza parti, è permanente, è l'agente di tutte le azioni e pervade tutti i fenomeni. I Saṁkhyā si dividono in teisti e non teisti.

གྲུབ་མཐའ་ (Drub tha) Siddhānta; Principi; teorie filosofiche. Lo studio delle posizioni filosofiche e dei principi delle scuole di pensiero buddista e non buddista.

གྲུབ་མཐའ་སྨྲ་བ་གཉིས་ (Drub tha ma wa gni) I due fautori dei dogmi

1 ནང་པའི་གྲུབ་མཐའ་སྨྲ་བ་ (Nang pe drub tha ma wa) I fautori dei dogmi interni (buddisti)

2 ཕྱི་རོལ་པའི་གྲུབ་མཐའ་སྨྲ་བ་ (Ci rol pe drub tha ma wa) I fautori dei dogmi esterni (non buddisti).

གྲུབ་མཐའ་སྨྲ་བ་བཞི་ (Drub tha ma wa shi) I quattro fautori dei dogmi

1 བྱེ་བྲག་སྨྲ་བ་ (Je drag ma wa) Vaibhāṣika

2 མདོ་སྡེ་བ་ (Do de wa) Sautrāntika

3 སེམས་ཙམ་པ་ (Sem tsam pa) Cittamātra

4 དབུ་མ་བ་ (Wu ma wa) Mādhyamika.

གྲུབ་པའི་འབྲས་བུའི་ཡན་ལག་ (Drub pe dre büi yen lag) Il ramo dei risultati conseguiti. Nascita, vecchiaia e morte sono l'insieme dei risultati conseguiti nei dodici anelli dell'originazione dipendente.

གྲུབ་བདེ་དབྱེར་མེད་ཀྱི་རྫས་གཅིག་ (Drub de yer me kyi ze cig) Sostanze indivisibili che esistono simultaneamente. Due sostanze separate che esistono e sono prodotte simultaneamente; la loro origine, il loro mantenimento e la loro distruzione avviene simultaneamente e si implicano reciprocamente.

གྲུབ་བདེ་རྫས་གཅིག་ (Drub de ze cig) Sostanze che esistono simultaneamente. La simultaneità di entità diverse, la cui produzione, mantenimento e distruzione avviene nello stesso momento.

གྲུབ་པའི་སྤྱོད་པ་ (Drub pe ciö pa) La condotta di un Mahāsiddha. Uno dei quattro modi di utilizzare le realizzazioni tantriche.

གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱུག་ (Drub pe wang ciug) Mahāsiddha. Colui che ha raggiunto le realizzazioni supreme di Sūtra e Tantra.

གྲོང་འཇུག་ (Drong jug) Entrare in un cadavere. La pratica di entrare in un cadavere. Una pratica tantrica elevata attraverso cui uno yogi, che ha raggiunto il controllo dei suoi venti energetici e della mente, abbandona di proposito il proprio corpo e trasferisce la propria coscienza in un altro cadavere. Ciò gli permette di mantenersi in vita anche dopo la perdita del corpo precedente per esaudire i desideri degli esseri senzienti. Si narra che il grande yogi Dharma Dhode, figlio di Lama Marpa, abbia dimostrato questa pratica.

གླིང་བདུན་ (Ling dun) I sette continenti secondo il Kālacakra Tantra

1 ཟླ་བའི་གླིང་ (Da we ling) Il continente della luna

2 འོད་དཀར་ཆི་གླིང་ (Ö kar ghi ling) Il continente della luce bianca

3 ཀུ་ཤའི་གླིང་ (Ku she ling) Il continente dell'erba kusha

4 མིའམ་ཅིའི་གླིང་ (Miam ci ling) Il continente umano

5 ཁྲུང་ཁྲུང་གི་གླིང་ (Trung trung ghi ling) Il continente delle gru

6 དྲག་པོའི་གླིང་ (Drag pöi ling) Il continente irato. Sono noti come i sei domini delle ricchezze, perchè, benché le montagne, gli oceani ed i continenti all'interno delle catene fredde, non ricevano luce dal sole e dalla luna, gli esseri umani sopravvivono grazie ai raggi di luce emanati dai loro stessi corpi e godono di ricchezza pari a quella degli dei.

7 འཛམ་གླིང་ཆེན་པོ་ (Zam ling cen po) Jambudvīpa; Il mondo dove viviamo.

གླིང་ཕྲན་བརྒྱད་ (Ling tren ghie) Gli otto sotto continenti

1 - 2 ལུས་དང་ལུས་འཕགས་ (Lü dang lü phag) Deha e Videha intorno ad est

3 - 4 རྔ་ཡབ་དང་རྔ་ཡབ་གཞན་ (Nga yab dang nga yab shen) Cāmara ed Apara Cāmara intorno a sud

5 - 6 གཡོ་སྒན་དང་ལམ་མཆོག་འབྲོ་ (Yo den dang lam ciog dro) Śāthā ed Uttaramantriṇa intorno ad ovest

7 - 8 སྒྲ་མི་སྙན་དང་སྒྲ་མི་སྙན་གྱི་རྒྱ་ (Dra mi gnen dang dra mi gnen ghi da) Kurava e Kaurava intorno a nord.

གླིང་བཞི་ (Ling shi) I quattro continenti

1 ཤར་ལུས་འཕགས་པོ་ (Shar lü phag po) Pūrvavideha ad est

2 ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་ (Lho zam bu ling) Jambudvīpa a sud

3 nub wa lang ciö) Aparagodāniya ad ovest.

4 བྱང་སྒྲ་མི་སྙན་ (Jang dra mi gnen) Uttarakuru a nord.

ལུ་དབྱངས་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Lu yang ta wüi sem kyie) Gītopamā cittotpāda; La Bodhicitta simile ad un canto.

གླེང་གཞིའི་སྡེ་ (Leng shi de) Insegnamenti introduttivi. Una delle dodici categorie scritturali.

ལྷོ་བུར་གྱི་དྲི་མ་ (Lo wur ghi dri ma) Macchie avventizie. Si riferisce alle oscurazioni mentali temporanee.

ལྷོ་བུར་རྣམ་དག་གི་ཆར་ཕྱུར་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་ (Lo wur nam dag ghi ciar ghiur pe ngo wo gni ku) Il Corpo di Verità Naturale privo di macchie avventizie. La nobile verità della cessazione nel continuum mentale di un Buddha.

དགག་པ་ (Gag pa) Pratiṣedha; Un fenomeno negativo.

དགག་བྱ་ (Gag ja) Pratiṣedhya; L'oggetto di una negazione. L'oggetto della confutazione, ciò che deve essere confutato in una discussione logica.

དགག་བྱ་གཉིས་ (Gag ja gni) Le due confutazioni

1 ལམ་གྱི་དགག་བྱ་ (Lam ghi gag ja) Mārga pratiṣedhya; Confutazione del sentiero

2 རིགས་པའི་དགག་བྱ་ (Rig pe gag ja) Yukti pratiṣedhya; Confutazione dell'analisi logica.

དགག་བྱའི་ཆོས། (Gag je ciö) Pratiṣedhya dharma; L'oggetto di confutazione; antitesi. Ciò che deve essere confutato in una disputa logica, l'opposto del soggetto e del predicato di un sillogismo logico.

དགག་བྱའི་མཐའ་བཞི། (Gag je tha shi) Catvāri pratiṣedhyāntā; I quattro estremi da rifiutare

1 ཡོད་པའི་མཐའ། (Yö pe tha) Astyanta; Estremo dell'esistenza

2 མེད་པའི་མཐའ། (Me pe tha) Nāstyanta; Estremo della non esistenza

3 གཉིས་ཀའི་མཐའ། (Gni ke tha) Ubhyānta; Estremo dell'essere entrambi

4 གཉིས་ཀ་མ་ཡིན་པའི་མཐའ། (Gni ka ma yin pe tha) Advyānta; Estremo del non essere entrambi.

དགག་བྱའི་བདག (Gag je dag) Pratiṣedhyātman; II sé da confutare.

དགག་བྱའི་བདག་གཉིས། (Gag je dag gni) I due sé da confutare

1 གང་ཟག་གི་བདག (Gang sag ghi dag) Pudgalātman; II sé di una persona

2 ཆོས་ཀྱི་བདག (Ciö kyi dag) Dharmātman; II sé di un fenomeno.

དགག་བྱའི་དོན་སྤྱི། (Gag je don ci) Pratiṣedhyārthasāmānya; L'immagine generica dell'oggetto di una negazione.

དགག་དབྱེ། (Gag ye) Pravāraṇā; Lo scioglimento. La cerimonia in cui si sciolgono le restrizioni imposte ai monaci durante il ritiro della stagione delle piogge.

དགག་གཞི། (Gag shi) La base della negazione.

དགག་བཤག་སྤོང་གསུམ། (Gag shag pong sum) Confutare, stabilire e rispondere ad un'affermazione durante un dibattito. Confutare la posizione degli altri, stabilire la propria posizione e rispondere alle critiche

rivolte. Il dibattito, nello studio della logica buddista, si basa su questi tre fattori essenziali.

དགའ་ལྡན་ (Gan den) Tuṣita; A. Paradiso della Gioia. Il campo di Buddha di Tuṣita; la terra pura dove il futuro Buddha Maitreya darà insegnamenti e chiamata anche il gioioso campo di virtù e di felicità mentale; uno dei sei paradisi degli dei del reame del desiderio. È conosciuto anche come il paradiso dei Bodhisattva a cui manca una sola rinascita per raggiungere la Buddhità. B. Il Monastero di Ganden fondato da Je Tsong Khapa nel 1408.

དགའ་ལྡན་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ (Gan den ciag ghia cen po) Il Mahāmūdra della tradizione Gelugpa. La trasmissione della meditazione concentrativa di calma dimorante e visione profonda, che consiste nel prendere la propria mente come oggetto di meditazione per sviluppare la corretta visione.

དགའ་བ་ཚད་མེད་ (Ga wa tse me) Gioia incommensurabile. Uno dei quattro incommensurabili. La meditazione sulla gioia in cui si prendono come oggetto di meditazione gli esseri senzienti incommensurabili e si augura loro di non essere mai separati dalla felicità priva di sofferenza.

དགའ་བ་བཞི་ (Ga wa shi) Le quattro gioie del Tantra

1 དགའ་བ་ (Ga wa) Muditā; Gioia

2 མཆོག་དགའ་ (Ciog ga) Pramuditā; Gioia suprema

3 ཁྱད་དགའ་ (Khyie ga) Viśeṣa muditā; Gioia straordinaria

4 ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་དགའ་བ་ (Lhen kyie kyi ga wa) Sahaja muditā; Gioia sorta simultaneamente.

དགའ་བ་ཡང་དག་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཡན་ལག་ (Ga wa yang dag jang ciub kyi yen lag) Prītisaṁbodhyaṅga; La gioia perfetta come una delle sette parti dell'Illuminazione. L'appagamento ed il beneficio fisico e mentale ricevuto grazie alla gioia di raggiungere la prima bhūmi di un Bodhisattva.

དགེ་བསྙེན་ (Ghe gnen) Upāsaka; Un laico ordinato. Un laico che ha preso alcuni o tutti i cinque voti di non uccidere, non mentire, non indulgere nella condotta sessuale scorretta, non rubare e non assumere sostanze intossicanti.

དགེ་བསྙེན་དངོས་གནས་པ་གསུམ་ (Ghe gnen ngö ne pa sum) I tre laici completi

1 ཡོངས་རྫོགས་དགེ་བསྙེན་ (Yong zog ghe gnen) Un laico ordinato che osserva tutti i cinque voti fino alla morte e rimane laico; ad esempio Marpa, il grande traduttore

2 ཚངས་སྤྱོད་དགེ་བསྙེན་ (Tsang ciö ghe gnen) Un laico ordinato che osserva tutti i cinque voti fino alla morte e rimane celibe; ad esempio Chandragomin

3 གོ་མི་དགེ་བསྙེན་ (Go mi ghe gnen) Un laico ordinato che osserva tutti gli otto voti di un giorno fino alla morte ed indossa le vesti monastiche.

དགེ་བསྙེན་བཏགས་པ་བ་བཞི་ (Ghe gnen tag pa wa shi) I quattro laici ordinati nominalmente

1 སྐྱབས་འགྲོ་ཙམ་གྱི་དགེ་བསྙེན་ (Kyiab dro tsam ghi ghe gnen) Un laico ordinato con la presa di rifugio

2 སྣ་གཅིག་དགེ་བསྙེན་ (Na cig ghe gnen) Un laico ordinato che osserva uno dei quattro voti radice

3 སྣ་གཉིས་ཙམ་བསྡུང་བའི་དགེ་བསྙེན་ (Na gni tsam sung we ghe gnen) Un laico ordinato che osserva due dei quattro voti radice

4 སྣ་གསུམ་ཙམ་བསྡུང་བའི་དགེ་བསྙེན་ (Na sum tsam sung we ghe gnen) Un laico ordinato che osserva tre dei quattro voti radice.

དགེ་བསྙེན་དྲུག་ (Ghe gnen drug) I sei laici ordinati

1 སྐྱབས་འགྲོའི་དགེ་བསྙེན་ (Kyiab dröi ghe gnen) Un laico ordinato con la presa di rifugio

2 སྣ་གཅིག་དགེ་བསྙེན་ (Na cig ghe gnen) Un laico ordinato che osserva uno dei cinque voti

3 སྣ་དགའི་དགེ་བསྙེན་ (Na ghe ghe gnen) Un laico ordinato che osserva due dei cinque voti

4 ཕལ་ཆེར་དགེ་བསྙེན་ (Phel cer ghe gnen) Un laico ordinato che osserva tre dei cinque voti

5 ཡོངས་རྫོགས་དགེ་བསྙེན་ (Yong zog ghe gnen) Un laico ordinato che osserva tutti i cinque voti

6 ཚངས་སྤྱོད་དགེ་བསྙེན་ (Tsang ciö ghe gnen) Un laico ordinato che osserva tutti i cinque voti fino alla morte e rimane celibe.

དགེ་སྟོང་སྡིག་སྟོང་ (Ghe tong dig tong) Vacuità della virtù e della non virtù. La mancanza di esistenza inerente della virtù e della non virtù ultime.

དགེ་འདུན་ (Ghe dun) Saṅgha; La sacra comunità; la suprema comunità; il Saṅgha. Uno dei tre oggetti di rifugio rappresentato convenzionalmente dalla comunità di almeno tre o quattro monaci e monache, dediti allo studio ed alla pratica degli insegnamenti di Buddha. Il Saṅgha è anche costituito da coloro che percorrono il sentiero della visione e lo hanno superato (Ārya).

དགེ་འདུན་དབྱེན་འབྱེད་པ་ (Ghe dun en je pa) Creare uno scisma nella comunità del Saṅgha. Causare una scissione nella comunità monastica. È uno dei cinque crimini immediati.

དགེ་འདུན་གྱི་དབྱེན་གསུམ་ (Ghe dun ghi en sum) I tre scismi all'interno di una comunità monastica

1 འཁོར་ལོའི་དབྱེན་ (Khor löi en) Scisma dovuto a defezione

2 ལས་ཀྱི་དབྱེན་ (Le kyi en) Scisma dovuto alle azioni

3 འཐུག་ལོང་གི་དབྱེན་ (Trug long ghi en) Scisma dovuto ad una disputa.

དགེ་འདུན་ཉི་ཤུ་ (Ghe dun gni shu) Viṁśatiḥ saṅgha; I venti membri del Saṅgha

1 - 5 ཕྱུན་ཟུགས་ལྔ་ (Ghiun shug nga) I cinque che sono entrati nella corrente

6 - 8 ཕྱིར་འོང་གསུམ་ (Cir ong sum) I tre che tornano una sola volta

9 - 18 ཕྱིར་མི་འོང་བཅུ་ (Cir mi ong ciu) I dieci che non ritornano

19 དགྲ་བཅོམ་བཞུགས་པ་ (Dra ciom shug pa) Coloro che entrano nello stato di Arhat

20 བས་རུ་ཐ་ལྟ་བུའི་རང་སངས་རྒྱས་ (Se ru ta wüi rang sang ghie) Il Realizzatore Solitario simile ad un rinoceronte.

དགེ་འདུན་ཐ་དད་པ་ (Ghe dun tha de pa) Un Saṅgha di diversi ordini. I membri del Saṅgha appartenenti a scuole diverse all'interno della medesima tradizione.

དགེ་འདུན་ཕལ་པོ་ཆེའི་སྡེ་པ་ལྔ་ (Ghe dun phel po ce de pa nga) Le cinque scuole Mahāsānghika

1 ཤར་གྱི་རི་བོའི་སྡེ་པ་ (Shar ghi ri wöi de pa) Pūrvaśaila

2 ནུབ་ཀྱི་རི་བོའི་སྡེ་ (Nub kyi ri wöi de) Aparaśaila

3 གངས་ཀྱི་རི་བོའི་སྡེ་ (Gang kyi ri wöi de) Himavata

4 འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པར་སྨྲ་བའི་སྡེ་ (Jig ten le de par ma we de) Locattaravādin

5 རྟག་པར་སྨྲ་བའི་སྡེ་ (Tag par ma we de) Prajñāpativādin.

དགེ་འདུན་དབུ་སྡེ་གཉིས་ (Ghe dun wu de gni) Le due classi venerabili del Saṅgha

1 རབ་བྱུང་དགེ་འདུན་གྱི་སྡེ་ (Rab jung ghe dun ghi de) I monaci ordinati

2 གོས་དཀར་ལྕང་ལོ་ཅན་གྱི་སྡེ་ (Gö kar ciang lo cen ghi de) I tantrika che portano i capelli annodati sul capo. Re Tri Ralpa Chen, era solito onorarli stendendo al suolo due sciarpe di seta legate alla sua testa e lasciava che ciascuno di essi si sedesse su queste sciarpe utilizzandole come cuscini; in questo modo, mostrava loro il suo rispetto e la sua devozione.

དགེ་འདུན་བཙུན་པ་ (Ghe dun tsun pa) Il venerabile Saṅgha; comunità di monaci e monache che osservano la disciplina morale indicata dal *Vinaya*.

དགེ་འདུན་བཞི་སྡེ་ (Ghe dun shi de) I quattro membri del Saṅgha. Un gruppo di quattro monaci ordinati che hanno ricevuto la loro ordinazione di Bikṣu per mezzo delle quattro richieste.

དགེ་འདུན་གསུམ་ (Ghe dun sum) I tre membri del Saṅgha

1 སོ་སོ་སྐྱེ་བོའི་དགེ་འདུན་ (So so kyie wöi ghe dun) Un membro del Saṅgha ordinato; un gruppo di quattro o più membri del Saṅgha, che hanno ricevuto l'ordinazione completa di Bikṣu per mezzo delle quattro richieste

2 སློབ་པའི་དགེ་འདུན་ (Lob pe ghe dun) Un membro del Saṅgha nel sentiero di un praticante; un membro del Saṅgha che si trova in uno dei sentieri compresi tra quello di colui che è entrato nella corrente fino allo stato di Arhat

3 མི་སློབ་པའི་དགེ་འདུན་ (Mi lob pe ghe dun) Un membro del Saṅgha nel sentiero del non più apprendimento; colui che ha ottenuto lo stato di Arhat.

དགེ་ལྡན་པའི་སྨོན་ལམ་ལྔ་ (Ghe den pe mon lam nga) Le cinque preghiere della tradizione Gelug

1 བཟང་སྤྱོད་ (Sang ciö) Condotta eccellente

2 བྱམས་སྨོན་ (Jam mon) Preghiera di Maitreya

3 ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་ (Thog tha bar sum) Iniziale, intermedia e finale

4 བདེ་སྨོན་ (De mon) Preghiera della beatitudine

5 སྤྱོད་འཇུག་སྨོན་ལམ་ (Ciö jug mon lam) Preghiera dell'entrata nella condotta.

དགེ་བ་བཅུ་ (Ghe wa ciu) Daśakuśalāni; Le dieci virtù

1 སྲོག་གཅོད་སྤོང་བ་ (Sog ciö pong wa) Prāṇātighātād virati; Astenersi dall'uccidere

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ma jin par len pa pong wa) Adattādānād virati; Astenersi dal rubare

3 ལོག་གཡེམ་སྤོང་བ་ (Log yem pong wa) Kāmamithyācārād virati; Astenersi dalla condotta sessuale scorretta

4 རྫུན་སྤོང་བ་ (Zun pong wa) Mṛṣāvādāt prativirati; Astenersi dal mentire

5 ཕྲ་མ་སྤོང་བ་ (Tra ma pong wa) Pāiśunyāt prativirati; Astenersi dal calunniare

6 ཚིག་རྩུབ་སྤོང་བ་ (Tsig tsub pong wa) Pāruṣyāt prativirati; Astenersi dall'usare parole dure

7 ངག་འཁྱལ་སྤོང་བ་ (Ngag khyiel pong wa) Saṁbhinna pralāpat prativirati; Astenersi dalle chiacchiere inutili

8 བརྣབ་སེམས་སྤོང་བ་ (Nab sem pong wa) Abhidhyāyāḥ prativirati; Astenersi dal bramare

9 གནོད་སེམས་སྤོང་བ་ (Nö sem pong wa) Vyāpādāt prativirati; Astenersi dall'essere malevole

10 ལོག་ལྟ་སྤོང་བ་ (Log ta pong wa) Mithyādṛṣṭeḥ prativirati; Astenersi dalle visioni errate.

དགེ་བ་བཅུ་གཅིག་ (Ghe wa ciu cig) Eka daśa kuśalāni; Gli undici fattori mentali virtuosi

1 དད་པ་ (De pa) Śraddhā; Fede

2 ངོ་ཚ་ཤེས་པ་ (Ngo tsa she pa) Hrī; Vergogna

3 ཁྲེལ་ཡོད་པ་ (Trel yö pa) Apaltavyam; Correttezza

4 འདོད་ཆགས་མེད་པ་ (Dö ciag me pa) Alobha; Mancanza di attaccamento

5 ཞེ་སྡང་མེད་པ་ (She dang me pa) Adveṣa; Mancanza di odio

6 གཏི་མུག་མེད་པ་ (Ti mug me pa) Amoha; Mancanza di ristrettezza mentale

7 བརྩོན་འགྲུས་ (Tson drü) Vīrya; Perseveranza entusiastica

8 བག་ཡོད་ (Bag yö) Apramāda; Vigilanza mentale

9 ཤིན་སྦྱངས་ (Shin jang) Praśrabdhi; Estasi

10 བཏང་སྙོམས་ (Tang gnom) Upekṣā; Equanimità

11 རྣམ་པར་མི་འཚེ་བ་ (Nam par mi tse wa) Ahiṁsā; Non violenza.

དགེ་བ་བཅུ་གཉིས་ (Ghe wa ciu gni) Dvadaśa kuśalāvi; Le dodici virtù

1 ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་དགེ་བ་ (Ngo wo gni kyi ghe wa) Svabhāvakuśala; Virtù naturale

2 འབྲེལ་བའི་དགེ་བ་ (Drel we ghe wa) Saṁbandhakuśala; Virtù connessa

3 རྗེས་སུ་འབྲེལ་བའི་དགེ་བ་ (Je su drel we ghe wa) Anubandhakuśala; Virtù precedentemente connessa

4 ཀུན་སྟོང་གི་དགེ་བ་ (Kun long ghi ghe wa) Samutthānakuśala; Virtù motivata

5 དོན་དམ་གྱི་དགེ་བ་ (Don dam ghi ghe wa) Paramārthakuśala; Virtù ultima

6 སྐྱེ་བས་ཐོབ་པའི་དགེ་བ་ (Kyie we thob pe ghe wa) Upapattipratilambhikakuśala; Virtù acquisita per nascita

7 སྦྱོར་བའི་དགེ་བ་ (Jor we ghe wa) Prayogakuśala; Virtù acquisita tramite addestramento

8 ཕན་འདོགས་པའི་དགེ་བ་ (Phen dog pe ghe wa) Upakārikuśala; Virtù benefica

9 ཡོངས་སུ་འཛིན་པའི་དགེ་བ་ (Yong su zin pe ghe wa) Parigrāhakakuśala; Virtù pienamente acquisita

10 གནེན་པོའི་དགེ་བ་ (Gnen pöi ghe wa) Pratipakṣakuśala; Virtù antidotale

11 ཉེ་བར་ཞི་བའི་དགེ་བ་ (Gne war shi we ghe wa) Upaśamakuśala; Virtù completamente pacificata

12 རྒྱུ་མཐུན་གྱི་དགེ་བ་ (Ghiu thun ghi ghe wa) Niṣyandakuśala; Virtù corrispondente alla causa.

དགེ་བའི་རྩ་བ་གསུམ་ (Ghe we tsa wa sum) Le tre radici virtuose

1 འདོད་ཆགས་མེད་པ་ (Dö ciag me pa) Alobha; Astenersi dall'attaccamento

2 ཞེ་སྡང་མེད་པ་ (She dang me pa) Adveṣa; Astenersi dalla rabbia

3 གཏི་མུག་མེད་པ་ (Ti mug me pa) Amoha; Astenersi dalla ristrettezza mentale.

དགེ་བའི་ཡིད་གནེས་ (Ghe we yi gni) Le due virtù mentali

1 སྐྱེས་ཐོབ་ཀྱི་དགེ་བ་ (Kyie thob kyi ghe wa) Virtù innata

2 སྦྱོར་བྱུང་གི་དགེ་བ་ (Jor jung ghi ghe wa) Virtù sorta dall'addestramento.

དགེ་བའི་བཤེས་གནེན་ (Ghe we she gnen) Kalyāṇamitra; Il maestro spirituale; un Guru.

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་དགེ་བའི་བཤེས་གནེན་གྱི་མཚན་ཉིད་བཅུ་ (Theg pa cen pöi ghe we she gnen ghi tsen gni ciu) Dasha kalyānamitra gunā; Le dieci

caratteristiche di un amico spirituale Mahāyāna

1 ལྷག་པ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་བསླབ་པས་དུལ་བ་ (Lhag pa tsul trim kyi lab pe dul wa) È domato dall'addestramento superiore alla moralità

2 ལྷག་པ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསླབ་པས་ཞི་བ་ (Lhag pa ting nge zin ghi lab pe shi wa) È reso pacifico dall'addestramento superiore alla concentrazione

3 ལྷག་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་བསླབ་པས་གཉེ་བར་ཞི་བ་ (Lhag pa she rab kyi lab pe gne war shi wa) È reso perfettamente pacifico dall'addestramento superiore alla saggezza

4 ལུང་གི་ཡོན་ཏན་བྱིས་པྱུག་པ་ (Lung ghi yon ten ghi ciug pa) Possiede le qualità della trasmissione orale

5 སྟོང་པ་ཉིད་རྟོགས་པ་ (Tong pa gni tog pa) Ha compreso la Vacuità

6 སློབ་མ་ལས་ཡོན་ཏན་ལྷག་པ་ (Lob ma le yon ten lhag pa) Ha qualità superiori rispetto ai suoi discepoli

7 སྨྲ་མཁས་པ་ (Ma khe pa) È abile nel parlare

8 བརྩེ་བ་དང་ལྡན་པ་ (Tse wa dang den pa) È compassionevole

9 བཙོན་འགྲུས་དང་ལྡན་པ་ (Tson drü dang den pa) È perseverante

10 སྐྱོ་ངལ་སྤོང་བ་ (Kyio ngel pong wa) Ha abbandonato la stanchezza.

དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་བསྟེན་པའི་སྐབས་ཀྱི་སེམས་དགུ་ (Ghe we she gnen ten pe kab kyi sem gu) Le nove verità dell'affidarsi ad un Guru

1 བུ་མཛངས་པ་ལྟ་བུའི་སེམས་ (Bu zang pa ta wüi sem) L'atteggiamento simile ad un figlio saggio

2 རྡོ་རྗེ་ལྟ་བུའི་སེམས་ (Dor je ta wüi sem) L'atteggiamento simile ad un vajra

3 ས་གཞི་ལྟ་བུའི་སེམས་ (Sa shi ta wüi sem) L'atteggiamento simile al terreno fondante

4 འཁོར་ཡུག་གི་རི་ལྟ་བུའི་སེམས་ (Khor yug ghi ri ta wüi sem) L'atteggiamento simile ad una montagna che circonda

5 བྱན་གཡོག་ལྟ་བུའི་སེམས་ (Dren yog ta wüi sem) L'atteggiamento simile ad un servo

6 ཐེག་པ་ལྟ་བུའི་སེམས་ (Theg pa ta wüi sem) L'atteggiamento simile ad una scala

7 སྐོ་ཁྱི་ལྟ་བུའི་སེམས་ (Go khyi ta wüi sem) L'atteggiamento simile ad un cane da guardia

8 ཕྱག་དར་ལྟ་བུའི་སེམས་ (Ciag dar ta wüi sem) L'atteggiamento simile ad una scopa

9 ཁྲོགས་བཟང་པོ་ལྟ་བུའི་སེམས་ (Drog sang po ta wüi sem) L'atteggiamento simile ad un buon amico.

དགེ་བའི་ས་མང་བཅུ་གཅིག་ (Ghe we sa mang ciu cig) Gli undici livelli virtuosi di pensiero.

དགེ་སློང་ (Ghe jong) Śramaṇa; Colui che si allena nella pratica della virtù. Esso può indicare un novizio, un monaco, o l'intero Saṅgha, che ha fatto voto di ottenere lo stato di liberazione, osservando i precetti dei voti di liberazione individuale (pratimokṣa) per eliminare le afflizioni e le sofferenze del saṁsāra.

དགེ་སློང་གི་ཆོས་བཞི་ (Ghe jong ghi ciö shi) I quattro Dharma di colui che si addestra nella virtù

1 བཀའ་ཡང་སྨན་མི་བཀའ་ (She yang lar mi she) Ākruṣṭena na pratyākroshtitavyam; Non insultare gli altri nonostante si venga insultati

2 ཁྲོས་ཀྱང་སྨན་མི་ཁྲོ་ (Trö kyiang lar mi tro) Roṣitena na pratiroṣitavyam; Non arrabbiarsi nonostante si venga incitati alla rabbia

3 བརྡེགས་ཀྱང་སྨན་མི་བརྡེག་ (Deg kyiang lar mi deg) Tādite na prativāḍitavyam; Non colpire gli altri nonostante si venga colpiti

4 མཚང་བྱས་ཀྱང་སྨན་མཚང་མི་འབྱུ་བ་ (Tsang drü kyiang lar tsang mi dru wa) Bhanṇḍitena na pratibhaṇḍitavyam; Non rivelare gli sbagli altrui nonostante gli altri lo facciano.

དགེ་སློང་གི་འབྲས་བུ་བཞི་ (Ghe jong ghi dre bu shi) I quattro risultati di colui che si allena nella pratica della virtù

1 རྒྱུན་དུ་ཞུགས་པའི་འབྲས་བུ་ (Ghiun du shug pe dre bu) Il risultato di Colui che è entrato nella corrente

2 ཕྱིར་འོང་བའི་འབྲས་བུ་ (Cir ong we dre bu) Il risultato di Colui che ritorna una sola volta

3 ཕྱིར་མི་འོང་བའི་འབྲས་བུ་ (Cir mi ong we dre bu) Il risultato di Colui che non ritorna

4 དགྲ་བཅོམ་པའི་འབྲས་བུ་ (Dra ciom pe dre bu) Il risultato di un Arhat.

དགེ་སྦྱོང་རྩུལ་གྱི་འབྲས་བུ་ (Ghe jong tsul ghi dre bu) Il risultato di colui che si allena nella partica della virtù.

དགེ་རྩ་ (Ghe tsa) Mūla kuśala; La radice di virtù. Qualsiasi azione o pratica pura che ha come risultato felicità e meriti.

དགེ་ཚུལ་ (Ghe tsul) Śramaṇera; Monaco novizio osservante i trentasei precetti dei voti di pratimokṣa.

དགེ་ཚུལ་གྱི་སྤང་བྱ་ཡན་ལག་བཅུ་ (Ghe tsul ghi pang ja yen lag ciu) Daśa śramaṇera prahātavya dharmā; I dieci rami da abbandonare di un novizio

1 སོག་གཅོད་སྤོང་བ་ (Sog ciö pong wa) Prāṇātighātād virati; Astenersi dall'uccidere

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ma jin par len pa pong wa) Adattādānād virati; Astenersi dal rubare

3 མི་གཙང་སྤྱོད་སྤོང་བ་ (Mi tsang ciö pong wa) Kāmamithyācārād virati; Astenersi dalla condotta sessuale impura

4 རྫུན་སྤོང་བ་ (Zun pong wa) Mṛṣāvādāt prativirati; Astenersi dal mentire

5 སྨྱོས་བྱེད་སྤོང་བ་ (Gnö ghiur pong wa) Madyapāna virati; Astenersi dall'assumere intossicanti

6 གར་སོགས་སྤོང་བ་ (Gar sog pong wa) Nāṭaka virati; Astenersi dal danzare, ecc…

7 འཕྲེང་སོགས་སྤོང་བ་ (Treng sog pong wa) Mālāya virati; Astenersi dall'indossare ornamenti, ecc…

8 མལ་སྟན་ཆེ་མཐོ་སྤོང་བ་ (Mel ten ce tho pong wa) Ucchaśayana mahāśayana virati; Astenersi dall'usare letti o sedili alti e lussuosi

9 དུས་མིན་ཁ་ཟས་སྤོང་བ་ (Dü min kha se pong wa) Vikāta bhojana virati; Astenersi dal mangiare in momenti inopportuni

10 གསེར་དངུལ་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ser ngul len pa pong wa) Jātarūparajata virati; Astenersi dall'accettare oro ed argento.

དགེ་ཚུལ་གྱི་ལྷང་འདས་སོ་དྲུག་ (Ghe tsul ghi lang de so drug) I trentasei precetti di un novizio

1 མི་བསོད་པ་སྤོང་བ་ (Mi sö pa pong wa) Astenersi dall'uccidere un essere umano

2 དྲུད་འགྲོ་དང་བཅས་པ་བརྡེག་པ་སྤོང་བ་ (Dü dro dang ce pa deg pa pong wa) Astenersi dal ferire gli esseri senzienti

3 དྲུད་འགྲོ་དང་བཅས་པ་སྤྱོད་པ་སྤོང་བ་ (Dü dro dang ce pa ciö pa pong wa) Astenersi dall'usare l'acqua contenente esseri viventi

4 དྲུད་འགྲོ་བསོད་པ་སྤོང་བ་ (Dü dro sö pa pong wa) Astenersi dall'uccidere animali

5 མ་བྱིན་པ་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ma jin pa len pa pong wa) Astenersi dal rubare

6 མི་གཙང་སྤྱོད་སྤོང་བ་ (Mi tsang ciö pong wa) Astenersi dall'indulgere nella condotta sessuale impura

7 རྫུན་སྨྲ་བ་སྤོང་བ་ (Zun ma wa pong wa) Astenersi dal mentire

8 གཞི་མེད་སྐུར་འདེབས་སྤོང་བ་ (Shi me kur deb pong wa) Astenersi dall'accusare ingiustamente un Bhikṣu od un novizio

9 བག་ཙམ་གྱི་སྐུར་འདེབས་སྤོང་བ་ (Bag tsam ghi kur deb pong wa) Astenersi dallo sminuire un Bhikṣu od un novizio con insinuazioni

10 དགེ་འདུན་དབྱེན་འབྱེད་པ་སྤོང་བ་ (Ghe dun en je pa pong wa) Astenersi dal creare uno scisma nella comunità del Saṅgha

11 དེ་རྗེས་ཕྱོགས་པ་སྤོང་བ་ (De je ciog pa pong wa) Astenersi dall'aderire alla fazione scismatica

12 ཁྱིམ་པ་བསུན་འབྱིན་པ་སྤོང་བ་ (Khyim pa sun jin pa pong wa) Astenersi dal turbare la fede dei laici

13 ཤེས་བཞིན་གྱི་རྫུན་སྤོང་བ་ (She shin ghi zun pong wa) Astenersi dal mentire consapevolmente

14 ཤེས་ངོར་བྱེད་པ་སྤོང་བ་ (She ngor je pa pong wa) Astenersi dall'accusare falsamente

15 འཕྲོ་བ་སྤོང་བ་ (Cia wa pong wa) Astenersi dal disprezzare chi serve il Saṅgha

16 ཟས་ཅུང་གི་ཕྱིར་སྐུར་བ་འདེབས་པ་སྤོང་བ་ (Se ciung ghi cir kur wa deb pa pong wa) Astenersi dall'accusare un monaco di insegnare il Dharma per il guadagno materiale

17 ལྷག་མའི་སྐུར་བ་འདེབས་པ་སྤོང་བ་ (Lhag me kur wa deb pa pong wa) Astenersi dall'accusare ingiustamente un Bhikṣu di negligenza

18 བསླབ་པ་སྤོང་བ་ (Lab pa pong wa) Astenersi dal non ascoltare il suggerimento di un anziano

19 འབྲས་ཆེན་འགེབས་པ་སྤོང་བ་ (Dre cen gheb pa pong wa) Astenersi dall'accettare del cibo non necessario

20 ཆང་འཐུང་བ་སྤོང་བ་ (Ciang thung wa pong wa) Astenersi dal consumare liquori

21 གླུ་སོགས་སྤོང་བ་ (Lu sog pong wa) Astenersi dal cantare, ecc…

22 གར་སོགས་སྤོང་བ་ (Gar sog pong wa) Astenersi dal danzare, ecc…

23 རོལ་མོ་བྱེད་པ་སྤོང་བ་ (Rol mo je pa pong wa) Astenersi dal suonare strumenti musicali

24 ཕྲེང་སོགས་སྤོང་བ་ (Ghien sog pong wa) Astenersi dall'indossare ornamenti, ecc…

25 དྲི་དང་ཁ་དོག་འཆང་བ་སྤོང་བ་ (Dri dang kha dog ciang wa pong wa) Astenersi dall'indossare costumi molto colorati

26 སྤོས་གཉུག་བྱེད་པ་སྤོང་བ་ (Pö gnug je pa pong wa) Astenersi dall'usare profumi aromatici

27 ཕྲེང་སོགས་སྤོང་བ་ (Treng sog pong wa) Astenersi dall'indossare ghirlande, ecc…

28 ཁྲི་སྟན་ཆེ་མཐོ་སྤོང་བ་ (Tri ten ce tho pong wa) Astenersi dall'usare sedili o letti lussuosi

29 དེར་འདུག་པའམ་གློ་བ་སྤོང་བ་ (Der dug pam gnel wa pong wa) Astenersi dal dormire o sedere su sedili o letti lussuosi

30 ཁྲི་གང་ལྷག་གི་ཁྲི་སྟན་སྩོད་པ་སྤོང་བ་ (Tri gang lhag ghi tri ten ciö pa pong wa) Astenersi dall'usare troni o letti molto alti

31 དེར་འདུག་པའམ་གློ་བ་སྤོང་བ་ (Der dug pam gnel wa pong wa) Astenersi dal dormire o sedere su troni o letti molto alti

32 ཕྱི་དྲོའི་ཁ་ཟས་སྤོང་བ་ (Ci dröi kha se pong wa) Astenersi dal mangiare nel pomeriggio

33 གསེར་དངུལ་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ser ngul len pa pong wa) Astenersi dal prendere oro e argento

34 ཁྱིམ་པའི་རྟགས་འཆང་བ་སྤོང་བ་ (Khyim pe tag ciang wa pong wa) Astenersi dall'assumere lo stile di vita di un laico

35 རབ་བྱུང་གི་རྟགས་བླངས་པ་མི་སྤོང་བ་ (Rab jung ghi tag lang pa mi pong wa) Astenersi dall'abbandonare lo stile di vita di un monaco

36 མཁན་པོར་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ལས་མ་ཉམས་པ་ (Khen por sol wa tab pa le ma gnam pa) Astenersi dal rifiutare un servizio al proprio maestro.

དགེ་ཚོགས་ (Ghe tsog) L'accumulazione di virtù. L'accumulazione di meriti e di saggezza.

དགེ་སློང་ (Ghe long) Bhikṣu; Un monaco ordinato. Un monaco che osserva duecentocinquantatrè voti della tradizione Mūlasarvāstivādin e della disciplina monastica tibetana.

དགེ་སློང་ལྔ་ (Ghe long nga) Pañca bhikṣu; I cinque monaci ordinati

1 སློང་བའི་དགེ་སློང་ (Long we ghe long) Bhikṣuta iti bhikṣu; Un Bikṣu questuante

2 མིང་གི་དགེ་སློང་ (Ming ghi ghe long) Saṁjñābhikṣu; Un Bhikṣu di nome

3 ཁས་ཆེ་བའི་དགེ་སློང་ (Khe ce we ghe long) Pratijñā bhikṣu; Un Bhikṣu designato

4 གསོལ་བཞིའི་ལས་ཀྱི་དགེ་སློང་ (Sol shi le kyi ghe long) Jñāpati caturtha karmaṇo pasampanno bhikṣu; Un Bhikṣu della quadruplice richiesta

5 ཉོན་མོངས་དང་བྲལ་བའི་དགེ་སློང་ (Gnon mong dang drel we ghe long) Bhinnakleśatvad bhikṣu; Un Bhikṣu privo di afflizioni.

དགེ་སློང་གི་བསླབ་བྱ་ (Ghe long ghi lab ja) I precetti dell'addestramento di un monaco ordinato. Le cinque classi di voti in cui si dividono i duecentocinquantatrè voti, la classe delle sconfitte, delle rimanenze, delle cadute, delle confessioni individuali e degli errori.

དགེ་སློང་མའི་བས�ླབ་བྱ་ (Ghe long me lab ja) I precetti dell'addestramento di una monaca ordinata. I trecentosessantaquattro voti classificati come le otto sconfittte, le venti rimanenze, le trentatrè cadute, le centottanta confessioni individuali, le undici cadute da confessare individualmente ed i duecentododici errori.

དགེ་སློབ་མ་ (Ghe lob ma) Śikṣamānā; Una monaca novizia in probandato. Uno dei sette detentori del voto di liberazione individuale; una novizia che, nei due anni di prova precedenti l'ordinazione, osserva i sei Dharma radice ed i sei Dharma ausiliari oltre ai voti già presi.

དགོངས་པ་ (Gong pa) Abhiprāya; Pensiero, idea o punto di vista.

དགོངས་པ་ཅན་བཞི་ (Gong pa cen shi) Catvāro bhiprāyā; I quattro intenti

1 མཉམ་པ་ཉིད་ལ་དགོངས་པ་ (Gnam pa gni la gong pa) Samatābhiprāya; L'intento riguardante l'uguaglianza

2 དོན་གཞན་ལ་དགོངས་པ་ (Don shen la gong pa) Arthāntarābhiprāya; L'intento riguardante altri scopi

3 དུས་གཞན་ལ་དགོངས་པ་ (Dü shen gong pa) Kālāntarābhiprāya; L'intento riguardante altri tempi

4 གང་ཟག་གི་བསམ་པ་ལ་དགོངས་པ་ (Gang sag ghi sam pa la gong pa) Pudgalāntarābhiprāya; L'intento riguardante i pensieri delle persone.

དགོངས་པ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པ་ (Gong pa yong su drub pa) Completa realizzazione dell'intento. Uno dei quattro oggetti della pervasione. La trasformazione del corpo da impuro a puro avvenuta tramite la meditazione di calma dimorante e di visione profonda.

དགོན་པ་ (Gom pa) Monastero, università monastica.

དགོན་པ་བ་ (Gom pa wa) A. Recluso. B. Eremita. C. Gonpawa, maestro della tradizione Kadampa.

དགྲ་བཅོམ་པ་མཐོང་ཐོབ་པ་ (Dra ciom pa thong thob pa) Arhat dṛṣṭiprāpti; Lo stato di Arhat ottenuto tramite la retta visione; l'Arhat intelligente.

དགྲ་བཅོམ་པ་དད་མོས་པ་ (Dra ciom pa de mö pa) Arhat śraddhādhimukta; Lo stato di Arhat ottenuto tramite la devozione; l'Arhat meno intelligente.

དགྲ་བཅོམ་དུན་ (Dra ciom dun) I sette Arhat. I sette maestri indiani che compilarono i sette trattati sulla conoscenza

1 ཀཱ་ཏྱ་ཡི་བུ་ (Katye bu) Kātyāyana

2 དཔྱིག་བཤེས་ (Yig she) Vasumitra

3 བྲམ་ཟེ་ལྷ་སྐྱིད་ (Dram se lha kyi) Il Brahmiṇo Devotsava

4 ཤཱ་རི་བུ་ (Sha ri bu) Śāriputra

5 མོད་གལ་གྱི་བུ་ (Mou ghel ghi bu) Maudgalyāyana

6 གསུས་པོ་ཆེ་ (Sü po ce) Mahākauṣṭhila

7 གང་པོ་ (Gang po) Pūrṇa.

དགྲ་བཅོམ་པ་གཉིས་ (Dra ciom pa gni) I due Arhat

A. In relazione al loro grado di rinucia

1 ཤེས་རབ་ཀྱིས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ་ (She rab kyi nam par drol wa) Colui che si è liberato per mezzo del sentiero della saggezza

2 གཉིས་ཀའི་ཆ་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ་ (Gni ke cia le nam par drol wa) Colui che si è liberato per mezzo del sentiero della saggezza e del metodo

B. In relazione al loro status

1 ཉན་ཐོས་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Gnen thö dra ciom pa) Śravaka arhat; L'Arhat Uditore

2 རང་རྒྱལ་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Rang ghiel dra ciom pa) Pratyekabuddha arhat; L'Arhat Realizzatore Solitario.

དགྲ་བཅོམ་པ་དྲུག་ (Dra ciom pa drug) I sei Arhat

1 ཉམས་པའི་ཆོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Gnam pe ciö cen ghi dra ciom pa) L'Arhat soggetto alla degenerazione

2 འཆི་བར་སེམས་པའི་ཆོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Ci war sem pe ciö cen ghi dra ciom pa) L'Arhat che desidera morire

3 རྗེས་སུ་བསྲུང་བའི་ཆོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Je su sung we ciö cen ghi dra ciom pa) L'Arhat che protegge il suo livello di realizzazione

4 གནས་པ་ལ་མི་བསྐྱོད་པའི་ཆོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Ne pa la mi kyiö pe ciö cen ghi dra ciom pa) L'Arhat che dimora immutabilmente nel suo livello di realizzazione

5 རྟོགས་པའི་འོས་སི་ཐྱུར་བའི་ཆོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Tog pe ö si ghiur we ciö cen ghi dra ciom pa) L'Arhat destinato alla generazione della realizzazione

6 མི་ཁྲུགས་པའི་ཆོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Mi trug pe ciö cen ghi dra ciom pa) L'Arhat che non è soggetto alla trasformazione.

དགྲ་བཅོམ་པ་གསུམ་ (Dra ciom pa sum) I tre Arhat

1 ཉན་ཐོས་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Gnen thö dra ciom pa) Śravaka arhat; L'Arhat Uditore

2 རང་རྒྱལ་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Rang ghiel dra ciom pa) Pratyekabhuddha arhat; L'Arhat Realizzatore Solitario

3 སངས་རྒྱས་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Sang ghie dra ciom pa) Buddha Arhat; L'Arhat Buddha.

དགྲ་བཅོམ་པའི་གོ་འཕང་ (Dra ciom pe go phang) Lo stato di Arhat. Lo stato di liberazione. Il sentiero del non più apprendimento (il quinto dei cinque sentieri).

དགྲ་བཅོམ་པའི་ཕུང་པོ་ཐ་མ་ (Dra ciom pe phung po tha ma) L'ultimo aggregato di un Arhat. L'aggregato di un Arhat che ha raggiunto il nirvāṇa con rimanenza, come affermano la scuola Svātantrika Mādhyamika e le altre scuole inferiori.

དགྲ་བཅོམ་པའི་འབྲས་བུ་ (Dra ciom pe dre bu) Arhatphala; Il risultato di un Arhat. Colui che ha abbandonato i tre reami nel sentiero di meditazione e ha sottomesso tutti i quattro demoni (māra).

དགྲ་བཅོམ་འབྲས་གནས་ (Dra ciom dre ne) Arhatphalaniṣraya; Colui che dimora nel risultato di un Arhat. Colui che appartiene al Piccolo Veicolo e ha eliminato le nove afflizioni dell'apice dell'esistenza.

དགྲ་བཅོམ་ཞུགས་པ་ (Dra ciom shug pa) Colui che entra nel sentiero di un Arhat. Colui che è impegnato nell'eliminare tutte le afflizioni, dal primo stadio di concentrazione fino all'apice dell'esistenza.

བགེགས་བསྐྲད་ (Gheg tre) Vighna; L'espulsione delle forze interferenti. Rituale precedente la costruzione di un maṇḍala o un'iniziazione che consiste nell'offrire dolci sacrificali alle forze che interferiscono con l'esecuzione del maṇḍala o dell'iniziazione. Le interferenze vengono perciò cacciate dal luogo tramite l'emanazione di divinità irate (generazione di orgoglio divino).

མགལ་མེའི་འཁོར་ལོ་ (Ghel me khor lo) Alātacakra; Una ruota di fuoco. Un cerchio di fuoco creato facendo girare vorticosamente un tizzone fiammeggiante od una torcia.

མགུ་བ་སྤྱོད་པ་ (Gu wa ciö pa) Un monaco deve offrirsi di compiere alcuni umili servizi come punizione per aver infranto una delle tredici rimanenze.

མགོན་ཟླ་ (Gom la) Il monaco che invoca un protettore del Dharma in un monastero.

འགལ་ཁྱབ་ (Ghel khyiab) Virūddhavyāpti; Pervasione contraddittoria. La pervasione, in un sillogismo logico, secondo la quale qualunque sia la ragione, non è il predicato. Una delle quattro pervasioni.

འགལ་ཁྱབ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་ (Ghel khyiab cin ci log) Viparyaya virūddhavyāpti; Errata pervasione contraddittoria. La pervasione, in un sillogismo logico, secondo la quale qualunque sia la ragione, non è ciò che non è il predicato.

འགལ་བ་གཉིས་ (Ghel wa gni) Le due contraddizioni

A. In relazione alla loro identità

1 ལྷན་ཅིག་མི་གནས་འགལ་ (Lhen cig mi ne ghel) Ekatrāsthita virūddha; Contraddizione che non sussiste simultaneamente, ad esempio caldo e freddo

2 ཕན་ཚུན་སྤང་འགལ་ (Phen tsun pang ghel) Anyānyaparihāra virūddha; Contraddizioni che si annullano l'un l'altra, ad esempio è e non è.

B. In relazione al loro modo di contraddirre

1 དངོས་འགལ་ (Ngö ghel) Bhāva virūddha; Contraddizione diretta, ad esempio permanente ed impermanente

2 བརྒྱུད་འགལ་ (Ghiü ghel) Avedhavirūddha; Contraddizione indiretta, ad esempio pilastro e vaso.

འགལ་བ་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ (Ghel wa mi thun ciog) Virūddha vipakṣa; Fattore contradditorio.

འགལ་བ་གསུམ་ (Ghel wa sum) Le tre contraddizioni

1 ལྷན་ཅིག་མི་གནས་འགལ་ (Lhen cig mi ne ghel) Ekatrāsthita virūddha; Contraddizione che non sussiste simultaneamente

2 ཕན་ཚུན་སྤང་འགལ་ (Phen tsun pang ghel) Anyānyaparihāra virūddha; Contraddizioni che si annullano l'un l'altra

3 ཚད་མའི་གནོད་འགལ་ (Tse me nö ghel) Contraddizione per cognizione valida.

འགོ་བའི་ལྷ་ (Go we lha) Un dio od una forza non umana, protettore di un individuo e da lui inseparabile come l'ombra dal corpo.

འགོ་བའི་ལྷ་ལྔ་ (Go we lha nga) Pañca devā; Le cinque divinità tutelari

1 ཡུལ་ལྷ་ (Yul lha) Deśa deva; Le divinità del luogo

2 ཕོ་ལྷ་ (Pho lha) Puruṣa deva; Le divinità padre

3 མོ་ལྷ་ (Mo lha) Strī deva; Le divinità madre

4 དགྲ་ལྷ་ (Dra lha) Śatru deva; Le divinità della guerra

5 སྲོག་ལྷ་ (Sog lha) Prāṇa deva; Le divinità della forza vitale.

དགོག་བདེན་ (Gog den) Nirodha satya; La nobile verità della cessazione. La pacificazione del karma e delle afflizioni.

འགོག་བདེན་བཅུ་གཉིས་ (Gog den ciu gni) Dvadaśa nirodha satya; I dodici tipi di verità della cessazione

1 མཚན་ཉིད་ཀྱི་འགོག་པ་ (Tsen gni kyi gog pa) Lakṣaṇa nirodha; Cessazione della definizione

2 ཟབ་པའི་འགོག་པ་ (Sab pe gog pa) Gambhīra nirodha; Cessazione profonda

3 བརྟའི་འགོག་པ་ (De gog pa) Sāṁketa nirodha; Cessazione dei simboli

4 དོན་དམ་པའི་འགོག་པ་ (Don dam pe gog pa) Parārtha nirodha; Cessazione ultima

5 ཡོངས་སུ་མ་རྫོགས་པའི་འགོག་པ་ (Yong su ma zog pe gog pa) Aparipūrṇa nirodha; Cessazione imperfetta

6 ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་འགོག་པ་ (Yong su zog pe gog pa) Paripūrṇa nirodha; Cessazione perfetta

7 རྒྱན་བཅས་འགོག་པ་ (Ghien ce gog pa) Sālaṅkāra nirodha; Cessazione con ornamenti

8 རྒྱན་མེད་འགོག་པ་ (Ghien me gog pa) Anālaṅkāra nirodha; Cessazione priva di ornamenti

9 ལྷག་བཅས་འགོག་པ་ (Lhag ce gog pa) Avaśeṣa nirodha; Cessazione con rimanenza

10 ལྷག་མེད་འགོག་པ་ (Lhag me gog pa) Nirvaśeṣa nirodha; Cessazione senza rimanenza

11 ཁྱད་པར་དུ་འཕགས་པའི་འགོག་པ་ (Khyie par du phag pe gog pa) Viśeṣṭa nirodha; Cessazione superiore

12 རྣམ་གྲངས་པའི་འགོག་པ་ (Nam drang pe gog pa) Prayāya nirodha; Cessazione nominale.

འགོག་བདེན་གྱི་ཁྱད་ཆོས་བཞི་ (Gog den ghi khyie ciö shi) Catvāri nirodhaḥ satya guṇā; Le quattro caratteristiche della nobile verità della cessazione

1 འགོག་པ་ (Gog pa) Nirodha; Cessazione

2 ཞི་བ་ (Shi wa) Śānta; Pace

3 རྒྱ་ནོམ་པ་ (Ghia nom pa) Praṇīta; Eccellenza

4 ངེས་འབྱུང་ (Nge jung) Niḥsaraṇam; Rinuncia.

འགོག་བདེན་གྱི་རྣམ་པ་བཅུ་དྲུག་ (Gog den ghi nam pa ciu drug) Ṣaḍaśa nirodha satyākāra; I sedici aspetti della nobile verità della cessazione.

འགོག་བདེན་གྱི་སྤང་བྱ་བདུན་ (Gog den ghi pang ja dun) Sapta nirodha satya prahātavya; I sette abbandoni del sentiero della cessazione

1 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

2 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Desiderio - attaccamento

3 ཁོང་ཁྲོ་ (Khong tro) Praṭigha; Rabbia - odio

4 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio

6 ལོག་ལྟ་ (Log ta) Mithyā dṛṣṭi; Visione errata

7 ལྟ་བ་མཆོག་འཛིན་ (Ta wa ciog zin) Visione considerata suprema, eccellente.

འགོག་པའི་སྙོམས་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) Nirodhasamāpatti; L'equilibrio della cessazione.

འཕྱིར་བའི་བསྡུག་བསྔལ་ (Ghiur we dug ngel) Vipariṇāmaduḥkhatā; La sofferenza del cambiamento. Il fatto che la felicità nell'esistenza ciclica si trasforma in insoddisfazione e sofferenza. Uno dei tre tipi di sofferenza.

འཕྲིད་ཆེན་བཞི་ (Ghie cen shi) Le quattro grandi offerte distribuite

1 དཀར་འཕྲིད་ (Kar ghie) La festa bianca

2 དམར་འཕྲིད་ (Mar ghie) La festa rossa

3 ཁྲ་འཕྲིད་ (Tra ghie) La festa multicolore

4 ནག་འཕྲིད་ (Nag ghie) La festa nera.

འཕྱོད་པ་ (Ghiö pa) Kaukṛtya; Rimorso; contrizione. La mente secondaria necessaria alla confessione delle negatività.

འགྲུབ་བྱེད་ཀྱི་ཡན་ལག་ (Drub je kyi yen lag) Il ramo delle cause attualizzanti. Il desiderio, la bramosia e l'esistenza sono le cause attualizzanti nei dodici anelli dell'originazione dipendente, perchè responsabili dell'attivazione, al momento della morte, dei semi dell'istinto karmico depositati nella mente della persona; questi semi determinano la prossima rinascita della persona.

འགྲོ་བ་གཉིས་ (Dro wa gni) I due esseri migratori

1 ངན་འགྲོ་ (Ngen dro) Esseri sfortunati

2 བདེ་འགྲོ་ (De dro) Esseri fortunati.

འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་ (Dro wa rig drug) I sei tipi di esseri

1 ལྷ་ (Lha) Deva; Dei

2 མི་ (Mi) Manuṣya; Esseri umani

3 ལྷ་མ་ཡིན་ (Lha ma yin) Asura; Semi-dei

4 དམྱལ་བ་ (Gnel wa) Naraka; Esseri infernali

5 ཡི་དྭགས་ (Yi dag) Preta; Spiriti affamati

6 དུད་འགྲོ་ (Dü dro) Tiryak; Animali.

རྒོད་པ་རགས་པ་ (Gö pa rag pa) Agitazione grossolana. Nella pratica della concentrazione focalizzata su di un punto, la perdita dell'oggetto focale, dopo averlo

saldamente trattenuto per un periodo di tempo, è detta agitazione grossolana.

རྒོད་པ་ཕྲ་མོ་ (Gö pa tra mo) Agitazione sottile. Nella pratica della concentrazione focalizzata su di un punto, l'allontanarsi di parte della mente dall'oggetto focale, senza perderlo completamente, è detta agitazione sottile.

རྒྱ་ཆེན་སྤྱོད་རྒྱུད་ (Ghia cen ciö ghiü) Vaipulyatantra; Il lignaggio della vasta condotta. Il lignaggio degli insegnamenti e della pratica proveniente da Maitreya, Asaṅga e Vasubandhu e che enfatizza l'aspetto del metodo negli insegnamenti di Buddha.

རྒྱག་པ་བརྒྱད་	(Ghiag pa ghie) Gli otto tipi di alterigia
1 རིགས་བཟང་བས་རྒྱག་པ་	(Rig sang we ghiag pa) Alterigia della famiglia o lignaggio
2 གཟུགས་ཀྱིས་རྒྱག་པ་	(Sug kyi ghiag pa) Alterigia della forma
3 ལང་ཚོས་རྒྱག་པ་	(Lang tsö ghiag pa) Alterigia della pubertà
4 ནད་མེད་པས་རྒྱག་པ་	(Ne me pe ghiag pa) Alterigia dell'essere privi di malattie
5 ནོར་ཕྱིས་རྒྱག་པ་	(Nor ghi ghiag pa) Alterigia dell'essere ricchi
6 དབང་ཡོད་པས་རྒྱག་པ་	(Wang yö pe ghiag pa) Alterigia dell'essere potenti
7 བཟོ་རིག་ཤེས་པས་རྒྱག་པ་	(So rig she pe ghiag pa) Alterigia dell'essere erudito nelle arti e nelle scienze
8 མང་དུ་ཐོས་པས་རྒྱག་པ་	(Mang du thö pe ghiag pa) Alterigia dell'essere un ascoltatore.

རྒྱང་འཕེན་པ་ (Ghiang phen pa) Cārvāka; Gli Edonisti. Coloro che affermano la non esistenza di vite passate e future e che la mente sorga casualmente dal corpo come la luce da una lampada.

རྒྱན་བཅས་དགྲ་བཅོམ་པ་ (Ghien ce dra ciom pa) L'Arhat con ornamenti. Un Uditore di capacità intellettuale inferiore, interessato principalmente alla pratica della meditazione concentrativa di calma dimorante; costui, una volta raggiunto lo stato di Arhat, è libero dalle oscurazioni della liberazione e

dalle oscurazioni dell'assorbimento meditativo ed ottiene le sei chiaroveggenze.

རྒྱན་དྲུག་མཆོག་གཉིས་	(Ghien drug ciog gni) I sei ornamenti e le due eccellenze
1 ཀླུ་སྒྲུབ་	(Lu drub) Nāgārjuna
2 འཕགས་པ་ལྷ་	(Phag pa lha) Āryadeva
3 ཐོགས་མེད་	(Thog me) Asaṅga
4 དབྱིག་གཉེན་	(Jig gnen) Vasubandhu
5 ཕྱོགས་གླང་	(Ciog lang) Dignāga
6 ཆོས་གྲགས་	(Ciö drag) Dharmakīrti
7 ཡོན་ཏན་འོད་	(Yon ten ö) Guṇaprabha
8 ཤཱཀྱ་འོད་	(Shakyia ö) Śākyaprabha.

རྒྱན་དྲུག་ཕྱག་མཚན་	(Ghien drug ciag tsen) I sei ornamenti
1 དབུ་ཅའི་དབུ་རྒྱན་	(Wu ghien) Corona
2 མགུལ་རྒྱན་	(Gul ghien) Collana
3 སྣ་རྒྱན་	(Gnen ghien) Orecchini
4 གདུ་བུ་	(Du bu) Braccialetti e cavigliere
5 སེ་རེལ་ཁ་	(Se rel kha) Collana
6 འོག་པག་	(Og pag) Cintura.

རྒྱན་མེད་དགྲ་བཅོམ་པ་	(Ghien me dra ciom pa) Anālaṇkārārhat; L'Arhat privo di ornamenti. Un Uditore dalle capacità intellettuali superiori, interessato alla pratica della meditazione di visione profonda, che nel raggiungere lo stato di Arhat non ottiene le chiaroveggenze.

རྒྱན་བཞི་	(Ghien shi) I quattro ornamenti
1 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྒྱན་	(Tsul trim kyi ghien) L'ornamento della moralità
2 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་རྒྱན་	(Ting nge zin ghi ghien) L'ornamento della concentrazione

3 ཤེས་རབ་ཀྱི་རྒྱན་ (She rab kyi ghien) L’ornamento della saggezza

4 གཟུངས་ཀྱི་རྒྱན་ (Sung kyi ghien) L’ornamento della formula detentrice.

རྒྱལ་པོ་ཀྲི་ཀྲིའི་རྨི་ལམ་བཅུ་ (Ghiel po tri tri mi lam ciu) I dieci sogni profetici di Krikirājā

1 གླང་པོ་ཆེ་ལུས་སྐར་ཁུང་ནས་ཐོན་ཀྱང་འཇུག་མ་དེ་ལ་ཐོགས་པ་ (Lang po ce lü kar khung ne thon kyiang jug ma de la thog pa) Un elefante esce da una finestra ma la sua coda vi rimane intrappolata

2 གླང་པོ་ཆེ་ཕལ་པས་སྤོས་ཀྱི་གླང་པོ་ཆེ་སྐྲོས་པ་ (Lang po ce phel pe pö kyi lang po ce trö pa) Gli elefanti ordinari bandiscono un elefante superiore

3 མི་གཙང་བའི་གོས་པའི་སྤྲེའུ་ཞིག་གིས་སྤྲེའུ་གཞན་ལ་མི་གཙང་བ་བསྐུད་པ་ (Mi tsang we gö pe treu shig ghi treu shen la mi tsang wa kü pa) Una scimmia ricoperta di escrementi li getta su altre scimmie

4 སྤྲེའུ་གཅིག་གིས་སྤྲེའུ་ཚོགས་ལ་དབང་བསྐུར་བ་ (Treu cig ghi treu tsog la wang kur wa) Una scimmia conferisce l’iniziazione ad un gruppo di scimmie

5 ཙན་དན་སྦྲུལ་གྱི་སྙིང་པོ་དང་ཤིང་ཕལ་པ་མགོ་སྙོམས་པ་ (Tsen den drul ghi gning po dang shing phel pa go gnom pa) L’albero di sandalo, chiamato cuore di serpente, è considerato simile ad un albero ordinario

6 ཕྱེ་བྲེ་གང་དང་མུ་ཏིག་བྲེ་གང་བརྗེ་བ་ (Ce dre gang dang mu tig dre gang je wa) Una ciotola di perle viene scambiata per una ciotola di sabbia

7 གཙུག་ལག་གང་གི་ཉེ་འཁོར་ན་ཡོད་པའི་མེ་ཏོག་དང་འབྲས་བུ་རྐུན་པོས་འཁྱེར་བ་

(Tsug lag gang ghi gne khor na yö pe me tog dang dre bu kun pö khyier wa) Un ladro ruba fiori e frutti presenti all’interno di un tempio

8 གཙང་ཞིང་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཁྲོན་པས་སྐོམ་པའི་མིས་རྗེས་སུ་སྙེགས་ཀྱང་ཆུ་འཐུང་མི་ནུས་པ་

(Tsang shing yi du ong we tron pe kom pe mi je su gneg kyiang ciu thung mi nü pa) Un uomo assetato trova dell’acqua pulita in un pozzo, ma non la beve

9 སྐྱེ་བོ་མང་པོ་སྡེ་རིས་སུ་བཅད་ནས་རྩོད་པ་ (Kyie wo mang po de ri su ce ne tsö pa) Molte persone si dividono in fazioni e litigano

10 རས་ཡུག་གཅིག་མི་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱིས་བགོས་པས་ཐམས་ཅད་ལ་ཆ་ཚང་བ་རེ་ཐོབ་ཅིང་རྙ་བའི་རས་ཡུག་མ་ཉམས་པ་ (Re yug cig mi cio ghie kyi gö pe tham ce la cia tsang wa re thob cing tsa we re yug ma gnam pa) Un pezzo di stoffa viene spartito tra diciotto persone e tuttavia ciascuno riceve l'intera stoffa e l'originale rimane intatto.

རྒྱལ་པོ་སྤྱ་བུའི་སེམས་བསྐྱེས་ (Ghiel po ta wüi sem kyie) La generazione della mente simile ad un re.

རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ (Ghiel pö khab) Rājagṛha; Un luogo sacro al Buddismo, ad est di Bodhgaya. Si ritiene che fosse il luogo in cui si ergeva il palazzo del Rāja Bimbisāra al tempo di Buddha e dove si tenne il primo concilio buddista.

རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་ (Ghiel wa rig nga) Pañca jinā; Le cinque famiglie di Buddha

1 རྣམ་པར་སྣང་མཛད་ (Nam par nang ze) Vairocana, bianca

2 མི་བསྐྱོད་པ་ (Mi kyiö pa) Akśobhya, blu

3 རིན་ཆེན་འབྱུང་གནས་ (Rin cen jung ne) Ratnasaṃbhava, gialla

4 འོད་དཔག་མེད་ (Ö pag me) Amitābha, rossa

5 དོན་ཡོད་སྒྲུབ་པ་ (Don yö drub pa) Amoghasiddhi, verde. Quando Buddha Vajradhāra, རྒྱལ་བ་རྡོ་རྗེ་འཆང་ (ghiel wa dor je ciang), di colore blu scuro, si aggiunge in cima alla lista, le famiglie di Buddha diventano sei.

རྒྱལ་བའི་མཛད་ཆེན་བརྒྱད་ (Ghiel we ze cen ghie) Le otto grandi festività connesse a Buddha Śākyamuni

1 ལྷ་ལས་བབས་པ་ (Lha le bab pa) La discesa dal Paradiso di Tuṣita

2 ལྷུམས་སུ་ཞུགས་པ་ (Lhum su shug pa) L'ingresso nell'utero della madre

3 སྐུ་བལྟམས་པ་ (Ku tam pa) La nascita

4 རབ་ཏུ་བྱུང་བ་ (Rab tu jung wa) La rinuncia alla vita mondana e la decisione di diventare monaco

5 སངས་རྒྱས་པ་ (Sang ghie pa) Il raggiungimento della perfetta Illuminazione

6 ཆོས་འཁོར་བསྐོར་བ་ (Ciö khor kor wa) Il girare la ruota del Dharma

7 ཆོ་འཕྲུལ་བསྟན་པ་ (Cio trul ten pa) Il compiere miracoli

8 མྱ་ངན་ལས་འདས་བ་ (Gna ngen le de wa) Il passaggio nel parinirvāṇa.

རྒྱལ་སྲིད་སྣ་བདུན་ (Ghiel si na dun) I sette preziosi emblemi reali

1 འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ་ (Khor lo rin po ce) Cakra ratna; La ruota preziosa

2 ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་ (Nor bu rin po ce) Maṇi ratna; Il gioiello prezioso

3 བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ་ (Tsun mo rin po ce) Strī ratna; La regina preziosa

4 བློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ་ (Lon po rin po) Mantrī ratna; Il ministro prezioso

5 གླང་པོ་རིན་པོ་ཆེ་ (Lang po rin po ce) Hastin ratna; L'elefante prezioso

6 རྟ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ་ (Ta ciog rin po ce) Aśva ratna; Il cavallo prezioso

7 དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་ (Mag pon rin po ce) Senāpati ratna; Il generale prezioso.

རྒྱས་འགྱུར་གྱི་རིགས་ (Ghie ghiur ghi rig) Il lignaggio che aumenta. Il seme dell'Illuminazione presente all'interno di tutti gli esseri senzienti.

རྒྱུ་རྐྱེན་ (Ghiu kyien) Hetupratyaya; Cause e condizioni, condizione causale.

རྒྱུ་སྐྱབས་ (Ghiu kyiab) Hetu śaraṇa; Rifugio causale. Il Buddha, il Dharma ed il Saṅgha in coloro che li hanno già generati.

རྒྱུ་གཉིས་ (Ghiu gni) Le due cause

A. 1 ཉེར་ལེན་གྱི་རྒྱུ་ (Gner len ghi ghiu) Upādāna hetu; Causa fondamentale

2 ལྷན་ཅིག་བྱེད་རྐྱེན་གྱི་རྒྱུ་ (Lhen cig je kyien ghi ghiu) Saha bhū hetu; Causa sorta simultaneamente.

B. 1 དངོས་རྒྱུ་ (Ngö ghiu) Bhāva hetu; Causa diretta

2 བརྒྱུད་རྒྱུ་ (Ghiü ghiu) Saṁbandha hetu; Causa indiretta.

རྒྱུ་མཐུན་གྱི་འབྲེས་བུ་གཉིས་ (Ghiu thun ghi dre bu gni) I due risultati corrispondenti alla causa

1 བྱས་པ་རྒྱུ་མཐུན་གྱི་འབྲེས་བུ་ (Je pa ghiu thun ghi dre bu) Il risultato che corrisponde all'azione

2 མྱོང་བ་རྒྱུ་མཐུན་གྱི་འབྲེས་བུ་ (Gnong wa ghiu thun ghi dre bu) Il risultato che corrisponde all'esperienza.

རྒྱུ་དྲུག་ (Ghiu drug) Ṣaḍ hetavaḥ; Le sei cause

1 བྱེད་རྒྱུ་ (Je ghiu) Kāraṇa hetu; Causa operativa

2 ལྷན་གཅིག་འབྱུང་བའི་རྒྱུ་ (Lhen cig jung we ghiu) Sahabhū hetu; Causa sorta simultaneamente

3 སྐལ་མཉམ་གྱི་རྒྱུ་ (Kel gnam ghi ghiu) Sabhāga hetu; Causa congruente

4 མཚུངས་ལྡན་གྱི་རྒྱུ་ (Tsung den ghi ghiu) Saṁprayukta hetu; Causa concomitante

5 ཀུན་འགྲོའི་རྒྱུ་ (Kun dröi ghiu) Sarvatraga hetu; Causa onnipresente

6 རྣམ་སྨིན་གྱི་རྒྱུ་ (Nam min ghi ghiu) Vipāka hetu; Causa di completa maturazione.

རྒྱུ་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་ (Ghiu dor je zin pa) La causa adamantina. La realtà primordiale che risiede nel continuum mentale degli esseri senzienti.

རྒྱུ་འབྲས་མན་ངག་བདུན་ (Ghiu dre men ngag dun) I sette precetti di cause ed effetto

1 མར་ཤེས་ (Mar she) Riconoscere la madre

2 དྲིན་དྲན་ (Drin dren) Ricordarne la gentilezza

3 དྲིན་གཟོ་ (Drin so) Ricambiare la gentilezza

4 ཡིད་འོང་གི་བྱམས་པ་ (Yi ong ghi jam pa) Amore caloroso

5 སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་ (Gning je cen po) Grande compassione

6 ལྷག་བསམ་ (Lhag sam) Intenzione risoluta

7 བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ (Jang ciub kyi sem) Bodhicitta.

ཆུ་མཚན་ལྡན་པའི་ཡིད་དཔྱོད་ (Ghiu tsen den pe yi ciö) Supposizione mentale fondata sulla ragione.

ཆུ་གཟུགས་ (Ghiu sug) La forma causale. Forme che svelano l'entità degli elementi. Queste includono la terra o il suolo, l'acqua o il liquido, il fuoco o il calore ed il vento.

རྒྱུད་ (Ghiü) Tantra; A. Tantra; la classificazione degli insegnamenti di Buddha riguardanti il metodo più rapido per raggiungere la Buddhità. B. Il continuum mentale.

རྒྱུད་ཀྱི་འཆད་ཐབས་བཞི་ (Ghiü kyi ce thab shi) I quattro modi per spiegare un testo tantrico

1 དོན་ཁོག་ཁྱུང་གིས་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་འཕེལ་ལྟར་ཕྱུབ་ (Don khog khyiung ghi nam khe ying jel tar phub) Presentare il sommario del testo nello stesso modo in cui un garuḍa si libra nel cielo

2 དཀྱུས་ཀྱི་ས་སྟག་མོ་ནགས་ལ་མཆོང་བ་ལྟར་བཅད་ (Kyiü kyi sa tag mo nag la ciong wa tar ce) Spiegare il corpo del testo nello stesso modo in cui una tigre balza nella foresta

3 ཚིག་གི་དོན་རྩས་སྦལ་དལ་གྱིས་འགྲོ་བ་ལྟར་བཤད་ (Tsig ghi don rü bel del ghi dro wa tar she) Spiegare il significato letterale delle parole imitando l'andatura di una tartaruga

4 མན་ངག་གི་དོན་མུ་ཏིག་བསྟར་ལ་བརྒྱས་པ་བཞིན་བསྟུ་བ་ (Men ngag ghi don mu tig tar la ghiü pa shin du wa) Dare la trasmissione nello stesso modo in cui le perle si infilano su di un filo.

རྒྱུད་གཉིས་ (Ghiü gni) I due Tantra

1 ཕ་རྒྱུད་ (Pha ghiü) Tantra padre

2 མ་རྒྱུད་ (Ma ghiü) Tantra madre.

ཆུད་སྡེ་དྲུག་ (Ghiü de drug) Ṣaḍ tantrapiṭakā; Le sei classi del Tantra

1 བྱ་ཆུད་ (Ja ghiü) Kriyā tantra; Tantra dell'azione

2 སྤྱོད་ཆུད་ (Ciö ghiü) Cārya tantra; Tantra della condotta

3 རྣལ་འབྱོར་ཆུད་ (Nel jor ghiü) Yoga tantra; Tantra dell'unione

4 ཕ་ཆུད་ (Pha ghiü) Pitā tantra; Tantra padre

5 མ་ཆུད་ (Ma ghiü) Mātā tantra; Tantra madre

6 གཉིས་མེད་ཆུད་ (Gni me ghiü) Advaya tantra; Tantra non duale. Le prime sono note come le tre classi esterne del Tantra e le ultime come le tre classi interne del Tantra.

ཆུད་སྡེ་བདུན་ (Ghiü de dun) Sapta tantrapiṭakā; Le sette classi del Tantra secondo *La Lampada sul Sentiero dell'Illuminazione* di Atiśa

1 བྱ་བའི་ཆུད་ (Ja we ghiü) Kriyā tantra; Tantra dell'azione

2 སྤྱོད་པའི་ཆུད་ (Ciö pe ghiü) Cārya tantra; Tantra della condotta

3 རྟོག་པའི་ཆུད་ (Tog pe ghiü) Savitarka tantra; Tantra della comprensione

4 གཉིས་ཀའི་ཆུད་ (Gni ke ghiü) Ūbhya tantra; Tantra duale

5 རྣལ་འབྱོར་གྱི་ཆུད་ (Nel jor ghi ghiü) Yoga tantra; Tantra dell'unione

6 རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཆུད་ (Nel jor cen pö ghiü) Mahāyoga tantra; Tantra della grande unione

7 རྣལ་འབྱོར་བླ་ན་མེད་པའི་ཆུད་ (Nel jor la na me pe ghiü) Anuttarayoga tantra; Il Tantra dell'unione superiore.

ཆུད་སྡེ་བཞི་ (Ghiü de shi) Catvāri tantrapiṭakā; Le quattro classi del Tantra

1 བྱ་བའི་ཆུད་ (Ja we ghiü) Kriyā tantra; Tantra dell'azione

2 སྤྱོད་པའི་ཆུད་ (Ciö pe ghiü) Cārya tantra; Tantra della condotta

3 རྣལ་འབྱོར་ཆུད་ (Nel jor ghiü) Yoga tantra; Tantra dell'unione

4 རྣལ་འབྱོར་བླ་ན་མེད་པའི་ཆུད་ (Nel jor la na me pe ghiü) Anuttarayoga tantra; Il Tantra dell'unione superiore.

རྒྱུད་པ་གསུམ་ (Ghiü pa sum) I tre lignaggi

1 བདུད་རྒྱུད་ (Dung ghiü) Il lignaggio della famiglia

2 སྐུ་རྒྱུད་ (Ku ghiü) Il lignaggio della reincarnazione

3 སློབ་རྒྱུད་ (Lob ghiü) Il lignaggio del discepolo.

རྒྱུན་ཆགས་གསུམ་ (Ghiun ciag sum) Le tre continuità

A. 1 ཕྱག་འཚལ་བ་ (Ciag tsel wa) Fare le prostrazioni

2 མདོ་འདོན་པ་ (Do don pa) Recitare i sūtra

3 བསྔོ་བ་བྱེད་ (Ngo wa je) Dedicare.

B. ས་སྐྱ་པའི་ལམ་འབྲས་ལྡན་རྒྱུད་གསུམ་སྐྱོང་ཚུལ་

(Sa kyia pe lam dre tar ghiü sum kyiong tsul) Le tre continuità della pratica del sentiero e del risultato della pratica secondo la tradizione Sakya, essendo la pratica del mantra segreto Vajrayāna classificata come segue

1 ཀུན་གཞི་རྒྱུ་རྒྱུད་ལ་འཁོར་བདས་དབྱེར་མེད་ཀྱི་ལྟ་བ་སྐྱོང་བ་

(Kun shi ghiu ghiü la khor de yer me kyi ta wa kyiong wa) Mantenere la visione dell'inseparabilità di saṁsāra e nirvāṇa nel continuum mentale come causa

2 ལུས་ཐབས་རྒྱུད་ལ་དབང་བཞི་དང་འབྲེལ་བའི་ལམ་བསྒོམ་པ་

(Lü thab ghiü la wang shi dang drel we lam gom pa) Meditare sui sentieri connessi alle quadruplici iniziazioni del corpo come metodo

3 མཐར་མཐུགས་འབྲས་བུའི་རྒྱུད་ལ་སྐུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྔའི་ཡོན་ཏན་འཆར་བ་

(Thar thug dre büi ghiü la ku nga ye she nge yon ten ciar wa) Ottenere infine le qualità dei cinque corpi e delle cinque saggezze primordiali come risultato.

རྒྱུན་དུ་འཇོག་པ་ (Ghiun du jog pa) Posizionamento continuo. Il secondo dei nove stadi della mente dimorante; lo stadio in cui ci si concentra attentamente sull'oggetto della meditazione.

རྒྱུན་བཤགས་ཀྱི་ཡན་ལག་བདུན་ (Ghiun shag kyi yen lag dun) I sette rami della pratica giornaliera

1 སྡིག་པ་བཤགས་པ་ (Dig pa shag pa) Pāpadeśanā; Confessare le azioni negative

2 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་ (Je su yi rang wa) Anumoda; Gioire

3 དོན་དམ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Don dam jang ciub kyi sem kyie pa) Paramārthacittopāda; La generazione della mente della Bodhicitta ultima

4 སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ (Kyiab su dro wa) Śaraṇa; Prendere rifugio

5 སྨོན་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Mon sem kyie pa) Praṇidhicittopāda; La generazione della mente come aspirazione

6 འཇུག་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Jug sem kyie pa) Prasthānacittopāda; La generazione della mente come impegno

7 བསྔོ་བ་ (Ngo wa) Pariṇāma; Dedica.

རྒྱུའི་རྒྱུད་ (Ghiüi ghiü) Il principio causale. La realtà della mente che rimane immutabile come lo spazio nella mente degli esseri senzienti e di un Buddha. Nei sūtra, si riferisce all'essenza del Tathāgata, la natura di Buddha che dimora spontaneamente. Nei Tantra inferiori questa è nota come la Talità del sé, la mente dell'Illuminazione e la mente di Samantabhadra. Secondo lo Yogatantra superiore, questo principio è noto come l'unione di E-VAṂ.

རྒྱུའི་ཐེག་པ་ (Ghiüi theg pa) Hetuyāna; Il Veicolo causale. Il veicolo comune noto come il veicolo della perfezione.

རྒྱུའི་རྟེན་འབྲེལ་དྲུག་ (Ghiüi ten drel drug) Ṣaḍ pratītyasamutpāda; Le sei cause interdipendenti, la terra, l'acqua, il fuoco, l'aria, lo spazio ed il tempo.

སྒོ་གསུམ་ (Go sum) Le tre porte

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ (Lü ngag yi sum) Corpo, parola e mente.

སྒོམ་སྤང་སྐོར་དགུ་ (Gom pang kor gu) I nove livelli delle afflizioni da eliminare nel sentiero di meditazione

སྒོམ་སྤང་ཆེ་འབྲིང་ཆུང་གསུམ་རེ་རེར་ཆེ་འབྲིང་ཆུང་སྐོར་གསུམ་རེ་རྫོགས་པའི་སྐོར་དགུ་

(Gom pang ce dring ciung sum re rer ce dring ciung kor sum re tsi pe kor gu) I livelli grande, intermedio e piccolo, di ciascuna afflizione, classificata come grande, intermedia e piccola, da abbandonare nel sentiero di meditazione.

སྒོམ་སྤང་བཅུ་ (Gom pang ciu) Le dieci afflizioni nel sentiero di meditazione. Secondo l'*Abhidharmakośa* ve ne sono quattro nel reame del desiderio, tre nel reame della forma e tre nel reame del senza forma.

སྒོམ་སྤང་བཅུ་དྲུག་ (Gom pang ciu drug) Le sedici afflizioni da abbandonare nel sentiero di meditazione della tradizione dell'*Abhidharmasamuccaya*.

སྒོམ་སྤང་འཇུག་པ་གཟུང་རྟོག་ (Gom pang jug pa sung tog) Bhāvanāheyavṛttigrāhyakalpa; Afferrrare concettualmente gli oggetti da abbandonare nel sentiero di meditazione.

སྒོམ་སྤང་ཉོན་མོངས་བཅུ་དྲུག་ (Gom pang gnon mong ciu drug) Ṣoḍaśa bhāvanāheyakleśa; Le sedici afflizioni da abbandonare nel sentiero di meditazione

A. དོད་པའི་སས་བསྡུས་ཀྱི་དྲུག་ (Dö pe se dü kyi drug) Ṣaḍ kāmadhātu kleśā; Sei del reame del desiderio

1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Desiderio - attaccamento

2 ཁོང་ཁྲོ་ (Khong tro) Krodha; Odio

3 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

4 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

5 འཇིག་ལྟ་ (Jig ta) Satkāyadṛṣṭi; Visione della collezione transitoria

6 མཐའ་ལྟ་ (Thar ta) Antagrāhadṛṣṭi; Visione estrema

B. གཟུགས་ཀྱི་སས་བསྡུས་ཀྱི་ལྔ་ (Sug kyi se dü kyi nga) Pañca rūpadhātu kleśā; Cinque del reame della forma

1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Desiderio - attaccamento

2 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

3 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

4 འཇིག་ལྟ་ (Jig ta) Satkāyadṛṣṭi; Visione della collezione transitoria

5 མཐར་ལྟ་ (Thar ta) Antagrāhadṛṣṭi; Visione estrema

C. གཟུགས་མེད་སས་བསྡུས་ཀྱི་ལྔ་ (Sug me se dü kyi nga) Pañca arūpadhātu kleśā; Cinque del reame del senza forma

1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Desiderio - attaccamento

2 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

3 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

4 འཇིག་ལྟ་ (Jig ta) Satkāyadṛṣṭi; Visione della collezione transitoria

5 མཐར་ལྟ་ (Thar ta) Antagrāhadṛṣṭi; Visione estrema.

སྒོམ་སྤང་བཏགས་འཛིན་རྟོག་པ་ (Gom pang tag zin tog pa) Bhāvanāheyaprajñāptigrāhakalpa; Afferrare concettualmente l'esistenza imputata da abbandonare nel sentiero di meditazione.

སྒོམ་སྤང་ལྡོག་པ་གཟུང་རྟོག་ (Gom pang dog pa sung tog) Bhāvanāheyanivrittiggrāhyakalpa; Afferrare concettualmente gli oggetti da abbandonare nel sentiero di meditazione.

སྒོམ་སྤང་རྫས་འཛིན་རྟོག་པ་ (Gom pang ze zin tog pa) Bhāvanāheyadravyagrāhakakalpa; Afferrare concettualmente l'esistenza sostanziale da abbandonare nel sentiero di meditazione.

སྒོམ་སྤང་བཞི་བརྒྱ་བཅུ་བཞི་ (Gom pang shi ghia ciu shi) Le quattrocentoquattordici afflizioni da abbandonare nel sentiero di meditazione. Questo elenco include tutte le illusioni da abbandonare nel sentiero della meditazione, nei tre reami e nei nove livelli

1 འདོད་པའི་སྒོམ་སྤང་ལྔ་བཅུ་རྩ་བཞི་ (Dö pe gom pang nga ciu tsa shi) Le cinquantaquattro del reame del desiderio

2 གཟུགས་ཁམས་ཀྱི་སྒོམ་སྤྱོང་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་བཅུ་ (Sug kham kyi gom pang ghia dang ghie ciu) Le centottanta del reame della forma

3 གཟུགས་མེད་ཁམས་ཀྱི་སྒོམ་སྤྱང་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་བཅུ་ (Sug me kham kyi gom pang ghia dang ghie ciu) Le centottanta del reame del senza forma.

སྒོམ་ལམ་གྱི་བྱེད་པ་དྲུག་ (Gom lam ghi je pa drug) Le sei funzioni del sentiero di meditazione; i sei benefici del sentiero di meditazione

1 སེམས་ཀུན་ཏུ་ཞི་བ་ (Sem kun tu shi wa) Mente totalmente pacificata

2 ཐམས་ཅད་ལ་བདུད་པ་ (Tham ce la dü pa) Disciplina ed umiltà

3 ཉོན་མོངས་པའི་ཚོགས་ལས་རྒྱལ་བ་ (Gnon mong pe tsog le ghiel wa) Vittoria sulle afflizioni

4 ཕྱི་ནང་གི་གནོད་པས་བསྟེ་བ་མེད་པ་ (Ci nang ghi nö pe zi wa me pa) Impossibilità di attacco da parte dei demoni interni ed esterni

5 བྱང་ཆུབ་མྱུར་དུ་སྒྲུབ་པ་ (Jang ciub gnur du drub pa) Capacità di ottenere velocemente l'Illuminazione

6 རང་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་འདི་ཉིད་ཀྱང་མཆོད་པའི་རྟེན་ཉིད་དུ་འགྱུར་བ་

(Rang gang du ne pe sa ciog de gni kyiang ciö pe ten gni du ghiur wa) Dignità di essere adorato nelle terre dove risiedono i santi.

སྒོམ་ལམ་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་རྟགས་བརྒྱད་ (Gom lam cir mi dog pe tag ghie) Gli otto marchi di irreversibilità nel sentiero di meditazione

1 སྐྱེ་བ་ལ་ཟབ་པ་ (Kyie wa la sab pa) Profondità di nascita

2 འགག་པ་ལ་ཟབ་པ་ (Gag pa la sab pa) Profondità di cessazione

3 དེ་བཞིན་ཉིད་ལ་ཟབ་པ་ (De shin gni la sab pa) Profondità di realtà

4 ཤེས་པ་ལ་ཟབ་པ་ (She pa la sab pa) Profondità della conoscenza

5 སྤྱོད་པ་ལ་ཟབ་པ་ (Ciö pa la sab pa) Profondità di conoscenza

6 ཉམས་ལེན་ལ་ཟབ་པ་ (Gnam len la sab pa) Profondità della pratica

7 གཉིས་མེད་ལ་ཟབ་པ་ (Gni me la sab pa) Profondità della non dualità

8 ཐབས་མཁས་ལ་ཟབ་པ་ (Thab khe la sab pa) Profondità dei mezzi abili.

སྒོམ་ལམ་རྩེ་སྦྱོར་ (Gom lam tse jor) Bhāvanāmārga mūrdhaprayoga; L'apice dell'addestramento nel sentiero di meditazione.

སྒྱུ་མའི་དཔེ་བཅུ་གཉིས་ (Ghiu me pe ciu gni) Dvadaśa māyopamā; Le dodici metafore dell'illusione

1 སྒྱུ་མ་ (Ghiu ma) Māyā; Un'illusione

2 ཆུ་ཟླ་ (Ciu da) Udakacandra; La luna nell'acqua

3 མིག་ཡོར་ (Mig yor) Pratibhāsa; Un'allucinazione

4 སྨིག་སྒྱུ་ (Mig ghiu) Marīci, Un miraggio

5 རྨི་ལམ་ (Mi lam) Svapna; Un sogno

6 བྲག་བརྙན་ (Dra gnen) Pratiśabda; Un'eco

7 དྲི་ཟའི་གྲོང་ཁྱེར་ (Dri se drong khyier) Gandharvanagara; La città dei mangiatori di odori

8 མིག་འཕྲུལ་ (Mig trul) Indrajāla; Un'illusione ottica

9 འཇའ་ཚོན་ (Ja tson) Indracāpa; Un arcobaleno

10 གློག་ (Log) Vidyut; Un lampo

11 ཆུ་བུར་ (Ciu bur) Budbud; Una bolla d'acqua

12 མེ་ལོང་ནང་གི་གཟུགས་བརྙན་ (Me long nang ghi sug gnen) Pratibimba; Un riflesso in uno specchio.

སྒྱུ་རྩལ་དྲུག་བཅུ་རེ་བཞི་ (Ghiu tsel drug ciu re shi) Le sessantaquattro arti radicate nell'antica cultura indiana. Le trenta abilità nelle arti e nei mestieri, le diciotto arti della musica, i sette principi del canto e le nove caratteristiche della danza.

སྒྱུ་ལུས་ཀྱི་སྐུ་གཉིས་ (Ghiu lü kyi ku gni) I due corpi illusori

1 ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་སྒྱུ་ལུས་ཀྱི་སྐུ་ (Kun zob kyi ghiu lü kyi ku) Saṁvṛti māyākāya; Corpo illusorio convenzionale

2 དོན་དམ་པའི་སྒྱུ་ལུས་ཀྱི་སྐུ་ (Don dam pe ghiu lü kyi ku) Paramārtha māyākāya; Corpo illusorio ultimo.

སྒྱུ་ལུས་བདུན་ (Ghiu lü dun) I sette corpi illusori

1 དཔེའི་སྒྱུ་མ་ (Pe ghiu ma) Corpo illusorio esemplare

2 སྣང་བ་སྒྱུ་མ་ (Nang wa ghiu ma) Corpo illusorio apparente

3 རྨི་ལམ་སྒྱུ་མ་ (Mi lam ghiu ma) Corpo illusorio di sogno

4 བར་དོ་སྒྱུ་མ་ (Bar do ghiu ma) Corpo illusorio dello stato intermedio

5 འོད་གསལ་སྒྱུ་མ་ (Ö sel ghiu ma) Corpo illusorio di chiara luce

6 སྤྲུལ་པ་སྒྱུ་མ་ (Trul pa ghiu ma) Corpo illusorio di emanazione

7 ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་མ་ (Ye she ghiu ma) Corpo illusorio di saggezza.

སྒྲ་བཅུ་གཅིག་ (Dra ciu cig) Gli undici tipi di suono

1 ཡིད་དུ་འོང་བའི་སྒྲ་ (Yi du ong we dra) Suono piacevole

2 ཡིད་དུ་མི་འོང་བའི་སྒྲ་ (Yi du mi ong we dra) Suono spiacevole

3 གཉིས་ཀ་མིན་པའི་སྒྲ་ (Gni ka min pe dra) Suono né piacevole né spiacevole

4 ཟིན་པའི་སྒྲ་ (Sin pe dra) Suono collegato

5 མ་ཟིན་པའི་སྒྲ་ (Ma sin pe dra) Suono non collegato

6 ཟིན་མ་ཟིན་གང་ཡང་མིན་པའི་སྒྲ་ (Sin ma sin gang yang min pe dra) Suono né collegato né non collegato

7 འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱགས་པ་ (Jig ten ghi drag pa) Noto nel mondo

8 སྒྲུབ་པས་བསྟན་པ་ (Drub pe ten pa) Insegnamento filosofico

9 ཀུན་བརྟགས་པ་ (Kun tag pa) Interamente imputato

10 འཕགས་པའི་ཐ་སྙད་བཏགས་པ་ (Phag pe tha gne tag pa) Parole pronunciate da Ārya

11 འཕགས་པ་མ་ཡིན་པའི་ཐ་སྙད་བཏགས་པ་ (Phag pa ma yin tha gne tag pa) Parole pronunciate da non Ārya.

སྒྲ་སྙན་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Dra gnen ta wüi sem kyie) La generazione della mente simile ad un suono piacevole.

སྒྲ་དོན་མཐུན་པ་ (Dra don thun pa) Suono logico. Un'espressione od affermazione che si adatta alla convenzione popolare.

སྒྲ་དོན་མི་མཐུན་པ་ (Dra don mi thun pa) Suono illogico. Un'espressione od affermazione che non si adatta alla convenzione popolare.

སྒྲ་དོན་གཉིས་ཀ་སྣང་བའི་རྟོག་པ་ (Dra don gni ka nang we tog pa) La comprensione concettuale del termine generico e dell'immagine generica.

སྒྲ་སྟི་ (Dra ci) Termine generico. Un termine generico è il nome che viene associato dalla mente ad un oggetto.

སྒྲ་བྱུང་ཚད་མ་ (Dra jung tse ma) Śabda pramāṇa; Cognizione valida basata sull'indicazione verbale. È la cognizione basata interamente sul suono e non sulla precedente percezione diretta dell'oggetto attraverso la coscienza sensoriale. È permanente ed è l'oggetto che appare alla mente concettuale che percepisce l'oggetto.

སྒྲ་ལ་གཞོལ་བའི་ཡན་ལག་ (Dra la shol we yen lag) Concentrazione sul suono. Uno dei quattro tipi di recitazione di mantra nella meditazione.

སྒྲེ་ལྷ་ (Dre lha) Śabda deva; La divinità del suono. Una delle sei divinità del Tantra dell'azione. Questo implica la meditazione sulle sillabe mantriche visualizzate nel maṇḍala come se risuonassero autonomamente ed emettessero raggi di luce.

སྒྲང་གནས་ཀྱི་འདི་ཉིད་ (Drar ne kyi de gni) La Vacuità fondata sul suono. Una pratica di meditazione sulla Vacuità della concentrazione del Tantra dell'azione.

སྒྲིབ་པ་ལྔ་ (Drib pa nga) Le cinque oscurazioni

1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Kāmacchanda; Desiderio - attaccamento

2 རྨུགས་པ་ (Mug pa) Styāna; Letargia, inerzia

3 གཉིད་དང་འཆྱོད་པ་ (Gni dang ghiö pa) Nindrā kāukṛtya; Sonno e rimorso

4 གཡེང་བ་ (Yeng wa) Vikṣepa; Distrazione

5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio.

སྒྲིབ་པ་གཉིས་ (Drib pa gni) Le due oscurazioni

1 ཉོན་མོངས་པའི་སྒྲིབ་པ་ (Gnon mong pe drib pa) Kleśāvaraṇa; Oscurazione delle illusioni

2 ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་ (She je drib pa) Jñānāvaraṇa; Oscurazione dell'onniscienza.

སྒྲིབ་པ་སྤང་པའི་སེམས་བསྐྱེད་གཉིས་ (Drib pa pang pe sem kyie gni) Le due generazioni della mente dell'abbandono delle oscurazioni

1 ཆུ་རྒྱུན་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ciu ghiun ta wüi sem kyie) La generazione della mente simile ad un fiume che scorre

2 སྤྲིན་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Trin ta wüi sem kyie) La generazione della mente simile ad una nuvola.

སྒྲིབ་པ་བཞི་ (Drib pa shi) Le quattro ostruzioni

A. ལམ་གྱི་དགག་བྱ་སྒྲིབ་པ་བཞི་ (Lam ghi gag ja drib pa shi) Le quattro ostruzioni dei sentieri

1 འདོད་ཆེན་གྱི་སྒྲིབ་ (Dö cen ghi drib) Ostruzione del grande desiderio

2 མུ་སྟེགས་པའི་སྒྲིབ་ (Mu teg pe drib) Ostruzione degli edonisti

3 ཉན་ཐོས་ཀྱི་དམན་སྒྲིབ་ (Gnen thö men drib) Ostruzione degli Uditori

4 རང་རྒྱལ་གྱི་དམན་སྒྲིབ་ (Rang ghiel ghi men drib) Ostruzione dei Realizzatori Solitari

B. 1 ཉོན་སྒྲིབ་ (Gnon drib) Kleśāvaraṇa; Ostruzione delle afflizioni

2 ཤེས་སྒྲིབ་ (She drib) Jñānāvaraṇa; Ostruzione dell'onniscienza

3 ཆགས་སྒྲིབ་ (Ciag drib) Sarāgāvaraṇa; Ostruzione dell'attaccamento

4 ཐོགས་སྒྲིབ་ (Thog drib) Sapratigāvaraṇa; Ostruzione delle ostruzioni.

C. 1 ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ (Le kyi drib pa) Karmakāvaraṇa; Ostruzione del karma

2 ཉོན་མོངས་པའི་སྒྲིབ་པ་ (Gnon mong pe drib pa) Kleśāvaraṇa; Ostruzione delle afflizioni

3 ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་ (She je drib pa) Jñānāvaraṇa; Oscurazione dell'onniscienza

4 སྙོམས་འཇུག་གི་སྒྲིབ་པ་ (Gnom jug ghi drib pa) Samāpattyāvaraṇa; Ostruzione dell'equilibrio.

སྒྲིབ་པ་གསུམ་ (Drib pa sum) Le tre ostruzioni

A. 1 ཉོན་མོངས་པའི་སྒྲིབ་པ་ (Gnon mong pe drib pa) Kleśāvaraṇa; Ostruzione delle illusioni

2 ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་ (She je drib pa) Jñānāvaraṇa; Ostruzione dell'onniscienza

3 ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ (Le kyi drib pa) Karmakāvaraṇa; Ostruzione del karma.

B. 1 ཆགས་པའི་སྒྲིབ་པ་ (Ciag pe drib pa) Sarāgāvaraṇa; Ostruzione dell'attaccamento

2 ཐོགས་པའི་སྒྲིབ་པ་ (Thog pe drib pa) Sapratigāvaraṇa; Ostruzione dell'ostacolo

3 དམན་པའི་སྒྲིབ་པ་ (Men pe drib pa) Hīnāvaraṇa; Ostruzione del Piccolo Veicolo.

སྒྲིབ་བྱེད་ཀྱི་དྲི་མ་དགུ་ (Drib je kyi dri ma gu) Le nove macchie che oscurano

1 - 3 དུག་གསུམ་གྱི་བག་ལ་ཉལ་བ་གསུམ་ (Dug sum ghi bag la gnel wa sum) I tre veleni nel loro stato latente

4 དེ་དག་གི་ཀུན་ནས་ལྡང་བ་དྲུག་ (De dag ghi kun ne dang wa drug) Le sei illusioni secondarie che sorgono dalle tre illusioni radice

5 མ་རིག་བག་ཆགས་ཀྱི་ས་ (Ma rig bag ciag kyi sa) Il livello istintivo dell'ignoranza

6 ཐེག་དམན་གྱི་མཐོང་སྤང་ (Theg men ghi thong pang) Gli abbandoni nel sentiero della visione del Piccolo Veicolo

7 ཐེག་དམན་གྱི་སྒོམ་སྤང་ (Theg men ghi gom pang) Gli abbandoni nel sentiero di meditazione del Piccolo Veicolo

8 མ་དག་ས་བདུན་གྱི་སྤང་བྱ་ (Ma dag sa dun ghi pang ja) Gli abbandoni nelle sette bhūmi impure di un Bodhisattva

9 དག་ཅ་ས་གསུམ་གྱི་སྤང་བྱ་ (Dag wa sa sum ghi pang ja) Gli abbandoni nelle tre bhūmi pure di un Bodhisattva.

སྒྲུབ་བརྒྱུད་ (Drub ghiü) Il lignaggio della realizzazione. Il lignaggio di lama eremiti e dei loro discepoli che meditano intensamente in luoghi isolati e raramente danno insegnamenti pubblici o compongono testi.

སྒྲུབ་ཐབས་ (Drub thab) Sādhana; Il metodo della realizzazione. Questo implica visualizzazioni, recitazioni, rituali e meditazioni rigurdanti una divinità od un gruppo di divinità.

སྒྲུབ་པ་ (Drub pa) Pratica, conseguimento.

སྒྲུབ་པ་སྒོམ་ལམ་ལྔ་	(Drub pa gom lam nga) I cinque sentieri di meditazione della realizzazione
1 སྒོམ་ལམ་ཀྱི་ངོ་བོ་	(Gom lam ghi ngo wo) Qualità della natura
2 འབྲས་བུའི་ཁྱད་པར་	(Dre büi khyie par) Qualità dei risultati
3 བྱེད་ལས་ཀྱི་ཁྱད་པར་	(Je le kyi khyie par) Qualità della funzione
4 གནས་སྐབས་ཀྱི་ཁྱད་པར་	(Ne kab kyi khyie par) Qualità temporanea
5 མཐར་ཐུག་གི་ཁྱད་པར་	(Thar thug ghi khyie par) Qualità ultima.

སྒྲུབ་པའི་ཆེད་དུ་བྱ་བ་གསུམ་	(Drub pe ce du ja wa sum) Le tre grandi realizzazioni; i tre grandi obiettivi di un Bodhisattva
1 སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་	(Sem pa cen po) Mahāsattva; Grande essere
2 སྤོང་བ་ཆེན་པོ་	(Pong wa cen po) Mahāprahāṇa; Grande abbandono
3 རྟོགས་པ་ཆེན་པོ་	(Tog pa cen po) Mahādhigama; Grande realizzazione.

སྒྲུབ་པའི་མཆོད་པ་ (Drub pe ciö pa) L'offerta del conseguimento. L'offerta delle proprie pratiche di Dharma e delle accumulazioni di virtù.

སྒྲུབ་པའི་སྤྱོད་པ་ (Drub pe ciö pa) L'azione del conseguimento. Uno dei quattro modi di utilizzare i conseguimenti secondo il Tantra dell'azione in cui si

trasformano le offerte ed il corpo in divinità dei reami del desiderio, in Vidyādhāra o ḍākinī.

སྒྲུབ་པའི་དམིགས་པ་བཅུ་གཅིག་ (Drub pe mig pa ciu cig) Gli undici oggetti dei conseguimenti

1 ལྷང་བྱ་དགེ་བ་ (Lang ja ghe wa) Virtuosi da adottare

2 དོར་བྱ་མི་དགེ་བ་ (Dor ja mi ghe wa) Non virtuosi da rifiutare

3 ལུང་མ་བསྟན་ (Lung ma ten) Indeterminati

4 འཇིག་རྟེན་པ་ (Jig ten pa) Mondani

5 འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པ་ (Jig ten le de pa) Trascendenti

6 ཟག་བཅས་ (Sag ce) Contaminati

7 ཟག་མེད་ (Sag me) Incontaminati

8 འདུས་བྱས་ (Dü je) Fattori composizionali

9 འདུས་མ་བྱས་ (Dü ma je) Fattori non composizionali

10 ཐུན་མོང་བའི་ཡོན་ཏན་ (Thun mong we yon ten) Qualità comuni

11 ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་ཡོན་ཏན་ (Thun mong ma yin pe yon ten) Qualità non comuni.

སྤྲོ་བཏགས་ (Dro tag) Samāropa; Sovrastima; esagerazione. Affermare che qualcosa esista in un certo modo quando in realtà non esiste in quel modo.

བརྒྱུད་པ་རྣམ་པ་ལྔ་ (Ghiü pa nam pa nga) I cinque lignaggi. I cinque lignaggi del Buddismo in relazione alla loro diffusione in India

1 འདུལ་བའི་བརྒྱུད་པ་ (Dul we ghiü pa) Il lignaggio del *Vinaya*

2 གསང་སྔགས་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་ (Sang ngag kyi ghiü pa) Il lignaggio del mantra segreto

3 རྒྱ་ཆེན་སྤྱོད་བརྒྱུད་ (Ghia cen ciö ghiü) Il lignaggio della vasta condotta

4 ཟབ་མོ་ལྟ་བརྒྱུད་ (Sab mo ta ghiü) Il lignaggio della visione profonda

5 སྙིང་པོ་དོན་བརྒྱུད་ (Gning po don ghiü) Il lignaggio del significato essenziale.

བརྒྱུད་པ་གསུམ་ (Ghiü pa sum) I tre lignaggi

A. Secondo la tradizione degli insegnamenti del sentiero graduale del Sūtrayāna

1 ཟབ་མོ་ལྟ་བརྒྱུད་ (Sab mo ta ghiü) Il lignaggio della visione profonda

2 རྒྱ་ཆེན་སྤྱོད་བརྒྱུད་ (Ghia cen ciö ghiü) Il lignaggio della vasta condotta

3 ཉམས་ལེན་བྱིན་རླབས་ཀྱི་བརྒྱུད་ (Gnam len jin lab kyi ghiü) Il lignaggio della pratica benedetta

B. Secondo la tradizione degli insegnamenti del mantra segreto dei Nyingma

1 རིང་བརྒྱུད་བཀའ་མ་ (Ring ghiü ka ma) Il distante lignaggio orale

2 ཉེ་བརྒྱུད་གཏེར་མ་ (Gne ghiü ter ma) Il vicino lignaggio del tesoro

3 ཟབ་མོ་དག་སྣང་གི་བརྒྱུད་ (Sab mo dag nang ghi ghiü) Il lignaggio della visione profonda.

བསྒྱུར་བ་ལྟེམ་པོར་དགོངས་པ་ (Ghiur wa dem por gong pa) I sūtra intrerpretativi con lo scopo di incoraggiare.

བསྙལ་བའི་ཞིང་བཅུ་ (Drel we shing ciu) I dieci crimini nefasti. Un nemico del Buddha Dharma che ha commesso dieci non virtù gravi

1 སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་བཤིག་པ་ (Sang ghie ten pa shig pa) Distruggere l'insegnamento di Buddha

2 དཀོན་མཆོག་དབུ་འཕང་སྐྱེད་པ་ (Kon ciog wu phang me pa) Disprezzare i Tre Gioielli

3 དགེ་འདུན་གྱི་འདུ་སྐྲ་འཕྱོག་པ་ (Ghe dun ghi du kor trog pa) Appropriarsi della ricchezza del Saṅgha

4 ཐེག་ཆེན་ལ་སྨོད་པ་ (Theg cen la mö pa) Disprezzare il Mahāyāna

5 བླ་མའི་སྐུ་ལ་བསྡོ་བ་ (La me ku la do wa) Minacciare il corpo di un Guru

6 རྡོ་རྗེ་སྤུན་གྲོགས་སུན་འབྱིན་པ་ (Dor je pun drog sun jin pa) Dividere gli amici di Vajra

7 སྒྲུབ་པ་ལ་བར་དུ་གཅོད་པ་ (Drub pa la bar du ciö pa) Ostacolare la pratica del Dharma

8 དམ་ཚིག་སྡོམ་པ་དང་བྲལ་བ་ (Dam tsig dom pa dang drel wa) Lasciar cadere gli impegni spirituali

9 བརྩེ་བ་སྙིང་རྗེ་བཏན་ནས་མེད་པ་ (Tse wa gning je ten ne me pa) Mancare di compassione

10 ལས་འབྲས་ལ་ལོག་པར་སྤྱ་བ་ (Le dre la log par ta wa) Sostenere visioni errate.

བསྒྲུབས་ལུང་མ་བསྟན་ (Drub lung ma ten) I fenomeni neutri. Le illusioni dei reami della forma e del senza forma che ostacolano il raggiungimento dei sentieri degli Ārya. Sono comunque fenomeni virtuosi perché non generano sofferenza od infelicità.

བསྒྲུབ་མཆོད་ (Drub ciö) Cerimonia di realizzazione. Una grande cerimonia tantrica che prevede la creazione di un maṇḍala, l'offerta di servizi e l'esecuzione del rituale e dei riti per generare sé stessi come divinità.

བསྒྲུབ་བྱ་ (Drub ja) Sādhya; La tesi; ciò che deve essere stabilito. Il soggetto ed il predicato, in un sillogismo logico corretto, che devono essere dimostrati.

བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ (Drub je ciö) Sādhyadharma; Il predicato. Ciò che deve essere dimostrato in relazione al soggetto in un sillogismo logico.

ང

ང་ (Nga) Io; sé; me. I sistemi filosofici Mahāyāna non affermano l'esistenza di un sé indipendente, autonomo ed immutabile perchè se un tale sé esistesse, la persona sarebbe immutabile, incapace di purificarsi dalle passioni e di ottenere la Buddhità. Il sé è relativo, impermanente e soggetto a cambiamento; un'entità cosciente che è la continuazione delle vite precedenti, dell'attuale e delle future ed è la base per la maturazione del karma.

ང་རྒྱལ་བདུན་	(Nga ghiel dun) Sapta māna; I sette tipi di orgoglio
1 ང་རྒྱལ་	(Nga ghiel) Māna; Orgoglio
2 ཆེ་བའི་ང་རྒྱལ་	(Ce we nga ghiel) Mahāmāna; Orgoglio della superiorità
3 ང་རྒྱལ་ལས་ཀྱང་ང་རྒྱལ་	(Nga ghiel le kyiang nga ghiel) Mānātimāna; Orgoglio dell'orgoglio
4 ངའོ་སྙམ་པའི་ང་རྒྱལ་	(Ngo gnam pe nga ghiel) Asmimāna; Orgoglio del pensare "Io sono"
5 མངོན་པའི་ང་རྒྱལ་	(Ngon pe nga ghiel) Abhimāna; Orgoglio manifesto
6 ཆུང་ཟད་སྙམ་པའི་ང་རྒྱལ་	(Ciung se gnam pe nga ghiel) Ūnamāna; Orgoglio del pensare "Io sono leggermente inferiore"
7 ལོག་པའི་ང་རྒྱལ་	(Log pe nga ghiel) Mithyāmāna; Falso orgoglio.

ང་རྒྱལ་དང་གསལ་སྣང་ (Nga ghiel dang sel nang) Orgoglio e visione divina. Un requisito delle pratiche tantriche in cui si abbandona temporaneamente la propria ordinarietà generando l'orgoglio divino, personificando la divinità e visualizzando sé stessi e l'ambiente circostante come il palazzo e la dimora celestiale.

ང་ཙམ་ (Nga tsam) L'"io". L'io, convenzionalmente esistente, che rappresenta l'individuo ad un determinato livello.

ངག་གི་གནས་བརྒྱད་ (Ngag ghi ne ghie) Gli otto luoghi della parola

1 ཁོག་པ་ (Khog pa) Laringe

2 མགྲིན་པ་ (Drin pa) Gola

3 རྐན་ (Ken) Palato

4 ལྕེ་ (Ce) Lingua

5 སྣ་ (Na) Naso

6 སོ་ (So) Denti

7 སྤྱི་བོ་ (Ci wo) Corona

8 མཆུ་ (Ciu) Labbra.

ངན་འགྲོའི་སྡུག་བསྔལ་ (Ngen dröi dug gnel) Durgati dukha; Le sofferenze degli esseri sfortunati. Le miserie e le sofferenze sperimentate dai tre tipi di esseri nei reami inferiori. Le sofferenze provocate dal caldo e dal freddo per gli esseri infernali, le sofferenze di fame e sete per gli spiriti affamati e le sofferenze dell'essere una bestia da soma per gli animali.

ངན་སྔགས་ (Ngen ngag) Magia nera. L'arte di fare incantesimi e lanciare maledizioni.

ངན་སོང་གི་གནས་བཅུ་ (Ngen song ghi ne ciu) I dieci stati delle nascite viziose

1 - 8 ཚ་དམྱལ་བརྒྱད་དང་གྲང་དམྱལ་བརྒྱད་ (Tsa gnel ghie dang drang gnel ghie) Gli otto inferni caldi e freddi

9 ཡི་དྭགས་ (Yi dag) Gli spiriti affamati

10 དུད་འགྲོ་ (Dü dro) Tiryak; Gli animali.

ངར་འཛིན་ (Ngar zin) Ahaṁkāra; L'afferrarsi all'ego; l'afferrarsi al sé. Il concetto di prendere l'"Io" su di sé come se fosse veramente esistente.

ངལ་ཞིང་དུབ་པའི་མཐའ་ (Ngel shing dub pe tha) L'estremo della pratica ascetica. La pratica che consiste nel privare il corpo dei mezzi di sussistenza. Uno degli estremi da evitare.

ངལ་གསོ་སྐོར་གསུམ་ (Ngel so kor sum) I tre cicli di rilassamento. I tre famosi testi composti da Longchen Rabjampa, un maestro Nyingma del XIV secolo

1 སེམས་ཉིད་ངལ་གསོ་ (Sem gni ngel so) *Rilassamento della Vacuità della mente*, rilassamento tramite la meditazione sulla Vacuità della mente

2 སྒྱུ་མ་ངལ་གསོ་ (Ghiu ma ngel so) *Rilassamento delle Illusioni*, rilassamento tramite la pacificazione delle apparenze illusorie

3 བསམ་གཏན་ངལ་གསོ་ (Sam ten ngel so) *Rilassamento del Samādhi*, rilassamento attraverso la concentrazione (stabilizzazione meditativa).

དེས་དོན་གྱི་མདོ་ (Nge don ghi do) Nītārtha sūtra; Sūtra del significato ultimo. Gli insegnamenti di Buddha che non richiedono l'ausilio di commentari e riguardano principalmente la verità ultima.

དེས་དོན་གྱི་དབང་པོ་གསུམ་ (Nge don ghi wang po sum) Le tre facoltà del significato ultimo

1 སྲོག་གི་དབང་པོ་ (Sog ghi wang po) Facoltà della forza vitale

2 ཡིད་ཀྱི་དབང་པོ་ (Yi kyi wang po) Facoltà della mente

3 བཏང་སྙོམས་ཀྱི་དབང་པོ་ (Tang gnom kyi wang po) Facoltà dell'equanimità.

དེས་པ་ལྔ་ (Nge pa nga) Le cinque certezze di un Buddha saṁbhogakāya

1 གནས་དེས་པ་ (Ne nge pa) Certezza del luogo; i Buddha saṁbhogakāya risiedono nel campo puro di Akaniṣṭha

2 སྐུ་དེས་པ་ (Ku nge pa) Certezza del corpo; i Buddha saṁbhogakāya sono adornati dai trentadue segni maggiori e degli ottanta minori

3 དུས་དེས་པ་ (Dü nge pa) Certezza del tempo; i Buddha saṁbhogakāya vivranno fino a quando il saṁsāra non sarà vuoto

4 ཆོས་དེས་པ་ (Ciö nge pa) Certezza del Dharma; i Buddha saṁbhogakāya insegnano la dottrina del Grande Veicolo

5 འཁོར་ངེས་པ་ (Khor nge pa) Certezza della cerchia; i Buddha saṁbhogakāya insegnano ad una cerchia di discepoli Ārya Bodhisattva.

ངེས་པར་ཕྱུ་བ་ (Nge par ghiu wa) Niścāravāyu; Scorrere precisamente. Il vento sottile della facoltà cognitiva del tatto. Uno dei cinque venti sottili secondari.

ངེས་འབྱུང་ (Nge jung) Niryāṇa; Rinuncia; uscita dal mondo; l'aspirazione alla liberazione. Il pensiero di abbandonare definitivamente l'esistenza ciclica liberandosi dal ciclo della sofferenza senza fine del saṁsāra. Una necessità primaria per praticare il Dharma.

ངེས་འབྱུང་སྒྲུབ་པ་ (Nge jung drub pa) La realizzazione della rinuncia. Il sentiero delle ultime tre bhūmi di un Bodhisattva.

ངེས་འབྱུང་སྒྲུབ་པ་བཀྲུད་ (Nge jung drub pa ghie) Le otto realizzazioni della rinuncia

1 ཆེད་དུ་བྱ་བ་གསུམ་དུ་ངེས་པར་འབྱུང་བ་ (Ce du ja wa sum du nge par jung wa) I tre grandi obiettivi

2 མཉམ་པ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་འབྱུང་བ་ (Gnam pa gni du nge par jung wa) L'uguaglianza

3 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་ངེས་པར་འབྱུང་བ་ (Sem cen tham ce kyi don du nge par jung wa) Conseguire lo scopo di tutti gli esseri senzienti

4 འབད་མེད་ལྷུན་སྒྲུབ་ཏུ་ངེས་པར་འབྱུང་བ་ (Be me lhun drub tu nge par jung wa) Conseguimento privo di sforzo

5 མཐའ་ལས་འདས་པར་ངེས་པར་འབྱུང་བ་ (Tha le de par nge par jung wa) Lo stato oltre gli estremi

6 ཐོབ་པའི་མཚན་ཉིད་དུ་ངེས་པར་འབྱུང་བ་ (Thob pe tsen gni nge par jung wa) L'effettiva realizzazione

7 རྣམ་མཁྱེན་དུ་ངེས་པར་འབྱུང་བ་ (Nam khyien du nge par jung wa) La conoscenza onnisciente

8 ལམ་གྱི་ཡུལ་ཅན་གྱི་ངེས་པར་འབྱུང་བ་ (Lam ghi yul cen ghi nge par jung wa) Gli oggetti del sentiero.

ངེས་འབྱུང་སྤུ་སྙུང་ (Nge jung pu sü) La rinuncia fittizia, lett. la rinuncia simile ad un pelo. La rinuncia temporanea e non duratura alla vita mondana.

ངེས་འབྱེད་ཆ་མཐུན་བཞི་ (Nge je cia thun shi) Catvāri nirvedhabhāgīya; I quattro livelli del sentiero di preparazione

1 དྲོད་ (Drö) Uśman; Calore

2 རྩེ་མོ་ (Tse mo) Mūrdha; Apice

3 བཟོད་པ་ (Sö pa) Kṣama; Pazienza

4 ཆོས་མཆོག་ (Ciö ciog) Dharmottara; Supremo Dharma.

ངེས་འབྱེད་ཡན་ལག་ (Nge je yen lag) Nirvedhāṅga; II livello del sentiero di preparazione. Uno dei settanta punti dell'addestramento della perfezione della saggezza.

ངེས་ལེགས་ཀྱི་རྒྱུ་ (Nge leg kyi ghiu) Niḥśreyasa hetu; La causa della bontà definita. I sentieri di saggezza; la saggezza che comprende come la mancanza di un sé sia la causa per ottenere la liberazione e l'Illuminazione perfetta.

ངོ་བོ་ཉིད་ (Ngo wo gni) Svabhāva; A. Caratteristica naturale, l'identità naturale. B. Il modo di sussistere dei fenomeni.

ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་དགེ་བ་ (Ngo wo gni kyi ghe wa) La virtù naturale. Gli undici fattori mentali virtuosi secondari.

ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་ (Ngo wo gni kyi mi ghe wa) La non virtù naturale. Le sei illusioni radice e le illusioni secondarie che sono i fattori mentali responsabili di tutti i comportamenti negativi.

ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་ལུང་མ་བསྟན་ (Ngo wo gni kyi lung ma ten) Svabhāvatāvyākṛta; I fenomeni neutri. Quei fenomeni che per natura non sono né virtuosi né

non virtuosi; ad esempio gli elementi, gli aggregati e le sorgenti della percezione.

ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་གཉིས་ (Ngo wo gni ku gni) Svabhāvakāya; I due Corpi Essenziali. I due corpi di un Buddha privi delle due macchie

1 རང་བཞིན་རྣམ་དག་གི་ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་ (Rang shin nam dag ghi ngo wo gni ku) Corpo Essenziale naturale

2 གློ་བུར་རྣམ་དག་གི་ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་ (Lo bur nam dag ghi ngo wo gni ku) Corpo Essenziale privo di contaminazioni avventizie. Questi indicano rispettivamente la Vacuità della mente di un Buddha e la verità della cessazione nel continuum mentale di un Buddha.

ངོ་བོ་ཉིད་སྐུའི་མཚན་ཉིད་ལྔ་ (Ngo wo gni kü tsen gni nga) Le cinque definizioni di un Corpo Essenziale

1 འདུས་མ་བྱས་པ་ (Dü ma je pa) Non composizionale

2 དབྱེར་མེད་པ་ (Yer me pa) Inseparabile

3 མཐའ་གཉིས་སྤྲོས་པ་ (Tha gni pang pa) Privo dei due estremi

4 སྒྲིབ་པ་གསུམ་ལས་གྲོལ་བ་ (Drib pa sum le drol wa) Privo delle tre oscurazioni

5 རང་བཞིན་གྱིས་འོད་གསལ་བ་ (Rang shin ghi ö sel wa) Luminoso per natura.

ངོ་བོ་ཉིད་སྐུའི་ཡོན་ཏན་ལྔ་ (Ngo wo gni kü yon ten nga) Le cinque qualità del Corpo Essenziale

1 གཞལ་དུ་མེད་པ་ (Shel du me pa) Incommensurabile

2 གྲངས་མེད་པ་ (Drang me pa) Infinito

3 བསམ་དུ་མེད་པ་ (Sam du me pa) Inconcepibile

4 མཉམ་པ་མེད་པ་ (Gnam pa me pa) Incomparabile

5 དྲི་མས་དག་པ་ (Dri me dag pa) Privo di macchie.

ངོ་བོ་ཉིད་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ngo wo gni tong pa gni) Svabhāva śūnyatā; La natura della Vacuità.

ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་གསུམ་ (Ngo wo gni me pa sum) Le tre non esistenze naturali

1 མཚན་ཉིད་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ (Tse gni ngo wo gni me pa) Lakṣaṇa niḥsvabhāvatā; La non esistenza naturale della definizione

2 སྐྱེ་བ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ (Kyie wa ngo wo gni me pa) Utpatti niḥsvabhāvatā; La non esistenza naturale della nascita

3 དོན་དམ་པ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ (Don dam pa ngo wo gni me pa) Paramārtha niḥsvabhāvatā; La non esistenza naturale ultima.

ངོ་བོ་ཉིད་གསུམ་ (Ngo wo gni sum) Le tre esistenze naturali

1 ཀུན་ཏུ་བརྟགས་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་ (Kun tu tag pe ngo wo gni) Parikalpita svabhāva; Fenomeni interamente imputati

2 གཞན་གྱི་དབང་གི་ངོ་བོ་ཉིད་ (Shen ghi wang ghi ngo wo gni) Paratantra svabhāva; Fenomeni dipendenti

3 ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་ (Yong su drub pe ngo wo gni) Pariniṣpanna svabhāva; Fenomeni perfettamente stabiliti.

དངོས་ཀྱི་ཉེར་ལེན་ (Ngö kyi gner len) La causa fondamentale diretta. La causa che produce come risultato la propria continuità sostanziale.

དངོས་གྲུབ་བརྒྱད་ (Ngö drub ghie) Le otto siddhi

1 རལ་གྲི་ (Rel dri) Spada

2 རིལ་བུ་ (Ril bu) Pillole

3 མིག་སྨན་ (Mig men) Lozione per gli occhi

4 རྐང་མགྱོགས་ (Kang ghiog) Camminare velocemente

5 བཅུད་ལེན་ (Ciü len) Estrarre l'essenza

6 མཁའ་སྤྱོད་ (Kha ciö) Camminare nello spazio

7 མི་སྣང་བ་ (Mi nang wa) Invisibilità

8 ས་འོག་ (Sa og) Sottosuolo.

དངོས་གྲུབ་གཉིས་ (Ngö drub gni) Le due realizzazioni

1 མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ (Ciog ghi ngö drub) Realizzazione suprema

2 ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ (Thun mong ghi ngö drub) Realizzazione ordinaria.

དངོས་འགལ་གཉིས་ (Ngö ghel gni) Le due contraddizioni dirette

1 ཕན་ཚུན་སྤྱངས་འགལ་ (Phen tsun pang ghel) Contraddizioni che si annullano l'un l'altra

2 ལྷན་ཅིག་མི་གནས་འགལ་ (Lhen cig mi ne ghel) Contraddizioni che non sussistono sumultaneamente.

དངོས་རྒྱུ་ (Ngö ghiu) Bhāva hetu; Causa diretta; causa effettiva. Una causa che genera immediatamente il risultato.

དངོས་སྟོབས་རྗེས་དཔག་ (Ngö tob je pag) Vastubalānumāna; Cognizione inferenziale basata sull'evidenza.

དངོས་པོ་ (Ngö po) Vastu; Cosa; impermanenza; fenomeno che provoca un effetto.

དངོས་པོ་བརྒྱད་ (Ngö po ghie) Aṣṭa padārtha; Gli otto punti dell'*Ornamento della Chiara Realizzazione* (Abhisamayālaṃkāra)

1 རྣམས་མཁྱེན་ (Nam khyien) Sarvajñāna; La mente onniscente

2 ལམ་ཤེས་ (Lam she) Mārgajñāna; La conoscenza dei sentieri

3 གཞི་ཤེས་ (Shi she) Vastujñāna; La conoscenza della base

4 རྣམ་རྫོགས་སྦྱོར་བ་ (Nam zog jor wa) Sarvākārābhisaṁbodha; L'addestramento completo di tutti gli aspetti

5 རྩེ་མོའི་སྦྱོར་བ་ (Tse möi jor wa) Mūrdhaprayoga; L'apice dell'addestramento

6 མཐར་གྱིས་སྦྱོར་བ་ (Thar ghi jor wa) Anupūrvaprayoga; L'addestramento graduale

7 སྐད་ཅིག་མའི་སྦྱོར་བ་ (Ke cig me jor wa) Kṣaṇikaprayoga; L'addestramento di tipo istantaneo

8 འབྲས་བུ་ཆོས་སྐུ་ (Dre bu ciö ku) Phalam dharmakāya; Il risultante Corpo di Verità.

དངོས་པོ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ngö po tong pa gni) Bhāva śūnyatā; La Vacuità delle cose; la Vacuità dei cinque aggregati.

དངོས་པོ་མེད་པ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ngö po me pa tong pa gni) Abhāva śūnyatā; La Vacuità delle non cose; la Vacuità dei fenomeni impermanenti.

དངོས་པོ་མེད་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ngö po me pe ngo wo gni tong pa gni) Abhāva svabhāva śūnyatā; La Vacuità della realtà di ciò che manca di vera esistenza.

དངོས་མིང་ (Ngö ming) Mūla nāma; Un nome reale. Qualsiasi termine o nome attribuito inizialmente da un designatore arbitrario per denominare una cosa.

དངོས་པོ་ཡོད་པར་སྨྲ་བ་ (Ngö po yö par ma wa) I sostenitori della vera esistenza; coloro che affermano la natura realmente esistente dei fenomeni.

དངོས་པོའི་མཐའ་ལ་དམིགས་པ་ (Ngö pöi tha la mig pa) L'oggetto dell'estremo dell'esistenza.

དངོས་མེད་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་མཐར་ཐྱིས་སྦྱོར་བ་ (Ngö me ngo wo gni kyi thar ghi jor wa) Abhāva svabhāva pūrva prayoga; L'addestramento graduale nell'assenza di entità dei fenomeni.

མངལ་སྐྱེས་ཁམས་དྲུག་ (Ngel kyie kham drug) I sei elementi della nascita in un utero

1 རུས་པ་ (Rü pa) Asṭhi; Ossa

2 ཀང་ (Kang) Majjā; Midollo

3 ཁུ་བ་ (Khu wa) Śukra; Fluidi

4 ཤ་ (Sha) Māṁsa; Carne

5 སྤག་པ་ (Pag pa) Tvak; Pelle

6 ཁྲག་ (Trag) Rudhira; Sangue

In alternativa vi sono i seguenti

1 ས་ (Sa) Pṛthivī; Terra

2 ཆུ་ (Ciu) Aba; Acqua

3 མེ་ (Me) Teja; Fuoco

4 རླུང་ (Lung) Vāyu; Aria

5 རྩ་ (Tsa) Nāḍi; Canali energetici

6 ཐིག་ལེ་ (Thig le) Śukra; Gocce essenziali.

སངལ་ཀྱི་གནས་སྐབས་ལྔ་ (Ngel ghi ne kab nga) I cinque stadi di sviluppo del feto nell'utero

1 མེར་མེར་པོ་ (Mer mer po) Il feto acquoso

2 ཐྱར་ཐྱར་པོ་ (Tar tar po) Il feto viscoso

3 གོར་གོར་པོ་ (Gor gor po) Il feto dalla carne soffice

4 འཕྲང་འཁྱུར་ (Trang ghiur) Il feto di carne dura

5 འབུར་པོ་ལྔ་ (Bur po nga) Le cinque protuberanze, le due gambe, le due braccia e la testa.

མངོན་འཁྱུར་ (Ngon ghiur) Pratyakṣa; Fenomeno manifesto. Quei fenomeni che vengono percepiti attraverso i sensi.

མངོན་འཁྱུར་བཅུ་ (Ngon ghiur ciu) Le dieci presenze

1 སྟོན་པ་མངོན་འཁྱུར་ (Ton pa ngon ghiur) Presenza del maestro

2 སངས་རྒྱས་མངོན་འཁྱུར་ (Sang ghie ngon ghiur) Presenza del Buddha

3 ཆོས་མངོན་འཁྱུར་ (Ciö ngon ghiur) Presenza del Dharma

4 མཁན་པོ་མངོན་འཁྱུར་ (Khen po ngon ghiur) Presenza dell'Abate

5 སློབ་དཔོན་མངོན་འཁྱུར་ (Lob pon ngon ghiur) Presenza dell'ācārya

6 བསྙེན་པར་རྫོགས་པ་འདོད་པ་མངོན་འཁྱུར་ (Gnen par zog pa dö pa ngon ghiur) Presenza del desiderio per la completa ordinazione

7 ཡོ་བྱད་མངོན་འཁྱུར་ (Yo je ngon ghiur) Presenza degli oggetti

8 ཡོངས་སུ་དག་པ་མངོན་འཁྱུར་ (Yong su dag pa non ghiur) Presenza dell'autenticità

9 གསོལ་བ་མངོན་འཁྱུར་ (Sol wa ngon ghiur) Presenza della richiesta

10 ལས་མངོན་འཁྱུར (Le ngon ghiur) Presenza del karma.

མངོན་མཐོ་ (Ngon tho) Stato superiore, rinascita superiore. L'ottenimento di una rinascita migliore come quella di un essere umano, dotata di tutte le opportunità, o di una divinità.

མངོན་འདོད་ཀྱི་དད་པ་ (Ngon dö kyi de pa) Fede ardente. Fede che aspira ardentemente a raggiungere le mete spirituali agognate.

མངོན་པ་གཉིས་ (Ngon pa gni) I due *Abhidharma*

A. 1 དོན་དམ་པའི་ཆོས་མངོན་པ་ (Don dam pe ciö ngon pa) Paramārtha abhidharma; L'*Abhidharma* ultimo, ad esempio la saggezza incontaminata che comprende la Vacuità

2 བརྡར་བཏགས་པའི་ཆོས་མངོན་པ་ (Dar tag pe ciö ngon pa) Saṁketikābhidharma; L'*Abhidharma* nominale, ad esempio la saggezza contaminata che comprende la Vacuità ed i testi dell'*Abhidharma*

B. 1 མངོན་པ་ཀུན་བཏུས་ (Ngon pa kun tü) Abhidharmasamuccaya; *Compendio della Conoscenza* di Ārya Asaṅga

2 མངོན་པ་མཛོད་ (Ngon pa zö) Abhidharmakośa; *Tesoro della Conoscenza*, di Ācārya Vasubandhu.

མངོན་པར་གྲུབ་པའི་སྲིད་པ་ (Ngon par drub pe si pa) Esistenza formativa. Un epiteto dello stato intermedio di rinascita.

མངོན་པར་ཤེས་པ་དྲུག་ (Ngon par she pa drug) Ṣaḍ abhijñā; Le sei chiaroveggenze

1 རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་མངོན་ཤེས་ (Zu trul ghi ngon she) Ṛddhi vidhi jñāna; Chiaroveggenza dei miracoli

2 ལྷའི་མིག་གི་མངོན་ཤེས་ (Lhe mig ghi ngon she) Divyaṁ cakśu; Chiaroveggenza dell'occhio divino

3 ལྷའི་རྣ་བའི་མངོན་ཤེས་ (Lhe na we ngon she) Divyaṁ śrotra jñānam; Chiaroveggenza dell'orecchio divino

4 གཞན་སེམས་ཤེས་པའི་མངོན་ཤེས་ (Shen sem she pe ngon she) Paracitta jñānam; Chiaroveggenza del pensiero altrui

5 སྔོན་གནས་རྗེས་དྲན་གྱི་མངོན་ཤེས་ (Ngon ne je dren ghi ngon she) Pūrva nivāsānusmṛti jñānam; Chiaroveggenza del ricordare le vite passate

6 ཟག་པ་ཟད་པའི་མངོན་ཤེས་ (Sag pa se pe ngon she) Āśrava kṣaya jñānam; Chiaroveggenza dell'estinzione delle contaminazioni.

མངོན་བྱང་ལྔ་ (Ngon jang nga) I cinque verde e blu;

A. Le cinque Illuminazioni. La pratica di visualizzare una divinità nello stadio di generazione

1 ཟླ་བ་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Da wa le jang ciub pa) Illuminazione dalla Luna

2 ཉི་མ་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Gni ma le jang ciub pa) Illuminazione dal Sole

3 ས་བོན་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Sa bon le jang ciub pa) Illunimazione dalla sillaba seme

4 ཕྱག་མཚན་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Ciag tsen le jang ciub pa) Illuminazione dagli strumenti della divinità

5 སྐུ་རྫོགས་པ་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Ku zog pa le jang ciub pa) Illuminazione dall'intero corpo

B. Il processo di visualizzarsi come divinità illuminata

1 ཟླ་བ་མི་ལོང་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Da wa me long ye she le jang ciub pa) Visualizzare la luna come la saggezza simile ad uno specchio di un Buddha

2 ཉི་མ་མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Gni ma gnam gni ye she le jang ciub pa) Visualizzare il sole come un Buddha

3 ས་བོན་དང་ཕྱག་མཚན་སོར་རྟོགས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Sa bon dang ciag tsen sor tog ye she le jang ciub pa) Visualizzare la sillaba seme e gli strumenti di una divinità come la saggezza di discriminazione individuale

4 ཐམས་ཅད་འདྲེས་པ་བྱ་སྒྲུབ་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Tham ce dre pa ja drub ye she le jang ciub pa) Visualizzare la combinazione di luna, sole, sillaba seme e strumenti come la saggezza dei conseguimenti

5 སྐུ་རྫོགས་པ་ཆོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱང་ཆུབ་པ་ (Ku zog pa ciö ying ye she le jang ciub pa) Visualizzare il corpo di un Buddha come la saggezza della realtà.

མངོན་སུམ་བཞི་ (Ngon sum shi) Le quattro percezioni dirette

1 དབང་པོའི་མངོན་སུམ་ (Wang pöi ngon sum) Indriya pratyakṣa; Percezione sensoriale diretta

2 ཡིད་ཀྱི་མངོན་སུམ་ (Yi kyi ngon sum) Citta pratyakṣa; Percezione mentale diretta

3 རང་རིག་མངོན་སུམ་ (Rang rig ngon sum) Svasaṁveda pratyakṣa; Percezione diretta dell'auto-consapevolezza

4 རྣལ་སྦྱོར་མངོན་སུམ་ (Nel jor ngon sum) Yogi pratyakṣa; Percezione yogica diretta.

མངོན་སུམ་འཁྲུལ་རྒྱུ་ཅན་ (Ngon sum trul ghiu cen) Pratyakṣa bhrānta hetu; Percezione diretta ingannevole.

མངོན་སུམ་བཅད་ཤེས་ (Ngon sum ce she) Paricchinna pratyakṣa; Percezione diretta successiva.

མངོན་སུམ་ལྟར་སྣང་ (Ngon sum tar nang) Pratyakṣābhāsa; Percezione diretta apparente.

མངོན་སུམ་ལྟར་སྣང་བདུན་ (Ngon sum tar nang dun) Le sette percezioni dirette apparenti

1 འཕྲུལ་པའི་རྟོག་པ་ (Trul pe tog pa) Ragionamento distorto

2 ཀུན་རྫོབ་པའི་རྟོག་པ་ (Kun zob pe tog pa) Ragionamento convenzionale

3 རྗེས་དཔག་གི་རྟོག་པ་ (Je pag ghi tog pa) Ragionamento inferenziale

4 རྗེས་དཔག་ལས་འབྱུང་བའི་རྟོག་པ་ (Je pag le jung we tog pa) Ragionamento risultante dalla cognizione inferenziale

5 དྲན་པའི་རྟོག་པ་ (Dren pe tog pa) Ragionamento che ricorda

6 མངོན་འདོད་ཀྱི་རྟོག་པ་ (Ngon dö kyi tog pa) Ragionamento speculativo

7 རྟོག་མེད་ལོག་པ་ (Tog me log pa) Percezione errata non concettuale.

མངོན་སུམ་ལྟར་སྣང་རབ་རིབ་ཅན་ཅན། (Ngon sum tar nang rab rib cen) Taimira pratyakṣābhāsa; L'apparente percezione diretta offuscata.

མངོན་སུམ་ཡིད་མ་བཏེ། (Ngon sum yi ma te) La percezione diretta dovuta a una mente distratta.

ལྔ་བརྒྱ་ཕྲག་བཅུ། (Nga ghia trag ciu) Le dieci fasi composte da cinquecento anni ciascuna

1 དགྲ་བཅོམ་པ་དང་། (Dra ciom pa dang) Arhat

2 ཕྱིར་མི་འོང་བ། (Cir mi ong wa) Coloro che non ritornano

3 རྒྱུན་ལྡུགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པ་སྟེ་ཡེ་ཤེས་ཁོང་དུ་ཆུད་པའི་ལེའུ་གསུམ།

(Ghiun shug kyi dre bu thob pa te ye she khong du ciü pe leu sum) Coloro che sono entrati nella corrente, queste tre sono note come i tre capitoli delle realizzazioni

4 ལྷག་མཐོང་དང་། (Lhag thong dang) Visione profonda

5 ཏིང་ངེས་འཛིན། (Ting nge zin) Concentrazione

6 ཚུལ་ཁྲིམས་སྟེ་སྒྲུབ་པའི་ལེའུ་གསུམ། (Tsul trim te drub pe leu sum) Moralità, queste tre sono note come i capitoli dei tre conseguimenti

7 མངོན་པ། (Ngon pa) Conoscenza

8 མདོ་སྡེ། (Do de) Sūtra

9 འདུལ་བ་སྟེ་ལུང་གི་ལེའུ་གསུམ། (Dul wa te lung ghi leu sum) Il Vinaya, queste tre sono note come i tre capitoli della trasmissione orale

10 ལྟ་སྤྱོད་རྣལ་མ་མེད་པར་བ་བྱུང་གི་རྟགས་ཙམ་འཛིན་པའི་ལེའུ།

(Ta ciö nel ma me par rab jung ghi tag tsam zin pe leu) Il periodo corrotto, in cui sopravvivranno unicamente una visione, una filosofia ed una disciplina monastica scorrette.

ལྔ་ལྡན་གྱི་བྲིད། (Nga den ghi tri) La trasmissione del Mahāmudrā in cinque parti. Un lignaggio di trasmissione del Mahāmudrā per principianti formulata dal grande Maestro Kagyud Drigung Kyopa Jigten Gonpo (1143 - 1217)

1 བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་སྒོམ་པ། (Jang ciub kyi sem gom pa) Meditazione sulla mente di Bodhicitta

2 རང་ལུས་ལྷར་སྒོམ་པ་ (Rang lü lhar gom pa) Meditazione sul proprio corpo come se fosse quello di una divinità

3 བླ་མ་ལྷར་སྒོམ་པ་ (La ma lhar gom pa) Meditazione sulla devozione al Guru

4 མི་རྟག་པའི་ལྟ་བ་སྒོམ་པ་ (Mi tag pe ta wa gom pa) Meditazione sulla visione dell'impermanenza

5 བསྔོ་བ་སྨོན་གྱིས་རྒྱས་བདེབས་པ་ (Ngo wa mon ghi ghie deb pa) Dedica finale.

སྔ་དར་ (Nga dar) La prima diffusione del Buddismo in Tibet a partire dal VII secolo, che continuò durante il regno dei tre re sostenitori del Dharma, e scomparve sotto re Lang Darma.

སྔགས་ (Ngag) Mantra; parole pregne di potere; sinonimo di Tantra.

སྔགས་ཀྱི་ཆེ་བ་བཞི་ (Ngag kyi ce wa shi) Le quattro qualità del Tantra

1 མ་རྨོངས་པའི་ཁྱད་པར་ (Ma mong pe khyie par) La particolarità del non essere stupido

2 ཐབས་མང་བའི་ཁྱད་པར་ (Thab mang we khyie par) La particolarità dell'avere molteplici metodi

3 དཀའ་བ་མེད་པའི་ཁྱད་པར་ (Ka wa me pe khyie par) La particolarità del non avere difficoltà

4 དབང་པོ་ནོ་བའི་ཁྱད་པར་ (Wang po no we khyie par) La particolarità dell'essere adatto a chi possiede un'intelligenza acuta.

སྔགས་ཀྱི་ཐེག་པ་ (Ngag kyi theg pa) Il Mantrayāna. Il veicolo del mantra segreto.

སྔགས་ཀྱི་གནས་སྐབས་བཞི་ (Ngag kyi ne kab shi) I quattro stati dell'esperienza tantrica

1 གཉིད་སད་པའི་གནས་སྐབས་ (Gni se pe ne kab) Lo stato di veglia

2 རྨི་ལམ་གྱི་གནས་སྐབས་ (Mi lam ghi ne kab) Lo stato di sogno

3 གཉིད་འཐུག་གི་གནས་སྐབས་ (Gni thug ghi ne kab) Lo stato di sonno profondo

4 བཞི་པའི་གནས་སྐབས་ (Shi pe ne kab) Il quarto stato.

སྔགས་སྡེ་གསུམ་ (Ngag de sum) Le tre classi del mantra

1 གསང་སྔགས་ (Sang ngag) Mantra segreto che rappresenta l'unione dei due sentieri di metodo e saggezza

2 རིག་སྔགས་ (Rig ngag) Mantra della saggezza che rappresenta l'aspetto del metodo nel sentiero

3 གཟུངས་སྔགས་ (Sung ngag) Mantra della formula detentrice (dhāraṇi) che rappresenta l'aspetto della saggezza nel sentiero.

སྔགས་སྡོམ་ (Ngag dom) Mantra saṁvara; I voti tantrici.

སྔགས་མཆོག་ཀྱི་ཡན་ལག་བདུན་ (Ngag ciog kyi yen lag dun) Saptāṅga pūja; I sette rami

1 ཕྱག་འཚལ་བའི་ཡན་ལག་ (Ciag tsel we yen lag) Vandana; Il ramo delle prostrazioni

2 མཆོད་པའི་ཡན་ལག་ (Ciö pe yen lag) Pūjanā; Il ramo delle offerte

3 བཤགས་པའི་ཡན་ལག་ (Shag pe yen lag) Deśaya; Il ramo della confessione

4 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའི་ཡན་ལག་ (Je su yi rang we yen lag) Anumoda; Il ramo del gioire

5 ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བར་བསྐུལ་བའི་ཡན་ལག་ (Ciö kyi khor lo kor war kul we yen lag) Saṁcodana; Il ramo del girare la ruota del Dharma

6 མྱ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་གསོལ་བ་གདེབས་པའི་ཡན་ལག་ (Gna ngen le mi da war sol wa deb pe yen lag) Adhyeṣaṇa; Il ramo della supplica di non entrare nel nirvāṇa

7 དགེ་བ་རྫོགས་བྱང་དུ་བསྔོ་བའི་ཡན་ལག་ (Ghe wa zog jang du ngo we yen lag) Pariṇāmana; Il ramo della dedica delle virtù per la completa Illuminazione.

སྔོན་དུས་ཀྱི་སྲིད་པ་ (Ngon dü kyi si pa) Pūrvanivāsa; L'esistenza precedente. L'esistenza compresa tra il secondo momento in cui ci si connette alla nuova vita nell'utero e la morte.

བསྔོ་བ་སྒོམ་ལམ་ (Ngo wa gom lam) Pariṇāma bhāvanā mārga; Il sentiero di meditazione sulla dedica. Il sentiero di meditazione Mahāyāna che

trasforma "le radici di virtù" proprie ed altrui nell'ottenimento dell'Illuminazione perfetta.

བསྟོ་བ་སྒོམ་ལམ་བཅུ་གཉིས་ (Ngo wa gom lam ciu gni) I dodici sentieri di meditare sulla dedica

1 དགེ་བའི་རྩ་བ་ཡོངས་སུ་བསྟོ་བའི་བསྟོ་བ་ (Ghe we tsa wa yong su ngo we ngo wa) Dedica delle radici di virtù

2 དམིགས་མེད་རྣམ་པ་ཅན་གྱི་བསྟོ་བ་ (Mig me nam pa cen ghi ngo wa) Dedica priva di concezioni di una natura veramente esistente

3 ཕྱིན་ཅི་མ་ལོག་པའི་མཚན་ཉིད་ཅན་གྱི་བསྟོ་བ་ (Cin ci ma log pe tsen gni cen ghi ngo wa) Dedica contraddistinta dall'assenza di visioni errate

4 དོན་དམ་པར་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་དབེན་པའི་བསྟོ་བ་ (Don dam par ngo wo gni kyi en pe ngo wa) Dedica priva di natura ultima realmente esistente

5 སངས་རྒྱས་དང་བསོད་ནམས་རང་བཞིན་དྲན་པའི་བསྟོ་བ་ (Sang ghie dang sö nam rang shin dren pe ngo wa) Dedica che ricorda il Buddha, i meriti e la natura ultima

6 ཐབས་ལ་མཁས་པའི་བསྟོ་བ་ (Thab la khe pe ngo wa) Dedica che è abile nei mezzi

7 མཚན་མ་མེད་པའི་བསྟོ་བ (Tsen ma me pe ngo wa) Dedica senza segni

8 སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྣང་ཞིང་དགྱེས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོ་བ་ (Sang ghie kyi nang shing ghie pa she ja we ngo wa) Dedica permessa da Buddha

9 ཁམས་གསུམ་དུ་མ་མ་ཏོགས་པའི་བསྟོ་བ་ (Kham sum du ma tog pe ngo wa) Dedica non appartenente ai tre reami

10 བསོད་ནམས་ཆེན་པོ་འབྱུང་བའི་བསྟོ་བ་ཆུང་ངུ་ (Sö nam cen po jung we ngo wa ciung ngu) Dedica minore che produce grandi meriti

11 བསོད་ནམས་ཆེན་པོ་འབྱུང་བའི་བསྟོ་བ་འབྲིང་ (Sö nam cen po jung we ngo wa dring) Dedica intermedia che produce grandi meriti

12 བསོད་ནམས་ཆེན་པོ་འབྱུང་བའི་བསྟོ་བ་ཆེན་པོ་ (Sö nam cen po jung we ngo wa cen po) Dedica grande che produce grandi meriti.

ཅ

ཅང་ཏེའུ་ (Ciang teu) Tamburo a mano. Un piccolo tamburo simile a quelli utilizzati dalle divinità come strumenti.

ཅི་ཡང་མེད་པའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Ci yang me pe kyie ce) Ākiṁcanyāyatana; La basi dei sensi del nulla. Uno dei quattro mezzi per emanarsi nel reame del senza forma.

ཅུང་ཟད་སྐོར་བ་འགྱུར་ (Ciung se kog ghiur) Fenomeni leggermente nascosti.

ཅོ་འདྲི་བ་ (Cio dri wa) Viḍambanā; Biasimare, rimproverare, sgridare.

གཅིག་དུ་བྲལ་ (Cig du drel) Essere libero dall'uno e dai molti. Ragionamento appartenente alla scuola Madhyamaka.

གཅེར་བུ་བ་ (Cer bu wa) Digambara; I Jainisti; Gli ignudi. Essi affermano che tutti gli oggetti della conoscenza sono inclusi in nove categorie

1 སྲོག་ (Sog) Prāṇa; Forza vitale

2 ཟག་པ་ (Sag pa) Āstrava; Contaminazione

3 སྡོམ་པ་ (Dom pa) Saṁvara; Voti

4 ངེས་པར་རྒ་བ་ (Nge par ga wa) Avaśyajarā; Vecchiaia

5 འཆིང་བ་ (Cing wa) Bandhana; Legami

6 ལས་ (Le) Karma

7 སྡིག་པ་ (Dig pa) Akalyāṇa; Non virtù

8 བསོད་ནམས་ (Sö nam) Puṇya; Meriti

9 མཐར་པ་ (Thar pa) Mokṣa; Liberazione. Essi affermano che la liberazione sia raggiungibile attraverso pratiche ascetiche come il rimanere nudi o il non parlare.

གཅོད་ (Ciö) Rituale del taglio. La pratica appartenente alla tradizione Zhibyed del Buddismo tibetano fondata da Phadampa Sangye. Il termine deriva dal tipo di insegnamenti su cui si basa questa pratica; l'amore, la compassione e la Bodhicitta tagliano l'egoismo, la visione della Vacuità taglia la radice dell'esistenza ciclica (saṁsāra), e le pratiche comuni recidono i quattro demoni.

གཅོད་ལུགས་ཀྱི་བདུད་བཞི་ (Ciö lug kyi dü shi) I quattro demoni del rituale del taglio

1 ཐོགས་བཅས་ (Thog ce) Ostruttivi

2 ཐོགས་མེད་ (Thog me) Non ostruttivi

3 དགའ་སྤྲོ་ (Ga trö) Gioiosi

4 སྙེམས་བྱེད་ (Gnem je) Alteri.

བཅད་ཤེས་ (Ce sce) Cognizione successiva.

བཅས་པའི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་ (Ce pe kha na ma tho wa) Pratikṣepana sāvadya; Non emersione prescritta, misfatto dichiarato. Azioni, come ad esempio l'assumere sostanze intossicanti, sono considerate da Buddha non virtuose per monaci e monache e quindi sono loro proibite.

བཅས་རང་གི་ངེས་པ་ (Ce rang ghi gne pa) I misfatti che sono tali per natura e per prescrizione.

བསྡུད་ལེན་ (Ciü len) Rasāyana; L'arte dell'elisir; l'arte di estrarre l'essenza. Una pratica austera secondo la quale un praticante evita temporaneamente di assumere cibo e trae il proprio sostentamento consumando regolarmente pillole consacrate e meditando.

བཅོ་ལྔ་མཆོད་པ་ (Cio nga ciö pa) La festa di preghiera del quindicesimo giorno. La celebrazione della sconfitta inflitta da Buddha ai sei maestri non buddisti il quindicesimo giorno del primo mese tibetano. Tsong Khapa diede a questo evento il nome di Festa della Grande Preghiera.

བཅོམ་ལྡན་འདས་ (Ciom den de) Bhagavat; Il Conquistatore Vittorioso; il Buddha.

བཅོས་མ་ (Ciö ma) Kṛtrima; Artificiale; alterato. Uno stato artificiale e temporaneo della mente generato all'interno di uno stato virtuoso della mente.

བཅོས་མིན་སྙིང་རྗེ་ (Ciö min gning je) Akṛtrima karuṇā; Compassione naturale; compassione spontanea.

ལྕགས་མཁར་ (Ciag khar) A. Fortezza. B. Un rituale propiziatorio ed irato, appartenente al Tantra, in cui si invoca Yamarāja Chagkhar.

ཆ

ཆ་ཅན་ཆ་མེད་ (Cia cen cia me) Parte e senza parte; divisibile ed indivisibile.

ཆ་མཉམ་པའི་ཐེ་ཚོམ་ (Cia gnam pe the tsom) Saṁbhāgiya vicikitsā; Dubbio egualmente bilanciato. Un oscillare indeciso, ma egualmente bilanciato, tra conclusioni corrette e scorrette; uno dei tre tipi di dubbio.

ཆ་དང་ཆ་ཅན་ (Cia dang cia cen) Parte e ciò che consiste di parti.

ཆགས་པའི་བསྐལ་བ་ (Ciag pe kel wa) Eoni di formazione. I venti eoni intermedi che coprono il periodo di tempo compreso tra la formazione del mondo e la prima rinascita nell'inferno della pena incessante.

ཆགས་བྲལ་ལྔ་ (Ciag drel nga) I cinque tipi di libertà dall'attaccamento

1 ཕྱོགས་གཅིག་ལ་ཆགས་བྲལ་བ་ (Ciog cig la ciag drel wa) Libertà dall'essere attaccati ad una direzione

2 མཐའ་དག་ལ་ཆགས་བྲལ་བ་ (Tha dag la ciag drel wa) Libertà dall'essere attaccati a tutto

3 རྟོག་པའི་ཆགས་བྲལ་བ་ (Tog pe ciag drel wa) Libertà dall'essere attaccati alle realizzazioni

4 གནོན་པའི་ཆགས་བྲལ་བ་ (Non pe ciag drel wa) Libertà dall'essere attaccati all'aver sottomesso

5 ལེགས་པར་སྦྱོན་པའི་ཆགས་བྲལ་བ་ (Leg par ton pe ciag drel wa) Libertà dall'essere attaccati ad insegnamenti eccellenti.

ཆང་བུ་ (Ciang bu) Una porzione di cibo avanzato, tenuta tra le dita ed offerta agli spiriti affamati; la regola da osservare dopo il pasto che consiste nell'offrire gli avanzi agli spiriti; regola prescritta da Buddha a monaci e monache.

ཆད་ལྟ་ (Ce ta) Uccheda dṛṣṭi; Visione nichilista; nichilismo. Affermare la non esistenza di causa ed effetto, di vite precedenti e future, e dell'esaurirsi dell'esistenza al momento della morte.

ཆད་སྟོང་ (Ce tong) Uccheda śūnyatā; Vacuità nichilista. Questo termine indica la Vacuità dal punto di vista di coloro che la associano al Nulla.

ཆད་མཐའ་ (Ce ta) Ucchedānta; L'estremo del nichilismo. Credere che qualcosa di veramente esistente non esista.

ཆུ་བོ་བཞི་ (Ciu wo shi) I quattro fiumi

1 འདོད་པའི་ཆུ་བོ་ (Dö pe ciu wo) Tṛṣ; Il fiume del desiderio

2 སྲིད་པའི་ཆུ་བོ་ (Si pe ciu wo) Saṁsāra; Il fiume dell'esistenza

3 ལྟ་བའི་ཆུ་བོ་ (Ta we ciu wo) Dṛṣṭi; Il fiume delle visioni

4 མ་རིག་པའི་ཆུ་བོ་ (Ma rig pe ciu wo) Avidyā; Il fiume dell'ignoranza.

B. I quattro grandi fiumi

1 གཱང་ཀྤཱ་ (Gangga) Ganges

2 སི་ཏ་ (Si ta) Sitā

3 པཀྵུ་ (Pakshu) Pakshu

4 ཡ་མུ་ན་ (Ya mu na) Yamuna.

ཆུ་བོའི་རྒྱུན་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ciu wöi ghiun ta büi sem kyie) Bodhicitta simile a un fiume che scorre.

ཆུ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྡན་ (Ciu yen lag ghie den) Gli otto aspetti dell'acqua

1 བསིལ་བ་ (Sil wa) Shīta; Fresca

2 ཡང་བ་ (Yang wa) Lagu; Leggera

3 ཞིམ་པ་ (Shim pa) Svāduka; Gustosa

4 འཇམ་པ་ (Jam pa) Komala; Liscia

5 དྭངས་པ་ (Dang wa) Prasanna; Pulita

6 དྲི་ང་བ་མེད་པ་ (Dri nga wa me pa) Nirāmagandha; Priva di cattivi odori

7 འཐུང་ན་མཉེན་པ་ལ་བདེ་བ་ (Thung na drin pa la de wa) Kanthasukha; Se bevuta, dona piacere alla gola

8 འཐུང་ན་སྟོ་བ་ལ་བདེ་བ་ (Thung na to wa la de wa) Udarasukha; Se bevuta, non danneggia lo stomaco.

རྩེ་བའི་ང་རྒྱལ་ (Ce we nga ghiel) Mahāmāna; Orgoglio della superiorità. La sensazione di essere superiore ai propri simili.

རྩེ་བའི་ཡོན་ཏན་བདུན་ (Ce we yon ten dun) Le sette qualità della grandezza

1 རིགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (Rig kyi yon ten) La qualità della famiglia

2 གཟུགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (Sug kyi yon ten) La qualità della forma

3 འབྱོར་བའི་ཡོན་ཏན་ (Jor we yon ten) La qualità della ricchezza

4 དབང་ཕྱུག་གི་ཡོན་ཏན་ (Wang ciug ghi yon ten) La qualità dell'essere un dio

5 ཤེས་རབ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (She rab kyi yon ten) La qualità della saggezza

6 རྩེ་རིང་བའི་ཡོན་ཏན་ (Tse ring we yon ten) La qualità della lunga vita

7 ནད་མེད་པའི་ཡོན་ཏན་ (Ne me pe yon ten) La qualità del non avere malattie.

རྩེན་པོ་ལྔ་ (Cen po nga) Le cinque grandezze

1 གཟུགས་མེད་པ་ (Sug me pa) Senza forma

2 ཐོགས་པ་མེད་པ་ (Thog pa me pa) Privo di ostruzioni

3 རྟག་པ་ (Tag pa) Permanente

4 མི་འཕྱུར་བ་ (Mi ghiur wa) Immutabile

5 མི་འཕོ་བ་ (Mi pho wa) Non alterabile.

རྩེན་པོ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Cen po tong pa gni) Mahā śūnyatā; La grande Vacuità; la Vacuità di ciò che è grande. La mancanza di vera ed indipendente esistenza delle dieci direzioni.

རྩེན་པོ་བདུན་ (Cen po dun) Le sette grandezze

1 དམིགས་པ་ཆེན་པོ་ (Mig pa cen po) Grande obiettivo

2 སྒྲུབ་པ་ཆེན་པོ་ (Drub pa cen po) Grande conseguimento

3 ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོ་ (Ye she cen po) Grande saggezza

4 བརྩོན་འགྲུས་ཆེན་པོ་ (Tson drü cen po) Grande perseveranza entusiastica

5 ཐབས་ལ་མཁས་པ་ཆེན་པོ་ (Thab la khe pa cen po) Grande abilità nei mezzi

6 ཡང་དག་སྒྲུབ་པ་ཆེན་པོ་ (Yang dag drub pa cen po) Grande conseguimento perfetto

7 འཕྲིན་ལས་ཆེན་པོ་ (Trin le cen po) Grande attività illuminata.

ཆོ་གའི་གསུམ་བསྐྱེད་ (Cio ga sum kyie) I tre stadi per generare una divinità. La pratica di meditazione che si compie visualizzando la sillaba seme di una divinità su di un cuscino di loto o sole, dalla quale sorgono gli strumenti e la sillaba mantrica; la completa trasformazione di questi, abilita la persona a generare la divinità in questione, in modo completo, con tutte le sue caratteristiche.

ཆོ་འཕྲུལ་དུས་ཆེན་ (Cio trul dü cen) Il giorno dei grandi miracoli. La celebrazione di quando il Buddha domò demoni e spiriti dal primo al quindicesimo giorno del primo mese tibetano. Je Tsong Khapa istituì la Festa della Grande Preghiera durante questo periodo.

ཆོ་འཕྲུལ་བཞི་ (Cio trul shi) I quattro miracoli

1 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཆོ་འཕྲུལ་ (Ting nge zin ghi cio trul) Miracoli della concentrazione

2 བྱིན་གྱིས་བླབས་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་ (Jin ghi lab pe cio trul) Miracoli della benedizione

3 དབང་བསྐུར་བའི་ཆོ་འཕྲུལ་ (Wang kur we cio trul) Miracoli dell'iniziazione

4 མཆོད་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་ (Ciö pe cio trul) Miracoli dell'offerta.

ཆོ་འཕྲུལ་གསུམ་ (Cio trul sum) I tre miracoli

1 སྐུ་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་ཆོ་འཕྲུལ་ (Ku zu trul ghi cio trul) Miracoli del corpo

2 གསུང་ཀུན་ཏུ་བརྗོད་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་ (Sung kun tu jö pe cio trul) Miracoli della parola

3 ཐུགས་རྗེས་སུ་བསྟན་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་ (Thug je su ten pe cio trul) Miracoli della mente.

ཆོས་ (Ciö) Dharma; A. Insegnamenti di Buddha. B. Fenomeno

ཆོས་ཀྱི་ཀང་པ་བཞི་ (Ciö kyi kang pa shi) Le quattro gambe del Dharma, la divisione in periodi in base alla durata di tempo degli insegnamenti di Buddha

1 རྫོགས་ལྡན་ (Zog den) L'eone perfetto

2 གསུམ་ལྡན་ (Sum den) Il triplice eone

3 གཉིས་ལྡན་ (Gni den) Il duplice eone

4 རྩོད་ལྡན་ (Tsö den) L'eone dei conflitti.

ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་ཀྱི་གཟུགས་ (Ciö kyi kyie ce kyi sug) Dharmāyatana rūpa; La forma delle basi dei sensi dei fenomeni. Gli oggetti che generano la percezione della facoltà mentale.

ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་ཀྱི་གཟུགས་ལྔ་ (Ciö kyi kyie ce kyi sug nga) Le cinque forme delle basi dei sensi dei fenomeni

1 བསྡུས་པ་ལས་བྱུང་བའི་གཟུགས་ (Dü pa le ghiur we sug) Forma composta

2 མངོན་པར་སྣབས་ཡོད་པའི་གཟུགས་ (Ngon par kab yö pe sug) Forma che si manifesta occasionalmente

3 ཡང་དག་པར་ལྡངས་པ་ལས་བྱུང་བའི་གཟུགས་ (Yang dag par lang pa le jung we sug) Forma che sorge da voti e precetti

4 ཀུན་བཏགས་པའི་གཟུགས་ (Kun tag pe sug) Forma interamente imputata

5 དབང་འབྱོར་བའི་གཟུགས་ (Wang jor we sug) Forma derivante dalla facoltà.

ཆོས་ཀྱི་ཁམས་ (Ciö kyi kham) Dharma dhātu; La sfera dei fenomeni. Una delle diciotto sfere.

ཆོས་ཀྱི་ཁམས་ཀྱི་འདུས་མ་བྱས་བརྒྱད་ (Ciö kyi kham kyi dü ma je ghie) Aṣṭa dharma dhātu asaṁskṛta; Gli otto fattori non composizionali dei costitutenti del dharma

1 དགེ་བའི་དེ་བཞིན་ཉིད་ (Ghe we de shin gni) Kuśala tattva; La talità virtuosa

2 མི་དགེ་བའི་དེ་བཞིན་ཉིད་ (Mi ghe we de shin gni) Akuśala tattva; La talità non virtuosa

3 ལུང་མ་བསྟན་གྱི་དེ་བཞིན་ཉིད་ (Lung ma ten ghi de shin gni) Avyākṛtya tattva; La talità indeterminata

4 ནམ་མཁའ་ (Nam kha) Akāśa; Lo spazio

5 སོ་སོར་བརྟགས་འགོག་པ་ (So sor tag gog pa) Pratisamkhyā nirodha; La cessazione analitica

6 སོ་སོར་བརྟགས་མིན་གྱི་འགོག་པ་ (So sor tag min gog pa) Apratisamkhyā nirodha; La cessazione non analitica

7 མི་གཡོ་བའི་འགོག་པ་ (Mi yo we gog pa) Acala nirodha; La cessazione immutabile

8 འདུ་ཤེས་དང་ཚོར་བ་འགོག་པ་ (Du she dang tsor wa gog pa) Saṁjñā vedanā nirodha; La cessazione di percezione e sensazione.

ཆོས་ཀྱི་བདག་མེད་ (Ciö kyi dag me) Dharma nairātmya; La mancanza di un sè esistente inerentemente dei fenomeni, classificata in grossolana e sottile.

ཆོས་ཀྱི་བདག་འཛིན་ (Ciö kyi dag zin) L'afferrarsi al sè dei fenomeni. Considerare i fenomeni come realmente esistenti.

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ (Ciö kyi ying kyi ye she) Dharmadhātu jñāna; La saggezza che conosce la sfera dei fenomeni.

ཆོས་དཀོན་མཆོག་ (Ciö kon ciog) Dharma ratna; Il gioiello del Dharma; la dottrina. La cessazione ed il sentiero nel continuum mentale di un Ārya; convenzionalmente rappresenta le scritture ed i libri contenenti gli insegnamenti di Buddha.

ཆོས་སྐུ་ (Ciö ku) Corpo di Verità; Dharmakāya. La base di tutte le qualità, la fonte dei quattro kāya.

ཆོས་སྐུའི་ཚོས་བཞི་ (Ciö kü ciö shi) Catvāri dharmakāya dharmāḥ; I quattro aspetti del dharmakāya

1 ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་ (Ngo wo gni ku) Svabhāvakāya; Corpo Essenziale

2 ཡེ་ཤེས་ཆོས་སྐུ་ (Ye she ciö ku) Jñānakāya; Corpo della Saggezza

3 ལོངས་སྐུ་ (Long ku) Saṁbhogakāya; Corpo di Completo Godimento

4 སྤྲུལ་སྐུ་ (Trul ku) Nirmāṇakāya; Corpo di Emanazione.

ཆོས་ཁམས་བཅུ་དྲུག་ (Ciö kham ciu drug) Le sedici sfere dei fenomeni del *Compendio della Conoscenza* (Abhidharmasamuccaya)

1 - 5 ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་བཅེ་པའི་གཟུགས་ལྔ་ (Ciö kyi kyie ce pe sug nga) I cinque tipi di forme delle sfere dei fenomeni

6 ཚོར་བ་ (Tsor wa) Sensazione

7 འདུ་ཤེས་ (Du she) Percezione

8 འདུ་བྱེད་ (Du je) Fattori composizionali

9 - 16 འདུས་མ་བྱས་བརྒྱད་ (Dü ma je ghie) Gli otto fattori non composizionali.

ཆོས་ཁམས་བདུན་ (Ciö kham dun) Le sette sfere dei fenomeni del *Tesoro della Conoscenza* (Abhidharmakośa)

1 ཚོར་བའི་ཕུང་པོ་ (Tsor we phung po) L'aggregato della sensazione

2 འདུ་ཤེས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (Du she kyi phung po) L'aggregato della percezione

3 འདུ་བྱེད་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (Du je kyi phung po) L'aggregato dei fattori composizionali

4 རྣམ་པར་རིག་བྱེད་མིན་པའི་གཟུགས་ (Nam par rig je min pe sug) Le forme non rivelatorie, non percettibili

5 - 7 འདུས་མ་བྱས་གསུམ་ (Dü ma je sum) I tre fattori non composizionali.

ཆོས་བརྒྱད་ཅི་སྣོམས་ (Ciö ghie ro gnom) Il gusto equivalente degli otto interessi mondani. Il fatto che ci si è liberati da questi interessi e perciò non hanno effetto sul proprio stile di vita.

ཆོས་ལྔ་ (Ciö nga) Pañca dharmāh; I cinque fenomeni

1 མིང་ (Ming) Nāma; Nome

2 མཚན་མ་ (Tsen ma) Nimitta; Segni

3 རྣམ་རྟོག་ (Nam tog) Vikalpa; Concettualizzazione

4 དེ་ཞིན་ཉིད་ (De shin gni) Tathatā; Talità

5 མི་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ (Mi tog ye she) Akalpana jñāna; Saggezza non concettuale.

ཆོས་ཅན་ (Ciö cen) Dharmin; Soggetto. Il soggetto della proposizione in un sillogismo logico che funge da soggetto sul quale viene stabilita la tesi.

ཆོས་ཅན་བརྗོད་པའི་སྒྲ་ (Ciö cen jö pe dra) Enunciazione. L'affermazione che esprime il soggetto. Un'affermazione in cui il soggetto inteso da colui che parla e colui che ascolta è la base della discussione.

ཆོས་བརྗོད་ཀྱི་སྒྲ་ (Ciö jö kyi dra) Un'enunciazione che esprime una qualità. Un'enunciazione in cui il soggetto di colui che parla e di colui che ascolta è la qualità della discussione.

ཆོས་ཉིད་ (Ciö gni) Dharmatā; Natura intrinseca; essenza; natura vuota.

ཆོས་ཉིད་ཀྱི་རིག་པ་ (Ciö gni kyi rig pa) Ragionamento sulla realtà assoluta dei fenomeni. Uno dei quattro tipi di ragionamento.

ཆོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ciö tham ce tong pa gni) Sarvadharma śūnyatā; La Vacuità di tutti i fenomeni. La mancanza di vera esistenza dei fenomeni esterni ed interni, che sono impermanenti, miserabili, vuoti, privi di identità a sé stante e non inerenti per natura.

ཆོས་བདུན་ལྡན་ཀྱི་མི་ (Ciö dun den ghi mi) Gli esseri umani dai sette dharma. Le qualità degli esseri umani che vivevano in questo mondo durante il primo eone

1 བཙུས་ཏེ་སྐྱེ་བ་ (Zü te kyie wa) Nascevano miracolosamente

2 ཚེ་ལོ་དཔག་མེད་ཐུབ་པ་ (Tse lo pag me thub pa) Godevano di lunga vita

3 དབང་པོ་ཀུན་ཚང་བ་ (Wang po kun tsang wa) Possedevano tutte facoltà perfette

4 རང་ལུས་འོད་ཀྱིས་ཁྱབ་པ་ (Rang lü ö kyi khyiab pa) Avevano corpi splendenti

5 མཚན་བཟང་རྫེས་མཐུན་ཀྱིས་བརྒྱན་པ་ (Tsen sang je thun ghi ghien pa) Erano adornati dai marchi eccellenti

6 ཟས་རབ་པ་ལ་མ་བརྟེན་པར་དགའ་བའི་ཟས་ཀྱིས་འཚོ་བ་ (Se rag pa la ma ten par ga we se kyi tso wa) Traevano sostentamento dal cibo della gioia e non da quello grossolano

7 རྩུ་འཕྲུལ་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་ལ་འཕུར་བ་ (Zu trul ghi nam kha la phur wa) Volavano miracolosamente nel cielo.

ཆོས་དྲན་པ་ཉེར་བཞག་ (Ciö dren pa gner shag) Dharmasmṛtyūpasthāna; L'applicazione ravvicinata dell'attenzione del Dharma, la meditazione sulla Vacuità e sulla mancanza di un sè dei fenomeni puri ed impuri.

ཆོས་སྤྱོད་བཅུ་ (Ciö ciö ciu) Daśa dharmacaryaḥ; Le dieci attività del Dharma

1 ཡི་གེ་འབྲི་བ་ (Yi ghe dri wa) Lekhanā; Scrivere lettere

2 མཆོད་པ་འབུལ་བ་ (Ciö pa bul wa) Pūjanā; Fare offerte

3 སྦྱིན་པ་བཏོང་བ་ (Jin pa tong wa) Dānam; Praticare la generosità

4 ཆོས་ཉན་པ་ (Ciö gnen pa) Śravaṇam; Ascoltare il Dharma

5 འཛིན་པ་ (Zin pa) Udgrahaṇam; Memorizzare

6 ཀློག་པ་ (Log pa) Vācanam; Leggere

7 འཆད་པ་ (Ce pa) Prakāśanā; Predicare

8 ཁ་ཏོན་དུ་བྱ་བ་ (Kha ton du ja wa) Svādhyāyanam; Recitare

9 ཆོས་ཀྱི་དོན་སེམས་པ་ (Ciö kyi don sem pa) Dharmārtha cintanā; Riflettere sul significato del Dharma

10 ཆོས་ཀྱི་དོན་སྒོམ་པ་ (Ciö kyi don gom pa) Dharmārtha bhāvanā; Meditare sul significato del Dharma.

ཆོས་ཕུང་ (Ciö phung) Dharma skandha; L'ggregato della dottrina. L'aggregato della dottrina del Buddha è un gruppo di insegnamenti contenenti le istruzioni complete per contrastare una delle ottantaquattromila afflizioni.

ཅོས་ཕུང་བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་ (Ciö phung ghie tri shi tong) Gli 84.000 aggregati della dottrina. Gli insegnamenti di Buddha, suddivisi in quattro gruppi di antidoti, efficaci contro le 84.000 illusioni

1 འདོད་ཆགས་ཀྱི་གཉེན་པོར་གྱིས་ཁྲི་ཅིག་སྟོང་ (Dö ciag kyi gnen por gni tri cig tong) I 21.000 aggregati della dottrina come antidoti all'attaccamento

2 ཞེ་སྡང་གི་གཉེན་པོར་གྱིས་ཁྲི་ཅིག་སྟོང་ (She dang ghi gnen por gni tri cig tong) I 21.000 aggregati della dottrina come antidoti alla rabbia

3 གཏི་མུག་གི་གཉེན་པོར་གྱིས་ཁྲི་ཅིག་སྟོང་ (Ti mug ghi gnen por gni tri cig tong) I 21.000 aggregati della dottrina come antidoti alla ristrettezza mentale

4 དུག་གསུམ་ཐུན་མོང་བའི་གཉེན་པོར་གྱིས་ཁྲི་ཅིག་སྟོང་ (Dug sum thun mong we gnen por gni tri cig tong) I 21.000 aggregati della dottrina come antidoti a tutte le tre illusioni radice.

ཅོས་དབྱིངས་ (Ciö ying) Dharmadhātu; La sfera della realtà.

ཅོས་གཟུངས་ (Ciö sung) La formula detentrice del Dharma. Il potere di memorizzare e ricordare un numero illimitato di parole, frasi e mantra, per un periodo infinito di tempo, dopo averle udite una sola volta.

མཆོག་དབང་གོང་མ་གསུམ་ (Ciog wang gong ma sum) Le tre iniziazioni supreme. Le ultime tre iniziazioni dell'Anuttrayoga Tantra, che portano a maturazione il continuum mentale del discepolo entrato nel maṇḍala

1 གསང་དབང་ (Sang wang) Iniziazione segreta

2 ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་ (She rab ye she kyi wang) Iniziazione della saggezza

3 ཚིག་གི་དབང་ (Tsig ghi wang) Iniziazione della parola.

མཆོག་བཞི་ (Ciog shi) Catvāri uttama dharmāḥ; I quattro supremi

1 རྒྱན་གྱི་མཆོག་ཐོས་པ་ (Ghien ghi ciog thö pa) Lo studio come supremo ornamento

2 བདེ་བའི་མཆོག་སེམས་བསྐྱེད་ (De we ciog sem kyie) La generazione della mente come suprema felicità

3 ནོར་གྱི་མཆོག་སྤྲིན་པ་ (Nor ghi ciog jin pa) La generosità come suprema ricchezza

4 ཕྲོགས་ཀྱི་མཆོག་མི་བསྐྱ་བ་ (Drog kyi ciog mi lu wa) La sincerità come suprema amica.

མཆོད་པ་གཉིས་ (Ciö pa gni) Le due offerte

A. 1 ཟང་ཟིང་གི་མཆོད་པ་ (Sang sing ghi ciö pa) Offerta di beni materiali

2 སྒྲུབ་པའི་མཆོད་པ་ (Drub pe ciö pa) Offerta della pratica

B. 1 དངོས་འབྲེལ་གྱི་མཆོད་པ་ (Ngö jor ghi ciö pa) Offerte materiali

2 ཡིད་ཀྱིས་སྤྲུལ་པའི་མཆོད་པ་ (Yi kyi trul pe ciö pa) Offerte mentalmente create.

མཆོད་པ་བཞི་ (Ciö pa shi) Catvāri pūjāḥ; Le quattro offerte

A. 1 ཕྱིའི་མཆོད་པ་ (Ci ciö pa) Offerta esterna

2 ནང་གི་མཆོད་པ་ (Nang ghi ciö pa) Offerta interna

3 གསང་བའི་མཆོད་པ་ (Sang we ciö pa) Offerta segreta

4 དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་པ་ (De kho na gni kyi ciö pa) Offerta della Talità

B. Le quattro feste religiose di offerte istituite durante il regno di re Mune Tsanpo

1 ལྷ་སར་འདུལ་བའི་མཆོད་པ་ (Lha sar dul we ciö pa) Offerta del *Vinayapiṭaka* a Lhasa

2 ཁྲ་འབྲུག་ལ་མངོན་པའི་མཆོད་པ་ (Tra drug la ngon pe ciö pa) Offerta dell'*Abhidharmapiṭaka* a Tradrug

3 - 4 བསམ་ཡས་ལ་མདོ་སྡེ་དང་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་མཆོད་པ་ (Sam ye la do de dang jang ciub kyi ciö pa) Offerta del *Sūtrapiṭaka* e dell'Illuminazione a Samye.

མཆོད་པའི་ཡོ་བྱད་ (Ciö pe yo je) Gli oggetti presentati come offerta ai tre gioielli.

མཆོད་རྫས་བཅུ་ (Ciö ze ciu) Daśa pūjā dravyāḥ; Le dieci offerte

1 མེ་ཏོག་ (Me tog) Puṣpa; Fiori

2 ཕྲེང་བ་ (Treng wa) Mālā; Rosario

3 སྤོས་ (Pö) Dhūpa; Incenso

4 ཇུག་པ་ (Jug pa) Vilepanam; Unguento

5 ཞི་མ་ (Ce ma) Cūrṇa; Polveri aromatiche

6 ན་བཟའ་ (Na sa) Vastra; Vesti

7 རྒྱན་ (Ghien) Alam; Ornamenti

8 གདུགས་ (Dug) Chattram; Ombrello

9 རྒྱལ་མཚན་ (Ghiel tsen) Maṇgala dhvaja; Stendardo della vittoria

10 བ་དན་ (Ba den) Patākā; Bandiere.

འཆབ་བཅས་ (Ciab ce) Una non virtù deliberatamente celata nel tentativo di mostrare la propria purezza.

འཆི་ཆུང་ (Ci ciung) Alpa mṛtyu; La piccola morte. La morte di un essere del Bardo che sovviene alla fine di ogni settimana.

འཆི་བདག་གི་བདུད་རགས་པ་ (Ci dag ghi dü rag pa) Interferenze grossolane del signore della morte. Si riferisce alla morte avvenuta a causa della forza di karma ed afflizioni.

འཆི་བདག་གི་བདུད་ཕྲ་མོ་ (Ci dag ghi dü tra mo) Interferenze sottili del signore della morte. Si riferisce al distacco della forza vitale nel continuum mentale di un Ārya.

འཆི་འཕོ་བའི་རྒྱུ་གསུམ་ (Ci pho we ghiu sum) Tri cyutihetu; Le tre cause del trasferimento di coscienza; le tre cause della morte

1 ཚེ་ཟད་པ་ (Tse se pa) Āyukṣaya; Esaurimento della durata della vita

2 བསོད་ནམས་ཟད་པ་ (Sö nam se pa) Punyakṣaya; Esaurimento dei meriti

3 ལས་ཟད་པ་ (Le se pa) Karmakṣaya; Esaurimento del karma.

འཆི་འཕོ་བའི་སྟ་ལྔས་པ་ (Ci pho we nga te nga) I cinque segni della morte e del trasferimento di coscienza

1 ལུས་ཀྱི་འོད་དང་བཀྲག་གདངས་ཉམས་པ་ (Lü kyi ö dang trag dang gnam pa) I loro corpi perdono la loro brillantezza

2 སྟན་ལ་སྡོད་པར་མི་འདོད་པ་ (Ten la dö par mi dö pa) Non desiderano più rimanere al loro posto

3 མེ་ཏོག་གི་ཕྲེང་བ་རྒྱིང་པ་ (Me tog ghi treng wa gning pa) Le loro ghirlande appassiscono

4 གོས་རྒྱིང་ཤིང་དྲི་མ་ཆགས་པ་ (Gö gning shing dri ma ciag pa) Le loro vesti celestiali diventano vecchie e macchiate

5 ལུས་ལ་རྔུལ་ཆུ་འབྱུང་བ་ (Lü la ngul ciu jung wa) I loro corpi cominciano a sudare.

འཆི་བ་འོད་གསལ་ (Ci wa ö sel) La chiara luce della morte; la mente sottile che si manifesta al momento della morte dopo la dissoluzione degli elementi della mente grossolana di una persona.

འཆི་སེམས་གསུམ་ (Ci sem sum) Le tre menti al momento della morte

1 དགེ་བའི་འཆི་སེམས་ (Ghe we ci sem) Mente virtuosa al momento della morte

2 མི་དགེ་བའི་འཆི་སེམས་ (Mi ghe we ci sem) Mente non virtuosa al momento della morte

3 ལུང་མ་བསྟན་པའི་འཆི་སེམས་ (Lung ma ten pe ci sem) Mente indeterminata al momento della morte.

འཆི་སྲིད་ (Ci si) Lo stato della morte. Lo stato in cui si sperimenta la chiara luce della morte.

འཆིང་གྲོལ་གྱི་བདག་ (Cing drol ghi dag) Bandhana muktātman; Il sé vincolante e dal quale dobbiamo liberarci. Il sé veramente esistente, che viene erroneamente concepito come il vero sé; la causa di rinascite incontrollate nell'esistenza ciclica.

ཇ

ཇི་སྙེད་པ་ (Ji gne pa) Yāvat; Tutto ciò che esiste; tutte le cose convenzionali.

ཇི་ལྟ་བ་ (Gi ta wa) Yathā; Una cosa così come è; Vacuità; verità ultima.

ཇི་ལྟ་ཇི་སྙེད་ (Ji ta ji gne) Yathā yāvat, Tutto ciò che esiste; incalcolabile; infinito, senza eccezione.

ཇོ་ནང་པ་ (Jo nang pa) La scuola Jonang. Scuola di Buddismo tibetano fondata da Tāranātha ed i suoi seguaci. Durante l'XI secolo, Kunpang Thugje Tsondru istituì un Monastero a Jonang per lo studio e la preservazione della visione dell'Altra Vacuità (གཞན་སྟོང་ shen tong) di Yomo Mikyod Dorjee; Dolpo Sherab Gyaltsen divenne poi suo sostenitore.

ཇོ་བོ་རྗེ་དཔལ་ལྡན་ཨ་ཏི་ཤ་ (Jo wo je pel den a ti sha) Atiśa Dīpaṇkara Śrī Jñāna (982 - 1054). Il celebre paṇḍit originario del Bengala, che giunse in Tibet nel 1042, e lì vi rimase fino alla morte. Contribuì alla rinascita del Buddismo in Tibet nell'XI secolo. Morì a Nyethang vicino Lhasa. La sua "*Lampada sul Sentiero verso l'Illuminazione*" diede inizio alla tradizione del "*Lam Rim*" in Tibet.

ཇོ་བོ་མི་བསྐྱོད་རྡོ་རྗེ་ (Jo wo mi kyiö dor je) L'immagine del Venerabile Mikyo Dorjee. L'immagine di Buddha Śākyamuni, simile a quella del Venerabile Mikyo Dorjee all'età di otto anni, portata in Tibet durante il regno del re Songtsen Gampo dalla moglie nepalese Bhṛkuti. In passato era conservata nel tempio di Ramoche.

ཇོ་བོ་ཤཱཀྱ་མུ་ནེ་ (Jo wo shakyia mu ne) L'immagine del Venerabile Śākyamuni. Un'immagine di Buddha Śākyamuni all'età di dodici anni portata in Tibet, come dote,

durante il regno di re Songtsen Gampo dalla moglie cinese Kongjo. Attualmente è conservata al Lhasa Tsuglag Khang.

འཇའ་ལུས་ (Ja lü) Corpo di arcobaleno. Il corpo di uno yogi che dopo la morte si trasforma in raggi di luce senza lasciare tracce.

འཇང་དགུན་ཆོས་ (Jang gun ciö) Il dibattito che si tiene nel cortile del monastero di Jangphu, situato a sud-ovest di Lhasa, durante l'inverno, e in cui si radunano i monaci delle tre grandi università Gelugpa del Tibet centrale.

འཇིག་རྟེན་ཀྱི་ཆོས་བརྒྱད་ (Jig ten ghi ciö ghie) Aṣṭa lokikadharmāḥ; Gli otto dharma mondani

1 རྙེད་ན་དགའ་བ་ (Gne na ga wa) Lābha; Guadagno

2 མ་རྙེད་ན་མི་དགའ་བ་ (Ma gne na mi ga wa) Alābha; Perdita

3 སྙན་པ་ཐོས་ན་དགའ་བ་ (Gnen pa thö na ga wa) Yaśa; Fama

4 མི་སྙན་པ་ཐོས་ན་མི་དགའ་བ་ (Mi gnen pa thö na mi ga wa) Ayaśa; Infamia

5 བདེ་ན་དགའ་བ་ (De na ga wa) Sukham; Piacere

6 མི་བདེ་ན་མི་དགའ་བ་ (Mi de na mi ga wa) Duḥkham; Sofferenza

7 བསྟོད་ན་དགའ་བ་ (Tö na ga wa) Praśaṁsā; Lode

8 སྨད་ན་མི་དགའ་བ་ (Me na mi ga wa) Nindā; Biasimo.

འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་སྐྱང་མ་ (Jig ten dang jig ten le de pe sung ma) I protettori del Dharma mondani e trascendentali. I protettori del Dharma che hanno e non hanno raggiunto il livello di un Ārya, che comprende direttamente la Vacuità.

འཇིག་རྟེན་བདུན་ (Jig ten dun) Sapta loka; I sette mondi; i sette reami dell'esistenza

A. 1 - 6 འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་གི་འཇིག་རྟེན་ (Dro wa rig drug ghi jig ten) Ṣaḍ jagati; Il reame dei sei esseri migratori

7 བར་དོའི་འཇིག་རྟེན་ (Bar döi jig ten) Antarabhāva loka; Il reame del bardo

B. 1 - 3 ངན་སོང་གི་གནས་གསུམ་ (Ngen song ghi ne sum) Tri durgati avasthā; Il reame delle tre nascite viziose (esseri infernali, animali e spiriti affamati)

4 - 5 འདོད་པའི་ལྷ་མི་གཉིས་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་ (Dö pe lha mi gni kyi jig ten) Manuṣya deva loka; Gli dei e gli esseri umani del reame del desiderio

6 - 7 གཟུགས་གཟུགས་མེད་ཀྱི་ལྷའི་འཇིག་རྟེན་ (Sug sug me kyi lhe jig ten) Rūpa arūpa dhātu loka; Gli dei dei reami della forma e del senza forma.

འཇིག་རྟེན་པའི་ལམ་བརྒྱད་ (Jig ten pe lam ghie) Aṣṭa laukika mārgāḥ; Gli otto sentieri mondani

1 - 4 བསམ་གཏན་བཞི་ (Sam ten shi) Catvāri dhyānāḥ; Le quattro concentrazioni (stabilizzazione meditativa)

5 - 8 གཟུགས་མེད་སྙོམས་འཇུག་བཞི་ (Sug me gnom jug shi) Catvāri arūpa samāpattayaḥ; I quattro equilibri del senza forma.

འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ལམ་དགུ་ (Jig ten le de pe lam gu) I nove sentieri trascendentali

1 - 4 བསམ་གཏན་གྱི་སྙོམས་འཇུག་བཞི་ (Sam ten ghi gnom jug shi) I quattro equilibri della concentrazione del reame della forma

5 - 8 གཟུགས་མེད་ཀྱི་སྙོམས་འཇུག་བཞི་ (Sug me kyi gnom jug shi) I quattro equilibri del reame del senza forma

9 འགོག་པའི་སྙོམ་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) L'equilibrio della cessazione.

འཇིག་ལྟ་ (Jig ta) Satkāyadṛṣṭi; La visione della collezione transitoria; la visione errata del percepire l'insieme dei cinque aggregati come l'"io" e quindi come la base di tutte le concezioni errate o dell'afferrarsi all'ego.

འཇིག་ལྟ་གཉིས་བུ་ (Jig ta gni shu) Le venti visioni della collezione transitoria

1 གཟུགས་བདག་ཡིན་པར་ལྟ་བ་ (Sug dag yin par ta wa) La visione della forma come fosse il sè

2 གཟུགས་བདག་དང་ལྡན་པར་ལྟ་བ་ (Sug dag dang den par ta wa) La visione della forma come se avesse il sé

3 གཟུགས་བདག་གི་ཡིན་པར་ལྟ་བ་ (Sug dag ghi yin par ta wa) La visione della forma come se appartenesse al mio

4 གཟུགས་ལ་བདག་གནས་པར་ལྟ་བ་ (Sug la dag ne par ta wa) La visione del sè come se dimorasse nella forma

5 -20 དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང་འདུ་ཤེས་དང་འདུ་བྱེད་དང་རྣམ་ཤེས་བཞི་ལ་བཞི་བཞིར་སྦྱར་བའི་ཉི་ཤུ་ནི་འཇིག་ལྟའི་ཆར་གཏོགས་སོ་

(De shin du tsor wa dang du she dang du je dang nam she shi la shi shir jar we gni shu ni jig te ciar tog so) Similmente la sensazione, la percezione, i fattori composizionali e la conoscenza, moltiplicati per ciascuno di essi fanno venti.

འཇིག་ལྟ་ལྷན་སྐྱེས་གཉིས་ (Jig ta lhen kyie gni) Dvi sahaja satkāyadṛṣṭi; I due afferrarsi della visione della collezione transitoria sorti simultaneamente, l'ignoranza dell'afferrarsi all'"io possessore" nelle menti di tutti gli esseri senzienti

1 ངར་འཛིན་གྱི་བདག་འཛིན་ (Ngar zin ghi dag zin) Ahaṁkāra; L'afferrarsi al sè

2 ང་ཡིར་འཛིན་པའི་བདག་འཛིན་ (Nga yir zin pe dag zin) Mamakāra; L'afferrarsi al mio.

འཇིག་པ་རྣམ་གསུམ་ (Jig pa nam sum) Le tre distruzioni

A. 1 མཚོན་ཆའི་འཇིག་པ་ (Tson ce jig pa) Distruzione per mezzo delle armi

2 ནད་རིམས་ཀྱི་འཇིག་པ་ (Ne rim kyi jig pa) Distruzione per mezzo delle malattie

3 མུ་གེའི་འཇིག་པ་ (Mu ghe jig pa) Distruzione per mezzo delle carestie

B. 1 མེའི་འཇིག་པ་ (Me jig pa) Distruzione per mezzo del fuoco

2 ཆུའི་འཇིག་པ་ (Ciü jig pa) Distruzione per mezzo dell'acqua

3 རླུང་གི་འཇིག་པ་ (Lung ghi jig pa) Distruzione per mezzo del vento.

འཇིག་པའི་རྩེ་མོ་གསུམ་ (Jig pe tse mo sum) Le tre distruzioni dell'apice dell'esistenza. Il secondo, il terzo ed il quarto stato di concentrazione immuni dalla distruzione cosmica causata da fuoco, acqua e vento.

འཇིགས་པ་བརྒྱད་ (Jig pa ghie) Le otto paure

1 ང་རྒྱལ་སེང་གེའི་འཇིགས་པ་ (Nga ghiel seng ghe jig pa) La paura del leone, simile all'orgoglio

2 གཏི་མུག་གླང་པོའི་འཇིགས་པ་ (Ti mug lang pöi jig pa) La paura dell'elefante, simile alla ristrettezza mentale

3 ཞེ་སྡང་མེའི་འཇིགས་པ་ (She dang me jig pa) La paura del fuoco, simile all'odio

4 ཕྲག་དོག་སྦྲུལ་གྱི་འཇིགས་པ་ (Trag dog drul ghi jig pa) La paura del serpente, simile alla gelosia

5 ལྟ་ངན་ཀུན་པོའི་འཇིགས་པ་ (Ta ngen kun pöi jig pa) La paura del ladro, simile alle visioni errate

6 སེར་སྣ་ལྕགས་སྐྱེགས་ཀྱི་འཇིགས་པ་ (Ser na ciag drog kyi jig pa) La paura simile a colui che è incatenato con il ferro, simile all'avarizia

7 འདོད་ཆགས་ཆུ་བོའི་འཇིགས་པ་ (Dö ciag ciu wöi jig pa) La paura di un fiume impetuoso, simile all'attaccamento

8 ཐེ་ཚོམ་ཤ་ཟའི་འཇིགས་པ་ (The tsom sha se jig pa) La paura del cannibale, simile al dubbio.

འཇིགས་སྲེད་ (Jig se) Il desiderio di liberarsi dalla paura.

འཇུག་སྒོ་གསུམ་ (Jug go sum) Le tre entrate

1 བསྟན་པ་ལ་འཇུག་པའི་སྒོ་སྐྱབས་འགྲོ་ (Ten pa la jug pe go kyiab dro) La presa di rifugio, l'entrata agli insegnamenti

2 ཐར་པ་ལ་འཇུག་པའི་སྒོ་ངེས་འབྱུང་ (Thar pa la jug pe go nge jung) La rinuncia, l'entrata alla liberazione

3 ཐེག་ཆེན་དུ་འཇུག་པའི་སྒོ་སེམས་བསྐྱེད་ (Theg cen du jug pe go sem kyie) La Bodhicitta, l'entrata al Grande Veicolo (Mahāyāna).

འཇུག་སྒོམ་ (Jug gom) Prasthāna bhāvanā; Meditazione stabile. Una pratica di meditazione in cui il meditatore fissa la mente su di un oggetto senza esaminarlo analiticamente.

འཇུག་སྒྲུབ་ (Jug drub) Prasthāna pratipatti; Conseguimento tramite addestramento. Il sentiero di un Bodhisattva riguardante l'addestramento della perseveranza entusiastica applicata alle pratiche causali e risultanti del Grande Veicolo nell'apice dell'addestramento.

འཇུག་སྒྲུབ་དགུ་ (Jug drub gu) Nove conseguimenti tramite addestramento

1 བསམ་གཏན་གཟུགས་མེད་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྒྲུབ་ (Sam ten sug me la jug pe jug drub) La concentrazione e l'addestramento nel reame della forma e del senza forma

2 ཕར་ཕྱིན་དྲུག་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྒྲུབ་ (Phar cin drug la jug pe jug drub) Le sei perfezioni

3 མཐོང་ལམ་དང་སྒོམ་ལམ་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྒྲུབ་ (Thong lam dang gom lam la jug pe jug drub) Il sentiero della visione e di meditazione

4 ཚད་མེད་བཞི་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྒྲུབ་ (Tse me shi la jug pe jug drub) I quattro incommensurabili

5 བདེན་གྲིབ་ཀྱི་དམིགས་པ་མེད་པ་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྒྲུབ་ (Den drib kyi mig pa me pa la jug pe jug drub) La mancanta comprensione della vera esistenza

6 འཁོར་གསུམ་རྣམ་པར་དག་པ་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྒྲུབ་ (Khor sum nam par dag pa la jug pe jug drub) Le tre purezze

7 ཅིར་དུ་བྱ་བ་གསུམ་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྒྲུབ་ (Ce du ja wa sum la jug pe jug drub) I tre scopi

8 མངོན་ཤེས་དྲུག་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྒྲུབ་ (Ngon she drug la jug pe jug drub) Le sei chiaroveggenze

9 རྣམ་མཁྱེན་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྒྲུབ་ (Nam khyien la jug pe jug drub) La mente onnisciente.

འཇུག་གནས་ལྡང་གསུམ་ (Jug ne dang sum) Accedere, stabilizzarsi e risvegliarsi

1 ཕུང་སོགས་ཀྱི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་རྣམ་པར་དཔྱད་དེ་སྐྱེ་མེད་དུ་རྟོགས་པ་ནི་འཇུག་པ་

(Phung sog kyi ciö tham ce la nam par ce de kyie me du tog pa ni jug pa) Accedere alla comprensione che tutti i fenomeni mancano di produzione inerente tramite l'applicazione del ragionamento

2 མི་རྟོག་པའི་དོ་བོ་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ནི་གནས་པ་ (Mi tog pe ngo wo ngon du ghiur pa ni ne pa) Stabilizzarsi nella comprensione non concettuale della realtà

3 དེ་ལས་མ་རྟོགས་པའི་འབྲོ་བ་རྣམས་ལ་སྙིང་རྗེས་ཆེན་པོ་སྒྲུབ་པར་འཇུག་པ་ནི་ལྡང་བ་

(De le ma tog pe dro wa nam la gning je cen po lhag par jug pa ni dang wa) Risvegliarsi con la meditazione sulla grande compassione per coloro che l'hanno realizzata.

འཇུག་པ་སེམས་བསྐྱེད་ (Jug pa sem kyie) Prasthāna cittotpāda; La generazione della mente come impegno.

འཇོག་བྱེད་ (Jog je) Definizione; natura; significato. La spiegazione di un punto che fornisce una spiegazione parziale dell'oggetto definito.

རྗེ་གཟིགས་པ་ལྔ་ལྡན་ (Je sig pa nga den) Le cinque visioni del Maestro Je Tsong Khapa di Khedrub Je

1 གླང་པོ་ཆེ་དཀར་པོ་ཞིག་ལ་ཆིབས་པ་ (Lang po ce kar po shig la cib pa) Mentre cavalca un elefante bianco

2 ནོར་བུ་མུ་ཏིག་སོགས་ཀྱིས་སྤྲད་པའི་ཁྲི་གཅིག་གི་སྟེང་དུ་ཞུགས་པ་ (Nor bu mu tig sog kyi tre pe tri cig ghi teng du shug pa) Mentre è seduto su di un trono adorno di gioielli

3 སེང་གེ་དཀར་པོ་ཞིག་ལ་ཆིབས་པ་ (Seng ghe kar po shig la cib pa) Mentre cavalca un leone delle nevi bianco

4 ལྟག་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་ལ་ཆིབས་པ་ (Tag jig su rung wa shig la cib pa) Mentre cavalca una tigre terrificante

5 སྤྲིན་དཀར་པོའི་ཕུང་པོ་གཅིག་གི་དབུས་སུ་བཞུགས་པ་ (Trin kar pöi phung po cig ghi wü su jon pa) Mentre riposa in mezzo ad un'imponente massa di nuvole bianche.

རྗེས་ཁྱབ་ (Je khyiab) Pervasione successiva. La pervasione in un sillogismo logico corretto che qualsiasi sia la ragione è necessariamente il predicato

1 རྗེས་ཁྱབ་རྣལ་མ་ (Je khyiab nel ma) Corretta pervasione successiva

2 རྗེས་ཁྱབ་གཞིན་ཅི་ལོག་ (Je khyiab cin ci log) Errata pervasione successiva.

རྗེས་མཐུན་གྱི་ཆོས་ (Je thun ghi ciö) Anurūpa dharma; Similitudini; caratteristiche simili. Una qualità o caratteristica inclusa in una categoria anche se non è esattamente un sinonimo di ciò che appartiene a quella categoria.

རྗེས་ཐོབ་ཕྱུ་མ་ལྟ་བུའི་སྟོང་པ་ཉིད་ (Je thob ghiu ma ta wüi tong pa gni) L'ottenimento successivo della Vacuità simile ad un'illusione nello stadio post-meditativo. L'esperienza di tutto ciò che è stato visto, udito o ricordato è una illusione. Dopo l'emersione dallo stato della meditazione sulla Vacuità.

རྗེས་དྲན་ལྔ་ (Je dren nga) I cinque ricordi. I cinque precetti Kadampa

1 སྐྱབས་གནས་བླ་མ་དྲན་པ་ (Kyiab ne la ma dren pa) Ricordare il proprio maestro spirituale come fosse l'oggetto del rifugio

2 ལུས་ལྷའི་རང་བཞིན་དྲན་པ་ (Lü lhe rang shin dren pa) Ricordare il proprio corpo come se fosse un corpo divino

3 ངག་བརྗོད་བརྗོད་ཀྱི་རང་བཞིན་དྲན་པ་ (Ngag de jö kyi rang shin dren pa) Ricordare la propria parola come se fosse un mantra

4 འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ཕ་མར་ཤེས་པ་ (Dro wa tham ce pha mar she pa) Ricordare tutti gli esseri senzienti come fossero i propri genitori

5 སེམས་ཀྱི་གནས་ལུགས་སྟོང་པར་ཤེས་པ་ (Sem kyi ne lug tong par she pa) Ricordare la realtà della mente come fosse vuota.

རྗེས་དཔག་ (Je pag) Anumāna; Inferenza; cognizione inferenziale. La comprensione concettuale diretta di un fenomeno oscuro, generata da una ragione corretta

1 རྗེས་དཔག་ཡང་དག་ (Je pag yang dag) Samyag anumāna; Inferenza corretta

2 རྗེས་དཔག་ལྟར་སྣང་ (Je pag tar nang) Abhāsa anumāna; Inferenza apparente.

རྗེས་དཔག་དཀྲིས་ཤེས་ (Je pag ce she) Anumāna paricchinna jñāna; Cognizione inferenziale successiva. La comprensione di un fenomeno oscuro è la continuità di una cognizione inferenziale precedente.

རྗེས་དཔག་ཚད་མ་ (Je pag tse ma) Anumāna pramāṇa; Cognizione valida inferenziale. La comprensione inferenziale di un fenomeno oscuro.

རྗེས་དཔག་གསུམ་ (Je pag sum) Le tre inferenze

1 དངོས་སྟོབས་རྗེས་དཔག་ (Ngö tob je pag) Inferenza evidente

2 གྲགས་པའི་རྗེས་དཔག་ (Drag pe je pag) Inferenza nota

3 ཡིད་ཆེས་རྗེས་དཔག་ (Yi ce je pag) Inferenza basata sulla fiducia.

རྗེས་གཞིག་ (Je shig) Dissoluzione graduale. La pratica tantrica dello stadio di generazione in cui un praticante medita sulla dissoluzione graduale del maṇḍala nella chiara luce ed infine in sé stesso.

རྗེས་སུ་གནང་བའི་བཀའ་ (Je su nang we ka) Anujñā vacana; Le parole che provengono dall'averne dato il permesso.

རྗེས་སུ་དྲན་པ་ལྔ་ (Je su dren pa nga) Pañca anusmṛtayaḥ; I cinque ricordi della tradizione Kadampa.

རྗེས་སུ་དྲན་པ་བཅུ་ (Je su dren pa ciu) Daśānusmṛtayaḥ; I dieci ricordi

1 སངས་རྒྱས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Sang ghie je su dren pa) Buddhānusmṛti; Ricordo del Buddha

2 ཆོས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Ciö je su dren pa) Dharmānusmṛti; Ricordo del Dharma

3 དགེ་འདུན་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Ghe dun je su dren pa) Saṅghānusmṛti; Ricordo del Saṅgha

4 གཏོང་བ་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Tong wa je su dren pa) Tyāgānusmṛti; Ricordo della generosità

5 ཚུལ་ཁྲིམས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Tsul trim je su dren pa) Śīlānusmṛti; Ricordo della moralità

6 བླ་མ་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (La ma je su dren pa) Guru-anusmṛti; Ricordo del maestro

7 དབུགས་ཕྱི་ནང་རྒྱུ་བ་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Wug ci nang ghiu je su dren pa) Ricordo dell'espirare ed inspirare

8 སྐྱེ་བ་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Kyie wa je su dren pa) Ricordo della nascita

9 མཆི་བ་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Ci wa je su dren pa) Ricordo della morte

10 ལུས་ཀྱི་རྣམ་པ་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Lü kyi nam pa je su dren pa) Ricordo del corpo.

རྗེས་སུ་དྲན་པ་དྲུག་ (Je su dren pa drug) Ṣaḍ anusmṛtayaḥ; I sei ricordi

1 སངས་རྒྱས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Sang ghie je su dren pa) Buddhānusmṛti; Ricordo del Buddha

2 ཆོས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Ciö je su dren pa) Dharmānusmṛti; Ricordo del Dharma

3 དགེ་འདུན་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Ghe dun je su dren pa) Saṅghānusmṛti; Ricordo del Saṅgha

4 གཏོང་བ་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Tong wa je su dren pa) Tyāgānusmṛti; Ricordo della generosità

5 ཚུལ་ཁྲིམས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Tsul trim je su dren pa) Śīlānusmṛti; Ricordo della moralità

6 བླ་མ་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (La ma je su dren pa) Guru-anusmṛti; Ricordo del maestro.

རྗེས་སུ་ཡི་རང་སྒོམ་ལམ་གཉིས་ (Je su yi rang gom lam gni) I due sentieri di meditazione del gioire

A. 1 ཐབས་ལ་མཁས་པས་དགེ་བའི་རྩ་བ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་ (Thab la khe pe ghe we tsa wa la je su yi rang wa) Attraverso i mezzi abili gioire delle radici di virtù

2 དམིགས་པས་དགེ་བའི་རྩ་བ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་ (Mig pe ghe we tsa wa la je su yi rang wa) Attraverso la visualizzazione delle radici di virtù

B. 1 ཀུན་རྫོབ་པའི་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་སྒོམ་ལམ་ (Kun zob pe je su yi rang wa gom lam) II sentiero convenzionale di meditazione sull'ammirazione

2 དོན་དམ་པའི་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་སྒོམ་ལམ་ (Don dam pe je su yi rang wa gom lam) II sentiero ultimo di meditazione sull'ammirazione.

བརྗེ་བ་རྣམ་གསུམ་ (Je wa nam sum) Tri parivartana; I tre cambiamenti

1 རྟགས་དང་ཅ་ལྟག་བརྗེ་བ་ (Tag dang cia lug je wa) Veṣa parivartana; Cambiare il proprio stile di vita

2 བསམ་པ་བརྗེ་བ་ (Sam pa je wa) Āśāya parivartana; Cambiare il proprio pensiero

3 མིང་བརྗེ་བ་ (Ming je wa) Nāma parivartana; Cambiare il proprio nome.

བརྗེད་ངས་ (Je nge) Muṣitasmṛtitā; Dimenticanza. Tecnicamente è un fattore mentale secondario responsabile del non ricordare ciò che è virtuoso e diventa la causa della dimenticanza e della distrazione.

རྗོད་བྱེད་ཀྱི་སྒྲ་ (Jö je kyi dra) Abhidhāna śabda; Suono espressivo.

བརྗོད་དུ་མེད་པ་ (Jö du me pa) Anabhilāpya; Inesprimibile; incomunicabile.

བརྗོད་དུ་མེད་པའི་བདག་ (Jö du me pe dag) Anabhilāpyātman; Un sè inesprimibile; i Vaiputrīya affermano che il sè non è identificabile con i cinque aggregati, non è altro da essi, non è permanente e non è impermanente.

བརྗོད་པ་ཚིག་གི་གསུང་ (Jö pa tsig ghi sung) Gli insegnamenti espressi in modo letterale. Uno dei cinque insegnamenti di Buddha secondo la tradizione Nyingma. Il modo in cui un Buddha nirmaṇakāya insegna a discepoli che parlano diverse lingue ed il cui significato viene compreso simultaneamente da ciascuno nella rispettiva lingua.

ཉ

ཉན་ཐོས་ (Gnen thö) Śrāvaka; Un Uditore. I discepoli di Buddha che da lui personalmente hanno ricevuto gli insegnamenti e li hanno trasmessi ad altri. Lo scopo degli Uditori è raggiungere il nirvāṇa per sé stessi. Le quattro nobili verità e i dodici anelli dell'originazione dipendente sono i loro principali campi di studio e pratica.

ཉན་ཐོས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་མངོན་གསུམ་ (Gnen thö kyi nel jor ngon sum) Śrāvaka yogi pratyakṣā; La percezione yogica diretta di un Uditore. La conoscenza e saggezza di un praticante Śrāvaka nel sentiero della visione e di meditazione, che comprende i sedici aspetti delle quattro nobili verità.

ཉན་ཐོས་ཀྱི་ལམ་ཤེས་པའི་ལམ་ཤེས་ (Gnen thö kyi lam she pe lam she) Il sentiero della saggezza che comprende il sentiero dell'Uditore. La saggezza di un Bodhisattva che comprende l'impermanenza o la Vacuità di una o di tutte le quattro nobili verità.

ཉན་ཐོས་ཀྱི་ས་བདུན་ (Gnen thö kyi sa dun) Sapta śrāvakabhūmayaḥ; Le sette bhūmi di un Uditore

1 རིགས་ཀྱི་ས་ (Rig kyi sa) Gotra bhūmi; La bhūmi della famiglia

2 བརྒྱད་པའི་ས་ (Ghie pe sa) Aṣṭamaka bhūmi; L'ottava bhūmi

3 མཐོང་བའི་ས་ (Thong we sa) Darśana bhūmi, La bhūmi della visione

4 སྤྱད་པའི་ས་ (Sab pe sa) Tanū bhūmi; La bhūmi sottile

5 འདོད་ཆགས་དང་བྲལ་བའི་ས་ (Dö ciag dang drel we sa) Vigata rāga bhūmi; La bhūmi priva di desiderio

6 བྱས་པ་རྫོགས་པའི་ས་ (Je pa tog pe sa) Kṛtāvi samaya bhūmi; La bhūmi delle azioni

7 དཀར་པོ་རྣམ་པར་མཐོང་བའི་ས་ (Kar po nam par thong we sa) Śukla vidarśanā bhūmi; La bhūmi della visione del dharma bianco.

ཉན་ཐོས་རྩ་བའི་སྡེ་པ་བཞི་ (Gnen thö tsa we de pa shi) Catvāri mūla śrāvaka nikāyāḥ; Le quattro principali scuole degli Uditori

1 ཐམས་ཅད་ཡོད་པར་སྨྲ་བའི་སྡེ་ (Tham ce yö par ma we de) La tradizione Mūlasarvāstivādin

2 ཕལ་ཆེན་པོའི་སྡེ་ (Phel cen pöi de) La tradizione Mahāsāṁghika

3 གནས་བརྟན་པའི་སྡེ་ (Ne ten pe de) La tradizione Sthavira

4 མང་པོའི་ཁུར་བའི་སྡེ་ (Mang pöi kur we de) La tradizione Sammitīya.

ཉན་ཐོས་ལ་ཡོད་པ་དང་རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་རྣམ་མཁྱེན་གྱི་རྣམ་པ་སུམ་ཅུ་རོ་གདུན་

(Gnen thö la yö pa dang je su thun pe nam khyien ghi nam pa sum ciu so dun) Le trentasette caratteristiche della mente onnisciente comune agli Uditori ed ai Realizzatori Solitari

2 - 4 དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་བཞི་ (Dren pa gne war shag pa shi) Catvāri smṛtyūpasthānāḥ; Le quattro applicazioni ravvicinate dell'attenzione

5 - 8 ཡང་དག་པར་སྤོང་བ་བཞི་ (Yang dag par pong wa shi) Catvāri samyak prahāṇāḥ; Le quattro rinunce perfette

9 - 12 རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་བཞི་ (Zu trul ghi kang pa shi) Catvāri ṛddhipādāḥ; Le quattro gambe dei miracoli

13 - 17 དབང་པོ་ལྔ་ (Wang po nga) Pañcendriyāṇi; Le cinque facoltà

18 - 22 སྟོབས་ལྔ་ (Tob nga) Pañca balāni; I cinque poteri

23 - 29 བྱང་ཆུབ་ཡན་ལག་བདུན་ (Jang ciub yen lag dun) Sapta bodhyaṅgāni; Le sette parti dell'Illuminazione

30 - 37 འཕགས་ལམ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ (Phag lam yen lag ghie) Aṣṭāryāṅga mārga; Gli otto nobili sentieri.

ཉམས་རྟོགས་ (Gnam tog) Pratica e realizzazione; realizzazione spirituale ottenuta attraverso la pratica meditativa.

ཉམས་པ་རྣམ་གསུམ་ (Gnam pa nam sum) Le tre degenerazioni

A. 1 ཚུལ་ཁྲིམས་གྱམས་པ་ (Tsul trim gnam pa) Śīla vipanna; Degenerazione della moralità

2 ལྟ་བ་གྱམས་པ་ (Ta wa gnam pa) Dṛṣṭti vipanna; Degenerazione della visione

3 ཅོ་གա་གྱམས་པ་ (Cio ga gnam pa) Ācāra vipanna; Degenerazione del rituale

B. 1 ཁྱིམ་པའི་རྟགས་སྤོང་བ་ལས་གྱམས་པ་ (Khyim pe tag pong wa le gnam pa) Abbandonare lo stile di vita di un laico

2 རབ་བྱུང་གི་རྟགས་འཆང་བ་ལས་གྱམས་པ་ (Rab jung ghi tag ciang wa le gnam pa) Accettare la tradizione di un monaco o di una monaca

3 མཁན་པོར་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ལས་གྱམས་པ་ (Khen por sol wa tab pa le gnam pa) Avere richiesto al maestro l'ordinazione.

གྱམས་ལེན་བྱིན་རླབས་ཀྱི་རྒྱུད་པ་ (Gnam len jin lab kyi ghiü pa) Il lignaggio delle pratiche benedette. Secondo la tradizione del Lam Rim di Je Tsong Khapa questo lignaggio deriva da Buddha Śākyamuni, che lo trasmise a Mañjushrī e Śāntideva. Nella tradizione tantrica Kagyud, questo lignaggio deriva da Buddha Vajradhāra, che lo trasmise a Tilopa, Naropa, Dombhipa ed Atiśa.

གཉལ་བའི་རྣལ་འབྱོར་ (Gnel we nel jor) Lo yoga del sonno. La pratica yogica dello stato di sonno eseguita solitamente all'alba, coricandosi nella posizione del leone che riposa. Nella pratica segreta Mantrayāna significa coricarsi e dormire con la consapevolezza della chiara luce della Vacuità.

ཉི་མ་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Gni ma ta wüi sem kyie) Ādityopamacittotpāda; La Bodhicitta simile al sole.

ཉི་མའི་གཉེན་ (Gni me gnen) Il parente del sole. Colui che ha legami con il lignaggio del sole, epiteto di Buddha Śākyamuni.

ཉི་མའི་ཆ་བཅུ་བཞི་ (Gni me cia ciu shi) Le quattordici parti del giorno

1 སྐྱ་རེངས་ཤར་བ་ (Kyia reng shar wa) La prima luce

2 ཉི་མ་མ་ཤར་ཙམ་ (Gni ma ma shar tsam) Poco prima del sorgere del sole

3 ཉི་མ་ཤར་བ་ (Gni ma shar wa) Il primo bagliore del sole

4 ཉི་མའི་བརྒྱད་ཆ་ཙམ་ཤར་བ་ (Gni me ghie cia tsam shar wa) Un ottavo del sole sorto

5 ཉི་མའི་བཞི་ཆ་ཙམ་ཤར་བ་ (Gni me shi cia tsam shar wa) Un quarto del sole sorto

6 སྔ་དྲོའི་དུས་ (Nga dröi dü) Mattina

7 གུང་རྩིག་གོང་ཙམ་ (Gung tsig gong tsam) Tarda mattinata

8 གུང་རྩིག་ (Gung tsig) Mezzogiorno

9 ཕྱི་དྲོའི་དུས་ (Ci dröi dü) Tardo pomeriggio

10 ཉི་མའི་བཞི་ཆ་ཙམ་ལུས་པ་ (Gni me shi cia tsam lü pa) Un quarto del sole che tramonta

11 ཉི་མའི་བརྒྱད་ཆ་ཙམ་ལུས་པ་ (Gni me ghie cia tsam lü pa) Un ottavo del sole che tramonta

12 ཉི་མ་མ་ནུབ་ཙམ་ (Gni ma ma nub tsam) L'ultimo bagliore del sole

13 ཉི་མ་ནུབ་པ་ (Gni ma nub pa) Tramonto

14 ཉི་མ་ནུབ་ནས་སྐར་མ་མ་ཤར་ཙམ་གྱི་དུས་ (Gni ma nub ne kar ma ma shar tsam ghi dü) Dal tramonto alla prima luce delle stelle.

ཉི་ཚེ་བའི་དམྱལ་བ་ (Gni tse we gnel wa) Pratyekanaraka; Gli inferni della durata di un giorno; gli inferni effimeri.

ཉིན་མཚན་དུས་དྲུག་ (Gnin tsen dü drug) Le sei sessioni del giorno e della notte

1 སྔ་དྲོ་ (Nga dro) Mattina

2 ཉིན་གུང་ (Gnin gung) Mezzogiorno

3 ཕྱི་དྲོ་ (Ci dro) Pomeriggio

4 སྲོད་ (Sö) Notte

5 ནམ་གུང་ (Nam gung) Mezzanotte

6 ཐོ་རངས་ (Thor rang) Alba.

ཉིང་མཚམས་སྦྱོར་བ་ (Gning tsam jor wa) Connessione alla rinascita. L'istante in cui la coscienza collassa nell'unione di sperma e sangue dei genitori nell'utero della madre durante la rinascita. L'istante del concepimento nell'utero.

དྷེ་འཁོར་ལྷག་པ་བཅུ་དྲུག་ (Gne khor lhag pa ciu drug) I sedici inferni che circondano. I quattro stati infernali in ciascuna delle quattro direzioni dell'inferno della pena incessante, noti come i sedici stati degli inferni che circondano

1 མེ་མ་མུར་ (Me ma mur) Kukūlam; I tizzoni ardenti

2 རོ་སྙག་ཀྱི་འདམ་ (Ro gnag kyi dam) Kuṇapam; La palude putrida

3 སྤུ་གྲི་ཐང་ (Pu dri thang) Kṣuradhāra; La pianura dei rasoi

4 རལ་གྲི་ཙེལ་ (Rel dri tsel) Asidhāra; La foresta delle foglie taglienti.

དྷེ་བསྒྲུབ་གཏེར་མ་ (Gne ghiü ter ma) Il lignaggio vicino del tesoro. Il grande Ācārya Padmasambhava ed altri maestri realizzati nascosero numerosi testi sacri sotto rocce e montagne e profetizzarono il momento e coloro che li avrebbero trovati e diffusi in futuro. Questo lignaggio, appartiene alla tradizione Nyingma del Buddismo tibetano, è conosciuto come il lignaggio vicino del tesoro.

དྷེ་དྷོན་དྷི་ཤུ་ (Gne gnon gni shu) Dvadaśa upakleśāḥ; Le venti afflizioni secondarie

1 ཁྲོ་བ་ (Tro wa) Krodha; Rabbia

2 འཁོན་འཛིན་ (Khon zin) Upanāha; Risentimento

3 ཆབ་པ་ (Ciab pa) Mrakṣa; Dissimulazione

4 འཚིག་པ་ (Tsig pa) Pradāsa; Malevolenza

5 ཕྲག་དོག་ (Trag dog) Īrṣyā; Gelosia

6 སེར་སྣ་ (Ser na) Mātsaryam; Avarizia

7 གྱུ་ (Ghiu) Māyā; Illusione, inganno

8 གཡོ་ (Yo) Śāṭhyam; Disonestà

9 ཁྲག་པ་ (Ghiag pa) Mada; Alterigia

10 རྣམ་པར་འཚེ་བ་ (Nam par tse wa) Vihiṃsā; Violenza

11 ངོ་ཚ་མེད་པ་ (Ngo tsa me pa) Āhrīkyam; Sfacciataggine, impudenza

12 ཁྲེལ་མེད་པ་ (Tre me pa) Anapatrāpyam; Scorrettezza

13 མ་དད་པ་ (Ma de pa) Āśraddya; Mancanza di fede

14 ལེ་ལོ་ (Le lo) Kausīdyam; Pigrizia

15 བག་མེད་ (Bag me) Pramāda; Negligenza

16 བརྗེས་དགེ་པ་ (Je nge pa) Muṣitasmṛtitā; Dimenticanza

17 ཤེས་བཞིན་མ་ཡིན་པ་ (She shin ma yin pa) Asamprajanyam; Disattenzione

18 བྱིང་བ་ (Jing wa) Nimagṇa; Ottusità

19 རྒོད་པ་ (Gö pa) Auddhatyam; Agitazione

20 རྣམ་གཡེང་ (Nam yeng) Vikṣepa; Distrazione.

ཉེ་བར་ལེན་པ་བཞི་ (Gne war len pa shi) Le quattro acquisizioni compulsive

1 འདོད་པ་ཉེ་བར་ལེན་པ་ (Dö pa gne war len pa) Acquisizione compulsiva del desiderio

2 ལྟ་བ་ཉེ་བར་ལེན་པ (Ta wa gne war len pa) Acquisizione compulsiva della visione

3 བདག་ཏུ་ལྟ་བ་ཉེ་བར་ལེན་པ་ (Dag tu ta wa gne war len pa) Acquisizione compulsiva della visione del sè

4 ཚུལ་ཁྲིམས་དང་བརྟུལ་བཞུགས་མཆོག་འཛིན་ (Tsul trim dang tul shug ciog zin) Acquisizione compulsiva del considerare superiori la moralità e le pratiche ascetiche .

ཉེ་བའི་མཚམས་མེད་ལྔ་ (Gne we tsam me nga) I cinque crimini immediati secondari

1 མ་དབྱ་བཅོམ་པ་སྲུན་ཕྱུང་བ་ (Ma dra ciom pa sun ciung wa) Denigrare la madre che è un Arhat

2 བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ངེས་གནས་གསོད་པ་ (Jang ciub sem pa nge ne sö pa) Uccidere un Bodhisattva consapevolmente

3 སློབ་པ་གསོད་པ་ (Lob pa sö pa) Uccidere un discepolo

4 དགེ་འདུན་གྱི་འདུ་སྡོ་འཕྱོག་པ་ (Ghe dun ghi du go trog pa) Appropriarsi ingiustamente di ciò che appartiene al Saṅgha

5 ཆོད་རྟེན་འཇིག་པ་ (Ciör ten jig pa) Distruggere uno stūpa.

གཉེར་བསྡོགས་ (Gner dog) Sāmantaka; Lo stadio preparatorio. Lo stadio preparatorio virtuoso di concentrazione nel reame della forma e del senza forma.

གཉེར་ལེན་ཐྱི་རྒྱུ་ (Gner len ghi ghiu) Upādāna hetu; La causa fondamentale. La causa che origina il risultato dalla medesima continuità sostanziale.

གཉིས་པ་ལྔ་ (Gne pa nga) Pañca doṣāḥ; I cinque errori

1 ལེ་ལོ་ (Le lo) Kausīdyam; Pigrizia

2 གདམས་ངག་བརྗེད་པ་ (Dam ngag je pa) Upadeśa saṁpramoṣa; Dimenticare le istruzioni

3 བྱིང་རྒོད་ (Jing gö) Ottusità ed agitazione

4 མངོན་པར་འདུ་མི་བྱེད་པ་ (Ngon par du mi je pa) Abhisaṁskāra pratipakṣa; Non applicare l'antidoto (quando è necessario)

5 མངོན་པར་འདུ་བྱེད་པ་ (Ngon par du je pa) Anābhisaṁskāra pratipakṣa; Applicare l'antidoto (quando non è necessario).

གཉིས་བྱས་བཞི་བཅུ་ཞེ་དྲུག་ (Gne je shi ciu she drug) I quarantasei errori, le quarantasei trasgressioni secondarie dei voti di Bodhisattva

སྦྱིན་པ་དང་འབྲེལ་བ་བདུན་ནི་ (Jin pa dang ghel wa dun ni) Sette associati alla perfezione della generosità:

1 དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྦྱོ་གསུམ་གྱིས་མི་མཆོད་པ་ (Kon ciog sum la go sum ghi mi ciö pa) Non compiere le offerte ai tre gioielli con le tre porte

2 འདོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་གཉམ་བརྗོད་པ་སོགས་དེའི་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་

(Dö pe sem kyi tam jö pa sog de je su jug pa) Indulgere nei piaceri mondani, come il parlare, a causa dell'attaccamento

3 བསླབ་པ་རྒན་པ་རྣམས་དང་ཡོན་ཏན་ཅན་ལ་གུས་པར་མི་བྱེད་པ་

(Lab pa ghen pa nam dang yon ten cen la gü par mi je pa) Mancare di rispetto ai praticanti più anziani ed agli eruditi

4 ཆོས་སོགས་ཀྱི་ཆིག་དོན་དྲིས་པ་ལ་ནི་དེའི་ལན་མི་འདེབས་པ་

(Ciö sog kyi cig don dri pa la ni de len mi deb pa) Non rispondere a coloro che pongono domande sul Dharma

5 དད་པས་མགོན་དུ་བོས་པ་ན་མི་རུང་བ་མེད་བཞིན་བདག་གིར་མི་བྱེད་པ་

(De pe dron du bö pa na mi rung wa me shin dag ghir mi je pa) Declinare un invito senza una buona ragione adottata in buona fede

6 གསེར་ལ་སོགས་པ་ཕུལ་ཡང་ཞེན་པ་མེད་པ་ལེན་པར་གསུངས་པ་ལས་ལེན་པར་མི་བྱེད་པ་

(Ser la sog pa phul yang shen pa me pa len par sung pa le len par mi je pa) Non accettare oro, ecc… quando si dice che è permesso accettarlo con una mente libera dall'attaccamento

7 ཆོས་འདོད་པ་ལ་སྦྱིན་པར་མི་བྱེད་པ་ (Ciö dö pa la jin par mi je pa) Non impartire il Dharma a coloro che lo desiderano

ཚུལ་ཁྲིམས་དང་འགལ་བ་དགུ་ནི་ (Tsul trim dang ghel wa gu ni) Nove associati alla perfezione della moralità:

1 ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་བ་ཡལ་བར་འདོར་བ་(Tsul trim cel wa yel war dor wa) Trascurare coloro che hanno rotto gli impegni morali

2 ཕ་རོལ་དད་པའི་ཕྱིར་སྒོ་གསུམ་བཙུན་པར་སྤྱོད་པར་མི་བྱེད་པ་

(Pha rol de pe cir go sum tsun par lob par mi je pa) Non usare le tre porte per attività educative che generano fede negli altri

3 ཁུར་ཁུར་བ་སོགས་སེམས་ཅན་གྱི་གནས་སྐབས་ཀྱི་དོན་ལ་བྱ་བ་ཆུང་ངུར་ཡང་མ་བརྩོན་པ་

(Khur khur wa sog sem cen ghi ne kab kyi don la ja wa ciung ngur yang ma tson pa) Non sforzarsi di beneficiare gli altri con la giusta motivazione di aiutarli anche solo a portare i loro fardelli

4 སྙིང་བརྩེ་བཅས་ན་མི་དགེ་མེད་པས་བྱ་བ་ངན་པ་རྣམ་པར་ཕྱིར་ཚོག་རྫུབ་སོགས་ཤེས་བཞིན་མི་བྱེད་པ་

(Gning tser ce na mi ghe me pe ja wa ngen pa dog cir tsig tsub sog she shin mi je pa) Rifiutarsi di compiere azioni negative anche se viene insegnato che queste non sono negative se motivate dalla compassione

5 འཚོ་བ་ལོག་པ་དང་དུ་ལེན་པ་ (Tso wa log pa dang du len pa) Adottare un erroneo stile di vita

6 སྒོ་གསུམ་འཆལ་ཞིང་རབ་ཏུ་ཆོད་པ་ (Go sum cial shing rab tu gö pa) Indulgere in attività frivole con le tre porte

7 དགོས་པ་མེད་པར་འཁོར་བ་ཁྱིམ་པའི་རྟེན་གཅིག་པུས་བགྲོད་པར་སེམས་པ་

(Gö pa me par khor wa khyim pe ten cig pü drö par sem pa) Pensare ingiustamente che un Bodhisattva possa ottenere l'Illuminazione solo abbandonando la famiglia nel saṁsāra senza motivo

8 གྲགས་པ་མ་ཡིན་པ་མི་སྤོང་བ་ (Drag pa ma yin pa mi pong wa) Non cercare di evitare la cattiva reputazione

9 ཉོན་མོངས་དང་བཅས་ཀྱང་ཤེས་བཞིན་དུ་འཆོས་པར་མི་བྱེད་པ་

(Gnon mong dang ce kyiang she shin du ciö par mi je pa) Non aiutare qualcuno ad evitare una situazione quando si sa che altri lo fanno spinti dalle loro negatività

བཟོད་པ་དང་འགལ་བ་བཞི་ནི་ (Sö pa dang ghel wa shi ni) Quattro associati alla perfezione della pazienza:

1 གཤེ་བ་ལ་ལན་དུ་གཤེ་བ་ལ་སོགས་པ་བཞི་ (She wa la len du she wa la sog pa shi) Le quattro che riguardano il contraccambiare un'offesa con un'offesa, ecc…

2 ཁྲོས་པ་རྣམས་ནི་ཡལ་བར་དོར་བ་ (Trö pa nam ni yel bar dor wa) Non abbandonare coloro che sono in preda alla rabbia

3 ཕ་རོལ་གྱི་ཤད་ཀྱིས་ཆགས་པ་སྤོང་བ་ (Pha rol ghi she kyi ciag pa pong wa) Non accettare le scuse sincere altrui

4 གཞན་ཁྲོས་པའི་སེམས་ཀྱིས་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་ (Shen trö pe sem kyi je su jug pa) Lasciarsi trasportare dalla rabbia contro altri

བརྩོན་འགྲུས་དང་འགལ་བ་གསུམ་ནི་ (Tson drü dang ghel wa sum ni) Tre associati alla perfezione della perseveranza entusiastica:

1 རྙེད་བཀུར་འདོད་པའི་ཕྱིར་འཁོར་རྣམས་སྡུད་པ་ (Gne kur dö pe cir khor nam dü pa) Riunire i discepoli per il desiderio di profitto o fama

2 ལེ་ལོ་ལ་སོགས་པའི་ཆོས་ལ་མི་སྦྱོར་བ་སེལ་བར་མི་བྱེད་པ་

(Le lo la sog pe ciö la mi jor wa sel war mi je pa) Non cercare di eliminare abitudini, come la pigrizia, che sono ostacoli alla pratica del Dharma

3 གཞན་དྲངས་པ་སོགས་ཀྱི་ཕྱིར་མ་ཡིན་པར་ཆགས་པས་བྲེ་མོའི་གཏམ་ལ་བརྟེན་པ་

(Shen drang pa sog kyi cir ma yin par ciag pe dre möi tam la ten pa) Indulgere in chiacchiere inutili motivati dall'attaccamento, invece di parlare aiutando in questo modo gli altri

བསམ་གཏན་དང་འགལ་བ་གསུམ་ནི་ (Sam ten dang ghel wa sum ni) Tre associati alla concentrazione (stabilizzazione meditativa):

1 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དོན་མི་འཚོལ་བ་ (Ting nge zin ghi don mi tsol wa) Non sforzarsi di trovare il senso della concentrazione

2 བསམ་གཏན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ལྔ་སྤོང་བར་མི་བྱེད་པ་ (Sam ten ghi drib pa nga pong war mi je pa) Non sconfiggere le cinque oscurazioni della concentrazione

3 བསམ་གཏན་གྱི་རོ་ཤིན་སྦྱངས་ཀྱི་བདེ་བ་ལ་ཡོན་ཏན་དུ་བལྟ་བ་

(Sam ten ghi ro shin jang kyi de wa la yon ten du ta wa) Avere attaccamento per il gusto o per l'estasi della concentrazione

ཤེས་རབ་དང་འགལ་བ་བརྒྱད་ནི་ (She rab dang ghel wa ghie ni) Otto associati alla perfezione della saggezza:

1 ཉན་ཐོས་ཀྱི་ཐེག་པ་སྤོང་བར་བྱེད་པ་ (Gnen thö kyi theg pa pong war je pa) Abbandonare il Piccolo Veicolo

2 རང་ཚུལ་ཐེག་ཆེན་ཡོད་བཞིན་དེ་ལ་བརྩོན་པ་དགོས་པ་མེད་པར་བརྩོན་བྱ་མིན་པའི་ཕ་རོལ་ཀྱི་བསྟན་བཅོས་ལ་བརྩོན་པ་

(Rang tsul theg cen yö shin de la tson pa gö pa me par tson ja min pe pha rol ghi ten ciö la tson pa) Compiere un grande sforzo nello studiare la dottrina del Piccolo Veicolo ed altre materie anche se non hanno uno scopo significativo per colui che si è impegnato nella pratica del Grande Veicolo

3 དགོས་པའི་དབང་གིས་བརྩོན་པར་བྱེད་ཀྱང་དེ་ལ་ཡོན་ཏན་དུ་བལྟ་བར་དགའ་བ་

(Gö pe wang ghi tson par je kyiang de la yon ten du ta war ga wa) Anche se è necessario studiare altre materie per delle buone ragioni, lasciandosi coinvolgere dal piacere

4 ཐེག་པ་ཆེན་པོ་སྤོང་བར་བྱེད་པ་སྟེ་དེ་ལ་མི་བརྩོན་པ་

(Theg pa cen po pong war je pa te de la mi tson pa) Non sforzarsi di studiare e praticare gli insegnamenti del Grande Veicolo ed abbandonarli

5 བག་མེད་ཙམ་གྱིས་བདག་ལ་བསྙོད་ཅིང་གཞན་ལ་སྨོད་པ་ (Bag me tsam ghi dag la tö cing shen la mö pa) Lodare sé stessi e criticare ingiustamente gli altri

6 ཆོས་ཀྱི་དོན་དུ་འབྱོར་བར་མི་བྱེད་པ་ (Ciö kyi don du dro war mi je pa) Non sforzarsi di studiare o praticare il Dharma

7 དེ་ལ་སྦྱོད་ཅིང་ཡི་གེར་མཆོག་ཏུ་བཟུང་ནས་དེ་ཙམ་ལ་ཡིད་ཆེན་པ་

(De la mö cing yi gher ciog tu sung ne de tsam la yi ton pa) Trascurare lo studio e la pratica del Dharma preferendo leggere materiale non inerente al Dharma

8 དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལ་གུས་ཞབས་མེད་པ་དང་ཆོས་ཀྱི་དོན་ལ་སྒོམས་པ་མེད་པ་ (Ghe we she gnen la gü shab me pa dang ciö kyi don la gom pa me pa) Non rispettare il maestro che trasmette gli insegnamenti e non contemplarne il significato

སེམས་ཅན་དོན་བྱེད་དང་འགལ་བ་ལ་བཅུ་གཉིས་ (Sem cen don je dang ghel wa la ciu gni) Dodici associati al non assistere e curare gli altri:

གཞན་དོན་ལས་ཉམས་ཉེས་པ་བཞི་ (Shen don le gnam gne pa shi) Quattro che riguardano il non assistere gli altri:

1 གཞན་གྱི་དགོས་པའི་དོན་ཅི་ཡང་རུང་བའི་གྲོགས་སུ་འགྲོ་བར་མི་བྱེད་པ་

(Shen ghi gö pe don ci yang rung we drog su dro war mi je pa) Non assistere coloro che chiedono aiuto per il proprio scopo

2 ནད་པའི་རིམ་གྲོ་བྱ་བ་སྤོང་བ་ (Ne pe rim dro ja wa pong wa) Astenersi dall'aiutare gli ammalati

3 གཞན་གྱི་ལུས་སྡུག་བསྔལ་སེལ་བར་རྩལ་བཞིན་མི་བྱེད་པ་

(Shen ghi lü dug ngel sel war nü shin mi je pa) Non agire per eliminare la sofferenza altrui benchè se ne abbia la capacità

4 ཤེས་བཞིན་དུ་བག་མེད་པ་ལ་རིགས་པ་མི་སྤྱོད་པ་ (She shin du bag me pa la rig pa mi ton pa) Non aiutare gli altri a sconfiggere le cattive abitudini

གཞན་ལ་ཕན་མི་འདོགས་པའི་ཉེས་པ་དྲུག་ (Shen la phen mi dog pe gne pa drug) Sei errori del non beneficiare gli altri:

1 ཕན་པ་བྱེད་པ་ལ་ལན་དུ་ཕན་མི་འདོགས་པ་ (Phen pa je pa la len du phen mi dog pa) Non contraccambiare coloro che ci beneficiano

2 གཞན་གྱི་སེམས་མྱ་ངན་གྱིས་གདུང་བ་སེལ་བར་མི་བྱེད་པ་

(Shen ghi sem gnia ngen ghi dung wa sel war mi je pa) Non alleviare il dolore altrui

3 ནོར་འདོད་པ་ལ་སེར་སྣ་མེད་ཀྱང་ལེ་ལོས་སྦྱིན་པར་མི་བྱེད་པ་

(Nor dö pa la ser na me kyiang le lö jin par mi je pa) Non dare aiuto materiale per pigrizia a coloro che chiedono la carità anche se non si è avari

4 རང་གི་འཁོར་རྣམས་ཀྱི་གནས་སྐབས་ཀྱི་དོན་མི་བྱེད་པ་ (Rang ghi khor nam kyi ne kab kyi don mi je pa) Non assistere i discepoli per beneficiarli anche solo temporaneamente

5 ཆོས་དང་མི་མཐུན་པ་མེད་པའི་གཞན་གྱི་བློ་དང་མཐུན་པར་མི་འཇུག་པ་

(Ciö dang mi thun pa me pe shen ghi lo dang thun par mi jug pa) Non agire in accordo alle inclinazioni altrui quando queste non contraddicono il Dharma

6 ཆོས་ལ་འཇུག་པའི་དགོས་པ་མེད་པས་ཡོན་ཏན་དང་སྡུགས་པ་སྨྲ་བར་མི་བྱེད་པ་

(Ciö la jug pe gö pa me pe yon ten dang ngag pa ma war mi je pa) Non lodare le buone qualità altrui se non motivati dallo scopo di volgere le loro menti al Dharma

ངན་པ་ཚར་མི་གཅོད་པའི་ཉེས་པ་གཉིས་ (Ngen pa tsar mi ciö pe gne pa gni) Due errori del non soggiogare le persone malvagie:

1 ཕ་རོལ་པོའི་ཉེན་དང་མཚམས་པར་བྱ་བ་རྩུབ་མོས་ཚར་མི་གཅོད་པ་

(Pha rol pöi kyien dang tsam par ja wa tsub mö tsar mi ciö pa) Non soggiogare gli altri con azioni irate quando ciò è simile alla loro cattiva condotta

2 རྫུ་འཕྲུལ་གྱིས་བསྡིགས་པ་ལ་སོགས་པ་མི་བྱེད་པ་ (Zu trul ghi dig pa la sog pa mi je pa) Non compiere miracoli o azioni minacciose, ecc…

ཉོན་མོངས་ཀྱི་རྒྱུ་དྲུག་ (Gnon mong kyi ghiu drug) Le sei cause delle afflizioni

1 རྟེན་ (Ten) La base

2 དམིགས་པ་ (Mig pa) L'oggetto

3 འདུ་འཛི་ (Du zi) Le frivolezze

4 བཤད་པ་ (She pa) Il parlare

5 གོམས་པ་ (Gom pa) La familiarità

6 ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ (Yi la je pa) Attenzione, applicazione mentale.

ཉོན་སྒྲིབ་ (Gnon drib) Kleśāvaraṇa; L'oscurazione delle afflizioni; ostacoli alla liberazione dall'esistenza ciclica

1 ཉོན་སྒྲིབ་ཀུན་བརྟགས་ (Gnon drib kun tag) Prajñāpti kleśāvaraṇa; L'oscurazione delle afflizioni interamente imputata

2 དོན་སྒྲིབ་ལྷན་སྐྱེས་ (Gnon drib lhen kyie) Sahaja kleśāvaraṇa; L'oscurazione delle afflizioni sorta simultaneamente.

དོན་མོངས་ (Gnon mong) Kleśa; Afflizione; contaminazione; illusione. Uno stato mentale che produce scompiglio, confusione e disturba la calma mentale e la felicità.

དོན་མོངས་སྐྱེ་བའི་རྒྱུ་གསུམ་ (Gnon mong kyie we ghiu sum) Le tre cause che generano le afflizioni

1 དོན་མོངས་པའི་བག་ལ་ཉལ་བ་མ་སྤངས་པ་ (Gnon mong pe bag la gnel wa ma pang pa) Non eliminare le impronte delle afflizioni

2 དོན་མོངས་སྐྱེ་བའི་ཡུལ་ཉེ་བར་གནས་པ་ (Gnon mong kyie we gne war ne pa) La vicina associazione con l'oggetto che genera le afflizioni

3 ཚུལ་བཞིན་མ་ཡིན་པར་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ (Tsul shin ma yin par yi la je pa) Prestare attenzione ai pensieri errati.

དོན་མོངས་ལྔ་ (Gnon mong nga) Pañca kleśāḥ; Le cinque afflizioni

1 ཀུན་སྦྱོར་ (Kun jor) Impedimenti

2 ཕྱི་རྒྱས་ (Tra ghie) Latenze

3 འཆིང་བ་ (Cing wa) Legami

4 ཉེ་དོན་ (Gne gnon) Afflizioni secondarie

5 ཀུན་དཀྲིས་ (Kun tri) Fattori vincolanti.

དོན་མོངས་ཅན་གྱི་རེག་པ་གསུམ་ (Gnon mong cen ghi reg pa sum) I tre contatti afflitti

1 མ་རིག་པའི་རེག་པ་ (Ma rig pe reg pa) Contatto con l'ignoranza

2 གནོད་སེམས་ཀྱི་རེག་པ་ (Nö sem kyi reg pa) Contatto con la malevolenza

3 རྗེས་སུ་ཆགས་པའི་རེག་པ་ (Je su ciag pe reg pa) Contatto con l'attaccamento successivo.

དོན་མོངས་ཆུང་ངུའི་ས་མང་བཅུ་ (Gnon mong ciung ngüi sa mang ciu) Daśālpakleśabhūmikāḥ; Le dieci attitudini mentali delle afflizioni minori. Sono chiamate minori perchè sono per natura più deboli dei fattori mentali che

le accompagnano, più deboli dell'abbandono e più deboli della mente principale che funge loro da base.

ཉོན་མོངས་ཆེན་པོའི་ས་མང་དྲུག་ (Gnon mong cen pöi sa mang drug) Ṣaḍ mahākleśa bhūmikāḥ; Le sei attitudini mentali delle afflizioni maggiori

1 མ་དད་པ་ (Ma de pa) Aśraddya; Mancanza di fede

2 ལེ་ལོ་ (Le lo) Kausīdya; Pigrizia

3 གཏི་མུག་ (Ti mug) Moha; Ristrettezza mentale

4 བྱིན་བ་ (Jin wa) Nimagna; Torpore

5 རྒོད་པ་ (Gö pa) Auddhātya; Agitazione

6 བག་མེད་པ་ (Bag me pa) Pramāda; Negligenza.

ཉོན་མོངས་གཉིས་ (Gnon mong gni) Le due afflizioni

1 ཉོན་མོངས་ཀུན་བརྟགས་ (Gnon mong kun tag) Afflizioni interamente imputate

2 ཉོན་མོངས་ལྷན་སྐྱེས་ (Gnon mong lhen kyie) Afflizioni sorte simultaneamente.

ཉོན་མོངས་དུག་ལྔ་ (Gnon mong dug nga) Le cinque afflizioni velenose

1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Attaccamento

2 ཁོང་ཁྲོ་ (Khong tro) Krodha; Rabbia

3 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

4 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

5 ཕྲག་དོག་ (Trag dog) Īrṣyā; Gelosia.

ཉོན་མོངས་རྣམ་སྦྱོང་གི་དམིགས་པ་ (Gnon mong nam jong ghi mig pa) L'oggetto per eliminare le afflizioni. Uno dei quattro oggetti di uno yogi che medita sullo sviluppo della meditazione concentrativa di calma mentale.

ཉོན་མོངས་པའི་དྲི་མ་དྲུག་ (Gnon mong pe dri ma drug) Le sei macchie delle afflizioni. Le sei macchie o pensieri grossolani che sorgono dalle afflizioni

1 སྒྱུ་ (Ghiu) Inganno, illusione

2 གཡོ་ (Yo) Disonestà

3 ཕྱྲགས་པ་ (Ghiag pa) Alterigia

4 འཚིག་པ་ (Tsig pa) Malevolenza

5 འཁོན་འཛིན་ (Khon zin) Risentimento

6 རྣམ་འཚེ་ (Nam tse) Violenza.

ཉོན་མོངས་པའི་བྱེད་ལས་བཅུ་ (Gnon mong pe je le ciu) Le dieci funzioni delle afflizioni

1 རྩ་བ་བརྟན་པར་བྱེད་པ་ (Tsa wa ten par je pa) Stabilizza la radice dell'afflizione

2 རྒྱུན་གནས་པར་བྱེད་པ་ (Ghiun ne par je pa) Mantiene la continuità dell'afflizione

3 ཞིང་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པ་ (Shing du drub par je pa) Stabilisce la propria meta

4 རྒྱུ་མཐུན་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པ་ (Ghiu thun par drub par je pa) Stabilisce i risultati simili a sé stessa

5 ལས་ཀྱི་སྲིད་པ་མངོན་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པ་ (Le kyi si pa ngon par drub par je pa) Stabilisce l'esistenza karmicamente vincolata

6 རང་གི་ཚོགས་ཡོངས་སུ་འཛིན་པར་བྱེད་པ་ (Rang ghi tsog yong su zin par je pa) Fa tesoro delle proprie accumulazioni

7 དམིགས་པ་ལ་ཀུན་ཏུ་རྨོངས་པར་བྱེད་པ་ (Mig pa la kun tu mong par je pa) Rende poco chiari gli obiettivi

8 རྣམ་པར་ཤེས་པའི་རྒྱུན་འཁྲིད་པར་བྱེད་པ་ (Nam par she pe ghiun tri par je pa) Conduce alla continuità della coscienza

9 དགེ་བའི་ཕྱོགས་ལས་གཡོ་བར་བྱེད་པ་ (Ghe we ciog le yo bar je pa) Fuorvia dalle azioni pure

10 ཁམས་ལས་མི་འདའ་བའི་ཚུལ་གྱིས་འཆིང་བའི་དོན་དུ་ཁྱབ་པར་བྱེད་པ་

(Kham le mi da we tsul ghi cing we don du khyiab par je pa) Moltiplica come una forza vincolante i reami afflitti senza trascenderli.

ཉོན་མོངས་པའི་ལམ་གསུམ་ (Gnon mong pe lam sum) I tre sentieri delle afflizioni

1 ཉོན་མོངས་པའི་ལམ་ (Gnon mong pe lam) Il sentiero delle afflizioni

2 ལས་ཀྱི་ལམ་ (Le kyi lam) Il sentiero del karma

3 སྐྱེ་བའི་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པའི་ལམ་ (Kyie we kun ne gnon mong per lam) Il sentiero della rinascita totalmente afflitta.

ཉོན་མོངས་གསུམ་ (Gnon mong sum) Le tre afflizioni

1 ཉོན་མོངས་པའི་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་ (Gnon mong pe kun ne gnon mong pa) Kleśasaṁkleśa; L'afflizione che è totalmente afflitta

2 ལས་ཀྱི་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་ (Le kyi kun ne gnon mong pa) Karmasaṁkleśa; Il karma che è totalmente afflitto

3 སྐྱེ་བའི་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་ (Kyie we kun ne gnon mong pa) Utpattisaṁkleśa; La nascita che è totalmente afflitta.

ཉོན་ཡིད་ (Gnon yi) Kleśa manas; La mente afflitta. Uno degli otto tipi di coscienza secondo la scuola Cittamātra. E' riconosciuta come la coscienza principale oscurata ed indeterminata, che prende la coscienza base di tutto come proprio oggetto focale e contemporaneamente si afferra all'io.

ཉོན་ཡིད་རྣམ་ཤེས་ (Gnon yi nam she) Kleśa vijñāna; La coscienza mentale afflitta. E' uno degli otto tipi di coscienza secondo la scuola Cittamātra. La mente afflitta è una coscienza concettuale indeterminata ed oscurata che prende la coscienza base di tutto come suo oggetto focale e si afferra ad essa come se fosse il sé sostanzialmente esistente.

གཉིད་དུས་ཀྱི་འོད་གསལ་ (Gni dü kyi ö sel) Nidrā prabhāsvara; La chiara luce del sonno; la mente di chiara luce dello stato di sonno. La pratica di attivare la mente sottile durante il sonno; essa appartiene allo yoga dello stadio di completamento del Tantra.

གཉིས་སྟོང་ (Gni tong) Ubhaya śūnyatā; Non dualità. Indica anche la non dualità di beatitudine e Vacuità.

གཉིས་སྟོང་གི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ (Gni tong ghi de kho na gni) Ubhaya tathātā; La realtà della non dualità, la Talità della non-dualità.

གཉིས་སྣང་ (Gni nang) Ubhayābhāsa; Apparenza dualistica. La dualità dell'oggetto della percezione e della coscienza che lo percepisce.

གཉིས་མེད་ཀྱི་རྒྱུད་ (Gni me kyi ghiü) Advaya tantra; Il Tantra non duale. L'Anuttarayoga Tantra enfatizza lo sviluppo della mente di chiara luce e del corpo illusorio.

གཉིས་སུ་མེད་པའི་སྐད་ཅིག་སྦྱོར་བ་ (Gni su me pe ke cig jor wa) Advayaka kṣanikaprayoga; L'addestramento di tipo istantaneo non duale. L'istante in cui un Bodhisattva realizza direttamente la non dualità dell'ggetto e di colui che percepisce l'ggetto.

གཉུག་མའི་ཡེ་ཤེས་ (Gnug me ye she) La saggezza primordiale.

གཉེན་པོ་སྟོབས་བཞི་ (Gnen po tob shi) I quattro poteri degli antidoti

1 རྟེན་གྱི་སྟོབས་ (Ten ghi tob) Potere della base

2 སུན་འབྱིན་པའི་སྟོབས་ (Sun jin pe tob) Potere della repulsione

3 ཉེས་པ་ལས་སྡུང་ལྡོག་པའི་སྟོབས་ (Gne pa le lar dog pe tob) Potere dell'evitare di ripetere gli errori

4 གཉེན་པོ་ཀུན་ཏུ་སྦྱོད་པའི་སྟོབས་ (Gnen po kun tu ciö pe tob) Potere dell'applicare gli antidoti.

གཉེན་པོ་འདུ་བྱེད་བརྒྱད་ (Gnen po du je ghie) L'applicazione degli otto antidoti. Gli otto antidoti, che applicati, eliminano i cinque difetti che ostacolano la meditazione concentrativa di calma dimorante (śamatha)

1 - 4 ལེ་ལོའི་གཉེན་པོར་དད་པ་འདུན་པ་རྩོལ་བ་ཤིན་སྦྱངས་ (Le löi gnen por de pa dun pa tsol wa shin jang) Fede, aspirazione, perseveranza entusiastica ed estasi come antidoti alla pigrizia

5 གདམས་ངག་བརྗེད་པའི་གཉེན་པོར་དྲན་པ་ (Dam ngag je pe gnen por dren pa) L'attenzione come antidoto al dimenticare le istruzioni

6 བྱིང་རྩོད་ཀྱི་གཉེན་པོར་ཤེས་ཞིན་ (Jing gö kyi gnen por she shin) La vigilanza come antidoto all'ottusità mentale ed all'agitazione

7 མངོན་པར་འདུ་མི་བྱེད་པའི་གཉེན་པོར་འདུ་བྱེད་པ་ (Ngon par du mi je pe gnen por du je pa) L'applicazione degli antidoti per contrastare la loro non applicazione

8 མངོན་པར་འདུ་བྱེད་པའི་གཉེན་པོར་འདུ་མི་བྱེད་པ་ (Ngon par du je pe gnen por du mi je pa) La non applicazione degli antidoti per contrastare la loro applicazione.

གཉེན་པོ་ལྡེམ་པོར་དགོངས་པ་ (Gnen po dem por gong pa) Pratipakṣābhisandhi; L'intento nascosto riguardante l'antidoto.

གཉེན་པོ་ཕྱོགས་ཀྱི་གཞི་ཤེས་ (Gnen po ciog kyi shi she) Pratipakṣa vastujñāna; La conoscenza della base come antidoto.

གཉེན་པོ་དགེ་བ་བརྒྱད་ (Gnen po ghe wa ghie) Le otto virtù antidotali

1 རྣམ་པར་སྤྱན་འབྱིན་པའི་གཉེན་པོ་ (Nam par sun jin pe gnen po) L'antidoto della completa repulsione

2 གཞིའི་གཉེན་པོ་ (Shi gnen po) L'antidoto della base

3 ཐག་སྤྱིང་བའི་གཉེན་པོ་ (Thag sing we gnen po) L'antidoto dell'estendere la durata

4 རྣམ་པར་གཅོད་པའི་གཉེན་པོ་ (Nam par non pe gnen po) L'antidoto della completa soppressione

5 བྲལ་བའི་གཉེན་པོ་ (Drel we gnen po) L'antidoto della separazione

6 ཉོན་སྒྲིབ་ཀྱི་གཉེན་པོ་ (Gnon drib kyi gnen po) L'antidoto dell'oscurazione delle afflizioni

7 ཤེས་སྒྲིབ་ཀྱི་གཉེན་པོ་ (She drib kyi gnen po) L'antidoto dell'oscurazione dell'onniscienza

8 སྤོང་བའི་གཉེན་པོ་ (Pong we gnen po) L'antidoto dell'abbandono.

རྣམ་གནས་ཀྱི་རླུང་ (Gnam ne kyi lung) Il vento che accompagna. Uno dei cinque venti sottili del corpo che controlla il processo digestivo di assimilazione del

nutrimento e di separazione dei materiali di scarto. È chiamato anche il vento del fuoco dimorante.

མཉམ་པ་ཉིད་བཞི་ (Gnam pa gni shi) Le quattro uguaglianze

1 བདག་གཞན་མཉམ་ཉིད་ (Dag shen gnam gni) L' uguaglianza di sé stessi e gli altri

2 ཕན་གནོད་མཉམ་ཉིད་ (Phen nö gnam gni) L'uguaglianza del voler essere beneficiati e non danneggiati

3 འཇིག་རྟེན་ཆོས་བརྒྱད་མཉམ་ཉིད་ (Jig ten ciö ghie gnam gni) L'uguaglianza degli otto interessi mondani

4 སྲིད་ཞི་མཉམ་ཉིད་ (Si shi gnam gni) L'uguaglianza dell'esistenza ciclica e dello stato di liberazione.

མཉམ་པ་ཉིད་བཅུ་ (Gnam pa gni ciu) Le dieci uguaglianze

1 མཚན་ཉིད་མེད་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Tsen gni me pa gnam pa gni) Asvabhāva samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni dell'essere privi di caratteristiche

2 མཚན་མ་མེད་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Tsen ma me pa gnam pa gni) Alakṣaṇa samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni dell'essere privi di caratteristiche

3 མཐའ་བཞི་ལས་སྐྱེ་བ་མེད་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Tha shi le kyie wa me pa gnam pa gni) Ajāti samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni del non essere prodotti dai quattro estremi

4 མ་སྐྱེས་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Ma kyie pa gnam pa gni) Ajātaka samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni del non essere prodotti

5 དབེན་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (En pa gnam pa gni) Śūnyā samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni dell'essere isolati

6 གདོད་མ་ནས་རྣམ་པར་དག་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Dö ma ne nam par dag pa gnam pa gni) Adhiśuddha samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni dell'essere puri dall'inizio

7 སྤྲོས་པ་མེད་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Trö pa me pa gnam pa gni) Niṣprapañca samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni nell'essere privi di elaborazione

8 ཟླང་བ་དང་དོར་བར་བྱ་བ་མིན་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Lang wa dang dor war ja wa min pa gnam pa gni) Anupadeyāheya samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni dell'essere accettati

9 ཆོས་ཐམས་ཅད་རྨི་ལམ་དང་མིག་གཡོར་དང་གཟུགས་བརྙན་དང་སྤྲུལ་པ་ལྟ་བུར་མཉམ་པ་ཉིད་

(Ciö tham ce mi lam dang mig yor dang sug gnen dang trul pa ta wur gnam pa gni) Svapna māyā udacandra pratibimba nirmaṇopama samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni dell'essere come un sogno, un'allucinazione, la luna nell'acqua, un riflesso ed un'emanazione

10 དངོས་པོ་དང་དངོས་པོ་མེད་པ་མཉམ་པ་ཉིད་

(Ngö po dang ngö po me pa gnam pa gni) Bhāva abliāva samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni dell'essere privi dei due estremi di cosa e non cosa.

མཉམ་པ་ཉིད་ལ་དགོངས་པ་ (Gnam pa gni la gong pa) Samatābhiprāya; L'intento dell'uguaglianza.

མཉམ་པ་ཉིད་གསུམ་ (Gnam pa gni sum) Le tre uguaglianze

1 ཚོགས་བསགས་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Tsog sag pa gnam pa gni) L'uguaglianza delle loro accumulazioni di meriti

2 ཆོས་སྐུ་ཐོབ་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Ciö ku thob pa gnam pa gni) L' uguaglianza dell'aver ottenuto il dharmakāya

3 གཞན་དོན་བྱེད་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Shen don je pa gnam pa gni) L' uguaglianza del beneficiare gli altri.

མཉམ་བཞག་ཡེ་ཤེས་ (Gnam shag ye she) La saggezza dell'equilibrio meditativo

1 བར་ཆད་མི་ལམ་ (Bar ce mi lam) Il sentiero privo di ostacoli

2 རྣམ་གྲོལ་ལམ་ (Nam drol lam) Il sentiero della liberazione perfetta.

སྙན་བརྒྱད་བཞི་ (Gnen ghiü shi) I quattro lignaggi dell'ascolto

1 ཆོས་གང་ལུང་དང་བཅས་པ་ (Ciö gang lung dang ce pa) Ricevere la trasmissione orale di ogni insegnamento

2 ལུང་མན་ངག་དང་བཅས་པ་ (Lung men ngag dang ce pa) Ricevere le trasmissioni orali e gli insegnamenti dal maestro

3 མན་ངག་བརྒྱུད་དང་ལྡན་པ་ (Men ngag ghiü dang den pa) Ricevere gli insegnamenti provenienti dal lignaggio

4 བརྒྱུད་བྱིན་རླབས་དང་སྡན་པ་ (Ghiü pa jin lab dang den pa) Ricevere i lignaggi benedetti.

སྙིགས་དུས་ (Gnig dü) Kaliyuga; L'era degenerata; il periodo decadente. Si riferisce al periodo in cui l'insegnamento di Buddha non sarà più puro e la situazione del mondo renderà difficile praticare il Dharma correttamente.

སྙིགས་མ་ལྔ་ (Gnig ma nga) Pañca kaṣāyāḥ; Le cinque degenerazioni

1 ཚེ་སྙིགས་མ་ (Tse gnig ma) Āyuḥ kaṣāya; Degenerazione della durata della vita

2 ཉོན་མོངས་སྙིགས་མ་ (Gnon mong gnig ma) Kleśa kaṣāya; Degenerazione delle afflizioni

3 སེམས་ཅན་སྙིགས་མ་ (Sem cen gnig ma) Sattva kaṣāya; Degenerazione degli esseri senzienti

4 དུས་སྙིགས་མ་ (Dü gnig ma) Kalpa kaṣāya; Degenerazione del tempo

5 ལྟ་བ་སྙིགས་མ་ (Ta wa gnig ma) Dṛṣṭi kaṣāya; Degenerazione della visione.

སྙིང་གར་ཐོག་མར་ཆགས་པའི་རྩ་བརྒྱད་ (Gning gar thog mar ciag pe tsa ghie) Gli otto canali formatosi inizialmente dal centro del cuore

1 དབུ་མ་ (Yu ma) Centrale

2 རོ་མ་ (Ro ma) Il canale destro

3 རྐྱང་མ་ (Kyiang ma) Il canale sinistro

4 ཤར་གྱི་གསུམ་སྐོར་མ་ (Shar ghi sum kor ma) Il triplo cerchio ad est

5 ལྷོའི་འདོད་མ་ (Lhöi dö ma) Il canale del desiderio a sud

6 ནུབ་ཀྱི་བདུད་བྲལ་མ་ (Nub kyi dü drel ma) Il canale privo di impedimenti ad ovest

7 བྱང་གི་ཁྱིམ་མ་ (Jang ghi khim ma) La casa del nord

8 གཏུམ་མོ་ (Tum mo) Ardente.

སྙིང་རྗེ་གསུམ་ (Gning je sum) I tre tipi di compassione

1 སེམས་ཅན་ལ་དམིགས་པའི་སྙིང་རྗེ་ (Sem cen la mig pe gning je) Compassione rivolta agli esseri senzienti

2 ཆོས་ལ་དམིགས་པའི་སྙིང་རྗེ་ (Ciö la mig pe gning je) Compassione rivolta al Dharma

3 དམིགས་མེད་ལ་དམིགས་པའི་སྙིང་རྗེ་ (Mig me la mig pe gning je) Compassione rivolta alla mancanza di esistenza inerente.

སྙིང་རྗེས་ཞི་ལ་མི་གནས་པའི་ལམ་ཤེས་ (Gning je shi la mi ne pe lam she) Karuṇā na śamesthiti mārga jñāna; La conoscenza del sentiero, che attraverso la compassione, non risiede nell'estremo della pace. Il sentiero di un Ārya Mahāyāna che nega l'estremo della pace per il beneficio degli esseri senzienti.

སྙིང་པོ་ལྔ་ (Gning po nga) Le cinque essenze

1 བུ་རམ་ (Bu ram) Melassa

2 ཞུན་མར་ (Shun mar) Burro fuso

3 སྦྲང་རྩི་ (Drang tsi) Miele

4 ཏིལ་མར་ (Til mar) Olio di sesamo

5 ལན་ཚྭ་ (Len tsa) Sale.

སྙིང་པོ་དོན་གསུམ་ (Gning po don sum) Le tre pratiche essenziali

1 ཚེ་འདིར་ཡི་དམ་སྒོམ་པ་ (Tse dir yi dam gom pa) Meditare sullo yidam durante questa vita

2 འཆི་ཁར་འཕོ་བ་སྒོམ་པ་ (Ci khar pho wa gom pa) Meditare sul trasferimento della coscienza al momento della morte

3 བར་དོར་བསྟེ་བ་སྒོམ་པ་ (Bar dor se wa gom pa) Meditare sui tre corpi di un Buddha nello stato intermedio.

སྙོམས་འཇུག་ (Gnom jug) Samāpatti; Equilibrio. Lo stato di concentrazione fissata su di un punto nel reame della forma e del senza forma, in cui la mente principale e le menti secondarie di una persona sono completamente assorbite nel loro oggetto di meditazione.

སྙོམས་འཇུག་གཉིས་ (Gnom jug gni) I due equilibri

1 འགོག་པའི་སྙོམས་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) Nirodha samāpatti; L'equilibrio della cessazione

2 འདུ་ཤེས་མེད་པའི་སྙོམས་འཇུག་ (Dü she me pe gnom jug) Naivasṁjñā na saṁjñāyatana; L'equilibrio dell'assenza di percezione.

སྙོམས་འཇུག་བཞི་ (Gnom jug shi) I quattro equilibri

1 ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ (Nam kha tha ye) Ākāśāntya samāpatti; Spazio infinito

2 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ (Nam she tha ye) Vijñānāntya samāpatti; Coscienza infinita

3 ཅི་ཡང་མེད་ (Ci yang me) Ākincanyāyatana samāpatti; Non esistenza del nulla

4 སྲིད་རྩེའི་སྙོམས་འཇུག་ (Si tse gnom jug) Bhavāgra samāpatti; Equilibrio dell'apice dell'esistenza.

སྙོམས་འཇུག་དགུ་ (Gnom jug gu) I nove equilibri

1 - 4 གཟུགས་ཁམས་ཀྱི་བསམ་གཏན་བཞི་ (Sug kham kyi sam ten shi) Le quattro concentrazioni (stabilizzazioni meditative) del reame della forma

5 - 8 གཟུགས་མེད་སྙོམས་འཇུག་བཞི་ (Sug me gnom jug shi) I quattro equilibri del reame senza forma

9 འགོག་པའི་སྙོམས་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) L'equilibrio della cessazione.

བསྙེན་སྒྲུབ་ཡན་ལག་བཞི་ (Gnen drub yen lag shi) Le quattro parti dell'approccio

1 བསྙེན་པ་ (Gnen pa) Approccio

2 ཉེ་བར་བསྙེན་པ་ (Gne war gnen pa) Approccio ravvicinato

3 སྒྲུབ་པ་ (Drub pa) Conseguimento

4 སྒྲུབ་པ་ཆེན་པོ་ (Drub pa cen po) Grande conseguimento.

བསྙེན་གནས་ཀྱི་སྡོམ་པའི་སྒང་བྱ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ (Gnen ne kyi dom pe pang ja yen lag ghie) Gli otto rami del comportamento da abbandonare nell'osservare i voti di un giorno

1 སྲོག་གཅོད་པ་ (Sog ciö pa) Uccidere

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Ma jin par len pa) Rubare

3 འདོད་པས་ལོག་པར་གཡེམ་པ་ (Dö pe log par yem pa) Condotta sessuale scorretta dovuta a desiderio

4 རྫུན་དུ་སྨྲ་བ་ (Zun du ma wa) Mentire

5 ཆང་འཐུང་བ་ (Ciang thung wa) Assumere intossicanti

6 དུས་མ་ཡིན་པའི་ཁ་ཟས་ཟ་བ་ (Dü ma yin pe kha se sa wa) Mangiare in momenti inopportuni

7 འཕྲེང་སོགས་གར་སོགས་གཅིག་ཏུ་བྱེད་པ་ (Treng sog gar sog cig tu je pa) Ornamenti, ecc… ballare, ecc…

8 མལ་སྟན་ཆེ་མཐོ་ (Mel ten ce tho) Usare letti o sedili alti o lussuosi.

བསྙེན་པ་བཞི་ (Gnen pa shi) I quattro approcci

1 ལུས་ཀྱི་བསྙེན་པ་ (Lü kyi gnen pa) Kāya āsevita; L'approccio del corpo, nel ritirarsi per un tempo definito

2 གྲངས་ཀྱི་བསྙེན་པ་ (Drang kyi gnen pa) Saṁkhya āsevita; L'approccio dei numeri nel recitare un numero definito di mantra

3 མཚན་མའི་བསྙེན་པ་ (Tsen me gne pa) Lakṣaṇa āsevita; L'approccio delle caratteristiche, nel visualizzare e dissolversi nell'essere di saggezza

4 སེམས་བརྟན་གྱི་བསྙེན་པ་ (Sem ten ghi gnen pa) Cittadṛḍha āsevita; L'approccio della concentrazione, nel realizzare il livello grossolano delle pratiche dello stadio di generazione.

ཏ

ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཆོ་འཕྲུལ་ (Ting nge zin ghi cio trul) Il miracolo della concentrazione. Uno dei quattro miracoli dello Yoga Tantra. Essa implica la visualizzazione di Vairocana al centro, Akṣobhya ad est, Ratnasambhava a sud, Amitābha ad ovest ed Amoghasiddhi al nord, ciascuno circondato da quattro Bodhisattva della rispettiva famiglia.

ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཚོགས་ (Ting nge zin ghi tsog) I requisiti necessari per lo sviluppo della concentrazione. Le forze virtuose indispensabili per realizzare la meditazione concentrativa di calma dimorante.

ཏིང་ངེ་འཛིན་གསུམ་ (Ting nge zin sum) Le tre concentrazioni

A. In relazione alla pratica dello stadio di generazione del Mahāyaga Tantra della tradizione Nyingma

1 དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (De shin gni kyi ting nge zin) Tathatāsamādhi; Concentrazione della Talità

2 རབ་ཏུ་སྣང་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Rab tu nang we ting nge zin) Prabhāsasamādhi; Concentrazione della completa apparenza

3 རྒྱུའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Ghiüi ting nge zin) Hetusamādhi; Concentrazione causale

B. In relazione alla pratica dello stato di generazione dello Yoga Tantra, i tre yoga dello stadio di generazione

1 དང་པོ་སྦྱོར་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Dang po jor we ting nge zin) Concentrazione preparatoria iniziale

2 ལས་རྒྱལ་མཆོག་གི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Le ghiel ciog ghi ting nge zin) Concentrazione dell'attività trascendente

3 དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱལ་མཆོག་གི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Kyil khor ghiel ciog ghi ting nge zin) Concentrazione del maṇḍala trascendente.

ཏིང་ངེ་འཛིན་སེམས་དཔའ་ (Ting nge zin sem pa) Samādhi sattva; L'essere di concentrazione; l'essere che funge da supporto per il raccoglimento meditativo.

བསྟན་པའི་གཏད་རབས་བདུན་ (Ten pe te rab dun) I sette depositari dell'insegnamento

1 གནོད་སྦྱིན་ཆེན་པོ་འོད་སྲུང་ (Gnen thö cen po ö sung) Mahākāśyapa

2 ཀུན་དགའ་བོ་ (Kun ga wo) Ānanda

3 ཤ་ནའི་གོས་ཅན་ (Sha ne gö cen) Śāṇavāsika

4 དྷི་སྦས་ (Gne be) Upagupta

5 དྷི་དྷི་ཀ་ (Dhi dhi ka) Dhīdhika

6 ནག་པོ་ (Nag po) Kṛṣṇa

7 ལེགས་མཐོང་ (Leg thong) Mahāsudarśana.

གཏན་ཚིགས་ཆེན་པོ་ལྔ་ (Ten tsig cen po nga) I cinque grandi sillogismi

1 གཅིག་དུ་བྲལ་གྱི་གཏན་ཚིགས་ (Cig du drel ghi ten tsig) Il sillogismo dell'essere libero da uno o molti

2 རྡོ་རྗེ་གཟེགས་མའི་གཏན་ཚིགས་ (Dor je seg me ten tsig) Il sillogismo delle schegge di Vajra

3 ཡོད་མེད་སྐྱེ་འགོག་གི་གཏན་ཚིགས་ (Yö me kyie gog ghi ten tsig) Il sillogismo dell'esistenza, della non esistenza, della produzione e della cessazione

4 མུ་བཞི་སྐྱེ་འགོག་གི་གཏན་ཚིགས་ (Mu shi kyie gog ten tsig) Il sillogismo dei quattro limiti di produzione e cessazione.

གཏན་ཚིགས་རིག་པ་ (Ten tsig rig pa) Hetuvidyā; La scienza della logica. Uno dei cinque maggiori campi di studio.

གཏན་ལ་ཕབ་པའི་སྡེ་ (Ten la phab pe de) L'insieme degli insegnamenti determinati. Una delle dodici categorie scritturali.

གཏི་མུག་ (Ti mug) Moha; Ristrettezza mentale; ignoranza. Una concezione errata od uno stato mentale negativo che ostacola la conoscenza della realtà.

གཏེར་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ter ta wüi sem kyie) La Bodhicitta simile ad un tesoro.

གཏོང་བ་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ (Tong wa je su dren pa) Tyāgānusmṛti; Ricordo della generosità. La riflessione sulla generosità e le sue qualità.

བཏགས་མིང་ (Tag ming) Un nome designato; un nome che non è il termine inizialmente formulato per designare una cosa, ma il termine applicato successivamente alla medesima cosa

1 འདྲ་བ་རྒྱུ་མཚན་དུ་བྱས་ནས་བཏགས་པའི་མིང་ (Dre wa ghiu tsen du je ne tag pe ming) Nome designato in base a caratteristiche simili

2 འབྲེལ་བ་རྒྱུ་མཚན་དུ་བྱས་ནས་བཏགས་པའི་མིང་(Drel wa ghiu tsen du je ne tag pe ming) Nome designato in base ad una relazione.

བཏགས་ཙམ་གྱི་ང་ (Tag tsam ghi nga) La mera etichetta di un io; l'io esistente convenzionalmente od il punto di vista di un io che esiste solo per etichettatura.

བཏགས་ཡོད་ (Tag yö) I fenomeni designati, i fenomeni imputati. I fenomeni che esistono dipendentemente dal suono e dal concetto che li imputa.

བཏགས་ཡོད་ཆོས་གསུམ་ (Tag yö ciö sum) I tre fenomeni imputati

1 རང་ཉིད་མཚོན་བྱ་ཡིན་པ་ (Rang gni tson ja yin pa) Essere soggetto a definizione

2 རང་གི་མཚན་གཞིའི་སྟེང་དུ་སྒྲུབ་པ་ (Rang ghi tsen shi teng du drub pa) Esistere sulla base delle sue caratteristiche

3 རང་གི་མཚན་ཉིད་ལས་གཞན་པའི་ཆོས་གཞན་གྱི་མཚོན་བྱ་མི་བྱེད་པ་

(Rang ghi tsen gni le shen pe ciö shen ghi tson ja mi je pa) Non essere un soggetto da definire diversamente da come è stato definito.

རྟག་ཆད་ (Tag ce) Le visioni di eternalismo e nichilismo. Secondo la Prāsaṅgika Mādhyamika queste visioni affermano rispettivamente la vera esistenza e la totale non esistenza dei fenomeni.

རྟག་པ་ (Tag pa) Nitya; Permanenza; fenomeni incondizionati che non dipendono da cause e condizioni.

རྟག་མཐའ་ (Tag ta) L'estremo dell'eternalismo. Credere che qualcosa che non è veramente esistente sia esistente.

རྟགས་ (Tag) Hetu; A. Segni, marchi. B. Ragionamento.

རྟགས་ཚུལ་དང་པོ་ (Tag tsul dang po) Il primo modo di ragionare. Il primo marchio del ragionamento logico.

རྟགས་ཚུལ་གཉིས་པ་ (Tag tsul gni pa) Il secondo modo di ragionare; il secondo marchio del ragionamento logico.

རྟགས་ཚུལ་གསུམ་པ་ (Tag tsul sum pa) Il terzo modo di ragionare; il terzo marchio del ragionamento logico.

རྟགས་སྣར་སྣང་གསུམ་ (Tag tar nang sum) Tri hetvābhāsa; Le tre ragioni scorrette

1 མ་སྒྲུབ་པའི་རྟགས་ (Ma drub pe tag) Asiddhahetu; Ragione non stabilita

2 འགལ་བའི་རྟགས་ (Ghel we tag) Viruddhahetu; Ragione contraddittoria

3 མ་ངེས་པའི་རྟགས་ (Ma nge pe tag) Anaikāntikahetu; Ragione incerta.

རྟགས་ཡང་དག་གསུམ་ (Tag yang dag sum) Tri samyag hetavaḥ; Le tre ragioni corrette

1 འབྲས་རྟགས་ཡང་དག་ (Dre tag yang dag) Kārya hetu; Ragione corretta del risultato

2 རང་བཞིན་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Rang shin ghi tag yang dag) Svabhāva hetu; Ragione corretta della natura

3 མ་དམིགས་པའི་རྟགས་ཡང་དག་ (Ma mig pe tag yang dag) Anupalabdhi hetu; Ragione corretta della non cognizione.

རྟགས་ཡང་དག་ལ་རྩོལ་བའི་སྐྱོན་རྣས་དབྱེ་ན་གཉིས་ (Tag yang dag la gol we go ne ye na gni) Le due ragioni corrette secondo i disputanti

1 རང་དོན་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Rang don ghi tag yang dag) Ragione corretta dello scopo individuale

2 གཞན་དོན་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Shen don ghi tag yang dag) Ragione corretta dello scopo altrui.

རྟགས་ཡང་དག་ལ་བསྒྲུབ་བྱའི་ཚོར་ཀྱི་སྒོ་ནས་དབྱེ་ན་གཉིས་ (Tag yang dag la drub je ciö kyi go ne ye na gni) Le due ragioni corrette secondo il modo in cui vengono applicate al predicato

1 སྒྲུབ་རྟགས་ (Drub tag) Ragione positiva

2 འགལ་རྟགས་ (Ghel tag) Ragione negativa.

རྟགས་ཡང་དག་ལ་བསྒྲུབ་ཚུལ་གྱི་སྒོ་ནས་དབྱེ་ན་གསུམ་ (Tag yang dag la drub tsul ghi go ne ye na sum) Le tre ragioni corrette secondo il modo in cui sono stabilite

1 དོན་སྒྲུབ་ཀྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Don drub kyi tag yang dag) Ragione che stabilisce il significato

2 ཐ་སྙད་སྒྲུབ་ཀྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Tha gne drub kyi tag yang dag) Ragione che stabilisce il concetto

3 ཐ་སྙད་འབའ་ཞིག་སྒྲུབ་ཀྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Tha gne wa shig drub kyi tag yang dag) Ragione che stabilisce solo i concetti.

རྟགས་ཡང་དག་ལ་སྒྲུབ་བྱའི་སྒོ་ནས་དབྱེ་ན་གསུམ་ (Tag yang dag la drub je go ne je na sum) Le tre ragioni corrette secondo la tesi

1 དངོས་སྟོབས་ཀྱི་རྟགས་ (Ngö tob kyi tag) Ragione basata sull'evidenza

2 གྲགས་པའི་རྟགས་ (Drag pe tag) Ragione basata sulla notorietà

3 ཡིད་ཆེས་ཀྱི་རྟགས་ (Yi ce kyi tag) Ragione basata sulla convinzione.

རྟགས་ཡང་དག་ལ་མཐུན་ཕྱོགས་ལ་འཇུག་ཚུལ་གྱི་སྒོ་ནས་དབྱེ་ན་གཉིས་

(Tag yang dag la thun ciog la jug tsul ghi go ne ye na gni) Le due ragioni corrette secondo il modo in cui vengono applicate a predicati simili

1 མཐུན་ཕྱོགས་ལ་ཁྱབ་བྱེད་དུ་འཇུག་པའི་རྟགས་ (Thun ciog la khyiab je du jug pe tag) Applicazione pervasiva a casi simili

2 དེ་ལ་ཆ་གཉིས་སུ་འཇུག་པའི་རྟགས་ (De la cia gni su jug pe tag) Duplice applicazione a casi simili.

རྟགས་རིགས་ (Tag rig) Segni e ragionamenti. La scienza del ragionamento.

རྟེན་ (Ten) Āśraya; A. Base; supporto. B. Una base dipendente come ad esempio la rinascita. C. Oggetti rituali, icone, immagini, offerte, divinità e rappresentazioni di Buddha e Bodhisattva.

རྟེན་གྱི་དབང་པོ་བདུན་ (Ten ghi wang po dun) Le sette basi della facoltà

1 - 5 དབང་པོ་གཟུགས་ཅན་པ་ལྔ་ (Wang po sug cen pa nga) Le cinque facoltà fisiche

6 ཡིད་ཀྱི་དབང་པོ་ (Yi kyi wang po) La facoltà della mente

7 སྲོག་གི་དབང་པོ་ (Sog ghi wang po) La facoltà della forza vitale.

རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བ་ (Ten cing drel war jung wa) Pratītyasamutpāda; L'originazione dipendente. La coincidenza di cause e condizioni che creano una cosa od una situazione. Si riferisce ai dodici anelli dell'originazione dipendente ed al fatto che tutti i fenomeni dipendono uno dall'altro e quindi mancano di esistenza inerente.

རྟེན་དང་རྟེན་པ་ (Ten dang ten pa) La base e ciò che vi dipende.

རྟེན་འབྲེལ་གྱི་དཔེ་ཚོས་བཅུ་གཉིས་ (Ten drel ghi pe ciö ciu gni) Le dodici metafore per i dodici anelli dell'originazione dipendente

1 མ་རིག་པ་ནི་རྒན་མོ་ལོང་བ་དང་འདྲ་ (Ma rig pa ni ghen mo long wa dang dra) L'ignoranza simile ad una donna anziana e cieca

2 འདུ་བྱེད་རྫ་མཁན་ཞིག་དང་འདྲ་ (Du je za khen shig dang dra) La formazione karmica simile ad un vasaio che modella un vaso

3 རྣམ་ཤེས་སྤྲེའུ་དང་འདྲ་ (Nam she treu dang dra) La coscienza simile ad una scimmia che guarda fuori da una finestra

4 མིང་གཟུགས་གྲུར་བཞུག་པ་དང་འདྲ་ (Ming sug drur shug pa dang dra) Il nome e la forma simili ad un uomo che rema in barca

5 སྐྱེ་མཆེད་ཁང་གསར་རྫོགས་པར་གྲུབ་པ་དང་འདྲ་ (Kyie ce khang sar zog par drub pa dang dra) La sorgente della percezione simile ad una casa dall'apparenza florida

6 རེག་པ་ཕོ་མོ་ཁྱིལ་པ་དང་འདྲ་ (Reg pa pho mo khyiü pa dang dra) Il contatto simile ad un uomo ed una donna che si abbracciano

7 ཚོར་བ་མིག་ལ་མདའ་བསྐྱེན་པ་དང་འདྲ་ (Tsor wa mig la da nun pa dang dra) La sensazione simile ad una freccia che trafigge un occhio

8 སྲེད་པ་ཆང་གིས་གཟི་བ་དང་འདྲ་ (Se pa ciang ghi se wa dang dra) Il desiderio simile ad un uomo ubriaco

9 ལེན་པ་སྤྲེའུས་ཤིང་ཏོག་འཐོག་པ་དང་འདྲ་ (Len pa treu shing tog thog pa dang dra) La bramosia simile ad una scimmia che raccoglie i frutti

10 སྲིད་པ་བུད་མེད་སྤྲུམ་མ་དང་འདྲ་ (Si pa bü me drum ma dang dra) L'esistenza simile ad una donna gravida

11 སྐྱེ་བ་ཕྲུ་གུ་བཙས་པ་དང་འདྲ་ (Kyie wa tru gu tse pa dang dra) La nascita simile alla nascita di un bambino

12 རྒ་ཤི་མི་རོ་ཁུར་བ་དང་འདྲ་ (Ga shi mi ro khur wa dang dra) La vecchiaia e la morte simili ad un cadavere portato a cremare.

རྟེན་འབྲེལ་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ (Ten drel yen lag ciu gni) Dvādaśāṅga pratītyasamutpāda; I dodici anelli dell'originazione dipendente

1 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

2 འདུ་བྱེད་ཀྱི་ལས་ (Du je kyi le) Saṁskāra; Formazione karmica

3 རྣམ་ཤེས་ (Nam she) Vijñānam; Coscienza

4 མིང་གཟུགས་ (Ming sug) Nāma rūpam; Nome e forma

5 སྐྱེ་མཆེད་ (Kyie ce) Āyatanam; Sorgente della percezione

6 རེག་པ་ (Reg pa) Sparśa; Contatto

7 ཚོར་བ་ (Tsor wa) Vedanā; Sensazione

8 སྲེད་པ་ (Se pa) Tṛṣṇā; Desiderio

9 ལེན་པ་ (Len pa) Upādānam; Bramosia

10 སྲིད་པ་ (Si pa) Bhava; Esistenza

11 སྐྱེ་བ་ (Kyie wa) Jāti; Nascita

12 རྒ་ཤི་ (Ga shi) Jarā maraṇam; Vecchiaia e morte.

རྟེན་འབྲེལ་ཀྱི་ཡན་ལག་བཞི་ (Ten drel ghi yen lag shi) Le quattro parti dell'originazione dipendente

1 མ་རིག་པ་དང་འདུ་བྱེད་དང་རྣམ་ཤེས་ (Ma rig pa dang du je dang nam she) Ignoranza, formazione karmica e coscienza

2 མིང་གཟུགས་སྐྱེ་མཆེད་དྲུག་རེག་པ་ཚོར་བ་དང་བཞི་ (Ming sug kyie ce drug reg pa tsor wa dang shi) Nome e forma, sorgenti della percezione, contatto e sensazione

3 སྲེད་ལེན་སྲིད་པ་གསུམ་ (Se len si pa sum) Desiderio, bramosia ed esistenza

4 སྐྱེ་བ་དང་རྒ་ཤི་ (Kyie wa dang ga shi) Rinascita, vecchiaia e morte.

རྟོག་གེ་བ་ (Tog ghe wa) Tārkika; Un dialettico; un logico, un intellettuale, un dogmatico. Coloro che spiegano la natura nascosta dei fenomeni attraverso il ragionamento.

རྟོག་གེའི་ཚིག་དོན་བརྒྱད་ (Thog ghe tsig don ghie) Aṣṭa tarkapadārtha; Gli otto sofismi dialettici

1 མངོན་སུམ་ཡང་དག་ (Ngon sum yang dag) Saṁyag pratyakṣa; Percezione diretta corretta

2 མངོན་སུམ་ལྟར་སྣང་ (Ngon sum tar nang) Abhāsa pratyakṣa; Percezione diretta apparente

3 རྗེས་དཔག་ཡང་དག་ (Je pag yang dag) Saṁyag anumāna; Inferenza corretta

4 རྗེས་དཔག་ལྟར་སྣང་ (Je pag tar nang) Abhāsa anumāna; Inferenza apparente

5 སྒྲུབ་ངག་ཡང་དག་ (Drub ngag yang dag) Saṁyag vāca; Sillogismo corretto

6 སྒྲུབ་ངག་ལྟར་སྣང་ (Drub ngag tar nang) Abhāsa vāca; Sillogismo apparente

7 སུན་འབྱིན་ཡང་དག་ (Sun jin yang dag) Samyag dūṣana; Confutazione corretta

8 སུན་འབྱིན་ལྟར་སྣང་ (Sun jin tar nang) Abhāsa dūṣana; Confutazione apparente.

རྟོག་པ་ (Tog pa) Vitarka; A. Pensiero concettuale; Analisi grossolana. B. Concettualizzazione.

རྟོག་པ་དོན་མཐུན་ (Tog pa don thun) Concettualizzazione conforme alla realtà.

རྟོག་པ་དོན་མི་མཐུན་ (Tog pa don mi thun) Concettualizzazione non conforme alla realtà.

རྟོག་མེད་ལོག་ཤེས་ (Tog me log she) Cognizione errata concettuale.

རྟོགས་པའི་བསྟན་པ་ (Tog pe ten pa) L'insegnamento, la trasmissione delle realizzazioni. Uno dei due insegnamenti di Buddha che include visione profonda e realizzazioni ottenute attraverso la pratica degli addestramenti.

རྟོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དྲུག་ (Tog pe yon ten drug) Le sei qualità delle realizzazioni e della visione profonda

1 འདུན་པ་རྣམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Dun pa gnam pa mi nga wa) Aspirazione che non degenera

2 བརྩོན་འགྲུས་རྣམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Tson drü gnam pa mi nga wa) Perseveranza entusiastica che non degenera

3 དྲན་པ་རྣམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Dren pa gnam pa mi nga wa) Attenzione che non degenera

4 ཤེས་རབ་རྣམས་པ་མི་མངའ་བ་ (She rab gnam pa mi nga wa) Saggezza che non degenera

5 ཏིང་ངེ་འཛིན་རྣམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Ting nge zin gnam pa mi nga wa) Concentrazione che non degenera

6 རྣམ་པར་འགྲོལ་བ་རྣམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Nam par drol wa gnam pa mi nga wa) Liberazione perfetta che non degenera.

རྟོན་པ་བཞི་ (Ton pa shi) I quattro affidamenti

1 ཆོས་ལ་རྟོན་པ་ (Ciö la ton pa) Affidarsi al Dharma

2 དོན་ལ་རྟོན་པ་ (Don la ton pa) Affidarsi al significato

3 ཡེ་ཤེས་ལ་རྟོན་པ་ (Ye she la ton pa) Affidarsi alla saggezza

4 ངེས་དོན་ལ་རྟོན་པ་ (Nge don la ton pa) Affidarsi al significato definitivo.

ལྟ་ངན་བཅུ་དྲུག་ (Ta ngen ciu drug) Le sedici visioni errate

1 བདག་འདས་པའི་དུས་ན་བྱུང་བར་ལྟ་བ་ (Dag de pe dü na jung war ta wa) Il sè è esistito nel passato

2 བདག་འདས་པའི་དུས་ན་མ་བྱུང་བར་ལྟ་བ་ (Dag de pe dü na ma jung war ta wa) Il sè non è esistito nel passato

3 བདག་འདས་པའི་དུས་ན་བྱུང་བ་དང་མ་བྱུང་བ་གཉིས་ཀ་ཡིན་པར་ལྟ་བ་

(Dag de pe dü na jung wa dang ma jung wa gni ka yin par ta wa) Il sè è sia esistito che non esistito nel passato

4 བདག་འདས་པའི་དུས་ན་བྱུང་བ་དང་མ་བྱུང་བ་གཉིས་ཀ་མ་ཡིན་པར་ལྟ་བ་

(Dag de pe dü na jung wa dang ma jung wa gni ka ma yin par ta wa) Il sè non è nè esistito nè non esistito nel passato

5 འཇིག་རྟེན་རྟག་པར་ལྟ་བ་ (Jig ten tag par ta wa) Il mondo è permanente

6 འཇིག་རྟེན་མི་རྟག་པར་ལྟ་བ་ (Jig ten mi tag par ta wa) Il mondo è impermanente

7 འཇིག་རྟེན་རྟག་པ་དང་མི་རྟག་པ་གཉིས་ཀ་ཡིན་པར་ལྟ་བ་ (Jig ten tag pa dang mi tag pa gni ka yin par ta wa) Il mondo è sia permanente che impermanente

8 འཇིག་རྟེན་རྟག་པ་དང་མི་རྟག་པ་གཉིས་ཀ་མིན་པར་ལྟ་བ་ (Jig ten tag pa dang mi tag pa gni ka min par ta wa) Il mondo non è nè permanente nè impermanente

9 བདག་མ་འོངས་པའི་དུས་ན་འབྱུང་བར་ལྟ་བ་ (Dag ma ong pe dü na jung war ta wa) Il sè esisterà nel futuro

10 བདག་མ་འོངས་པའི་དུས་ན་མི་འབྱུང་བར་ལྟ་བ་ (Dag ma ong pe dü na mi jung war ta wa) Il sè non esisterà nel futuro

11 བདག་མ་འོངས་པའི་དུས་ན་འབྱུང་བ་དང་མི་འབྱུང་བ་གཉིས་ཀ་ཡིན་པར་ལྟ་བ་

(Dag ma ong pe dü na jung wa dang mi jung wa gni ka yin par ta wa) Il sè esisterà e non esisterà nel futuro

12 བདག་མ་འོངས་པའི་དུས་ན་འབྱུང་བ་དང་མི་འབྱུང་བ་གཉིས་ཀ་མིན་པར་ལྟ་བ་

(Dag ma ong pe dü na jung wa dang mi jung wa gni ka min par ta wa) Il sè non esisterà nè non esisterà nel futuro

13 འཇིག་རྟེན་མཐའ་དང་ལྡན་པར་ལྟ་བ་ (Jig ten tha dang den par ta wa) Il mondo ha una fine

14 འཇིག་རྟེན་མཐའ་དང་མི་ལྡན་པར་ལྟ་བ་ (Jig ten tha dang mi den par ta wa) Il mondo non ha una fine

15 འཇིག་རྟེན་མཐའ་དང་ལྡན་པ་དང་མི་ལྡན་པ་གཉིས་ཀ་ཡིན་པར་ལྟ་བ་

(Jig ten tha dang den pa dang mi den pa gni ka yin par ta wa) Il mondo ha una fine e una non fine

16 འཇིག་རྟེན་མཐའ་དང་ལྡན་པ་དང་མི་ལྡན་པ་གཉིས་ཀ་མིན་པར་ལྟ་བ་

(Jig ten tha dang den pa dang mi den pa gni ka min par ta wa) Il mondo non ha nè una fine nè una non fine.

ཆོས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱ་བཞི་ (Ciö kyi ciag ghia shi) I quattro sigilli del Dharma

1 འདུས་བྱས་ཐམས་ཅད་མི་རྟག་པ་ (Dü je tham ce mi tag pa) Tutti i prodotti sono impermanenti

2 ཟག་བཅས་ཐམས་ཅད་སྡུག་བསྔལ་བ་ (Sag ce tham ce dug ngel wa) Tutte le cose contaminate sono sofferenza

3 ཆོས་ཐམས་ཅད་བདག་མེད་པ་ (Ciö tham ce dag me pa) Tutti i fenomeni sono privi di un sé

4 མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ཞི་བ་ (Gna ngen le de pa shi wa) Il nirvāna è pace.

ལྟ་བ་ལྔ་ (Ta wa nga) Pañca dṛṣṭayaḥ; Le cinque visioni

1 འཇིག་ཚོགས་ལ་ལྟ་བ་ (Jig tsog la ta wa) Satkāya dṛṣṭi; Visione della collezione transitoria

2 མཐར་འཛིན་ (Thar zin) Antagrāha dṛṣṭi; Visione estrema

3 ལྟ་བ་མཆོག་འཛིན་ (Ta wa ciog zin) Dṛṣṭi parāmarśa; Visione considerata suprema, eccellente

4 ཚུལ་ཁྲིམས་དང་བརྩུལ་ཞུགས་མཆོག་འཛིན་ (Tsul trim dang tul shug ciog zin) Śīlavrataparāmarśa dṛṣṭi; Considerare superiori la moralità e le pratiche ascetiche

5 ལོག་ལྟ་ (Log ta) Mithyā dṛṣṭi; Visione errata.

ལྟ་བ་གཉིས་ (Ta wa gni) Le due visioni

A. 1 སྐྱོ་འདོགས་ཀྱི་ལྟ་བ་ (Dro dog kyi ta wa) Visione di sovrastima

2 སྐུར་འདེབས་ཀྱི་ལྟ་བ་ (Kur deb kyi ta wa) Visione di sottostima

B. 1 རྟག་ལྟ་ (Tag ta) Visione eternalista

2 ཆད་ལྟ་ (Ce ta) Visione nichilista.

ལྟ་མིན་ལྔ་ (Ta min nga) Le cinque non visioni

1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Attaccamento

2 ཁོང་ཁྲོ་ (Khong tro) Krodha; Rabbia

3 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

4 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio.

ལྟུང་བ་ (Tung wa) Āpatti; Le cadute; trasgredire i voti.

འདུལ་བ་ནས་བྱུང་བའི་ལྟུང་བ་སྡེ་ལྔ་ (Dul wa ne jung we tung wa de nga) Le cinque sezioni delle cadute

1 ཕམ་པ་ (Pham pa) Sconfitta

2 ལྷག་མ་ (Lhag ma) Rimanenza

3 ལྟུང་བྱེད་ (Tung je) Caduta

4 སོར་བཤགས་ (Sor shag) Confessione individuale

5 ཉེས་བྱས་ (Gne je) Errori.

ལྟུང་བ་ན་སྨད་ (Tung wa na me) Le cadute parziali minori. La rottura di uno dei quattro fattori che costituiscono una trasgressione dei voti di un monaco.

ལྟུང་བ་ཆེས་ན་སྨད་ (Tung wa ce na me) Le cadute parziali maggiori. La rottura di due o più fattori che costituiscono una trasgressione dei voti di un monaco.

ལྟུང་བ་འབྱུང་བའི་སྒོ་བཞི་ (Tung wa jung we go shi) Le quattro porte che originano le cadute

1 མི་ཤེས་པ་ (Mi she pa) Ignoranza

2 མ་གུས་པ་ (Ma gü pa) Mancanza di rispetto

3 བག་མེད་པ་ (Bag me pa) Disattenzione

4 ཉོན་མོངས་མང་བ་ (Gnon mong mang wa) Eccesso di afflizioni.

ལྟུང་བཤགས་ (Tung shag) La confessione degli errori; il sūtra della confessione ai trentacinque Buddha.

ལྟེ་བ་སྤྲུལ་པའི་འཁོར་ལོ་ (Te wa trul pe khor lo) La ruota dell'emanazione all'ombelico.

སྟ་གོན་ཀྱི་ཆོ་ག་ (Ta gon ghi cio ga) I riti preparatori. La parte introduttiva dell'iniziazione che comporta la purificazione del suolo dove avverrà la cerimonia. Questo include il rituale del propiziarsi le divinità del luogo, il rituale delle divinità dell'iniziazione, il rituale del vaso, il rituale dei discepoli, ecc…

སྟོང་མཆོད་ (Tong ciö) Le mille offerte. L'offerta di fiori, incenso, burro, acqua profumata e cibo, tradizionalmente rappresentati dalle torma, ripetuta mille volte.

སྟོང་པ་ཉིད་བཅུ་དྲུག་ (Tong pa gni ciu drug) Ṣodaṣa śūnyatā; Le sedici Vacuità

1 ནང་སྟོང་པ་ཉིད་ (Nang tong pa gni) Adhyātma śūnyatā; Vacuità dei fenomeni interni

2 ཕྱི་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ci tong pa gni) Bahirdhā śūnyatā; Vacuità dei fenomeni esterni

3 ཕྱི་ནང་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ci nang tong pa gni) Adhyātma bahirdhā śūnyatā; Vacuità dei fenomeni interni ed esterni

4 སྟོང་པ་ཉིད་སྟོང་པ་ཉིད་ (Tong pa gni tong pa gni) Śūnyatā śūnyatā; Vacuità della Vacuità

5 ཆེན་པོ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Cen po tong pa gni) Mahā śūnyatā; Vacuità della grandezza

6 དོན་དམ་པ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Don dam pa tong pa gni) Paramārtha śūnyatā; Vacuità dell'assoluto

7 འདུས་བྱས་སྟོང་པ་ཉིད་ (Dü je tong pa gni) Saṁskṛta śūnyatā; Vacuità dei fenomeni composizionali

8 འདུས་མ་བྱས་སྟོང་པ་ཉིད་ (Dü ma je tong pa gni) Asaṁskṛta śūnyatā; Vacuità dei fenomeni non composizionali

9 མཐའ་ལས་འདས་པ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Tha le de pa tong pa gni) Atyanta śūnyatā; Vacuità di ciò che è oltre gli estremi

10 ཐོག་མ་དང་ཐ་མ་མེད་པ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Thog ma dang tha ma me pa tong pa gni) Anavarāgta śūnyatā; Vacuità di ciò che è senza inizio o fine

11 དོར་བ་མེད་པ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Dor wa me pa tong pa gni) Anavakāra śūnyatā; Vacuità di ciò che non deve essere abbandonato

12 རང་བཞིན་སྟོང་པ་ཉིད་ (Rang shin tong pa gni) Prakṛti śūnyatā; Vacuità della natura

13 ཆོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ciö tham ce tong pa gni) Sarva dharma śūnyatā; Vacuità di tutti i fenomeni

14 རང་གི་མཚན་ཉིད་སྟོང་པ་ཉིད་ (Rang ghi tsen gni tong pa gni) Svalakṣaṇa śūnyatā; Vacuità delle proprie caratteristiche

15 མི་དམིགས་པ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Mi mig pa tong pa gni) Anupalambha śūnyatā; Vacuità di ciò che non può essere concepito

16 དངོས་པོ་མེད་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ngö po me pe ngo wo gni tong pa gni) Abhāva svabhāva śūnyatā; Vacuità dell'essenza dei fenomeni insostanziali.

སྟོང་པ་ཉིད་བཅོ་བརྒྱད་ (Tong pa gni cio ghie) Aṣṭadaśa śūnyatā; Le diciotto Vacuità. Alle sedici Vacuità si aggiungono:

17 དངོས་པོ་མེད་པ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ngö po me pa tong pa gni) Abhāva śūnyatā; Vacuità dei fenomeni insostanziali

18 ངོ་བོ་ཉིད་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ngo wo gni tong pa gni) Svabhāva śūnyatā; Vacuità dell'essenza, natura.

སྟོང་པ་ཉིད་ཉི་ཤུ་ (Tong pa gni gni shu) Viṁśati śūnyatā; Le venti vacuità. Alle diciotto Vacuità si aggiungono:

19 རང་གི་ངོ་བོ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Rang ghi ngo wo tong pa gni) Svabhāva śūnyatā; Vacuità della propria essenza, natura

20 གཞན་གྱི་ངོ་བོ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Shen ghi ngo wo tong pa gni) Parabhāva śūnyatā; La Vacuità di altra essenza, natura.

སྟོང་པ་བཞི་ (Tong pa shi) I quattro vuoti

1 སྟོང་པ་ (Tong pa) Il vuoto

2 ཤིན་ཏུ་སྟོང་པ་ (Shin tu tong pa) L'estremamente vuoto

3 ཆེན་པོ་སྟོང་པ་ (Cen po tong pa) Il grande vuoto

4 ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ (Tham ce tong pa) Il tutto vuoto.

སྟོང་པའི་བསྐལ་པ་ (Tong pe kel pa) Śūnyā kalpa; Gli eoni vuoti. I venti eoni intermedi compresi tra la distruzione e la formazione di questo universo, durante il quale gli esseri senzienti nasceranno nel reame della forma e del senza forma.

སྟོང་སང་ (Tong sang) Lo stato di Vacuità. La Vacuità sperimentata durante lo stato di concentrazione.

སྟོང་གསུམ་གྱི་འཇིག་རྟེན་ཁམས་ (Tong sum ghi jig ten kham) Il trichiliocosmo. Nell'*Abhidharma*, per poter illustrare la cosmologia, Buddha spiegò che ciascun universo contiene al centro il monte Meru, i quattro continenti, ecc… Un migliaio di universi costituisce un piccolo chiliocosmo; un migliaio di piccoli chiliocosmi costituiscono un chiliocosmo intermedio ed un migliaio di questi ultimi costituiscono un

trichiliocosmo o grande universo. Un trichiliocosmo è perciò formato da un miliardo di piccoli universi.

སྡེ་འདུལ་ (Tö dul) Il lignaggio del *Vinaya* Superiore. Il lignaggio di ordinazione proveniente dalla regione occidentale del Tibet, Ngari. Lha Lama Yeshi Od, re di Ngari, invitò il paṇḍit indiano Dharmapāla ed i suoi discepoli Sādhupāla, Guṇapāla e Prajñāpāla dai quali Gyalwa Sherab di Zhang Zhung ricevette l'ordinazione, che poi passò come lignaggio ai suoi discepoli Paljor e Jangchub Senge. Questo liganggio è noto come il lignaggio del *Vinaya* Superiore.

བསྟན་པའི་གཏད་རབས་བདུན་ (Ten pe te rab dun) I sette depositari dell'insegnamento

1 ཉན་ཐོས་ཆེན་པོ་འོད་སྲུང་ (Gnen thö cen po ö sung) Mahākāśyapa

2 ཀུན་དགའ་བོ་ (Kun ga wo) Ānanda

3 ཤ་ནའི་གོས་ཅན་ (Sha ne gö cen) Śāṇavāsika

4 ཉེ་སྦས་ (Gne be) Upagupta

5 དྷི་དྷི་ཀ་ (Dhi dhi ka) Dhīdhika

6 ནག་པོ་ (Nag po) Kṛṣṇa

7 ལེགས་མཐོང་ (Leg thong) Mahāsudarśana.

སངས་རྒྱས་ཀྱི་དུས་ཆེན་བཞི་ (Sang ghie kyi dü cen shi) Le quattro grandi feste di Buddha

1 ཆོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོའི་དུས་ཆེན་ (Cio trul cen pöi dü cen) La grande festa dei grandi miracoli

2 མངོན་པར་བྱང་ཆུབ་པའི་དུས་ཆེན་ (Ngon par jang ciub pe dü cen) La grande festa dell'Illuminazione

3 ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བའི་དུས་ཆེན་ (Ciö kyi khor lo kor we dü cen) La grande festa del girare la ruota del Dharma

4 ལྷ་ལས་བབས་པའི་དུས་ཆེན་ (Lha le bab pe dü cen) La grande festa della discesa dai deva.

སྟོབས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བཅུ་ (Tob kyi pha rol tu cin pa ciu) Daśa balapāramitā; Le dieci perfezioni del potere

1 བསམ་པའི་སྟོབས་ (Sam pe tob) Āśaya bala; Il potere della riflessione

2 ལྷག་པའི་བསམ་པའི་སྟོབས་ (Lhag pe sam pe tob) Adhyāśaya bala; Il potere dell'intenzione risoluta

3 གཟུངས་ཀྱི་སྟོབས་ (Sung kyi tob) Dhāraṇī bala; Il potere della formula detentrice

4 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་སྟོབས་ (Ting nge zin ghi tob) Samādhi bala; Il potere della concentrazione

5 ཡང་དག་པར་འབྱོར་བའི་སྟོབས་ (Yang dag par jor we tob) Samyak prayoga bala; Il potere della perfetta applicazione

6 དབང་གི་སྟོབས་ (Wang ghi tob) Il potere della facoltà

7 སྤོབས་པའི་སྟོབས་ (Pob pe tob) Pratibhāna bala; Il potere della confidenza

8 སྨོན་ལམ་གྱི་སྟོབས་ (Mon lam ghi tob) Praṇidhāna bala; Il potere della preghiera

9 བྱམས་པ་ཆེན་པོ་དང་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྟོབས་ (Jam pa cen po dang gning je cen pö tob) Mahāmaitrī mahākaruṇā bala; Il potere del grande amore e della compassione

10 དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རླབས་པའི་སྟོབས་ (De shin sheg pa tham ce kyi jin ghi lab pe tob) Sarva tathāgata adhiṣṭhāna bala; Il potere delle benedizioni di tutti i Buddha.

དད་སོགས་དབང་པོ་ལྔ་ (De sog wang po nga) Le cinque facoltà della fede, ecc…

1 དད་པའི་དབང་པོ་ (De pe wang po) La facoltà della fede

2 བཙོན་འགྲུས་ཀྱི་དབང་པོ་ (Tson drü kyi wang po) La facoltà della perseveranza entusiastica

3 དྲན་པའི་དབང་པོ་ (Dren pe wang po) La facoltà del ricordo

4 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དབང་པོ་ (Ting nge zin ghi wang po) La facoltà della concentrazione

5 ཤེས་རབ་ཀྱི་དབང་པོ་ (She rab kyi wang po) La facoltà della saggezza.

ལྷོ་སྦྱོང་ལས་འབྱུང་བའི་སྟོབས་ལྔ་ (Lo jong le jung we tob nga) I cinque poteri originati dall'addestramento mentale

1 འཕེན་པའི་སྟོབས་ (Phen pe tob) Āśaya bala; Il potere proiettante

2 དཀར་པོ་ས་བོན་ཆི་སྟོབས་ (Kar po sa bon ghi tob) Śuklabīja bala; Il potere del seme bianco

3 སུན་འབྱིན་པའི་སྟོབས་ (Sun jin pe tob) Dūshaṇa bala; Il potere della repulsione

4 གོམས་པའི་སྟོབས་ (Gom pe tob) Abhyāsa bala; Il potere della familiarità

5 སྨོན་ལམ་ཆི་སྟོབས་ (Mon lam ghi tob) Praṇidhāna bala; Il potere delle preghiere.

སྟོབས་བཅུ་ (Tob ciu) I dieci poteri.

སྟོབས་དྲུག་ (Tob drug) I sei poteri; le sei forze

1 ཐོས་པའི་སྟོབས་ (Thö pe tob) Śrūta bala; Il potere dell'ascolto

2 བསམ་པའི་སྟོབས་ (Sam pe tob) Āśaya bala; Il potere della riflessione

3 དྲན་པའི་སྟོབས་ (Dren pe tob) Smṛti bala; Il potere del ricordo

4 ཤེས་བཞིན་ཆི་སྟོབས་ (She shin ghi tob) Saṁprajānya bala; Il potere della vigilanza

5 བཙོན་འགྲུས་ཀྱི་སྟོབས་ (Tson drü kyi tob) Vīrya bala; Il potere della perseveranza entusiastica

6 གོམས་པའི་སྟོབས་ (Gom pe tob) Abhyāsa bala; Il potere della familiarità.

བརྟུལ་ཞུགས་ (Tul shug) Vrata; Pratiche ascetiche. Un termine usato per indicare gli atti di penitenza delle pratiche religiose; spesso è associato alla tortura del corpo o all'esposizione dello stesso a privazioni fisiche per l'ottenimento di scopi spirituali. Per un vero buddista, queste pratiche estreme sono proibite, nonostante nella pratica tantrica siano a volte ritenute necessarie.

བདེན་པ་རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ཁམས་དྲུག་ (Ten pa nam she kyi kham drug) La base dei sei elementi della coscienza.

བསྟན་འགྱུར་ (Ten ghiur) Il Tangyur; lett. i commentari tradotti. La raccolta delle traduzioni tibetane dei primi commentari indiani agli insegnamenti di Buddha composti da circa duecentoventicinque volumi, numero che varia a seconda delle differenti edizioni.

བསྟན་བཅོས་ (Ten ciö) Śāstra; Commentario.

བསྟན་བཅོས་ལྷན་སྣང་དྲུག་ (Ten ciö tar nang drug) I sei commentari imperfetti

1 དོན་མེད་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Don me pe ten ciö) Il commentario privo di significato

2 དོན་ལོག་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Don log pe ten ciö) Il commentario dal significato scorretto

3 ངན་ཡིའི་བསྟན་བཅོས་ (Ngen yöi ten ciö) Il commentario ingannevole

4 བརྩེ་བྲལ་གྱི་བསྟན་བཅོས་ (Tse drel ghi ten ciö) Il commentario privo di compassione

5 ཐོས་པ་ལྷུར་ལེན་གྱི་བསྟན་བཅོས་ (Thö pa lhur len ghi ten ciö) Il commentario che enfatizza l'ascolto

6 རྩོད་པ་ལྷུར་ལེན་གྱི་བསྟན་བཅོས་ (Ciö pa lhur len ghi ten ciö) Il commentario che enfatizza il dibattito.

བསྟན་བཅོས་ཡང་དག་གསུམ་ (Ten ciö yang dag sum) I tre commentari perfetti

1 དོན་དང་ལྡན་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Don dang den pe ten ciö) Il commentario significativo

2 སྡུག་བསྔལ་སྤོང་བའི་བསྟན་བཅོས་ (Dug ngel pong we ten ciö) Il commentario dell'abbandono della sofferenza

3 སྒྲུབ་པ་ལྷུར་ལེན་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Drub pa lhur len pe ten ciö) Il commentario che enfatizza la pratica.

བསྟན་པ་ (Ten pa) Śāsana; L'nsegnamento; la dottrina. Insegnamenti trasmessi da Buddha o riportati sotto forma di commentari dai suoi discepoli.

བསྟན་པ་སྔ་དར་ (Ten pa nga dar) La prima diffusione del Buddismo. L'introduzione del Buddismo in Tibet avvenne durante il regno di Lha Tho-Tho-Ri Nyan-Tsen.

La sistematica distruzione del Dharma, per mano di re Lang Dharma, pose fine alla prima diffusione nel X secolo.

བསྟན་པ་ཕྱི་དར་ (Ten pa ci dar) La diffusione successiva del Buddismo. La rinascita del Buddismo nel XII secolo a partire dalle regioni orientale ed occidentale del Tibet.

བསྟན་བསྲུང་ (Ten sung) I protettori della dottrina; i protettori del Buddismo.

བ

ཐ་སྙད་ (Tha gne) Vyavahāra; Nome, termine; gergo; convenzione.

ཐ་སྙད་མཁན་པོ་ (Tha gne khen po) A. Una persona loquace, interessata alle parole o alle convenzioni letterali. B. Colui che fu il primo ad attribuire i nomi alle cose, un abate del nome.

ཐ་སྙད་བདེན་པ་ (Tha gne den pa) Vyavahārasatya; La verità convenzionale.

ཐ་སྙད་ལྔ་ལྡན་གྱི་མི་ (Tha gne nga den ghi mi) Una persona che possiede cinque convenzioni secondo la tradizione del *Vinaya*

1 མི་ཡིན་པ་ (Mi yin pa) Essere una persona

2 སྨྲ་ཤེས་པ་ (Ma she pa) Essere in grado di parlare

3 དོན་གོ་བ་ (Don go wa) Comprendere il significato

4 ཤེས་པ་རང་བཞིན་དུ་བཟོས་པ་ (She pa rang shin du ne pa) Avere una mente sana

5 མ་ནིང་སོགས་མིན་པ་ (Ma ning sog min pa) Non essere un ermafrodito, ecc...

ཐ་སྙད་གསུམ་ (Tha gne sum) Le tre convenzioni di una persona

1 མི་ཡིན་པ་ (Mi yin pa) Essere una persona

2 ཤེས་པ་རང་བཞིན་དུ་བཟོས་པ་ (She pa rang shin du ne pa) Avere una mente sana

3 འདོད་ཁམས་པའི་སར་པ་ཡིན་པ་ (Dö kham pe sa pa yin pa) Vivere nel reame del desiderio.

ཐ་དད་བཞི་ (Tha de shi) Catvāri bhedāḥ; Le quattro distinzioni

1 རང་ལྡོག་ཐ་དད་པ་ (Rang dog tha de pa) Distinzione di sfaccettatura

2 ངོ་བོ་ཐ་དད་པ་ (Ngo wo tha de pa) Distinzione di natura, essenza

3 རིགས་ཐ་དད་པ་ (Rig tha de pa) Distinzione di classe

4 ཇེས་ཐ་དད་པ་ (Ze tha de pa) Distinzione di sostanza.

ཐ་མའི་ཆ་མཐུན་ལྔ་ (Tha me cia thun nga) I cinque concordi con l'ultimo reame

1 - 3 ཀུན་སྦྱོར་གསུམ་ (Kun jor sum) I tre impedimenti

4 འདོད་པ་ལ་འདུན་པ་ (Dö pa la dun pa) Aspirazione al desiderio

5 གནོད་སེམས་ (Nö sem) Malevolenza.

ཐ་མལ་གྱི་འཆི་བ་ (Tha mel ghi ci wa) La morte ordinaria; la morte naturale.

ཐ་མལ་སྣང་ཞེན་ (Tha mel nang shen) L'afferrarsi alle apparenze ordinarie. La generazione dell'orgoglio divino nella pratica dello yoga della divinità.

ཐབས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ (Thab kyi kyil khor) Upāya maṇḍala; Il metodo del maṇḍala. I maṇḍala che rappresentano i sentieri

1 རྡུལ་མཆོག་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ (Dul tson ghi kyil khor) Maṇḍala di polvere di sabbia

2 རས་བྲིས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ (Re dri kyi kyil khor) Maṇḍala dipinto su tessuto

3 ཚོམ་བུའི་དཀྱིལ་འཁོར་ (Tsom büi kyil khor) Maṇḍala composto da mucchietti di sabbia, di grano o di pietre e metalli, eretti con lo scopo di rappresentare un maṇḍala.

ཐབས་ཀྱི་ཐེག་པ་ (Thab kyi theg pa) Upāya yāna; Il veicolo del metodo. Il sentiero tantrico è detto anche il veicolo del metodo. Le quattro caratteristiche che lo contraddistinguono lo rendono superiore al veicolo perfetto.

ཐབས་མཁས་བཅུ་གཉིས་ (Thab khe ciu gni) I dodici mezzi abili (di un Bodhisattva)

1 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་སྙིང་རྗེ་དང་ལྡན་པ་ (Sem cen tham ce la gning je dang den pa) È compassionevole verso tutti gli esseri senzienti

2 རང་བཞིན་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་མཁྱེན་པ་ (Rang shin ji ta wa shin khyien pa) Conosce la natura di tutti i fenomeni ultimi

3 བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་མངོན་དུ་བྱེད་འདོད་པ་ (La me jang ciub ngon du je dö pa) Aspira ad ottenere la suprema Illuminazione

4 འཁོར་བ་མི་གཏོང་བ་ (Khor wa mi tong wa) Non si libera dall'esistenza ciclica

5 ཉོན་མོངས་ཅན་མ་ཡིན་པས་འཁོར་བར་འཁོར་བ་ (Gnon mong cen ma yin pe khor war khor wa) Rinasce ripetutamente nell'esistenza ciclica perchè non è influenzato dalle afflizioni

6 འཚང་རྒྱ་འདོད་པས་བརྩོན་འགྲུས་འབར་བ་ (Tsang ghia dö pe tson drü bar wa) Persevera entusiasticamente per ottenere la Buddhità

7 དགེ་བའི་རྩ་བ་ཆུང་ངུ་ནམ་ཙེ་མེད་པར་སྒྱུར་བར་བྱེད་པ་ (Ghe we tsa wa ciung ngu nam tse me par ghiur war je pa) Trasforma le più piccole radici di virtù in virtù incommensurabili

8 དཀའ་ཚོགས་ཆུང་ངུས་དགེ་རྩ་ཆེན་པོ་འགྲུབ་པར་བྱེད་པ་ (Ka tseg ciung ngü ghe tsa cen po drub par je pa) Accumula enormi virtù con minimo sforzo

9 བསྟན་པ་ལ་འགྲན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་འཇོམས་པར་བྱེད་པ་ (Ten pa la dren pa nam kyi khong tro jom par je pa) Calma la rabbia in coloro che vogliono danneggiare la dottrina di Buddha

10 བར་མར་གནས་པ་རྣམས་བསྟན་པ་ལ་འཇུག་པར་བྱེད་པ་ (Bar mar ne pa nam ten pa la zü par je pa) Trasforma le menti di coloro che sono indifferenti alla dottrina

11 ཞུགས་པ་རྣམས་སྨིན་པར་བྱེད་པ་ (Shug pa nam min par je pa) Porta a maturazione le menti di coloro che si accostano agli insegnamenti

12 སྨིན་པ་རྣམས་གྲོལ་བར་བྱེད་པ་ (Min pa nam drol war je pa) Libera coloro che sono giunti a maturazione.

ཐབས་ཤེས་ཟུང་སྦྲེལ་ (Thab she sung drel) L'unione di metodo e saggezza. L'unione della mente dell'Illuminazione e della Vacuità intesi rispettivamente come metodo e saggezza.

ཐར་པ་ (Thar pa) Mokṣa; Nirvāṇa; stato di liberazione. Liberazione dalle sofferenze dell'esistenza ciclica attraverso la sconfitta delle oscurazioni della liberazione. Scopo principale di Śrāvaka e Pratyekabuddha.

ཐལ་འགྱུར་ཁྱབ་པ་སྟེ་བརྒྱད་ (Thel ghiur khyiab pa go ghie) Gli otto tipi di pervasione logica

1 རྗེས་ཁྱབ་རྣལ་མ་ (Je khyiab nel ma) Corretta pervasione successiva

2 རྗེས་ཁྱབ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་ (Je khyiab cin ci log) Errata pervasione successiva

3 ཐུར་ཁྱབ་རྣལ་མ་ (Thur khyiab nel ma) Corretta pervasione inversa

4 ཐུར་ཁྱབ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་ (Thur khyiab cin ci log) Errata pervasione inversa

5 ལྡོག་ཁྱབ་རྣལ་མ་ (Dog khyiab nel ma) Corretta pervasione opposta

6 ལྡོག་ཁྱབ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་ (Dog khyiab cin ci log) Errata pervasione opposta

7 འགལ་ཁྱབ་རྣལ་མ་ (Ghel khyiab nel ma) Corretta pervasione contraddittoria

8 འགལ་ཁྱབ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་ (Ghel khyiab cin ci log) Errata pervasione contraddittoria.

ཐིག་ལེ་ (Thig le) Bindu, śukra; Goccia; goccia essenziale.

ཐིག་ལེ་དཀར་དམར་ (Thig le kar mar) Le gocce bianche e rosse; le gocce seminali bianche e le gocce seminali rosse appartenenti rispettivamente al padre ed alla madre.

ཐུགས་དཀྱིལ་ (Thug kyil) Citta maṇḍala; Il maṇḍala della mente. Il maṇḍala divino visualizzato durante la concentrazione meditativa.

ཐུན་དྲུག་ལྷ་མེད་རྣལ་འབྱོར་ (Thun drug la me nel jor) Le sei sessioni del guru yoga. Lo yoga degli stadi di generazione e di completamento praticato durante le sei sessioni giornaliere (alba, mattina, mezzogiorno, pomeriggio, notte e mezzanotte). Nella tradizione Gelug, è spesso riconosciuto come una pratica quotidiana dopo aver ricevuto l'iniziazione ai Tantra più elevati.

ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་བརྒྱད་ (Thun mong ghi ngö drub ghie) Le otto siddhi comuni

1 རིལ་བུའི་དངོས་གྲུབ་ (Ril wüi ngö drub) Siddhi delle pillole

2 མིག་སྨན་གྱི་དངོས་གྲུབ་ (Rig men ghi ngö drub) Siddhi della lozione per gli occhi

3 ས་འོག་གི་དངོས་གྲུབ་ (Sa og ghi ngö drub) Siddhi del sottosuolo

4 རལ་གྲིའི་དངོས་གྲུབ་ (Rel dri ngö drub) Siddhi della spada

5 ནམ་མཁའ་འཕུར་བའི་དངོས་གྲུབ་ (Nam khar phur we ngö drub) Siddhi del volare nel cielo

6 མི་སྣང་བའི་དངོས་གྲུབ་ (Mi nang we ngö drub) Siddhi dell'invisibilità

7 འཆི་བ་མེད་པའི་དངོས་གྲུབ་ (Ci wa me pe ngö drub) Siddhi dell'immortalità

8 ནད་འཇོམས་པར་བྱེད་པའི་དངོས་གྲུབ་ (Ne jom par je pe ngö drub) Siddhi del superare la malattia.

ཐུན་མོང་གི་ཐེག་པ་གསུམ་ (Thun mong ghi theg pa sum) I tre veicoli in comune della tradizione Nyingma

1 ཉན་ཐོས་ཀྱི་ཐེག་པ་ (Gnen thö kyi theg pa) Il veicolo dell'Uditore

2 རང་རྒྱལ་གྱི་ཐེག་པ་ (Rang ghiel ghi theg pa) Il veicolo del Realizzatore Solitario

3 བྱང་སེམས་ཀྱི་ཐེག་པ་ (Jang sem kyi theg pa) Il veicolo del Bodhisattva.

ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་བཀའ་བབས་བཞི་ (Thun mong ma yin pe ka bab shi) Le quattro trasmissioni esclusive

1 གཏུམ་མོའི་བཀའ་བབས་ (Tum möi ka bab) La trasmissione del calore

2 སྒྱུ་ལུས་ཀྱི་བཀའ་བབས་ (Ghiu lü kyi ka bab) La trasmissione del corpo illusorio

3 འོད་གསལ་གྱི་བཀའ་བབས་ (Ö sel ghi ka bab) La trasmissione della chiara luce

4 ཕོ་བ་དང་བར་དོའི་བཀའ་བབས་ (Pho wa dang bar döi ka bab) La trasmissione del trasferimento di coscienza e dello yoga dello stato intermedio.

ཐུན་མཚམས་ (Thun tsam) Intervalli tra le sessioni meditative.

ཐུན་བཞིའི་རྣལ་འབྱོར་ (Thun shi nel jor) Le quattro sessioni dello yoga

1 ཐོ་རངས་ (Tho rang) Alba

2 ཉ་དྲོ་ (Nga dro) Mattina

3 ཉིན་གུང་ (Gnin gung) Mezzogiorno

4 སྲོད་ (Sö) Tramonto.

ཐུར་ཁྱབ་ (Thur khyiab) Pervasione inversa.

ཐུར་ཁྱབ་རྣལ་མ་ (Thur khyiab nel ma) Corretta pervasione inversa.

ཐུར་ཁྱབ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་ (Thur khyiab cin ci log) Errata pervasione inversa. La pervasione che, in un sillogismo logico, qualsiasi sia il predicato non è la ragione.

ཐུར་སེལ་གྱི་རླུང་ (Thur sel ghi lung) Il vento discendente; uno dei cinque principali venti energetici che controlla il muscolo che trattiene e rilascia le feci, l'urina, il seme ed il sangue mestruale.

ཐེ་ཚོམ་གསུམ་ (The tsom sum) Tri viciktsā; I tre tipi di dubbio

1 དོན་འཛུལ་གྱི་ཐེ་ཚོམ་ (Don ghiur ghi the tsom) Dubbio tendente alla verità

2 དོན་མི་འཛུལ་གྱི་ཐེ་ཚོམ་ (Don mi ghiur ghi the tsom) Dubbio non tendente alla verità

3 ཅ་མཉམ་པའི་ཐེ་ཚོམ་ (Cia gnam pe the tsom) Dubbio equamente bilanciato.

ཐེག་ཆེན་ (Theg cen) Mahāyāna; Il Grande Veicolo. Il veicolo del Bodhisattva che porta alla completa Illuminazione ed è superiore ai veicoli inferiori degli Uditori e dei Realizzatori Solitari

1 ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ཐེག་པ་ (Pha rol tu cin pe theg pa) Il veicolo della perfezione

2 གསང་སྔགས་རྡོ་རྗེ་ཐེག་པ་ (Sang ngag dor je theg pa) Il veicolo del segreto mantra vajra.

ཐེག་ཆེན་གྱི་སྒྲུབ་པ་སྒོམ་ལམ་ (Theg cen ghi drub pa gom lam) Mahāyāna pratipatti bhāvanā mārga; Il sentiero Mahāyāna di meditazione dei conseguimenti.

ཐེག་ཆེན་སྒོམ་ལམ་གྱི་བྱེད་པ་ (Theg cen gom lam ghi je pa) Mahāyāna bhāvanā mārga karaṇa; La funzione del sentiero di meditazione Mahāyāna; i benefici derivanti dalla fruizione del sentiero di meditazione Mahāyāna.

ཐེག་ཆེན་སྒྲུབ་པ་བཅུ་གསུམ་ (Theg cen drub pa ciu sum) I tredici conseguimenti Mahāyāna

1 - 4 དེས་འབྱེད་ཆ་མཐུན་བཞི་ (Nge je cia thun shi) I quattro livelli del sentiero di preparazione

5 མཐོང་ལམ་ (Thong lam) Sentiero della visione

6 སྒོམ་ལམ་ (Gom lam) Sentiero della meditazione

7 གནེན་པོའི་སྒྲུབ་པ་ (Gnen pöi drub pa) Conseguimento degli antidoti

8 སྤོང་བའི་སྒྲུབ་པ་ (Pong we drub pa) Conseguimento dell'abbandono

9 དེ་དག་ཡོངས་སུ་གཏུགས་པའི་སྒྲུབ་པ་ (De dag yong su tug pe drub pa) Conseguimento dell'abbandono della discriminazione tra antidoti ed abbandoni

10 ཤེས་རབ་གཉིང་བཙེའི་སྒྲུབ་པ་ (She rab gning tse drub pa) Conseguimento dell'unione di saggezza e compassione

11 སྐྱོབ་མ་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྒྲུབ་པ་ (Lob ma thun mong ma yin pe drub pa) Conseguimento dei praticanti non comuni

12 གཞན་དོན་གོ་རིམ་དུ་བྱེད་པའི་སྒྲུབ་པ་ (Shen don go rim du je pe drub pa) Conseguimento dello sforzarsi per lo scopo altrui

13 ཡེ་ཤེས་རྩོལ་བ་མི་མངའ་བའི་སྒྲུབ་པ་ (Ye she tsol wa mi nga we drub pa) Conseguimento della saggezza senza sforzo.

ཐེག་ཆེན་སྒྲུབ་པའི་ཆེད་དུ་བྱ་བ་གསུམ་ (Theg cen drub pe ce du ja wa sum) Le tre azioni per i conseguimenti Mahāyāna

1 སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་ (Sem pa cen po) Mahāsattva; Grandezza del pensiero

2 སྤོང་བ་ཆེན་པོ་ (Pong wa cen po) Mahāprahāṇa; Grandezza dell'abbandono

3 རྟོགས་པ་ཆེན་པོ་ (Tog pa cen po) Adlṅgamamahattva; Grandezza della realizzazione.

ཐེག་ཆེན་སྒྲུབ་པའི་དམིགས་པ་བཅུ་གཅིག་ (Theg cen drub pe mig pa ciu cig) Gli undici oggetti dei conseguimenti Mahāyāna

1 དགེ་བ་ (Ghe wa) Kuśala; Virtù

2 མི་དགེ་བ་ (Mi ghe wa) Akuśala; Non virtù

3 ལུང་མ་བསྟན་ (Lung ma ten) Avyākṛta; Fenomeni indeterminati

4 འཇིག་རྟེན་པ་ (Jig ten pa) Lokika; Fenomeni mondani

5 འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པ་ (Jig ten le de pa) Lokottara; Fenomeni trascendenti

6 ཟག་བཅས་ (Sag ce) Sāsrava; Fenomeni contaminati

7 ཟག་མེད་ (Sag me) Anāsrava; Fenomeni non contaminati

8 འདུས་བྱས་ (Dü je) Saṁskṛta; Fenomeni composizionali

9 འདུས་མ་བྱས་ (Dü ma je) Asaṁskṛta; Fenomeni non composizionali

10 ཐུན་མོང་བ་ (Thun mong wa) Sādhāraṇa; Qualità comuni

11 ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ་ (Thun mong ma yin pa) Asādhāraṇa; Qualità non comuni.

ཐེག་ཆེན་འཕགས་པ་ (Theg cen phag pa) Mahāyāna Ārya; Un essere nobile appartenente al Mahāyāna; un Ārya Mahāyāna. Un praticante del Grande Veicolo che ha realizzato il sentiero della visione.

ཐེག་ཆེན་གསོ་སྦྱོང་ (Theg cen so jong) La confessione Mahāyāna. È una cerimonia appartenente alla tradizione Mahāyāna alla quale partecipano monaci e monache per confessare e purificare la rottura dei propri voti od impegni sacri.

ཐེག་མཆོག་འཁོར་ལོ་བཞི་ (Theg ciog khor lo shi) Le quattro ruote del veicolo supremo; i quattro fattori essenziali di un praticante Mahāyāna.

1 མཐུན་པར་ཕྱིར་བའི་ཡུལ་ན་གནས་པ་ (Thun par ghiur we yul na ne pa) Vivere in un luogo appropriato (in accordo con il Dharma)

2 སྐྱེ་བོ་དམ་པ་ལ་བརྟེན་པ་ (Kyie wo dam pa la ten pa) Affidarsi ad un santo

3 སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་ (Mon lam tab pa) Recitare preghiere

4 བསོད་ནམས་བསགས་པ་ (Sö nam sag pa) Accumulare meriti.

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཀྱི་མཚན་ཉིད་བཅུ་ (Theg pa cen pöi ghe we she gnen ghi tsen gni ciu) Dasha kalyānamitra gunā; Le dieci caratteristiche di un amico spirituale Mahāyāna

1 ལྷག་པ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་བསླབ་པས་དུལ་བ་ (Lhag pa tsul trim kyi lab pe dul wa) È domato dall'addestramento superiore alla moralità

2 ལྷག་པ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསླབ་པས་ཞི་བ་ (Lhag pa ting nge zin ghi lab pe shi wa) È reso pacifico dall'addestramento superiore alla concentrazione

3 ལྷག་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་བསླབ་པས་ཉེ་བར་ཞི་བ་ (Lhag pa she rab kyi lab pe gne war shi wa) È reso perfettamente pacifico dall'addestramento superiore alla saggezza

4 ལུང་གི་ཡོན་ཏན་ཅིས་ཕྱུག་པ་ (Lung ghi yon ten ghi ciug pa) Possiede le qualità della trasmissione orale

5 སྟོང་པ་ཉིད་རྟོགས་པ་ (Tong pa gni tog pa) Ha compreso la Vacuità

6 སློབ་མ་ལས་ཡོན་ཏན་ལྷག་པ་ (Lob ma le yon ten lhag pa) Ha qualità superiori rispetto ai discepoli

7 སྨ་མཁས་པ་ (Ma khe pa) È abile nel parlare

8 བཙེ་བ་དང་ལྡན་པ་ (Tse wa dang den pa) È compassionevole

9 བཙོན་འགྲུས་དང་ལྡན་པ་ (Tson drü dang den pa) È perseverante

10 སྐྱོ་ངལ་སྤོང་བ་ (Kyio ngel pong wa) Ha abbandonato la stanchezza.

ཐེག་པ་གཉིས་ (Theg pa gni) I due veicoli

A. 1 ཐེག་ཆེན་ (Theg cen) Mahāyāna; Il Grande Veicolo

2 ཐེག་དམན་ (Theg men) Hīnayāna; Il Piccolo Veicolo

B. 1 ཕྱུ་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ཐེག་པ་ (Ghiu pha rol tu cin pe theg pa) Il veicolo della perfezione causale

2 འབྲས་བུ་གསང་སྔགས་རྡོ་རྗེ་ཐེག་པ་ (Dre bu sang ngag dor je theg pa) Il veicolo del segreto mantra vajra risultante.

ཐེག་པ་གསུམ་ (Theg pa sum) Triyāna; I tre veicoli

1 ཉན་ཐོས་ཀྱི་ཐེག་པ་ (Gnen thö kyi theg pa) Śrāvaka yāna; Il Veicolo dell'Uditore

2 རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཐེག་པ་ (Rang sang ghie kyi theg pa) Pratyekabuddha yāna; Il Veicolo del Realizzatore Solitario

3 ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ (Theg pa cen po) Mahāyāna; Il Grande Veicolo.

ཐེག་དམན་ (Theg men) Hīnayāna; Il veicolo inferiore; il Piccolo Veicolo. Il sentiero percorso da Śrāvaka e Pratyekabuddha finalizzato all'ottenimento della liberazione dall'esistenza ciclica.

ཐེག་དམན་དགྲ་བཅོམ་པ་གཉིས་ (Theg men dra ciom pa gni) Dvi hīnayāna arhat; I due Arhat del Piccolo Veicolo

1 ཉན་ཐོས་ཀྱི་མི་སློབ་པ་ (Gnen thö kyi mi lob pa) L'Arhat del Veicolo dell'Uditore

2 རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མི་སློབ་པ་ (Rang sang ghie kyi mi lob pa) L'Arhat del Veicolo del Realizzatore Solitario.

ཐེག་དམན་ས་བརྒྱད་ (Theg man sa ghie) Aṣṭa hīnayāna bhūmayaḥ; Le otto bhūmi del Piccolo Veicolo

1 དཀར་པོ་རྣམ་པར་མཐོང་བའི་ས་ (Kar po nam par thong we sa) Shukla vidarshanā bhūmi; La bhūmi della visione del dharma virtuoso

2 རིགས་ཀྱི་ས་ (Rig kyi sa) Gotra bhūmi; La bhūmi della famiglia

3 བརྒྱད་པའི་ས་ (Ghie pe sa) Aṣṭamaka bhūmi; L'ottava bhūmi

4 མཐོང་བའི་ས་ (Thong we sa) Darśana bhūmi; La bhūmi della visione

5 བསྲབས་པའི་ས་ (Sab pe sa) Tanū bhūmi; La bhūmi sottile

6 འདོད་ཆགས་དང་བྲལ་བའི་ས་ (Dö ciag dang drel we sa) Vigata rāga bhūmi; La bhūmi priva di attaccamento

7 བྱས་པ་སྤྱང་བའི་ས་ (Je pa sung we sa) Kṛtāvi samaya bhūmi; La bhūmi delle azioni che proteggono

8 བྱས་པ་རྟོགས་པའི་ས་ (Je pa tog pe sa) Kṛtāvi samaya bhūmi; La bhūmi delle realizzazioni delle azioni.

ཐོག་མ་དང་ཐ་མ་མེད་པའི་སྟོང་པ་ཉིད་ (Thog ma dang tha ma me pe tong pa gni) Anavarāgraśūnyatā; La Vacuità di ciò che è senza inizio o fine.

ཐོག་མེད་ (Thog me) Ārya Asaṇga. Fratello di Vasubandhu e fondatore della scuola di pensiero Cittamātra. Egli diede inizio al lignaggio della vasta condotta e fu famoso per aver portato *Le Cinque Opere di Maitreya* dal paradiso di Tuṣita. Le sue opere includono i *Cinque trattati di Asaṇga* e i *Due Compendi*.

ཐོག་རེག་ཅེ་གཏི་མུག་པོ་ (Thog reg ce ghi ngö po) Oggetti tangibili, ostruiti.

མཐའ་ཁོབ་ཀྱི་མི་ (Ta khob kyi mi) Un essere umano nato nelle zone di confine. Un essere nato in un paese barbaro o privo delle otto libertà.

མཐའ་གཉིས་ (Tha gni) I due estremi

A. 1 རྟག་པའི་མཐའ་ (Tag pe tha) Nityānta; Estremo dell'eternalismo

2 ཆད་པའི་མཐའ་ (Ce pe tha) Ucchedānta; Estremo del nichilismo.

B.1 སྲིད་པ་འཁོར་བའི་མཐའ་ (Si pa khor we tha) Estremo dell'esistenza ciclica, saṁsāra

2 ཞི་བ་མྱང་འདས་ཀྱི་མཐའ་ (Shi wa gnang de kyi tha) Estremo della pace, nirvāṇa

C.1 ཡོད་མཐའ་ (Yö tha) Astyanta; Estremo dell'esistenza

2 མེད་མཐའ་ (Me tha) Ananta; Estremo della non esistenza

D.1 བཟང་མཐའ་ (Sang tha) Estremo del bene

2 ངན་མཐའ་ (Ngen tha) Estremo del male.

མཐའ་བཞི་ (Tha shi) I quattro estremi

A. I quattro estremi dell'esistenza inerente

1 བདག་ལས་སྐྱེ་བ་ (Dag le kyie wa) Ātmaja; Produzione dal sé

2 གཞན་ལས་སྐྱེ་བ་ (Shen le kyie wa) Paraja; Produzione dagli altri

3 གཉིས་ཀ་ལས་སྐྱེ་བ་ (Gni ka le kyie wa) Ubhayaja; Produzione da entrambi

4 རྒྱུ་མེད་ལས་སྐྱེ་བ་ (Ghiu me le kyie wa) Akāraṇaja; Produzione senza cause.

B: I quattro estremi dell'impermanenza

1 སྐྱེས་པའི་མཐའ་འཆི་བ་ (Kyie pe tha ci wa) La fine della nascita è la morte

2 འདུས་པའི་མཐའ་བྱལ་བ་ (Dü pe tha drel wa) La fine dell'aggregarsi è la separazione

3 བསགས་མཐའ་འཇོད་པ་ (Sag tha ze pa) La fine dell'accumulazione è l'esaurimento

4 མཐོ་བའི་མཐའ་ལྷུང་བ་ (Tho we tha tung wa) La fine dell'essere alto è la caduta.

C. I quattro estremi dell'esistenza

1 ཡོད་མཐའ་ (Yö tha) Estremo dell'esistenza

2 མེད་མཐའ་ (Me tha) Estremo della non esistenza

3 གཉིས་ཀའི་མཐའ་ (Gni ke tha) Estremo dell'essere entrambi

4 གཉིས་མིན་གྱི་མཐའ་ (Gni min ghi tha) Estremo del non essere entrambi.

མཐར་གྱིས་སྦྱོར་བ་ (Thar ghi jor wa) Anupūrva prayoga; L'addestramento di tipo graduale.

La saggezza di un Bodhisattva che attraverso la meditazione sui centosettantatrè aspetti delle tre saggezze (la base, il sentiero e la saggezza risultante) ne ottiene una comprensione stabile.

མཐར་གྱིས་སྦྱོར་བ་མཚན་བྱེད་ཀྱི་ཚོས་བཅུ་གསུམ་ (Thar ghi jor wa tson je kyi ciö ciu sum) Tridaśa anupūrva prayoga lakṣaṇāni; I tredici punti che caratterizzano l'addestramento di tipo graduale

1 - 6 ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་དྲུག་གི་མཐར་གྱིས་སྦྱོར་བ་ (Pha rol tu cin pa drug ghi thar ghi jor wa) L'addestramento di tipo graduale delle sei perfezioni

7 -12 རྗེས་སུ་དྲན་པ་དྲུག་གི་མཐར་གྱིས་སྦྱོར་བ་ (Je su dren pa drug ghi thar ghi jor wa) L'addestramento di tipo graduale dei sei ricordi

13 ངོ་བོ་ཉིད་མེད་རྟོགས་པའི་སྦྱོར་བ་ (Ngo wo gni me tog pe jor wa) L'addestramento di tipo graduale del comprendere la mancanza di vera entità.

མཐར་མངོན་པར་རྫོགས་པ་སངས་རྒྱས་ཚུལ་

(Thar ngon par zog pa sang ghie tsul) Il modo in cui Buddha ha raggiunto la perfetta Illuminazione. Dopo aver accumulato meriti per tre innumerevoli eoni, ha ottenuto la completa Illuminazione, come Buddha Indraketudhvaja, nella dimora celestiale nota con il nome di Akaniṣṭa, Il Paradiso Inferiore a Nulla, e ha mostrato l'Illuminazione a Bodhgaya. Questa è la visione del "*Sūtra della Discesa nel Lanka*" (Lankāvatāra).

མཐར་ལྟ་ (Thar ta) Visione estrema. La visione nichilista considera il sé permanente e non in grado di connettersi ad una rinascita successiva. Questa visione ostacola la realizzazione del sentiero della via di mezzo.

མཐར་ཐུག་གི་སྒྱུ་ལུས་ (Thar thug ghi ghiu lü) Il corpo illusorio ultimo. L'ottenimento dello stato di unione di colui che ha realizzato il sentiero del non più apprendimento, ad esempio un Buddha saṁbhogakāya. Quest'ultimo possiede infatti i mezzi per tagliare il karma e le afflizioni attraverso la forza della saggezza, nata spontaneamente, della chiara luce della mente.

མཐོ་རིས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་བདུན་ (Tho ri kyi yon ten dun) Le sette qualità di una nascita elevata

1 རིགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (Rig kyi yon ten) La qualità della casta

2 གཟུགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (Sug kyi yon ten) La qualità della forma

3 འབྱོར་བའི་ཡོན་ཏན་ (Jor we yon ten) La qualità della ricchezza

4དབང་ཕྱུག་གི་ཡོན་ཏན་ (Wang ciug ghi yon ten) La qualità dell'essere una divinità

5 ཤེས་རབ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (She rab kyi yon ten) La qualità della saggezza

6 ཚེ་རིང་བའི་ཡོན་ཏན་ (Tse ring we yon ten) La qualità di lunga vita

7ནད་མེད་པའི་ཡོན་ཏན་ (Ne me pe yon ten) La qualità del non avere malattie.

མཐོང་ཚོས་བདེ་བ་ཐོབ་ཀྱི་ལམ་ལྔ་ (Thong ciö der ne kyi lam nga) I cinque sentieri che conferiscono la pace in questa vita

1 ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ཀྱི་དངོས་གཞིའི་སྟོམས་འཇུག་ (Nam kha tha ye kyi ngö shi gnom jug) Lo stadio di equilibrio dello spazio infinito

2 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ཀྱི་དངོས་གཞིའི་སྟོམས་འཇུག་ (Nam she tha ye kyi ngö shi gnom jung) Lo stadio di equilibrio della coscienza infinita

3 ཅི་ཡང་མེད་ཀྱི་དངོས་གཞིའི་སྟོམས་འཇུག་ (Ci yang me kyi ngö shi gnom jug) Lo stadio di equilibrio del nulla

4 སྲིད་རྩེའི་དངོས་གཞིའི་སྟོམས་འཇུག་ (Si tse ngö shi gnom jug) Lo stadio di equilibrio dell'apice dell'esistenza

5 འགོག་པའི་རྣམ་ཐར་ (Gog pe nam thar) Liberazione completa della cessazione.

མཐོང་སྤང་ཀུན་སྦྱོར་གསུམ་ (Thong pang kun jor sum) I tre impedimenti da abbandonare nel sentiero della visione

1 འཇིག་ལྟ་ཀུན་བཏགས་ (Jig ta kun tag) Satkāyadṛṣṭi; La visione della collezione transitoria interamente imputata

2 ཚུལ་ཁྲིམས་དང་བརྩུལ་ཞུགས་མཆོག་འཛིན་ (Tsul trim dang tul shug ciog zin) Śilavrata parāmarśa; Considerare superiori la moralità e le pratiche ascetiche

3 ཐེ་ཚོམ་གྱེན་མོངས་ཅན་ (The tsom gnon mong cen) Kliṣṭa vicikitsā; Il dubbio che genera afflizione.

མཐོང་སྤང་འཇུག་པ་གཟུང་རྟོག་དགུ་ (Thong pang jug pa sung tog gu) I nove modi di afferrare concettualmente da eliminare nel sentiero della visione

1 ཐེག་ཆེན་གྱི་ལམ་འབྲས་སྤྱི་ལ་དམིགས་པ་ (Theg cen ghi lam dre ci la mig pa) I sentieri ed i risultati generali del Mahāyāna

2 ཐེག་ཆེན་ལམ་གྱི་ངོ་བོ་ལ་དམིགས་པ་ (Theg cen lam ghi ngo wo la mig pa) La natura dei sentieri Mahāyāna

3 ཐེག་ཆེན་ལམ་གྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་སེལ་བའི་རྣལ་པ་ལ་དམིགས་པ་ (Theg cen lam ghi mi thun ciog sel we nü pa la mig pa) Il potere di eliminare le forze negative dai sentieri Mahāyāna

4 གཞན་དོན་བྱེད་པ་པོའི་རྣལ་པ་ལ་དམིགས་པ་ (Shen don je pa pöi nü pa la mig pa) Il potere delle persone che lavorano per il beneficio degli altri

5 གཞན་དོན་བྱ་བའི་འབྲས་བུ་ལ་དམིགས་པ་ (Shen don ja we dre bu la mig pa) I risultati del beneficiare gli altri

6 ཐེག་ཆེན་གྱི་རིགས་ལ་དམིགས་པ་ (Theg cen ghi rig la mig pa) Il lignaggio Mahāyāna

7 ཐེག་ཆེན་ལམ་གྱི་ཡུལ་ལ་དམིགས་པ་ (Theg cen lam ghi yul la mig pa) Gli oggetti dei sentieri Mahāyāna

8 ལམ་གྱི་འབྲས་བུ་རང་དོན་ལ་དམིགས་པ་ (Lam ghi dre bu rang don la mig pa) Il beneficio personale che è il risultato dei sentieri

9 གཞན་དོན་བྱ་བའི་ལས་ལ་དམིགས་ནས་བདེན་གྲུབ་ཏུ་ཞེན་པ་ (Shen don ja we le la mig ne den drub tu shen pa) Le attività del beneficiare gli altri. Concepire queste pratiche come oggetti veramente esistenti.

མཐོང་ལམ་ (Thong lam) Bhāvanā mārga; Il sentiero della visione. Il terzo dei cinque sentieri verso l'Illuminazione.

མཐོང་ལམ་གྱི་བཟོད་པ་བརྒྱད་ (Thong lam ghi sö pa ghie) Gli otto livelli di accettazione del sentiero della visione. Questi otto livelli di accettazione si possono sintetizzare in un primo ed un secondo livello di accettazione della verità, entrambi finalizzati alla realizzazione di ciascuna delle quattro nobili verità.

མཐོང་ལམ་གྱི་ཤེས་པ་བརྒྱད་ (Thong lam ghi she pa ghie) Gli otto livelli di conoscenza del sentiero della visione. Questi otto livelli di conoscenza si possono sintetizzare in un primo ed un secondo livello di conoscenza della verità, entrambi finalizzati alla realizzazione di ciascuna delle quattro nobili verità.

མཐོང་ལམ་རྩེ་སྤྱོར་གྱི་སྤང་བྱ་རྟོག་པ་བཞི་ (Thong lam tse jor ghi pang ja tog pa shi) Le quattro concezioni da abbandonare nell'addestramento dell'apice del sentiero della visione

1 - 2 གཟུང་རྟོག་གཉིས་ (Sung tog gni) I due modi di afferrare concettualmente gli oggetti

3 - 4 འཛིན་རྟོག་གཉིས་ (Zin tog gni) I due modi di afferrare concettualmente i soggetti.

མཐོང་ལམ་ཤེས་བཅོད་སྐད་ཅིག་བཅུ་དྲུག་ (Thong lam she sö ke cig ciu drug) Ṣoḍāśa darśanamārgakṣāḥ; I sedici istanti di accettazione e cognizione del sentiero della visione

1 སྡུག་བསྔལ་ཆོས་བཟོད་ (Dug ngel ciö sö) Duḥkle dharmakṣānti; Accettazione della sofferenza

2 སྡུག་བསྔལ་ཆོས་ཤེས་ (Dug ngel ciö she) Duḥkle dharmajñānam; Cognizione della sofferenza

3 སྡུག་བསྔལ་རྗེས་བཟོད་ (Dug ngel je sö) Duḥkle ‘nvayakṣānti; Accettazione successiva della sofferenza

4 སྡུག་བསྔལ་རྗེས་ཤེས་ (Dug ngel je she) Duḥkle ‘nvayajñānam; Cognizione successiva della sofferenza

5 ཀུན་འབྱུང་ཆོས་བཟོད་ (Kun jung ciö sö) Samudaye dharmakṣānti; Accettazione dell’origine della sofferenza

6 ཀུན་འབྱུང་ཆོས་ཤེས་ (Kun jung ciö she) Samudaye dharmajñānam; Cognizione dell’origine della sofferenza

7 ཀུན་འབྱུང་རྗེས་བཟོད་ (Kun jung je sö) Samudaye ‘nvayakṣānti; Accettazione successiva dell’origine della sofferenza

8 ཀུན་འབྱུང་རྗེས་ཤེས་ (Kun jung je she) Samudaye ‘nvayajñānam; Cognizione successiva dell’origine della sofferenza

9 འགོག་པ་ཆོས་བཟོད་ (Gog pa ciö sö) Nirodhe dharmakṣānti; Accettazione della cessazione

10 འགོག་པ་ཆོས་ཤེས་ (Gog pa ciö she) Nirodhe dharmajñānam; Cognizione della cessazione

11 འགོག་པ་རྗེས་བཟོད་ (Gog pa je sö) Nirodhe ‘nvayakṣānti; Accettazione successiva della cessazione

12 འགོག་པ་རྗེས་ཤེས་ (Gog pa je she) Nirodhe ‘nvayajñānam; Cognizione successiva della cessazione

13 ལམ་ཆོས་བཟོད་ (Lam ciö sö) Mārge dharmakṣānti; Accettazione del sentiero

14 ལམ་ཆོས་ཤེས་ (Lam ciö she) Mārge dharmajñānam; Cognizione del sentiero

15 ལམ་རྗེས་བཟོད་ (Lam je sö) Mārge ‘nvayakṣānti; Accettazione successiva del sentiero

16 ལམ་རྗེས་ཤེས་ (Lam je she) Mārge ‘nvayajñānam; Cognizione successiva del sentiero.

དྲ

དག་པ་བཞི་ (Dag pa shi) Catvāri pariśuddhāḥ; Le quattro purezze; le quattro purezze di un Tathāgata

A. 1 ལུས་དག་པ་ (Lü dag pa) Corpo puro

2 དམིགས་པ་དག་པ་ (Mig pa dag pa) Oggetti puri

3 སེམས་དག་པ་ (Sem dag pa) Mente pura

4 ཡེ་ཤེས་དག་པ་ (Ye she dag pa) Saggezza pura

B. 1 གནས་དག་པ་ (Ne dag pa) Dimora pura

2 ལུས་དག་པ་ (Lü dag pa) Corpo puro

3 ལོངས་སྤྱོད་དག་པ་ (Long ciö dag pa) Risorse pure

4 ཡེ་ཤེས་དག་པ་ (Ye she dag pa) Saggezza pura

དག་པ་ས་གསུམ་ (Dag pa sa sum) Le tre bhūmi pure di un Bodhisattva, l'ottava, la nona e la decima bhūmi.

དག་པའི་སྒྱུ་ལུས་ (Dag pe ghiu lü) Pariśuddha māyakāya; Il corpo illusorio puro. La pratica effettuata durante lo stadio di completamento del Tantra, durante la quale si medita sulla natura illusoria dell'intero maṇḍala.

དག་སྒྲུབ་སྨིན་གསུམ་ (Dag zog min sum) I tre stadi di purificazione, completamento e maturazione di un Bodhisattva che aspira all'Illuminazione. Il termine purificazione si riferisce al campo di Buddha generato; il termine completamento si riferisce alle preghiere generate ed il termine maturazione si riferisce a tutti gli esseri senzienti.

དང་པོ་ཐུགས་བསྐྱེད་ཚུལ་ (Dang po thug kyie tsul) Il modo in cui Buddha generò la Bodhicitta.

དང་པོ་སྦྱོར་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Dang po jor we ting nge zin) La concentrazione della prima unione. Una delle tre concentrazioni della pratica dello stadio di generazione. È la prima perchè la concentrazione delle divinità principali, che dà origine a tutte le altre divinità del maṇḍala, sostituisce le altre due concentrazioni che seguono, mantenendo inseparabile l'unione di metodo e saggezza.

དད་པ་རྣམ་གསུམ་ (De pa nam sum) I tre tipi di fede

1 ཡིད་ཆེས་པའི་དད་པ་ (Yi ce pe de pa) La fede convinta

2 དང་བའི་དད་པ་ (Dang we de pa) La fede lucida

3 མངོན་འདོད་ཀྱི་དད་པ་ (Ngon dö kyi de pa) La fede che aspira.

དད་པ་བཞི་ (De pa shi) I quattro tipi di fede

1 ཡིད་ཆེས་པའི་དད་པ་ (Yi ce pe de pa) La fede convinta

2 དང་བའི་དད་པ་ (Dang we de pa) La fede lucida

3 མངོན་འདོད་ཀྱི་དད་པ་ (Ngon dö kyi de pa) La fede che aspira

4 ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་དད་པ་ (Cir mi dog pe de pa) La fede irreversibile.

དད་པའི་སྟོབས་ (De pe tob) Śraddhā bala; Il potere della fede. Uno dei cinque poteri.

མ་ཚིག་གི་རྩས་ཉ་ལྔ་ (Dam tsig ghi ze sha nga) Pañca samaya māṁsāḥ; Le cinque carni come da impegni sacri

1 མིའི་ཤ་ (Mi sha) Manuṣya māṁsa; Carne umana

2 གླང་པོ་མེའི་ཤ་ (Lang po me sha) Hasti māṁsa; Carne d'elefante

3 བ་གླང་གི་ཤ་ (Ba lang ghi sha) Go māṁsa; Carne di bue

4 ཁྱིའི་ཤ་ (Khyi sha) Kukkura māṁsa; Carne di cane

5 རྟའི་ཤ་ (Te sha) Aśva māṁsa; Carne di cavallo.

དལ་བ་བརྒྱད་ (Del wa ghie) Le otto libertà

A. Le quattro libertà riferite all'esistenza umana:

1 ལོག་ལྟ་ཅན་མ་ཡིན་པ་ (Log ta cen ma yin pa) Non avere visioni errate

2 ཀླ་ཀློ་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (La lor kyie wa min pa) Non essere nato in un paese barbaro

3 རྒྱལ་བའི་བཀའ་མེད་པའི་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Ghiel we ka me pe yul du kyie wa min pa) Non essere nato in un luogo dove non è apparso un Buddha

4 ལྡེན་ཀྱུགས་ཅན་མ་ཡིན་པ་ (Len kug cen ma yin pa) Non essere nato muto o stupido

B. Le quattro libertà riferite all'esistenza non umana:

5 དམྱལ་བར་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Gnel war kyie wa min pa) Non essere nato essere infernale

6 ཡི་དྭགས་སུ་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Yi dag su kyie wa min pa) Non essere nato spirito affamato

7 དྲུད་འགྲོར་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Dü dror kyie wa min pa) Non essere nato animale

8 ལྷ་ཚེ་རིང་པོར་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Lha tse ring por kyie wa min pa) Non essere nato divinità dalla lunga vita.

དལ་འབྱོར་ཀྱི་རྟེན་ (Del jor ghi ten) La base dotata di libertà e connessioni. La rinascita umana pienamente dotata delle otto libertà e delle dieci connessioni che permettono la pratica del Dharma.

དུག་གསུམ་ (Dug sum) I tre veleni

1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Desiderio, attaccamento

2 ཞེ་སྡང་ (She dang) Krodha; Odio, rabbia

3 གཏི་མུག་ (Ti mug) Moha; Ristrettezza mentale.

དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ (Dü kyi khor lo) Kālacakra; La divinità appartenente alla classe più elevata dei Tantra. Il Kālacakra Tantra possiede tre livelli: il primo livello, detto del Kālacakra esterno, comprende l'universo; il secondo, detto del Kālacakra interno, comprende il sistema di canali energetici, venti e gocce degli esseri dell'universo; infine il terzo livello, detto del Kālacakra alternativo, comprende il maṇḍala di Kālacakra e la meditazione sul canale energetico, i venti e le gocce essenziali.

དུས་མཐའི་སྐད་ཅིག་མ་ (Dü the ke cig ma) L'istante della fine del tempo. Stando all'*Abhidharmakośa* questo è un periodo di tempo infinitesimale.

དུས་གཞན་ལ་དགོངས་པ་ (Dü shen la gong pa) Kālāntarābhiprāya; L'intento riguardante altri tempi. Un sūtra interpretativo che fa riferimento ad un altro tempo, per esempio il Sūtra in cui il Buddha ha insegnato, "Se tu reciti le preghiere di Sukhāvati, vi rinascerai all'istante"; in futuro si potrà rinascere nel Reame della Felicità Perfetta, Sukhāvati, praticando i precetti del Buddha.

དེ་ཁོ་ན་ཉིད་བཞི་ (De kho na gni shi) Le quattro talità, le quattro talità del Tantra dell'azione

1 བདག་གི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ (Dag ghi de kho na gni) La talità del sé

2 སྔགས་ཀྱི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ (Ngag kyi de kho na gni) La talità del mantra

3 ལྷའི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ (Lhe de kho na gni) La talità della divinità

4 བསམ་གཏན་གྱི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ (Sam ten ghi de kho na gni) La talità della concentrazione (stabilizzazione meditativa).

དེ་ཉིད་བཅུ་ (De gni ciu) Daśatattva; I dieci attributi.

དེ་མ་ཐག་རྐྱེན་ (De ma thag kyien) Samanantara pratyaya; Condizione immediata.

དེ་བཞིན་ཉིད་གསུམ་ (De shin gni sum) Le tre talità

1 དགེ་བའི་དེ་བཞིན་ཉིད་ (Ghe we de shin gni) La talità della virtù

2 མི་དགེ་བའི་དེ་བཞིན་ཉིད་ (Mi ghe we de shin gni) La talità della non virtù

3 ལུང་མ་བསྟན་གྱི་དེ་བཞིན་ཉིད་ (Lung ma ten ghi de shin gni) La talità dei fenomeni indeterminati.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཞི་ (De shin sheg pa shi) I quattro Tathāgata

1 རྒྱལ་བ་རིན་ཆེན་མང་ (Ghiel wa rin cen mang) Jinaratnabahulya

2 གཟུགས་མཛེས་དམ་པ་ (Sug ze dam pa) Jinasarūpottama

3 སྐུ་འབྱམས་ཀླས་ (Ku jam le) Jinarūpaparyānta

4 འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ (Jig pa tham ce dang drel wa) Jinasarkāyavimuktasena.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྟོབས་བཅུ་ (De shin sheg pe tob ciu) Daśa tathāgata balāni; I dieci poteri di un Tathāgata

1 གནས་དང་གནས་མིན་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Ne dang ne min khyien pe tob) Sthānāsthāna jñāna balam; Il potere di conoscere ciò che è bene e ciò che è male

2 ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྨིན་པ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Le kyi nam par min pa khyien pe tob) Karma vipāka jñāna balam; Il potere di conoscere la piena maturazione del karma

3 མོས་པ་སྣ་ཚོགས་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Mö pa na tsog khyien pe tob) Nānādhimukti jñāna balam; Il potere di conoscere le diverse inclinazioni

4 ཁམས་སྣ་ཚོགས་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Kham na tsog khyien pe tob) Nānā dhātu jñāna balam; Il potere di conoscere i vari elementi

5 དབང་པོ་སྣ་ཚོགས་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Wang po na tsog khyien pe tob) Indriya varāvara jñāna balam; Il potere di conoscere le facoltà

6 ཐམས་ཅད་དུ་འགྲོ་བའི་ལམ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Tham ce du dro we lam khyien pe tob) Sarvatra gāmanī pratipaj jñāna balam; Il potere di conoscere tutti i sentieri e le loro mete

7 ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་དང་རྣམ་པར་བྱང་བ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Kun ne gnon mong pa dang nam par jang wa khyien pe tob) Saṁkleśa vyavadāna vyutthāna jñāna balam; Il potere di conoscere i fenomeni puri ed i fenomeni impuri

8 སྔོན་གྱི་གནས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Ngon ghi ne je su dren pa khyien pe tob) Pūrva nivāsānusmṛti jñāna balam; Il potere di conoscere e ricordare le vite passate

9 འཆི་འཕོ་བ་དང་སྐྱེ་བ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Ci pho wa dang kyie wa khyien pe tob) Cyutyutpatti jñāna balam; Il potere di conoscere il trasferimento della morte e la nascita

10 ཟག་པ་ཟད་པ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Sag pa se pa khyien pe tob) Āśrava kṣaya jñāna balam; Il potere di conoscere l'esaurirsi delle contaminazioni.

དོན་དམ་བདེན་པ་ (Don dam den pa) Paramārtha satya; La verità ultima.

དོན་བདུན་ཅུ་ (Don dun ciu) Arthasaptati; I settanta punti

1 - 10 རྣམ་མཁྱེན་མཆོག་བྱེད་ཀྱི་ཆོས་བཅུ་ (Nam khyien tson je kyi ciö ciu) I dieci punti della conoscenza di tutto, onniscienza

11 - 21 ལམ་ཤེས་མཆོག་བྱེད་ཀྱི་ཆོས་བཅུ་གཅིག་ (Lam she tson je kyi ciö ciu cig) Gli undici punti della conoscenza del sentiero

22 - 30 གཞི་ཤེས་མཆོག་བྱེད་ཀྱི་ཆོས་དག་ (Shi she tson je kyi ciö dag) I nove punti della conoscenza delle basi

31 - 41 རྣམ་ཀུན་མངོན་རྫོགས་སྒྲུབ་བའི་ཆོས་བཅུ་གཅིག་ (Nam kun ngon zog jor we ciö ciu cig) Gli undici punti dell'addestramento della comprensione completa e manifesta di tutti gli aspetti

42 - 49 རྩེ་མོའི་སྒྲུབ་བའི་ཆོས་བརྒྱད་ (Tse möi jor we ciö ghie) Gli otto punti dell'apice dell'addestramento

50 - 62 མཐར་ཐུག་སྒྲུབ་བའི་ཆོས་བཅུ་གསུམ་ (Thar ghi jor we ciö ciu sum) I tredici punti dell'addestramento di tipo graduale

63 - 66 སྐད་ཅིག་མའི་སྒྲུབ་བའི་ཆོས་བཞི་ (Ke cig me jor we ciö shi) I quattro punti dell'addestramento di tipo istantaneo

67 - 70 འབྲས་བུ་ཆོས་སྐུའི་ཆོས་བཞི་ (Dre bu ciö küi ciö shi) I quattro punti del Corpo Risultante di Verità, dharmakaya.

དོན་སྤྱི་ (Don ci) Immagine generica. La mente ignorante che dalla percezione diretta di un oggetto ne ricava un'immagine concettuale che identificherà come l'oggetto stesso.

དོན་བྱེད་ནུས་པ་ (Don je nü pa) Arthakriyāśakti; Un fenomeno in grado di produrre un effetto. La classe di fenomeni che hanno la capacità od il potere di effettuare dei cambiamenti. Sinonimo di impermanenza.

དོན་གཞན་ལ་དགོངས་པ་ (Don shen la gong pa) Arthāntarābhiprāya; L'intento riguardante altri scopi.

དྲང་སྲོང་ (Drang song) Ṛṣi; Un saggio. Letteralmente "il giusto". Maestri e praticanti vedici. Mahārṣi è un epiteto di Buddha.

དྲན་པ་ཉེར་བཞག་བཞི་ (Dren pa gner shag shi) Le quattro applicazioni ravvicinate dell'attenzione

1 ལུས་དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་ (Lü dren pa gne war shag pa) L'applicazione ravvicinata dell'attenzione del corpo

2 ཚོར་བ་དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་ (Tsor wa dren pa gne war shag pa) L'applicazione ravvicinata dell'attenzione della sensazione

3 སེམས་དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་ (Sem dren pa gne war shag pa) L'applicazione ravvicinata dell'attenzione della mente

4 ཆོས་དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་ (Ciö dren pa gne war shag pa) L'applicazione ravvicinata dell'attenzione del Dharma.

དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་གསུམ་ (Dren pa gne war shag pa sum) Le tre applicazioni ravvicinate di un Buddha

1 གདུལ་བྱ་གུས་པས་ཉན་པ་ལ་ཆགས་པ་མེད་པ་ (Dul ja gü pe gnen pa la ciag pa me pa) Non ha attaccamento verso coloro che lo ascoltano con rispetto

2 གུས་པས་མི་ཉན་པ་ལ་སྡང་བ་མེད་པ་ (Gü pe mi gnen pa la dang wa me pa) Non prova odio verso coloro che non lo ascoltano con rispetto

3 འདྲེས་མར་འཇུག་པ་ལ་གཉིས་ཀ་མིན་པ་ (Dre mar jug pa la gni ka min pa) Non ha né attaccamento né odio verso coloro che lo ascoltano e sono confusi.

དྲི་བཙས་རྣམ་བཟུང་ (Dri ce nam zun) La scuola sostenitrice dell'aspetto ingannevole. La corrente della scuola Cittamātra che afferma che la consapevolezza primordiale del Buddha è contaminata dalle macchie dall'apparenza dualistica.

དྲི་མེད་རྣམ་བཟུང་ (Dri me nam zun) La scuola sostenitrice dell'aspetto vero. La corrente della scuola Cittamātra che afferma che la consapevolezza primordiale del Buddha è priva delle macchie dell'apparenza dualistica.

དྲི་ཟ་ (Dri sa) Gandharva; I mangiatori di odore. Essi appartengono alla classe degli spiriti affamati, esseri che traggono il proprio nutrimento dal fumo scaturito dal bruciare le offerte.

དྲེགས་པ་བཅོ་ལྔ་ (Dreg pa cio nga) I quindici tipi di arroganza

1 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱིས་དྲེགས་པ་ (Tsul trim kyi dreg pa) L'arroganza derivante dalla moralità

2 ཐོས་པས་དྲེགས་པ་ (Thö pe dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere erudito

3 སྤོབས་པས་དྲེགས་པ་ (Pob pe dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere troppo fiducioso

4 རྙེད་པས་དྲེགས་པ་ (Gne pe dreg pa) L'arroganza derivante dal realizzarsi

5 བཀུར་སྟིས་དྲེགས་པ་ (Kur ti dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere rispettato

6 རིག་གནས་མཁས་པས་དྲེགས་པ་ (Rig ne khe pe dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere uno studioso delle scienze

7 དབེན་གནས་ཀྱིས་དྲེགས་པ་ (En ne kyi dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere un eremita

8 སྒྲུངས་པའི་ཡོན་ཏན་གྱིས་དྲེགས་པ་ (Jang pe yon ten ghi dreg pa) L'arroganza derivante dalla conoscenza e dagli addestramenti ricevuti

9 ཡོ་བྱད་གཉུང་བས་དྲེགས་པ་ (Yo je gnung we dreg pa) L'arroganza derivante dall'avere pochi possedimenti materiali

10 གཟུགས་བཟང་བས་དྲེགས་པ་ (Sug sang we dreg pa) L'arroganza derivante dall'avere caratteristiche fisiche eccellenti

11 ལོངས་སྤྱོད་ཀྱིས་དྲེགས་པ་ (Long ciö kyi dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere ricco

12 དབང་ཆེ་བས་དྲེགས་པ་ (Wang ce we dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere potente

13 འཁོར་གཡོག་བཟང་བས་དྲེགས་པ་ (Khor yog sang we dreg pa) L'arroganza derivante dall'avere una cerchia di seguaci eccellenti

14 བསམ་གཏན་མངོན་ཤེས་ཀྱིས་དྲེགས་པ་ (Sam ten ngon she kyi dreg pa) L'arroganza derivante dalla concentrazione e chiaroveggenza

15 ལྷ་ཀླུ་སོགས་ཀྱིས་བསྟོད་པས་དྲེགས་པ་ (Lha lu sog kyi tö pe dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere lodato dagli dei e dai naga.

གདམས་ངག་ (Dam ngag) Upadeśa; Istruzione. L'insegnamento, orale o scritto, trasmesso da un Guru al suo discepolo.

གདུང་རྒྱུད་ (Dung ghiü) Lignaggio. Il detentore del lignaggio patriarcale o matriarcale di un grande essere, ad esempio gli eredi della tradizione Śākya.

བདག་རྐྱེན་ (Dag kyien) Condizione dominante. Il fattore che produce un risultato che non è la sua continuità sostanziale.

བདག་བསྐྱེད་ (Dag kyie) Sādhana; La generazione o visualizzazione del sé. La sādhana è una pratica tantrica nella quale il praticante si visualizza come la divinità prescelta, ne recita i mantra, e si dissolve infine nella sfera della Vacuità.

བདག་གཅིག་འབྲེལ་ (Dag cig drel) Relazione di identica natura.

བདག་འཇུག་ (Dag jug) L'iniziazione del sé. La pratica del ricevere l'iniziazione direttamente dalla divinità del maṇḍala; un Lama, prima di conferire

l'iniziazione ad altri, riceve l'iniziazione direttamente dagli esseri di saggezza e medita sulla sua inseparabilità dalla divinità stessa.

བདག་ཏུ་རྨོངས་པའི་མ་རིག་པ་ (Dag tu mong pe ma rig pa) L'ignoranza del sé. Si riferisce all'ignoranza che è la radice dell'esistenza ciclica. La percezione della realtà secondo la quale gli aggregati sono il sé e la persona, permanenti e solidi, contraddice la vera natura dello stato fenomenico.

བདག་ཏུ་གཉིས་ (Dag ta gni) Le due visioni del sé

1 ཆོས་ཀྱི་བདག་ཏུ་ཏུ་བ་ (Ciö kyi dag tu ta wa) Dharma ātmagrāha; La visione del sé di una persona

2 གང་ཟག་གི་བདག་ཏུ་ཏུ་བ་ (Gang sag ghi dag tu ta wa) Puruṣātmagrāha; La visione del sé dei fenomeni.

བདག་ཏུ་གཉི་ཤུ་ (Dag ta gni shu) Le venti visioni del sé

1 གཟུགས་བདག་ཏུ་ཏུ་བ་ (Sug dag tu ta wa) La visione del sè come forma

2 གཟུགས་བདག་དང་ལྡན་པར་ཏུ་བ་ (Sug dag dang den par ta wa) La visione del sé come possessore di forma

3 གཟུགས་ལ་བདག་ཡོད་པར་ཏུ་བ་ (Sug la dag yö par ta wa) La visione del sé come esistente nella forma

4 བདག་ལ་གཟུགས་ཡོད་པར་ཏུ་བ་ (Dag la sug yö par ta wa) La visione della forma come esistente nel sé

5 ཚོར་བ་བདག་ཏུ་ཏུ་བ་ (Tsor wa dag tu ta wa) La visione del sé come sensazione

6 བདག་ཚོར་བ་དང་ལྡན་པར་ཏུ་བ་ (Dag tsor wa dang den par ta wa) La visione del sé come possessore della sensazione

7 ཚོར་བ་ལ་བདག་ཡོད་པར་ཏུ་བ་ (Tsor wa la dag yö par ta wa) La visione del sé come esistente nella sensazione

8 བདག་ལ་ཚོར་བ་ཡོད་པར་ཏུ་བ་ (Dag la tsor wa yö par ta wa) La visione della sensazione come esistente nel sé

9 འདུ་ཤེས་བདག་ཏུ་ཟྭ་བ་ (Du she dag tu ta wa) La visione del sè come percezione

10 བདག་འདུ་ཤེས་དང་ལྡན་པར་ཟྭ་བ་ (Dag du she dang den par ta wa) La visione del sé come possessore della percezione

11 འདུ་ཤེས་ལ་བདག་ཡོད་པར་ཟྭ་བ་ (Du she la dag yö par ta wa) La visione del sé come eisistente nella percezione

12 བདག་ལ་འདུ་ཤེས་ཡོད་པར་ཟྭ་བ་ (Dag la du she yö par ta wa) La visione della percezione come esistente nel sé

13 འདུ་བྱེད་བདག་ཏུ་ཟྭ་བ་ (Du je dag tu ta wa) La visione del sè come fattori composizionali

14 བདག་འདུ་བྱེད་དང་ལྡན་པར་ཟྭ་བ་ (Dag du je dang den par ta wa) La visione del sé come possessore di fattori composizionali

15 འདུ་བྱེད་ལ་བདག་ཡོད་པར་ཟྭ་བ་ (Du je la dag yö par ta wa) La visione del sé come esistente nei fattori composizionali

16 བདག་ལ་འདུ་བྱེད་ཡོད་པར་ཟྭ་བ་ (Dag la du je yö par ta wa) La visione dei fattori composizionali come esistenti nel sé

17 རྣམ་ཤེས་བདག་ཏུ་ཟྭ་བ་ (Nam she dag tu ta wa) La visione del sé come coscienza

18 བདག་རྣམ་ཤེས་དང་ལྡན་པར་ཟྭ་བ་ (Dag nam she dang den par ta wa) La visione del sé come possessore di coscienza

19 རྣམ་ཤེས་ལ་བདག་ཡོད་པར་ཟྭ་བ་ (Nam she la dag yö par ta wa) La visione del sé come esistente nella coscienza

20 བདག་ལ་རྣམ་ཤེས་ཡོད་པར་ཟྭ་བ་ (Dag la nam she yö par ta wa) La visione della coscienza come esistente nel sé.

བདག་པོའི་འབྲས་བུ་ (Dag pöi dre bu) Adhipatiphala; Il risultato dominante.

བདག་འབྲས་ (Dag dre) Adhipatiphala; Il risultato dominante.

བདག་མེད་གཉིས་ (Dag me gni) Le due mancanze di un sé

1 གང་ཟག་གི་བདག་མེད་ (Gang sag ghi dag me) Puruṣa nairātmya; Mancanza di un sé esistente inerentemente della persona

2 ཆོས་ཀྱི་བདག་མེད་ (Ciö kyi dag me) Dharma nairātmya; Mancanza di un sé esistente inerentemente dei fenomeni.

བདག་མེད་ཕྲ་རགས་ (Dag me tra rag) La mancanza del sé grossolana e sottile. La mancanza di indipendenza e di esistenza inerente di una persona.

བདག་འཛིན་གཉིས་ (Dag zin gni) I due afferrarsi al sé

1 བདག་འཛིན་ཀུན་བཏགས་ (Dag zin kun tag) L'afferrarsi al sé interamente imputato

2 བདག་འཛིན་ལྷན་སྐྱེས་ (Dag zin lhen kyie) L'afferrarsi al sé sorto simultaneamente.

བདུད་ཀྱི་མདའ་ལྔ་ (Dü kyi da nga) Le cinque frecce di māra

1 ཆགས་པར་བྱེད་པའི་མདའ་ (Ciag par je pe da) La freccia che genera attaccamento

2 རྨོངས་བྱེད་ཀྱི་མདའ་ (Mong je kyi da) La freccia che genera stupidità

3 ང་རྒྱལ་གྱི་མདའ་ (Nga ghiel ghi da) La freccia che genera orgoglio

4 འཐབ་བྱེད་ཀྱི་མདའ་ (Thab je kyi da) La freccia che genera violenza

5 གཡེང་བྱེད་ཀྱི་མདའ་ (Yeng je kyi da) La freccia che genera distrazione.

བདུད་རྩི་ལྔ་ (Dü tsi nga) Pañcāmṛtāni; I cinque nettari

1 དྲི་ཆེན་ (Dri cen) Feci

2 དྲི་ཆུ་ (Dri ciu) Urina

3 བྱང་སེམས་དཀར་པོ་ (Jang sem kar po) Bodhicitta bianca

4 བྱང་སེམས་དམར་པོ་ (Jang sem mar po) Bodhicitta rossa

5 རྐང་མར་ (Kang mar) Midollo.

བདུད་བཞི་ (Dü shi) Catvāri mārāḥ; I quattro māra

1 ཕུང་པོའི་བདུད་ (Phung pöi dü) Skandhamāra; Il māra degli aggregati

2 ཉོན་མོངས་པའི་བདུད་ (Gnon mong pe dü) Kleśamāra; Il māra delle afflizioni

3 འཆི་བདག་གི་བདུད་ (Ci dag ghi dü) Mṛtyupatimāra; Il māra del signore della morte

4 ལྷའི་བུའི་བདུད་ (Lhe wüi dü) Devaputramāra; Il māra del figlio degli dei.

བདུན་རྣམ་དག་ (Dun nam dag) Le sette pratiche pure

1 སྡིག་པ་བཤགས་པ་ (Dig pa shag pa) Pāpadeśanā; Confessare le azioni negative

2 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་ (Je su yi rang wa) Anumoda; Gioire

3 དོན་དམ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Don dam jang ciub kyi sem kyie pa) Paramārthacittopāda; La generazione della mente della Bodhicitta ultima

4 སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ (Kyiab su dro wa) Śaraṇa; Prendere rifugio

5 སྨོན་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Mon sem kyie pa) Praṇidhicittopāda; La generazione della mente come aspirazione

6 འཇུག་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Jug sem kyie pa) Prasthānacittopāda; La generazione della mente come impegno

7 བསྔོ་བ་ (Ngo wa) Pariṇāma; Dedica.

བདེ་འགྲོ་ (De dro) Sugati; Esseri fortunati; esseri migratori felici. Esseri del reame fortunato, umani, dei e semi-dei.

བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོ་ (De cen khor lo) Mahāsukha cakra; La ruota della grande beatitudine. Il cakra, dai trentadue petali, che si trova in corrispondenza del terzo occhio.

བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་ (De tong yer me) L'inseparabilità di beatitudine e Vacuità; l'unione di beatitudine, il metodo e Vacuità, la saggezza.

བདེན་པ་གཉིས་ (Den pa gni) Le due verità

1 ཀུན་རྫོབ་བདེན་པ་ (Kun zob den pa) Saṁvṛti satya; Verità convenzionale

2 དོན་དམ་བདེན་པ་ (Don dam den pa) Paramārtha satya; Verità ultima.

བདེན་པ་བཞི་ (Den pa shi) Catvāri ārya satyāni; Le quattro nobili verità

1 སྡུག་བསྔལ་བདེན་པ་ (Dug ngel den pa) Duḥkha satya; La verità della sofferenza

2 ཀུན་འབྱུང་བདེན་པ་ (Kun jung den pa) Samudaya satya; La verità dell'origine della sofferenza

3 འགོག་པའི་བདེན་པ་ (Gog pe den pa) Nirodha satya; La verità della cessazione

4 ལམ་གྱི་བདེན་པ་ (Lam ghi den pa) Mārga satya; La verità del sentiero.

བདེན་བཞི་ཆོས་འཁོར་ (Den shi ciö khor) Catuḥ satya dharma cakra; La ruota del Dharma delle quattro verità. Gli insegnamenti sulle quattro nobili verità dati da Buddha Śākyamuni, dopo aver raggiunto l'Illuminazione, ai cinque asceti a Vārāṇasī, spiegando la natura, la funzione e le conseguenze di ciascuna di esse.

མདོ་ (Do) Sūtra; Discorsi. Gli insegnamenti di Buddha riguardanti il cammino graduale verso l'Illuminazione.

མདོ་སྡེ་པ་ (Do de pa) Scuola Sautrāntika, i seguaci dei sūtra. La scuola appartenente al Piccolo Veicolo basata principalmente sui discorsi di Buddha e non sui loro commentari.

འདུལ་བ་མདོ་རྩ་བ་ (Dul wa do tsa wa) *Il Sūtra Radice della Disciplina Monastica* (Vinayamūlasūtra). Un ampio trattato sulla disciplina monastica, che riassume i punti fondamentali dei quattro sūtra del *Vinaya*. Fu composto da Ācārya Guṇaprabha.

འདུལ་བ་ལུང་སྡེ་བཞི་ (Dul wa lung de shi) Catvāri vinayāgama; Le quattro sezioni del *Vinaya*

1 འདུལ་བ་ལུང་གཞི་ (Dul wa lung shi) *La Trasmissione del Vinaya* (Vinaya vastu)

2 འདུལ་བ་རྣམ་འབྱེད་ (Dul wa nam je) *L'Analisi Completa del Vinaya* (Vinaya vibhaṅga)

3 འདུལ་བ་ཕྲན་ཚེགས་ (Dul wa tren tseg) *Il Vinaya minore* (Vinaya agama)

4 འདུལ་བ་གཞུང་དམ་པ་ (Dul wa shung dam pa) *I Testi Sublimi del Vinaya* (Vinaya uttama).

འདུས་བྱས་སྟོང་པ་ཉིད་ (Du je tong pa gni) Saṁskṛta śūnyatā; La Vacuità dei fenomeni composizionali. Una delle sedici Vacuità; la mancanza di esistenza inerente dei tre reami prodotta dalla collezione di cause e condizioni.

འདོད་ཁམས་ (Dö kham) Kāma dhātu; Il reame del desiderio. Uno dei tre reami dell'esistenza; include gli esseri infernali, gli spiriti affamati, gli animali, gli esseri umani, i semi-dei e gli dei del reame del desiderio.

འདོད་ཁམས་ཉི་ཤུ་ (Dö kham gni shu) I venti stati del reame del desiderio

1 - 8 ཚ་དགུལ་བརྒྱད་ (Tsa gnel ghie) Gli otto inferni caldi

9 - 12 གླིང་བཞི (Ling shi) I quattro continenti

13 - 18 འདོད་ལྷ་རིགས་དྲུག་ (Dö lha rig drug) Le sei classi degli dei del reame del desiderio

19 - 21 ཡི་དྭགས་དང་དྲུད་འགྲོའི་གནས་ (Yi dag dang dü dröi ne) Gli spiriti affamati e gli animali.

འདོད་ཁམས་ཀྱི་སྒོམ་སྤང་དྲུག་ (Dö kham kyi gom pang drug) I sei oggetti del reame del desiderio da abbandonare nel sentiero di meditazione

1 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

2 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāgaḥ; Desiderio, attaccamento

3 ཁོང་ཁྲོ་ (Khong tro) Pratighaḥ; Odio, rabbia

4 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

5 འཇིག་ལྟ་ (Jig ta) Satkāyadṛṣṭi; Visione della collezione transitoria

6 མཐར་ལྟ་ (Thar ta) Antagrāhadṛṣṭi; Visione estrema.

འདོད་ཆགས་རིགས་བཞི་ (Dö ciag rig shi) I quattro tipi di attaccamento

1 གཉིས་གཉིས་འཁྱུད་པའི་འདོད་ཆགས་ (Gni gni khyiü pe dö ciag) Attaccamento all'abbracciarsi

2 ལག་པ་བཅངས་པའི་འདོད་ཆགས་ (Lag pa ciang pe dö ciag) Attaccamento al tenersi le mani

3 རྒོད་པའི་འདོད་ཆགས་ (Gö pe dö ciag) Attaccamento al ridere

4 བལྟས་པའི་འདོད་ཆགས་ (Te pe dö ciag) Attaccamento al guardare.

འདོད་ཉོན་ (Dö gnon) Le afflizioni del reame del desiderio classificate in sei afflizioni radice ed in venti afflizioni secondarie.

འདོད་ཉོན་སྤོང་དགུ་ (Dö gnon kor gu) Le nove afflizioni del reame del desiderio; le nove afflizioni del reame del desiderio da abbandonare nel sentiero della meditazione.

འདོད་ཡོན་ལྔ་ (Dö yon nga) I cinque piaceri dei sensi

A. གཟུགས་སྒྲ་དྲི་རོ་རེག་བྱ་ (Sug dra dri ro reg ja) Forma, suono, odore, gusto e tatto

B. 1 མེ་ལོང་ (Me long) Specchio

2 པི་ཝང་ (Pi wang) Pawang (strumento musicale indiano)

3 དུང་ཚུ་ (Dung ciu) Conchiglia d'acqua

4 ཤིང་འབྲས་ (Shing dre) Frutti

5 གོས་དར་ (Gö dar) Indumenti di seta.

འདོད་ལྷ་རིགས་དྲུག་ (Dö lha rig drug) Le sei classi degli dei del desiderio

1 རྒྱལ་ཆེན་རིགས་བཞི་ (Ghiel cen rig shi) Cātur mahārājakāyikāḥ; Le quattro classi dei Grandi Re

2 སུམ་ཅུ་རྩ་གསུམ་ (Sum ciu tsa sum) Trāyāstriṁśaḥ; I Trentatrè

3 འཐབ་བྲལ་ (Thab drel) Yāmāḥ; Priva di Conflitto

4 དགའ་ལྡན་ (Ga den) Tuṣitāḥ; Gioiosa

5 འཕྲུལ་དགའ་ (Trul ga) Nirmāṇaratayaḥ; Gioiosa emanazione

6 གཞན་འཕྲུལ་དབང་བྱེད་ (Shen trul wang je) Paranirmitavaśavartinaḥ; Ha padronanza delle emanazioni altrui.

འདོད་ལྷའི་འཆི་ལྔས་ལྡ་ (Dö lhe ci te nga) I cinque segni della morte di un deva

1 གོས་ལ་དྲི་མ་ཆགས་པ་ (Gö la dri ma ciag pa) I vestiti si macchiano

2 མེ་ཏོག་གི་ཕྲེང་བ་རྒྱིངས་པ་ (Me tog ghi treng wa gning pa) La ghirlanda di fiori appassisce

3 མཆན་ཁུང་དུ་རྔུལ་འཇུང་བ་ (Cen khung du ngul jung wa) Le ascelle traspirano sudore

4 ལུས་ལ་དྲི་ང་བ་ (Lü la dri nga wa) Il corpo emana cattivo odore

5 གནས་ལ་མི་དགའ་བ་ (Ten la mi ga wa) La dimora non è più fonte di gioia.

རྡུལ་རྩས་བརྒྱད་འདུས་ཀྱི་གོང་བུ་ (Dul ze ghie dü kyi gong wu) L'entità composta da otto componenti. Gli oggetti composti da differenti entità nel reame del desiderio.

རྡུལ་རྩས་དྲུག་འདུས་ (Dul ze drug dü) L'entità composta da sei componenti. Le minuscole particelle nel reame della forma che comprendono forma, tatto ed i quattro elementi base.

རྡོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་ (Dor je jig je) Vajrabhairava. Divinità tantrica considerata un'emanazione irata di Mañjuśri ed appartenente ai Tantra più elevati.

རྡོ་རྗེ་སྤུན་གྲོགས་ (Dor je pun drog) Fratelli e sorelle di vajra. I discepoli che hanno ricevuto iniziazioni dallo stesso maestro.

རྡོ་རྗེ་དམྱལ་བ་ (Dor je gnel wa) Vajra naraka; L'inferno di vajra. L'inferno della pena incessante, destinazione finale di coloro che hanno violato gli impegni tantrici o hanno commesso uno dei cinque crimini immediati.

རྡོ་རྗེ་བརྗོད་པ་ (Dor je de pa) Vajra japa; Recitazione di vajra. Il modo di recitare i mantra nel Tantra.

རྡོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་ (Dor je lob pon) Vajrācārya. Il Maestro tantrico che conferisce le iniziazioni e gli impegni.

ལྡན་མིན་འདུ་བྱེད་ (Den min du je) Viprayukta saṁskāra; Fattori composizionali non associati. Fenomeni impermanenti che non sono né forma né coscienza.

ལྡོག་ཁྱབ་ (Dog khyiab) Pervasione opposta. La pervasione, in un sillogismo logico, che asserisce che qualsiasi cosa non sia il predicato, non è la ragione.

ལྡོག་ཁྱབ་རྣལ་མ་ (Dog khyiab nel ma) Corretta pervasione opposta. La pervasione, in un sillogismo logico, che asserisce che qualsiasi cosa non sia il predicato, non è la ragione.

ལྡོག་ཁྱབ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་ (Dog khyiab cin ci log) Errata pervasione opposta. La pervasione, in un sillogismo logico, che asserisce che qualsiasi cosa non sia il predicato, non è ciò che non è la ragione.

ལྡོག་པ་ (Dog pa) Nivṛtti; Sfaccettatura; diversa identità della medesima cosa. Aspetti apparentemente contraddittori di una cosa che ha la medesima natura, ad esempio le due facce di una moneta che è una singola entità con due diversi aspetti.

ལྡོག་ཆོས་གསུམ་ (Dog ciö sum) I tre tipi di sfaccettature

1 རང་ཡིན་པའི་ལྡོག་ཆོས་ (Rang yin pe dog ciö) Sfaccettatura dell'essere sé stesso

2 རང་མ་ཡིན་པའི་ལྡོག་ཆོས་ (Rang ma yin pe dog ciö) Sfaccettatura del non essere sé stesso

3 ལྡོག་ཆོས་ཕུང་སུམ་ཙམ་པོ་བ་ (Dog ciö phung sum tsam po wa) Sfaccettatura del non essere né uno né l'altro.

སྡུག་བསྔལ་དྲུག་ (Dug ngel drug) I sei tipi di sofferenza

1 ངེས་པ་མེད་པའི་སྡུག་བསྔལ་ (Nge pa me pe dug ngel) La sofferenza dell'incertezza

2 ངོམས་པ་མེད་པའི་སྡུག་བསྔལ་(Ngom pa me pe dug ngel) La sofferenza dell'insoddisfazione

3 ཡང་ནས་ཡང་དུ་ལུས་འདོར་བའི་སྡུག་བསྔལ་ (Yang ne yang du lü dor we dug ngel) La sofferenza dell'abbandonare il proprio corpo continuamente

4 ཡང་ནས་ཡང་དུ་ཉིང་མཚམས་སྦྱོར་བའི་སྡུག་བསྔལ་ (Yang ne yang du gning tsam jor we dug ngel) La sofferenza del concepire continuamente

5 ཡང་ནས་ཡང་དུ་མཐོ་དམན་དུ་འཕྱུར་བའི་སྡུག་བསྔལ་ (Yang ne yang du tho men du ghiur we dug ngel) La sofferenza del cambiare status sociale continuamente

6 གྲོགས་མེད་པའི་སྡུག་བསྔལ་ (Drog me pe dug ngel) La sofferenza del non avere un amico.

སྡུག་བསྔལ་བཞི་ (Dug ngel shi) I quattro tipi di sofferenza

1 སྐྱེ་བའི་སྡུག་བསྔལ་ (Kyie we dug ngel) Jāti duḥkham; La sofferenza della nascita

2 རྒ་བའི་སྡུག་བསྔལ་ (Ga we dug ngel) Jarā duḥkham; La sofferenza della vecchiaia

3 ན་བའི་སྡུག་བསྔལ་ (Na we dug ngel) Vyādhi duḥkham; La sofferenza della malattia

4 འཆི་བའི་སྡུག་བསྔལ་ (Ci we dug ngel) Maraṇa duḥkham; La sofferenza della morte.

སྡེ་སྣོད་གསུམ་ (De nö sum) Tripiṭaka; I tre canestri

1 འདུལ་བའི་སྡེ་སྣོད་ (Dul we de nö) Vinaya piṭaka; Il canestro del Vinaya

2 མངོན་པའི་སྡེ་སྣོད་ (Ngon pe de nö) Abhidharma piṭaka; Il canestro dell'Abhidharma

3 མདོ་སྡེའི་སྡེ་སྣོད་ (Do dei de nö) Sūtra piṭaka; Il canestro dei sūtra.

སྡོམ་རྣམ་གཉིས་ (Dom nam gni) *I due Compendi* di Asaṅga

1 ཐེག་བསྡུས་ (Theg dü) *Il Compendio del Grande Veicolo* (Mahāyānasaṁgraha)

2 མངོན་པ་ཀུན་བཏུས་ (Ngon pa kun tü) *Il Compendio dell'Abhidharma* (Abhidharmasamuccaya).

སྡོམ་པ་གསུམ་ (Dom pa sum) Trisaṁvara; I tre voti

A . 1 སོ་ཐར་ཀྱི་སྡོམ་པ་ (So thar ghi dom pa) Pratimoksha saṁvara; I voti individuali di liberazione

2 བྱང་སེམས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ (Jang sem kyi dom pa) Bodhicitta saṁvara; I voti del Bodhisattva

3 སྔགས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ (Ngag kyi dom pa) Mantra saṁvara; I voti tantrici.

B. 1 འདོད་པའི་སས་བསྡུས་པ་སོ་ཐར་ཀྱི་སྡོམ་པ་ (Dö pe se dü pa so thar ghi dom pa) I voti individuali di liberazione di coloro che dimorano nel reame del desiderio

2 གཟུགས་ཀྱི་སས་བསྡུས་པ་བསམ་གཏན་ཀྱི་སྡོམ་པ་ (Sug kyi se dü pa sam ten ghi dom pa) I voti di concentrazione di coloro che dimorano nel reame della forma

3 ཁམས་གསུམ་ལས་འདས་ཤིང་འཕགས་པའི་སས་བསྡུས་པ་ཟག་མེད་ཀྱི་སྡོམ་པ་

(Kham sum le de shing phag pe se dü pa sag me kyi dom pa) I voti puri di coloro che si trovano nel sentiero di un Ārya e che trascendono quelli dei tre reami.

བསྡུ་བ་ཉམ་བཞི་ (Du wa nam shi) Catuḥsaṁgraha; I quattro compendi di Asaṅga sui principi dello Yogacāra

1 གཏན་ལ་དབབ་པའི་བསྡུ་བ་ (Ten la bab pe du wa) *Compendio della Constatazione* (Nirṇayasaṁgraha)

2 གཞི་བསྡུ་བ་ (Shi du wa) *Compendio delle Basi* (Vastusaṁgraha)

3 ཉམ་བྱང་བསྡུ་བ་ (Nam drang du wa) *Compendio dell'Elencare* (Paryāyasaṁgraha)

4 ཉམ་པར་བཤད་པའི་བསྡུ་བ་ (Nam par she pe du wa) *Compendio delle Spiegazioni* (Vivaraṇasaṁgraha)

བསྡུ་བའི་དངོས་པོ་བཞི་ (Du we ngö po shi) Catvāri saṁgraha vastūni; I quattro modi per riunire i discepoli

1 མཁོ་བ་སྦྱིན་པ་ (Kho wa jin pa) Dānam; Dare ciò che è necessario

2 སྙན་པར་སྨྲ་བ་ (Gnen par ma wa) Priya vāditā; Parlare in modo piacevole

3 དོན་སྤྱོད་པ་ (Don ciö pa) Samānārthatā; Agire con uno scopo

4 དོན་མཐུན་པ་ (Don thun pa) Artha caryā; Essere coerente con il significato.

ན

ན་རོའི་ཆོས་དྲུག་ (Na röi ciö drug) I sei Dharma di Nāropa

1 གཏུམ་མོ་ (Tum mo) Caṇḍālī yoga; Calore fisico

2 སྒྱུ་ལུས་ (Ghiu lü) Māyākāya yoga; Corpo illusorio

3 འོད་གསལ་ (Ö sel) Prabhāsvara yoga; Chiara luce

4 འཕོ་བ་ (Pho wa) Saṁkrānti yoga; Trasferimento di coscienza

5 གྲོང་འཇུག་ (Drong jug) Penetrare un morto

6 བར་དོ་ (Bar do) Antarābhava yoga; Stato intermedio.

ན་རོ་པ་ (Na ro pa) Naropa. Il grande erudito indiano che, dopo essere stato abate di Nālanda, ricevette gli insegnamenti tantrici più elevati da Tilopa. Il suo discepolo principale, Marpa, contribuì a diffondere questi insegnamenti in Tibet.

ན་ལན་ཏཱ་ (Na landa) Nālanda. Il grande monastero di Nālanda dell'antica Magadha nel Bihar, India. Uno dei principali luoghi di pellegrinaggio per i buddisti e terra natale di Śariputra.

ནག་པོའི་ཆོས་བཞི་ (Nag pöi ciö shi) I quattro dharma neri

1 བླ་མར་དབུ་བསྐོར་བ་ (La mar wu kor wa) Ingannare il maestro

2 གཞན་གྱི་དགེ་བ་ལ་འཇོད་དུ་བཅུག་པ་ (Shen ghi ghe wa la ghiö du ciug pa) Indurre gli altri a pentirsi delle loro azioni virtuose

3 ཐེག་ཆེན་དུ་ཞུགས་པ་ལ་སྐྱོན་འདོགས་པ་ (Theg cen du shug pa la kyion dog pa) Denigrare coloro che seguono la dottrina Mahāyāna

4 གཡོ་སྒྱུ་ (Yo ghiu) Imbrogliare gli altri.

ནང་གི་དཀྱིལ་འཁོར་གསུམ་ (Nang ghi kyil khor sum) I tre maṇḍala interni

1 ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ (Kun zob kyi kyil khor) Saṁvṛti maṇḍala; Maṇḍala convenzionale

2 བྷ་གཧེ་དཀྱིལ་འཁོར་ (Bha ghe kyil khor) Bhaga maṇḍala; Maṇḍala dei genitali femminili

3 དོན་དམ་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ (Don dam jang ciub sem kyi kyil khor) Paramārtha bodhicitta maṇḍala; Maṇḍala della Bodhicitta ultima.

ནང་གི་སྐྱེ་མཆེད་དྲུག་ (Nang ghi kyie ce drug) Le sei basi dei sensi interne.

ནང་གི་བདུད་ (Nang ghi dü) I demoni interni. Gli impulsi mentali negativi creati da desiderio, odio e ristrettezza mentale.

ནང་པ་སངས་རྒྱས་པ་ (Nang pa sang gye pa) Un buddista. Colui che accetta il Buddha, il Dharma ed il Saṅgha come oggetti ultimi di rifugio e protezione.

ནང་པའི་གྲུབ་མཐའ་ (Nang pe drub tha) I principi buddisti. La filosofia che accetta i tre gioielli come oggetto perfetto di rifugio ed i quattro sigilli della dottrina buddista.

གནས་ཀྱི་བླ་མའི་མཚན་ཉིད་བཅུ་ (Ne kyi la me tsen gni ciu) Le dieci caratteristiche del maestro a cui ci si affida

1 བརྟན་པ་ (Ten pa) Stabile

2 མཁས་པ་ (Khe pa) Saggio

3 ལུས་ཐ་མལ་དུ་གནས་པ་ (Lü tha mel du ne pa) Il suo corpo dimora in luoghi ordinari

4 ས་རང་བཞིན་དུ་གནས་པ་ (Sa rang shin du ne pa) Dimora in una bhūmi naturale

5 སྙིང་རྗེ་དང་ལྡན་པ་ (Gning je dang den pa) È compassionevole

6 བཟོད་པ་དང་ལྡན་པ་ (Sö pa dang den pa) È paziente

7 ནང་གི་འཁོར་དག་པ་ (Nang ghi khor dag pa) Ha una ristretta cerchia di persone pure

8 ཚོས་ཀྱིས་ཕན་འདོགས་པ་ (Ciö kyi phen dog pa) Dona aiuto attraverso il Dharma

9 ཟང་ཟིང་གིས་ཕན་འདོགས་པ་ (Sang sing ghi phen dog pa) Dona aiuto con oggetti materiali

10 དུས་སུ་གདམས་ངག་འདོམས་པ་ (Dü su dam ngag dom pa) Istruisce nei momenti opportuni.

གནས་སྐབས་བཞི་ (Ne kab shi) I quattro stati dell'esperienza tantrica

1 གཉིད་སད་པའི་གནས་སྐབས་ (Gni se pe ne kab) Lo stato di veglia

2 རྨི་ལམ་གྱི་གནས་སྐབས་ (Mi lam ghi ne kab) Lo stato di sogno

3 གཉིད་འཐུག་གི་གནས་སྐབས་ (Gni thug ghi ne kab) Lo stato di sonno profondo

4 བཞི་པའི་གནས་སྐབས་ (Shi pe ne kab) Il quarto stato.

གནས་ངན་ལེན་ (Ne ngen len) Prendere una rinascita sfortunata. Rinascere in condizioni avverse.

གནས་ལྔ་ (Ne nga) I cinque centri del corpo

1 སྤྱི་བོ་ (Ci wo) Mūrdhan; Corona

2 མགྲིན་པ་ (Drin pa) Grīvā; Gola

3 སྙིང་ག་ (Gning ga) Hṛdaya; Cuore

4 ལྟེ་བ་ (Te wa) Nābhi; Ombelico

5 གསང་གནས་ (Sang ne) Luogo segreto.

གནས་ཆེན་ལྔ་ (Ne cen nga) I cinque grandi luoghi

1 ཡུལ་དབུས་རྒྱ་གར་རྡོ་རྗེ་གདན་ (Yul wü ghia gar dor je den) Bodhgayā in India al centro

2 ཤར་གྱི་རི་བོ་རྩེ་ལྔ་ (Shar ghi ri wo tse nga) La montagna dalle cinque cime ad est

3 ལྷོའི་པོ་ཏ་ལ་ (Lhöi po ta la) Il palazzo del Potala a sud

4 ནུབ་ཀྱི་ཨོ་ཌི་ཡ་ན་ (Nub kyi o di ya na) Oḍḍiyāna ad ovest

5 བྱང་གི་ཤམ་བྷ་ལ་ (Jang ghi shambha la) Śambhala a nord.

གནས་པའི་བསྐལ་པ་ (Ne pe kel pa) Eone di sopportazione. Uno dei quattro eoni intermedi. Succede al periodo di formazione e precede quello di distruzione. Si

divide in venti eoni intermedi. Questo eone ha inizio con la nascita di un essere nel reame infernale e termina con la scomparsa della dottrina dell'ultimo dei mille Buddha di questo universo.

གནོད་སྦྱིན་ (Nö jin) A. Yakṣa; Spirito maligno, demone. B. Un dio della ricchezza.

མནར་མེད་ (Nar me) L'inferno di Avīci, uno degli otto inferni caldi; l'inferno della pena incessante. La rinascita in questo inferno è il risultato dell'aver commesso uno dei cinque crimini immediati.

མནར་སེམས་པའི་དངོས་པོ་དགུ་ (Nar sem pe ngö po gu) I nove tipi di mente tormentata.

རྣམ་མཁྱེན་གྱི་རྣམ་པ་བརྒྱ་རྩ་བཅུ་ (Nam khyien ghi nam pa ghia tsa ciu) I centodieci aspetti della mente onnisciente

1 - 37 ཉན་རང་དང་ཐུན་མོང་བའི་རྣམ་པ་བྱང་ཕྱོགས་སོ་བདུན་

(Gnen rang dang thun mong we nam pa jang ciog so dun) I trentasette fattori dell'Illuminazione comuni agli Uditori ed ai Realizzatori Solitari

38 - 71 བྱང་སེམས་དང་ཐུན་མོང་བའི་རྣམ་པ་སོ་བཞི་

(Jang sem dang thun mong we nam pa so shi) I trentaquattro aspetti comuni ai Bodhisattva

72 - 110 རྣམ་མཁྱེན་གྱི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་རྣམ་པ་སོ་དགུ་

(Nam khyien ghi thun mong ma yin pe nam pa so gu) I trentanove aspetti esclusivi della mente onnisciente.

རྣམ་མཁྱེན་གྱི་རྣམ་པ་སུམ་ཅུ་སོ་བཞི་ (Nam khyien ghi nam pa sum ciu so shi) I trentaquattro aspetti della mente onnisciente

1 - 3 རྣམ་ཐར་སྒོ་གསུམ་ (Nam thar go sum) Le tre porte della liberazione completa

4 - 6 སྤྲུལ་ལམ་གསུམ་ (Trul lam sum) I tre sentieri di emanazione

7 - 11 མཐོང་ཆོས་བདེ་བ་གནས་ཀྱི་ལམ་ལྔ་ (Thong ciö der ne kyi lam nga) I cinque sentieri che conferiscono la pace in questa vita

12 - 20 འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ལམ་དགུ་ (Jig ten le de pe lam gu) I nove sentieri trascendentali

21 - 24 སྤོང་བའི་ལམ་རིགས་འདྲ་ཕྱི་མ་བཞི་ (Pong we lam rig dra ci ma shi) Le quattro rinunce dalla realtà.

རྣམ་མཁྱེན་གྱི་རྣམ་པ་སོ་དགུ་ (Nam khyien ghi nam pa so gu) Le trentanove qualità della mente onnisciente.

རྣམ་མཁྱེན་གྱི་ཆོས་བཅུ་ (Nam khyien ghi ciö ciu) I dieci punti della conoscenza di tutto, dell'onniscienza

1 སེམས་བསྐྱེད་ (Sem kyie) La generazione della mente

2 གདམས་ངག་ (Dam ngag) Le istruzioni

3 ངེས་འབྱེད་ཡན་ལག་བཞི་ (Nge je yen lag shi) Le quattro parti dell'analisi definita

4 ཐེག་ཆེན་སྒྲུབ་པའི་རྟེན་རང་བཞིན་གནས་རིགས་ (Theg cen drub pe ten rang shin ne rig) La natura di Buddha che dimora naturalmente ed è la base dei conseguimenti Mahāyāna

5 ཐེག་ཆེན་སྒྲུབ་པའི་དམིགས་པ་ (Theg cen drub pe mig pa) Gli oggetti dei conseguimenti Mahāyāna

6 ཐེག་ཆེན་སྒྲུབ་པའི་ཆེད་དུ་བྱ་བ་ (Theg cen drub pe ce du ja wa) Ciò che deve essere fatto sulla base dei conseguimenti Mahāyāna

7 གོ་ཆའི་སྒྲུབ་པ་ (Go ce drub pa) Indossare l'armatura dei conseguimenti

8 འཇུག་སྒྲུབ་ (Jug drub) Impegnarsi nei conseguimenti

9 ཚོགས་སྒྲུབ་ (Tsog drub) La collezione dei conseguimenti

10 ངེས་འབྱུང་སྒྲུབ་པ་ (Nge jung drub pa) I conseguimenti della rinuncia.

རྣམ་གྲོལ་ལམ་ (Nam drol lam) Vimuktimārga; Il sentiero della perfetta liberazione. Il sentiero della concentrazione focalizzata su di un punto nel quale il praticante realizza la cessazione.

རྣམ་རྟོག་ (Nam tog) Saṁkalpa; A. Cognizione concettuale; immaginazione. B. Idea; pensiero.

རྣམ་རྟོག་བཞི་ (Nam tog shi) Le quattro concettualizzazioni; i quattro pensieri concettuali

A. གཟུང་རྟོག་གཉིས་ (Sung tog gni) I due modi di afferrare concettualmente gli oggetti

1 སྣོན་མོངས་གཟུང་རྟོག་ (Gnon mong sung tog) Afferrare concettualmente i fenomeni illlusori

2 རྣམ་བྱང་གཟུང་རྟོག་ (Nam jang sung tog) Afferrare concettualmente i fenomeni purificati

B. འཛིན་རྟོག་གཉིས་ (Zin tog gni) I due modi di afferrare concettualmente i soggetti

1 རྫས་འཛིན་རྟོག་པ་ (Ze zin tog pa) Afferrare concettualmente i fenomeni sostanziali

2 བཏགས་འཛིན་རྟོག་པ་ (Tag zin tog pa) Afferrare concettualmente i fenomeni imputati.

རྣམ་ཐར་སྒོ་གསུམ་ (Nam thar go sum) Le tre porte della liberazione completa

1 རྣམ་པར་ཐར་པའི་སྒོ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Nam par thar pe go tong pa gni) Śūnyatā vimokṣamukha; La porta della liberazione completa della Vacuità

2 མཚན་མ་མེད་པ་ (Tsen ma me pa) Animitta vimokṣamukha; L'essere privo di segni, caratteristiche

3 སྨོན་པ་མེད་པ་ (Mon pa me pa) Praṇihita vimokṣamukha; L'essere privo di desiderio, aspirazione.

རྣམ་ཐར་བརྒྱད་ (Nam thar ghie) Le otto liberazioni complete

A. གཟུགས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་གསུམ་ (Sug kyi nam par thar pa sum) Le tre liberazioni del reame della forma

1 གཟུགས་ཅན་གཟུགས་ལ་བལྟ་བའི་རྣམ་ཐར་ (Sug cen sug la ta we nam thar) La liberazione completa del guardare la forma come avente forma

2 གཟུགས་མེད་གཟུགས་ལ་བལྟ་བའི་རྣམ་ཐར་ (Sug me sug la ta we nam thar) La liberazione completa del guardare la forma come non avente forma

3 སྡུག་པའི་རྣམ་ཐར་ (Dug pe nam thar) La liberazione completa di ciò che è piacevole

B. གཟུགས་མེད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལྔ་ (Sug me kyi nam par thar pa nga) Le cinque liberazioni del reame del senza forma

1 ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ (Nam kha tha ye kyi nam thar) La liberazione completa dello spazio infinito

2 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ (Nam she tha ye kyi nam thar) La liberazione completa della coscienza infinita

3 ཅི་ཡང་མེད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ (Ci yang me kyi nam thar) La liberazione completa del nulla

4 སྲིད་རྩེའི་རྣམ་ཐར་ (Si tse nam thar) La liberazione completa del picco

5 འགོག་པའི་རྣམ་ཐར་ (Gog pe nam thar) La liberazione completa della cessazione.

རྣམ་སྣང་གི་ཆོས་བདུན་ (Nam nang ghi ciö dun) I sette Dharma di Vairocana

1 ཀང་པ་སྐྱིལ་ཀྲུང་ (Kang pa kyil trung) Sedere a gambe incrociate

2 ལག་པ་མགམ་བཞག་ (Lag pa gnam shag) Le mani nel grembo

3 སྐལ་ཚིགས་དྲང་པོ་བསྲང་བ་ (Ghel tsig drang po sang wa) La schiena diritta

4 མགྲིན་པ་ཅུང་ཟད་གུག་པ་ (Drin pa ciung se gug pa) Il mento lievemente rientrante

5 དཔུང་པ་གཤོལ་ལྟར་བརྒྱངས་པ་ (Pung pa shol tar kyiang pa) Le spalle diritte

6 མིག་སྣ་རྩེར་ཕབ་པ་ (Mig na tser phab pa) Gli occhi rivolti alla punta del naso

7 ལྕེ་རྩེ་ཡ་རྐན་ལ་སྦྱར་བ་ (Ce tse ya ken la jar wa) La lingua che tocca il palato.

རྣམ་པར་སྨིན་པའི་སྐད་ཅིག་སྦྱོར་བ་ (Nam par min pe ke cig jor wa) L'addestramento di tipo istantaneo completamente maturato.

རྣམ་པར་རིག་བྱེད་ཀྱི་གཟུགས་ (Nam par rig je kyi sug) Vijñaptirūpa; Forme rivelatorie.

རྣམ་པར་རིག་བྱེད་མ་ཡིན་པའི་གཟུགས་ (Nam par rig je ma yin pe sug) Avijñaptirūpa; Forme non rivelatorie

1 འདུས་པ་ལས་ཐྱུང་པ་ (Dü pa le ghiur pa) Quelle che sorgono da un'aggregazione

2 མངོན་པར་སྐྲབས་ཡོད་པ་ (Ngon par kab yö pa) Quelle che appaiono solo alla coscienza mentale

3 ཡང་དག་པར་ལྡངས་པ་ལས་ཐྱུང་པ་ (Yang dag par lang pa le ghiur pa) Quelle che sorgono dal prendere impegni

4 ཀུན་བཏགས་པ་ (Kun tag pa) Interamente imputate

5 དབང་འབྱོར་བ་ (Wang jor wa) Quelle che sorgono dalle facoltà.

རྣམ་དཔྱད་རྣམ་པ་བདུན་ (Nam ce nam pa dun) L'analisi in sette parti della Vacuità di un cocchio

1 གཅིག་གམ་ (Cig gam) Il cocchio è uno con le sue parti

2 ཐ་དད་ (Tha de) Il cocchio è diverso dalle sue parti

3 ལྡན་པའམ་ (Den pam) Il cocchio possiede le sue parti

4 རྟེན་དང་ (Ten dang) Il cocchio è formato dalle parti dipendenti dal cocchio

5 བརྟེན་པ་ (Ten pa) Il cocchio è ciò che dipende dalle sue parti

6 ཚོགས་པའམ་ (Tsog pam) Il cocchio è una mera collezione delle sue parti

7 དབྱིབས་ (Yib) Il cocchio è soltanto la sua forma.

རྣམ་བྱང་གི་དབང་པོ་བརྒྱད་ (Nam jang ghi wang po ghie) Aṣṭa vaivadānikendriyāṇi; Le otto facoltà mentali pure

1 དད་པའི་དབང་པོ་ (De pe wang po) Śraddhendriya; La facoltà della fede

2 བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་དབང་པོ་ (Tson drü kyi wang po) Viryendriya; La facoltà della perseveranza entusiastica

3 དྲན་པའི་དབང་པོ་ (Dren pe wang po) Smṛtīndriya; La facoltà dell'attenzione, del ricordo

4 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དབང་པོ་ (Ting nge zin ghi wang po) Samādhīndriya; La facoltà della concentrazione

5 ཤེས་རབ་ཀྱི་དབང་པོ་ (She rab kyi wang po) Prajñendriya; La facoltà della saggezza

6 མི་ཤེས་པ་ཀུན་ཤེས་པའི་དབང་པོ་ (Mi she pa kun she pe wang po) Anajñātam ājñāsyām indriya; La facoltà del conoscere tutto ciò che è sconosciuto

7 ཀུན་ཤེས་པའི་དབང་པོ་ (Kun she pe wang po) Ajñendriya; La facoltà di conoscere tutto

8 ཀུན་ཤེས་པ་དང་ལྡན་པའི་དབང་པོ་ (Kun she pa dang den pe wang po) Ajñātendriya; La facoltà di ciò che ha la capacità di conoscere tutto.

རྣམ་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་འགྲེལ་ཆད་ང་ལྔ་ (Nam jang ciog kyi drel kang nga nga) I cinquanta cinque commentari dei fenomeni totalmente puri

1 - 6 སྤྱོད་པའི་ལམ་ཕར་ཕྱིན་དྲུག་ (Ciö pe lam phar cin drug) Le sei perfezioni come sentieri della pratica

7 - 24 ལྟ་བའི་ལམ་སྟོང་ཉིད་བཅོ་བརྒྱད་ (Ta we lam tong gni cio ghie) Le diciotto Vacuità

25 - 31 རྣལ་འབྱོར་གྱི་ལམ་བྱང་ཕྱོགས་སོ་བདུན་ (Nel jor ghi lam jang ciog so dun) I trentasette fattori dell'Illuminazione

32 ཞི་གནས་ཀྱི་ལམ་འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞི་ (Shi ne kyi lam phag pe den pa shi) Le quattro nobili verità come sentieri di meditazione concentrativa di calma dimorante

33 བསམ་གཏན་བཞི་ (Sam ten shi) Le quattro concentrazioni (stabilizzazioni meditative)

34 ཚད་མེད་བཞི་ (Tse me shi) I quattro incommensurabili

35 གཟུགས་མེད་སྐྱོམས་འཇུག་བཞི་ (Sug me gnom jug shi) I quattro equilibri del reame del senza forma

36 རྣམ་ཐར་བརྒྱད་ (Nam thar ghie) Le otto liberazioni complete

37 མཐར་གྱིས་གནས་པའི་སྐྱོམས་པར་འཇུག་པ་དགུ་ (Thar ghi ne pe gnom par jug pa gu) I nove stati meditativi equanimi in serie

38 ལྷག་མཐོང་གྱི་ལམ་རྣམ་ཐར་སྒོ་གསུམ་ (Lhag thong ghi lam nam thar go sum) Le tre porte della liberazione completa come sentieri della meditazione di visione profonda

39 ཡོན་ཏན་ཁྱད་པར་ཅན་གྱི་ལམ་མངོན་ཤེས་ལྔ་ (Yon ten khyie par cen ghi lam ngon she nga) Le cinque chiaroveggenze come sentieri per le qualità più elevate

40 ཏིང་ངེ་འཛིན་བཞི་ (Ting nge zin shi) Le quattro concentrazioni

41 གཟུངས་ཀྱི་སྒོ་བཞི་ (Sung kyi go shi) Le quattro porte della formula detentrice

42 འབྲས་བུའི་ལམ་སྟོབས་བཅུ་ (Dre büi lam tob ciu) I dieci poteri come sentieri risultanti

43 མི་འཇིགས་པ་བཞི་ (Mi jig pa shi) Le quattro intrepidità

44 སོ་སོར་ཡང་དག་པ་རིག་པ་བཞི་ (So sor yang dag pa rig pa shi) Le quattro intelligenze specifiche perfette

45 བྱམས་པ་ཆེན་པོ་ (Jam pa cen po) Grande amore

46 སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་ (Gning je cen po) Grande compassione

47 ཆོས་མ་འདྲེས་པ་བཅོ་བརྒྱད་ (Ciö ma dre pa cio ghie) Le diciotto qualità non mischiate di un Buddha

48 - 52 གང་ཟག་ལྔ་ (Gang sag nga) I cinque aspiranti

53 - 55 མཐར་ཐུག་གི་འབྲས་བུ་གསུམ་ (Thar thug ghi dre bu sum) I tre risultati ultimi.

རྣམ་སྨིན་གྱི་རྒྱུ་ (Nam min ghi ghiu) Vipāka hetu; La causa giunta a completa maturazione. I semi karmici che, giunti a completa maturazione, producono un risultato.

རྣམ་སྨིན་གྱི་འབྲས་བུ་ (Nam min ghi dre bu) Vipāka phala; I risultati giunti a completa maturazione. Uno dei cinque tipi di risultati.

རྣམ་སྨིན་གྱི་ཡོན་ཏན་བརྒྱད་ (Nam min ghi yon ten ghie) Le otto qualità della completa maturazione

1 ཚེ་རིང་བ་ (Tse ring wa) Lunga vita

2 ཁ་དོག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Kha dog phun sum tsog pa) Colore perfetto

3 རིགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Rig phun sum tsog pa) Lignaggio perfetto

4 དབང་ཕྱུག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Wang ciug phun sum tsog pa) Divinità perfetta

5 ཚིག་བཙན་པ་ (Tsig tsen pa) Parola autoritaria

6 དབང་ཆེ་བར་བྱགས་པ་ (Wang ce war drag pa) Essere noto per i grandi poteri

7 སྐྱེས་པ་ཡིན་པ་ (Kyie pa yin pa) Nascita come uomo

8 སྟོབས་དང་ལྡན་པ་ (Tob dang den pa) Possedere il potere.

རྣམ་རྫོགས་སྦྱོར་བ་ (Nam zog jor wa) L'addestramento della comprensione completa e manifesta di tutti gli aspetti. Un Bodhisattva che medita, in modo sintetico, sui centosettantatrè aspetti delle tre saggezze di base, sentiero e mente onnisciente.

རྣམ་རྫོགས་སྦྱོར་བའི་ཚོས་བཅུ་གཅིག་ (Nam zog jor we ciö ciu cig) Gli undici punti dell'addestramento della comprensione completa e manifesta di tutti gli aspetti

1 རྣམ་པ་ (Nam pa) Aspetto

2 སྦྱོར་བ་ (Jor wa) Addestramento

3 སྦྱོར་བའི་ཡོན་ཏན་ (Jor we yon ten) Qualità dell'addestramento

4 སྦྱོར་བའི་སྐྱོན་ (Jor we kyion) Difetti dell'addestramento

5 སྦྱོར་བའི་མཚན་ཉིད་ (Jor we tsen gni) Caratteristiche dell'addestramento

6 ཐར་པ་ཆ་མཐུན་ (Thar pa cia thun) Analoga liberazione

7 ངེས་འབྱེད་ཆ་མཐུན་ (Nge je cia thun) Analoga discriminazione

8 སྐྱོབ་པ་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་རྟགས་ (Lob pa cir mi dog pe tag) Gli addestramenti irreversibili

9 སྲིད་ཞི་མཉམ་ཉིད་ཀྱི་སྦྱོར་བ་ (Si shi gnam gni kyi jor wa) Addestramento dell'uguaglianza di pace ed esistenza

10 ཞིང་དག་སྦྱོར་བ་ (Shing dag jor wa) Addestramento del campo puro

11 ཐབས་མཁས་སྦྱོར་བ་ (Thab khe jor wa) Addestramento dei mezzi abili.

རྣམ་གཡེང་དྲུག་ (Nam yeng drug) Le sei distrazioni

1 རང་བཞིན་གྱི་རྣམ་གཡེང་ (Rang shin ghi nam yeng) Distrazione naturale

2 ཕྱི་རོལ་ཏུ་རྣམ་གཡེང་ (Ci rol tu nam yeng) Distrazione diretta verso gli oggetti esterni

3 ནང་གི་རྣམ་གཡེང་ (Nang ghi nam yeng) Distrazione interna

4 མཚན་མའི་གཡེང་ (Tsen me yeng) Distrazione dei segni

5 གནས་ངན་ལེན་ཀྱི་གཡེང་ (Ne ngen len ghi yeng) Distrazione della rinascita sfortunata

6 ཡིད་ལ་བྱེད་པའི་གཡེང་ (Yi la je pe yeng) Distrazione dell'attenzione mentale.

རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ཕུང་པོའི་རིགས་ཀྱི་ཚོས་ལྔ་ (Nam she kyi phung pöi rig kyi ciö nga) I cinque fenomeni degli aggregati della coscienza

1 ཀུན་རྟོག་བརྒྱད་ཅུ་ (Kun tog ghie ciu) Le ottanta concettualizzazioni

2 སྣང་བ་དཀར་ལམ་པའི་སེམས་ (Nang wa kar lam pe sem) La mente del sentiero dall'apparenza bianca

3 མཆེད་པ་དམར་ལམ་པའི་སེམས་ (Ce pa mar lam pe sem) La mente del sentiero di incremento rosso

4 ཉེར་ཐོབ་ནག་ལམ་པའི་སེམས་ (Gner tob nag lam pe sem) La mente del sentiero vicino alla realizzazione nero

5 འཆི་བ་འོད་གསལ་ཀྱི་སེམས་ (Ci wa ö sel ghi sem) La mente della chiara luce della morte.

རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ཟས་ (Nam she kyi se) Vijñānāhāra; Il cibo della coscienza.

རྣམ་ཤེས་གཉིས་ (Nam she gni) Le due coscienze

1 རྒྱུ་དུས་ཀྱི་རྣམ་ཤེས་ (Ghiu dü kyi nam she) Hetuḥkāla vijñāna; Coscienza causale

2 འབྲས་དུས་ཀྱི་རྣམ་ཤེས་ (Dre dü kyi nam she) Kāryakāla vijñāna; Coscienza risultante.

རྣམ་ཤེས་འཕོ་བའི་བུ་གա་དགུ་ (Nam she pho we bu ga gu) Nava vijñāna saṁkrānti mukhāḥ; Le nove aperture per il trasferimento di coscienza

1 ཚངས་བུག་ (Tsang bug) Brahmarandhra; Apertura di Brahma

2 སྨིན་མཚམས་ (Min tsam) Ūrṇa; Punto compreso tra gli occhi

3 མིག་ (Mig) Cakṣu; Occhi

4 ན་བ་ (Na wa) Karṇa; Orecchie

5 སྣ་ (Na) Ghrāṇa; Naso

6 ཁ་ (Kha) Mukha; Bocca

7 ལྟེ་བ་ (Te wa) Nābhi; Ombelico

8 ཆུ་ལམ་ (Ciu lam) Mūtramārga; Uretra

9 བཤང་ལམ་ (Shang lam) Varcomārya; Ano.

རྣམ་ཤེས་ཚོགས་བརྒྱད་ (Nam she tsog ghie) Le otto coscienze

1 མིག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Mig ghi nam par she pa) Cakṣu vijñānam; La coscienza dell'occhio

2 ན་བའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Na we nam par she pa) Śrotra vijñānam; La coscienza dell'orecchio

3 སྣའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Ne nam par she pa) Ghrāṇa vijñānam; La coscienza del naso

4 ལྕེའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Ce nam par she pa) Jihvā vijñānam; La coscienza della lingua

5 ལུས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Lü kyi nam par she pa) Kāya vijñānam; La coscienza del corpo

6 ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Yi kyi nam par she pa) Mano vijñānam; La coscienza della mente

7 ཉོན་ཡིད་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Gnon yi nam par she pa) Kleśa vijñānam; La coscienza della mente afflitta

8 ཀུན་གཞིའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Kun shi nam par she pa) Ālaya vijñānam; La coscienza base di tutto.

རྣམ་གསུམ་དག་པའི་ཤ་ (Nam sum dag pe sha) La carne pura tre volte

1 མཐོང་ (Thong) Vista

2 ཐོས་ (Thö) Udito

3 དོགས་གསུམ་དང་བྲལ་བ་ (Dog sum dang drel wa) Dubbio privo di tutti e tre.

རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ (Nel jor ghiü) Yoga Tantra. La terza delle quattro classi del Tantra che sottolinea l'importanza delle pratiche interne.

རྣལ་འབྱོར་མངོན་སུམ་ (Nel jor ngon sum) Yogi pratyakṣa; Percezione yogica diretta. L'unione di concentrazione meditativa di calma dimorante e visione profonda.

རྣལ་འབྱོར་བླ་མེད་རྒྱུད་ (Nel jor la me ghiü) Anuttarayoga tantra; Lo yoga Tantra più elevato.

རྣལ་འབྱོར་པ་ (Nel jor pa) Yogi; Uno yogi; il praticante di sesso maschile di yoga, in contrapposizione alla praticante, di sesso femminile, conosciuta come Yoginī.

རྣལ་འབྱོར་ས་གསུམ་ (Nel jor sa sum) Le tre bhūmi dello yoga

1 གང་ཟག་གི་བདག་མེད་རྟོགས་པའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་ས་ (Gang sag ghi dag me tog pe nel jor ghi sa) La bhūmi dello yoga dove si comprende la mancanza di un sé della persona

2 གཟུང་འཛིན་གཉིས་སྟོང་རྟོགས་པའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་ས་ (Sung zin gni tong tog pe nel jor ghi sa) La bhūmi dello yoga dove si comprende la non dualità di oggetto e soggetto

3 བདེན་སྟོང་རྟོགས་པའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་ས་ (Den tong tog pe nel jor ghi sa) La bhūmi dello yoga dove si comprende la mancanza di vera esistenza dei fenomeni.

སྣང་སྟོང་དབྱེར་མེད་ (Nang tong yer me) L'inseparabilità di apparenza e Vacuità. L'aspetto di ciascun fenomeno è l'apparenza, mentre la Vacuità ne è la sua essenza.

སྣང་བ་རྣམ་བདུན་ (Nang wa nam dun) Le sette apparenze

1 རྨི་ལམ་ (Mi lam) Sogno

2 གཡུ་མ་ (Ghiu ma) Illusione

3 སྨིག་རྒྱུ་ (Mig ghiu) Miraggio

4 གྲ་གནྡན་ (Dra gnen) Eco

5 གཟུགས་བརྙན་ (Sug gnen) Riflesso

6 དྲི་ཟའི་གྲོང་ཁྱེར་ (Dri se drong khyier) Città dei mangiatori di odore

7 སྤྲུལ་པ་ (Trul pa) Emanazione.

སྣང་ལ་མ་ངེས་པ་ (Nang la ma nge pa) Percezione di un'apparenza non accertata. Una delle sette percezioni secondo la quale l'oggetto appare chiaramente, ma non viene distinto correttamente.

སྣང་གསུམ་ (Nang sum) Le tre apparizioni chiamate *La guida delle tre apparizioni*

1 མ་དག་པའི་སྣང་བ་ (Ma dag pe nang wa) Apparizione dell'impurità

2 རྣལ་འབྱོར་གྱམས་ཀྱི་སྣང་བ་ (Nel jor gnam kyi nang wa) Apparizione dell'esperienza yogica

3 དག་པའི་སྣང་བ་ (Dag pe nang wa) Apparizione della purezza.

སྐྱོན་ཀྱི་སྐྱོན་གསུམ་ (Nö kyi kyion sum) I tre difetti di un recipiente; i tre difetti da abbandonare durante l'ascolto di un discorso

1 རྣ་བ་མི་གཏད་ཁ་སྦུབ་ལྟ་བུའི་སྐྱོན་ (Na wa mi te kha bub ta wüi kyion) Il difetto di non prestare attenzione, simile ad un recipiente capovolto

2 ཡིད་ལ་མི་འཛིན་ཞབས་རྡོལ་ལྟ་བུའི་སྐྱོན་ (Yi la mi zin shab dol ta wüi kyion) Il difetto di non trattenere (ciò che è stato udito), simile ad un recipiente bucato

3 ཉོན་མོངས་དང་འདྲེས་དུག་ཅན་ལྟ་བུའི་སྐྱོན་ (Gnon mong dang dre dug cen ta wüi kyion) Il difetto di unire (ciò che è stato udito), alle afflizioni, simile ad un recipiente avvelenato.

ཝ

པད་མ་འབྱུང་གནས་ (Pe ma jung ne) Padmasambhava, il grande maestro indiano che nell'ottavo secolo diffuse il Buddismo tantrico in Tibet e fondò il monastero di Samye.

པྲ་ཀ་ར་ན་སྡེ་བཅུད་ (Pra ka ra na de ghie) Gli otto Prakaraṇa di Vasubhandu

1 མདོ་སྡེ་རྒྱན་གྱི་བཤད་པ་ (Do de ghie ghi she pa) Śūtrālaṁkāra bhāṣya; *Commentario sull'Ornamento dei Discorsi*

2 དབུས་མཐའ་རྣམ་འབྱེད་ཀྱི་བཤད་པ་ (Wü tha nam je kyi she pa) Madhyāntavibhaṅgaṭīka; *Commentario sulla Distinzione tra la Via di Mezzo e gli Estremi*

3 ཆོས་ཉིད་རྣམ་འབྱེད་ཀྱི་བཤེད་པ་ (Ciö gni nam je kyi she pa) Dharma dharmatāvibhaṅgavṛtti; *Commentario sul Distinguere i Fenomeni e la loro Realtà*

4 སུམ་ཅུ་པའི་ཚིག་ལེའུར་བྱས་པ་ (Sum ciu pe tsig leur je pa) Triṁśika kārika; *I Trenta Versi*

5 ཉི་ཤུ་པའི་ཚིག་ལེའུར་བྱས་པ་ (Gni shu pe tsig leur je pa) Viṁśika kārikā; *I Venti Versi*

6 ཕུང་པོ་ལྔའི་རབ་བྱེད་ (Phung po nge rab je) Pañca skandhaprakaraṇa; *La Sezione dei Cinque Aggregati*

7 རྣམ་བཤད་རིག་པ་ (Nam she rig pa) Vyākhyayukti; *La Spiegazione completa della Conoscenza*

8 ལས་གྲུབ་པའི་རབ་ཏུ་བྱེད་པ་ (Le drub pe rab tu je pa) *La Sezione del Conseguire la Legge di Karma.*

དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་ (Pa wo pa mo) Eroi ed Eroine. I praticanti tantrici di sesso maschile e femminile che risiedono nei paradisi celestiali.

དཔེ་བྱད་བཟང་པོ་བརྒྱད་ཅུ་ (Pe je sang po ghie ciu) Gli ottanta segni minori di un Buddha

1 སེན་མོ་ཟངས་ཀྱི་མདོག་ (Sen mo sang kyi dog) Unghie di colore ramato

2 སེན་མོ་མདོག་སྐྱམ་ཅན་ (Sen mo dog num cen) Unghie lisce e brillanti

3 སེན་མོ་མཐོ་བ་ (Sen mo tho wa) Unghie diritte

4 སོར་མོ་རྣམས་རྒྱུམ་པ་ (Sor mo nam dum pa) Unghie rotonde

5 སོར་མོ་རྣམས་ཆུས་པ་ (Sor mo nam ghie pa) Unghie larghe

6 སོར་མོ་རྣམས་བྱིན་གྱིས་བྱ་བ་ (Sor mo nam jin ghi tra wa) Unghie lunghe

7 རྩ་མི་མངོན་པ་ (Tsa mi ngon pa) Vene invisibili

8 རྩ་མདུད་པ་མེད་པ་ (Tsa dü pa me pa) Vene prive di nodi

9 ལོང་བུ་མི་མངོན་པ་ (Long wu mi ngon pa) Caviglie non prominenti

10 ཞབས་མི་མཉམ་པ་མེད་པ་ (Shab mi gnam pa me pa) Piedi non irregolari

11 སེང་གེའི་སྟབས་སུ་གཤེགས་པ་ (Seng ghe tab su sheg pa) Incedere simile ad un leone

12 གླང་པོ་ཆེའི་སྟབས་སུ་གཤེགས་པ་ (Lang po ce tab su sheg pa) Incedere simile ad un elefante

13 ངང་པའི་སྟབས་སུ་གཤེགས་པ་ (Ngang pe tab su sheg pa) Incedere simile ad un'oca

14 ཁྱུ་མཆོག་གི་སྟབས་སུ་གཤེགས་པ་ (Khyiu ciog ghi tab su sheg pa) Incedere simile ad un bufalo

15 གཡས་ཕྱོགས་སུ་ལྡོག་ཅིང་གཤེགས་པ་ (Ye ciog su dog cing sheg pa) Incedere tendente a destra

16 མཛེས་པར་གཤེགས་པ་ (Ze par sheg pa) Incedere elegante

17 མི་གཡོ་བར་གཤེགས་པ་ (Mi yo war sheg pa) Incedere deciso

18 སྐུ་འཕྲིལ་བག་ཆགས་པ་ (Ku tril bag ciag pa) Corpo coperto

19 སྐུ་བྱི་དོར་བྱས་པ་ (Ku ji dor je pa) Corpo levigato

20 སྐུ་རིམ་པར་འཚམས་པ་ (Ku rim par tsam pa) Corpo ben proporzionato

21 སྐུ་གཙང་ཞིང་རྣམ་པར་དག་པ་ (Ku tsang shing nam par dag pa) Corpo pulito e puro

22 སྐུ་འཇམ་པ་ (Ku jam pa) Corpo morbido

23 སྐུ་རྣམ་པར་དགུ་པ་ (Ku nam par gu pa) Corpo perfetto

24 མཚན་རྣམ་པར་རྫོགས་པ་ (Tsen nam par zog pa) Organi sessuali ben sviluppati

25 སྐུ་ཁོ་ལག་ཡང་ཤིང་སངས་ཞིང་བཟང་བ་ (Ku kho lag yang shing sang wa) Contegno eccellente e nobile

26 གོམ་པ་སྙོམས་པ་ (Gom pa gnom pa) Passi uniformi

27 སྤྱན་རྣམ་པར་དག་པ་ (Cen nam par dag pa) Occhi perfetti

28 སྐུ་གཞོན་ཤ་ཅན་ (Ku shon sha cen) Corpo giovanile

29 སྐུ་ཁུམ་པ་མེད་པ་ (Ku shum pa me pa) Corpo non incavato

30 སྐུ་ཆུས་པ་ (Ku ghie pa) Corpo ben sviluppato

31 སྐུ་ཞིན་ཏུ་གྲིམས་པ་ (Ku shin tu drim pa) Corpo scattante

32 ཡན་ལག་དང་ཉིང་ལག་རྣམ་པར་འབྱེས་པ་ (Yen lag dang gning lag nam par je pa) Arti ben proporzionati

33 གཟིགས་པ་རབ་རིབ་མེད་ཅིང་རྣམ་པར་དག་པ་ (Sig pa rab rib me cing nam par dag pa) Vista acuta e non offuscata

34 སྐུ་རྡུམ་པ་ (Ku dum pa) Ventre rotondo

35 སྐུ་སྐབས་ཕྱིན་པ་ (Ku kab cin pa) Ventre non eccessivo

36 སྐུ་མ་རྒྱངས་པ་ (Ku ma gnong pa) Ventre non dilatato

37 སྐུ་ཕྱལ་ཕྱང་དེ་བ་མ་ཡིན་པ་ (Ku cel ciang nge wa ma yin pa) Ventre non prominente

38 ལྟེ་བ་ཟབ་པ་ (Te wa sab pa) Ombelico profondo

39 ལྟེ་བ་གཡས་ཁྱོགས་སུ་འཁྱིལ་བ་ (Te wa ye ciog su khyil wa) Ombelico destrogiro

40 ཀུན་ནས་མཛེས་པ་ (Kun ne ze pa) Bellezza perfetta

41 ཀུན་ཏུ་སྦྱོད་པ་གཙང་བ་ (Kun tu ciö pa tsang wa) Condotta pura

42 སྐུ་ལ་སྨེ་བ་སྣགས་སྦགས་མེད་པ་ (Ku la me wa nag bag me pa) Corpo privo di nei e macchie

43 ཕྱག་ཤིང་བལ་ལྟར་འཇམ་པ་ (Ciag shing bel tar jam pa) Mani morbide come cotone

44 ཕྱག་གི་རི་མོར་མདངས་ཡོད་པ་ (Ciag ghi ri mor dang yö pa) Linee della mano ben delineate

45 ཕྱག་གི་རི་མོ་ཟབ་པ་ (Ciag ghi ri mo sab pa) Linee della mano profonde

46 ཕྱག་གི་རི་མོ་རིང་བ་ (Ciag ghi ri mo ring wa) Linee della mano lunghe

47 ཞལ་ཧ་ཅང་མི་རིང་བ་ (Shel ha ciang mi ring wa) Viso non troppo allungato

48 མཆུ་བིམ་པ་ཏར་མར་བ་ (Ciu bim pa tar mar wa) Labbra rosso ramato

49 ལྕགས་མཉེན་པ་ (Jag gnen pa) Lingua flessuosa

50 ལྕགས་སྦུབ་པ་ (Jag sab pa) Lingua sottile

51 ལྕགས་དམར་བ་ (Jag mar wa) Lingua rossa

52 གསུང་འབྲུག་གི་སྒྲ་དང་ལྡན་པ་ (Sung drug ghi dra dang den pa) Voce simile al tuono

53 གསུང་སྙན་ཅིང་འཇམ་པ་ (Sung gnen cing jam pa) Voce dolce e gentile

54 མཆེ་བ་རྡུམ་པ་ (Ce wa dum pa) Denti rotondi

55 མཆེ་བ་ནོ་བ་ (Ce wa no wa) Denti aguzzi

56 མཆེ་བ་དཀར་བ་ (Ce wa kar wa) Denti bianchi

57 མཆེ་བ་མཉམ་པ་ (Ce wa gnam pa) Denti regolari

58 མཆེ་བ་བྱིན་གྱིས་ཕྱ་བ་ (Ce wa jin ghi tra wa) Denti sottili

59 ཤངས་མཐོ་བ་ (Shang tho wa) Naso prominente

60 ཤངས་གཙང་བ་ (Shang tsang wa) Naso pulito

61 སྤྱན་ཡངས་པ་ (Cen yang pa) Occhi chiari e grandi

62 རྩི་མ་སྤུག་པ་ (Zi ma tug pa) Ciglia folte

63 སྤྱན་དཀར་ནག་འབྱེད་ཅིང་པད་མའི་འདབ་མ་ལྟར་རངས་པ་

(Cen kar nag je cing pe me dab ma tar rang pa) Iride ben definita dal bianco degli occhi e simile a petali di loto

64 སྨིན་ཚུགས་རིང་བ་ (Min tsug ring wa) Sopracciglia lunghe

65 སྨིན་མ་འཇམ་པ་ (Min ma jam pa) Sopracciglia morbide

66 སྨིན་མ་སྣུམ་པ་ (Min pa num pa) Sopracciglia soffici

67 སྨིན་མའི་སྤུ་མཉམ་པ་ (Min me pu gnam pa) Sopracciglia regolari

68 ཕྱག་རིང་ཞིང་རྒྱས་པ་ (Ciag ring shing ghie pa) Mani lunghe ed affusolate

69 སྙན་མཉམ་པ་ (Gnen gnam pa) Orecchie di uguale dimensione

70 སྙན་གྱི་དབང་པོ་མ་ཉམས་པ་ (Gnen ghi wang po ma gnam pa) Udito perfetto

71 དཔྲལ་བ་ལེགས་པར་འབྱེས་པ་ (Trel wa leg par je pa) Fronte ben formata

72 དཔྲལ་བ་འབྲེས་ཆེ་བ་ (Trel wa je ce wa) Fronte ampia

73 དབུ་ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པ་ (Wu shin tu ghie pa) Testa ben sviluppata

74 དབུ་སྐྲ་བུང་བ་ལྕང་གནག་པ་ (Wu tra bung wa tar nag pa) Capelli neri come un calabrone

75 དབུ་སྐྲ་སྡུག་པ་ (Wu tra tug pa) Capelli folti

76 དབུ་སྐྲ་འཇམ་པ་ (Wu tra jam pa) Capelli soffici

77 དབུ་སྐྲ་མ་འཛིངས་པ་ (Wu tra ma zing pa) Capelli districati

78 དབུ་སྐྲ་མི་གཤོར་བ་ (Wu tra mi shor wa) Capelli regolari

79 དབུ་སྐྲ་དྲི་ཞིམ་པ་ (Wu tra dri shim pa) Capelli profumati

80 ཕྱག་ཞབས་དཔལ་བེའུ་དང་བཀྲིས་དང་གཡུང་དྲུང་འཁྱིལ་བ་

(Ciag shab pel weu dang tri dang yung dung khyil wa) Mani e piedi marcati dai simboli di buon auspicio come lo Śrīvasta e la Svastikā.

དཔེའི་སྒྱུ་མ་ (Pe ghiu ma) Upamā māyā; La similitudine dell'illusione .

དཔེའི་འོད་གསལ་ (Pei ö sel) Upamā prabhāsvara; La similitudine della chiara luce della mente. La pratica tantrica dello stadio di completamento nella quale il vento energetico si immette nel canale centrale e si manifesta la mente sottile con lo scopo di eliminare le illusioni.

དཔྱད་སྒོམ་ (Ce gom) Vicāra bhāvanā; Meditazione analitica.

དཔྱད་པ་གསུམ་ (Ce pa sum) L'analisi in tre parti

1 མཐོང་བ་མངོན་འགྱུར་ལ་མངོན་སུམ་ཚད་མས་གནོད་པ་མེད་པ་

(Thong wa ngon ghiur la ngon sum tse me nö pa me pa) I fenomeni manifesti non sono contraddetti dalla cognizione valida diretta

2 རྒྱང་ཟད་ལྐོག་གྱུར་ལ་རྗེས་དཔག་ཚད་མས་གནོད་པ་མེད་པ་

(Ciung se kog ghiur la je pag tse me nö pa me pa) I fenomeni leggermente nascosti non sono contraddetti dalla congnizione valida inferenziale

3 ཤིན་ཏུ་ལྐོག་གྱུར་ལ་ལུང་ཚད་མས་གནོད་པ་མེད་པ་

(Shin tu kog ghiur la lung tse me nö pa me pa) I fenomeni estremamente nascosti non sono contraddetti dalla cognizione valida basata sulla trasmissione orale.

དཔྱད་གསུམ་དག་པའི་ལུང་ (Ce sum dag pe lung) Una pura trasmissione orale dell'analisi in tre parti. Una citazione degli insegnamenti buddisti e dell'analisi in tre parti.

དཔྱོད་པ་པ་ (Ciö pa pa) La scuola Mīmāṁsaka. La scuola di filosofia Hindu che considera gli insegnamenti vedici come auto prodotti ed ultimi; essa afferma che il sé è permanente, senza parti ed esistente sostanzialmente. Essa nega l'esistenza della mente onnisciente ed afferma che non si può ottenere la liberazione o la cessazione delle contaminazioni, poichè le contaminazioni sono intrinseche alla mente stessa. Essa afferma inoltre che si può ottenere lo stato di Brahma attraverso la pratica del sacrificio.

སྤང་ལྡུང་ (Pang tung) Pāyantika; Abbandonare le cadute.

སྤང་པ་ཟུང་འཇུག་ (Pang pa sung jug) L'unione e l'abbandono; l'unione di corpo puro illusorio e l'abbandono delle oscurazioni dell'Illuminazione.

སྤང་བྱ་ཅིག་ཅར་བ་ (Pang ja cig ciar wa) Colui che abbandona gli ostacoli all'istante.

སྤང་བྱ་རིམ་གྱིས་པ་ (Pang ja rim ghi pa) Colui che abbandona gli ostacoli gradualmente.

སྤངས་པ་ཁྱད་པར་གསུམ་ལྡན་ (Pang pa khyie par sum den) I tre abbandoni particolari

1 ལེགས་པར་སྤངས་པ་ (Leg par pang pa) Abbandono eccellente

2 སྤར་མི་ལྡོག་པའི་ཚུལ་གྱིས་སྤངས་པ་ (Lar mi dog pe tsul ghi pang pa) Abbandono irreversibile

3 མ་ལུས་པར་སྤངས་པ་ (Ma lü par pang pa) Abbandono completo, senza esclusione.

སྤོ་མཐུ་དབྱངས་གསུམ་ (Po gu yung sum) Degradazione, compiacimento ed espulsione. L'applicazione delle regole monastiche, durante la confessione,

implica la degradazione del proprio rango, l'offrire servizi alla comunità monastica o l'accettare l'espulsione dalla comunità stessa.

སྤོང་བདུན་འཁོར་བཅས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་ (Pong dun khor ce kyi tsul trim) La moralità dei sette abbandoni ed il loro seguito. La pratica della moralità richiede l'abbandono delle tre non virtù del corpo, delle quattro non virtù della parola e delle tre non virtù della mente.

སྤོབས་པ་སོ་སོར་ཡང་དག་རིག་པ་ (Pob pa so sor yang dag rig pa) Pratibhāna pratisaṁvit; Comprensione individuale della fiducia. Il mezzo abile di un Bodhisattva utilizzato per eliminare i dubbi riguardanti l'ascolto e la trasmissione del Dharma.

སྤྱད་པ་རྣམ་སྤྱོང་གི་དམིགས་པ་ (Ce pa nam jong ghi mig pa) Oggetto per superare o distruggere i difetti principali con i quali si ha familiarizzato da lungo tempo. Uno dei quattro oggetti della meditazione concentrativa di calma dimorante.

སྤྱན་ལྔ་ (Cen nga) Pañca cakṣu; I cinque occhi

1 ལྷའི་སྤྱན་ (Lhe cen) Divya cakṣu; Occhio divino

2 ཤའི་སྤྱན་ (She cen) Carma cakṣu; Occhio fisico

3 ཆོས་ཀྱི་སྤྱན་ (Ciö kyi cen) Dharma cakṣu; Occhio del Dharma

4 ཤེས་རབ་ཀྱི་སྤྱན་ (She rab kyi cen) Prajñā cakṣu; Occhio della saggezza

5 སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྤྱན་ (Sang ghie kyi cen) Occhio di Buddha.

སྤྱི་མཐུན་གྱི་ལས་ (Ci thun ghi le) Karma collettivo; karma comune.

སྤྱི་གཙོ་བོ་ (Ci tso wo) Prakṛti; La natura fondamentale; il principio universale. Il principio fondamentale, secondo la filosofia Hindu Saṁkhyā, è permanente, pervade tutti gli oggetti animati ed inanimati, è creatore ed è un'unità indifferenziata.

སྤྱི་མཚན་ (Ci tsen) Sāmānya lakṣaṇa; Fenomeni generici.

སྤྱི་བཞི་ (Ci shi) Le quattro generalità

1 ཚོགས་སྤྱི་ (Tsog ci) Saṁgraha sāmānya; Collezione generica

2 རིགས་སྤྱི་ (Rig ci) Gotra sāmānya; Categoria generica

3 དོན་སྤྱི་ (Don ci) Artha sāmānya; Immagine generica

4 སྒྲ་སྤྱི་ (Dra ci) Śabda sāmānya; Termine generico.

སྤྱོད་རྒྱུད་ (Ciö ghiu) Cārya Tantra; Tantra della condotta. La seconda delle quattro classi del Tantra.

སྤྱོད་རྒྱུད་ཀྱི་དམ་ཚིག་བཅུ་བཞི་ (Ciö ghiu kyi dam tsig ciu shi) I quattordici impegni del Tantra della condotta

1 - 10 མི་དགེ་བ་བཅུ་སྤོང་བ་ (Mi ghe wa ciu pong wa) L'abbandono delle dieci non virtù

11 དམ་པའི་ཆོས་མི་གཏོང་བ་ (Dam pe ciö mi tong wa) Non abbandonare il santo Dharma

12 བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་མི་གཏོང་བ་ (Jang ciub kyi sem mi tong wa) Non abbandonare la mente dell'Illuminazione

13 སེར་སྣས་མི་གཏོང་བ་ (Ser ne mi tong wa) Non abbandonare la pratica della generosità a causa dell'avarizia

14 སེམས་ཅན་ལ་གནོད་མི་བྱེད་པ་ (Sem cen la nö mi je pa) Non danneggiare gli altri esseri senzienti.

སྤྱོད་རྒྱུད་ཀྱི་དབང་བྱུག་ (Ciö ghiu kyi wang drug) Le sei iniziazioni del Tantra della condotta

1 མེ་ཏོག་ཕྲེང་དབང་ (Me tog treng wang) Iniziazione della ghirlanda di fiori

2 ཆུའི་དབང་ (Ciüi wang) Iniziazione dell'acqua

3 ཅོད་པན་གྱི་དབང་ (Ciö pen ghi wang) Iniziazione della corona

4 རྡོ་རྗེའི་དབང་ (Dor je wang) Iniziazione del vajra

5 དྲིལ་བུའི་དབང་ (Dril wüi wang) Iniziazione della campana

6 མིང་གི་དབང་ (Ming ghi wang) Iniziazione del nome.

སྤྱོད་རྒྱུད་རིགས་གསུམ་ (Ciö ghiu rig sum) Le tre famiglie del Tantra della condotta

A. 1 དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་རིགས་ (De shin sheg pe rig) La famiglia del Tathāgata

2 པད་མའི་རིགས་ (Pe me rig) La famiglia del loto

3 རྡོ་རྗེའི་རིགས་ (Dor je rig) La famiglia del vajra

B. སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རིགས་ (Ku sung thug kyi rig) Quella del corpo, parola e mente di Buddha.

སྤྱོད་འཇུག་ (Ciö jug) *Una Guida al Modo di Vivere di un Bodhisattva* (bodhisattva cāryāvatāra). Testo fondamentale del Mahāyāna composto da Ācārya Śāntideva nell'VIII secolo che illustra il comportamento di un Bodhisattva.

སྤྱོད་ལམ་རྣམ་པ་བཞི་ (Ciö lam nam pa shi) Le quattro condotte

A. 1 འགྲོ་བ་ (Dro wa) Andare

2 འདུག་པ་ (Dug pa) Sedersi

3 གྱེལ་བ་ (Gnel wa) Sdraiarsi

4 འཆག་པ་ (Ciag pa) Alzarsi

B. 1 ཀུན་བཟང་སྤྱོད་པ་ (Kun sang ciö pa) Condotta totalmente buona

2 གསང་བའི་སྤྱོད་པ་ (Sang we ciö pa) Condotta segreta

3 འདུ་འཛིའི་སྤྱོད་པ་ (Du zi ciö pa) Condotta frivola

4 ཕྱག་ཆེན་གྱི་སྤྱོད་པ་ (Ciag cen ghi ciö pa) Condotta Mahāmudrā.

སྤྲིན་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Trin ta wüi sem kyie) Meghopamacittotpāda; La generazione della mente simile ad una nuvola.

སྤྲུལ་སྐུ་གསུམ་ (Trul ku sum) I tre Buddha nirmāṇakāya

1 བཟོ་བོ་སྤྲུལ་སྐུ་ (So wo trul ku) Śilpa nirmāṇakāya; Nirmāṇakāya come artigiano

2 སྐྱེ་བ་སྤྲུལ་སྐུ་ (Kyie wa trul ku) Janma nirmāṇakāya; Nirmāṇakāya come nascita

3 མཆོག་གི་སྤྲུལ་སྐུ་ (Ciog ghi trul ku) Uttama nirmāṇakāya; Nirmāṇakāya supremo.

ཕ

ཕ་རྒྱུད་ (Pha ghiü) Pitṛ tantra; Tantra padre. La classe più elevata di Tantra finalizzata alla generazione del corpo illusorio, ad esempio il Guhyasamāja Tantra.

ཕ་ཆོས་ (Pha ciö) Il Dharma padre; gli insegnamenti riguardanti i punti fondamentali della dottrina che appartengono alla tradizione Kadampa e furono trasmessi dal maestro Atiśa a Dromtonpa.

ཕ་ཆོས་བུ་ཆོས་ (Pha ciö bu ciö) Il Dharma padre e figlio della tradizione Kadampa.

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བཅུ་ (Pha rol tu cin pa ciu) Daśa pāramitā; Le dieci perfezioni

1 སྦྱིན་པའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Jin pe pha rol tu cin pa) Dāna pāramitā; Perfezione della generosità

2 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Tsul trim kyi pha rol tu cin pa) Śīla pāramitā; Perfezione della moralità

3 བཟོད་པའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Sö pe pha rol tu cin pa) Kṣānti pāramitā; Perfezione della pazienza

4 བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Tson drü kyi pha rol tu cin pa) Vīrya pāramitā; Perfezione della perseveranza entusiastica

5 བསམ་གཏན་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Sam ten ghi pha rol tu cin pa) Dhyāna pāramitā; Perfezione della concentrazione (stabilizzazione meditativa)

6 ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (She rab kyi pha rol tu cin pa) Prajñā pāramitā; Perfezione della saggezza.

7 ཐབས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Thab kyi pha rol tu cin pa) Upāya pāramitā; Perfezione dei mezzi abili

8 སྨོན་ལམ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Mon lam ghi pha rol tu cin pa) Praṇidhāna pāramitā; Perfezione delle preghiere

9 སྟོབས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Tob kyi pha rol tu cin pa) Bala pāramitā; Perfezione del potere

10 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ (Ye she kyi pha rol tu cin pa) Jñāna pāramitā; Perfezione della saggezza.

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་དྲུག་ (Pha rol tu cin pa drug) Ṣaḍ pāramitāḥ; Le sei perfezioni

1 སྦྱིན་པ་ (Jin pa) Dāna pāramitā; Generosità

2 ཚུལ་ཁྲིམས་ (Tsul trim) Śīla pāramitā; Moralità

3 བཟོད་པ་ (Sö pa) Kṣānti pāramitā; Pazienza

4 བརྩོན་འགྲུས་ (Tson drü) Vīrya pāramitā; Perseveranza entusiastica

5 བསམ་གཏན་ (Sam ten) Dhyāna pāramitā; Concentrazione (stabilizzazione meditativa)

6 ཤེས་རབ་ (She rab) Prajñā pāramitā; Saggezza.

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་དྲུག་ (Pha rol tu cin pe mi thun ciog drug) Ṣaḍ pāramitā pratipakṣāḥ; I sei opponenti delle pāramitā

1 སེར་སྣ་ (Ser na) Matsava; Avarizia

2 ཚུལ་འཆལ་ (Tsul cel) Duḥśīla; Moralità corrotta

3 ཞེ་སྡང་ (She dang) Krodha; Rabbia

4 ལེ་ལོ་ (Le lo) Alasa; Pigrizia

5 རྣམ་གཡེང་ (Nam yeng) Vikṣapana; Distrazione

6 ཤེས་རབ་འཆལ་ (She rab cel) Duḥprajñā; Saggezza corrotta.

ཕ་ལས་ཐོབ་པའི་མཛོད་གསུམ་ (Pha le thob pe zö sum) I tre tesori ottenuti dal padre

1 ཁུ་བ་ (Khu wa) Fluido seminale

2 རྐང་ (Kang) Midollo

3 རུས་པ་ (Rü pa) Ossa.

ཕན་ཚུན་ཐ་དད་ (Phen tsun tha de) Distinzione reciproca.

ཕན་ཚུན་སྤང་འགལ་ (Phen tsun pang ghel) Contraddizioni reciproche.

ཕམ་པ་བརྒྱད་ (Pham pa ghie) Le otto sconfitte; le otto trasgressioni di una Bhikṣunī

1 མི་བསད་པ་ (Mi se pa) Manuṣyabadha; Uccidere un essere umano

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Ma jin par len pa) Adattādāna; Prendere ciò che non è stato dato

3 མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་ (Mi tsang par ciö pa) Abrahmacārya; Indulgere nella scorretta condotta sessuale

4 མི་ཚེས་བླ་མའི་བརྫུན་སྨྲ་བ་ (Mi ciö la me zun ma wa) Uttaramanuṣya dharma pralāpa; Mentire sulle proprie realizzazioni di Dharma

5 སྐྱེས་པ་ལ་ཆགས་སེམས་ཀྱིས་ལུས་འབྲེད་ཅིང་རེག་པ་ (Kyie pa la ciag sem kyi lü khyiü cing reg pa) Toccare ed abbracciare un uomo con il corpo e la mente in preda al desiderio

6 སྐྱེས་པ་ལ་ཆགས་སེམས་ཀྱིས་ལུས་གཏན་ཀྱལ་དུ་བཀན་པ་ (Kyie pa la ciag sem kyi lü ghen kyiel du ken pa) Gettarsi a terra con un uomo con il corpo e la mente in preda al desiderio

7 རྨ་མོར་ཕམ་པ་བྱུང་བ་ཤེས་བཞིན་དུ་འཆབ་པ་ (Da mor pham pa jung wa she shin du ciab pa) Saper dissimulare la sconfitta morale di una monaca

8 དགེ་སློང་འགའ་ཞིག་དགེ་འདུན་གྱི་གནས་ནས་ཕྱུང་བ་ལ་སློང་ཡང་འགྱོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་བཟོད་པར་གསོལ་བ་དེ་ཉིད་ལུས་ངག་གི་སྡོམ་ནས་རྒྱག་པར་བྱེད་པ་

(Ghe long ga shig ghe dun ghi ne ne ciung wa la lar yang ghiö pe sem kyi sö par sol wa de gni lü ngag ghi go ne dog par je pa) Ignorare il perdono richiesto dai Bikṣu con azioni fisiche e verbali di penitenza per evitare l'espulsione dal monastero.

ཕམ་པ་འཆབ་བཅས་ (Pham pa ciab ce) Le sconfitte dissimulate.

ཕམ་པ་བཞི་ (Pham pa shi) Catvāri parājikā dharmāḥ; Le quattro sconfitte

1 མི་བསད་པ་ (Mi se pa) Manuṣyabadha; Uccidere un essere umano

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Ma jin par len pa) Adattādāna; Prendere ciò che non è stato dato

3 མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་ (Mi tsang par ciö pa) Abrahmacārya; Indulgere nella scorretta condotta sessuale

4 མི་ཅོས་བླ་མའི་བརྫུན་སྨྲ་བ་ (Mi ciö la me zun ma wa) Uttaramanuṣya dharma pralāpa; Mentire sulle proprie realizzazioni di Dharma.

ཕར་ཕྱིན་ཐེག་པ་ (Phar cin theg pa) Pāramitā yāna; Il veicolo della perfezione.

ཕར་ཕྱིན་དྲུག་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྒྲུབ་ (Phar cin drug la jug pe jug drub) Ṣaḍ pāramitā vṛttiprasthāna pratipatti; Conseguimento tramite l'addestramento delle sei perfezioni; i sentieri del Bodhisattva riguardanti la pratica delle sei perfezioni.

ཕུང་པོ་ལྔ་ (Phung po nga) Pañca skandhāḥ; I cinque aggregati

1 གཟུགས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (Sug kyi phung po) Rūpa skandha; Aggregato della forma

2 ཚོར་བའི་ཕུང་པོ་ (Tsor we phung po) Vedanā skandha; Aggregato della sensazione

3 འདུ་ཤེས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (Du she kyi phung po) Saṁjñā skandha; Aggregato della percezione

4 འདུ་བྱེད་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (Du je kyi phung po) Saṁskāra skandha; Aggregato dei fattori composizionali

5 རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཕུང་པོ་ (Nam par she pe phung po) Vijñāna skandha; Aggregato della coscienza.

ཕུང་པོ་གསུམ་པ་ (Phung po sum pa) I tre mucchietti

A. ལྟུང་བཤགས་ལ་ཕུང་པོ་གསུམ་པའི་མདོ་ (Tung shag la phung po sum pe do) Il sūtra che allontana le negatività

1 སྡིག་པ་བཤགས་པ་ (Dig pa shag pa) Confessare le azioni negative

2 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་ (Je su yi rang wa) Gioire

3 དགེ་བ་བསྔོ་བ་ (Ghe wa ngo wa) Dedicare le virtù.

B. 1 སྡིག་པ་བཤགས་པ་ (Dig pa shag pa) Confessare le azioni negative

2 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་ (Je su yi rang wa) Gioire

3 ཆོས་འཁོར་བསྐོར་བ་ (Ciö khor kor wa) Girare la ruota della dottrina.

ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལྔ་ (Phun sum tsog pa nga) Le cinque perfezioni

1 ཆོས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Ciö phun sum tsog pa) Dharma saṁpanna; La perfezione del Dharma

2 དུས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Dü phun sum tsog pa) Kāla saṁpanna; La perfezione del tempo

3 སྟོན་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Ton pa phun sum tsog pa) Śāstra saṁpanna; La perfezione del maestro

4 གནས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Ne phun sum tsog pa) Sthāna saṁpanna; La perfezione del luogo

5 འཁོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Khor phun sum tsog pa) Pariṣad saṁpanna; La perfezione della cerchia.

B. 1 སྐུ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Ku phun sum tsog pa) Kāya saṁpanna; La perfezione del corpo

2 སྤང་རྟོགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Pang tog phun sum tsog pa) Prahāṇa saṁpanna; La perfezione dell'abbandono e del conseguimento

3 འཁོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Khor phun sum tsog pa) Pariṣad saṁpanna; La perfezione della cerchia

4 ཞིང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Shing phun sum tsog pa) Kṣetra saṁpanna; La perfezione del campo

5 སྤྲུལ་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Trul pa phun sum tsog pa) Nirmāṇa saṁpanna; La perfezione dell'emanazione.

ཕུན་ཚོགས་གསུམ་ལྡན་ (Phun tsog sum den) Le tre perfezioni; i tre requisiti principali per una persona che si appresta a ricevere i voti monastici

1 གང་ལ་སྡོམ་པ་བླང་བའི་ཡུལ་མཁན་སྤྱོད་ (Gang la dom pa lang pe yul khen lob) La presenza di un maestro dal quale si riceverà i voti

2 གང་གིས་སྡོམ་འབོག་པར་བྱེད་པའི་ཆོ་ག་ (Gang ghi dom bog par je pe cio ga) La cerimonia durante la quale si conferiscono i voti

3 གང་བསླབ་པར་བྱ་བའི་གནས་ལ་ཚུལ་བཞིན་དུ་བསླབ་པར་འདོད་པའི་བསམ་པ་

(Gang lab par ja we ne la tsul shin du lab par dö pe sam pa) La motivazione perfetta per ricevere i voti.

ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་གསུམ་ (Phun sum tsog pa sum) Le tre perfezioni

A. 1 རྒྱུ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Ghiu phun sum tsog pa) La perfezione della causa

2 འབྲས་བུ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Dre bu phun sum tsog pa) La perfezione del risultato

3 ཕན་འདོགས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Phen dog pa phun sum tsog pa) La perfezione del beneficio.

B. 1 རང་དོན་ཕུན་ཚོགས་ (Rang don phun tsog) La perfezione dello scopo individuale

2 གཞན་དོན་ཕུན་ཚོགས་ (Shen don phun tsog) La perfezione dello scopo altrui

3 དོན་གཉིས་སྒྲུབ་པའི་ཐབས་ཕུན་ཚོགས་ (Don gni dru pe thab phun tsog) La perfezione dei mezzi per realizzare entrambi gli scopi.

ཕྱ་ལེ་བ་ (Cia le wa) Śāta; Uniforme. La superficie liscia ed uniforme di una cosa.

ཕྱ་ལེ་བ་མ་ཡིན་པ་ (Cia le wa ma yin pa) Viśāta; Non uniforme. La superficie imperfetta e non uniforme di una cosa.

ཕྱག་རྒྱ་ (Ciag ghia) Mudrā. A. Gesti delle mani. B. Sigillo.

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ (Ciag ghia cen po) Mahāmudrā; Il grande sigillo.

ཕྱག་རྒྱ་མ་ (Ciag ghia ma) Mudrī; La consorte, la consorte di una divinità tantrica.

ཕྱག་རྒྱ་བཞི་ (Ciag ghia shi) I quattro sigilli

1 ལས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱ་ (Le kyi ciag ghia) Karma mudrā; Sigillo dell'attività

2 དམ་ཚིག་ཕྱག་རྒྱ་ (Dam tsig ciag ghia) Samaya mudrā; Sigillo degli impegni sacri

3 ཆོས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱ་ (Ciö kyi ciag ghia) Dharma mudrā; Sigillo del Dharma

4 སྟོང་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ (Tong pe ciag ghia) Śūnyatā mudrā; Sigillo della Vacuità.

ཕྱག་རྒྱའི་ལྷ་ (Ciag ghie lha) La divinità del mudrā. Una delle sei divinità appartenenti al Tantra dell'azione.

ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་ (Ciag na dor je) Vajrapāṇi; Il detentore del vajra. Un Bodhisattva che incarna il potere e la forza di tutti i Buddha.

ཕྱག་མཚན་ (Ciag tsen) Mudrā; A. Emblemi, strumenti e gesti della mano di una divinità. B. Segni e marchi.

ཕྱི་སྐྱེག་བཞི་ (Ci gheg shi) Le quattro divinità delle offerte esterne di un maṇḍala

1 སྐྱེག་མ་ (Gheg ma) Divinità dei gesti piacevoli

2 ཕྲེང་བ་མ་ (Treng wa ma) Divinità della ghirlanda

3 གླུ་མ་ (Lu ma) Divinità della canzone

4 གར་མ་ (Gar ma) Divinità della danza.

ཕྱི་རྩོལ་ (Ci gol) Una delle due parti che partecipano ad un dibattito. Colui che risponde in un dibattito, colui che difende la sua posizione.

ཕྱི་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ci tong pa gni) Bahirdhā śūnyatā; La Vacuità dei fenomeni esterni. Una delle diciotto Vacuità.

ཕྱི་དོན་ (Ci don) Fenomeni esterni.

ཕྱི་ནང་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ci nang tong pa gni) Adhyānta bahirdhā śūnyatā; La Vacuità dei fenomeni esterni ed interni. Una delle sedici Vacuità.

ཕྱི་རོལ་པ་ (Ci rol pa) Un'estraneo. Coloro che appartengono ad altre religioni.

ཕྱིན་ཅི་ལོག་བཞི་ (Cin ci log shi) I quattro errori

1 མི་གཙང་བ་ལ་གཙང་བར་འཛིན་པ་ (Mi tsang wa la tsang war zin pa) Considerare ciò che è impuro come puro

2 བདག་མེད་པ་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པ་ (Dag me pa la dag tu zin pa) Considerare il sé non esistente inerentemente come esistente inerentemente

3 སྡུག་བསྔལ་བ་ལ་བདེ་བར་འཛིན་པ་ (Dug ngel wa la de war zin pa) Considerare la sofferenza come felicità

4 མི་རྟག་པ་ལ་རྟག་པར་འཛིན་པ་ (Mi tag pa la tag par zin pa) Considerare l'impermanenza come permanente.

ཕྱིའི་དཀྱིལ་འཁོར་བཞི་ (Ci kyil khor shi) I quattro maṇḍala esterni

1 རྡུལ་ཚོན་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ (Dul tson ghi kyil khor) Il maṇḍala di sabbia colorata

2 རས་བྲིས་དཀྱིལ་འཁོར་ (Re dri kyil khor) Il maṇḍala disegnato su tessuto

3 བསམ་གཏན་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ (Sam ten ghi kyil khor) Il maṇḍala di concentrazione

4 ལུས་དཀྱིལ་ (Lü kyil) Il maṇḍala del corpo.

ཕྱིའི་སྐྱེ་མཆེད་དྲུག་ (Ci kyie ce drug) Le sei basi dei sensi esterne.

ཕྱིའི་ཕྱག་རྒྱ་ (Ci ciag ghia) Bahirdhā mudrā; Mudrā esterno; sigillo esterno.

ཕྱིའི་ཡོངས་འཛིན་ (Ci yong zin) Tutore esterno. Il Guru.

ཕྱིར་བཅོས་ (Cir ciö) Pratikriyā; Riparare; confessare i voti trasgrediti attraverso la cerimonia della confessione.

ཕྱིར་མི་འོང་པའི་དགེ་འདུན་ལྔ་ (Cir mi ong pe ghe dun nga) I cinque che non torneranno più.

ཕྱིར་འོང་ (Cir ong) Colui che torna una sola volta.

ཕྱོགས་སྐྱོང་བཅུ་ (Ciog kyiong ciu) I dieci guardiani delle direzioni

1 དབང་པོ་ (Wang po) Indra, ad est

2 གཤིན་རྗེ་ (Shin je) Yamarāja, a sud

3 ཆུ་བདག་ (Ciu dag) Varuṇapati, ad ovest

4 གནོད་སྦྱིན་ (Nö jin) Vaiśravaṇa, a nord

5 མེ་ལྷ་ (Me lha) Agnideva, a sud-est

6 སྲིན་པོ་ (Sin po) Rakṣasa, a sud-ovest

7 རླུང་ལྷ་ (Lung lha) Vāyudeva, a nord-ovest

8 དབང་ལྡན་ (Wang den) Iśvani, a nord-est

9 ཚངས་པ་ (Tsang pa) Brahma, sopra (zenith)

10 སའི་ལྷ་མོ་ (Se lha mo) Bhumipati, sotto (nadir).

ཕྱོགས་བཅུ་ (Ciog ciu) Le dieci direzioni

1 - 4 ཕྱོགས་བཞི་ (Ciog shi) Le quattro direzioni

5 - 8 མཚམས་བཞི་ (Tsam shi) Le quattro direzioni intermedie

9 སྟེང་ (Teng) Sopra (zenith)

10 འོག་ (Og) Sotto (nadir).

ཕྱོགས་ཆོས་ (Ciog ciö) Pakṣa dharma; Presenza della qualità (nel soggetto). In un sillogismo logico, la ragione, per essere valida, deve possedere almeno una qualità del soggetto.

ཕྱ་རྒྱས་ (Tra ghie) Anuśaya; Sottile incremento; sinonimo di afflizione. Ciò che è sottile, perché difficilmente visibile e si moltiplica a causa dei diversi fattori mentali.

ཕྲ་རྒྱས་ཀྱི་ཞེ་རྩོམ་ (Tra ghie kyi the tsom) Il dubbio afflitto.

ཕྲ་རྒྱས་དགུ་བཅུ་རྩ་བརྒྱད་ (Tra ghie gu ciu tsa ghie) Le novantotto afflizioni, di cui ottantotto da abbandonare nel sentiero della visione e dieci da abbandonare nel sentiero della meditazione.

ཕྲ་རྒྱས་བཅུ་ (Tra ghie ciu) Le dieci afflizioni.

ཕྲ་རྒྱས་དྲུག་ (Tra ghie drug) Le sei afflizioni.

འཕགས་པ་ (Phag pa) Ārya; un essere nobile, un essere superiore.

འཕགས་པ་ཀླུ་སྒྲུབ་ (Phag pa lu drub) Ārya Nāgārjuna. Colui che contribuì a diffondere la filosofia Mādhyamika dopo Buddha Śākyamuni.

འཕགས་པ་གྣེ་བར་འཁོར་ (Phag pa gne war khor) Ārya Upāli. Discepolo di Buddha Śākyamuni noto per la sua profonda conoscenza del *Vinaya*. Durante il primo concilio buddista, egli fu il principale responsabile della recitazione del Vinaya.

འཕགས་པ་འོད་སྲུང་ཆེན་པོ་ (Phag pa ö sung cen po) Ārya Mahākāśyapa. Discepolo di Buddha Śākyamuni, appartenente alla casta dei Brahmini e principale responsabile della recitazione dell'*Abhidharma* durante il primo concilio buddista.

འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞི་ (Phag pe den pa shi) Catvāri ārya satyāni; Le quattro nobili verità

1 སྡུག་བསྔལ་བདེན་པ་ (Dug ngel den pa) Duḥkha satya; La verità della sofferenza

2 ཀུན་འབྱུང་བདེན་པ་ (Kun jung den pa) Samudaya satya; La verità dell'origine della sofferenza

3 འགོག་པའི་བདེན་པ་ (Gog pe den pa) Nirodha satya; La verità della cessazione

4 ལམ་གྱི་བདེན་པ་ (Lam ghi den pa) Mārga satya; La verità del sentiero.

འཕགས་པའི་ནོར་བདུན་ (Phag pe nor dun) Sapta ārya dhanāni; I sette gioielli di un Ārya

1 དད་པ་ (De pa) Śraddha; Fede

2 ཚུལ་ཁྲིམས་ (Tsul trim) Śīla; Moralità

3 ཐོས་པ་ (Thö pa) Śruta; Ascolto

4 གཏོང་བ་ (Thong wa) Tyāga; Generosità

5 ངོ་ཚ་ཤེས་པ་ (Ngo tsa she pa) Hrī; Vergogna

6 ཁྲེལ་ཡོད་པ་ (Trel yö pa) Apatrāpya; Correttezza, rispetto per gli altri

7 ཤེས་རབ་ (She rab) Prajñā; Saggezza.

འཕགས་པའི་རིགས་བཞི་ (Phag pe rig shi) I quattro Ārya

1 ཆོས་གོས་ངན་ངོན་ཙམ་གྱིས་ཆོག་ཤེས་པ་ (Ciö gö ngen ngon tsam ghi ciog she pa) Colui che si accontenta di vestiti miseri

2 བསོད་སྙོམས་ངན་ངོན་ཙམ་གྱིས་ཆོག་ཤེས་པ་ (Sö gnom ngen ngon tsam ghi ciog she pa) Colui che si accontenta di elemosine misere

3 གནས་མལ་ངན་ངོན་ཙམ་གྱིས་ཆོག་ཤེས་པ་ (Ne mel ngen ngon tsam ghi ciog she pa) Colui che si accontenta di una dimora misera

4 སྤོང་བ་སྒོམ་པ་ལ་དགའ་བ་ (Pong wa gom pa la ga wa) Colui che gioisce nell'abbandono.

འཕགས་པའི་གསང་བ་གསུམ་ (Phag pe sang wa sum) I tre segreti di un Ārya

1 སྣོད་ཐམས་ཅད་གཞལ་ཡས་ཁང་དང་བཅུད་ཐམས་ཅད་ལྷའི་རྣམ་རོལ་དུ་ལྟ་བ་

(Nö tham ce shel ye khang dang ciü tham ce lhe nam rol du ta wa) Vedere l'ambiente come la dimora divina e tutti gli esseri senzienti come manifestazioni divine

2 སྒྲ་ཐམས་ཅད་གཟུངས་སྔགས་དང་གདམས་ངག་ཏུ་འཛིན་བ་

(Dra tham ce sung ngag dang dam ngag tu khyier wa) Considerare tutti i suoni come mantra

3 ཆོས་ཐམས་ཅད་གདོད་མ་ནས་སྣོང་ཐར་ལྟ་བ་

(Ciö tham ce dö ma ne tong par ta wa) Vedere tutti i fenomeni come vacui da tempo senza inizio.

འཕགས་པ་ལྷ་ (Phag pa lha) Āryadeva. Il discepolo di Nāgārjuna che difese il famoso maestro Tirthika Aśvaghoṣa durante un dibattito e compose le *Quattrocento Stanze*.

འཕགས་ལམ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ (Phag lam yen lag ghie) Āryaṣṭāṅga mārga; L'ottuplice nobile sentiero

1 ཡང་དག་པའི་ལྟ་བ་ (Yang dag pe ta wa) Saṁyakdṛṣṭi; Corretta visione

2 ཡང་དག་པའི་རྟོག་པ་ (Yang dag pe tog pa) Saṁyaksaṁkalpa; Corretto pensiero

3 ཡང་དག་པའི་ངག་ (Yang dag pe ngag) Saṁyagvāk; Corretta parola

4 ཡང་དག་པའི་ལས་ཀྱི་མཐའ་ (Yang dag pe le kyi tha) Saṁyakkarmānta; Corretta azione

5 ཡང་དག་པའི་འཚོ་བ་ (Yang dag pe tso wa) Saṁyagājīva; Corretto modo di vivere

6 ཡང་དག་པའི་རྩོལ་བ་ (Yang dag pe tsol wa) Saṁyag vyāyāma; Corretto sforzo concettuale

7 ཡང་དག་པའི་དྲན་པ་ (Yang dag pe dren pa) Saṁyaksmṛti; Corretta attenzione

8 ཡང་དག་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Yang dag pe ting nge zin) Saṁyaksamādhi; Corretta concentrazione.

འཕངས་པའི་ཡན་ལག་ (Phang pe yen lag) Le parti proiettate; i quattro risultati proiettati dell'originazione dipendente: nome e forma, sei basi dei sensi, contatto e sensazione.

འཕེན་བྱེད་ཀྱི་ཡན་ལག་ (Phen je kyi yen lag) Le parti proiettanti; le tre cause proiettanti dell'originazione dipendente: ignoranza, formazione karmica e coscienza.

འཕེལ་གདུང་ (Phel dung) Reliquie moltiplicate. Reliquie simili a semi di senape, rimaste intatte tra le ceneri dei santi che vengono solitamente poste all'interno di statue, stūpa o amuleti.

འཕོ་བ་ (Pho wa) Saṁkrānti; Trasferimento di coscienza. Una pratica purificatoria nella quale si trasferisce la propria coscienza in una terra pura; uno dei sei Dharma di Nāropa.

འཕོ་བ་གྲོང་འཇུག་ (Pho wa drong jug) Il trasferimento di coscienza ed il penetrare all'interno di un morto.

འཕྲལ་གྱི་འཕྱུལ་རྒྱུ་ (Trel ghi trul ghiu) Le cause del decesso temporaneo.

འཕྲིན་ལས་ (Trin le) Attività illuminate. Sinonimo di virtù e meriti accumulati grazie alle benedizioni di Buddha e dei suoi insegnamenti.

འཕྲིན་ལས་ལྔ་ (Trin le nga) Le cinque attività illuminate

1 ཞི་བའི་ལས་ (Shi we le) L'attività del pacificare

2 རྒྱས་པའི་ལས་ (Ghie pe le) L'attività dell'incrementare

3 དབང་གི་ལས་ (Wang ghi le) L'attività del magnetizzare

4 དྲག་པོའི་ལས་ (Drag pöi le) L'attività del distruggere

5 ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལས་ (Lhun ghi drub pe le) L'attività di spontanea esistenza.

བ

བ་བྱུང་ལྔ་ (Ba jung nga) Le cinque sostanze prodotte da una mucca

1 བའི་ཆུ་ (Be ciu) Urina

2 ལྕི་བ་ (Ci wa) Sterco

3 འོ་མ་ (O ma) Latte

4 མར་ (Mar) Burro

5 ཞོ་ (Sho) Yogurt.

བ་བྱུང་རིལ་བུ་ (Ba jung ril bu) Pillole ricavate dalle sostanze prodotte da una mucca.

བག་ཆགས་ (Bag ciag) Vāsanā; Impronte karmiche, istinti.

བག་ཆགས་ཀྱི་ལུས་ (Bag ciag kyi lü) Vāsanā kāya; Il corpo di impronte.

བག་ཆགས་བཞི་ (Bag ciag shi) Le quattro impronte

1 མངོན་བརྗོད་ཀྱི་བག་ཆགས་ (Ngon jö kyi bag ciag) Impronta dell'attribuzione di nomi

2 བདག་ལྟའི་བག་ཆགས་ (Dag te bag ciag) Impronta della visione del sé

3 སྲིད་པའི་ཡན་ལག་གི་བག་ཆགས་ (Si pe yen lag ghi bag ciag) Impronta del ramo dell'esistenza

4 རིགས་མཐུན་པའི་བག་ཆགས་ (Rig thun pe bag ciag) Impronta delle categorie simili.

བག་མེད་པ་ (Bag me pa) Disattenzione; avventatezza; negligenza.

བག་ལ་ཉལ་བ་བདུན་ (Bag la gnel wa dun) Sapta anuśayāḥ; Le sette impronte della mente

1 འདོད་པའི་འདོད་ཆགས་ཀྱི་བག་ཉལ་ (Dö pe dö ciag kyi bag gnel) L'impronta dell'attaccamento del reame del desiderio

2 ཁོང་ཁྲོའི་བག་ཉལ་ (Khong trö bag gnel) L'impronta della rabbia

3 སྲིད་པའི་འདོད་ཆགས་ཀྱི་བག་ཉལ་ (Si pe dö ciag kyi bag gnel) L'impronta dell'attaccamento del saṁsāra

4 ང་རྒྱལ་གྱི་བག་ཉལ་ (Nga ghiel ghi bag gnel) L'impronta dell'orgoglio

5 མ་རིག་པའི་བག་ཉལ་ (Ma rig pe bag gnel) L'impronta dell'ignoranza

6 ལྟ་བའི་བག་ཉལ་ (Ta we bag gnel) L'impronta della visione

7 ཐེ་ཚོམ་གྱི་བག་ཉལ་ (The tsom ghi bag gnel) L'impronta del dubbio.

བང་མཛོད་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Bang zö ta wüi sem kyie) Kośapanacittotpāda; La generazione della mente simile ad un magazzino.

བམ་པོ་ (Bam po) Capitolo, sezione o parte di un testo buddista, dalla lunghezza di circa trecento versi, focalizzato su di un unico argomento.

བར་བསྐལ་བཞི་ (Bar kel shi) I quattro eoni intermedi

1 འཇིག་པའི་བསྐལ་པ་ (Jig pe kel pa) L'eone di distruzione

2 སྟོང་བའི་བསྐལ་པ་ (Tong we kel pa) L'eone vacuo

3 ཆགས་པའི་བསྐལ་པ་ (Ciag pe kel pa) L'eone di formazione

4 གནས་པའི་བསྐལ་པ་ (Ne pe kel pa) L'eone di sopportazione.

བར་བསྐལ་ཉི་ཤུ་ (Bar kel gni shu) I venti eoni intermedi

1 མིའི་ཚེ་ལོ་དཔག་མེད་ནས་ཚེ་ལོ་བརྒྱད་ཁྲིའི་བར་བྱི་བ་ནས་ཚེ་ལོ་བཅུའི་བར་བྱི་བ་དེ་བར་བསྐལ་པ་གཅིག་ (Mi tse lo pag me ne tse lo ghie tri war dri wa ne tse lo ciüi war dri wa de war kel pa cig) Un eone di declino, durante il quale la durata della vita degli esseri umani diminuisce da 80.000 a 10 anni

2 དེ་ནས་ཡང་ཚེ་ལོ་བརྒྱད་ཁྲིའི་བར་དུ་ཡར་འཕེལ་ཞིང་མར་ལོ་བཅུའི་བར་དུ་བྱེ་བའི་བསྐལ་པ་བཅོ་བརྒྱད་ (De ne yang tse lo ghie tri war du yar phel shing mar lo ciüi war du dri we kel pa cio ghie) Diciotto eoni di incremento e diminuzione, durante i quali la durata della vita degli esseri umani va da 10 ad 80.000 e di nuovo torna a 10 anni.

3 ཡང་ཚེ་ལོ་བཅུ་པ་ནས་བརྒྱད་ཁྲིའི་བར་ཡར་འཕེལ་བའི་བསྐལ་པ་གཅིག་

(Yang tse lo ciu pa ne ghie tri war yar phel we kel pa cig) Un eone di incremento, durante il quale la durata della vita umana aumenta nuovamente da 10 ad 80.000 anni.

བར་ཆད་མེད་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Bar ce me pe ting nge zin) Ānantarya samādhi; La concentrazione priva di ostacoli. Il momento in cui la concentrazione comprende la Vacuità.

བར་ཆད་མེད་པའི་རྩེ་སྦྱོར་ (Bar ce me pe tse jor) Ānantaryamūrdhaprayoga; L'apice dell'addestramento privo di ostacoli. Il momento in cui un Bodhisattva ottiene la Buddhità.

བར་ཆད་མེད་ལམ་ (Bar ce me lam) Ānantarya mārga; Sentiero privo di ostacoli.

བར་ཆད་བཞི་ (Bar ce shi) I quattro ostacoli

1 རོ་སྣང་ཅན་ (Ro gnang cen) Presenza del gusto

2 ང་རྒྱལ་ཤས་ཆེ་བ་ (Nga ghiel she ce wa) Orgoglio predominante

3 མ་རིག་པ་ཤས་ཆེ་བ་ (Ma rig pa she ce wa) Ignoranza predominante

4 ལྟ་བ་ཤས་ཆེ་བ་ (Ta wa she ce wa) Visione predominante.

བར་དོ་ (Bar do) Antarābhava; Stato intermedio. L'esistenza, che succede alla morte e precede la rinascita, durante la quale la coscienza, proiettata dalle tendenze karmiche precedenti, assume un corpo mentale.

བར་དོ་དྲུག་ (Bar do drug) I sei stati intermedi

1 སྐྱེ་བའི་བར་དོ་ (Kyie we bar do) Stato intermedio di nascita

2 རྨི་ལམ་གྱི་བར་དོ་ (Mi lam ghi bar do) Stato intermedio di sogno

3 བསམ་གཏན་གྱི་བར་དོ་ (Sam ten ghi bar do) Stato intermedio di concentrazione (stabilizzazione meditativa)

4 འཆི་ཁའི་བར་དོ་ (Ci khe bar do) Stato intermedio della morte

5 ཆོས་ཉིད་བར་དོ་ (Ciö gni bar do) Stato intermedio della realtà (dharmatā)

6 སྲིད་པའི་བར་དོ་ (Si pe bar do) Stato intermedio dell'esistenza.

བུ་རམ་ཤིང་པ་ (Bu ram shing pa) I coltivatori di canna da zucchero. Lignaggio ancestrale risalente a Buddha Śākyamuni.

C. བུད་སྐྱེགས་ཐོབ་གསུམ་ (Bü gneg thob sum) Espellere, ricercare ed ottenere

1 མི་གྲལ་ནས་བུད་ (Mi drel ne bü) Espellere volontariamente dalla società

2 ཁྱི་གྲལ་སྐྱེགས་ (Khyi drel gneg) Ricercare la compagnia dei cani

3 ལྷ་གྲལ་ཐོབ་ (Lha drel thob) Ottenere lo stato divino.

བུམ་དབང་ (Bum wang) L'iniziazione del vaso. L'iniziazione tantrica che, dopo aver portato a maturazione il continuum mentale di un praticante, gli permette la pratica dei sentieri dello stadio di generazione per l'ottenimento della Buddhità.

བུམ་དབང་བཅུ་གཅིག་ (Bum wang ciu cig) Le undici iniziazioni del vaso

1 ཆུ་དབང་ (Ciu wang) L'iniziazione dell'acqua

2 ཅོད་པན་གྱི་དབང་ (Ciö pen ghi wang) L'iniziazione della corona

3 རྡོ་རྗེའི་དབང་ (Dor je wang) L'iniziazione del vajra

4 དྲིལ་བུའི་དབང་ (Dril wüi wang) L'iniziazione della campana

5 མིང་གི་དབང་སློབ་མའི་དབང་ལྔ་ (Ming ghi wang lob me wang nga) L'iniziazione del nome (le cinque facoltà dei discepoli)

6 རྡོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་གྱི་དབང་ (Dor je lob pon ghi wang) L'iniziazione del vajrācārya

7 སྔགས་ཀྱི་དབང་ (Ngag kyi wang) L'iniziazione del mantra

8 ལུང་བསྟན་དང་དབུགས་དབྱུང་གི་དབང་ (Lung ten dang wug jung ghi wang) L'iniziazione che fa profezie e dona sollievo

9 རྡོ་རྗེའི་བརྩལ་ཞུགས་ཀྱི་དབང་ (Dor je tul shug kyi wang) L'iniziazione della pratica yogica del vajra

10 སྤྱོད་པའི་བརྩལ་ཞུགས་ཀྱི་དབང་ (Ciö pe tul shug kyi wang) L'iniziazione della condotta della pratica yogica

11 རྗེས་སྣང་གི་དབང་ (Je nang ghi wang) L'iniziazione del permesso.

བུའི་འོད་གསལ་ (Büi ö sel) Putraprabhāsvara; La chiara luce figlio. La chiara luce della mente riconosciuta durante la meditazione di dissoluzione dei venti energetici nel canale centrale

1 དབེན་པའི་འོད་གསལ་ (En pe ö sel) La chiara luce dell'isolamento

2 མི་དབེན་པའི་འོད་གསལ་ (Mi en pe ö sel) La chiara luce del non isolamento.

བེམ་པོ་ (Bem po) Materia; ciò che è formato da atomi

1 ཕྱི་དོན་བེམ་པོ་ (Ci don ben po) Materia esterna

2 ནང་དོན་བེམ་པོ་ (Nang don ben po) Materia interna.

བྱ་ཁྱུང་ (Ja khyiung) Garuḍa; Aquila celestiale. L'uccello mitologico, per metà uomo e per metà aquila, appartenente alla tradizione Hindu e Buddista, che simboleggia la rabbia e l'ira.

བྱ་ཁྲུས་ (Ja trü) La cerimonia di purificazione durante la quale il Lama benedice la testa di ciascun discepolo.

བྱ་རྒོད་ཕུང་པོ་རི་ (Ja gö phung po ri) Gṛdhrakūṭa; Picco dell'Avvoltoio. Il luogo sacro vicino a Rājagṛha dove Buddha Śākyamuni girò per la seconda volta la ruota della dottrina.

བྱ་རྒྱུད་ (Ja ghiü) Kriyātantra; Tantra dell'azione. La prima delle quattro classi di Tantra che sottolinea l'importanza delle attività purificatorie esterne.

བྱ་རྒྱུད་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་གསུམ་ (Ja ghiü kyi ngö drub sum) Le tre siddhi del Tantra dell'azione

1 རབ་རིག་འཇིན་དང་མངོན་ཤེས་དང་བསྟན་བཅོས་ཀུན་ཤེས་པ་སོགས་དང་

(Rab rig zin dang ngon she dang ten ciö kun she pa sog dang) Le siddhi supreme del conoscere tutte le scienze d'apprendimento

2 འབྱིང་མི་སྣང་བ་དང་བཅུད་ལེན་དང་རྐང་མགྱོགས་སོགས་དང་

(Dring mi nang wa dang ciü len dang kang ghiog sog dang) Le siddhi intermedie dell'invisibilità, dell'estrarre l'essenza e del camminare velocemente

3 ཐ་མ་གཞན་དབང་དུ་འདུ་བ་དང་བསད་བསྐྲད་སོགས་སམ་རྩེས་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་གསུམ་སོགས་དབང་དུ་འདུ་བ་

(Tha ma shen wang du du wa dang se tre sog sam ze lü long ciö sum sog wang du du wa) Le siddhi ultime del catturare, uccidere ed espellere gli altri od ottenere il controllo su materia, corpo e risorse.

བྱ་རྒྱུད་ཀྱི་དབང་གསུམ་	(Ja ghiü kyi wang sum) Le tre iniziazioni del Tantra dell'azione
1 མེ་ཏོག་ཕྲེང་བའི་དབང་	(Me tog treng we wang) L'iniziazione della ghirlanda di fiori
2 ཆུ་དབང་	(Ciu wang) L'iniziazione dell'acqua
3 རྩེད་པན་གྱི་དབང་	(Ciö pen ghi wang) L'iniziazione della corona.

བྱ་རྒྱུད་ཀྱི་ལྷ་དྲུག་	(Ja ghiü kyi lha drug) Le sei divinità del Tantra dell'azione
1 སྟོང་པའི་ལྷ་	(Tong pe lha) Śūnyatā deva; Divinità della Vacuità
2 ཡི་གེའི་ལྷ་	(Yi ghe lha) Akṣara deva; Divinità della lettera
3 སྒྲའི་ལྷ་	(Dre lha) Śabda deva; Divinità del suono
4 གཟུགས་ཀྱི་ལྷ་	(Sug kyi lha) Rūpa deva; Divinità della forma
5 ཕྱག་རྒྱའི་ལྷ་	(Ciag ghie lha) Mudrā deva; Divinità del sigillo
6 མཚན་མའི་ལྷ་	(Tsen me lha) Lakṣaṇa deva; Divinità dei segni.

བྱ་རྫོགས་སྐད་ཅིག་མ་	(Ja zog ke cig ma) L'istante compreso tra l'inizio e la fine di un'attività.
བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་	(Jang ciub kyi sem) Bodhicitta; La generazione della mente dell'Illuminazione. La mente altruistica necessaria all'ottenimento della Buddhità; lo stile di vita di un Bodhisattva.

བྱང་ཆུབ་ཡན་ལག་བདུན་ (Jang ciub yen lag dun) Sapta bodhyaṅgāni; Le sette parti dell'Illuminazione

1 དྲན་པ་ (Dren pa) Smṛti; Attenzione, ricordo

2 ཤེས་རབ་ (She rab) Prajña; Saggezza

3 བརྩོན་འགྲུས་ (Tson drü) Vīrya; Perseveranza entusiastica

4 དགའ་བ་ (Ga wa) Prīti; Gioia

5 ཤིན་སྦྱངས་ (Shin jang) Praśrabdhi; Estasi

6 ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Ting nge zin) Samādhi; Concentrazione

7 བཏང་སྙོམས་ (Tang gnom) Upekṣa; Equanimità.

བྱང་ཆུབ་ཤིང་ (Jang ciub shing) Bodhivṛkṣa; L'albero della Bodhi. L'albero sotto il quale Buddha Śākyamuni ottenne l'Illuminazione a Bodhgaya.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱ་ཚུལ་བཅུ་གཉིས་ (Jang ciub sem pe sem cen ghi don ja tsul ciu gni) I dodici modi in cui un Bodhisattva realizza i desideri degli esseri senzienti

1 བྱ་བ་བྱེད་པ་ (Ja wa je pa) Eseguire le azioni

2 སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གཟིར་བའི་དོན་བྱེད་པ་ (Dug ngel ghi sir we don je pa) Aiutare coloro che soffrono

3 ཐབས་ལ་སྨོངས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Thab la mong pe don je pa) Aiutare coloro che non hanno mezzi

4 ཕན་འདོགས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Phen dog pe don je pa) Aiutare coloro che necessitano di aiuto

5 འཇིགས་པས་གྲོན་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Jig pe gnen pe don je pa) Aiutare coloro che sono oppressi dalla paura

6 སྣ་ངན་གྱིས་གཟིར་བའི་དོན་བྱེད་པ་ (Gna ngen ghi sir we don je pa) Aiutare coloro che sono sopraffatti dalla sofferenza

7 ཡོ་བྱད་ཀྱི་ཕོངས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Yo je kyi phong pe don je pa) Aiutare coloro che mancano di risorse

8 གནས་འཚའ་བར་བྱེད་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Ne cia war je pe don je pa) Aiutare coloro che non possiedono una dimora

9 ལྷོ་མཐུན་པར་འདོད་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Lo thun par dö pe don je pa) Aiutare coloro che cercano di vivere in armonia

10 ཡང་དག་པར་ཞུགས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Yang dag par shug pe don je pa) Aiutare coloro che desiderano accedere agli insegnamenti

11 ལོག་པར་ཞུགས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Log par shug pe don je pa) Aiutare coloro che hanno visioni errate

12 རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྟོག་ནས་དོན་བྱེད་པ་ (Zu trul ghi go ne don je pa) Aiutare con azioni miracolose.

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་སོ་བདུན་ (Jang ciog so dun) I trentasette fattori dell'Illuminazione

1 - 4 དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་བཞི་ (Dren pa gne war shag pa shi) Le quattro applicazioni ravvicinate dell'attenzione

5 - 8 ཡང་དག་པར་སྤོང་བ་བཞི་ (Yang dag par pong wa shi) Le quattro rinunce perfette

9 - 12 རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་བཞི་ (Zu trul ghi kang pa shi) Le quattro gambe dei miracoli

13 - 17 དབང་པོ་ལྔ་ (Wang po nga) Le cinque facoltà

18 - 22 སྟོབས་ལྔ་ (Tob nga) I cinque poteri

23 - 29 བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་བདུན་ (Jang ciub ciog kyi ciö dun) Le sette parti dell'Illuminazione

30 - 37 འཕགས་ལམ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ (Phag lam yen lag ghie) L'ottuplice nobile sentiero.

བྱང་སེམས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ (Jang sem kyi dom pa) Bodhisattva saṁvara; I voti di Bodhisattva. I voti finalizzati ad aiutare gli altri esseri senzienti ed ottenere lo stato di Buddha.

བྱང་སེམས་འཕགས་པ་ (Jang sem phag pa) Ārya Bodhisattva; Bodhisattva superiore. Un Bodhisattva che ha realizzato il terzo dei cinque sentieri, il sentiero della visione.

བྱམས་ཆོས་སྡེ་ལྔ་ (Jam ciö de nga) I Cinque Dharma di Maitreya

1 མངོན་རྟོགས་རྒྱན་ (Ngon tog ghien) Abhisamayālaṁkāra; *L'ornamento della Chiara Realizzazione*

2 རྒྱུད་བླ་མ་ (Ghiü la ma) Uttaratantra; *Il Sublime Continuum*

3 མདོ་སྡེ་རྒྱན་ (Do de ghien) Mahāyāna sūtrālaṁkāra; *L'ornamento dei Sūtra Mahāyāna*

4 ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་འབྱེད་ (Ciö ying nam je) Dharma dharmatāvibhaṅga; *Distinguere i Fenomeni e la loro Realtà*

5 དབུས་མཐའ་རྣམ་འབྱེད་ (Wü tha nam je) Madhyāntavibhaṅga; *Distinguere il Mezzo e gli Estremi.*

བྱམས་པ་ (Jam pa) Maitreya. A. Amore; il desiderio che tutti gli esseri senzienti siano felici. B. Buddha Maitreya o Maitrayanath, il futuro Buddha che apparirà dopo la scomparsa degli insegnamenti di Buddha Śākyamuni e che al momento risiede nel paradiso di Tuṣita. C. Bodhisattva Maitreya.

བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའི་བཀའ་ (Jin ghi lab pe ka) La parola che è la benedizione di Buddha; l'insegnamento di Buddha che è impregnato della forza delle sue benedizioni, nonostante non venga da lui impartito personalmente.

འཁོར་ལོ་ཆེན་པོའི་རྫོགས་རིམ་བྱིན་རླབས་བཞི་ (Khor lo cen pöi zog rim jin lab shi) Le grandi ruote dello stadio di completamento dalle quattro benedizioni

1 ལུས་བྱིན་རླབས་ (Lü jin lab) Benedizione del corpo

2 ངག་བྱིན་རླབས་ (Ngag jin lab) Benedizione della parola

3 ཡིད་བྱིན་རླབས་ (Yi jin lab) Benedizione della mente

4 དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ (De kho na gni kyi jin lab) Benedizione della Talità.

བྱིས་པ་ལྟར་འཇུག་པའི་དབང་བདུན་ (Ji pa tar jug pe wang dun) Le sette iniziazioni per entrare in un maṇḍala

1 ཆུའི་དབང་ (Ciü wang) L'iniziazione dell'acqua

2 ཅོད་པན་གྱི་དབང་ (Ciö pen ghi wang) L'iniziazione della corona

3 དར་དཔྱངས་ཀྱི་དབང་ (Dar ciang kyi wang) L'iniziazione dello stendardo di seta

4 རྡོར་དྲིལ་གྱི་དབང་ (Dor dril ghi wang) L'iniziazione del vajra e della campana

5 རྡོ་རྗེ་བཙུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་དབང་ (Dor je tul shug kyi wang) L'iniziazione della pratica yogica di vajra

6 མིང་གི་དབང་ (Ming ghi wang) L'iniziazione del nome

7 རྗེས་སྣང་གི་དབང་ (Je nang ghi wang) L'iniziazione del permesso.

བྱེ་བྲག་པ་ (Je drag pa) Vaiśeṣika; I particolaristi; i seguaci di Kanand. Essi affermano che tutti gli oggetti della conoscenza sono inclusi in sei categorie; affermano inoltre che l'abluzione, le iniziazioni ed i rituali delle offerte del fuoco sono dei sentieri verso l'Illuminazione.

བྱེ་བྲག་པའི་ཚིག་དོན་དྲུག་ (Je drag pe tsig don drug) I sei significati letterali di parole specifiche

1 རྫས་ (Ze) Dravya; Sostanza

2 ཡོན་ཏན་ (Yon ten) Guṇa; Qualità

3 ལས་ (Le) Azione

4 སྤྱི་ (Ci) Sāmānya; Generalità

5 བྱེ་བྲག་ (Je drag) Viśeṣa; Specificità

6 འདུ་བ་ (Du wa) Saṁgraha; Riunione.

བྱེ་བྲག་སྨྲ་བ་ (Je drag ma wa) Vaibhāṣika; La scuola di filosofia buddista Vaibhāṣika che divide i fenomeni in cinque categorie ed afferma che i tre tempi esistono sostanzialmente

1 འདུ་མ་བྱས་རྟག་པའི་གཞི་ (Du ma je tag pe shi) La base dei fenomeni non composizionali permanenti

2 སྣང་བ་སེམས་ཀྱི་གཞི་ (Nang wa sem kyi shi) La base della mente apparente

3 གཙོ་བོ་སེམས་ཀྱི་གཞི་ (Tso wo sem kyi shi) La base della mente principale

4 འཁོར་སེམས་བྱུང་གི་གཞི་ (Khor sem jung ghi shi) La base della mente secondaria

5 ལྡན་པ་མ་ཡིན་པའི་འདུ་བྱེད་ཀྱི་གཞི་ (Den pa ma yin pe du je kyi shi) La base dei fattori composizionali non associati.

བྱེ་བྲག་སྨྲ་བའི་སྡེ་པ་བཅོ་བརྒྱད་ (Je drag ma we de pa cio ghie) Aṣṭdaśa Vaibhāṣika nikāyāḥ; Le diciotto scuole Vaibhāṣika. Le diciotto scuole degli Uditori.

བྱེ་བྲག་སྨྲ་བའི་རྩ་བའི་སྡེ་པ་བཞི་ (Je drag ma we tsa we de pa shi) Le quattro scuole Vaibhāṣika. Le quattro scuole degli Uditori.

བྱེ་བྲག་བཞད་མཆོ་ཆེན་མོ་ (Je drag she tso cen mo) Mahāvibhāṣa; *Il Grande Oceano del Commentario*. Uno dei testi principali dei Vaibhāṣika composto, dopo la morte di Buddha Śākyamuni, da cinquecento Arhat guidati da Upāli. Appartiene all'*Abhidharma*.

བྱེད་རྒྱུ་ (Je ghiu) Kāraṇahetu; Causa operativa; causa attiva

1 བྱེད་རྒྱུ་རུས་ལྡན་ (Je ghiu nü den) Causa operativa potente

2 བྱེད་རྒྱུ་རུས་མེད་ (Je ghiu nü me) Causa operativa impotente.

བྲལ་བའི་འབྲས་བུ་ (Drel we dre bu) Visaṁyoga phalam; Il risultato della mancanza di relazione.

བླ་མ་ཁྱད་ཆོས་གསུམ་ལྡན་ (La ma khyie ciö sum den) Le tre caratteristiche di un maestro

1 ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་པས་སྐྱོ་གསུམ་ཀྱི་སྡུད་པ་གཙང་བ་ (Tsul trim nam par dag pe go sum ghi ciö pa tsang wa) La condotta delle tre porte è pura perché la sua moralità è pura

2 ཤེས་རབ་རྣམ་པར་དག་པས་བཤད་པའི་དོན་ལ་མཁས་པ་ (She rab nam par dag pe she pe don la khe pa) È esperto nell'impartire insegnamenti perché la sua saggezza è pura

3 བསམ་པ་རྣམ་པར་དག་པས་གཞན་ལ་ཕན་འདོགས་པ་ (Sam pa nam par dag pe shen la phen dog pa) Beneficia gli altri perché i suoi pensieri sono puri.

བླ་མ་ཆྱུད་པ་ (La ma ghiü pa) Un monaco del collegio tantrico inferiore e superiore dell'ordine Gelug.

བླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ (La me nel jor) Guruyoga; l'unione con il Guru. La pratica della devozione al Guru.

བླ་མེད་ཆྱུད་གསུམ་ (La me ghiü sum) I tre Tantra superiori

1 ཕ་ཆྱུད་ (Pha ghiü) Tantra padre, Guhyasamāja Tantra

2 མ་ཆྱུད་ (Ma ghiü) Tantra madre, Cakrasaṁvara Tantra

3 གཉིས་མེད་ཀྱི་ཆྱུད་ (Gni me kyi ghiü) Tantra non duale, Kālacakra Tantra.

ལྷང་འདས་སོ་དྲུག་ (Lang de so drug) Le trentasei trasgressioni di ciò che è stato promesso.

ལྷོ་ (Lo) Buddhi. A. Mente razionale; mente discriminante; mente dualistica; B. Percezione.

ལྷོ་གྲོས་ (Lo drö) Intelligenza; sagacia; la parte operativa della mente razionale.

ལྷོ་ངན་གསུམ་ (Lo ngen sum) Le tre menti sfortunate

1 མ་རྟོགས་པ་ (Ma tog pa) Non comprendere

2 ལོག་པར་རྟོགས་པ་ (Log par tog pa) Comprendere erroneamente

3 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Dubbio.

བློ་ལྡོག་རྣམ་བཞི་ (Lo dog nam shi) Le quattro menti opposte

1 དལ་འབྱོར་རྣ་ཆེད་དཀའ་བསམ་པ་ (Del jor gne ka sam pa) Contemplare la preziosità della rinascita umana

2 འཆི་བ་མི་རྟག་བསམ་པ་ (Ci wa mi tag sam pa) Contemplare l'impermanenza e la morte

3 འཁོར་བའི་ཉེས་དམིགས་བསམ་པ་ (Khor we gne mig sam pa) Contemplare gli svantaggi dell'esistenza ciclica

4 ལས་རྒྱུ་འབྲས་བསམ་པ་ (Le ghiu dre sam pa) Contemplare il karma, la causa ed il risultato.

བློ་སྦྱོང་ཐུན་བརྒྱད་མ་ (Lo jong thun ghie ma) Le otto sessioni dell'addestramento mentale. I precetti Kadampa dell'addestramento mentale trasmessi da Dromtonpa

1 ཟས་ལ་བརྟེན་པའི་བློ་སྦྱོང་ (Se la ten pe lo jong) Addestramento mentale basato sul cibo

2 དབུགས་ལ་བརྟེན་པའི་བློ་སྦྱོང་ (Wug la ten pe lo jong) Addestramento mentale basato sul respiro

3 ལུས་གངྒཱའི་བྱེ་མ་སྙེད་ཀྱི་སྤྲུལ་པ་ལ་བརྟེན་པའི་བློ་སྦྱོང་ (Lü gangge je ma gne du trul pa la ten pe lo jong) Addestramento mentale basato sul visualizzare il proprio corpo numeroso come i granelli di sabbia del fiume Gange

4 ཤ་ཁྲག་ལ་བརྟེན་པའི་བློ་སྦྱོང་ (Sha trag la ten pe lo jong) Addestramento mentale basato sulla carne e sul sangue

5 གཏོར་མ་ལ་བརྟེན་པའི་བློ་སྦྱོང་ (Tor ma la ten pe lo jong) Addestramento mentale basato sulle torma

6 འབྱུང་བ་ལ་བརྟེན་པའི་བློ་སྦྱོང་ (Jung wa la ten pe lo jong) Addestramento mentale basato sugli elementi

7 ལུས་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུར་སྤྲུལ་ཏེ་བློ་སྦྱོང་ (Lü yi shin nor bur trul te lo jong) Addestramento mentale del trasformare il proprio corpo nel gioiello che esaudisce i desideri

8 འཆི་བ་མན་ངག་བློ་སྦྱོང་ (Ci wa men ngag lo jong) Addestramento mentale delle istruzioni orali della morte.

བློ་སྦྱོང་དོན་བདུན་མ་ (Lo jong don dun ma) L'addestramento mentale in sette punti

1 སྔོན་འགྲོ་རྣམ་གྱི་ཆོས་སེམས་པ་ (Ngon dro ten ghi ciö sem pa) I preliminari

2 དངོས་གཞི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་སྐྱེད་བ་ (Ngö shi jang ciub kyi sem jong wa) La generazione della mente dell'Illuminazione

3 རྐྱེན་ངན་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ལམ་དུ་བསྒྱུར་བ་ (Kyien ngen jang ciub kyi lam du ghiur wa) La trasformazione delle avversità nel sentiero verso l'Illuminazione

4 རྩ་གཅིག་གི་ཉམས་ལེན་དྲིལ་ནས་བསྟན་པ་ (Tse cig ghi gnam len dril ne ten pa) La sintesi della pratica per tutta la vita

5 བློ་འབྱེད་པའི་རྩད་ (Lo jong pe tse) Il criterio del progresso nell'addestramento mentale

6 བློ་སྦྱོང་གི་དམ་ཚིག་ (Lo jong ghi dam tsig) Gli impegni dell'addestramento mentale

7 བློ་སྦྱོང་གི་བསླབ་བྱ་ (Lo jong ghi lab ja) I precetti dell'addestramento mentale.

བློ་སྦྱོང་ཞེན་པ་བཞི་བྱལ་ (Lo jong shen pa shi drel) L'addestramento mentale che separa dai quattro attaccamenti

1 རྩ་འདི་ལ་ཞེན་ན་ཆོས་པ་མིན་ (Tse di la shen na ciö pa min) Se c'è attaccamento a questa vita, non è Dharma

2 འཁོར་བ་ལ་ཞེན་ན་དེས་འབྱུང་མིན་ (Khor wa la shen na nge jung min) Se c'è attaccamento all'esistenza ciclica, non è rinuncia

3 རང་དོན་ལ་ཞེན་ན་བྱང་སེམས་མིན་ (Rang don la shen na jang sem min) Se c'è attaccamento per i propri interessi, non c'è Bodhicitta

4 འཛིན་པ་བྱུང་ན་ལྟ་བ་མིན་ (Zin pa jung na ta wa min) Se c'è l'afferrarsi, non c'è visione.

བློ་རིག་བདུན་ (Lo rig dun) Le sette cognizioni

1 ཡིད་དཔྱོད་ (Yi ciö) Manaḥparīkṣā; Supposizione mentale

2 སྣང་ལ་མ་ངེས་པའི་བློ་ (Nang la ma nge pe lo) Darśanāniyata; Mente che percepisce un'apparenza non accertata

3 བཅད་ཤེས་ (Ce she) Paricchinna jñāna; Cognizione successiva

4 ལོག་ཤེས་ (Log she) Mithyajñāna; Cognizione errata

5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio

6 མངོན་སུམ་གྱི་ཚད་མ་ (Ngon sum ghi tse ma) Pratyakṣa; Cognizione valida diretta

7 རྗེས་སུ་དཔག་པའི་ཚད་མ་ (Je su pag pe tse ma) Anumāna; Cognizione valida inferenziale.

བློ་རིག་བཞི་ (Lo rig shi) Le quattro cognizioni della mente razionale

1 སྣང་ལ་མ་ངེས་པ་དང་ཡིད་དཔྱོད་གཉིས་པོ་མ་རྟོགས་པའི་བློ་

(Nang la ma nge pa dang yi ciö gni po ma tog pe lo) La percezione di un'apparenza non accertata ed una supposizione della mente

2 རྟོག་བཅས་རྟོག་མེད་ཀྱི་ལོག་ཤེས་གཉིས་པོ་ལོག་པར་རྟོག་པའི་བློ་

(Tog ce tog me kyi log she gni po log par tog pe lo) La errata cognizione concettuale e non concettuale della mente

3 བློ་རྩེ་གཉིས་སུ་འཇུག་པ་ཐེ་ཚོམ་གྱི་བློ་ (Lo tse gni su jug pa the tsom ghi lo) Il dubbio della mente che vacilla

4 མངོན་རྗེས་ཀྱི་ཚད་མ་གཉིས་པོ་རྟོགས་པའི་བློ་

(Ngon je kyi tse ma gni po tog pe lo) La cognizione valida diretta ed inferenziale della mente.

བློ་ལ་གཉིས་སུ་དབྱེ་བ་ (Lo la gni su ye wa) I due modi di dividere la mente

A. རྟོག་པ་དང་རྟོག་མེད་གཉིས་སུ་དབྱེ་བ་ (Tog pa dang tog me gni su ye wa) Mente concettuale e non concettuale

B. ཚད་མ་ཚད་མིན་གཉིས་སུ་དབྱེ་བ་ (Tse ma tse min gni su ye wa) Cognizione valida e non valida

C. འཁྲུལ་བ་དང་མ་འཁྲུལ་བའི་ཤེས་པ་གཉིས་སུ་དབྱེ་བ་ (Trul wa dang ma trul we she pa gni su ye wa) Mente errata e non errata

D. རྟོགས་པ་དང་རྟོགས་པ་གཉིས་སུ་དབྱེ་བ་ (Tog pa dang tog pa gni su ye wa) Mente realizzata e non realizzata.

བློའི་གཞན་སེལ་ (Löi shen sel) L'esclusione mentale dell'altro.

དབང་གི་དངོས་གཞིའི་ཆོ་ག་ (Wang ghi ngö shi cio ga) Il rito dell'iniziazione: la costruzione di un maṇḍala ed il conferimento dell'iniziazione.

དབང་གི་མཐའ་རྟེན་ (Wang ghi tha ten) Il rito conclusivo di un'iniziazione: l'offerta del maṇḍala di ringraziamento e la dedica dei meriti.

དབང་གི་སྦྱོར་བ་ (Wang ghi jor wa) Il rito preparatorio dell'iniziazione: la richiesta del permesso alla terra di costruire il maṇḍala e la sua costruzione.

དབང་མངོན་ལྔ་ (Wang ngon nga) Le cinque facoltà dirette (occhi, orecchie, naso, lingua e corpo).

དབང་པོ་ཉེར་གཉིས་ (Wang po gner gni) Le ventidue facoltà

1 - 7 རྟེན་གྱི་དབང་པོ་བདུན་ (Ten ghi wang po dun) Le sette basi della facoltà

8 - 9 རྟེན་ཅན་གྱི་དབང་པོ་གཉིས་ (Ten cen ghi wang po gni) Le due facoltà della base

10 - 14 ཚོར་བའི་དབང་པོ་ལྔ་ (Tsor we wang po nga) Le cinque facoltà della sensazione

15 - 19 རྣམ་བྱང་གི་དབང་པོ་ལྔ་ (Nam jang ghi wang po nga) Le cinque facoltà pure

20 - 22 ཟག་མེད་ཀྱི་དབང་པོ་གསུམ་ (Sag me kyi wang po sum) Le tre facoltà incontaminate.

དབང་ཕྱུག་ (Wang ciug) Īśvara; A. Mahadeva (Śiva). B. Gloria e potere. C. Eccellenza. D. Siddhi.

དབང་ལུང་ཁྲིད་གསུམ་ (Wang lung tri sum) L'iniziazione, la trasmissione orale e le istruzioni.

དབུ་མ་ཐལ་འཇུར་བ་ (Wu ma thel ghiur wa) Scuola Prāsaṅgika Mādhyamika. La scuola di filosofia Mādhyamika che afferma che i fenomeni non esistono inerentemente e convenzionalmente.

དབུ་མ་པ་ (Wu ma pa) Scuola Mādhyamika. La scuola della via di mezzo che afferma che la Vacuità è priva dei due estremi dell'esistenza e della non esistenza.

དབུ་མ་རང་རྒྱུད་པ་ (Wu ma rang ghiü pa) Scuola Svātantrika Mādhyamika. La scuola di filosofia Mādhyamika che afferma che tutti i fenomeni esistono inerentemente e mancano di vera esistenza.

དབུ་མ་རིགས་ཚོགས་ལྔ་ (Wu ma rig tsog nga) I cinque trattati della via di mezzo di Ācārya Nāgārjuna

1 དབུ་མ་རྩ་བ་ཤེས་རབ་ (Wu ma tsa wa she rab) Mūlaprajñā; *I versi radice della Via di Mezzo*

2 རྩོད་བཟློག་ (Tsö dog) Vigrahavyāvartanī; *La Confutazione delle Obiezioni*

3 སྟོང་ཉིད་བདུན་ཅུ་པ་ (Tong gni dun ciu pa) Śūnytāsaptati; *I Settanta Versi sulla Vacuità*

4 རིགས་པ་དྲུག་ཅུ་པ་ (Rig pa drug ciu pa) Yuktiṣaṣṭkā; *I Sessanta Versi sul Ragionamento*

5 ཞིབ་མོ་རྣམ་འཐག་ (Shib mo nam thag) Vaidalyasūtra; *La Perfetta Tessitura*.

དབུ་མ་རིགས་ཚོགས་དྲུག་ (Wu ma rig tsog drug) Le sei collezioni del ragionamento Mādhyamika

1 དབུ་མ་རྩ་བ་ཤེས་རབ་ (Wu ma tsa wa she rab) Mūlaprajñā; *I versi radice della Via di Mezzo*

2 རིན་ཆེན་ཕྲེང་བ་ (Rin cen treng wa) Ratnāvali; *La Preziosa Ghirlanda*

3 རིགས་པ་དྲུག་ཅུ་པ་ (Rig pa drug ciu pa) Yuktiṣaṣṭkā; *I Sessanta Versi sul Ragionamento*

4 སྟོང་ཉིད་བདུན་ཅུ་པ་ (Tong gni dun ciu pa) Śūnytāsaptati; *I Settanta Versi sulla Vacuità*

5 རྩོད་བཟློག་ (Tsö dog) Vigrahavyāvartanī; *La Confutazione delle Obiezioni*

6 ཞིབ་མོ་རྣམ་འཐག་ (Shib mo nam thag) Vaidalyasūtra; *La Perfetta Tessitura.*

དབེན་པ་གསུམ་ (En pa sum) I tre isolamenti

A. མདོ་སྡགས་ཐུན་མོང་བའི་དབང་དུ་ (Do ngag thun mong we wang du) I tre isolamenti comuni alle tradizioni di Sūtra e Tantra

1 ལུས་འདུ་འཛིས་དབེན་པ་ (Lü du zi en pa) Isolamento del corpo dalle frivolezze

2 སེམས་མི་དགེ་བའི་རྣམ་རྟོག་གིས་དབེན་པ་ (Sem mi ghe we nam tog ghi en pa) Isolamento della mente dalle concettualizzazioni non virtuose

3 སྐྲ་གསུམ་ཐ་མལ་གྱི་སྣང་ཞེན་གྱིས་དབེན་པ་ (Go sum tha mel ghi nang shen ghi en pa) Isolamento delle tre porte dall'afferrarsi alle apparenze ordinarie

B. གསང་སྡགས་རྫོགས་རིམ་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ (Sang ngag zog rim ghi nel jor la) Isolamento dello yoga Vajrayāna dello stadio di completamento.

དབྱར་གནས་ (Yar ne) Vārṣika; Ritiro estivo. Il ritiro, che si effettua durante la stagione delle pioggie, non permette di valicare i confini del monastero ed impone la stretta osservanza delle regole.

དབྱིག་གཉེན་ (Yig gnen) Vasubandhu. Fratello minore di Ārya Asaṅga e famoso erudito del V secolo, Vasubandhu fu l'autore dell'*Abhidharmakośaṭika* e di otto trattati.

དབྱིབས་གཟུགས་བརྒྱད་ (Yib sug ghie) Gli otto aspetti della forma

1 རིང་བ་ (Ring wa) Più lunga

2 ཐུང་བ་ (Thung wa) Più corta

3 མཐོ་བ་ (Tho wa) Più alta

4 དམའ་བ་ (Ma wa) Più bassa

5 ལྷམ་པ་ (Lham pa) Cubica

6 རྡུམ་པོ་ (Dum po) Rotonda

7 ཕྱོགས་བ་ (Cia le wa) Uniforme

8 ཕྱོགས་བ་མ་ཡིན་པ་ (Cia le wa ma yin pa) Non uniforme.

འབྱུང་འབྱུར་གྱི་རིགས་བྱ་བདུན་ (Jung ghiur reg ja dun) I sette oggetti del tatto

1 འཇམ་པ་ (Jam pa) Levigatezza

2 རྩུབ་པ་ (Tsub pa) Ruvidità

3 ཡང་བ་ (Yang wa) Leggerezza

4 ལྕི་བ་ (Ci wa) Pesantezza

5 གྲང་བ་ (Drang wa) Freddezza

6 བཀྲེས་པ་ (Tre pa) Fame

7 སྐོམ་པ་ (Kom pa) Sete.

འབྱུང་བ་ལྔ་ (Jung wa nga) I cinque elementi

1 ས་ (Sa) Terra

2 ཆུ་ (Ciu) Acqua

3 མེ་ (Me) Fuoco

4 རླུང་ (Lung) Vento

5 ནམ་མཁའ་ (Nam kha) Spazio.

འཇོར་བ་བཅུ་ (Jor wa ciu) Le dieci connessioni ad una base del corpo libera

A. རང་འབྱོར་ལྔ་ (Rang jor nga) I cinque ottenimenti personali

1 མི་ཡིན་པ་ (Mi yin pa) Essere umano

2 ཡུལ་དབུས་སུ་སྐྱེ་བ་ (Yul wü su kyie wa) Essere nato in un paese centrale

3 དབང་པོ་ཚང་བ་ (Wang po tsang wa) Avere le facoltà intatte

4 ལས་ཀྱི་མཐའ་མ་ལོག་པ་ (Le kyi tha ma log pa) Non avere commesso uno dei cinque crimini immediati

5 གནས་ལ་དད་པ་ (Ne la de pa) Avere fede negli oggetti

B. གཞན་འབྱོར་ལྔ་ (Shen jor nga) I cinque ottenimenti in relazione ad altri

6 སངས་རྒྱས་འཇིག་རྟེན་དུ་བྱོན་པ་ (Sang ghie jig ten du jon pa) Un Buddha è venuto in questo mondo

7 དེས་དམ་པའི་ཆོས་སྟོན་པ་ (De dam pe ciö ton pa) Quel Buddha ha insegnato il Dharma

8 བསྟན་པ་གནས་པ་ (Ten pa ne pa) L'insegnamento è ancora presente

9 དེ་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་ (De je su jug pa) Esistono seguaci di quell'insegnamento

10 གཞན་གྱིས་སྙིང་བརྩེ་བ་ (Shen ghi gning tse wa) Si riceve amore e compassione da altri.

འབྲས་སྒྲུབས་ (Dre kyiab) Phala śaraṇa; Il rifugio risultante.

འབྲས་རྟགས་ཡང་དག་ (Dre tag yang dag) La corretta concettualizzazione del risultato.

འབྲས་རྟགས་ཡང་དག་གི་དབྱེ་བ་ལྔ་ (Dre tag yang dag ghi ye wa nga) Le cinque divisioni della corretta concettualizzazione del risultato

1 རྒྱུ་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་རྟགས་ (Ghiu ngö drub kyi tag) Concettualizzazione della causa delle realizzazioni

2 རྒྱུ་སྔོན་སོང་གི་རྟགས་ (Ghiu ngon song ghi tag) Concettualizzazione della causa precedente

3 རྒྱུ་སྤྱི་སྒྲུབ་ཀྱི་རྟགས་ (Ghiu ci drub kyi tag) Concettualizzazione della causa generale

4 རྒྱུ་ཁྱད་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་རྟགས་ (Ghiu khyie par drub kyi tag) Concettualizzzazione della causa particolare

5 རྒྱུ་ཆོས་རྗེས་དཔོག་གི་རྟགས་ (Ghiu ciö je pog ghi tag) Concettualizzazione della qualità della causa.

འབྲས་དུས་ཀྱི་འོད་གསལ་ (Dre dü kyi ö sel) La chiara luce risultante. La comprensione della realtà ultima della chiara luce ottenuta grazie all'aiuto di un maestro qualificato.

འབྲས་བུ་ལྔ་ (Dre bu nga) I cinque risultati

1 རྒྱུ་མཐུན་གྱི་འབྲས་བུ་ (Ghiu thun ghi dre bu) Il risultato corrispondente alla causa

2 བདག་པོའི་འབྲས་བུ་ (Dag pöi dre bu) Il risultato dominante

3 སྐྱེས་བུའི་བྱེད་པའི་འབྲས་བུ་ (Kyie büi je pe dre bu) Il risultato causato dagli esseri

4 རྣམ་པར་སྨིན་པའི་འབྲས་བུ་ (Nam par min pe dre bu) Il risultato completamente maturato

5 བྲལ་བའི་འབྲས་བུ་ (Drel we dre bu) Il risultato che è mancanza di relazione.

འབྲས་བུ་ཐོད་ཆགས་ (Dre bu thö ghel) Il risultato che non si ottiene per gradi, ma andando dritto alla meta.

འབྲས་བུ་རིམ་གྱིས་པ་ (Dre bu rim ghi pa) Il risultato graduale.

འབྲས་ཡུམ་ལ་ཉེ་བའི་གཞི་ཤེས་ (Dre yum la gne we shi she) Phalabhūtamāturāsannībhūta vastujñāna; La conoscenza delle basi vicina alla madre risultante. La conoscenza delle basi vicina all'onniscienza; sinonimo di conoscenza delle basi del continuum mentale di un Ārya Māhayāna.

འབྲས་ཡུམ་ལ་རིང་བའི་གཞི་ཤེས་ (Dre yum la ring we shi she) Phalabhūtamāturadūrībhūta vastujñāna; La conoscenza delle basi lontana dalla madre risultante. La conoscenza delle basi lontana dall'onniscienza; sinonimo di conoscenza delle basi del continuum mentale di un Ārya Hīnayāna.

འབྲེལ་བ་གཉིས་ (Drel wa gni) Le due relazioni

1 བདག་གཅིག་འབྲེལ་ (Dag cig drel) Relazione di identica natura

2 དེ་བྱུང་འབྲེལ་ (De jung drel) Relazione di causa e risultato.

འབྲོག་དགོན་པ་ (Drog gom pa) Kāntāra; Eremo.

སྦས་དོན་ (Be don) Significato nascosto; significato implicito; ad esempio gli insegnamenti sulla Vacuità presentati nel testo *Ornamento della Chiara Realizzazione*.

སྦྱངས་པའི་ཡོན་ཏན་བཅུ་གཉིས་ (Jang pe yon ten ciu gni) Dvādaśa dhūta guṇāḥ; Le dodici pratiche ascetiche

1 གོས་ཕྱག་དར་ཁྲོད་པ་ (Gö ciag dar trö pa) Pāṁśukūlika; Indossare abiti ricavati da stracci

2 ཆོས་གོས་གསུམ་པ་ (Ciö gö sum pa) Traicīvarika; Indossare le tre vesti di un monaco

3 ཕྱིང་བ་པ་ (Cing wa pa) Nāmatika; Indossare abiti di lana

4 སྟན་གཅིག་པ་ (Ten cig pa) Aikāsanuka; Restringere la quantità di cibo per ogni pasto

5 བསོད་སྣོམས་པ་ (Sö gnom pa) Paiṇḍapātika; Elemosinare

6 ཟས་ཕྱིས་མི་ལེན་པ་ (Se ci mi len pa) Khalupaścād bhaktika; Mangiare una sola volta al giorno

7 དགོན་པ་བ་ (Gon pa wa) Āraṇyaka; Reclusione

8 ཤིང་དྲུང་པ་ (Shing drung pa) Vṛkṣamūlika; Sedere ai piedi di un albero

9 ལྷ་གབ་མེད་པ་ (La gab me pa) Ābhyavakāśika; Senza rifugio

10 དུར་ཁྲོད་པ་ (Dur trö pa) Śmāśānika; (Dimorare) in luoghi dove si effettua la cremazione

11 ཙོག་པུ་བ་ (Tsog pu wa) Naiṣadika; Rimanere seduti senza appoggiare la schiena

12 གཞི་ཇི་བཞིན་པ་ (Shi ji shin pa) Yāthāsaṁstarika; Dormire su di un giaciglio di foglie ed erba.

སྦྱིན་པ་རྣམ་པ་བཞི་ (Jin pa nam pa shi) I quattro tipi di generosità

1 ཟང་ཟིང་གི་སྦྱིན་པ་ (Sang sing ghi jin pa) Generosità materiale

2 ཆོས་ཀྱི་སྦྱིན་པ་ (Ciö kyi jin pa) Generosità del Dharma

3 མི་འཇིགས་པའི་སྦྱིན་པ་ (Mi jig pe jin pa) Generosità dell'intrepidità

4 བྱམས་པའི་སྦྱིན་པ་ (Jam pe jin pa) Generosità dell'amore.

སྦྱོར་བ་བཞི་ (Jor wa shi) I quattro addestramenti

1 རྣམ་རྫོགས་སྦྱོར་བ་ (Nam zog jor wa) Addestramento della comprensione completa e manifesta di tutti gli aspetti

2 རྩེ་མོའི་སྦྱོར་བ་ (Tse möi jor wa) Addestramento dell'apice

3 མཐར་ཐྱིས་སྦྱོར་བ་ (Thar ghi jor wa) Addestramento di tipo graduale

4 སྐད་ཅིག་མའི་སྦྱོར་བ་ (Ke cig me jor wa) Addestramento di tipo istantaneo.

སྦྱོར་བ་ཡན་ལག་དྲུག་ (Jor wa yen lag drug) I sei rami dello yoga dello stadio di completamento del Kālachakra

1 སོར་སྡུད་ (Sor dü) Radunare i diversi tipi (primo dei sei rami dello stadio di completamento)

2 བསམ་གཏན་ (Sam ten) Concentrazione (stabilizzazione meditativa)

3 སྲོག་རྩོལ་ (Sog tsol) Forza vitale

4 འཛིན་པ་ (Zin pa) Ritenzione

5 རྗེས་དྲན་ (Je dren) Ricordo

6 ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Ting nge zin) Concentrazione.

སྦྱོར་བའི་ཚེས་དྲུག་ (Jor we ciö drug) Le sei pratiche preparatorie

1 གནས་ཁང་བྱི་དོར་བྱས་པ་ (Ne khang ji dor je pa) Pulire la propria dimora

2 རྟེན་བཀྲམས་ཤིང་མཆོད་པ་གཡོ་མེད་པར་གཤམས་པ་ (Ten tram shing ciö pa yo me par sham pa) Sistemare gli oggetti simbolo del rifugio e le offerte

3 ལུས་རྣམ་སྣང་ཚེས་བདུན་གྱི་སྟོལ་ནས་སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་བྱ་བ་

(Lü nam nang ciö dun ghi go ne kyiab dro sem kyie ja wa) Sedersi su di un cuscino confortevole, mantenendo le sette posture di Vairocana, poi recitare la presa di rifugio e generare la mente dell'Illuminazione

4 ཚོགས་ཞིང་གསལ་བཏབ་པ་ (Tsog shing sel tab pa) Visualizzare il campo di meriti

5 མཆོད་དང་འབྲེལ་ཡན་ལག་བདུན་པ་བྱ་བ་ (Maṇḍala dang drel yen lag dun pa ja wa) Offrire la preghiera in sette rami ed il maṇḍala

6 རྒྱུད་དང་འདྲེས་ངེས་ཀྱི་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ (Ghiü dang dre nge kyi sol wa tab pa) Fare delle suppliche rivolte ai maestri del lignaggio.

སྦྱོར་ལམ་ (Jor lam) Prayoga mārga; Sentiero di preparazione. Il secondo dei cinque sentieri.

སྦྱོར་ལམ་བཞི་ (Jor lam shi) I quattro sentieri della preparazione

1 དྲོད་ (Drö) Calore

2 རྩེ་མོ་ (Tse mo) Apice

3 བཟོད་པ་ (Sö pa) Pazienza

4 ཆོས་མཆོག་ (Ciö ciog) Supremo Dharma.

མ

མ་སྐྱེས་དགྲ་ (Ma kyie dra) Ajātaśatru. Il re Ajātaśatru del Magadha, in India, istituì il primo concilio buddista, dopo il passaggio di Buddha Śākyamuni nel parinirvāṇa a Rājagṛha.

མ་འཁྲུལ་པའི་ཤེས་པ་ (Ma trul pe she pa) Abhrāntajñāna; Percezione corretta.

མ་གྲུབ་པའི་ཡིད་དཔྱོད་ (Ma drub pe yi ciö) Supposizione mentale non stabilita.

མ་བསྒྲིབས་ལུང་མ་བསྟན་ (Ma drib lung ma ten) Anivṛtāvyākṛta; Fenomeni indeterminati e non oscurati. I fenomeni che per natura non sono afflitti ed i cui risultati sono indeterminati.

མ་རྒྱུད་ (Ma ghiü) Mātā Tantra; Tantra madre. I Tantra superiori che enfatizzano lo sviluppo della chiara luce della mente, ad esempio il Cakrasaṃvara Tantra.

མ་རྒྱུད་རིགས་དྲུག་	(Ma ghiü rig drug) Le sei famiglie del Tantra madre
1 རྡོར་སེམས་ཀྱི་རྒྱུད་	(Dor sem kyi ghiü) Vajrasattva Tantra
2 རྣམ་སྣང་གི་རྒྱུད་	(Nam nang ghi ghiü) Vairocana Tantra
3 ཧེ་རུ་ཀའི་རྒྱུད་	(He ru ke ghiü) Heruka Tantra
4 རྡོར་རྗེ་གཉི་མའི་རྒྱུད་	(Dor je gni me ghiü) Vajrasūrya Tantra
5 པད་མ་དགར་དབང་གི་རྒྱུད་	(Pe ma gar wang ghi ghiü) Padmanarteśvara Tantra
6 རྟ་མཆོག་གི་རྒྱུད་	(Ta ciog ghi ghiü) Paramāśva Tantra.

མ་དེས་པའི་ཡིད་དཔྱོད་ (Ma nge pe yi ciö) Supposizione mentale non accertata.

མ་དེས་པའི་ས་མང་བརྒྱད་	(Ma nge pe sa mang ghie) Gli otto fattori non accertati
1 རྟོག་པ་	(Tog pa) Vitarka; Pensiero concettuale

2 དཔྱོད་པ་ (Ciö pa) Vicāra; Analisi

3 འཁྱོད་པ་ (Ghiö pa) Kaukṛtya; Rimorso

4 གཉིད་ (Gni) Nidrā; Sonno

5 ཁོང་ཁྲོ་ (Khong tro) Krodha; Rabbia

6 ཆགས་པ་ (Ciag pa) Rāga; Attaccamento

7 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

8 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio.

མ་དག་པའི་སྐྱུ་ལུས་ (Ma dag pe ghiu lü) Corpo illusorio impuro.

མ་དག་ས་བདུན་ (Ma dag sa dun) Saptāśuddha bhūmayaḥ; Le sette bhūmi impure; le prime sette delle dieci bhūmi di un Bodhisattava, nelle quali rimane ancora dell'orgoglio sottile da purificare.

མ་འདྲེས་པ་བཅོ་བརྒྱད་ (Ma dre pa cio ghie) Aṣṭādaśāveṇika buddha dharmāḥ; I diciotto dharma non mischiati di un Buddha

A. སྤྱོད་པས་བསྡུས་པ་དྲུག་ (Ciö pe dü pa drug) Sei qualità della condotta:

1 སྐྱེའི་སྤྱོད་པ་འཁྲུལ་བ་མི་མངའ་བ་ (Küi ciö pa trul wa mi nga wa) Nāsti tathāgatasya skhalitam; La condotta del corpo priva di errori

2 གསུང་ངོ་ཚོ་མི་མངའ་བ་ (Sung cia cio mi nga wa) Nāsti ravitam; La parola priva di dissonanze

3 དྲན་པ་ཉམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Dren pa gnam pa mi nga wa) Nāsti muṣita smṛtitā; La memoria infallibile

4 ཐུགས་མཉམ་པར་མ་གཞག་པ་མི་མངའ་བ་ (Thug gnam par ma shag pa mi nga wa) Nāstyasam āhita cittam; La mente che dimora nella contemplazione meditativa equanime

5 ལྷང་དོར་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་གྲུབ་པའི་ཐ་དད་པ་ཉིད་ཀྱི་འདུ་ཤེས་མི་མངའ་བ་

(Lang dor ngo wo gni kyi drub pe tha de pa gni kyi du she mi nga wa) Nāsti nānātva samjñā; La comprensione della non differenza essenziale tra coltivare ed eliminare

6 སོ་སོར་མ་བརྟག་པའི་བཏང་སྙོམས་མི་མངའ་བ་

(So sor ma tag pe tang gnom mi nga wa) Nāstyapratisṁkhyāyopekṣā; L'equanimità priva di discriminazione

B. རྟོགས་པས་བསྡུས་པ་དྲུག་ (Tog pe dü pa drug) Sei qualità della conoscenza:

7 འདུན་པ་གྲམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Dun pa gnam pa mi nga wa) Nāsti chandasya hāni; L'aspirazione che non degenera

8 བརྩོན་འགྲུས་གྲམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Tson drü gnam pa mi nga wa) Nāsti vīryasya hāni; La perseveranza entusiastica che non degenera

9 སེམས་ཅན་འདུལ་བའི་ཐབས་དྲན་པ་གྲམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Sem cen dul we thab dren pa gnam pa mi nga wa) Nāsti smṛti hāni; La memoria i cui mezzi domano gli esseri senzienti

10 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྲམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Ting nge zin gnam pa mi nga wa) Nāsti samādhi hāni; La concentrazione che non degenera

11 ཤེས་རབ་གྲམས་པ་མི་མངའ་བ་ (She rab gnam pa mi nga wa) Nāsti prajñāyā hāni; La saggezza che non degenera

12 རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ལམ་གྲམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Nam par drol we lam gnam pa mi nga wa) Nāsti vimukti hāni; La via infallibile alla completa liberazione

C. མཛད་པས་བསྡུས་པ་གསུམ་ (Ze pe dü pa sum) Tre qualità delle attività:

13 སྐུའི་འཕྲིན་ལས་ (Küi trin le) Kāyakarma; L'attività illuminata del corpo

14 གསུང་གི་འཕྲིན་ལས་ (Sung ghi trin le) Vākkarma; L'attività illuminata della parola

15 ཐུགས་ཀྱི་འཕྲིན་ལས་ (Thug kyi trin le) Manaḥ karma; L'attività illuminata della mente

D. ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་བསྡུས་པ་གསུམ་ (Ye she kyi dü pa sum) Tre qualità della saggezza:

16 འདས་པའི་དུས་མཐྱེན་པ་ལ་མ་ཐོགས་མ་ཆགས་པའི་ཡེ་ཤེས་

(De pe dü khyien pa la ma thog ma ciag pe ye she) Atīte 'dhvanyasaṅgam apratihataṁ jñānadarśanaṁ parvartate; La saggezza senza difetti né ostruzioni che conosce il passato

17 མ་འོངས་པའི་དུས་མཐྱེན་པ་ལ་མ་ཐོགས་མ་ཆགས་པའི་ཡེ་ཤེས་

(Ma ong pe dü khyien pa la ma thog ma ciag pe ye she) Anāgate 'dhvanyasaṅgam apratihataṁ jñānadarśanaṁ parvartate; La saggezza senza difetti né ostruzioni che conosce il futuro

18 ད་ལྟ་བའི་དུས་མཐྱེན་པ་ལ་མ་ཐོགས་མ་ཆགས་པའི་ཡེ་ཤེས་

(Da ta we dü khyien pa la ma thog ma ciag pe ye she) Pratyutpanne ‘dhvanyasaṅgam apratihataṁ jñānadarśanaṁ parvarttate; La saggezza senza difetti né ostruzioni che conosce il presente.

མ་དམིགས་པའི་རྒྱུགས་ཡང་དག་ (Ma mig pe tag yang dag) Anupalabdhi saṁyaghetu; La ragione corretta che non può essere percepita.

1 སྣང་རུང་མ་དམིགས་པའི་རྒྱུགས་ (Nang rung ma mig pe tag) Ragione corretta che non può essere percepita ma appare

2 མི་སྣང་བ་མ་དམིགས་པའི་རྒྱུགས་ (Mi nang wa ma mig pe tag) Ragione corretta che non può essere percepita e non appare.

མ་ཟིན་པའི་སྒྲ་ (Ma sin pe dra) Anupāttaśabda; Suono inanimato.

མ་ཡིན་དགག་ (Ma yin gag) Una negazione che afferma. Uno dei due modi di negare qualcosa nella logica, ad esempio l’affermazione “Un’albero non è un fiore” nega la possibilità di un albero di essere un fiore

1 ཅོས་གཞན་དངོས་སུ་འཕེན་པའི་མ་ཡིན་དགག་ (Ciö shen ngö su phen pe ma yin gag) la negazione che afferma diretta

2 ཅོས་གཞན་ཤུགས་ལ་འཕེན་པའི་མ་ཡིན་དགག་ (Ciö shen shug la phen pe ma yin gag) La negazione che afferma implicita

3 སྐབས་སྦྱོབས་ཀྱིས་འཕེན་པའི་མ་ཡིན་དགག་ (Kab tob kyi phen pe ma yin gag) La negazione che afferma circostanzialmente.

མ་ཡིན་དགག་གི་གཞན་སེལ་ (Ma yin gag ghi shen sel) Una negazione che afferma l’esclusione dell’altro

1 བློའི་གཞན་སེལ་ (Löi shen sel) L’esclusione mentale dell’altro

2 དོན་རང་མཚན་གྱི་གཞན་སེལ་ (Don rang tsen ghi shen sel) L’ultimo segno personale dell’esclusione dell’altro.

མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidya; Ignoranza. Una delle sei afflizioni radice; la mente secondaria che è un antidoto diretto alla saggezza che comprende la legge di causa ed effetto e la realtà dei fenomeni.

མ་ལས་ཐོབ་པའི་མཛོད་གསུམ་ (Ma le thob pe zö sum) I tre tesori ottenuti dalla madre

1 ཤ་ (Sha) Carne

2 པག་པ་ (Pag pa) Pelle

3 ཁྲག་ (Trag) Sangue.

མཆྭལ་ (Maṇḍala) A. Maṇḍala. B. L'offerta al proprio maestro spirituale, nella quale si visualizzano le offerte dell'intero universo ed il loro prezioso contenuto.

མཆྭལ་བཞི་ (Maṇḍala shi) I quattro tipi di maṇḍala

1 ཕྱིའི་མཆྭལ་ (Ci maṇḍala) Maṇḍala esterno

2 ནང་གི་མཆྭལ་ (Nang ghi maṇḍala) Maṇḍala interno

3 གསང་བའི་མཆྭལ་ (Sang we maṇḍala) Maṇḍala segreto

4 དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་མཆྭལ་ (De kho na gni kyi maṇḍala) Maṇḍala della Talità.

མའི་འོད་གསལ་ (Me ö sel) La chiara luce madre. La chiara luce della mente della morte e dello stato di sonno.

མི་ཁོམ་པའི་གནས་བརྒྱད་ (Mi khom pe ne ghie) Gli otto stati non liberi

1 དམྱལ་བ་ (Gnel wa) Esseri infernali

2 ཡི་དྭགས་ (Yi dag) Spiriti affamati

3 དྲུད་འགྲོ་ (Dü dro) Animali

4 ལྷ་ཚེ་རིང་བོ་ (Lha tse ring wo) Divinità dalla lunga vita

5 ཡུལ་མཐའ་འཁོབ་ཏུ་སྐྱེས་པ་ (Yul tha khob tu kyie pa) Essere nato nelle zone di confine

6 དབང་པོ་མ་ཚང་བ་ (Wang po ma tsang wa) Avere facoltà incomplete

7 རྒྱལ་བའི་བཀའ་མེད་པའི་ཡུལ་དུ་སྐྱེས་པ་ (Ghiel we ka me pe yul du kyie pa) Essere nato in un paese privo della parola di Buddha

8 ལོག་ལྟ་ཅན་ (Log ta cen) Avere visioni errate.

མི་དགེ་བ་བཅུ་ (Mi ghe wa ciu) Le dieci azioni non virtuose

1 སྲོག་གཅོད་པ་ (Sog ciö pa) Uccidere

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Ma jin par len pa) Prendere ciò che non è stato dato

3 ལོག་གཡེམ་ (Log yem) Condotta sessuale impura

4 བརྫུན་ (Zun) Mentire

5 ཁྲ་མ་ (Tra ma) Calunnia

6 ཚིག་རྩུབ་ (Tsig tsub) Insulto

7 ངག་ཁྱེལ་ (Ngag khyiel) Chiacchiere inutili

8 བརྣབ་སེམས་ (Nab sem) Bramosia

9 གནོད་སེམས་ (Nö sem) Malevolenza

10 ལོག་ལྟ་ (Log ta) Visione errata.

མི་དགེ་བའི་ས་མང་གཉིས་ (Mi ghe we sa mang gni) I due fattori non virtuosi. I due fattori mentali che accompagnano tutti i pensieri non virtuosi

1 ཁྲེལ་མེད་པ་ (Trel me pa) Anapatrāpya; Scorrettezza, mancanza di rispetto per gli altri

2 ངོ་ཚ་མེད་པ་ (Ngo tsa me pa) Āhrīkya; Sfacciataggine, impudenza, mancanza di vergogna.

མི་ཅོས་བླ་མའི་བྱུན་ (Mi ciö la me zun) Mentire affermando di aver ottenuto facoltà trascendentali o realizzazioni spirituali.

མི་ཅོས་གཙང་མ་བཅུ་དྲུག་ (Mi ciö tsang ma ciu drug) I sedici principi umani puri; i sedici principi di condotta morale decretati dal re tibetano Songtsen Gampo

1 དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་གུས་པས་མཆོད་པ་ (Kon ciog sum la gü pe ciö pa) Adorare e rispettare Buddha, Dharma e Saṇgha

2 དམ་པའི་ཅོས་བསྒྲུབ་པ་ (Dam pe ciö drub pa) Praticare il supremo Dharma

3 ཕ་མ་ལ་བ་ཀུར་བ་ (Pha ma la kur wa) Onorare i propri genitori

4 ཡོན་ཏན་ཅན་ལ་བོང་དུ་བ་ཀུར་བ་ (Yon ten cen la gong du kur wa) Venerare gli eruditi

5 རིགས་མཐོ་བ་དང་ཆེན་པ་རྣམས་ལ་སྙི་ཞུ་ཕྱུད་བྱེད་པ་ (Rig tho wa dang ghen pa nam la si shu phu dü je pa) Venerare e rispettare gli anziani e coloro che appartengono a caste superiori

6 མཛེ་བ་ཞེས་ལ་གཞུང་རིང་བ་ (Za she la shung ring wa) Essere vicino agli amici senza alti e bassi

7 ཡུལ་མི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་ཕན་འདོགས་པ་ (Yul mi khyim tse la phen dog pa) Beneficiare i propri vicini

8 ཡིད་དྲང་བ་ (Yi drang wa) Essere onesto ed incorruttibile

9 མི་ཡ་རབས་ལ་ལྟ་བ་ (Mi ya rab la ta wa) Guardare coloro che sono rispettabili

10 ཟས་ནོར་ལ་སྐྱོད་ཞེས་པ་ (Se nor la ciö she pa) Vivere una vita modesta priva di mezzi estremi di sussistenza

11 དྲིན་ཅན་ལ་ཕན་ལན་སློག་པ་ (Drin cen la phen len log pa) Ricambiare con gentilezza i generosi

12 དྲེ་སྦང་ལ་གཡོ་སྒྱུ་མེད་པ་ (Dre sang la yo ghiu me pa) Evitare una condotta ingannevole e falsa in peso e misura

13 སྤྱི་སྐོམས་ཤིང་ཕྲག་དོག་མེད་པ་ (Ci gnom shing trag dog me pa) Evitare di essere gelosi della ricchezza altrui e coltivare le amicizie

14 ངན་པའི་གྲོགས་ལ་མི་ཉན་ཞིང་རང་ཚུགས་འཛིན་པ་ (Ngen pe drö la mi gnen shing rang tsug zin pa) Evitare l'influenza di amici cattivi

15 བུད་མེད་ཀྱི་ཁ་ལ་མི་ཉན་པ་ (Wü me kyi kha la mi gnen pa) Non ascoltare ciò che dicono le donne

16 ཐེག་པ་ཅི་ཞིང་བློ་ཁོག་ཡངས་པ་ (Theg pa ce shing lo khog yang pa) Essere paziente, lungimirante e sopportare le avversità nel compiere il proprio dovere.

མི་འཇིགས་པ་བཞི་ (Mi jig pa shi) Le quattro intrepidità

1 རང་དོན་དུ་སྦྱངས་པ་ཐམས་ཅད་སྦྱངས་ཞེས་དམ་བཅས་པ་ལ་མི་འཇིགས་པ་

(Rang don du pang pa tham ce pang she dam ce pa la mi jig pa) Non temere che si dica che non si è raggiunta l'Illuminazione perfetta

2 རང་དོན་དུ་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་ཞེས་དམ་བཅས་པ་ལ་མི་འཇིགས་པ་

(Rang don du yon ten tham ce dang den she dam ce pa la mi jig pa) Non temere che si dica che non si sono ottenute tutte le qualità virtuose né si è messo fine alle contaminazioni

3 གཞན་དོན་དུ་གཉེན་པོའི་ལམ་འདི་དག་གོ་ཞེས་དམ་བཅས་པ་ལ་མི་འཇིགས་པ་

(Shen don du gnen pöi lam di dag go she dam ce pa la mi jig pa) Non temere che si dica che non è per il bene altrui che si sono rivelate le vie di antidoto

4 གཞན་དོན་དུ་འདི་དག་སྤང་བྱ་ཡིན་ཞེས་དམ་བཅས་པ་ལ་མི་འཇིགས་པ་

(Shen don du di dag pang ja yin she dam ce pa la mi jig pa) Non temere che si dica che non si è rivelato agli altri ciò che deve essere abbandonato.

མི་རྟག་སོགས་བཅུ་དྲུག་ (Mi tag sog ciu drug) I sedici attributi delle quattro nobili verità

1 - 4 སྡུག་བསྔལ་བདེན་པའི་ཁྱད་ཆོས་བཞི་ (Dug ngel den pe khyie ciö shi) Le quattro caratteristiche della verità della sofferenza

5 - 8 ཀུན་འབྱུང་བདེན་པའི་ཁྱད་ཆོས་བཞི་ (Kun jung den pe khyie ciö shi) Le quattro caratteristiche della verità dell'origine

9 - 12 འགོག་བདེན་གྱི་ཁྱད་ཆོས་བཞི་ (Gog den ghi khyie ciö shi) Le quattro caratteristiche della verità della cessazione

13 - 16 ལམ་བདེན་གྱི་ཁྱད་ཆོས་བཞི་ (Lam den ghi khyie ciö shi) Le quattro caratteristiche della verità del sentiero.

མི་མཐུན་ཕྱོགས་ (Mi thun ciog) Pratipakṣa; Fattori discordanti; fattori opponenti.

མི་མཐོང་བའི་རྒྱུ་བརྒྱད་ (Mi thong we ghiu ghie) Le otto cause dell'invisibilità

1 ཧ་ཅང་རིང་བ་ (Ha ciang ring wa) Molto lontano

2 ཧ་ཅང་ཉེ་བ་ (Ha ciang gne wa) Molto vicino

3 དབང་པོ་ཉམས་པ་ (Wang po gnam pa) Facoltà sensoriale debole

4 ཡིད་དབང་ཉམས་པ་ (Yi wang gnam pa) Facoltà mentale debole

5 ཆ་ཤ་བ་ (Cia tra wa) Essere molto piccolo

6 སྒྲིབ་པ་དང་བཅས་པ་ (Drib pa dang ce pa) Essere oscurato

7 ཟིལ་གྱིས་མནོན་པ་ (Sil ghi non pa) Essere oppresso

8 ཡུལ་འདྲེས་པ་ (Yul dre pa) Essere mischiato ad altri oggetti.

མི་སྡུག་པའི་འདུ་ཤེས་དགུ་ (Mi dug pe du she gu) Le nove percezioni che danno repulsione

1 རྣམ་པར་བམ་པ་ (Nam par bam pa) Percezione di un cadavere gonfio

2 རྣམ་པར་འབུས་གཞིག་པ་ (Nam par bü shig pa) Percezione di cadavere divorato dai vermi

3 རྣམ་པར་རྣག་པ་ (Nam par nag pa) Percezione di un cadavere in putrefazione

4 རྣམ་པར་དམར་བ་ (Nam par mar wa) Percezione di un cadavere sanguinante

5 རྣམ་པར་སྔོན་པ་ (Nam par ngö pa) Percezione di un cadavere bluastro

6 རྣམ་པར་ཟོས་པ་ (Nam par sö pa) Percezione di un cadavere divorato

7 རྣམ་པར་འཐོར་བ་ (Nam par thor wa) Percezione di un cadavere fatto a pezzi

8 རྣམ་པར་འཚིག་པ་ (Nam par tsig pa) Percezione di un cadavere bruciato

9 རྣམ་པར་དུག་ཏ་བུ་ (Nam par dug ta wu) Percezione di un cadavere avvelenato.

མི་གནས་པའི་མྱང་འདས་ (Mi ne pe gnang de) Apraṣṭisthita nirvāṇa; Nirvāṇa non dimorante. Il nirvāṇa privo degli estremi dell'esistenza ciclica e della pace.

མི་ཤིགས་པའི་ཐིག་ལེ་ (Mi shig pe thig le) La goccia indistruttibile.

མི་ཤེས་པའི་རྒྱུ་བཞི་ (Mi she pe ghiu shi) Le quattro cause dell'ignoranza

1 ཡུལ་བསྐལ་པས་མི་ཤེས་པ་ (Yul kel pe mi she pa) Ignoranza causata dalla distanza del luogo

2 དུས་བསྐལ་པས་མི་ཤེས་པ་ (Dü kel pe mi she pa) Ignoranza causata dalla distanza del tempo

3 ངོ་བོ་བསྐལ་པས་མི་ཤེས་པ་ (Ngo wo kel pe mi she pa) Ignoranza causata dalla distanza dell'entità

4 ཟབ་ཅིང་མཐའ་ཡས་པས་མི་ཤེས་པ་ (Sab cing tha ye pe mi she pa) Ignoranza causata dalla profondità e vastità.

མི་སློབ་ལམ་ (Mi lob lam) Aśaikṣa mārga; Sentiero del non più apprendimento. L'ultimo dei cinque sentieri.

མིག་དར་ (Mig dar) La seta per gli occhi. Il tessuto rosso usato per bendare gli occhi durante le iniziazioni tantriche per impedire al discepolo di vedere i segreti del maṇḍala prima che abbia ricevuto il permesso di farlo.

མིང་གཉིས་ (Ming gni) I due nomi

1 དངོས་མིང་ (Ngö ming) Nome vero

2 བཏགས་མིང་ (Tag ming) Nome imputato.

མིང་སྒྲོར་རྟོག་པ་ (Ming jor tog pa) Concettualizzazione che implica un termine. Una concettualizzazione prodotta dall'associazione del nome ad una cosa.

མུ་གསུམ་ (Mu sum) Tri koṭi; Le tre combinazioni possibli

1 Se è "X" deve essere "Y", ma se è "Y", non è necessariamente "X"

2 Ciò che è sia "X" che "Y"

3 Ciò che è né uno né l'altro.

མུ་བཞི་ (Mu shi) Cātuṣkoṭi; Le quattro combinazioni possibili

1 Ciò che è "X", non è "Y"

2 Ciò che è "Y", non è "X"

3 Ciò che è entrambi

4 Ciò che è né uno né l'altro.

མེ་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Me ta wüi sem kyie) La Bodhicitta simile al fuoco.

མེད་དགག་ (Me gag) Una negazione che non afferma.

མྱང་འདས་ (Gnang de) Stato di pace; Liberazione; nirvāṇa.

དམར་ཁྲིད་ (Mar tri) Insegnamenti rossi.

དམིགས་རྐྱེན་ (Mig kyien) Ālambana pratyaya; Condizione oggettiva. Una delle quattro condizioni; la condizione oggettiva è la causa diretta di una percezione.

རྨི་ལམ་གྱི་སྒྱུ་མ་ (Mi lam ghi ghiu ma) Svapana māyā; Corpo illusorio dello stato di sogno. Un tipo di corpo illusorio sperimentato durante lo stato di sogno attraverso la forza delle impronte karmiche.

སྨན་གྱི་རྒྱུད་བཞི་ (Men ghi ghiü shi) I quattro Tantra della medicina; i quattro testi fondamentali della medicina tibetana

1 རྩ་རྒྱུད་ (Tsa ghiü) Tantra radice

2 བཤད་རྒྱུད་ (She ghiü) Tantra esplicativo

3 མན་ངག་རྒྱུད་ (Men ngag ghiü) Tantra delle istruzioni orali

4 རྒྱུད་ཕྱི་མ་ (Ghiü ci ma) Tantra successivo.

སྨན་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Men ta wüi sem kyie) La Bodhicitta simile ad una medicina; la generazione della mente dell'Illuminazione associata alla pratica della perfezione della saggezza.

སྨན་བཞི་ (Men shi) Le quattro medicine

1 ཞག་བདུན་པའི་སྨན་ (Shag dun pe men) Medicina da assumersi per sette giorni

2 ཇི་སྲིད་འཚོ་བཅང་གི་སྨན་ (Ji si tso ciang ghi men) Medicina da assumersi per tutto il tempo necessario a ristabilire la salute

3 དུས་རུང་གི་སྨན་ (Dü rung ghi men) Medicina da assumersi nei tempi consentiti

4 ཐུན་ཚོད་ཀྱི་སྨན་ (Thun tsö kyi men) Medicina da assumersi nei tempi prescritti.

སྨན་བཟང་པོ་དྲུག་ (Men sang po drug) Le sei medicine eccellenti

1 ཛ་ཏི་སྙིང་གི་བཟང་པོ་ (Za ti gning ghi sang po) Noce moscata eccellente per il cuore

2 ཅུ་གང་སྤྲོ་བའི་བཟང་པོ་ (Ciu gang lo we sang po) Manna di bambù eccellente per i polmoni

3 གུར་ཀུམ་མཆིན་པའི་བཟང་པོ་ (Gur kum cin pe sang po) Zafferano eccellente per il fegato

4 ལི་ཤི་སྦྲོག་གི་བཟང་པོ་ (Li shi sog ghi sang po) Chiodi di garofano eccellenti per i canali energetici

5 སུག་སྨལ་མཁལ་མའི་བཟང་པོ་ (Sug mel khel me sang po) Cardamomo eccellente per i reni

6 ཀ་ཀོ་ལ་མཚེར་བའི་བཟང་པོ་ (Ka ko la tser we sang po) Kakola eccellente per la milza.

སྨོན་པ་སེམས་བསྐྱེད་ (Mon pa sem kyie) Praṇidhāna bodhicittotpāda; La generazione della mente dell'Illuminazione come aspirazione.

སྨ་བའི་སེང་གེ་ (Ma we seng ghe) Vādisiṁha; Il leone dell'eloquenza; un epiteto di Buddha Śākyamuni.

སྨ་བསམ་བརྗོད་མེད་ (Ma sam jö me) Inesprimibile ed inconcepibile.

སྨྱོ་སྡུག་འདོན་པ་ (Me ngag don pa) Lamentarsi; portare il lutto; essere addolorati.

ཙ

ཙ་ཀ་ལི་ (Tsa ka li) Miniatura. Immagini e dipinti di piccola taglia, raffiguranti maṇḍala, divinità, strumenti e simboli di buon auspicio usati durante iniziazioni o cerimonie.

ཙོང་ཁ་པ་ (Tsong kha pa) Je Tsong Khapa (1357 - 1419). Fondatore dell'ordine Gelug del Buddismo tibetano e famoso per la sua grande erudizione; egli scrisse i diciotto volumi che racchiudono l'essenza della dottrina Gelug.

གཙོ་བོ་ (Tso wo) Jyeṣṭha; Pradhāna; Fattore principale, principio fondamentale, figura centrale, capo.

གཙོ་སེམས་ (Tso sem) Mente principale.

ཙ་འཁོར་བཞི་ (Tsa khor shi) I quattro cakra dei canali

1 སྤྱི་བོ་བདེ་ཆེན་གྱི་འཁོར་ལོ་ (Ci wo de cen ghi khor lo) Il cakra della grande beatitudine alla corona con trentadue petali

2 མགྲིན་པར་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ (Drin par long ciö kyi khor lo) Il cakra della gioia alla gola con sedici petali

3 སྙིང་གա་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ (Gning ga ciö kyi khor lo) Il cakra della realtà al cuore con otto petali

4 གླེ་བ་སྤྲུལ་པའི་འཁོར་ལོ་ (Te wa trul pe khor lo) Il cakra dell'emanazione all'ombelico con sessantaquattro petali.

ཙ་གནོན་དྲུག་ (Tsa gnon drug) Le sei afflizioni radice

1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Attaccamento

2 ཁོང་ཁྲོ་ (Khong tro) Pratigha; Odio

3 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

4 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio

6 ལྟ་བ་ (Ta wa) Mithya dṛṣṭi; Visione errata.

རྩ་ལྟུང་བཞི་ (Tsa tung shi) Le quattro cadute radice

1 མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་ (Mi tsang par ciö pa) Condotta sessuale impura

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Ma jin par len pa) Prendere ciò che non è stato dato

3 སྲོག་གཅོད་པ་ (Sog ciö pa) Uccidere

4 རྫུན་སྨྲ་བ་ (Zun ma wa) Mentire.

རྩ་ལྟུང་བཅུ་བཞི་ (Tsa tung ciu shi) Le quattordici cadute radice

1 རྡོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་ལ་བརྙས་པ་ (Dor je lob pon la gne pa) Criticare il maestro di vajra

2 བདེ་གཤེགས་བཀའ་ལས་འདས་པ་ (De sheg ka le de pa) Trasgredire i precetti di Buddha

3 རྡོ་རྗེའི་སྤུན་ལ་འཁུ་བ་ (Dor je pun la khu wa) Criticare i fratelli e le sorelle di vajra

4 བྱམས་པ་འདོར་བ་ (Jam pa dor wa) Abbandonare l'amore per gli esseri senzienti

5 སྨོན་འཇུག་གི་སེམས་འདོར་བ་ (Mon jug ghi sem dor wa) Abbandonare la generazione della mente come aspirazione e come impegno

6 མདོ་སྔགས་ཀྱི་ཆོས་ལ་སྨོད་པ་ (Do ngag kyi ciö la mö pa) Disprezzare il Dharma di Sūtra e Tantra

7 སྣོད་མིན་ལ་གསང་བ་སྒྲོག་པ་ (Nö min la sang wa drog pa) Esporre il Tantra a coloro che non ne sono iniziati

8 ཕུང་པོ་ལ་བརྙས་པ་ (Phung po la gne pa) Disprezzare il corpo

9 སྟོང་པ་ཉིད་སྤོང་བ་ (Tong pa gni pong wa) Abbandonare la Vacuità

10 གདུག་ཅན་གྱི་གྲོགས་བསྟེན་པ་ (Dug cen ghi drog ten pa) Essere in compagnia di amici cattivi

11 སྟོང་པ་ཉིད་དྲན་པར་མ་བྱས་པ་ (Tong pa gni dren par ma je pa) Non riflettere sulla Vacuità

12 དད་ལྡན་སེམས་སུན་འབྱིན་པ་ (De den sem sun jin pa) Respingere la fede di altri nel Dharma

13 དམ་ཚིག་ཇི་བཞིན་མི་བསྟེན་པ་ (Dam tsig ji shin mi ten pa) Non osservare gli impegni

14 བུད་མེད་སྨོད་པ་ (Wü me mö pa) Disprezzare le donne.

རྩ་ལྷུང་བཅོ་བརྒྱད་ (Tsa tung cio ghie) Le diciotto cadute radice

1 བདག་བསྟོད་གཞན་སྨོད་ (Dag tö shen mö) Lodare sé stessi e criticare gli altri

2 ཆོས་ནོར་མི་སྦྱིན་བ་ (Ciö nor mi ter wa) Non dare aiuto materiale od insegnare il Dharma

3 བཤགས་ཀྱང་མི་གནོད་པར་གཞན་ལ་འཆོག་པ་ (Shag kyiang mi gnen par shen la ciog pa) Non ascoltare colui che ci attacca

4 ཐེག་ཆེན་སྤོང་ཞིང་དམ་ཆོས་འདྲར་སྣང་སྟོན་པ་ (Theg cen pong shing dam ciö drar nang ton pa) Abbandonare gli insegnamenti Mahāyāna e predicare una dottrina falsa simile ad essi

5 དཀོན་མཆོག་གི་དཀོར་མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Kon ciog ghi kor ma jin par len pa) Prendere ciò che appartiene ai Tre Gioielli anche se non ci è stato dato

6 དམ་པའི་ཆོས་སྤོང་བ་ (Dam pe ciö pong wa) Abbandonare il sublime Dharma

7 རབ་བྱུང་ལ་འཚེ་བ་ (Rab jung la tse wa) Usare violenza verso monaci e monache

8 མཚམས་མེད་ཀྱི་ལས་བྱེད་པ་ (Tsam me kyi le je pa) Commettere i cinque crimini immediati

9 ལོག་ལྟ་འཛིན་པ་ (Log ta zin pa) Afferrarsi alle visioni errate

10 གནས་འཇིག་པ་ (Ne jig pa) Danneggiare i luoghi sacri

11 སྟོང་མིན་ལ་སྟོང་ཉིད་བསྟན་པ་ (Nö min la tong gni ten pa) Insegnare la Vacuità a destinatari impropri

12 རྫོགས་བྱང་ཐོབ་པའི་ལྷོ་ལས་བརྒྱོག་པར་བྱེད་པ་ (Zog jang thob pe lo le dog par je pa) Allontanare le persone dall'ottenere l'Illuminazione

13 སོ་ཐར་སྤོང་བ་ (So thar pong wa) Abbandonare i voti di liberazione individuali

14 ཉན་ཐོས་ཀྱི་ཐེག་པ་ལ་སྐུར་བ་འདེབས་པ་ (Gnen thö kyi theg pa la kur wa deb pa) Denigrare la dottrina Hīnayāna

15 མི་ཆོས་བླ་མའི་ཕྱུན་སྨ་བ་ (Mi ciö la me zun ma wa) Mentire riguardo l'aver ottenuto realizzazioni trascendentali

16 དཀོན་མཆོག་གི་དཀོར་མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Kon ciog ghi kor ma jin par len pa) Approppriarsi ingiustamente di ciò che è stato offerto ai Tre Gioielli

17 ཁྲིམས་ངན་འཆང་བ་ (Trim ngen ciang wa) Avere una moralità corrotta

18 བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་འདོར་བ་ (Jang ciub kyi sem dor wa) Abbandonare la generazione della mente dell'Illuminazione.

རྩ་མདུད་ (Tsa dü) Naḍīgranthi; Nodo del canale. Nel Tantra, questo costituisce i nodi del canale o spirali formate dalla trasfigurazione dei tre principali canali energetici del corpo in diversi punti del canale energetico centrale.

རྩ་བ་བཞི་ (Tsa wa shi) Le quattro radici. Le quattro cadute radice di un monaco.

རྩ་བའི་ཁ་དོག་བཞི་ (Tsa we kha dog shi) I quattro colori radice

1 སྔོན་པོ་ (Ngon po) Blu

2 སེར་པོ་ (Ser po) Giallo

3 དཀར་པོ་ (Kar po) Bianco

4 དམར་པོ་ (Mar po) Rosso.

རྩ་བའི་ཆོས་དྲུག་ (Tsa we ciö drug) Ṣaḍ mūladharmāḥ; I sei voti radice; i sei voti radice di una Bhikṣunī

1 གཅིག་པུ་ལམ་དུ་མི་འགྲོ་བ་ (Cig pu lam du mi dro wa) Non deve viaggiare da sola

2 ཆུར་ཀྱལ་བར་མི་བྱ་བ་ (Ciur kyiel war mi ja wa) Non deve attraversare un fiume

3 སྐྱེས་པ་རེག་པར་མི་བྱ་བ་ (Kyie pa reg par mi ja wa) Non deve toccare un uomo

4 སྐྱེས་པ་དང་ལྷན་ཅིག་འདུག་པར་མི་བྱ་བ་ (Kyie pa dang lhen cig dug par mi ja wa) Non deve vivere con un uomo

5 རྒྱ་མཛེའི་ཉེས་པ་འཆབ་པར་མི་བྱ་བ་ (Da möi gne pa ciab par mi ja wa) Non deve nascondere le accuse

6 སྨྱན་དུ་འགྱུར་བ་མི་བྱ་བ་ (Gnen du ghiur wa mi ja wa) Non deve sposarsi.

རྩ་བའི་རླུང་ལྔ་ (Tsa we lung nga) I cinque principali venti energetici

1 སྲོག་འཛིན་གྱི་རླུང་ (Sog zin ghi lung) Prāṇa, Vento che sostiene la forza vitale

2 ཐུར་སེལ་གྱི་རླུང་ (Thur sel ghi lung) Apāna; Vento diretto verso il basso

3 གྱེན་རྒྱུའི་རླུང་ (Ghien ghiü lung) Udāna; Vento diretto verso l'alto

4 མཉམ་གནས་ཀྱི་རླུང་ (Gnam ne kyi lung) Samāna; Vento che accompagna

5 ཁྱབ་བྱེད་ཀྱི་རླུང་ (Khyiab je kyi lung) Vyāpaka; Vento pervasivo.

རྩ་དབུ་མ་ (Tsa wu ma) Avadhūti; Canale centrale. Si estende dalla punta dell'organo sessuale fino alla cima del capo, dalla quale poi ridiscende, piegandosi ad arco, per terminare nello spazio compreso tra le sopracciglia; è il canale energetico attraverso il quale scorrono le gocce essenziali.

རྩ་རླུང་ཐིག་ལེ་གསུམ་ (Tsa lung thig le sum) I canali, i venti e le gocce. Le tre componenti del nostro corpo sottile, che durante la pratica yogica, permettono la comprensione della natura ultima di tutti i fenomeni.

རྩེ་མོའི་སྦྱོར་བ་མཚོན་བྱེད་ཀྱི་ཆོས་བརྒྱད་ (Tse möi jor wa tson je kyi ciö ghie) Aṣṭa mūrdhaprayoga dharmāḥ; Gli otto punti che caratterizzano l'addestramento dell'apice

1 དྲོད་རྩེ་སྦྱོར་ (Drö tse jor) L'apice dell'addestramento del calore

2 རྩེ་མོའི་རྩེ་སྦྱོར་ (Tse möi tse jor) L'apice dell'addestramento dell'apice

3 བཟོད་པའི་རྩེ་སྦྱོར་ (Sö pe tse jor) L'apice dell'addestramento della pazienza

4 ཆོས་མཆོག་རྩེ་སྦྱོར་ (Ciö ciog tse jor) L'apice dell'addestramento del Dharma supremo

5 མཐོང་ལམ་རྩེ་སྦྱོར་ (Thong lam tse jor) L'apice dell'addestramento del sentiero della visione

6 སྒོམ་ལམ་རྩེ་སྦྱོར་ (Gom lam tse jor) L'apice dell'addestramento del sentiero di meditazione

7 བར་ཆད་མེད་པའི་རྩེ་སྦྱོར་ (Bar ce me pe tse jor) L'apice dell'addestramento del sentiero privo di ostacoli

8 བསལ་བྱ་ལོག་སྒྲུབ་ (Sel ja log drub) Realizzazioni sbagliate da abbandonare.

བརྩོན་འགྲུས་ལྔ་ (Tson drü nga) I cinque tipi di perseveranza entusiastica

1 གོ་ཆའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Go ce tson drü) Perseveranza entusiastica simile ad un'armatura

2 སྦྱོར་བའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Jor we tson drü) Perseveranza entusiastica applicata

3 ཁུམ་པ་མེད་པའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Shum pa me pe tson drü) Perseveranza entusiastica priva di scoraggiamento

4 མི་ལྡོག་པའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Mi dog pe tson drü) Perseveranza entusiastica irreversibile

5 ཆོག་པར་མི་འཛིན་པའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Ciog par mi zin pe tson drü) Perseveranza entusiastica insoddisfatta.

བརྩོན་འགྲུས་རྣམ་གསུམ་ (Tson drü nam sum) I tre tipi di perseveranza entusiastica

1 གོ་ཆའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Go ce tson drü) Perseveranza entusiastica simile ad un'armatura

2 དགེ་བ་ལ་སྦྱོར་བའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Ghe wa la tro we tson drü) Perseveranza entusiastica che gioisce nella virtù

3 སེམས་ཅན་དོན་བྱེད་ཀྱི་བརྩོན་འགྲུས་ (Sem cen don je kyi tson drü) Perseveranza entusiastica che lavora per il beneficio degli esseri senzienti.

ཚ

ཚ་བའི་དམྱལ་བ་བཀྲེད་ (Tsa we gnel wa ghie) Gli otto inferni caldi

1 ཡང་སོས་ (Yang sö) Sañjīvana; Resurrezione

2 ཐིག་ནག་ (Thig nag) Kālasūtra; Linea nera

3 བསྡུམ་འཇོམས་ (Dü jom) Saṁghāta; Schiacciante

4 ངུ་འབོད་ (Ngu bö) Rāurava; Pianti ed urla

5 ངུ་འབོད་ཆེན་པོ་ (Ngu bö cen po) Mahārāurava; Forti pianti ed urla

6 ཚ་བ་ (Tsa wa) Tāpana; Caldo

7 རབ་ཏུ་ཚ་བ་ (Rab tu tsa wa) Pratāpana; Estremamente caldo

8 མནར་མེད་ (Nar me) Avīci; Pena incessante.

ཚ་ཚ་ o སྙན་ (Tsa tsa o Satsatsa) Sāccha; Figure impresse nell'argilla che raffigurano le immagini di divinità e sono poste negli stūpa, nei templi o nei luoghi di venerazione ed adorazione.

ཚངས་སྤྱོད་དགེ་བསྙེན་ (Tsang ciö ghe gnen) Brahmācārya upāsaka; Laico ordinato celibe. Un praticante laico ordinato che ha accettato, durante la presa dei voti, di non indulgere nella scorretta condotta sessuale; ad esempio Ācārya Candragomin.

ཚད་མ་སྡེ་བདུན་ (Tse ma de dun) I sette trattati sulla cognizione valida

1 ཚད་མ་རྣམ་འགྲེལ་ (Tse ma nam drel) Pramāṇavartika; *Commentario Completo sulla Cognizione Valida*

2 ཚད་མ་རྣམ་པར་དེས་པ་ (Tse ma nam par nge pa) Pramāṇavinishcaya; *Constatazione Completa della Cognizione Valida*

3 རིགས་པའི་ཐིགས་པ་ (Rig pe thig pa) Nyāyabindu; *Goccia di Ragionamento*

4 གཏན་ཚིགས་ཐིགས་པ་ (Ten tsig thig pa) Hetubindu; *Goccia del Sillogismo*

5 འབྲེལ་བ་བརྟག་པ་ (Drel wa tag pa) Saṁbandhaparīkṣa; *Analisi della Relazione*

6 རྒྱུད་གཞན་སྒྲུབ་པ་ (Ghiü shen drub pa) Saṁtānānāntarasiddhi; *Conseguire un Altro Continuum*

7 རྩོད་པའི་རིགས་པ་ (Tsö pe rig pa) Vādanyāya; *Ragionamento sul Dibattito.*

ཚོད་མིན་ཀྱི་ཤེས་པ་ལྔ་ (Tse min ghi she pa nga) Le cinque cognizioni non valide

1 བཅད་ཤེས་ (Ce she) Paricchinna jñāna; Cognizione successiva

2 ལོག་ཤེས་ (Log she) Mithyajñāna; Cognizione errata

3 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio

4 ཡིད་དཔྱོད་ (Yi ciö) Manaḥparīkṣā; Supposizione mentale

5 སྣང་ལ་མ་ངེས་པའི་བློ་ (Nang la ma nge pe lo) Darśanāniyata; Mente che percepisce un'apparenza non accertata.

ཚད་མེད་པ་བཞི་ (Tse me pa shi) Catvāryapramāṇāni; I quattro incommensurabili

1 སྙིང་རྗེ་ཚད་མེད་ (Gning je tse me) Karuṇā; Compassione incommensurabile

2 བྱམས་པ་ཚད་མེད་ (Jam pa tse me) Maitrī; Amore incommensurabile

3 དགའ་བ་ཚད་མེད་ (Ga wa tse me) Muditā; Gioia incommensurabile

4 བཏང་སྙོམས་ཚད་མེད་ (Tang gnom tse me) Upekṣā; Equanimità incommensurabile.

ཚིག་དབང་ (Tsig wang) Śabdābhiṣekha; L'iniziazione della parola, L'ultima delle quattro iniziazioni dello Yoga Tantra più elevato.

ཙུ་རོལ་ (Tsu rol) Apara; Questa sponda; epiteto di esistenza ciclica (saṁsāra); l'altra sponda; epiteto dello stato oltre la sofferenza (nirvāṇa).

ཙུར་མཐོང་ (Tsur thong) Colui che ha una visione mondana; una persona ordinaria.

ཙུལ་འཆོས་ (Tsul ciö) Kuhana; A. Pretendere di essere virtuosi. B. Una persona troppo critica. Uno dei cinque sostentamenti scorretti.

ཙུལ་གསུམ་ (Tsul sum) I tre modi

1 ཕྱོགས་ཆོས་ (Ciog ciö) Proprietà del soggetto

2 རྗེས་ཁྱབ་ (Je khyiab) Pervasione successiva

3 ལྡོག་ཁྱབ་ (Dog khyiab) Pervasione opposta.

ཙེ་བུམ་ (Tse bum) Vaso di lunga vita; vaso della vita. Il vaso sorretto dalle mani di Buddha Amitābha e contenente le benedizioni di lunga vita.

ཚོགས་གཉིས་ (Tsog gni) Le due accumulazioni

1 བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་ (Sö nam kyi tsog) Pūnya saṁbhāra; Accumulazione di meriti

2 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་ (Ye she kyi tsog) Jñāna saṁbhāra; Accumulazione di saggezza.

ཚོགས་ལམ་གྱི་ཡན་ལག་ལྔ་ (Tsog lam ghi yen lag nga) La cinque parti del sentiero di accumulazione

1 སོ་སྐྱེའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ལ་བརྟེན་པ་ (So kyie tsul trim la ten pa) Osservare la moralità delle persone ordinarie

2 དབང་པོའི་སྒོ་སྡོམ་པ་ (Wang pöi go dom pa) Trattenere le porte dei sensi

3 ཟས་ཀྱི་ཚོད་རིག་པ་ (Se kyi tsö rig pa) Sapersi misurare con il cibo

4 ནམ་ཀྱི་ཅ་སྟོད་སྨད་ལ་མི་རྨལ་བར་རྣལ་འབྱོར་ལ་བརྩོན་པ་ (Nam ghi cia tö me la mi gnel war nel jor la tson pa) Praticare yoga durante la prima e l'ultima parte dell'alba invece di dormire

5 ཤེས་བཞིན་དུ་བགནས་པ་ལ་མངོན་པར་དགའ་བ་ (She shin du ne pa la ngon par ga wa) Gioire del dimorare nella vigilanza mentale.

ཚོགས་གསུམ་ (Tsog sum) Le tre collezioni

1 མིང་གྱི་ཚོགས་ (Ming ghi tsog) Collezione del nome

2 ཚིག་གི་ཚོགས་ (Tsig ghi tsog) Collezione della frase

3 ཡི་གེའི་ཚོགས་ (Yi ghe tsog) Collezione della lettera.

ཚོགས་བསགས་ཡན་ལག་བདུན་ (Tsog sag yen lag dun) La pratica in sette rami per l'accumulazione di meriti.

ཚོར་བ་ལྔ་ (Tsor wa nga) Pañca vedanāḥ; I cinque tipi di sensazione

1 - 2 ལུས་ཀྱི་ཚོར་བ་བདེ་སྡུག་གཉིས་ (Lü kyi tsor wa de dug gni) Due del corpo, piacere e sofferenza

3 - 4 ཡིད་ཀྱི་ཚོར་བ་ཡིད་བདེ་དང་ཡིད་མི་བདེ་གཉིས་ (Yi kyi tsor wa yi de dang yi mi de gni) Due della mente, felicità ed infelicità

5 ཚོར་བ་བཏང་སྙོམས་ (Tsor wa tang gnom) Sensazione neutrale.

མཚན་བཅས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་ (Tsen ce kyi nel jor) Yoga dei segni. La pratica dello yoga della divinità del Kriyā Tantra nel quale un praticante medita sull'inseparabilità degli esseri degli impegni e degli esseri di saggezza, ma non comprende la Vacuità.

མཚན་ཉིད་ (Tsen gni) Lakṣaṇa; A. Definizione; caratteristiche. Una definizione deve soddisfare le tre qualità dell'esistenza sostanziale. B. Studio della filosofia buddista.

མཚན་ཉིད་གསུམ་ (Tse gni sum) Trīṇi lakṣaṇāni; Le tre definizioni

1 ཀུན་བརྟགས་ (Kun tag) Parikalpita; Interamente imputata

2 གཞན་ཞི་དབང་ (Shen ghi wang) Paratantra; Dipendente

3 ཡོངས་གྲུབ་ (Yong drub) Pariniṣpanna; Perfettamente stabilita.

མཚན་མེད་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་ (Tsen me kyi nel jor) Animitta yoga; Yoga privo di segni. Un pratica dello yoga della divinità del Kriyā Tantra nel quale un praticante medita sull'inseparabilità degli esseri dell'impegno e degli esseri di saggezza e comprende la Vacuità.

མཚན་མེད་ལྷ་ (Tsen me lha) Divinità del segno. Una delle sei divinità del Tantra dell'azione.

མཚན་གཞི་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་ཤེས་ (Tsen shi yi kyi nam she) Coscienza mentale della base dei segni. La corrente mentale che rappresenta l'"io" convenzionale che funge da base sulla quale maturano e si imprimono le impronte karmiche.

མཚན་བཟང་པོ་སུམ་ཅུ་རྩ་གཉིས་ (Tsen sang po sum ciu tsa gni) I trentadue segni maggiori di un Buddha

1 ཕྱག་ཞབས་འཁོར་ལོས་མཚན་པ་ (Ciag shab khor lö tsen pa) I palmi delle mani e dei piedi sono contrassegnati da una ruota

2 རུས་སྦལ་བཞིན་དུ་ཞབས་ཤིན་ཏུ་གནས་པ་ (Rü bel shin du shab shin tu ne pa) I piedi sono posati solidamente al suolo, come quelli di una tartaruga

3 ཕྱག་ཞབས་སོར་མོ་དྲ་བས་འབྲེལ་བ་ (Ciag shab sor mo dra we drel wa) Mani e piedi sono coperti da un reticolo

4 ཕྱག་ཞབས་འཇམ་ཞིང་གཞོན་ཤ་ཆགས་པ་ (Ciag shab jam shing shon sha ciag pa) Il palmo delle mani e la pianta dei piedi sono morbide e soffici

5 ཕྱག་དང་ཞབས་དང་ཐལ་གོང་དང་ལྷག་པའི་ཕྱོགས་མཐོ་བའི་ཕྱིར་སྐུའི་གནས་བདུན་མཐོ་བ་

(Ciag dang shab dang thel gong dang lhag pe ciog tho we cir küi ne dun tho wa) Il corpo ha sette rilievi, ai piedi, alle mani, alle clavicole ed alla nuca

6 སོར་མོ་རིང་བ་ (Sor mo ring wa) Dita affusolate

7 རྟིང་པ་ཡངས་པ་ (Ting pa yang pa) Talloni larghi

8 སྐུ་ཆེ་ཞིང་དྲང་བ་ (Ku ce shing drang wa) Alta statura e corpo eretto

9 ཞབས་ཀྱི་ལོང་བུ་མི་མངོན་པ་ (Shab kyi long bu mi ngon pa) Le caviglie non sono sporgenti

10 སྐུའི་བ་སྤུ་གྲིན་དུ་ཕྱོགས་པ་ (Küi wa pu ghien du ciog pa) I peli del corpo sono diretti verso l'alto

11 བྱིན་པ་རི་དྭགས་ཨེ་ན་ཡ་འདྲ་བ་ (Jin pa ri dag e na ya dra wa) I polpacci sono simili a quelli di un'antilope

12 ཕྱག་རིང་ཞིང་མཛེས་པ་ (Ciag ring shing ze pa) Mani lunghe e belle

13 མདོམས་ཀྱི་སྦ་བ་སྦུབས་སུ་སྙབ་པ་ (Dom kyi ba wa bub su nub pa) Sesso nascosto da una guaina

14 པགས་པ་གསེར་མདོག་འདྲ་བ་ (Pag pa ser dog dra wa) Pelle di colore dorato

15 པགས་པ་སྦྱབ་ཅིང་འཇམ་པ་ (Pag pa sab cing jam pa) Pelle soda e morbida

16 བ་སྤུ་རེ་རེ་ནས་གཡས་ཁྱོགས་སུ་འཁྱིལ་བ་ (Ba pu re re ne ye ciog su khyil wa) Ogni pelo è arricciato verso destra

17 ཞལ་མཛེད་སྤུས་བརྒྱན་པ་ (Shel zö pü ghien pa) Il viso è adorno di un ciuffo di peli arrotolato tra le sopracciglia

18 རོ་སྟོད་སེང་གེ་འདྲ་བ་ (Ro tö seng ghe dra wa) La parte superiore del suo corpo è simile a quella di un leone

19 དཔུང་པའི་མགོ་ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པ་ (Pung pe go shin tu dum pa) Testa e spalle sono ben arrotondate

20 ཐལ་གོང་རྒྱས་པ་ (Thel gong ghie pa) Spalle larghe

21 རོ་མོ་ཞིམ་པ་རོ་མཆོག་སྣང་བ་ (Ro mo shim pa ro ciog nang wa) Gusto molto raffinato

22 སྐུ་རྣ་ཇི་ལྟར་ཆུ་ཞིང་གབ་པ་ (Ku gna dro tar ciu sheng gab pa) Il corpo ha le proporzioni di un banian (albero di fico)

23 གཙུག་ཏོར་བལྟར་མི་མངོན་པ་ (Ciug tor tar mi ngon pa) Ha una protuberanza sulla sommità del capo

24 ལྕགས་རིང་ཞིང་སྲབ་པ་ (Jag ring shing sab pa) Lingua lunga e sottile

25 གསུང་ཚངས་དབྱངས་ལྟ་བུ་ (Sung tsang yang ta wu) Voce melodiosa come quella di Brahmā

26 འགྲམ་པ་སེང་གེ་འདྲ་བ་ (Dram pa seng ghe dra wa) Mascelle simili a quelle di un leone

27 ཙེམས་ཤིན་ཏུ་དཀར་བ་ (Tsem shin tu kar wa) Denti bianchi

28 ཙེམས་མཉམ་པ་ (Tsem gnam pa) Denti privi di spazio tra loro

29 ཙེམས་ཐག་སང་བཟང་བ་ (Tsem thag sang wa) Denti disposti in modo regolare

30 ཙེམས་བཞི་བཅུ་མངའ་བ་ (Tsem shi ciu nga wa) Quaranta denti

31 སྤྱན་མཐོན་མཐིང་འདྲ་བ་ (Cen thon thing dra wa) Occhi color blu zaffiro

32 སྤྱན་གྱི་ཛི་མ་བ་མཆོག་གི་ཛི་མ་དང་འདྲ་བ་ (Cen ghi zi ma wa ciog ghi zi ma dang dra wa) Le ciglia sono simili a quelle di una giovenca.

མཚམས་མེད་ལྔ་ (Tsam me nga) Pañcānantarīyāṇi; I cinque crimini immediati

1 ཕ་བསོད་པ་ (Pha sö pa) Pitṛghāta; Uccidere il padre

2 མ་བསོད་པ་ (Ma sö pa) Mātṛghāta; Uccidere la madre

3 དགྲ་བཅོམ་པ་བསོད་པ་ (Dra ciom pa sö pa) Arhadghāta; Uccidere un Arhat

4 དགེ་འདུན་གྱི་དབྱེན་དབྱེད་པ་ (Ghe dun ghi yen je pa) Saṁghabheda; Creare uno scisma all'interno del Saṅgha

5 དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལ་ངན་སེམས་ཀྱིས་ཁྲག་ཕྱུང་བ་ (De shin sheg pa la ngen sem kyi trag ciung wa) Tathāgatasyāntike duṣṭacitta rudhirotpādanam; Far scorrere il sangue di un Buddha con intenzione malvagia.

མཚུངས་ལྡན་གྱི་རྒྱུ་ (Tsung den ghi ghiu) Saṁprayukta hetu; Causa concomitante. Condivide con il risultato cinque fattori concomitanti; una delle sei cause.

མཚུངས་ལྡན་རྣམ་པ་ལྔ་མཚུངས་ (Tsung den nam pa nga tsung) I cinque fattori concomitanti

1 རྟེན་མཚུངས་པ་ (Ten tsung pa) Base concomitante

2 དམིགས་པ་མཚུངས་པ་ (Mig pa tsung pa) Obiettivo concomitante

3 རྣམ་པ་མཚུངས་པ་ (Nam pa tsung pa) Aspetto concomitante

4 དུས་མཚུངས་པ་ (Dü tsung pa) Tempo concomitante

5 རྫས་མཚུངས་པ་ (Ze tsung pa) Entità sostanziale concomitante.

འཚོ་བ་གསུམ་ (Tso wa sum) I tre tipi di esistenza; le tre cause della sopravvivenza

1 ཚེ་ (Tse) Durata della vita

2 བསོད་ནམས་ (Sö nam) Meriti

3 ལས་ (Le) Karma.

ཙེ

མཛད་པ་བཅུ་གཉིས་ (Ze pa ciu gni) Le dodici azioni di Buddha Śākyamuni

1 དགའ་ལྡན་ནས་འཕོ་བའི་མཛད་པ་ (Gan den ne pho we ze pa) È disceso dal paradiso di Tuṣita

2 ཡུམ་གྱི་ལྷུམས་སུ་ཞུགས་པའི་མཛད་པ་ (Yum ghi lhum su shug pe ze pa) È entrato nel grembo di sua madre

3 སྐུ་བལྟམས་པའི་མཛད་པ་ (Ku tam pe ze pa) È nato

4 བཟོའི་གནས་ལ་མཁས་པར་སྟོན་པའི་མཛད་པ་ (Söi ne la khe par ton pe ze pa) Ha mostrato abilità nelle arti mondane

5 བཙུན་མོའི་འཁོར་དུ་དགྱེས་པར་རོལ་པའི་མཛད་པ་ (Tsun möi khor du ghie par rol pe ze pa) Ha goduto della compagnia delle consorti

6 རབ་ཏུ་བྱུང་བའི་མཛད་པ་ (Rab tu jung we ze pa) Rinuncia ed ordinazione

7 དཀའ་བ་སྤྱད་པའི་མཛད་པ་ (Ka wa ce pe ze pa) Ha praticato austeramente

8 བྱང་ཆུབ་ཤིང་དྲུང་དུ་ཞུགས་པའི་མཛད་པ་ (Jang ciub shing drung du shug pe ze pa) Ha lottato per raggiungere il cuore dell'Illuminazione

9 བདུད་བཅོམ་པའི་མཛད་པ་ (Dü ciom pe ze pa) Ha sconfitto i māra

10 སངས་རྒྱས་པའི་མཛད་པ་ (Sang ghie pe ze pa) Ha ottenuto l'Illuminazione

11 ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བའི་མཛད་པ་ (Ciö kyi khor lo kor we ze pa) Ha girato la ruota della dottrina

12 སྐུ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་མཛད་པ་ (Ku gna ngen le de pe ze pa) È entrato nello stato di pace (parinirvāṇa).

མཛོད་ (Zö) A. Magazzino. B. Tesoro della Conoscenza (*Abhidharmakoṣa*), uno dei più importanti testi buddisti sulla metafisica e sulla cosmologia.

མཛོད་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Zö ta wüi sem kyie) Bodhicitta simile ad un tesoro.

འཛམ་གླིང་ཆུན་དྲུག་ཕྱོགས་གཉིས་ (Zam ling ghien drug ciog gni) I sei ornamenti e le due eccellenze di questo mondo.

འཛིན་རྟོག་གཉིས་ (Zin tog gni) Le due comprensioni dell'afferrarsi

1 རྫས་འཛིན་རྟོག་པ་ (Ze zin tog pa) Comprensione dell'afferrarsi all'entità sostanziale

2 བཏགས་འཛིན་རྟོག་པ་ (Tag zin tog pa) Comprensione dell'afferrarsi all'entità imputata.

འཛིན་སྟངས་ (Zin tang) Muṣṭibandha; Modo di afferrare, concepire; concepire gli oggetti indipendentemente dalla loro esistenza o non esistenza.

འཛིན་པ་ (Zin pa) Grahaṇa; A. Mente soggettiva; consapevolezza, soggetto che coglie. B. Afferrare; concepire.

འཛིན་པ་གཉིས་ (Zin pa gni) Dvayagrāha; Le due concezioni

A. 1 འཕྲད་ནས་འཛིན་པ་ (Tre ne zin pa) Afferrare tramite contatto

2 མ་འཕྲད་པར་འཛིན་པ་ (Ma tre par zin pa) Afferrare senza contatto

B. 1 རང་མཚན་འཛིན་པ་ (Rang tsen zin pa) Afferrare i fenomeni dalle caratteristiche proprie

2 སྤྱི་མཚན་འཛིན་པ་ (Ci tsen zin pa) Afferrare i fenomeni generici

C. 1 གང་ཟག་གི་བདག་འཛིན་ (Gang sag ghi dag zin) Afferrare il sé di una persona

2 ཆོས་ཀྱི་བདག་འཛིན་ (Ciö kyi dag zin) Afferrare il sé dei fenomeni.

རྫས་ (Ze) Dravya; Sostanza. Esso indica qualcosa di materiale, qualcosa di fisico.

རྫས་ཡོད་ (Ze yö) Dravyasat; Esistenza sostanziale. Entità materiale.

རྫས་ཡོད་ཆོས་གསུམ་ (Ze yö ciö sum) Le tre caratteristiche dell'esistenza sostanziale

1 རང་མཚན་ཉིད་ཡིན་པ་ (Rang tsen gni yin pa) Essere una definizione

2 རང་གི་མཚན་གཞིའི་སྟེང་དུ་གྲུབ་པ་ (Rang ghi tsen shi teng du drub pa) Essere stabilito sulla base della definizione

3 རང་གི་མཚོན་བྱ་ལས་གཞན་པའི་ཆོས་གཞན་གྱི་མཚན་ཉིད་མི་བྱེད་པ་ (Rang ghi tson ja le shen pe ciö shen ghi tsen gni mi je pa)

Non essere altro che una definizione stabilita sulla base della definizione.

ཇེས་ཡོད་བཞི་ (Ze yö shi) Le quattro esistenze sostanziali

1 རིགས་པས་གྲུབ་པའི་ཇེས་ཡོད་ (Rig pe drub pe ze yö) Esistenza sostanziale stabilita logicamente

2 བརྟན་པས་མི་འགྱུར་བའི་ཇེས་ཡོད་ (Ten pe mi ghiur we ze yö) Esistenza sostanziale stabile ed immutabile

3 དོན་བྱེད་ནུས་པའི་ཇེས་ཡོད་ (Don je nü pe ze yö) Esistenza sostanziale in grado di compiere una funzione

4 རང་རྒྱུ་ཐུབ་པའི་ཇེས་ཡོད་ (Rang kyia thub pe ze yö) Esistenza sostanziale autosufficiente.

ཇེས་རིགས་གཅིག་པ་ (Ze rig cig pa) Medesime entità sostanziali.

རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་བཞི་ (Zu trul ghi kang pa shi) Catvāra ṛddhipādāh; Le quattro gambe dei miracoli

1 འདུན་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་ (Dun pe zu trul ghi kang pa) Chanda ṛddhipāda; La gamba del miracolo della motivazione

2 བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་ (Tson drü kyi zu trul ghi kang pa) Vīrya ṛddhipāda; La gamba del miracolo della perseveranza entusiastica

3 དཔྱོད་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་ (Ciö pe zu trul ghi kang pa) Mīmaṁsā ṛddhipāda; La gamba del miracolo dell'analisi

4 བསམ་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་ (Sam pe zu trul ghi kang pa) Citta ṛddhipāda; La gamba del miracolo del pensiero.

རྫུ་འཕྲུལ་ལྔ་ (Zu trul nga) I cinque miracoli

1 སྒོམ་བྱུང་གི་རྫུ་འཕྲུལ་ (Gom jung kyi zu trul) Miracoli sorti dalla meditazione

2 སྐྱེས་ཐོབ་ཀྱི་རྫུ་འཕྲུལ་ (Kyie thob kyi zu trul) Miracoli dell'ottenere una nascita

3 སྔགས་ལས་ཐོབ་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་ (Ngag le thob pe zu trul) Miracoli acquisiti tramite la pratica tantrica

4 སྨན་ལས་བྱུང་བའི་རྫུ་འཕྲུལ་ (Men le jung we zu trul) Miracoli sorti dalle medicine

5 ལས་ལས་བྱུང་བའི་རྫུ་འཕྲུལ་ (Le le jung we zu trul) Miracoli sorti dal karma.

བཞུན་བཞི་ (Zun shi) Le quattro menzogne

1 ཕམ་པའི་སྡེར་གྱིས་གཏོགས་ཀྱི་རྫུན་ (Pham pe der tog kyi zun) Le menzogne incluse nella sezione delle sconfitte

2 ལྷག་མའི་སྡེར་གཏོགས་ཀྱི་རྫུན་ (Lhag me der tog kyi zun) Le menzogne incluse nella sezione delle rimanenze

3 མ་ངེས་པའི་སྡེར་གཏོགས་ཀྱི་རྫུན་ (Ma nge pe der tog kyi zun) Le menzogne incluse nella sezione degli indefiniti

4 དགེ་བྱས་ཀྱི་སྡེར་གཏོགས་ཀྱི་རྫུན་ (Gne je kyi der tog kyi zun) Le menzogne incluse nella sezione delle azioni negative.

རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ (Zog pa cen po) Grande completamento. Questo termine appartiene alla dottrina Nyingma e indica gli insegnamenti tantrici più elevati risalenti a Padmasambhava e Vimalamitra. Esso si riferisce alla perfezione delle qualità dell'Illuminazione comune ai tre kāya: la natura primordialmente vacua del dharmakāya; la natura luminosa del saṁbhogakāya; la compassione onnipervadente del nirmāṇakāya, che è la realtà ultima di tutti i fenomeni.

རྫོགས་རིམ་རྣལ་འབྱོར་བཞི་ (Zog rim nel jor shi) I quattro yoga dello stadio di completamento di Yamantaka

1 སྔགས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་ (Ngag kyi nel jor) Yoga del mantra

2 དམ་ཚིག་གི་རྣལ་འབྱོར་ (Dam tsig ghi nel jor) Yoga degli impegni sacri

3 དབྱིབས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་ (Yib kyi nel jor) Yoga della rappresentazione

4 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་ (Ye she kyi nel jor) Yoga della saggezza.

རྫོགས་རིམ་རིམ་ལྔ་ (Zog rim rim nga) I cinque stadi dello stadio di completamento

1 ངག་དབེན་ (Ngag en) Parola isolata

2 སེམས་དབེན་ (Sem en) Mente isolata

3 ལུས་དབེན་ (Lü en) Corpo isolato

4 སྒྱུ་ལུས་ (Ghiu lü) Corpo illusorio

5 འོད་གསལ་ (Ö sel) Chiara luce.

རྫོགས་རིམ་རིམ་པ་དྲུག་ (Zog rim rim pa drug) I sei stadi dello stadio di completamento

1 ངག་དབེན་ (Ngag en) Parola isolata

2 སེམས་དབེན་ (Sem en) Mente isolata

3 ལུས་དབེན་ (Lü en) Corpo isolato

4 འོད་གསལ་ (Ö sel) Chiara luce

5 སྒྱུ་ལུས་ (Ghiu lü) Corpo illusorio

6 ཟུང་འཇུག་ (Sung jug) Unione.

རྫོགས་སྨིན་སྦྱངས་གསུམ་ (Zog min jang sum) Completamento, maturazione e purificazione.

བཟུས་སྐྱེས་ (Zü kyie) Upapāduka; Nascita miracolosa. Uno dei quattro tipi di nascita, ad esempio la nascita di Guru Padmasambhava.

ཞ

ཞི་གནས་ (Shi ne) Śamatha; Meditazione concentrativa di calma dimorante. La meditazione concentrativa focalizzata su di un punto.

ཞི་གནས་ཀྱི་སྟོབས་དྲུག་ (Shi ne kyi tob drug) I sei poteri della meditazione concentrativa di calma dimorante.

ཞི་གནས་ཀྱི་དམིགས་པ་བཞི་ (Shi ne kyi mig pa shi) I quattro oggetti della meditazione concentrativa di calma dimorante

1 ཁྱབ་པའི་དམིགས་པ་ (Khyiab pe mig pa) Oggetto pervasivo

2 རྣམ་པ་རྣམ་སྦྱོང་གི་དམིགས་པ་ (Ce pa nam jong ghi mig pa) Oggetto che sviluppa completamente l'analisi

3 མཁས་པའི་དམིགས་པ་ (Khe pe mig pa) Oggetto del praticante esperto

4 ཉོན་མོངས་རྣམ་སྦྱོང་གི་དམིགས་པ་ (Gnon mong nam jong ghi mig pa) Oggetto che purifica completamente le afflizioni.

ཞི་གནས་ཀྱི་ཚོགས་ (Shi ne kyi tsog) Le condizioni necessarie per praticare la meditazione concentrativa di calma dimorante

1 མཐུན་པའི་ཡུལ་ན་གནས་པ་ (Thun pe yul na ne pa) Vivere in un luogo armonioso

2 འདོད་པ་ཆུང་བ་ (Dö pa ciung wa) Avere pochi desideri

3 ཆོག་ཤེས་པ་ (Ciog she pa) Essere felice

4 བྱ་བ་མང་པོ་ཡོངས་སུ་སྤངས་པ་ (Ja wa mang po yong su pang pa) Essere coinvolti in poche attività

5 ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་པ་ (Tsul trim nam par dag pa) Avere una moralità pura

6 འདོད་པ་ལ་སོགས་པའི་རྣམ་པར་རྟོག་པ་ཡོངས་སུ་སྤངས་པ་ (Dö pa la sog pe nam par tog pa yong su pang pa) Essere privi delle illusioni grossolane come l'attaccamento.

ཞི་གནས་ཀྱི་ཡིད་བྱེད་བཞི་ (Shi ne kyi yi je shi) Le quattro attenzioni mentali della meditazione concentrativa di calma dimorante.

ཞི་གནས་ཀྱི་གསོ་སྦྱོང་ (Shi ne kyi so jong) La confessione della meditazione concentrativa di calma dimorante. La purificazione delle negatività attraverso la meditazione concentrativa di calma dimorante.

ཞི་གནས་སྐབས་ཀྱི་ཉེས་པ་ལྔ་ (Shi ne kab kyi gne pa nga) I cinque errori della meditazione concentrativa di calma dimorante.

ཞི་ལྷག་ཟུང་འབྲེལ་ (Shi lhag sung drel) Śamatha vipaśyanā yuganaddha; Unione di meditazione concentrativa di calma mentale (śamatha) e visione profonda (vipaśyanā).

ཞིང་དག་སྦྱོར་བ་ (Shing dag jor wa) Kṣetraśuddhi prayoga; L'addestramento della terra pura. La pratica di un Bodhisattva con la quale trasforma tutte le radici di virtù in una terra pura, dove otterrà lo stato di perfetta Illuminazione; questo sentiero sorge nelle ultime tre bhūmi, l'ottava, la nona e la decima, di un Bodhisattva.

ཞུགས་གནས་བརྒྱད་ (Shug ne ghie) Le otto azioni dell'entrare e dimorare

1 རྒྱུན་ཞུགས་ཞུགས་པ་ (Ghiun shug shug pa) Colui che entra nel risultato di un Vincitore della corrente

2 རྒྱུན་ཞུགས་འབྲས་གནས་ (Ghiun shug dre ne) Colui che dimora nel risultato di un Vincitore della corrente

3 ཕྱིར་འོང་ཞུགས་པ་ (Cir ong shug pa) Colui che entra nel risultato di Colui che torna una sola volta

4 ཕྱིར་འོང་འབྲས་གནས་ (Cir ong dre ne) Colui che dimora nel risultato di Colui che ritorna una volta

5 ཕྱིར་མི་འོང་ཞུགས་པ་ (Cir mi ong shug pa) Colui che entra nel risultato di Colui che non ritorna

6 ཕྱིར་མི་འོང་འབྲས་གནས་ (Cir mi ong dre ne) Colui che dimora nel risultato di Colui che non ritorna

7 དགྲ་བཅོམ་ཞུགས་པ་ (Dra ciom shug pa) Colui che entra nel risultato di un Arhat

8 དགྲ་བཅོམ་འབྲས་གནས་ (Dra ciom dre ne) Colui che dimora nel risultato di un Arhat.

ཞུགས་གནས་ཐིམ་གསུམ་ (Shug ne thim sum) Entrare, dimorare e dissolversi. La pratica tantrica in tre parti che permette ai venti energetici di entrare, dimorare e dissolversi nel canale centrale attraverso la meditazione.

ཞེན་པ་བཞི་བྲལ་ (Shen pa shi drel) Ciò che è separato dai quattro attaccamenti.

ཞེན་ཡུལ་ (Shen yul) L'oggetto dell'attaccamento.

གཞན་འགྱུར་བཞི་ (Shen ghiur shi) I quattro fattori mentali mutevoli

1 གཉིད་ (Gni) Niddham; Sonno

2 འཇོད་པ་ (Ghiö pa) Kaukṛtyam; Rimorso

3 རྟོག་པ་ (Tog pa) Vitarka; Pensiero concettuale

4 དཔྱོད་པ་ (Ciö pa) Vicāra; Analisi.

གཞན་འབྱོར་ལྔ་ (Shen jor nga) I cinque ottenimenti in relazione ad altri

1 སངས་རྒྱས་འཇིག་རྟེན་དུ་བྱོན་པ་ (Sang ghie jig ten du jon pa) Un Buddha è venuto in questo mondo

2 དེས་དམ་པའི་ཆོས་སྟོན་པ་ (De dam pe ciö ton pa) Quel Buddha ha insegnato il Dharma

3 བསྟན་པ་གནས་པ་ (Ten pa ne pa) L'insegnamento è ancora presente

4 དེ་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་ (De je su jug pa) Esistono seguaci di quell'insegnamento

5 གཞན་གྱིས་སྙིང་བརྩེ་བ་ (Shen ghi gning tse wa) Si riceve amore e compassione da altri.

གཞན་ལས་དེས་ཀྱི་ཚད་མ་ (Shen le nge kyi tse ma) Cognizione valida accertata sulla base di altri fattori.

གཞལ་བྱའི་གནས་གསུམ་ (Shel je ne sum) I tre oggetti della conoscenza

1 མངོན་ཐུང་ (Ngon ghiur) Pratyakṣa; Fenomeno manifesto

2 སྐོག་ཐུང་ (Kog ghiur) Parokṣa; Fenomeno nascosto

3 ཤིན་ཏུ་སྐོག་ཐུང་ (Shin tu kog ghiur) Atiparokṣa; Fenomeno estremamente nascosto.

གཞི་ཤེས་ཀྱི་རྣམ་པ་ཉེར་བདུན་ (Shi she kyi nam pa gner dun) I ventisette aspetti della conoscenza della base

1 -12 བདེན་པ་དང་པོ་གསུམ་གྱི་རྣམ་པ་བཅུ་གཉིས་ (Den pa dang po sum ghi nam pa ciu gni) I dodici aspetti delle prime tre nobili verità

13 - 27 ལམ་བདེན་གྱི་རྣམ་པ་བཅོ་ལྔ་ (Lam den ghi nam pa cio nga) I quindici aspetti della nobile verità del sentiero.

གཞི་གསུམ་ཆོ་ག་ (Shi sum cio ga) I riti delle tre basi

1 གསོ་སྦྱོང་ (So jong) La confessione

2 དབྱར་གནས་ (Yar ne) Il ritiro estivo

3 དགག་དབྱེ་ (Gag je) Lo scioglimento.

གཞིའི་སྐུ་གསུམ་ (Shi ku sum) Le tre basi dei kāya

1 ཐ་མལ་བའི་སྐྱེ་བ་གཞིའི་སྤྲུལ་སྐུ་ (Tha mel we kyie wa shi trul ku) Lo stato ordinario della nascita come base del nirmāṇakāya

2 ཐ་མལ་གྱི་འཆི་བ་གཞིའི་ཆོས་སྐུ་ (Tha mel ghi ci wa shi ciö ku) Lo stato ordinario della morte come base del dharmakāya

3 ཐ་མལ་གྱི་བར་དོ་གཞིའི་ལོངས་སྐུ་ (Tha mel ghi bar do shi long ku) Lo stato ordinario di rinascita intermedia come base del saṁbhogakāya.

ཟ

ཟག་བཅས་ (Sag ce) Sāsrava; Fenomeni afflitti, contaminati. Fenomeni illusori, che con la loro presenza, sono in grado di incrementare le afflizioni.

ཟག་བཅས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ལྔ་ (Sag ce kyi phung po nga) I cinque aggregati afflitti, contaminati.

ཟག་པ་བཞི་ (Sag pa shi) Le quattro contaminazioni.

ཟག་མེད་ཀྱི་ཕུང་པོ་ལྔ་ (Sag me kyi phung po nga) I cinque aggregati incontaminati

1 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (Tsul trim kyi phung po) Śīlaskandha; Aggregato della moralità

2 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཕུང་པོ་ (Ting nge zin ghi phung po) Samādhiskandha; Aggregato della concentrazione

3 ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (She rab kyi phung po) Prajñāskandha; Aggregato della saggezza

4 རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཕུང་པོ་ (Nam par drol we phung po) Vimuktaskandha; Aggregato della liberazione perfetta

5 རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཡེ་ཤེས་མཐོང་བའི་ཕུང་པོ་ (Nam par drol we ye she thong we phung po) Vimuktajñānadṛṣṭiskandha; Aggregato della saggezza della liberazione perfetta.

ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་སྡེ་ཚན་ཉེར་གཅིག་ (Sag me ye she de tsen gner cig) I ventuno gruppi della saggezza incontaminata

1 བྱང་ཕྱོགས་སོ་བདུན་ (Jang ciog so dun) I trentasette fattori dell'Illuminazione

2 ཚད་མེད་བཞི་ (Tse me shi) I quattro incommensurabili

3 རྣམ་ཐར་བརྒྱད་ (Nam thar ghie) Le otto liberazioni complete

4 མཐར་ཐྱིས་གནས་པའི་སྐྱོམས་འཇུག་དགུ་ (Thar ghi ne pe gnom jug gu) I nove equilibri successivi dimoranti

5 ཟད་པར་བཅུ་ (Se par ciu) Le dieci totalità

6 ཟིལ་གྱིས་གནོན་པ་བརྒྱད་ (Sil ghi non pa ghie) Gli otto fattori che spiccano

7 ཉོན་མོངས་མེད་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Gnon mong me pe ting nge zin) La concentrazione priva di illusioni

8 སྨོན་གནས་མཁྱེན་པ་ (Mon ne khyien pa) La conoscenza del proprio oggetto di preghiera

9 མངོན་ཤེས་དྲུག་ (Ngö she drug) Le sei chiaroveggenze

10 སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་བཞི་ (So so yang dag rig pa shi) Le quattro intelligenze specifiche perfette

11 རྣམ་དག་བཞི་ (Nam dag shi) Le quattro purezze complete

a. རྟེན་རྣམ་དག་ (Ten nam dag) Base completamente pura

b. དམིགས་པ་རྣམ་དག་ (Mig pa nam dag) Oggetto completamente puro

c. ཐུགས་རྗེ་རྣམ་དག་ (Thug je nam dag) Compassione completamente pura

d. ཡེ་ཤེས་རྣམ་དག་ (Ye she nam dag) Saggezza completamente pura

12 དབང་བཅུ་ (Wang ciu) Le dieci facoltà

13 སྟོབས་བཅུ་ (Tob ciu) I dieci poteri

14 མི་འཇིགས་པ་བཞི་ (Mi jig pa shi) Le quattro intrepidità

15 བསྡུད་བ་མེད་པ་གསུམ་ (Sung wa me pa sum) I tre aspetti non protetti: la condotta fisica, verbale e mentale di Buddha

16 དྲན་པ་ཉེ་བར་གཞག་པ་གསུམ་ (Dren pa gne war shag pa sum) Le tre applicazioni ravvicinate dell'attenzione

17 བསྙེལ་བ་མི་མངའ་བའི་ཚོས་ཉིད་ (Gnel wa mi nga we ciö gni) Non dimenticare gli esseri senzienti

18 བག་ཆགས་ཡང་དག་བཅོམ་པ་ (Bag ciag yang dag ciom pa) La completa distruzione delle impronte

19 ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ (Thug je cen po) La grande compassione

20 སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་མ་འདྲེས་པ་བཅོ་བརྒྱད་ (Sang ghie kyi ciö ma dre pa cio ghie) I diciotto dharma non mischiati di un Buddha

21 མཁྱེན་པ་གསུམ་ (Khyien pa sum) Le tre conoscenze.

ཟག་མེད་ས་དགུ་ (Sag me sa gu) Le nove bhūmi incontaminate.

སྙོམས་འཇུག་དགུ་ (Gnom jug gu) I nove equilibri

1 བསམ་གཏན་དང་པོའི་དངོས་གཞི་སྙོམས་འཇུག་ (Sam ten dang pöi ngö shi gnom jug) L'equilibrio che è lo stadio della prima concentrazione (stabilizzazione meditativa)

2 གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་སྙོམས་འཇུག་ (Gni pe ngö shi gnom jug) L'equilibrio che è lo stadio della seconda concentrazione

3 གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་སྙོམས་འཇུག་ (Sum pe ngö shi gnom jug) L'equilibrio che è lo stadio della terza concentrazione

4 བཞི་པའི་དངོས་གཞི་སྙོམས་འཇུག་ (Shi pe ngö shi gnom jug) L'equilibrio che è lo stadio della quarta concentrazione

5 ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ (Nam kha tha ye) I quattro equilibri dello spazio infinito

6 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ (Nam she tha ye) Coscienza infinita

7 ཅི་ཡང་མེད་ (Ci yang me) Nulla

8 སྲིད་རྩེའི་སྙོམས་འཇུག་བཞི་ (Si tse gnom jug shi) L'equilibrio del picco

9 འགོག་པའི་སྙོམས་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) L'equilibrio della cessazione.

ཟང་ཟིང་ (Sang sing) Āmiṣa; A. Beni materiali. B. Visione sfuocata, confusione.

ཟད་པ་ཤེས་པ་ (Se pa she pa) Kṣayajñāna; La conoscenza dell'esaurimento. Una delle dieci consapevolezze nell'*Abhidharma*.

ཟད་པར་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་ (Se par ghi kyie ce) La base dei sensi della totalità. Il potere della concentrazione che tutto pervade.

ཟད་པར་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་བཅུ་ (Se par ghi kyie ce ciu) Le dieci basi dei sensi della totalità.

ཟད་པར་བཅུ་ (Se par ciu) Le dieci totalità

1 - 4 ས་ཆུ་མེ་རླུང་བཞི་ (Sa ciu me lung shi) Terra, acqua, fuoco e vento

5 - 8 སྔོ་སེར་དཀར་དམར་བཞི་ (Ngo ser kar mar shi) Blu, giallo, bianco e rosso

9 ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ (Nam kha tha ye) Spazio infinito

10 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ (Nam she tha ye) Coscienza infinita.

ཟབ་མོ་ལྟ་བརྒྱུད་ (Sab mo ta ghie) Gaṁbhīradarśana tantra; Il lignaggio della visione profonda proveniente da Mañjuśrī, Nāgārjuna e Chandrakīrti.

ཟབ་མོ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Sab mo tong pa gni) Gaṁbhīra śūñyatā; Vacuità profonda.

ཟབ་ཞི་སྤྲོས་བྲལ་ (Sab shi trö drel) La pace profonda priva di elaborazione.

ཟབ་ལམ་རིམ་ལྔ་ (Sab lam rim nga) I cinque stadi del sentiero graduale profondo

1 ངག་དབེན་ (Ngag en) Vākaviveka; Parola isolata

2 སེམས་དབེན་ (Sem en) Mente isolata

3 སྒྱུ་ལུས་ (Ghiu lü) Māyādeha; Corpo illusorio

4 འོད་གསལ་ (Ö sel) Prabhāsvara; Chiara luce

5 ཟུང་འཇུག་ (Sung jug) Yuganaddha; Unione.

ཟབ་གསལ་གཉིས་མེད་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་ (Sab sel gni me kyi nel jor) Lo yoga di profondità e di chiarezza non duali.

ཟབ་གསལ་གཉིས་མེད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ (Sab sel gni me kyi ye she) La saggezza di profondità e di chiarezza non duali.

ཟས་བཞི་ (Se shi) Catvāra āhārāḥ; I quattro alimenti

1 ཁམ་གྱི་ཟས་ (Kham ghi se) Kavalīkārāhāra; Alimento materiale

2 རེག་པའི་ཟས་ (Reg pe se) Sparśāhāra; Alimento del tatto

3 སེམས་པའི་ཟས་ (Sem pe se) Manaḥ saṁcetanāhāra; Alimento della mente

4 རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ཟས་ (Nam she kyi se) Vijñānāhāra; Alimento della coscienza.

ཟིན་པའི་སྒྲ་ (Sin pe dra) I suoni animati. I suoni prodotti da una persona con la forza degli elementi.

ཟིལ་གྱིས་གནོན་པའི་སྐྱེ་མཆེད་བརྒྱད་ (Sil ghi non pe kyie ce ghie) Le otto basi dei sensi dello splendore

1 དཀར་པོ་ (Kar po) Bianca

2 དམར་པོ་ (Mar po) Rossa

3 སེར་པོ་ (Ser po) Color oro

4 སྔོན་པོ་ (Ngon po) Blu

5 སྡུག་པ་ (Dug pa) Attraente

6 མི་སྡུག་པ་ (Mi dug pa) Ripugnante

7 བཟང་པོ་ (Sang po) Buona

8 ངན་པ་ (Ngen pa) Cattiva.

ཟུང་འཇུག་གཉིས་ (Sung jug gni) I due tipi di unione

1 སློབ་པའི་ཟུང་འཇུག་ (Lob pe sung jug) Stato di unione di un praticante

2 མི་སློབ་པའི་ཟུང་འཇུག་ (Mi lob pe sung jug) Stato di unione di un non praticante o Buddha.

ཟླ་བ་ཡར་ངོ་མར་ངོ་ (Da wa yar ngo mar ngo) La luna crescente e la luna calante.

གཟའ་བདུན་ (Sa dun) I sette giorni della settimana

1 ཉི་མ་ (Gni ma) Domenica

2 ཟླ་བ་ (Da wa) Lunedì

3 མིག་དམར་ (Mig mar) Martedì

4 ལྷག་པ་ (Lhag pa) Mercoledì

5 ཕུར་བུ་ (Phur bu) Giovedì

6 པ་སངས་ (Pa sang) Venerdì

7 སྤེན་པ་ (Pen pa) Sabato.

གཟིགས་པ་ལྔ་ (Sig pa nga) Le cinque considerazioni; le cinque considerazioni che fece Buddha Shākyamuni a Tuṣita prima di rinascere

1 དུས་ལ་གཟིགས་པ་ (Dü la sig pa) La considerazione sul tempo

2 རུས་ལ་གཟིགས་པ་ (Rü la sig pa) La considerazione sul lignaggio

3 རིགས་ལ་གཟིགས་པ་ (Rig la sig pa) La considerazione sulla casta

4 ཡུམ་ལ་གཟིགས་པ་ (Yum la sig pa) La considerazione sulla madre

5 ཡུལ་ལ་གཟིགས་པ་ (Yul la sig pa) La considerazione sulla terra.

གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་ (Sug kyi kyie ce) Rūpāyatanam; La base della forma.

གཟུགས་ཀྱི་ལྷ་ (Sug kyi lha) Rūpadeva; La divinità della forma. Una delle sei divinità del Tantra dell'azione.

གཟུགས་ཁམས་ (Sug kham) Rūpadhātu; Il reame della forma.

གཟུགས་ཁམས་ཀྱི་སྒོམ་སྤང་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་བཅུ་

(Sug kham kyi gom pang ghia dang ghie ciu) I centottanta oggetti da eliminare nel sentiero di meditazione.

གཟུགས་ཁམས་ཀྱི་སྒོམ་སྤང་ལྔ་ (Sug kham kyi gom pang nga) I cinque oggetti del reame della forma da abbandonare nel sentiero di meditazione

1 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Ignoranza

2 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Desiderio - attaccamento

3 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Orgoglio

4 འཇིག་ལྟ་ (Jig ta) Visione della collezione transitoria

5 མཐར་ལྟ་ (Thar ta) Visione estrema.

གཟུགས་ཁམས་ཀྱི་གནས་བཞི་ (Sug kham kyi ne shi) I quattro livelli del reame della forma; i quattro stati di concentrazione del reame della forma.

གཟུགས་ཁམས་གནས་རིགས་བཅུ་བདུན་ (Sug kham ne rig ciu dun) Le diciassette dimore del reame della forma

A. Prima concentrazione

1 ཚངས་རིས་ (Tsang ri) Brahmakāyikāḥ; Livello di Brahma

2 ཚངས་པ་མདུན་ན་འདོན་ (Tsang pa dun na don) Brahmapurohitāḥ; Attendenti di Brahma

3 ཚངས་ཆེན་ (Tsang cen) Mahābrahmāṇaḥ; Grande Brahma

B. Seconda concentrazione

4 འོད་ཆུང་ (Ö ciung) Parīttābhāḥ; Piccola luce

5 ཚད་མེད་འོད་ (Tse me ö) Apramāṇābhāḥ; Luce incommensurabile

6 འོད་གསལ་ (Ö sel) Ābhāsvarāḥ; Chiara luce

C. Terza concentrazione

7 དགེ་ཆུང་ (Ghe ciung) Parīttashubhāḥ; Piccola virtù

8 ཚད་མེད་དགེ་ (Tse me ghe) Apramāṇaśubhāḥ; Virtù incommensurabile

9 དགེ་རྒྱས་ (Ghe ghie) Śubhakṛtsnāḥ; Virtù estesa

D. Quarta concentrazione

10 སྤྲིན་མེད་ (Trin me) Anabharakāḥ; Senza nuvole

11 བསོད་ནམས་སྐྱེས་ (Sö nam kyie) Puṇyaprasavāḥ; Prodotta dai meriti

12 འབྲས་བུ་ཆེ་བ་ (Dre bu ce wa) Bṛhatphalāḥ; Risultati maggiori

13 མི་ཆེ་བ་ (Mi ce wa) Avṛhāḥ; Non maggiore

14 མི་གདུང་བ་ (Mi dung wa) Atapāḥ; Senza pena

15 ཐྲ་ནོམ་སྣང་ (Ghia nom nang) Sudṛśāḥ; Apparenza eccellente

16 ཤིན་ཏུ་མཐོང་ (Shin tu thong) Śudarśanāḥ; Eccezionale visione

17 འོག་མིན་ (Og min) Akaniṣṭāḥ; Non inferiore.

གཟུགས་མེད་ཁམས་ (Sug me kham) Arūpa dhātu; Il reame del senza forma.

གཟུགས་མེད་ཉེར་འཁོའི་ཕྱིར་མི་འོང་ (Sug me gner dröi cir mi ong) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione senza sforzo, migrando nel reame del senza forma.

གཟུགས་མེད་ཀྱིར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་སྐྱེས་འདའ་བ་ (Sug me gner dröi cir mi ong kyie da wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione non appena rinasce nel reame del senza forma.

གཟུགས་མེད་ཀྱིར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་གོང་འཕོ་བ་ (Sug me gner dröi cir mi ong gong pho wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione nello stato più elevato (Akaniṣṭha) dopo essere migrato nel reame del senza forma.

གཟུགས་མེད་ཀྱིར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་འདུ་བྱེད་དང་བཅས་པར་འདའ་བ་

(Sug me gner dröi cir mi ong du je dang ce par da wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione con grande sforzo, migrando nel reame del senza forma.

གཟུགས་མེད་ཀྱིར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་འདུ་བྱེད་མེད་པར་འདའ་བ་

(Sug me gner dröi cir mi ong du je me par da wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione senza sforzo, migrando nel reame del senza forma.

གཟུགས་མེད་སྙོམས་འཇུག་བཞི་ (Sug me gnom jug shi) Catvara ārūpyasamāpattayaḥ; I quattro equilibri del reame del senza forma

1 ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་སྙོམས་འཇུག་ (Nam kha tha ye gnom jug) Ākāśānantyāyatanaṁ; Equilibrio dello spazio infinito

2 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་སྙོམས་འཇུག་ (Nam she tha ye gnom jug) Vijñānānantyāyatanaṁ; Equilibrio della coscienza infinita

3 ཅི་ཡང་མེད་པའི་སྙོམས་འཇུག་ (Ci yang me pe gnom jug) Akiñcanyāyatanaṁ; Equilibrio del nulla

4 འདུ་ཤེས་མེད་འདུ་ཤེས་མེད་མིན་གྱི་སྙོམས་འཇུག་ (Du she me du she me min ghi gnom jug) Naivasaṁjñānāsaṁjñāyatanaṁ; Equilibrio di ciò che è percezione e non percezione.

གཟུགས་སུ་ཉེར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་ (Sug su gner dröi cir mi ong) Colui che non ritorna e migra nel reame della forma.

གཟུགས་སུ་ཉེར་འཚེའི་ཕྱིར་མི་འོང་གོང་འཕོ་བ་ (Sug su gner dröi cir mi ong gong pho wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione nello stato più elevato (Akaniṣṭha) dopo essere migrato nel reame della forma.

གཟུགས་སུ་ཉེར་འཚེའི་ཕྱིར་མི་འོང་སྐྱེས་འདའ་བ་ (Sug su gner dröi cir mi ong kyie da wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione non appena rinasce nel reame della forma.

གཟུགས་སུ་ཉེར་འཚེའི་ཕྱིར་མི་འོང་བར་འདའ་བ་ (Sug su gner dröi cir mi ong war da wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione nello stato intermedio di esistenza del reame della forma.

གཟུགས་སུ་ཉེར་འཚེའི་ཕྱིར་མི་འོང་འདུ་བྱེད་དང་བཅས་པར་འདའ་བ་

(Sug su gner dröi cir mi ong du je dang ce par da wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione con grande sforzo, migrando nel reame della forma.

གཟུགས་སུ་ཉེར་འཚེའི་ཕྱིར་མི་འོང་འདུ་བྱེད་མེད་པར་འདའ་བ་

(Sug su gner dröi cir mi ong du je me par da wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione senza sforzo, migrando nel reame della forma.

གཟུང་རྟོག་གཉིས་ (Sung tog gni) I due modi di afferrare concettualmente gli oggetti

A. 1 འཇུག་པ་གཟུང་རྟོག་ (Jug pa sung tog) Afferrare concettualmente ciò che si deve coltivare

2 སྤོང་པ་གཟུང་རྟོག་ (Dog pa sung tog) Afferrare concettualmente ciò che si deve eliminare

B. 1 ཉོན་མོངས་གཟུང་རྟོག་ (Gnon mong sung tog) Afferrare concettualmente i fenomeni afflitti

2 རྣམ་བྱང་གཟུང་རྟོག་ (Nam jang sung tog) Afferrare concettualmente i fenomeni completamente purificati.

གཟུང་འཛིན་གཉིས་སྟོང་ (Sung zin gni tong) Non dualità dell'oggetto e di colui che lo percepisce. Visione appartenente alla scuola Cittamātra.

གཟུང་ཡུལ་ (Sung yul) Grāhyaviṣaya; Oggetto referente. Oggetto di cui si impadronisce la percezione.

བཟོ་བོ་སྤྲུལ་སྐུ་ (So wo trul ku) Śilpanirmāṇakāya; Emanazione in un corpo di artigiano. La reincarnazione di un Buddha nel corpo di un artigiano o di un mastro artigiano con lo scopo di aiutare gli esseri senzienti.

བཟོད་པ་རྣམ་གསུམ་ (Sö pa nam sum) I tre tipi di pazienza

1 གནོད་པ་ལ་ཇི་མི་སྙམ་པའི་བཟོད་པ་ (Nö pa la ji mi gnam pe sö pa) La pazienza di non ricambiare qualcuno che ti danneggia

2 སྡུག་བསྔལ་དང་ལེན་གྱི་བཟོད་པ་ (Dug ngel dang len ghi sö pa) La pazienza di sopportare duramente la sofferenza

3 ཆོས་ལ་ངེས་ཤེས་ཀྱི་བཟོད་པ་ (Ciö la nge she kyi sö pa) La pazienza della certezza del Dharma.

བརྒྱས་བརྗོད་ཡན་ལག་བཞི་ (De jö yen lag shi) La recitazione in quattro parti del Krīya Tantra

1 སྒྲའི་གཞི་ལ་གཞོལ་བ་ (Dre shi la shol wa) Recitare concentrandosi sulla divinità del suono

2 སེམས་ཀྱི་གཞི་ལ་གཞོལ་བ་ (Sem kyi shi la shol wa) Recitare concentrandosi sulla divinità della mente

3 གཞན་གྱི་གཞི་ལ་གཞོལ་བ་ (Shen ghi shi la shol wa) Recitare concentrandosi su un'altra divinità

4 བདག་གི་གཞི་ལ་གཞོལ་བ་ (Dag ghi shi la shol wa) Recitare concentrandosi su di sé come divinità.

བརྒྱས་བརྗོད་ལ་ལྟོས་པའི་བསམ་གཏན་ (De jö la tö pe sam ten) Japāpekṣatadhyāna; Concentrazione basata sulla recitazione.

བརྗོད་བརྗོད་ལ་མི་ལྟོས་པའི་བསམ་གཏན་ (De jö la mi tö pe sam ten) Japāpekṣetadhyāna; Concentrazione non basata sulla recitazione.

འ

འོག་མིན་ (Og min) Akaniṣṭha; A. Il campo di Buddha dove risiedono i Buddha saṁbhogakāya e chiamato anche “Il paradiso che è riccamente decorato ed è inferiore a nulla”.

འོག་མའི་ཅ་མཐུན་ལྔ་ (Og me cia thun nga) I cinque concordi con i reami inferiori

1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Attaccamento

2 ཞེ་སྡང་ (She dang) Odio

3 འཇིག་ཚོགས་ལ་ལྟ་བ་ (Zig tsog la ta wa) Visione della collezione transitoria

4 ཚུལ་ཁྲིམས་དང་བརྟུལ་ཞུགས་མཆོག་འཛིན་ (Tsul trim dang tul shug ciog zin) Considerare superiori la moralità e le pratiche ascetiche

5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Dubbio.

འོག་གསལ་ (Ö sel) Prabhāsvara; Chiara luce. Mente di chiara luce; lo stato fondamentale di coscienza che si manifesta al momento della morte

1 བུའི་འོད་གསལ་ (Büi ö sel) Chiara luce figlio

2 མའི་འོད་གསལ་ (Me ö sel) Chiara luce madre.

འོད་གསལ་སྒྱུ་མ་ (Ö sel ghiu ma) Prabhāsvara māyā; La chiara luce del corpo illusorio. Il corpo vacuo, simile ad un riflesso in uno specchio, risultato della meditazione sullo stadio di completamento del Tantra.

ཡ

ཡང་དག་ཀུན་རྫོབ་ (Yang dag kun zob) Saṁyak saṁvṛtti; Convenzionalità corretta; convenzionalità perfetta. Le cause ed i risultati che danno origine alle dieci virtù e ad altre azioni virtuose, risultato dell'analisi perfetta della natura interna ed esterna dei principi dell'originazione dipendente.

ཡང་དག་པའི་ངག་ (Yang dag pe ngag) Saṁyag vāk; Corretta parola. Saper parlare correttamente; insegnare, dibattere e scrivere con lo scopo di generare la visione corretta.

ཡང་དག་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Yang dag pe ting nge zin) Saṁyak samādhi; Corretta concentrazione. Meditare senza cadere nelle trappole dell'eccitazione o del lassismo; un antidoto agli ostacoli della meditazione.

ཡང་དག་པའི་རྟོག་པ་ (Yang dag pe tog pa) Saṁyak saṁkalpa; Corretto pensiero. Impegnarsi nello studio delle scritture e degli insegnamenti con una giusta motivazione.

ཡང་དག་པའི་ལྟ་བ་ (Yang dag pe ta wa) Saṁyag dṛṣṭi; Corretta visione. Discernere il significato delle quattro nobili verità e delle due verità attraverso l'analisi e la meditazione.

ཡང་དག་མཐའ་ (Yang dag tha) Saṁyag ānta; Corretto fine. La sfera della realtà o Talità nel momento in cui la sofferenza pervasiva cessa, il nirvāṇa.

ཡང་དག་པའི་དྲན་པ་ (Yang dag pe dren pa) Saṁyak smṛti; Corretta attenzione. Saper mantenere il proprio oggetto di calma dimorante e di visione profonda attraverso l'applicazione delle tecniche meditative.

ཡང་དག་པའི་རྩོལ་བ་ (Yang dag pe tsol wa) Saṁyag vyāyāma; Corretto sforzo concettuale. L'applicazione della perseveranza entusiastica nella propria pratica finalizzata ad eliminare le oscurazioni della liberazione e dell'onniscienza.

ཡང་དག་པའི་ཏཚོ་བ་ (Yang dag pe tso wa) Saṁyagājīva; Corretto modo di vivere. Corretta condotta fisica e verbale che esclude i comportamenti negativi.

ཡང་དག་པའི་ལས་ཀྱི་མཐའ་ (Yang dag pe le kyi tha) Saṁyak karmānta; Corretta azione; corretto comportamento. Mantenere un comportamento esemplare come citato negli insegnamenti.

ཡང་དག་པའི་སྤོང་བ་བཞི་ (Yang dag pe pong wa shi) Le quattro rinunce perfette

1 དགེ་བའི་ཆོས་མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་བསྐྱེད་པ་ (Ghe we ciö ma kyie pa nam kyie pa) Rinuncia a sviluppare le virtù non generate

2 སྐྱེས་པ་རྣམས་བསྲུང་བ་ (Kyie pa nam sung wa) Rinuncia a proteggere ciò che è stato generato

3 མི་དགེ་བའི་ཆོས་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྤོང་བ་ (Mi ghe we ciö kyie pa nam pong wa) Rinuncia ad abbandonare le non virtù generate

4 མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་མི་བསྐྱེད་པའི་ཡང་དག་སྤོང་བ་ (Ma kyie pa nam mi kyie pe yang dag pong wa) Rinuncia a non sviluppare ciò che non è stato generato.

ཡན་ལག་གི་ཁ་དོག་བརྒྱད་ (Yen lag ghi kha dog ghie) Le otto componenti dei colori

1 སྤྲིན་པ་ (Trin pa) Nuvola

2 དུ་བ་ (Du wa) Fumo

3 རྡུལ་ (Dul) Polvere

4 ཁུག་སྣ་ (Khug na) Foschia

5 གྲིབ་མ་ (Drib ma) Ombra

6 ཉི་མ་ (Gni ma) Luce

7 སྣང་བ་ (Nang wa) Visibilità

8 སྨུན་པ་ (Mun pa) Oscurità.

ཡན་ལག་གི་ལུང་ལྔ་ (Yen lag ghi lung nga) I cinque venti energetici secondari

A. 1 ཀྱུ་བའི་ལུང་ (Ghiu we lung) Caraṇa vāyu; Vento che si muove

2 རྣམ་པར་ཀྱུ་བའི་ལུང་ (Nam par ghiu we lung) Vicaraṇa vāyu; Vento che si muove totalmente

3 ཡང་དག་པར་ཀྱུ་བའི་ལུང་ (Yang dag par ghiu we lung) Samudācaraṇa vāyu; Vento che si muove perfettamente

4 ངེས་པར་ཀྱུ་བའི་ལུང་ (Nge par ghiu we lung) Avicarata vāyu; Vento che si muove definitivamente

5 རབ་ཏུ་ཀྱུ་བའི་ལུང་ (Rab tu ghiu we lung) Upacāra vāyu; Vento che si muove fortemente

B. 1 ཀླུའི་ལུང་ས་ཁམས་ (Lü lung sa kham) L'elemento terra come vento dei nāga

2 རུས་སྦལ་གྱི་ལུང་ལུང་ཁམས་ (Rü bel ghi lung lung kham) L'elemento vento come vento della tartaruga

3 རྩངས་པའི་ལུང་མེ་ཁམས་ (Tsang pe lung me kham) L'elemento fuoco come vento della lucertola

4 ལྷས་བྱིན་གྱི་ལུང་ཆུ་ཁམས་ (Lhe jin ghi lung ciu kham) L'elemento acqua come vento di Devadatta

5 ནོར་ཀྲུལ་གྱི་ལུང་ས་ཁམས་ (Nor ghiel ghi lung sa kham) L'elemento terra come vento di Vasurāja.

ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྡན་གྱི་ཆུ་ (Yen lag ghie den ghi ciu) Gli otto aspetti dell'acqua.

ཡན་ལག་བདུན་ (Yen lag dun) Saptāṅga pūja; I sette rami

1 ཕྱག་འཚལ་བའི་ཡན་ལག་ (Ciag tsel we yen lag) Vandana; Il ramo delle prostrazioni

2 མཆོད་པའི་ཡན་ལག་ (Ciö pe yen lag) Pūjanā; Il ramo delle offerte

3 བཤགས་པའི་ཡན་ལག་ (Shag pe yen lag) Deśaya; Il ramo della confessione

4 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའི་ཡན་ལག་ (Je su yi rang we yen lag) Anumoda; Il ramo del gioire

5 ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བར་བསྐུལ་བའི་ཡན་ལག་ (Ciö kyi khor lo kor war kul we yen lag) Saṁcodana; Il ramo del girare la ruota del Dharma

6 མྱ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་གསོལ་བ་གདེབས་པའི་ཡན་ལག་ (Gna ngen le mi da war sol wa deb pe yen lag) Adhyeṣaṇa; Il ramo della supplica di non entrare nel nirvāṇa

7 དགེ་བ་རྫོགས་བྱང་དུ་བསྔོ་བའི་ཡན་ལག་ (Ghe wa zog jang du ngo we yen lag) Pariṇāmana; Il ramo della dedica delle virtù per la completa Illuminazione.

ཡས་བབས་ཀྱི་དགའ་བཞི་ (Ye bab kyi ga shi) Le quattro gioie in ordine discendente. Nello stadio di completamento del Tantra madre dello yoga più elevato, si acquisisce la capacità, attraverso la meditazione sul calore fisico, di sciogliere la Bodhicitta ed indurla nei canali energetici. La Bodhicitta si scioglie, discende e produce

1 བྱང་སེམས་སྤྱི་བོ་ལས་བབ་པས་དགའ་བ་ (Jang sem ci wo le bab pe ga wa) Gioia dal livello della corona

2 མཐྲིན་པར་བབ་པས་མཆོག་དགའ་ (Drin par bab pe ciog ga) Gioia suprema a livello della gola

3 སྙིང་གར་ཁྱད་དགའ་ (Gning gar khyie ga) Gioia straordinaria a livello del cuore

4 ལྷེ་བར་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་དགའ་ (Te war lhen cig kyie ga) Gioia sorta simultaneamente a livello dell'ombelico.

ཡིག་བརྒྱ་ (Yig ghia) Mantra delle cento sillabe di Vajrasattva, Heruka e Yamāntaka.

ཡིད་མངོན་ལྔ་ (Yi ngon nga) I cinque tipi di percezione mentale diretta

1 གཟུགས་འཛིན་ཡིད་མངོན་ (Sug zin yi ngon) Percezione mentale diretta che si afferra alla forma

2 སྒྲ་འཛིན་ཡིད་མངོན་ (Dra zin yi ngon) Percezione mentale diretta che si afferra al suono

3 དྲི་འཛིན་ཡིད་མངོན་ (Dri zin yi ngon) Percezione mentale diretta che si afferra all'odore

4 རོ་འཛིན་ཡིད་མངོན་ (Ro zin yi ngon) Percezione mentale diretta che si afferra al gusto

5 རེག་འཛིན་ཡིད་མངོན་ (Reg zin yi ngon) Percezione mentale diretta che si afferra al tatto.

ཡིད་ཆེས་ཀྱི་དད་པ་ (Yi ce kyi de pa) Pratyayita śraddhā; Fede sincera. Totale fede nel karma e nei tre oggetti di rifugio.

ཡིད་དཔྱོད་ (Yi ciö) Manaḥparīkṣa; Supposizione mentale

1 རྒྱུ་མཚན་མེད་པའི་ཡིད་དཔྱོད་ (Ghiu tsen me pe yi ciö) Supposizione mentale priva di una ragione

2 རྒྱུ་མཚན་ལྟར་སྣང་ལ་བརྟེན་པའི་ཡིད་དཔྱོད་ (Ghiu tsen tar nang la ten pe yi ciö) Supposizione mentale basata su una ragione non valida

3 རྒྱུ་མཚན་མ་ངེས་པའི་ཡིད་དཔྱོད་ (Ghiu tsen ma nge pe yi ciö) Supposizione mentale di una ragione indefinita.

ཡིད་བྱེད་དྲུག་ (Yi je drug) Le sei attenzioni mentali

1 མཚན་ཉིད་སོ་སོར་རིག་པ་ཡིད་བྱེད་ (Tsen gni so sor rig pa yi je) Attenzione mentale alla cognizione delle caratteristiche individuali

2 མོས་པ་ཡིད་བྱེད་ (Mö pa yi je) Attenzione mentale alla devozione

3 རབ་ཏུ་དབེན་པ་ཡིད་བྱེད་ (Rab tu en pa yi je) Attenzione mentale all'isolamento assoluto

4 དགའ་བ་བསྡུད་པའི་ཡིད་བྱེད་ (Ga wa dü pe yi je) Attenzione mentale alla gioia

5 དཔྱོད་པ་ཡིད་བྱེད་ (Ciö pa yi je) Attenzione mentale all'analisi

6 སྦྱོར་བ་མཐའི་ཡིད་བྱེད་ (Jor wa the yi je) Attenzione alla conclusione dell'addestramento.

ཡིད་བྱེད་བཞི་ (Yi je shi) Le quattro attenzioni mentali

1 བསྒྲིམས་ཏེ་འཇུག་པ་ (Drim te jug pa) Si applica fortemente

2 ཅད་པ་དང་བཅས་ཏེ་འཇུག་པ་ (Ce pa dang ce te jug pa) Si applica con interruzioni

3 ཅད་པ་མེད་པར་འཇུག་པ་ (Ce pa me par jug pa) Si applica senza interruzioni

4 རྩོལ་བ་མེད་པར་འཇུག་པ་ (Tsol wa me par jug pa) Si applica spontaneamente.

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Yi shin nor bu ta wüi sem kyie) Cintāmaṇyupamacittotpāda; Bodhicitta simile ad una gemma che esaudisce i desideri.

ཡིད་འོང་གི་བྱམས་པ་ (Yi ong ghi jam pa) Manojñamaitrī; Amore caloroso; amore che scalda il cuore.

ཡིད་ལས་བྱུང་བ་(Yi le jung wa) Manobhava; Il sorgere della mente; sinonimo di stato intermedio di rinascita (bardo).

ཡུམ་ཆྱས་འབྱིང་བསྡུས་གསུམ་ (Yum ghie dring dü sum) Il sūtra della perfezione della saggezza (*Prajñāpāramitā sūtra*) nella versione estesa, intermedia e breve

1 འབུམ་ (Yum) Śatasāhasrikā; *I Centomila Versi*

2 ཉི་ཁྲི་ (Gni tri) Viṁśatisāhasrikā; *I Ventimila Versi*

3 བཆྩ་སྟོང་པ་ (Ghe tong pa) Aṣṭasāhasarikā; *Gli Ottomila Versi*.

ཡུལ་གྱི་འོད་གསལ་ (Yul ghi ö sel) Chiara luce oggettiva.

ཡུལ་ངེས་ལྔ་ (Yul nge nga) I cinque fattori mentali determinanti

1 འདུན་པ་ (Dun pa) Chanda; Aspirazione, intenzione

2 མོས་པ་ (Mö pa) Adhimokṣa; Determinazione, interesse

3 དྲན་པ་ (Dren pa) Smṛti; Attenzione

4 ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Ting nge zin) Samādhi; Concentrazione

5 ཤེས་རབ་ (She rab) Prajñā; Saggezza.

ཡུལ་ཅན་ཀྱི་འོད་གསལ་ (Yul cen ghi ö sel) Chiara luce soggettiva.

ཡུལ་ཅན་གསུམ་ (Yul cen sum) I tre che percepiscono i soggetti

A. 1 སྒྲ་ (Dra) Śabda; Suono

2 ཡིད་ (Lo) Manas; Mente razionale

3 སྐྱེས་བུ་ (Kyie bu) Puruṣa; Persona

B. 1 གཟུགས་ (Sug) Rūpa; Forma

2 ཤེས་པ་ (She pa) Jñāna; Saggezza

3 ལྡན་མིན་འདུ་བྱེད་ (Den min du je) Viprayukta saṁskara; Fattori composizionali non associati.

ཡུལ་དང་ཡུལ་ཅན་ (Yul dang yul cen) Viṣaya viṣāyin; Oggetto e colui che percepisce l'oggetto (soggetto).

ཡུལ་དྲུག་ (Yul drug) I sei oggetti

1 གཟུགས་ (Sug) Rūpa; Forma

2 སྒྲ་ (Dra) Shabda; Suono

3 དྲི་ (Dri) Gandha; Odore

4 རོ་ (Ro) Rasa; Gusto

5 རེག་བྱ་ (Reg ja) Sparsha; Tatto

6 ཆོས་ (Ciö) Dharma; Fenomeno.

ཡུལ་བཞི་ (Yul shi) I quattro oggetti

1གཟུགས་ (Sug) Forma

2 སྒྲ་ (Dra) Suono

3 དྲི་ (Dri) Odore

4 རོ་ (Ro) Gusto.

ཡེ་ཤེས་ལྔ་ (Ye she nga) Pañca jñānāni; Le cinque saggezze

1 མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་ (Me long ye she) Ādarśā jñānam; Saggezza simile ad uno specchio

2 མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་ (Gnam gni ye she) Samatā jñānam; Saggezza dell'equanimità

3 སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ (Sor tog ye she) Pratyavekṣaṇā jñānam; Saggezza analitica

4 བྱ་སྒྲུབ་ཡེ་ཤེས་ (Ja drub ye she) Kṛtyānusthāna jñānam; Saggezza del conseguimento

5 ཆོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་ (Ciö ying ye she) Dharmadhātu jñānam; Saggezza della realtà.

ཡེ་ཤེས་ཆོས་སྐུ་ (Ye she ciö ku) Jñānakāya; Corpo della Saggezza; la mente onnisciente di un Buddha.

ཡོ་བྱད་བཅུ་གཉིས་ (Yo je ciu gni) I dodici oggetti

1 རྡོར་དྲིལ་གཉིས་ (Dor dril gni) Vajra e campana

2 ཅང་རྟེའུ་ (Ciang teu) Piccolo tamburo

3 ཐོད་པ་ (Thö pa) Calotta cranica

4 ཁ་ཊྭཾ་ག་ (Kha da kha) Khatvanga

5 རུས་རྒྱན་ (Rü ghien) Ornamenti di osso

6 རིན་ཆེན་བརྒྱད་ (Rin cen ghie) Otto gioielli

7 གཙུག་ཏོར་སོག་ཤུ་ (Tsug tor sog shu) Nodo tra i capelli alla corona

8 དགང་ལྗུགས་ (Gang lug) Śruva e pātrī

9 བུམ་པ་ (Bum pa) Vaso

10 ཕྲེང་བ་ (Treng wa) Rosario

11 སྟག་སྦག་ཤམ་ཐབ་ (Tag pag sham thab) Gonna di pelle di tigre

12 སྟོད་གཡོག་སྨད་གཡོག་ (Tö yog me yog) Indumenti per le parti inferiore e superiore.

ཡོ་བྱད་དྲུག་ (Yo je drug) I sei oggetti

1 - 3 ཆོས་གོས་རྣམ་གསུམ་ (Ciö gö nam sum) Le tre vesti del Dharma

4 ལྷུང་བཟེད་ (Lhung se) Ciotola dell'elemosina

5 ཆུ་ཚག་ (Ciu tsag) Filtro dell'acqua

6 གདིང་བ་ (Ding wa) Cuscino.

ཡོངས་འཛིན་གཉིས་ (Yong zin gni) I due tutori

1 ཕྱིའི་ཡོངས་འཛིན་ (Ci yong zin) Tutore esterno

2 ནང་གི་ཡོངས་འཛིན་ (Nang ghi yong zin) Tutore interno.

ཡོངས་སུ་དག་པ་བཞི་ (Yong su dag pa shi) Le quattro purezze complete

1 གནས་ (Ne) Adhiṣṭhāna; Luogo

2 ལུས་ (Lü) Kāya; Corpo

3 ལོངས་སྤྱོད་ (Long ciö) Upakaraṇa; Godimenti

4 མཛད་པ་ (Ze pa) Kārya; Azioni.

ཡོད་པ་ (Yö pa) Esistenza.

ཡོན་ཆབ་ (Yon ciab) Ciotole d'acqua offerte agli oggetti del rifugio.

གཡོ་སྒྱུ་ (Yo ghiu) Saṭha; Inganno, furbizia. Comportamento ambizioso che cerca di trarre vantaggio dal nascondere i propri errori agli altri; una forma di disonestà.

ར

རགས་པ་ཉེར་ལྔ་ (Rag pa gner nga) Le venticinque cose grossolane

1 - 5 ཕུང་པོ་ལྔ་ (Phung po nga) I cinque aggregati

6 - 9 ཁམས་བཞི་ (Kham shi) I quattro elementi

10 - 15 སྐྱེ་མཆེད་དྲུག་ (Kyie ce drug) Le sei basi dei sensi

16 - 20 ཡུལ་ལྔ་ (Yul nga) I cinque oggetti

21 - 25 གཞི་དུས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ལྔ་ (Shi dü kyi ye she nga) Le cinque saggezze della base del tempo.

རང་གི་མཚན་ཉིད་གྲུབ་པ་ (Rang ghi tsen gni kyi drub pa) Svalakṣaṇasiddha; Le caratteristiche proprie dell'esistenza.

རང་གི་མཚན་ཉིད་སྟོང་པ་ཉིད་ (Rang ghi tsen gni tong pa gni) Svalakṣaṇa śūnyatā; Vacuità delle caratteristiche proprie, ossia la mancanza delle caratteristiche specifiche di ciascun fenomeno; una delle sedici Vacuità.

རང་རྒྱལ་ (Rang ghiel) Pratyekabuddha; Realizzatore Solitario. Un praticante Hīnayāna che aspira alla propria liberazione dal ciclo dell'esistenza.

རང་རྒྱལ་གྱི་ཐེག་པ་ (Rang ghiel ghi theg pa) Pratyekabuddha yāna; Il veicolo del Realizzatore Solitario; il sentiero di un Pratyekabuddha. Il Realizzatore Solitario, dopo aver meditato sulla mancanza del sé di una persona e sui dodici anelli dell'originazione dipendente, ottiene lo stato di Arhat.

རང་རྒྱལ་གྱི་ལམ་ལྔ་ (Rang ghiel ghi lam nga) Pañca pratyekabuddha mārgāḥ; I cinque sentieri del veicolo del Realizzatore Solitario. Il sentiero di accumulazione, di preparazione, di visione, di meditazione e di non più apprendimento.

རང་རྒྱལ་གསུམ་ (Rang ghiel sum) I tre Realizzatori Solitari; le tre categorie di Pratyekabuddha che non hanno trasceso il sentiero dello Śrāvaka

1 བས་རུ་ལྟ་བུའི་རང་སངས་རྒྱས་ (Se ru ta wüi rang sang ghie) Il Realizzatore Solitario simile ad un rinoceronte

2 ཚོགས་སྤྱོད་ཀྱི་རང་སངས་རྒྱས་ (Tsog ciö kyi rang sang ghie) Il Realizzatore Solitario socievole

3 རྒྱུན་ཞུགས་ཀྱི་རང་སངས་རྒྱས་ (Ghiun shug kyi rang sang ghie) Il Realizzatore Solitario del Vincitore della corrente.

རང་རྒྱུད་པ་ (Rang ghiü pa) Scuola Svātantrika; La scuola Mādhyamika che nega la vera esistenza di tutti i fenomeni e ne afferma invece l'esistenza inerente.

རང་དངོས་ནས་གྲུབ་པ་ (Rang ngö ne drub pa) Entità stabilita. Esistenza vera ed indipendente.

རང་སྟོང་ (Rang tong) Svaśūnyatā; Vacuità del sé. La realtà secondo cui tutti i fenomeni sono privi di esistenza inerente.

རང་དོན་རྗེས་དཔག་ (Rang don je pag) Svārthānumāna; Inferenza per sé, ragionamento inferenziale per il proprio bene.

རང་འབྱོར་ལྔ་ (Rang jor nga) I cinque ottenimenti personali

1 མི་ཡིན་པ་ (Mi yin pa) Essere umano

2 ཡུལ་དབུས་སུ་སྐྱེ་བ་ (Yul wü su kyie wa) Essere nato in un paese centrale

3 དབང་པོ་ཚང་བ་ (Wang po tsang wa) Avere le facoltà intatte

4 ལས་ཀྱི་མཐའ་མ་ལོག་པ་ (Le kyi tha ma log pa) Non avere commesso uno dei cinque crimini immediati

5 གནས་ལ་དད་པ་ (Ne la de pa) Avere fede.

རང་མཚན་ (Rang tsen) Svalakṣana; Fenomeni che si caratterizzano da sé. Un fenomeno esistente privo di etichettatura.

རང་བཞིན་བསྐལ་དོན་ (Rang shin kel don) I fenomeni oscuri per natura. Questi fenomeni non possono essere percepiti visivamente.

རང་བཞིན་གྱི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་ (Rang shin ghi kha na ma tho wa) Non emersione naturale. Trasgressione dei valori morali con l'uccisione, la menzogna…

རང་བཞིན་གྱིས་གྲུབ་པ་ (Rang shin ghi drub pa) Svabhāvasiddha; Esistenza inerente. Esistenza indipendente da cause e condizioni.

རང་བཞིན་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Rang shin ghi tag yang dag) Svabhāva samyaghetu; Ragione corretta naturale. Una ragione corretta che ha la medesima natura del predicato in un sillogismo logico

1 ཁྱད་པར་ལྟོས་པ་པོའི་རང་བཞིན་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Khyie par tö pa pöi rang shin ghi tag yang dag) Ragione corretta naturale dipendente

2 ཁྱད་པར་དག་པ་པོའི་རང་བཞིན་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Khyie par dag pa pöi rang shin ghi tag yang dag) Ragione corretta naturale pura.

རང་བཞིན་གནས་རིགས་ (Rang shin ne rig) La famiglia che è presente per natura; il termine famiglia si riferisce al tathāgatagarbha presente nel continuum mentale di ciascun essere senziente.

རང་རིག་ (Rang rig) Svasaṁvedanā; Conoscenza riflessiva. La mente in grado di conoscere sé stessa.

རང་རིག་མངོན་སུམ་ (Rang rig ngon sum) Svamvedanā pratyaksha; Conoscenza riflessiva diretta.

རང་ལས་དེས་ཀྱི་ཚད་མ་ (Rang le nge kyi tse ma) Percezione diretta accertata. Una cognizione valida che si riconosce come una percezione valida.

རང་སངས་རྒྱས་ (Rang sang ghie) Pratyekabuddha; Realizzatore Solitario.

རབ་གནས་ (Rab ne) Pratiṣṭhā; Consacrazione. La benedizione di immagini del Buddha, del Dharma e del Saṅgha.

རབ་བྱུང་ (Rab jung) Pravrajyā; Monaci e monache; novizi e novizie.

རབ་བྱུང་གི་སྡོམ་པ་ལྔ་ (Rab jung ghi dom pa nga) I cinque voti per l'ordinazione

1 - 2 དགེ་ཚུལ་ཕ་མའི་སྡོམ་པ་ (Ghe tsul pha me dom pa) Śrāmaṇera śrāmanerikā; Voto da novizio e novizia

3 དགེ་སློབ་མའི་སྡོམ་པ་ (Ghe lob me dom pa) Śikṣāmāṇa; Voto da monaca in probandato

4 - 5 དགེ་སློང་ཕ་མའི་སྡོམ་པ་ (Ghe long pha me dom pa) Bhikṣu bhikṣunī; Voto da monaco e monaca.

རིག་པའི་གནས་ལྔ་ (Rig pe ne nga) I cinque campi della conoscenza

1 ནང་རིག་པ་ (Nang rig pa) Adhyātna; Scienza dell'interno

2 གཏན་ཚིགས་རིག་པ་ (Ten tsig rig pa) Hetu; Scienza della logica

3 སྒྲ་རིག་པ་ (Dra rig pa) Śabdavidyā; Scienza del suono

4 གསོ་བ་རིག་པ་ (So wa rig pa) Cikitsā; Scienza del guarire

5 བཟོ་རིག་པ་ (So rig pa) Śilpa; Scienza del produrre.

རིག་གནས་ཆུང་བ་ལྔ་ (Rig ne ciung wa nga) Le cinque scienze minori

1 སྙན་ངག་ (Gnen ngag) Kāvya; Poesia

2 མངོན་བརྗོད་ (Ngon jö) Abhidhāna; Attribuzione di nomi

3 སྡེབ་སྦྱོར་ (Deb jor) Chanda; Composizione di versi

4 སྐར་རྩི་ (Kar tsi) Jyotiṣa; Astrologia

5 བྱོས་གར་ (Dö gar) Nāṭaka; Danza e dramma.

རིག་པ་ (Rig pa) Vidyā; A. Conoscenza. B. Consapevolezza. C. Saggezza. D. Intelligenza. E. Visione.

རིག་པ་འཛིན་པའི་སྡེ་སྣོད་ (Rig pa zin pe de nö) L'insieme dei discorsi di un detentore della conoscenza; il veicolo Mantrayāna. Un antidoto contro le tre illusioni.

རིག་པ་གསུམ་ (Rig pa sum) Le tre conoscenze

1 སྔོན་ཀྱི་མཐའ་རིག་པ་ (Ngon ghi tha rig pa) La conoscenza delle vite precedenti

2 ཕྱི་མའི་མཐའ་རིག་པ་ (Ci me tha rig pa) La conoscenza delle vite successive

3 ཟག་པ་ཟད་པ་རིག་པ་ (Sag pa se pa rig pa) La conoscenza dell'esaurirsi della contaminazione.

རིགས་པ་ཅན་པ་ (Rig pa cen pa) Naiyāyika; Logici. Seguaci di Brahma Akṣapāda. Essi affermano che tutti gli oggetti della conoscenza sono inclusi in sei categorie. I loro principi sono simili a quelli dei Vaiśeṣika.

རིགས་ཅན་བཞི་ (Rig cen shi) I quattro esseri che hanno il lignaggio

1 ཉན་ཐོས་ཀྱི་རིགས་ཅན་ (Gnen thö kyi rig cen) Lignaggio degli Uditori

2 རང་རྒྱལ་གྱི་རིགས་ཅན་ (Rang ghiel ghi rig cen) Lignaggio dei Realizzatori Solitari

3 ཐེག་ཆེན་གྱི་རིགས་ཅན་ (Theg cen ghi rig cen) Lignaggio del Grande Veicolo

4 མ་ངེས་པའི་རིགས་ཅན་ (Ma nge pe rig cen) Lignaggio non accertato.

རིགས་ཅན་གསུམ་ (Rig cen sum) I tre esseri che hanno il lignaggio.

རིགས་པའི་དགག་བྱ་གཉིས་ (Rig pe gag ja gni) I due oggetti della negazione della ragione

ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་ལྟ་བ་ (Cin ci log ghi ta wa) Visione errata

དེར་འཛིན་པའི་ལྟ་བ་ (Der zin pe ta wa) Visione dell'afferrare.

རིགས་ཚོགས་དྲུག་ (Rig tsog drug) Le sei collezioni del ragionamento

1 དབུ་མ་རྩ་བ་ཤེས་རབ་ (Wu ma tsa wa she rab) Mūlaprajñā; *I Versi Radice della Via di Mezzo*

2 རིན་ཆེན་ཕྲེང་བ་ (Rin cen treng wa) Ratnāvali; *La Preziosa Ghirlanda*

3 རིགས་པ་དྲུག་ཅུ་པ་ (Rig pa drug ciu pa) Yuktiṣaṣṭkā; *I Sessanta Versi sul Ragionamento*

4 སྟོང་ཉིད་བདུན་ཅུ་པ་ (Tong gni dun ciu pa) Śūnytāsaptati; *I Settanta Versi sulla Vacuità*

5 རྩོད་བཟློག་ (Tsö dog) Vigrahavyāvartanī; *La Confutazione delle Obiezioni*

6 ཞིབ་མོ་རྣམ་འཐག་ (Shib mo nam thag) Vaidalyasūtra; *La Perfetta Tessitura.*

རིགས་བཞི་ (Rig shi) Le quattro caste

1 བྲམ་ཟེའི་རིགས་ (Dram se rig) Casta dei Brahmini

2 རྒྱལ་རིགས་ (Ghiel rig) Casta dei guerrieri

3 རྗེ་རིགས་ (Je rig) Casta dell'aristocrazia

4 དམངས་རིགས་ (Mang rig) Casta inferiore.

རིང་བསྲེལ་ (Ring sel) Shārīra; Reliquie. Pillole minute come chicchi di grano, sacre scritture o reliquie appartenenti ad un santo o ad un maestro e rimaste intatte alla cremazione. Queste reliquie sono conservate in tombe o amuleti e sono oggetto di devozione

A. 1 གཟུངས་ཀྱི་རིང་བསྲེལ་ (Sung kyi ring sel) Reliquie della formula detentrice

2 དབུ་སྤྱི་དང་ཕྱག་སེན་སོགས་ཀྱི་རིང་བསྲེལ་ (Wu tra dang ciag sen sog kyi ring sel) Reliquie di parti del corpo come capelli, unghie…

3 འཕེལ་གདུང་གི་རིང་བསྲེལ་ (Phel dung ghi ring sel) Reliquie moltiplicate

B. 1 ཆོས་སྐུའི་རིང་བསྲེལ་ (Ciö küi ring sel) Reliquie del dharmakāya

2 སྐུ་བལ་གྱི་རིང་བསྲེལ་ (Ku bel ghi ring sel) Reliquie del corpo

3 སྐུ་གདུང་གི་རིང་བསྲེལ་ (Ku dung ghi ring sel) Reliquie del cadavere.

རིམ་པ་གཉིས་ (Rim pa gni) I due stadi

A. 1 བསྐྱེད་རིམ་ (Kyie rim) Utpannakrama; Stadio generativo

2 རྫོགས་རིམ་ (Zog rim) Saṁpannakrama; Stadio di completamento.

B. 1 སྒྱུ་ལུས་ (Ghiu lü) Corpo illusorio

2 འོད་གསལ་ (Ö sel) Chiara luce.

རླུང་བུམ་པ་ཅན་ (Lung bum pa cen) La meditazione del vento simile ad un vaso. Una pratica tantrica nella quale, l'aria, dalla parte inferiore del corpo, viene elevata verso la parte superiore del corpo e, di nuovo, viene compressa verso il basso fino ad assumere la forma di un vaso all'ombelico. L'aria viene poi rilasciata ad intervalli regolari in base alle istruzioni del maestro.

རླུང་འོད་གསལ་ལྔ་པ་ (Lung ö sel nga pa) Vento energetico con cinque raggi. Il vento sottile che funge da supporto per la chiara luce della mente al momento della morte.

ལྷོམ་སེམས་ (Lom sem) Arroganza; senso di superità.

ལ

ལག་ལེན་ (Lag len) Pratica, esperienza.

ལན་གྱངས་གཞན་དུ་སྨིན་འགྱུར་གྱི་ལས་ (Len drang shen du gnong ghiur ghi le) Aparaparyāyavedanīyam karma; Karma i cui risultati matureranno nelle vite successive.

ལན་གཅིག་ཕྱིར་འོང་ (Len cig cir ong) Sakṛdāgāmin; Colui che torna una sola volta; sentiero Hīnayāna.

ལན་ཆགས་ (Len ciag) Debito karmico, retribuzione karmica.

ལམ་གྱི་དགག་བྱ་ (Lam ghi gag ja) Mārgapratiṣedhya; Il sentiero degli oggetti da negare

A. 1 ཉོན་སྒྲིབ་ (Gnon drib) Kleśāvaraṇa; Oscurazione delle afflizioni

2 ཤེས་སྒྲིབ་ (She drib) Jñānāvaraṇa; Oscurazione dell'onniscienza

3 སྙོམས་འཇུག་གི་སྒྲིབ་པ་ (Gnom jug ghi drib pa) Samāpattyāvaraṇa; Oscurazione dell'equilibrio

B. 1 ཆགས་སྒྲིབ་ (Ciag drib) Sāragāvaraṇa; Oscurazione dell'attaccamento

2 ཐོག་སྒྲིབ་ (Thog drib) Sapratigāvaraṇa; Oscurazione delle ostruzioni

3 དམན་སྒྲིབ་ (Men drib) Hīnāvaraṇa; Oscurazione del Piccolo.

ལམ་ལྔ་ (Lam nga) I cinque sentieri

1 ཚོགས་ལམ་ (Tsog lam) Saṁbhāra mārga; Sentiero dell'accumulazione

2 སྦྱོར་ལམ་ (Jor lam) Prayoga mārga; Sentiero della preparazione

3 མཐོང་ལམ་ (Thong lam) Darśana mārga; Sentiero della visione

4 སྒོམ་ལམ་ (Gom lam) Bhāvanā mārga; Sentiero della meditazione

5 མི་སློབ་ལམ་ (Mi lob lam) Aśaikṣa mārga; Sentiero del non più apprendimento.

ལམ་གཉིས་ (Lam gni) I due sentieri

A. འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ལམ་ (Jig ten dang jig ten le de pe lam) II sentiero mondano e trascendente

B. ཐེག་ཆེན་དང་ཐེག་དམན་གྱི་ལམ་ (Theg cen dang theg men ghi lam) II sentiero del Grande e del Piccolo Veicolo

C. སོ་སྐྱེ་དང་འཕགས་པའི་ལམ་ (So kyie dang phag pe lam) II sentiero ordinario e quello supremo

D. མདོ་སྔགས་གཉིས་ཀྱི་ལམ་ (Do ngag gni kyi lam) II sentiro dei Sūtra e del Tantra

E. ཐབས་ཤེས་གཉིས་ཀྱི་ལམ་ (Thab she gni kyi lam) II sentiero del metodo e della saggezza

F. སྨིན་བྱེད་དང་གྲོལ་བྱེད་ཀྱི་ལམ་ (Min je dang drol je kyi lam) II sentiero di maturazione e di liberazione.

ལམ་བདེན་གྱི་ཁྱད་ཆོས་བཞི་ (Lam den ghi khyie ciö shi) Le quattro caratteristiche della verità del sentiero

1 ལམ་ (Lam) Mārga; Sentiero

2 རིགས་པ་ (Rig pa) Nyāya; Consapevolezza

3 སྒྲུབ་པ་ (Drub pa) Pratipatti; Conseguimento

4 ངེས་འབྱིན་ (Nge jin) Nairyāṇika; Liberazione definita.

ལམ་བདེན་གྱི་རྣམ་པ་བཅོ་ལྔ་ (Lam den ghi nam pa cio nga) I quindici aspetti della verità del sentiero

1 བྱེད་པ་པོ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Je pa po me pe nam pa) Aspetto privo di un agente

2 ཤེས་པ་པོ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (She pa po me pe nam pa) Aspetto privo di un conoscitore

3 འཕོ་བ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Pho wa me pe nam pa) Aspetto privo di trasmigrazione

4 འདུལ་བ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Dul wa me pe nam pa) Aspetto privo di disciplina

5 རྨི་ལམ་གྱི་རྣམ་པ་ (Mi lam ghi nam pa) Aspetto di un sogno

6 སྒྲ་བརྙན་གྱི་རྣམ་པ་ (Dra gnen ghi nam pa) Aspetto di un eco

7 མིག་གཡོར་གྱི་རྣམ་པ་ (Mig yor ghi nam pa) Aspetto di un’allucinazione

8 རྨིག་ཆྱུའི་རྣམ་པ་ (Mig ghiüi nam pa) Aspetto di un miraggio

9 ཆྱུ་མའི་རྣམ་པ་ (Ghiu me nam pa) Aspetto di un'illusione

10 ཉོན་མོངས་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Gnon mong me pe nam pa) Aspetto privo di afflizioni

11 རྣམ་པར་བྱང་བ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Nam par jang wa me pe nam pa) Aspetto privo di completa purificazione

12 གོས་པ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Gö pa me pe nam pa) Aspetto dell'essere privo di copertura

13 སྤྲོས་པ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Trö pa me pe nam pa) Aspetto dell'essere privo di elaborazioni concettuali

14 རྙོམ་པ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Lom pa me pe nam pa) Aspetto dell'essere privo di influenza

15 མི་གཡོ་བའི་རྣམ་པ་ (Mi yo we nam pa) Aspetto di immutabilità.

ལམ་བདེན་གྱི་རྣམ་པ་བདུན་ (Lam den ghi nam pa dun) I sette aspetti della verità del sentiero

1 ཚད་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Tse me pe nam pa) Aspetto incommensurabile

2 མཐའ་གཉིས་དང་མ་འདྲེས་པའི་རྣམ་པ་ (Tha gni dang ma dre pe nam pa) Aspetto del non essere confuso con i due estremi

3 ཐ་མི་དད་པའི་རྣམ་པ་ (Tha mi de pe nam pa) Aspetto indifferenziato

4 མཆོག་ཏུ་འཛིན་པ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Ciog tu zin pa me pe nam pa) Aspetto del non considerare supremo, eccellente

5 རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་རྣམ་པ་ (Nam par mi tog pe nam pa) Aspetto di non discriminazione

6 གཞལ་དུ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Shel du me pe nam pa) Aspetto inconcepibile

7 ཆགས་པ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Ciag pa me pe nam pa) Aspetto di non attaccamento.

ལམ་བདེན་གྱི་སྤང་བྱ་བརྒྱད་ (Lam den ghi pang ja ghie) Le otto rinunce della verità del sentiero

1 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidya; Ignoranza

2 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāgaḥ; Attaccamento

3 ཁོང་ཁྲོ་ (Khong tro) Krodha; Odio

4 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio

6 ལོག་ལྟ་ (Log ta) Visione errata

7 ལྟ་བ་མཆོག་འཛིན་ (Ta wa ciog zin) Visione considerata suprema, eccellente

8 ཚུལ་ཁྲིམས་དང་བརྩུལ་ཞུགས་མཆོག་འཛིན་ (Tsul trim dang tul shug ciog zin) Considerare superiori la moralità e le pratiche ascetiche.

ལམ་དབུ་མ་ (Lam wu ma) Madhyamamārga; Il sentiero della via di mezzo. Un sentiero libero dai due estremi.

ལམ་འབྲས་ (Lam dre) Sentiero e risultato. I preziosi insegnamenti del Tantra di Hevajra appartenenti alla tradizione Sakya del Buddismo tibetano e provienti dal mahāsiddha Virūpa. Successivamente si diffusero in Tibet per opera di Drogmi Lotsawa, che li trasmise a Sachen Kunga Nyingpo, Sonam Tzemo, Dragpa Gyaltsen, Sakya Paṇḍita e Drogon Choegyal Phagpa. Il lignaggio è stato preservato intatto fino ai nostri giorni dai maestri Sakya.

ལམ་གྱི་གཙོ་བོ་རྣམ་པ་གསུམ་ (Lam ghi tso wo nam pa sum) I tre sentieri principali

1 ངེས་འབྱུང་གི་བསམ་པ་ (Nge jung ghi sam pa) Il pensiero della rinuncia

2 བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ (Jang ciub kyi sem) La mente dell'Illuminazione

3 ཡང་དག་པའི་ལྟ་བ་ (Yang dag pe ta wa) La visione corretta.

ལམ་རིམ་གྱི་ཆེ་བ་བཞི་ (Lam rim ghi ce wa shi) Le quattro grandezze del *Sentiero Graduale*

1 བསྟན་པ་ཐམས་ཅད་འགལ་མེད་དུ་རྟོགས་པའི་ཆེ་བ་ (Ten pa tham ce ghel me du tog pe ce wa) La grandezza che comprende come tutti gli insegnamenti sono privi di contraddizione

2 གསུང་རབ་མ་ལུས་གདམས་ངག་ཏུ་འཆར་བའི་ཆེ་བ་ (Sung rab ma lü dam ngag tu ciar we ce wa) La grandezza secondo cui tutte le scritture sono come un insegnamento da mettere in pratica

3 རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་བདེ་བླག་ཏུ་རྟོགས་པའི་ཆེ་བ་ (Ghiel we gong pa de lag tu tog pe ce wa) La grandezza secondo cui il vero pensiero del Conquistatore è facilmente prevedibile

4 ཉེས་སྤྱོད་ཆེན་པོ་རང་འགག་ཏུ་འགྲོ་བའི་ཆེ་བ་ (Gne ciö cen po rang gag tu dro we ce wa) La grandezza dell'eliminare immediatamente le peggiori azioni negative.

ལམ་རིམ་པ་ལྔ་ (Lam rim pa nga) I cinque stadi del sentiero.

ལམ་ཤེས་ (Lam she) Mārgajñāna; Il sentiero della saggezza. La conoscenza del sentiero.

ལམ་ཤེས་ཀྱི་རྣམ་པ་སོ་དྲུག་ (Lam she kyi nam pa so drug) I trentasei aspetti del sentiero della saggezza

1 - 8 ཀུན་འབྱུང་བདེན་པའི་རྣམ་པ་བརྒྱད་ (Kun jung den pe nam pa ghie) Gli otto aspetti della verità dell'origine della sofferenza

9 - 15 ལམ་བདེན་གྱི་རྣམ་པ་བདུན་ (Lam den ghi nam pa dun) I sette aspetti della verità del sentiero

16 - 20 སྡུག་བདེན་གྱི་རྣམ་པ་ལྔ་ (Dug den ghi nam pa nga) I cinque aspetti della verità della sofferenza

21 - 36 འགོག་བདེན་གྱི་རྣམ་པ་བཅུ་དྲུག་ (Gog den ghi nam pa ciu drug) I sedici aspetti della verità della cessazione.

ལམ་ཤེས་ཀྱི་ཡན་ལག་ལྔ་ (Lam she kyi yen lag nga) Le cinque parti del sentiero della saggezza

1 ལམ་ཤེས་སྐྱེ་བའི་གེགས་ང་རྒྱལ་མངོན་འཕྱུར་དང་བྲལ་བ་

(Lam she kyie we gheg nga ghiel ngon ghiur dang drel wa) Essere libero dall'orgoglio manifesto che impedisce la generazione del sentiero della saggezza

2 ཉེར་ལེན་ཐེག་ཆེན་གྱི་རིགས་སད་པ་ (Gner len theg cen ghi rig se pa) Maturare il lignaggio Mahāyāna tramite le cause fondamentali

3 མཐུན་རྐྱེན་བྱང་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Thun kyien jang sem kyie pa) Generare la Bodhicitta tramite circostanze favorevoli

4 ལམ་ཤེས་ཀྱི་རང་བཞིན་ (Lam she kyi rang shin) La natura del sentiero della saggezza

5 ལམ་ཤེས་ཀྱི་བྱེད་ལས་ (Lam she kyi je le) La funzione del sentiero della saggezza.

ལམ་ཤེས་མཚོན་བྱེད་ཀྱི་ཚོས་བཅུ་གཅིག་ (Lam she tson je kyi ciö ciu cig) Gli undici punti della conoscenza del sentiero

1 ལམ་ཤེས་ཀྱི་ཡན་ལག་ (Lam she kyi yen lag) La conoscenza delle parti del sentiero

2 ཉན་ཐོས་ཀྱི་ལམ་ཤེས་པའི་ལམ་ཤེས་ (Gnen thö kyi lam she pe lam she) Il sentiero della saggezza che comprende il sentiero degli Uditori

3 རང་རྒྱལ་གྱི་ལམ་ཤེས་པའི་ལམ་ཤེས་ (Rang ghiel ghi lam she pe lam she) Il sentiero della saggezza che comprende il sentiero dei Realizzatori Solitari

4 ཕན་ཡོན་རྟོག་གྱི་མཐོང་ལམ་ (Phen yon cen ghi thong lam) Il virtuoso sentiero della visione

5 སྒོམ་ལམ་གྱི་བྱེད་པ་ (Gom lam ghi je pa) La funzione del sentiero di meditazione

6 མོས་པ་སྒོམ་ལམ་ (Mö pa gom lam) Il sentiero della meditazione d'aspirazione

7 བསྟོད་བཀུར་བསྔགས་གསུམ་གྱི་སྒོམ་ལམ་ (Tö kur ngag sum ghi gom lam) Il sentiero di meditazione del lodare, venerare ed elogiare

8 བསྔོ་བ་སྒོམ་ལམ་ (Ngo wa gom lam) Il sentiero di meditazione della dedica

9 རྗེས་སུ་ཡི་རང་སྒོམ་ལམ་ (Je su yi rang gom lam) Il sentiero di meditazione del gioire

10 སྒྲུབ་པ་སྒོམ་ལམ་ (Drub pa gom lam) Il sentiero di meditazione dei conseguimenti

11 རྣམ་དག་སྒོམ་ལམ་ (Nam dag gom lam) Il sentiero di meditazione della purezza perfetta.

ལས་ (Le) Karma, legge di causa ed effetto

ལས་ལ་གཉིས་སུ་དབྱེ་བ་ (Le la gni su je wa) Il modo in cui il karma si divide in due:

A. 1 སྒོང་བར་དེས་པའི་ལས་ (Gnong war nge pe le) Karma che si sperimenterà con certezza

2 སྒོང་བར་མ་དེས་པའི་ལས་ (Gnong war ma nge pe le) Karma che non si sperimenterà con certezza

B. 1 དགེ་བའི་ལས་ (Ghe we le) Karma virtuoso

2 མི་དགེ་བའི་ལས་ (Mi ghe we le) Karma non virtuoso

C. 1 ཟག་བཅས་ཀྱི་ལས་ (Sag ce kyi le) Karma contaminato

2 ཟག་མེད་ཀྱི་ལས་ (Sag me kyi le) Karma non contaminato

D. 1 ལྷང་བྱའི་ལས་ (Lang je le) Karma da accettare

2 དོར་བྱའི་ལས་ (Dor je le) Karma da abbandonare

E. 1 སེམས་པའི་ལས་ (Sem pe le) Karma mentale

2 བསམ་པའི་ལས་ (Sam pe le) Karma fisico

ལས་ལ་གསུམ་དུ་དབྱེ་བ་ (Le la sum du je wa) Il modo in cui il karma si divide in tre:

A. འབྲས་བུའི་སྐོར་ནས་ (Dre büi go ne) In relazione al risultato

1 བདེ་བ་སྒོང་འཕྱུར་གྱི་ལས་ (De wa gnong ghiur ghi le) Karma che si sperimenterà come felicità

2 སྡུག་བསྔལ་སྒོང་འཕྱུར་གྱི་ལས་ (Dug ngel gnong ghiur ghi le) Karma che si sperimenterà come sofferenza

3 བཏང་སྙོམས་ཀྱི་ལས་ (Tang gnom kyi le) Karma neutro

C. ངོ་བོའི་སྐོར་ནས་ (Ngo wöi go ne) In relazione alla sua natura

1 བསོད་ནམས་ཀྱི་ལས་ (Sö nam kyi le) Karma virtuoso

2 བསོད་ནམས་མ་ཡིན་པའི་ལས་ (Sö nam ma yin pe le) Karma non virtuoso

3 མི་གཡོ་བའི་ལས་ (Mi yo we le) Karma immutabile

D. བསོག་ཚུལ་གྱི་སྐོར་ནས་ (Sog tsul ghi go ne) In relazione al modo in cui lo si accumula

1 བྱས་བསགས་གནས་ཀ་ཚང་བའི་ལས་ (Je sag gni ka tsang we le) Karma dove sono presenti l'azione e l'accumulazione

2 བསགས་ལ་མ་བྱས་པའི་ལས་ (Sag la ma je pe le) Karma dove vi è presente l'accumulazione ma non l'azione

3 བྱས་ལ་མ་བསགས་པའི་ལས་ (Je la ma sag pe le) Karma dove vi è presente l'azione ma non l'accumulazione.

ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ (Le kyi drib pa) Karmāvaraṇa; Oscurazioni karmiche; karma negativo; oscurazioni derivanti da crimini commessi nelle vite passata e presente.

ལས་ཀྱི་ངོ་བོ་བཞི་ (Le kyi ngo wo shi) I quattro punti essenziali del karma

1 ལས་ངོས་པོ་ (Le ngö po) Il karma è certo

2 ལས་འཕེལ་ཆེ་བ་ (Le phel ce wa) Il karma si moltiplica grandemente

3 ལས་མ་བྱས་པ་དང་མི་འཕྲད་པ་ (Le ma je pa dang mi tre pa) Non si sperimenterà il karma non accumulato

4 ལས་བྱས་པ་ཆུད་མི་ཟ་བ་ (Le je pa ciü mi sa wa) Il karma commesso non si dissiperà.

ལས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱ་ (Le kyi ciag ghia) Karma mūdra; A. Sigillo dell'azione. B. Il partner femminile o maschile nelle pratiche tantriche. C. Il mūdra della mano che simboleggia le azioni illuminate.

ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ་གསུམ་ (Le kyi dre bu sum) I tre risultati karmici

1 རྣམ་སྨིན་གྱི་འབྲས་བུ་ (Nam min ghi dre bu) Risultato perfettamente maturato

2 རྒྱུ་མཐུན་གྱི་འབྲས་བུ་ (Ghiu thun ghi dre bu) Risultato corrispondente alla causa

3 བདག་པོའི་འབྲས་བུ་ (Dag pöi dre bu) Risultato dominante.

ལས་ཀྱི་ཡན་ལག་བཞི་ (Le kyi yen lag shi) Le quattro parti del karma

1 གཞི་ (Shi) Base

2 བསམ་པ་ (Sam pa) Pensiero

3 སྦྱོར་བ་ (Jor wa) Addestramento

4 མཐར་ཐུག་ (Thar thug) Risultato finale.

ལས་ལྔ་ (Le nga) I cinque tipi di karma

1 འདེགས་པ་ (Deg pa) Sostenere

2 འཇོག་པ་ (Jog pa) Posizionare

3 བརྐྱང་པ་ (Kyiang pa) Stendere

4 བསྡུམ་པ་ (Kum pa) Ritirare

5 འགྲོ་བ་ (Dro wa) Andare. Le prime quattro sono posizioni statiche del corpo, la quinta è di movimento.

ལས་བུམ་ (Le bum) Il vaso delle attività. Il vaso usato durante le cerimonie religiose per consacrare e purificare un maṇḍala, le offerte, le dimore, i discepoli…

ལས་ཚོགས་ (Le tsog) Liturgia; l'insieme di rituali riguardanti la divinità.

ལུང་ (Lung) Āgama; Trasmissione orale di un testo che viene letto dal maestro ai propri discepoli, autorizzandoli in questo modo a praticarne il lignaggio.

ལུང་གི་བསྟན་པ་ (Lung ghi ten pa) Insegnamenti scritturali. La trasmissione degli insegnamenti di Buddha in forma orale e scritta.

ལུང་དུ་བསྟན་པའི་སྡེ་ (Lung du ten pe de) Insegnamenti profetici. Una delle dodici categorie scritturali. Le profezie di Buddha rigurdanti le vite passate e future di una persona.

ལུང་འདྲེན་ (Lung dren) Citazione.

ལུང་མ་བསྟན་ (Lung ma ten) Avyākṛta; Fenomeni indeterminati. Ciò che Buddha non specificò essere virtuoso o non virtuoso.

ལུས་ཀྱི་དགེ་བ་གསུམ་ (Lü kyi ghe wa sum) Le tre virtù del corpo

1 སྲོག་གཅོད་སྤོང་བ་ (Sog ciö pong wa) Astenersi dall'uccidere

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ma jin par len pa pong wa) Astenersi dal prendere ciò che non è stato dato

3 ལོག་གཡེམ་སྤོང་བ་ (Log yem pong wa) Astenersi dall'indulgere nella condotta sessuale scorretta.

ལུས་ཀྱི་དོན་ལྔ་ (Lü kyi don nga) I cinque organi del corpo

1 ལྷོ་བ་ (Lo wa) Klomaka; Polmoni

2 སྙིང་ག་ (Gning ga) Hṛdaya; Cuore

3 མཁལ་མ་ (Khel ma) Vṛkkā; Reni

4 མཆེར་བ་ (Cer wa) Yakṛt; Milza

5 མཆིན་པ་ (Cin pa) Plīha; Fegato.

ལུས་ཀྱི་གནས་ལྔ་ (Lü kyi ne nga) I cinque centri del corpo

1 སྤྱི་བོ་ (Ci wo) Mūrdhan; Corona

2 མགྲིན་པ་ (Drin pa) Grīvā; Gola

3 སྙིང་ག་ (Gning ga) Hṛdaya; Cuore

4 ལྟེ་བ་ (Te wa) Nābhi; Ombelico

5 གསང་གནས་ (Sang ne) Luogo segreto.

ལུས་ཀྱི་སྣོད་དྲུག་ (Lü kyi nö drug) I sei contenitori del corpo

1 ཕྱུ་མ་ (Ghiu ma) Antram; Intestino tenue

2 ལོང་ཀ་ (Long ka) Pakvāśaya; Intestino crasso

3 ཕོ་བ་ (Pho wa) Āmāśaya; Stomaco

4 གནེ་མ་ (Gne ma) Antraguṇa; Retto

5 གླང་པ་ (Gang pa) Audarīyakam; Vescica

6 མཁྲིས་པ་ (Tri pa) Pitta; Bile.

ལུས་ཀྱི་ཡན་ལག་ལྔ་ (Lü kyi yen lag nga) Le cinque parti del corpo

A. 1 དཔྲལ་བ་ (Trel wa) Fronte

2 - 3 པུས་མོ་གཉིས་ (Pü mo gni) Due ginocchia

4 - 5 ལག་མཐིལ་གཉིས་ (Lag thil gni) Due palmi delle mani

B. 1 མགོ་ (Go) Testa

2 - 3 ལག་པ་གཉིས་ (Lag pa gni) Due braccia

4 - 5 རྐང་པ་གཉིས་ (Kang pa gni) Due gambe.

ལུས་དཀྱིལ་ (Lü kyil) Kāyamaṇḍala; Il maṇḍala del corpo. La pratica tantrica di visualizzare ed identificare la dimora e le divinità appartenenti al maṇḍala, nelle diverse parti del proprio corpo durante la meditazione.

ལུས་ཟུངས་བདུན་ (Lü sung dun) I sette costituenti del corpo

1 ཁྲག་ (Trag) Rakta; Sangue

2 ཤ་ (Sha) Māṁsa; Carne

3 ཙྷིལ་ (Tsil) Medah; Grasso

4 རུས་པ་ (Rü pa) Asthi; Ossa

5 རྐང་ (Kang) Majjā; Midollo

6 ཁུ་བ་ (Khu wa) Rasa; Seme e sangue

7 ཟ་བཏུང་གི་དྲྭངས་མ་ (Sa tung ghi dang ma) Cibo e bevande.

ལུས་ཤིན་སྦྱངས་ (Lü shin jang) Estasi del corpo. Lo stato di estasi fisica risultato della meditazione concentrativa di calma dimorante (śamatha) che permette al corpo di sopportare le privazioni nelle pratiche superiori.

ལོ་འཁོར་བཅུ་གཉིས་ (Lo khor ciu gni) Il ciclo di dodici anni

1 བྱི་བ་ (Ji wa) Topo

2 གླང་ (Lang) Bue

3 སྟག་ (Tag) Tigre

4 ཡོས་ (Yö) Lepre

5 འབྲུག་ (Drug) Dragone

6 སྦྲུལ་ (Drul) Serpente

7 རྟ་ (Ta) Cavallo

8 ལུག་ (Lug) Capra

9 སྤྲེལ་ (Trel) Scimmia

10 བྱ་ (Ja) Uccello

11 ཁྱི་ (Khyi) Cane

12 ཕག་ (Phag) Maiale.

ལོག་ལྟ་ལྔ་ (Log ta nga) Pañca mithyādṛṣṭayaḥ; Le cinque visioni errate

1 འཇིག་ཚོགས་ལ་ལྟ་བ་ (Jig tsog la ta wa) Satkāya dṛṣṭi; Visione della collezione transitoria

2 མཐར་འཛིན་གྱི་ལྟ་བ་ (Thar zin ghi ta wa) Antagrāha dṛṣṭi; Visione che si afferra agli estremi

3 ལྟ་བ་མཆོག་འཛིན་ (Ta wa ciog zin) Dṛṣṭi parāmarśa; Visione considerata suprema, eccellente

4 ཚུལ་ཁྲིམས་དང་བརྟུལ་ཞུགས་མཆོག་འཛིན་ (Tsul trim dang tul shug ciog zin) Śīlavrataparāmarśa; Visione che considera superiori la moralità e le pratiche ascetiche

5 ལོག་ལྟ་ (Log ta) Mithyā dṛṣṭi, Visione errata.

ལོག་པའི་ཀུན་རྫོབ་ (Log pe kun zob) Mithyā saṁvṛtti; Convenzionalità scorretta; convenzionalità distorta.

ལོག་འཚོ་ལྔ་ (Log tso nga) I cinque sostentamenti scorretti

1 ཚུལ་འཆོས་ (Tsul ciö) Pretendere di essere virtuosi

2 ཁ་གསག་ (Kha sag) Lusinghe

3 གཤེགས་སྐྱོང་ (Shog long) Chiedere indirettamente (lodando i beni in questione)

4 ཐོབ་ཀྱིས་འཇལ་བ་ (Thob kyi jel wa) Fare uso della forza

5 རྙེད་པས་རྙེད་པ་ (Gne pe gne pa) Cercare una ricompensa in cambio di un favore.

ལོག་ཞུགས་བཅུ་དྲུག་ (Log shug ciu drug) I sedici errori riguardanti le quattro nobili verità

A. Quattro in relazione alla verità della sofferenza

1 ཟག་བཅས་ཀྱི་ཕུང་པོ་རྟག་པར་ལྟ་བ་ (Sag ce kyi phung po tag par ta wa) Ritenere che gli aggregati contaminati siano permanenti

2 ཟག་བཅས་ཀྱི་ཕུང་པོ་བདེ་བར་ལྟ་བ་ (Sag ce kyi phung po de war ta wa) Ritenere che gli aggregati contaminati siano fonte di felicità

3 ཟག་བཅས་ཀྱི་ཕུང་པོ་གཙང་བར་ལྟ་བ་ (Sag ce kyi phung po tsang war ta wa) Ritenere che gli aggregati contaminati siano puri

4 ཟག་བཅས་ཀྱི་ཕུང་པོ་བདག་ཏུ་ལྟ་བ་ (Sag ce kyi phung po dag tu ta wa) Ritenere che gli aggregati contaminati siano il sé

B. Quattro in relazione alla verità dell'origine della sofferenza

1 སྡུག་བསྔལ་རྒྱུ་མེད་དུ་ལྟ་བ་ (Dug ngel ghiu me du ta wa) Ritenere che la sofferenza sia senza causa

2 རྒྱུ་གཅིག་པོ་ནས་བྱས་པར་ལྟ་བ་ (Ghiu cig kho ne je par ta wa) Ritenere che la sofferenza sia prodotta da una singola causa

3 དབང་ཕྱུག་སོགས་ཀྱི་བྱེད་གཡོ་བ་སྟོན་དུ་བཏང་ནས་བྱས་པར་འཛིན་པ་

(Wang ciug sog kyi löi yo wa ngon du tang ne je par zin pa) Ritenere che la sofferenza sia inflitta da un essere superiore come Īśvara

4 རང་བཞིན་རྟག་ལ་གནས་སྐབས་མི་རྟག་པར་ལྟ་བ་ (Rang shin tag la ne kab mi tag par ta wa) Ritenere che la sofferenza e le sue cause siano permanenti malgrado gli stati della sofferenza siano mutevoli

C. Quattro in relazione alla verità della cessazione

1 ཐར་པ་ཡེ་མེད་དུ་འཛིན་པ་ (Thar pa ye me du zin pa) Ritenere che la liberazione non esista

2 ཟག་བཅས་ཀྱི་ཁྱད་པར་འགའ་ཞིག་ཐར་པར་འཛིན་པ་ (Sag ce kyi khyie par ga shig thar par zin pa) Ritenere che alcune caratteristiche contaminate siano la liberazione

3 ཉོན་མོངས་པའི་ཁྱད་པར་འགའ་ཞིག་ཐར་པར་འཛིན་པ་ (Gnon mong pe khyie par ga shig thar par zin pa) Ritenere che particolari afflizioni siano la liberazione

4 ཉོན་མོངས་ལན་ཅིག་སྐྱངས་ཀྱང་སྐྱར་ལྡོག་པར་འཛིན་པ་ (Gnon mong len cig pang kyiang lar dog par zin pa) Ritenere che le illusiuoni già eliminate ritornino

D. Quattro in relazione alla verità del sentiero

1 ཐར་པ་ཡེ་མེད་དུ་འཛིན་པ་ (Thar pa ye me du zin pa) Ritenere che il sentiero della liberazione non esista

2 བདག་མེད་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་ཐར་པ་མ་ཡིན་པར་འཛིན་པ་ (Dag me tog pe she rab thar pa ma yin par zin pa) Ritenere che la saggezza che comprende la mancanza di esistenza del sé non sia il sentiero della liberazione

3 བསམ་གཏན་ཁྱི་ཁྱུད་པར་འགའ་ཞིག་ཐར་ལམ་དུ་འཛིན་པ་ (Sam ten ghi khyie par ga shig thar lam du zin pa) Ritenere che particolari concentrazioni siano il sentiero della liberazione

4 སྡུག་བསྔལ་གཏན་ཟད་བྱེད་པའི་ལམ་མེད་པར་འཛིན་པ་ (Dug ngel ten se je pe lam me par zin pa) Ritenere che nessun sentiero conduca alla cessazione definitiva della sofferenza.

ལོག་ཤེས་ (Log she) Mithyājñāna; Cognizione errata; cognizione distorta

1 རྟོག་པ་ལོག་ཤེས་ (Tog pa log she) Kalpita; Cognizione errata concettualmente

2 རྟོག་མེད་ལོག་ཤེས་ (Tog me log she) Akalpita; Cognizione errata non concettualmente.

ལོངས་སྐུ་ (Long ku) Saṁbhogakāya; Corpo di Completo Godimento. L'aspetto di un Buddha che possiede le cinque qualità di un Ārya Bodhisattva.

ལོངས་སྐུའི་དེས་པ་ལྔ་ (Long küi nge pa nga) Le cinque certezze di un Buddha saṁbhogakāya.

ཤ

ཤ་ངྒ་ (Sha nga) Le cinque carni

1 མིའི་ཤ་ (Mi sha) Manuṣya māṁsa; Carne umana

2 གླང་པོ་ཆེའི་ཤ་ (Lang po ce sha) Hasti māṁsa; Carne d'elefante

3 བ་གླང་གི་ཤ་ (Ba lang ghi sha) Go māṁsa; Carne di bue

4 ཁྱིའི་ཤ་ (Khyi sha) Kukkura māṁsa; Carne di cane

5 རྟའི་ཤ་ (Te sha) Aśva māṁsa; Carne di cavallo.

ཤམ་བ་ལ་ (Sham ba la) Shambala. La terra pura culla del Kālacakra Tantra. Si narra che il re di Shambala, Suchandra, chiese a Buddha Śākyamuni la trasmissione dell'insegnamento del Kālacakra Tantra ed in cambio gli assicurò la sua conservazione. Successivamente fu portato in India ed in Tibet. Si dice che nel futuro i venticinque che contribuirono a diffonderlo governeranno l'universo in modo giusto.

ཤིན་རྟེ་སྲོལ་གཉིས་ (Shin te sol gni) Le due tradizioni di maestri esperti

1 རྒྱ་ཆེན་སྤྱོད་པའི་སྲོལ་ (Ghia cen ciö pe sol) Vaipulyacārya; Il lignaggio della vasta condotta

2 ཟབ་མོ་ལྟ་བའི་སྲོལ་ (Sab mo ta we sol) Gaṁbhīracārya; Il lignaggio della visione profonda.

ཤིན་རྟེ་སྲོལ་འབྲེད་གཉིས་ (Shin te sol je gni) I due maestri esperti

1 མགོན་པོ་ཀླུ་སྒྲུབ་ (Gon po lu drub) Nāgārjuna

2 འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་ (Phag pa thog me) Asaṅga.

ཤིན་ཏུ་སྐོག་གྱུར་ (Shin tu kog ghiur) Fenomeno estremamente nascosto.

ཤིན་སྦྱངས་ (Shin jang) Estasi. L'estasi della mente e del corpo ottenuta tramite il potere della meditazione concentrativa di calma dimorante (śamatha).

ཤིས་བརྗོད་ (Shi jö) Āśīrvāda; Benedizione; recitare dei versi di buon auspicio al termine di una cerimonia.

ཤུགས་བསྟན་ (Shug ten) Significato implicito.

ཤེར་ཕྱིན་དོན་བདུན་ཅུ་ (Sher cin don dun ciu) I settanta punti della perfezione della saggezza (prajñāpāramitā).

ཤེར་ཕྱིན་བཞི་ (Sher cin shi) I quattro tipi di perfezione della saggezza (prajñāpāramitā)

1 རང་བཞིན་ཤེར་ཕྱིན་ (Rang shin sher cin) La perfezione della saggezza naturale

2 གཞུང་ཤེར་ཕྱིན་ (Shung sher cin) La perfezione della saggezza testuale

3 ལམ་ཤེར་ཕྱིན་ (Lam sher cin) La perfezione della saggezza del sentiero

4 འབྲས་བུ་ཤེར་ཕྱིན་ (Dre bu sher cin) La perfezione della saggezza risultante.

ཤེས་རྒྱུད་ (She ghiü) Santāna; Continuum mentale.

ཤེས་སྒྲིབ་ (She drib) Jñeyāvaraṇa; Oscurazione dell'onniscienza. Le illusioni e le visioni errate che impediscono l'ottenimento della mente onnisciente.

ཤེས་སྒྲིབ་ཀུན་བཏགས་ (She drib kun tag) Parikalpita jñeyāvaraṇa; Oscurazione dell'onniscienza interamente imputata.

ཤེས་སྒྲིབ་ཉོན་མོངས་གཟུང་རྟོག་ (She drib gnon mong sung tog) Afferrare concettualmente le afflizioni dell'oscurazione dell'onniscienza

ཤེས་སྒྲིབ་བཏགས་འཛིན་རྟོག་པ་ (She drib tag zin tog pa) Afferrare concettualmente le etichettature dell'oscurazione dell'onniscienza.

ཤེས་སྒྲིབ་རྣམ་བྱང་གཟུང་རྟོག་ (She drib nam jang sung tog) Afferrare concettualmente la completa purificazione dell'oscurazione dell'onniscienza.

ཤེས་སྒྲིབ་རྫས་འཛིན་རྟོག་པ་ (She drib ze zin tog pa) Jñeyāvaraṇa dravyagrāhaka kalpana; Afferrare concettualmente le entità sostanziali dell'oscurazione dell'onniscienza.

ཤེས་སྒྲིབ་ལྷན་སྐྱེས་ (She drib lhen kyie) Sahaja jñeyāvaraṇa; L'oscurazione dell'onniscienza sorta simultaneamente.

ཤེས་པ་ (She pa) Jñāna; Consapevolezza; mente; coscienza; mente primaria e mente secondaria.

ཤེས་པས་སྲིད་ལ་མི་གནས་པའི་གཞི་ཤེས་ (She pe si la mi ne pe shi she) La conoscenza delle basi che non dimora nell'esistenza ciclica attraverso la conoscenza.

ཤེས་བྱ་ (She ja) Jñeya; Ciò che può essere conosciuto; ciò che può essere un oggetto della conoscenza.

ཤེས་བྱ་གྲངས་ཉི་ (She ja gner nga) I venticinque oggetti della conoscenza della scuola Sāṁkhya

1 སྐྱེས་བུ་ (Kyie bu) Puruṣa; Persona

2 རང་བཞིན་ (Rang shin) Svabhāva; Natura

3 བློ་ (Lo) Buddhi; Mente razionale

4 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Ahaṁkāra; Orgoglio

5 གཟུགས་ (Sug) Rūpa; Forma

6 སྒྲ་ (Dra) Śabda; Suono

7 དྲི་ (Dri) Gandha; Odore

8 རོ་ (Ro) Rasa; Gusto

9 རེག་བྱ་ (Reg ja) Spraṣṭaryam; Contatto

10 མིག་ (Mig) Cakṣu; Occhi

11 ན་བ་ (Na wa) Śrota; Orecchie

12 སྣ་ (Na) Ghrāṇa; Naso

13 ལྕེ་ (Ce) Rasana; Lingua

14 པགས་པ་ (Pag pa) Sparśana; Pelle

15 ཁ་ (Kha) Vācana; Bocca

16 ལག་པ་ (Lag pa) Pāṇi; Braccia

17 རྐང་པ་ (Kang pa) Pāda; Gambe

18 རྐུབ་ (Kub) Pāyu; Ano

19 མདོམས་ (Dom) Upastham; Genitali

20 ཡིད་ (Yi) Manas; Mente

21 ས་ (Sa) Pṛthivī; Terra

22 ཆུ་ (Ciu) Apa; Acqua

23 མེ་ (Me) Tejas; Fuoco

24 རླུང་ (Lung) Vāyu; Vento

25 ནམ་མཁའ་ (Nam kha) Ākāśa; Spazio.

ཤེས་བཞིན་ (She shin) Saṁprajanya; Vigilanza mentale; introspezione. Nella meditazione concentrativa di calma dimorante, è il fattore che controlla le inclinazioni della mente (agitazione o torpore).

ཤེས་བཟོད་སྐད་ཅིག་མ་བཅུ་དྲུག་ (She sö ke cig ma ciu drug) I sedici istanti della cognizione e della pazienza del sentiero della visione; i sedici aspetti del sentiero della visione.

ཤེས་རབ་ (She rab) Prajñā; Saggezza.

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཆོས་བཞི་ (She rab kyi ciö shi) Le quattro qualità della saggezza

1 ཤེས་འཚལ་སོགས་མི་མཐུན་ཕྱོགས་དྲམས་པ་ (She cel sog mi thun ciog gnam pa) Pacifica i fattori discordanti come la moralità degenerata

2 ཆོས་ཀྱི་བདག་མེད་རྟོགས་པའི་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པ་ (Ciö kyi dag me tog pe nam par mi tog pa) Genera la comprensione non concettuale della mancanza del sé dei fenomeni

3 འདོད་པ་རྫོགས་པར་བྱེད་པ་ (Dö pa zog par je pa) Esaudisce i desideri

4 རིགས་ཅན་གསུམ་སྨིན་པར་བྱེད་པ་ (Rig cen sum min par je pa) Porta a maturazione i discepoli delle tre famiglie.

ཤེས་རབ་སྙིང་པོ་ (She rab gning po) Prajñāpāramitāhridya sūtra; Il *Cuore della Saggezza*; il *Sūtra del Cuore.* Un breve sūtra sulla perfezione della saggezza composto in forma di dialogo tra Śāriputra ed Avalokiteśvara e che riguarda la natura della Vacuità.

བཤགས་པ་ (Shag pa) Deśanā; Confessione.

བཤད་སྒྲུབ་ (She drub) Insegnamento e pratica del Dharma.

བཤད་ཐབས་ཡན་ལག་ལྔ་ (She thab yen lag nga) Le cinque parti riguardanti il modo di fornire una spiegazione

1 དགོས་དོན་ (Gö don) Significato necessario

2 བསྡུས་དོན་ (Dü don) Significato condensato

3 ཚིག་དོན་ (Tsig don) Significato letterale

4 མཚམས་སྦྱར་ (Tsam jar) Collegamenti

5 བརྒལ་ལན་ (Ghel len) Risposta alle obiezioni.

ས

ས་བཅུ་ (Sa ciu) Daśa bhūmayaḥ; Le dieci bhūmi

A. In relazione ad un Bodhisattva

1 རབ་ཏུ་དགའ་བ་ (Rab tu ga wa) Pramuditā; Estremamente gioiosa

2 དྲི་མ་མེད་པ་ (Dri ma me pa) Vimalā; Senza macchia

3 འོད་བྱེད་པ་ (Ö je pa) Prabhākarī; Luminosa

4 འོད་འཕྲོ་བ་ (Ö tro wa) Arciṣmatī; Radiosa

5 སྦྱངས་དཀའ་བ་ (Jang ka wa) Sudurjayā; Difficile da superare

6 མངོན་དུ་ཕྱོགས་པ་ (Ngon du ciog pa) Abhimukhī; Manifesta

7 རིང་དུ་སོང་བ་ (Ring du song wa) Dūraṅgama; Andata lontano

8 མི་གཡོ་བ་ (Mi yo wa) Acalā; Inamovibile

9 ལེགས་པའི་བློ་གྲོས་ (Leg pe lo drö) Sādhumatī; Buona intelligenza

10 ཆོས་ཀྱི་སྤྲིན་ (Ciö kyi trin) Dharmameghā; Nuvola di Dharma

B. In relazione al Veicolo Anuyoga della tradizione Nyingma queste sono le dieci bhūmi del sentiero di accumulazione

1 འཇུག་པ་མ་ངེས་པའི་ས་ (Ghiur wa ma nge pe sa) La bhūmi della trasformazione indefinita

2 བརྟེན་པ་གཞིའི་ས་ (Ten pa shi sa) La bhūmi base della fiducia

3 གཏི་ཆེན་སྦྱོང་བའི་ས་ (Ghel cen jong we sa) La bhūmi dell'addestramento importante

4 བསྒྲུབ་པ་རྒྱུན་གྱི་ས་ (Lab pa ghiun ghi sa) La bhūmi della continuità dell'addestramento

5 བསོད་ནམས་རྟེན་གྱི་ས་ (Sö nam ten ghi sa) La bhūmi base dei meriti

6 བརྟན་པ་ཁྱད་པར་དུ་འགྲོ་བའི་ས་ (Ten pa khyie par du dro we sa) La bhūmi dell'avanzamento attraverso la fiducia

7 དམིགས་འབྲས་སྐྱེ་བའི་ས་ (Mig dre kyie we sa) La bhūmi che dà origine agli oggetti del risultato

8 གནས་པ་མི་འཇུག་བའི་ས་ (Ne pa mi ghiur we sa) La bhūmi della dimora immutabile

9 གཏལ་བ་ཆོས་ཉིད་ཀྱི་ས་ (Del wa ciö gni kyi sa) La bhūmi della realtà estesa

10 རྫོགས་པ་སྤྱི་ཆིབས་ཀྱི་ས་ (Zog pa ci cib kyi sa) La bhūmi del completamento unilaterale.

སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་མ་འདྲེས་པ་བཅོ་བརྒྱད་ (Sang ghie kyi ciö ma dre pa cio ghie) Aṣṭādaśāveṇikabuddhadharmāḥ; I diciotto dharma non mischiati di Buddha secondo la tradizione dell'*Abhidharma*

1 - 10 སྟོབས་བཅུ་ (Tob ciu) Daśabalāni; I dieci poteri

11 - 14 མི་འཇིགས་པ་བཞི་ (Mi jig pa shi) Catvāri vaiśāradyāni; Le quattro intrepidità

15 - 17 དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་གསུམ་ (Dren pa gne war shag pa sum) Trīni smṛtyūpasthānāni; Le tre applicazioni ravvicinate dell'attenzione

18 སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་ (Gning je cen po) Mahākaruṇa; La grande compassione.

སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་རྣམ་པ་སོ་དགུ་ (Sang ghie kyi thun mong ma yin pe nam pa so gu) Le trentanove qualità non comuni di un Buddha

1 - 10 སྟོབས་བཅུ་ (Tob ciu) I dieci poteri

11 - 14 མི་འཇིགས་པ་བཞི་ (Mi jig pa shi) Le quattro intrepidità

15 - 18 སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་བཞི་ (So so yang dag rig pa shi) Le quattro intelligenze specifiche perfette

19 - 36 མ་འདྲེས་པ་བཅོ་བརྒྱད་ (Ma dre wa cio ghie) I diciotto dharma non mischiati di Buddha

37 དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱི་རྣམ་པ་ (De shin gni kyi nam pa) Aspetto della Talità

38 རང་བྱུང་གི་རྣམ་པ་ (Rang jung ghi nam pa) Aspetto dell'emersione spontanea

39 སངས་རྒྱས་ཉིད་ཀྱི་རྣམ་པ་ (Sang ghie gni kyi nam pa) Aspetto della Buddhità.

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཛད་པ་བཅུ་གཉིས་ (Sang ghie kyi ze pa ciu gni) Le dodici azioni di Buddha Śākyamuni.

སངས་རྒྱས་ཀྱི་རིགས་ (Sang ghie kyi rig) Buddhagotra; La natura di Buddha; lignaggio di un Buddha. La mente intrinsecamente pura e la Buddhità acquisita con la pratica.

སད་མི་མི་བདུན་ (Se mi mi dun) I primi sette monaci ordinati da Ācārya Śāntarakṣita durante il regno di re Tri Ralpa Chen

1 སྦ་གསལ་ལ་སྣང་ (Ba sel nang) Ba Salnang

2 མཆིམས་ཤཱཀྱ་ཏྲ་བྷ་ཟླ་ (Cim shakya tra bha) Chim Shakya Prabha

3 པ་གོར་བེ་རོ་ཙ་ན་ (Pa gor be ro tsa na) Pagor Bero Tzana

4 ངན་ལམ་རྒྱལ་བ་མཆོག་དབྱངས་ (Ngen lam ghiel wa ciog yang) Ngan-lam Gyalwa Choryang

5 རྨ་རིན་ཆེན་མཆོག་ (Ma rin cen ciog) Ma Rinchen Chog

6 འཁོན་ལྷུའི་དབང་པོ་ (Khon lüi wang po) Khon Lui Wangpo

7 གཙང་ལེགས་གྲུབ་ (Tsang leg drub) Tzang Legdrub.

སུན་འབྱིན་ (Sun jin) Dūṣaṇa; Confutare, respingere.

སེམས་ (Sem) Citta; Mente; coscienza primaria.

སེམས་ཀྱི་ཁམས་བདུན་ (Sem kyi kham dun) I sette costituenti della mente

1 མིག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ (Mig ghi nam par she pe kham) Cakṣu vijñānadhātu; Costituente della coscienza dell'occhio

2 ན་བའི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ (Na we nam par she pe kham) Śrota vijñānadhātu; Costituente della coscienza dell'orecchio

3 སྣའི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ (Ne nam par she pe kham) Grāṇa vijñānadhātu; Costituente della coscienza del naso

4 ལྕེའི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ (Ce nam par she pe kham) Jihvā vijñānadhātu; Costituente della coscienza della lingua

5 ལུས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ (Lü kyi nam par she pe kham) Kāya vijñānadhātu; Costituente della coscienza del corpo

6 ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ (Yi kyi nam par she pe kham) Mano vijñānadhātu; Costituente della coscienza mentale

7 ཡིད་ཀྱི་དབང་པོ་ (Yi kyi wang po) Mana indriyam; Costituente della mente.

སེམས་བསྐྱེད་ (Sem kyie) Cittotpāda; La generazione della mente; la generazione della mente dell'Illuminazione. La mente altruistica motivata dal desiderio di beneficiare gli altri ed ottenere la Buddhità per il bene degli altri esseri.

སེམས་བསྐྱེད་ཉེར་གཉིས་ (Sem kyie gner gni) Le ventidue generazioni della mente

1 - 4 མོས་པ་སྤྱོད་པའི་སེམས་བསྐྱེད་བཞི་ (Mö pa ciö pe sem kyie shi) Le quattro generazioni della mente dell'aspirazione

5 - 11 ལྷག་བསམ་དག་པའི་སེམས་བསྐྱེད་བདུན་ (Lhag sam dag pe sem kyie dun) Le sette generazioni della mente dell'intenzione risoluta

12 - 20 རྣམ་པར་སྨིན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་དགུ་ (Nam par min pe sem kyie gu) Le nove generazioni della mente della perfetta maturazione

21 - 22 སྒྲིབ་པ་སྤངས་པའི་སེམས་བསྐྱེད་གཉིས་ (Drib pa pang pe sem kyie gni) Le due generazioni della mente dell'abbandono delle oscurazioni.

སེམས་བསྐྱེད་གཉིས་ (Sem kyie gni) Le due generazioni della mente

A. ངོ་བོའི་སྟོ་ནས་ (Ngo wöi go ne) Per mezzo della natura

1 དོན་དམ་སེམས་བསྐྱེད་ (Don dam sem kyie) Paramārtha cittotpāda; La generazione della mente ultima

2 ཀུན་རྫོབ་སེམས་བསྐྱེད་ (Kun zob sem kyie) Saṁvṛti cittotpāda; La generazione della mente convenzionale.

B. སྦྱོར་བའི་སྟོ་ནས་ (Jor we go ne) Per mezzo dell'addestramento

1 སྨོན་པ་སེམས་བསྐྱེད་ (Mon pa sem kyie) Praṇidhāna bodhicittotpāda; Mente dell'Illuminazione come aspirazione

2 འཇུག་པ་སེམས་བསྐྱེད་ (Jug pa sem kyie) Prasthānacittotpāda; Mente dell'Illuminazione come impegno.

སེམས་བསྐྱེད་བཞི་ (Sem kyie shi) Le quattro generazioni della mente

1 མོས་པ་སྐྱེད་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Mö pa ciö pe sem kyie) Adhimukticaryā cittotpāda; La generazione della mente della devozione

2 ལྷག་བསམ་དག་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Lhag sam dag pe sem kyie) Adhyāśayacittotpāda; La generazione della mente dell'intenzione risoluta

3 རྣམ་པར་སྨིན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Nam par min pe sem kyie) Viśuddhicittotpāda; La generazione della mente della perfetta maturazione

4 སྒྲིབ་པ་སྤངས་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Drib pa pang pe sem kyie) Āvaraṇaprahāṇa cittotpāda; La generazione della mente dell'abbandono delle oscurazioni.

སེམས་བསྐྱེད་གསུམ་ (Sem kyie sum) Le tre generazioni della mente

1 རྗི་བོ་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Zi wo ta wüi sem kyie) La generazione della mente simile ad un guardiano

2 མཉེན་པ་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Gnen pa ta wüi sem kyie) La generazione della mente simile ad un barcaiolo

3 རྒྱལ་པོ་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ghiel po ta wüi sem kyie) La generazione della mente simile ad un re.

སེམས་རྒྱུད་ (Sem ghiü) Santāna; A. Continuum mentale. B. Attitudine mentale.

སེམས་ཅན་ (Sem cen) Sattva; Esseri senzienti. Tutti gli esseri viventi che possiedono una mente, ma che diversamente da Buddha, non è illuminata.

སེམས་ཅན་དུ་སྡོན་པའི་སྒྲ་ (Sem cen du ton pe dra) Sattvākhyaśabda; Suono articolato. Suono che espone chiaramente un significato per gli esseri senzienti.

སེམས་རྟེན་ (Sem ten) A. Il supporto della mente, il luogo dove si trova la mente. B. Oggetto di meditazione.

སེམས་རྟེན་གཉིས་ (Sem ten gni) I due supporti della mente, i due oggetti di meditazione.

སེམས་དྲུག་ (Sem drug) I sei tipi di mente

A. 1 རྩ་བའི་སེམས་ (Tsa we sem) Mūlacitta; Mente radice

2 རྗེས་སུ་དཔྱོད་པའི་སེམས་ (Je su ciö pe sem) Anucāritacitta; Mente post-analitica

3 རྣམ་པར་དཔྱོད་པའི་སེམས་ (Nam par ciö pe sem) Vicāraṇacitta; Mente che analizza finemente

4 ངེ་པར་འཛིན་པའི་སེམས་ (Nge par zin pe sem) Avadhāraṇacitta; Mente che discerne

5 སྡོམ་པའི་སེམས་ (Dom pe sem) Saṁvaracitta; Mente che trattiene

6 སྨོན་པའི་སེམས་ (Mon pe sem) Praṇidhicitta; Mente che aspira.

སེམས་གནས་པ་དགུ་ (Sem ne pa gu) I nove stadi della mente dimorante

1 ནང་དུ་འཇོག་པ་ (Nang du jog pa) Posizionamento interno

2 རྒྱུན་དུ་འཇོག་པ་ (Ghiun du jog pa) Posizionamento continuo

3 བསྣན་ཏེ་འཇོག་པ་ (Len te jog pa) Posizionamento ripetuto

4 ཉེ་བར་འཇོག་པ་ (Gne war jog pa) Posizionamento ravvicinato

5 འདུལ་བར་བྱེད་པ་ (Dul war je pa) Domare

6 ཞི་བར་བྱེད་པ་ (Shi war je pa) Pacificare

7 རྣམ་པར་ཞི་བར་བྱེད་པ་ (Nam par shi war je pa) Pacificazione completa

8 རྩེ་གཅིག་ཏུ་བྱེད་པ་ (Tse cig tu je pa) Focalizzare

9 མཉམ་པར་འཇོག་པ་ (Gnam par jog pa) Posizionamento costante.

སེམས་པ་ (Sem pa) Cintanā; Pensiero; intenzione. La mente secondaria che attira l'attenzione della mente primaria verso l'oggetto e ne facilita il riconoscimento.

སེམས་པའི་ལས་ (Sem pe le) Karma mentale.

སེམས་དཔའ་གསུམ་བསྐྱེད་ (Sem pa sum tseg) La generazione dei tre esseri. Il metodo per generare la divinità

1 དམ་ཚིག་སེམས་དཔའ་ (Dam tsig sem pa) Samayasattva; Essere dell'impegno

2 ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ (Ye she sem pa) Jñānasattva; Essere di saggezza

3 ཏིང་ངེ་འཛིན་སེམས་དཔའ་ (Ting nge zin sem pa) Samādhisattva; Essere di concentrazione.

སེམས་བྱུང་ལྔ་བཅུ་ང་གཅིག་ (Sem jung nga cu nga cig) I cinquantuno fattori mentali

1 - 5 ཀུན་འགྲོ་ལྔ་ (Kun dro nga) I cinque fattori mentali onnipresenti

6 - 10 ཡུལ་ངེས་བྱེད་ལྔ་ (Yul nge je nga) I cinque fattori mentali determinanti

11 - 16 རྩ་བའི་ཉོན་མོངས་པ་དྲུག་ (Tsa we gnon mong pa drug) Le sei afflizioni radice

17 - 36 ཉེ་བའི་ཉོན་མོངས་པ་ཉི་ཤུ་ (Gne we gnon mong pa gni shu) Le venti afflizioni secondarie

37 - 47 དགེ་བ་བཅུ་གཅིག་ (Ghe wa ciu cig) Gli undici fattori mentali virtuosi

48 - 51 གཞན་འགྱུར་བཞི་ (Shen ghiur shi) I quattro fattori mentali mutevoli.

སེམས་ཙམ་པ་ (Sem tsam pa) Cittamātra; la scuola della Solo-Mente. La scuola Mahāyāna chiamata anche Yogacāra o Vijñānavāda, fondata da Asaṅga e Vasubandhu. Essa afferma la mancanza di dualità tra l'oggetto e colui che lo percepisce e propone otto tipi di coscienza.

སེམས་ཙམ་པ་རྣམ་བདེན་ (Sem tsam pa nam den) La scuola della Solo-Mente sostenitrice dell'aspetto vero. Essa accetta la validità dell'apparenza, quindi benché i fenomeni non siano dotati di esistenza sostanziale, essi appaiono veramente agli organi di senso e alle coscienze e, da questo punto di vista, per la mente esistono.

སེམས་ཙམ་པ་རྣམ་རྫུན་ (Sem tsam pa nam zun) La scuola Solo-Mente sostenitrice dell'aspetto ingannevole. Essa afferma non soltanto che i fenomeni non esistono, ma che, in quanto apparenza nella coscienza, non sono dotati di esistenza e di realtà neppure nella mente.

སེལ་འཇུག་ (Sel jug) Essere impegnato nell'eliminare. La coscienza di colui che si impegna nel differenziare l'oggetto dai vari aspetti che possiede l'oggetto stesso

1 བློའི་སེལ་འཇུག་ (Löi sel jug) Impegno mentale dell'eliminare

2 སྨྲའི་སེལ་འཇུག་ (Dre sel jug) Impegno verbale dell'eliminare.

སེལ་བ་ (Sel wa) Apoha; Eliminazione, dispersione

1 དོན་གྱི་སེལ་བ་ (Don ghi sel wa) Eliminazione del significato

2 བློའི་སེལ་བ་ (Löi sel wa) Eliminazione della mente razionale

3 མེད་དགག་གི་སེལ་བ་ (Me gag ghi sel wa) Eliminazione di una negazione che non afferma.

སོ་ཐར་གྱི་སྡོམ་པ་ (So thar ghi dom pa) Pratimokṣa saṁvara; I voti di liberazione individuale

1 ཁྱིམ་པའི་སྡོམ་པ་ (Khyim pe dom pa) Voti da laico

2 རབ་བྱུང་གི་སྡོམ་པ་ (Rab jung ghi dom pa) Voti da monaco.

སོ་ཐར་གྱི་རིགས་བདུན་ (So thar ghi rig dun) I sette voti di liberazione individuale

1 - 2 དགེ་བསྙེན་ཕ་མའི་སྡོམ་པ་གཉིས་ (Ghe gnen pha me dom pa gni) Due voti da laico e laica

3 - 4 དགེ་ཚུལ་ཕ་མའི་སྡོམ་པ་གཉིས་ (Ghe tsul pha me dom pa gni) Due voti da novizio e novizia

5 དགེ་སློབ་མའི་སྡོམ་པ་ (Ghe lob me dom pa) Voto da monaca in probandato

6 - 7 དགེ་སློང་ཕ་མའི་སྡོམ་པ་གཉིས་ཏེ་བདུན་ (Ghe long pha me dom pa gni te dun) Due voti da monaco e monaca.

སོ་ཐར་རིགས་རིས་བཞི་ (So thar rig ri shi) Le quattro classi dei voti di Pratimokṣa

1 དགེ་སློང་ཕ་མའི་སྡོམ་པ་ (Ghe long pha me dom pa) Voti da monaco e monaca

2 དགེ་ཚུལ་ཕ་མའི་སྡོམ་པ་ (Ghe tsul pha me dom pa) Voti da novizio e novizia

3 དགེ་བསྙེང་གྱི་སྡོམ་པ་ (Ghe gnen ghi dom pa) Voti da laico

4 བསྙེན་གནས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ (Gnen ne kyi dom pa) Voti per l'ordinazione di un giorno.

སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ (So so kyie wo) Pṛthagjana; Una persona ordinaria.

སོ་སོར་བརྟགས་འགོག་ (So sor tag gog) Pratisaṁkhyānirodha; Cessazione analitica. Cessazione ottenuta tramite la saggezza meditativa e l'analisi delle quattro nobili verità.

སོ་སོར་བརྟགས་མིན་འགོག་པ་ (So sor tag min gog pa) Apratisaṁkhyānirodha; Cessazione non analitica. Cessazione per natura impermanente e non acquisita tramite la saggezza meditativa e l'analisi delle quattro nobili verità.

སོ་སོར་ཐར་པ་ (So sor thar pa) Pratimokṣa; Liberazione individuale.

སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་བཞི་ (So so yang dag rig pa shi) Le quattro intelligenze specifiche perfette

1 ཆོས་སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་ (Ciö so so yang dag rig pa) Dharma pratisaṁvid; L'intelligenza specifica perfetta del Dharma

2 དོན་སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་ (Don so so yang dag rig pa) Artha pratisaṁvid; L'intelligenza specifica perfetta del significato

3 ངེས་ཚིག་སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་ (Nge tsig so so yang dag rig pa) Nirukti pratisaṁvid; L'intelligenza specifica perfetta delle parole definitive

4 སྤོབས་པ་སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་ (Pob pa so so yang dag rig pa) Pratibhāna pratisaṁvid; L'intelligenza specifica perfetta della fiducia.

སོར་མོ་ལྔ་ (Sor mo nga) Pañcāṅguli; Le cinque dita

1 མཐེ་བོང་ (The bong) Aṅguṣṭha; Pollice

2 མཛུབ་མོ་ (Zub mo) Aṅguli; Indice

3 གུང་མོ་ (Gung mo) Madhāṅguli; Medio

4 སྲིན་ལག་ (Sin lag) Anāmā; Anulare

5 མཐེའུ་ཆུང་ (Theu ciung) Anāmikā; Mignolo.

སྲིད་པ་ (Si pa) Bhava; A. Saṁsāra; esistenza ciclica. B. Esistenza.

སྲིད་པ་ཐ་མ་པ་ (Si pa tha ma pa) Caramabhavika; Colui che è giunto all'esistenza ultima. Colui che non rinascerà nuovamente nell'esistenza ciclica.

སྲིད་པ་བཞི་	(Si pa shi) I quattro tipi di esistenza
1 སྐྱེ་སྲིད་པ་	(Kyie si pa) Utpatti bhava; Nascita-esistenza
2 འཆི་སྲིད་པ་	(Ci si pa) Maraṇa bhava; Morte-esistenza
3 བར་སྲིད་པ་	(Bar si pa) Antara bhava; Esistenza intermedia
4 སྔོན་དུས་ཀྱི་སྲིད་པ་	(Ngon dü kyi si pa) Sākṣin bhava; Esistenza precedente.

སྲིད་རྩེ་ (Si tse) Bhavāgra; L'apice dell'esistenza. La rinascita suprema nei tre reami dell'esistenza ciclica.

སྲུང་འཁོར་ (Sung khor) Cerchio di protezione.

སོག་ (Sog) Prāṇa; Forza vitale. A. Secondo le tradizioni del *Vinaya* e dell'*Abhidharma* è l'energia vitale che funge da base alla coscienza ed al calore fisico; in altre tradizioni indica la vita in contrapposizione alla morte.

སོག་འཛིན་ཀྱི་རླུང་	(Sog zin ghi lung) Prāṇavāyu; Il vento che funge da supporto alla forza vitale. Uno dei cinque venti sottili, responsabile dell'ingegno, dell'intelligenza e della memoria.

སློབ་དཔོན་གྱི་དབང་དྲུག་	(Lob pon ghi wang drug) Le sei iniziazioni di un maestro
1 ཕྱིར་མི་སྡོག་པའི་དབང་	(Cir mi dog pe wang) L'iniziazione irreversibile
2 གསང་བའི་དབང་	(Sang we wang) L'iniziazione segreta
3 རྗེས་གནང་གི་དབང་	(Je nang ghi wang) L'iniziazione del permesso

4 ལུང་བསྟན་གྱི་དབང་ (Lung ten ghi wang) L'iniziazione della profezia

5 དབུགས་དབྱུང་གི་དབང་ (Wug yung ghi wang) L'iniziazione dell'inspirare ed espirare

6 གཟེངས་བསྟོད་ཀྱི་དབང་ (Seng tö kyi wang) L'iniziazione del lodare ed incoraggiare.

སློབ་དཔོན་བདུན་ (Lob pon dun) I sette maestri; i sette āchārya

1 བསྙེན་གནས་ཀྱི་སློབ་དཔོན་ (Gnen ne kyi lob pon) Il maestro che conferisce i voti di un giorno

2 དགེ་བསྙེན་གྱི་སློབ་དཔོན་ (Ghe gnen ghi lob pon) Il maestro che conferisce i voti da laico

3 དགེ་ཚུལ་གྱི་སློབ་དཔོན་ (Ghe tsul ghi lob pon) Il maestro che conferisce i voti da novizio

4 གསང་སྟེ་སྟོན་པའི་སློབ་དཔོན་ (Sang te ton pe lob pon) Il maestro che è il proprio confidente

5 ལས་བྱེད་པའི་སློབ་དཔོན་ (Le je pe lob pon) Il maestro che esegue le attività

6 སྒྲོག་པའི་སློབ་དཔོན་ (Log pe lob pon) Il maestro che insegna le recitazioni

7 གནས་ཀྱི་སློབ་དཔོན་ (Ne kyi lob pon) Il maestro residente.

སློབ་མ་ཁྱད་ཆོས་གསུམ་ལྡན་ (Lob ma khyie ciö sum den) Le tre qualità fondamentali di un discepolo

1 ཤེས་རབ་རྣོ་བ་ (She rab no wa) Ha una saggezza acuta

2 སྨ་བ་གཉུང་བ་ (Ma wa gnung wa) Parla poco

3 བླ་མ་ལ་གུས་པ་ (La ma la gü pa) Rispetta il Maestro.

སློབ་མ་སྟ་གོན་ (Lob ma ta gon) Le preparazioni dei discepoli

1 ཀུན་སློང་བཅོས་ཤིང་ནང་དབང་བསྐུར་བ་ (Kun long ciö shing nang wang kur wa) Generare la motivazione e conferire l'iniziazione interna

2 གསོལ་བ་གདབ་ཅིང་ཟིན་དུ་གཞུག་པ་ (Sol wa dab cing zin du shug pa) Fare richieste e sostenere la pratica

3 དོམ་པ་གསུང་ཞིང་ཇི་གྱིས་བརླབ་པ་ (Dom pa sung shing jin ghi lab pa) Ricevere i voti e le benedizioni

4 དངོས་གྲུབ་བརྟག་ཅིར་སོ་ཤིང་དོར་བ་ (Ngö drub tag cir so shing dor wa) Esaminare le siddhi e gettare il bastoncino per i denti

5 ངག་ཉེས་སྦྱང་ཕྱིར་ཁྱོར་ཆུ་བླུད་པ་ (Ngag gne jang cir khor ciu lü pa) Distribuire l'acqua benedetta per purificare le negatività della parola

6 རྨི་ལམ་བཟློག་ཕྱིར་ཀུ་ཤ་གཏད་པ་ (Mi lam dog cir ku sha te pa) Distribuire l'erba kuśa per evitare i sogni cattivi

7 བར་ཆད་ཞི་ཕྱིར་དཔུང་རྒྱུད་སྐུད་གདགས་པ་ (Bar ce shi cir pung kü dag pa) Distribuire la protezione dalle minacce per proteggere i discepoli dalle interferenze

8 སྤྲོ་བ་བསྐྱེད་ཕྱིར་ཆོས་བཤད་པ་ (Tro wa kyie cir ciö she pa) Dare un breve insegnamento per generare l'ispirazione

9 མཚན་ལྟས་བརྟག་ཕྱིར་རྨི་ལམ་བརྟག་པ་ (Tsen te tag cir mi lam tag pa) Esaminare i sogni tramite l'analisi dei segni.

སློབ་མའི་ཆོས་ཞི་ (Lob me ciö shi) Le quattro qualità di un discepolo

1 མི་གཡེང་པའི་དད་པ་ (Mi ce pe de pa) Fede inalterabile

2 མི་ལྷོག་པའི་བཙོན་འགྲུས་ (Mi dog pe tson drü) Perseveranza entusiastica irreversibile

3 གཞན་དྲིན་མི་འཇོག་པའི་གསུང་རབ་ (Shen dring mi jog pe sung rab) Insegnamenti incomparabili

4 བཤེས་གཉེན་ལ་དད་གུས་ (She gnen la de gü) Fede e devozione verso il maestro spirituale.

སློབ་མའི་བྱ་བ་ལྔ་ (Lob me ja wa nga) Le cinque attività di un discepolo

1 བཤེས་གཉེན་འཚོལ་བ་ལ་སྐྱོ་མེད་པ་ (She gnen tsol wa la kyio wa me pa) Non ha rimorsi nella ricerca del maestro spirituale

2 སྐུ་ལྟ་བས་ཆོག་མི་ཤེས་པར་བྱ་བ་ (Ku ta we ciog mi she par ja wa) È instancabile nell'incontrare e vedere il proprio Maestro

3 དེས་བསྟན་པ་དང་རྗེས་སུ་མཐུན་པར་འཇོན་པ་ (De ten pa dang je su thun par zin pa) Segue gli insegnamenti e le istruzioni del maestro

4 དེའི་ཐབས་མཁས་སྨྲོད་པ་ལ་མི་ཁྲོ་བ་ (De thab khe ciö pa la mi tro wa) Non prova rabbia per la condotta abile del maestro

5 དེ་ལས་རྟོགས་པ་ཐེབས་པར་བགྱི་བ་ (De le tog pa theb par ghi wa) Lavora per generare realizzazioni.

སྟོབ་མའི་མཚན་ཉིད་ལྔ་ (Lob me tsen gni nga) Le cinque caratteristiche di un discepolo

1 བློ་གཟུ་བོར་གནས་པ་ (Lo su bor ne pa) Ha una mente razionale conciliante

2 བློ་གྲོས་དང་ལྡན་པ་ (Lo drö dang den pa) Ha un'intelligenza

3 དོན་གཉེར་ཆེ་བ་ (Don gner ce wa) Ricerca strenuamente ciò che è significativo

4 གུས་པ་ (Gü pa) È rispettoso

5 ཡིད་གཏོད་པ་ (Yi tö pa) È devoto.

སྟོབ་མའི་མཚན་ཉིད་གསུམ་ (Lob me tsen gni sum) Le tre caratteristiche di un discepolo

1 བློ་གསལ་བ་ (Lo sel wa) Elimina la mente razionale

2 ཤེས་འདོད་ཡོད་པ་ (She dö yö pa) Desidera conoscere

3 བླ་མར་གུས་པ་ (La mar gü pa) Rispetta il Maestro.

སྟོབ་ལམ་བཞི་ (Lob lam shi) I quattro sentieri di un praticante

1 ཚོགས་ལམ་ (Tsog lam) Sentiero di accumulazione

2 སྦྱོར་ལམ་ (Jor lam) Sentiero d'addestramento

3 མཐོང་ལམ་ (Tong lam) Sentiero di visione

4སྒོམ་ལམ་ (Gom lam) Sentiero di meditazione.

གསང་སྔགས་ (Sang ngag) Mantra segreto; insegnamenti tantrici. Gli insegnamenti che proteggono la mente dalle visioni errate e dalle afflizioni, vengono praticati segretamente e non possono essere rivelati a coloro che non sono pronti a riceverli.

གསང་སྔགས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ (Sang ngag kyi dom pa) I voti del mantra segreto; i voti tantrici.

གསང་སྔགས་ཀྱི་སྣོད་ (Sang ngag kyi nö) Il recipiente del mantra segreto; il discepolo qualificato a ricevere gli insegnamenti del mantra segreto

1 དབང་པོ་ནོ་བ་ (Wang po no wa) Facoltà acuta

2 དབང་གིས་རྒྱུད་སྨིན་པར་བྱས་པ་ (Wang ghi ghiü min par je pa) Ha maturato il proprio continuum mentale tramite l'iniziazione

3 རྩ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་བསྲུང་བ་ (Tsa wa dang yen lag ghi dam tsig sung wa) Osserva i voti radice e quelli secondari.

གསང་སྔགས་རྙིང་མ་ (Sang ngag gning ma) Antica tradizione del mantra segreto; Tantra antico. Il Tantra fu introdotto in Tibet nel VII secolo, durante il regno di re Songtsen Gampo, ma fu solo con Guru Padmasambhava che si diffuse ampiamente, grazie alla traduzione di numerosi testi dal sanscrito. La diffusione del Tantra nella storia del Tibet è conosciuta con il nome di Tantra antico.

གསང་སྔགས་གསར་མ་ (Sang ngag sar ma) Nuova tradizione del mantra segreto; Tantra nuovo. Dopo la degenerazione e la scomparsa degli insegnamenti buddisti in Tibet per opera di re Lang Darma nella metà del IX secolo, il grande traduttore, Rinchen Zangpo (958 - 1055), diede nuovo impulso al Dharma, grazie alla sua accurata traduzione di nuove opere dal sanscrito. Questo periodo è conosciuto nella storia religiosa tibetana con il nome di Tantra nuovo.

གསང་བ་འདུས་པ་ (Sang wa dü pa) Guhyasamāja; Una divinità appartenente al Tantra padre.

གསང་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ (Sang we kyil khor) Guhyamaṇḍala; Il maṇḍala segreto.

གསང་ཡུམ་ (Sang yum) La madre segreta. La consorte di un maestro, un tantrika od un tulku.

གསལ་སྣང་ (Sel nang) Prasena; A. Chiarezza. B. Luminosità.

གསལ་བ་ (Sel wa) Predicato. Il predicato in un sillogismo logico.

གསུང་རབ་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ (Sung rab yen lag ciu gni) Dvādaśa dharmapravacana; Le dodici categorie scritturali

1 མདོའི་སྡེ་ (Döi de) Sūtram; La sezione dei sūtra

2 དབྱངས་ཀྱིས་བསྙད་པའི་སྡེ་ (Yang kyi gne pe de) Geyam; La sezione melodica (inni e lodi)

3 ལུང་དུ་བསྟན་པའི་སྡེ་ (Lung du ten pe de) Vyākaraṇam; La sezione delle profezie

4 ཚིགས་སུ་བཅད་པའི་སྡེ་ (Tsig su ce pe de) Gāthā; La sezione dei versi

5 ཆེད་དུ་བརྗོད་པའི་སྡེ་ (Ce du jö pe de) Udānam; La sezione di ciò che è stato detto perchè necessario

6 གླེང་གཞིའི་སྡེ་ (Leng shi de) Nidānam; La sezione delle narrazioni

7 རྟོགས་པ་བརྗོད་པའི་སྡེ་ (Tog pa jö pe de) Avadānam; La sezione delle parabole

8 དེ་ལྟ་བུ་བྱུང་བའི་སྡེ་ (De ta wu jung we de) Itivṛttakam; La sezione di ciò che è già accaduto

9 སྐྱེས་པའི་རབ་ཀྱི་སྡེ་ (Kyie pe rab kyi de) Jātakam; La sezione delle vite precedenti

10 ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པའི་སྡེ་ (Shin tu ghie pe de) Vaipulyam; La sezione dei vasti insegnamenti

11 རྨད་དུ་བྱུང་བའི་སྡེ་ (Me du jung we de) Adbhūta dharma; La sezione delle meraviglie

12 གཏན་ལ་ཕབ་པའི་སྡེ་ (Ten la phab pe de) Upadeśa; La sezione degli insegnamenti finalizzati.

གསེར་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ser ta wüi sem kyie) Suvarṇopamacittotpāda; La generazione della mente simile all'oro.

གསེར་གདུང་ (Ser dung) La tomba dorata. Stūpa di varie dimensioni contenenti reliquie ed oggetti preziosi appartenenti a Maestri ormai deceduti.

གསོ་སྦྱོང་ (So jong) Poṣadha; Confessione.

བསམ་གཏན་ (Sam ten) Samādhi. Concentrazione (stabilizzazione meditativa). Lo stato della mente in grado di focalizzare la propria attenzione su qualsiasi oggetto virtuoso senza indulgere in eventuali distrazioni.

བསམ་གཏན་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ (Sam ten ghi kyil khor) Samādhi maṇḍala; Maṇḍala della concentrazione (stabilizzazione meditativa). Creazione e visualizzazione del maṇḍala di una o più divinità attraverso la meditazione.

བསམ་གཏན་དང་པོའི་ཡན་ལག་ལྔ་ (Sam ten dang pöi yen lag nga) Le cinque parti del primo livello di concentrazione (stabilizzazione meditativa)

1 རྟོག་པ་ (Tog pa) Vitarka; Concettualizzazione

2 དཔྱོད་པ་ (Ciö pa) Vicāra; Analisi

3 དགའ་བ་ (Ga wa) Mudita; Gioia

4 བདེ་བ་ (De wa) Sukha; Beatitudine

5 སེམས་རྩེ་གཅིག་པ་ (Sem tse cig pa) Ekāgracitta; Mente focalizzata su di un punto.

བསམ་གཏན་དག་པ་བ་བཞི་ (Sam ten dag pa wa shi) Le quattro concentrazioni (stabilizzazioni meditative) pure

1 གནམ་པ་ཅ་མཐུན་ (Gnam pa cia thun) Analoga degenerazione

2 གནས་པ་ཅ་མཐུན་ (Ne pa cia thun) Analoga durata, stabilità

3 ཁྱད་པར་ཅ་མཐུན་ (Khyie par cia thun) Analoga particolarità

4 ངེས་འབྱེད་ཅ་མཐུན་ (Nge je cia thun) Analoga discriminazione certa.

བསམ་གཏན་ས་དགུ་ (Sam ten sa gu) I nove livelli di concentrazione (stabilizzazione meditativa)

1 བསམ་གཏན་དང་པོའི་ཉེར་བསྟོགས་མི་ལྡོགས་མེད་ (Sam ten dang pöi gner dog mi ciog me) Stadio di preparazione del primo livello di concentrazione

2 བསམ་གཏན་དང་པོའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten dang pöi ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del primo livello di concentrazione

3 དེ་ཁྱད་པར་ཅན་ (De khyie par cen) Stadio eccellente

4 སམ་གཏན་གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten gni pe ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del secondo livello di concentrazione

5 བསམ་གཏན་གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་ཁྱད་པར་ཅན་ (Sam ten gni pe ngö shi khyie par cen) Stadio eccellente del secondo livello di concentrazione

6 བསམ་གཏན་གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten sum pe ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del terzo livello di concentrazione

7 བསམ་གཏན་གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་ཁྱད་པར་ཅན་ (Sam ten sum pe ngö shi khyie par cen) Stadio eccellente del terzo livello di concentrazione

8 བསམ་གཏན་བཞི་པའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten shi pe ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del quarto livello di concentrazione

9 བསམ་གཏན་བཞི་པའི་དངོས་གཞི་ཁྱད་པར་ཅན་ (Sam ten shi pe ngö shi khyie par cen) Stadio eccellente del quarto livello di concentrazione.

བསམ་གཏན་ས་དྲུག་ (Sam ten sa drug) I sei livelli della concentrazione (stabilizzazione meditativa)

1 བསམ་གཏན་དང་པོའི་ཉེར་བསྡོགས་མི་ལྡོགས་མེད་ (Sam ten dang pöi gner dog mi ciog me) Stadio di preparazione del primo livello di concentrazione

2 དང་པོའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Dang pöi ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del primo livello

3 དེ་ཁྱད་པར་ཅན་ (De khyie par cen) Stadio eccellente

4 བསམ་གཏན་གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་ (Sam ten gni pe ngö shi) Stadio del secondo livello

5 གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་ (Sum pe ngö shi) Stadio del terzo livello

6 བཞི་པའི་དངོས་གཞི་ (Shi pe ngö shi) Stadio del quarto livello.

བསམ་གཏན་གསུམ་པའི་ཡན་ལག་ལྔ་ (Sam ten sum pe yen lag nga) Le cinque parti del terzo livello di concentrazione

1 དྲན་པ་ (Dren pa) Smṛti; Attenzione

2 ཤེས་བཞིན་ (She shin) Saṁprajanya; Vigilanza mentale

3 བཏང་སྙོམས་ (Tang gnom) Upekṣa; Equanimità

4 བདེ་བ་ (De wa) Sukha; Beatitudine

5 སེམས་རྩེ་གཅིག་པ་ (Sem tse cig pa) Ekāgracitta; Mente focalizzata su di un punto.

བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་ (Sö nam kyi tsog) Puṇya saṁbhāra; Accumulazioni di meriti.

བསོད་ནམས་ཀྱི་ལས་ (Sö nam kyi le) Puṇyakarma; Karma virtuoso.

བསོད་ནམས་མ་ཡིན་པའི་ལས་ (Sö nam ma yin pe la) Apuṇyakarma; Karma non virtuoso.

བསླབ་པ་གསུམ་ (Lab pa sum) I tre addestramenti

1 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་བསླབ་པ་ (Tsul trim kyi lab pa) Śīlaśikṣā; Addestramento alla moralità

2 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསླབ་པ་ (Ting nge zin ghi lab pa) Samādhi śikṣā; Addestramento alla concentrazione

3 ཤེས་རབ་ཀྱི་བསླབ་པ་ (She rab kyi lab pa) Prajñā śikṣā; Addestramento alla saggezza.

བསླབ་བྱ་གསུམ་ (Lab ja sum) I tre precetti

1 དགག་པའི་བསླབ་བྱ་ (Gag pe lab ja) Precetti della negazione

2 སྒྲུབ་པའི་བསླབ་བྱ་ (Drub pe lab ja) Precetti dei conseguimenti

3 ཆ་མཐུན་གྱི་བསླབ་བྱ་ (Cia thun ghi lab ja) Precetti analoghi.

ལྷ

ལྷ་ཆོས་དགེ་བ་བཅུ་ (Lha ciö ghe wa ciu) Le dieci virtù divine. Questo è il nome del codice morale redatto da re Songtsen Gampo.

ལྷག་བཅས་མྱང་འདས་ (Lhag ce gnang de) Nirvāṇa con rimanenza; stato di liberazione con rimanenza. Lo stato di liberazione del continuum mentale di un Arhat che, anche dopo aver ottenuto il nirvāṇa, rinasce in un corpo che è il risultato dalle azioni mentali e fisiche contaminate precedenti.

ལྷག་མཐོང་ (Lhag thong) Vipaśyanā; Visione profonda. Meditazione di visione profonda. La concentrazione focalizzata su di un unico punto che è in grado di analizzare l'oggetto e comprendere la vera realtà dei fenomeni.

ལྷག་པའི་ང་རྒྱལ་ (Lhag pe nga ghiel) Adhimāna; Orgoglio della superiorità.

ལྷག་པའི་བསླབ་པ་གསུམ་ (Lhag pe lab pa sum) I tre addestramenti superiori

1 ལྷག་པ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་བསླབ་པ་ (Lhag pa tsul trim kyi lab pa) Adhiśīlaśikṣā; Addestramento superiore alla moralità

2 ལྷག་པ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསླབ་པ་ (Lhag pa ting nge zin ghi lab pa) Adhisamādhiśikṣā; Addestramento superiore alla concentrazione

3 ལྷག་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་བསླབ་པ་ (Lhag pa she rab kyi lab pa) Adhiprajñāśikṣā; Addestramento superiore alla saggezza.

ལྷག་མེད་མྱང་འདས་ (Lhag me gnang de) Nirvāṇa senza rimanenza; stato di liberazione senza rimanenza. Lo stato di liberazione del continuum mentale di un Arhat che, non appena ottiene il nirvāṇa, è privo degli aggregati fisici che sono il risultato delle azioni contaminate.

ལྷག་བསམ་ (Lhag sam) Adhyāśaya; Intenzione risoluta. Il desiderio di accettare su di sé la responsabilità di liberare tutti gli esseri senzienti dai vincoli dell'esistenza ciclica; una della cause fondamentali per ottenere la mente dell'Illuminazione.

ལྷག་བསམ་དག་པའི་སེམས་བསྐྱེད་བདུན་ (Lhag sam dag pe sem kyie dun) Le sette generazioni della mente dell'intenzione risoluta

1 གཏེར་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ter ta wüi sem kyie) Bodhicitta simile ad un tesoro

2 རིན་ཆེན་འབྱུང་གནས་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Rin cen jung ne ta wüi sem kyie) Bodhicitta simile alla sorgente di cose preziose

3 རྒྱ་མཚོ་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ghia tso ta wüi sem kyie) Bodhicitta simile ad un oceano

4 རྡོ་རྗེ་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Dor je ta wüi sem kyie) Bodhicitta simile ad un vajra

5 རི་རྒྱལ་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ri ghiel ta wüi sem kyie) Bodhicitta simile al re delle montange

6 སྨན་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Men ta wüi sem kyie) Bodhicitta simile ad una medicina

7 བཤེས་གཉེན་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (She gnen ta wüi sem kyie) Bodhicitta simile ad un amico spirituale.

ལྷན་སྐྱེས་ (Lhen kyie) Sahaja; Innato; sorto simultaneamente; acquisito dalla nascita o da tempo senza inizio.

ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་ཉོན་མོངས་པ་ (Lhen kyie kyi gnon mong pa) Sahajakleśa; Afflizioni innate; afflizioni sorte simultaneamente.

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་ཡེ་ཤེས་ (Lhen cig kyie pe ye she) Sahajajñāna; La saggezza sorta simultaneamente.

ལྷན་ཅིག་འབྱུང་བའི་རྒྱུ་ (Lhen cig jung we ghiu) Sahabhūhetu; Causa sorta simultaneamente.

ལྷན་ཅིག་བྱེད་རྐྱེན་ (Lhen cig je kyien) Sahakārikāraṇa; Condizione sorta simultaneamente.

ལྷའི་རྣལ་འབྱོར་ (Lhe nel jor) Devayoga; Lo yoga della divinità. La meditazione su una o più divinità.

ལྷའི་རྣ་བའི་མངོན་ཤེས་ (Lhe na we ngon she) Divyaṃśrotamābhijñāna; Chiaroveggenza dell'orecchio divino. Il potere divino di udire ed ascoltare i suoni o le voci lontane.

ལྷའི་མིག་གི་མངོན་ཤེས་ (Lhen mig ghi ngon she) Dirvyacakṣurvijñāna; Chiaroveggenza dell'occhio divino. Una delle sei chiaroveggenze che permette di vedere quando e dove una persona morirà o rinascerà.

ལྷའི་ང་རྒྱལ་ (Lhe nga ghiel) Orgoglio divino. Immaginare sé stesso come la divinità nelle pratiche tantriche di meditazione dello stadio di generazione ed in tal modo rimuovere la sensazione di ordinarietà.

ལྷའི་གསལ་སྣང་ (Lhe sel nang) L'apparenza chiara di una divinità; la percezione chiara di una divinità. Immaginare di vedere chiaramente le caratteristiche di una divinità durante la meditazione tantrica dello stadio di generazione con lo scopo di rimuovere l'attaccamento all'ordinarietà del sé.

ལྷས་བྱིན་ (Lhe jin) Devadatta. Il cugino di Buddha Śākyamuni che fu suo convinto oppositore, non solo dopo che quest'ultimo raggiunse l'Illuminazione, ma anche durante l'addestramento come Bodhisattva.

ལྷས་སྦྱིན་གྱི་བདུལ་ཞུགས་ལྔ་ (Lhe jin ghi tul shug nga) Le cinque pratiche ascetiche di Devadatta

1 ཤ་མི་ཟ་བ་ (Sha mi sa wa) Non mangiare carne

2 འོ་མ་མི་འཐུང་བ་ (O ma mi thung wa) Non bere latte

3 ལན་ཚྭ་མི་ཟ་བ་ (Len tsa mi sa wa) Non ingerire sale

4 གོས་དྲས་དྲུབ་ཅན་མི་གྲོན་པ་ (Gö dre drub cen mi ghion pa) Non indossare vesti fatte di stracci

5 དགོན་པར་མི་ནས་པ་ (Gon par mi ne pa) Non vivere in un eremo.

ལྷུང་བཟེད་ (Lhung se) Piṇḍapātra; Ciotola per l'elemosina di un monaco.

ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པ་ (Lhun ghi drub pa) Esistenza spontanea; produzione naturale.

ཨ

ཨ་ཏི་ཡོ་ག་ (A ti yo ga) Atiyoga Tantra. L'ultimo dei nove veicoli della tradizione Nyingma chiamato Dzog-pa Chen-po, il grande stadio di completamento.

ཨ་ནུ་ཡོ་ག་ (A nu yo ga) Anuyoga Tantra. L'ottavo dei nove veicoli della tradizione Nyingma relativo alle pratiche tantriche dello stadio di completamento.

ཨ་ཏི་ཤ་ (A ti sha) Atiśa (982 - 1054). Famoso maestro indiano che giunse in Tibet all'inizio del XI secolo e riportò il Buddismo alla purezza originaria. Egli compose il testo *La Lampada del Sentiero verso l'Illuminazione* (bodhipathapradhīpa) e fondò la tradizione Kadampa.

ཨ་ལི་ (A li) Vocali dell'alfabeto sanscrito.

ཨ་ལི་བཅུ་དྲུག་ (A li ciu drug) Le sedici vocali, ཨཱ a, .ཨཱྃ ā, ཨི i, ཨཱི ī, ཨུ u, ཨཱུ ū, ཨྲྀ ṛ, ཨཷ ṛī, ཨླྀ ḷ, ཨཹ ḷī, ཨེ e, ཨཻ ae, ཨོ o, ཨཽ au, ཨཾ aṁ, ཨཿ aḥ.

ཨུ་རྒྱན་ (Ur ghien) Oḍḍiyāna. Il luogo di nascita di Guru Padmasambhava, il regno di re Indrabodhi. Luogo sacro alle Ḍākinī.

ཨེ་ཝཾ་(E vam) La sillaba E-wam. La lettera E rappresenta la Vacuità o l'aspetto della saggezza, mentre Wam rappresenta la grande beatitudine o l'aspetto del metodo.

ཨེ་ཝཾ་ཟུང་འཇུག་ (E vam sung jug) L'unione di E e Wam. Rappresenta la suprema realtà della Vacuità e la suprema ed immutabile grande beatitudine.

Possa questo libro contribuire alla diffusione
ed alla prosperità del Dharma.
Possa beneficiare tutti coloro che desiderano
studiare ed approfondire il Buddismo.
Possa portare saggezza e pace nei cuori
di tutti gli esseri senzienti.

DEDICA

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་དུ་བདག།བླ་མ་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་གྱུར་ནས།
འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།དེ་ཡི་ས་ལ་འགྲོད་པར་ཤོག

(Ghe wa di yi gnur du dag la ma sang ghie drub ghiur ne
Dro wa ci kyiang ma lü pa de yi sa la gö par shog)
A causa di questi meriti possa io realizzare lo stato di Guru Buddha e guidare tutti gli esseri senza eccezione a quello stato.

།བདག་གིས་ཇི་སྙེད་བསགས་པའི་དགེ་བ་འདིས།།བསྟན་དང་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་གང་ཕན་དང་།
།ཁྱད་པར་རྗེ་བཙུན་བློ་བཟང་གྲགས་པ་ཡི།།བསྟན་པའི་སྙིང་པོ་རིང་དུ་གསལ་བྱེད་ཤོག།

(Dag ghi ji gne sag pe ghe wa di ten dang dro wa kun la gang phen dang
Khyie par je tsun lo sang drag pa yi ten pe gning po ring du sel je sho)
Qualsiasi virtù io abbia accumulato la dedico per il beneficio degli insegnamenti e di tutti gli esseri senzienti, ed in particolare perché gli insegnamenti essenziali del Venerabile Sumati Kirti, Lama Tsong Khapa, brillino per sempre.

།བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།།མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་འགྱུར་ཅིག།
།སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང།།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

(Jang ciub sem ciog rin po ce ma kyie pa nam kyie ghiur cig
Kyie pa gnam pa me pa yang gong ne gong du phel war shog)
Possa il prezioso Bodhicitta
che non è ancora sorto, sorgere
e quello già sorto,
possa incrementare senza macchia.

Indice

Prefazione pagina 2

Nota introduttiva pagina 3

Note sulla pronuncia dei termini pagina 4

Il tibetano pagina 4

Il sanscrito pagina 4

ཀ pagina 6

ཁ pagina 29

ག pagina 46

ང pagina 100

ཅ pagina 117

ཆ pagina 120

ཇ pagina 133

ཉ pagina 144

ཏ pagina 168

ཐ pagina 188

ད pagina 205

ན pagina 225

པ pagina 240

ཕ pagina 249

བ pagina 262

མ pagina 286

ཙ pagina 298

ཚ pagina 304

ཛ pagina 311

ཝ pagina 316

ཞ pagina 320

ད pagina 331
ཐ pagina 332
ན pagina 341
པ pagina 348
ཕ pagina 362
བ pagina 367
མ pagina 385
ཙ pagina 389
DEDICA pagina 391
Indice pagina 392